

JOURNALS
OF THE
HOUSE of ASSEMBLY
OF
Lower-Canada.

**From the 23d January to the 7th March
1827.**

In the Seventh and Eighth Years of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

BEING THE THIRD SESSION OF THE TWELFTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF
THIS PROVINCE.

Sess. 1827.

Printed by Order of the House of Assembly.

QUEBEC:

PRINTED AND SOLD BY *NEILSON & COWAN.*

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 23 Janvier jusqu'au 7 Mars 1827.

Dans les Septième et Huitième Années du Règne du

Roi GEORGE Quatre.

ETANT LA TROISIEME SESSION DU DOUZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE
PROVINCE.

Sess. 1827

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC:

IMPRIMES ET A VENDRE PAR *NEILSON & COWAN.*

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the Eighth Day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly, at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, we have thought fit to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said Eighth Day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Twentieth Day of June next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the favour of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. At our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Twenty-seventh Day of April, in the Year of Our Lord One thousand eight hundred and twenty-six, and in the Seventh year of our Reign.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Eighth Day of June One thousand eight hundred and twenty-six, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the First Day of August ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Sixth Day of July One thousand eight hundred and twenty-six, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Tenth Day of October ensuing.

BY a further Proclamation of His Excellency the Right Honourable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, at the Castle of *Saint Lewis*, the Thirteenth Day of September One thousand eight hundred and twenty-six, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twenty-first Day of November ensuing.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le Huitième Jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT: Vû que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant, ainsi que l'état de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées, et sur lesquelles il auroit été délibéré: et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, ledit Huitième Jour de Mai prochain; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez quant à nous entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des Présentes, à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de *Québec*, le Vingtième Jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis* dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le Vingt-septième Avril, l'An de Grace Mil huit cent vingt-six, et de notre Règne le Septième.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Huitième Jour de Juin Mil huit cent vingt-six, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Premier Jour d'Août suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Québec*, au Château *Saint Louis*, le Sixième Jour de Juillet Mil huit cent vingt-six, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Dixième Jour d'Octobre suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-Honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. datée de la Cité de *Quebec*, au Château *Saint Louis*, le Treizième Jour de Septembre Mil huit cent vingt-six, l'assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au Vingt-et-unième Jour de Novembre suivant.

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-first of November Instant, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the Twenty-third Day of January next, so that you, nor any of you, on the said Twenty-first Day of November instant, at our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for we do will, that you, and each of you, be in this matter entirely exonerated; commanding, and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Twenty-third Day of January next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, for the *Dispatch of Business*, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed. Witness our Trusty and Well Beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the Tenth Day of November, in the Year of Our Lord One thousand eight hundred and twenty-six, and in the Seventh year of our Reign.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chancery.

GEORGE QUATRE, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT: Vû que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au Vingt-et-unième Jour de Novembre Courant, néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au Vingt-troisième Jour de Janvier prochain, de sorte que vous ni aucun de vous ne serez ledit Vingt-et-unième Jour de Novembre Courant tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez entièrement déchargés à cet égard: vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et à chacun de vous et à tous autres intéressés, que vous ayez à paroître et paroissiez personnellement ledit Vingt-troisième Jour de Janvier prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à l'*Expédition des Affaires*, et traiter, faire, agir et conclure des et sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres Patentés, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien-aimé *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *Saint Louis* dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le Dixième Jour de Novembre, l'An de Grace Mil huit cent vingt-six, et de notre Règne le Septième.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

PROVINCE OF }
LOWER-CANADA, }

HOUSE OF ASSEMBLY,

QUEBEC, Tuesday, 23d January 1827.

Message from
the Governor.

A Message by *Chevalier Robert D'Estimauville*, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod:—

Mr. Speaker,

I am ordered to acquaint this Honourable House that His Excellency the Governor in Chief commands their immediate attendance in the Upper House of the Legislature.

The House at-
tend the Go-
vernor in the
Upper House.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency in the Legislative Council Chamber.

And being returned ;

C. R. Ogden,
Esq. takes his
seat.

Charles Richard Ogden, Esquire, His Majesty's Solicitor General, Member for the Borough of *Three Rivers*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

F. X. Larue,
Esq. takes his
seat.

François Xavier Larue, Esquire, Member for the County of *Hampshire*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed, before the Commissioners, the Roll containing the same, took his Seat in the House.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Bill brought in
for dividing the
Province into
Counties.

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Speaker re-
ports the Go-
vernor's Speech.

Mr. Speaker then reported that when this House did attend His Excellency the Governor in Chief this Day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read to the House, as followeth :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

The Speech.

I have again the honour, as His Majesty's Representative, to meet you for the Dispatch of the Public Business in this Session of the Provincial Parliament.

I regret to say, that the distress which has pressed so generally and so heavily upon the manufacturing Districts and Trade of *England*, has also been severely felt in our Commercial Affairs; it is the natural and unavoidable consequence of our intimate connexion with those interests of the Mother Country. Notwithstanding this, the resort of Shipping here this last Summer has not diminished materially, and the Revenue nearly equals that of the year preceding.

If we have felt the shock of adverse circumstances, I trust we may now indulge in the pleasing prospects held out in His Majesty's Speech at the opening of the present Session of the Imperial Parliament, of a progressive

VOL.—36.

PROVINCE DU }
BAS-CANADA. }

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

QUEBEC, Mardi, 23e. Janvier 1827.

MESSAGE par *Chevalier Robert D'Estimauville*, Ecuyer, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:—

Mr. l'Orateur,

J'ai ordre d'informer cette Honorable Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef commande sa présence immédiate dans la Chambre Haute de la Législature.

Message du
Gouverneur.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

La Chambre se
rend auprès du
Gouverneur
dans la Cham-
bre Haute,

Et étant de retour ;

Charles Richard Ogden, Ecuyer, Solliciteur-Général de Sa Majesté, Membre pour le Bourg des *Trois-Rivières*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

C. R. Ogden,
Ecr. prend son
Siège.

François Xavier Larue, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Hampshire*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit, devant les Commissaires, le Rôle qui le contient, a pris son Siège dans la Chambre.

F. X. Larue.
Ecr. prend son
Siège.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que Mr. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant.

Bill introduit
pour diviser la
Province en
Comtés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. l'Orateur a alors fait rapport que lorsque cette Chambre s'étoit rendue ce Jour auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que pour prévenir des erreurs il en avoit obtenu une Copie, qu'il a lue à la Chambre, comme suit :

L'Orateur fait
rapport de la
Harangue du
Gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

J'ai de nouveau l'honneur de vous rencontrer, comme le Représentant de Sa Majesté, pour la Dépêche des Affaires publiques dans cette Session du Parlement Provincial.

La Harangue

C'est avec regret que je dois dire que la détresse qui a pesé si généralement et si fortement sur les Districts Manufacturiers et sur le Commerce de l'*Angleterre* s'est pareillement fait sévèrement sentir dans nos Affaires Commerciales: conséquence naturelle et inévitable de la liaison intime de nos intérêts avec ceux de la Mère-Patric. Malgré cela, le nombre de Vaisseaux venus dans nos Ports, dans le cours de l'Été dernier, n'a souffert que peu de diminution, et le Revenu est presque de niveau avec celui de l'année précédente.

Si nous nous sommes ressentis des effets de circonstance adverses, je crois que nous pouvons dans le moment actuel nous livrer à la perspective flatteuse qui nous est présentée dans la Harangue de Sa Majesté à

gressive return to the wonted activity of Commerce and Industry in the United Kingdom.

The unusual drought of the last summer, and the fires which spread in the Woods, gave cause for much apprehension, and were indeed destructive in many parts of the Province; I am happy however to find, that, though the season did not prove favourable to the grain crop, yet there is a general abundance of the necessaries of life: I still therefore may congratulate you on the peaceful happiness which the Province enjoys under the blessing of Divine Providence.

Gentlemen of the Assembly,

I have directed the Accounts of the Revenue and Expenditure in the past year to be laid before you, and also an Estimate of the Supply I am to require for the Public Service, in obedience to Instructions I have recently received from His Majesty's Secretary of State.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

I must recall your attention to those measures of Public interest which I have before recommended to you, and which were left unfinished in the last Session.

Quiet and peaceable as this Province is, yet the Population increases so rapidly, and Society expands so widely, that I feel every year the necessity more urgent for an extensive and active system of Police to keep pace with that progress. Amidst the changes which are thus operating in the state of the Province, I lament to say that none appears more striking than the increase of Crime; to whatever cause it may be ascribed it is in itself a fact which calls for measures specially and speedily applicable to the evil; the Grand Juries in some of the Districts have made their Presentments in language so forcible, that I shall lay these Documents before you, to shew the various and serious difficulties to be removed; I am myself convinced, and I would earnestly press it upon your consideration, that the time is arrived for the establishment in every County of those authorities necessary to enable the Executive Government to watch over and promote the local interests in each.

Other matters of importance will be communicated to you by Message, in order that I may explain them more distinctly than this occasion allows. Be assured of my best and unwearied exertions in that Station in which His Majesty has been graciously pleased to place me in this Province; and that it will always be one of the chief objects of my endeavours to concur with you in whatever may tend to the public advantage.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Attorney General*,

Committee appointed to prepare an Address in Answer to the Governor's Speech.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to prepare and report, with all convenient Speed, the Draught of an Address in Answer to His Excellency the Governor in Chief's Speech delivered this Day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Vallières* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Governor in Chief to both Houses, this Day, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Re-

à l'ouverture de la présente Session du Parlement Impérial, d'un retour progressif vers l'activité accoutumée du Commerce et de l'Industrie dans le Royaume Uni.

La sécheresse extraordinaire de l'Été dernier et les Feux répandus dans les Bois étoient bien propres à créer de sérieuses alarmes, et ont en effet causé du dommage dans bien des parties de la Province; j'ai toutefois la satisfaction de voir que quoique la saison n'ait pas été très-propice à la récolte des grains, il règne cependant parmi nous une abondance générale des denrées de première nécessité; je puis donc encore vous congratuler sur le bonheur paisible dont, par la faveur divine, jouit la Province.

Messieurs de l'Assemblée,

J'ai donné l'ordre que les Comptes du Revenu et des Dépenses dans le cours de l'Année dernière soient mis devant vous, ainsi qu'un Tableau Estimatif du Subside que je dois requérir pour le Service Public, en obéissance aux Instructions que j'ai reçues dernièrement du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

Je dois rappeler votre attention sur ces mesures d'intérêt public que je vous ai déjà recommandées et qui n'ont pas été complétées dans la dernière Session.

Quel que soit l'état de paix et de tranquillité dont jouit cette Province, sa Population n'en va pas moins en croissant avec une telle rapidité, et les limites de la Société s'étendent tellement au loin, que je sens tous les ans la nécessité de plus en plus urgente d'un système de Police assez vaste et efficace pour marcher de pair avec ces progrès. Parmi les changemens qui s'opèrent dans l'état de cette Province, je ne puis que regretter de devoir dire qu'il n'en est pas de plus frappant que les progrès du Crime; quelle qu'en soit la cause, c'est un fait en lui-même qui demande des mesures spécialement et promptement applicables au mal. Les Grand Jurés de quelques Districts ont fait des Représentations couchées dans des termes d'une telle force que je mettrai ces Documents devant vous pour vous faire voir les difficultés aussi sérieuses que variées qui demandent les moyens de les faire évanouir. Je suis moi-même convaincu, et je ne puis trop fortement présenter à votre considération, que le tems est arrivé d'établir dans tous les Comtés les autorités nécessaires pour mettre le Gouvernement Exécutif en état de surveiller et promouvoir les intérêts locaux dans chacun deux.

D'autres objets importans vous seront communiqués par Message, afin que je puisse les exprimer plus distinctement que la présente occasion ne le permet. Soyez assurés de mes efforts les plus zélés et les plus infatigables dans la situation dans laquelle il a gracieusement plu à Sa Majesté de me placer dans cette Province, et qu'un des principaux objets de ces efforts sera toujours de concourir avec vous dans tout ce qui pourra tendre à l'avantage public.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. le *Procureur-Général*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Sept Membres pour préparer et faire rapport, avec toute la Dérigue convenable, d'un Projet d'Adresse en Réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef, prononcée ce Jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Comité nommé pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages*, Mr. le *Solliciteur-Général*, Mr. le *Procureur-Général*, Mr. *Vallières* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres, ce Jour, soit référée audit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ré-

Resolved, That a Committee of Privileges be appointed:

Committee of Privileges appointed.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Borgia*, Mr. *Young*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières* and Mr. *Fraser*, and all the Members of the House who attend, and they are to take into consideration all such Matters as shall or may come into question touching Privileges, and to report their Proceedings with their Opinion thereon to the House, from time to time, and the Committee are to have power to send for Persons, Papers and Records for their information: and if any thing shall come into question touching the Matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the Matter is in debate.

Committee on Grievances.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the Afternoon in the House.

Committee on Courts of Justice.

Ordered, That the Grand Committee for Courts of Justice do sit every Tuesday in the Afternoon in the House.

Committee on Agriculture and Commerce.

Ordered, That the Grand Committee for Agriculture and Commerce do sit every Wednesday in the Afternoon in the House.

Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to keep up a good Correspondence between the Two Houses of the Legislature, and to report their Proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Larue* and Mr. *Lagueux* do compose the said Committee.

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Order for printing the Journals.

Ordered, That One Hundred and fifty Copies of the Journals of this House for the present Session be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Bill brought in to continue the Act to validate certain written Agreements in the District of Gaspé.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Bill brought in to continue the Act for the Sale of Goods unclaimed in the Hands of the Clerks of the Peace.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Sale and disposal of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of of the Clerks of the Peace in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Privilèges :

Et il a été nommé un Comité de Privilèges, composé de Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Borgia*, Mr. *Young*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières* et Mr. *Fraser*, et de tous les Membres de la Chambre qui voudront y assister; et il prendra en considération tous les Objets qui viendront ou pourront venir en question concernant les Privilèges, et il fera rapport à la Chambre, de tems à autre, de ses Procédés et de son Opinion sur iceux, et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information; et s'il vient quelque chose qui concerne le Privilège d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que l'Objet sera en débat.

Comité de Privilèges nommé.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Grièfs siège tous les Lundis après Midi dans la Chambre.

Comité de Grièfs.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Cours de Justice siège tous les Mardis après Midi dans la Chambre.

Comité sur les Cours de Justice.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'Agriculture et le Commerce siège tous les Mercredis après Midi dans la Chambre.

Comité sur l'Agriculture et le Commerce.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour entretenir une bonne Correspondance entre les Deux Chambres de la Législature, et pour faire rapport de ses Procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information.

Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les Deux Chambres.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Vallières*, Mr. *Larue* et Mr. *Lagueux* composent le dit Comité.

Résolu, Que la dite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordonné, Que Cent cinquante Copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session soient imprimées dans les Langues Angloise et Française, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

Ordre pour l'Impression des Journaux.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariages sous Seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inferieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inferieur."

Bill introduit pour continuer l'Acte pour valider certains Contrats dans le District de Gaspé.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la Vente et permet de disposer de certains Effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province."

Bill introduit pour continuer l'Acte pour la Vente des Effets non réclamés entre les Mains des Greffiers de la Paix.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Then on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Neilson*,
The House adjourned.

Alors, sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Neilson*,
La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 24th January 1827.

Mercredi, le 24 Janvier 1827.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Stuart*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a further limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation.

Bill brought in to continue Two Acts for the Inspection of Fish and Oil.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fraser*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill still further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes."

Bill brought in to continue an Act relating to Small Matters in Country Parishes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and that the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff.

Bill brought in for regulating the Office of Sheriff.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned.

Bill brought in for vacating the Seats of Members in certain cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Solicitor General*, That this House do adjourn until To-morrow, at One of the Clock in the Afternoon.

Mr. *Lagueux* moved in Amendment, seconded by Mr. *Bélanger*, That the Words "To-morrow at One of the Clock in the Afternoon" be struck out, and the Words "Friday next" substituted.

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 15

Nays 5

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, it was agreed to, and

The House adjourned until Friday next.

Friday, 26th January 1827.

MR. Speaker communicated to the House a Report received from the Clerk of the present State of the Library of the House, pursuant to a Standing Order of the Tenth of March One thousand Eight hundred and Two.

The Clerk's Report on the state of the Library.

For

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Stuart*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

Bill introduit pour continuer Deux Actes concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fraser*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées dans les Paroisses de Campagne."

Bill introduit pour continuer un Acte concernant les Petites Affaires dans les Campagnes.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour faire certains Règlements au sujet de l'Office du Shérif.

Bill introduit pour régler l'Office de Shérif.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés.

Bill introduit pour rendre vacans les Sièges des Membres en certains cas.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *le Solliciteur-Général*, Que cette Chambre s'ajourne à Demain à Une Heure de l'Après-Midi.

Mr. *Lagueux* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Bélanger*, Que les Mots "Vendredi prochain" soient substitués aux Mots "Demain à Une Heure de l'Après-Midi."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement.

Pour 15

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Alors, la Question ayant été mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle a été accordée, et

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 26 Janvier 1827.

MR. l'Orateur a communiqué à la Chambre un Rapport qu'il a reçu du Greffier touchant l'Etat actuel de la Bibliothèque de la Chambre, conformément à un Ordre Permanent du Dixième Jour de Mars Mil huit cent deux.

Rapport du Greffier sur l'Etat de la Bibliothèque.

Pour

Appendix (A.) For the said Report, see Appendix (A.) at the end of this Volume.

The Clerks Report on the Writers in his Office. Mr. Speaker also communicated to the House the Clerk's Report relating to his Assistants and Extra Writers employed in the Office.

Appendix (B.) For the said Report, see Appendix (B.) at the end of this Volume.

Report of an Address in answer to the Governor's Speech. Mr. *Taschereau*, from the Special Committee appointed to prepare and report the Draught of an Address of Thanks in Answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read, as followeth:

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

The Address. WE His Majesty's most dutiful and loyal subjects the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return Your Excellency our humble thanks for your gracious Speech at the opening of this Session.

It has been with us as with Your Excellency a subject of painful Concern that the Distress which has pressed so generally and so heavily upon the Manufacturing Districts and Trade of *England*, has also been severely felt in our Commercial Affairs. This evil which may be considered a natural consequence of our intimate connexion with those interests of the Mother Country, is, however, we have reason to believe, of the same temporary Character as the cause which has produced it; and it has been consolatory to remark that the resort of Shipping to this Country in the last Summer has not materially diminished, while the Revenue nearly equals that of the last year.

After experiencing this Shock of adverse circumstances we trust with Your Excellency that we may now indulge in the pleasing prospect, held out in His Majesty's Speech at the opening of the present Session of the Imperial Parliament, of a progressive return to the wonted activity of Commerce and Industry in the United Kingdom, with the corresponding improvement to be expected from it in the Trade and internal condition of this Province.

Although the Drought of last Summer, and the Fires which spread in the Woods, gave cause for much apprehension, and were, indeed, destructive in many parts of the Province, we have been happy, with Your Excellency, in finding that the Season, however unfavourable to the Grain Crop, has not affected the means of subsistence, and that there is a general abundance of the necessaries of life; affording just cause for congratulation on the peaceful happiness which the Province enjoys under the blessings of Divine Providence.

We respectfully thank Your Excellency for having directed the Accounts of the Revenue and Expenditure in the last year, as well as an Estimate of the

Appendix (A.) Pour ledit Rapport, voyez Appendice (A.) à la fin de ce Volume.

Rapport du Greffier sur les Ecrivains dans son Bureau. Mr. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le Rapport du Greffier concernant ses Assistans et Ecrivains Extraordinaires dans le Bureau.

Appendix (B.) Pour ledit Rapport, voyez Appendice (B.) à la fin de ce Volume.

Rapport d'une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur. Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un Projet d'Adresse de Remercimens en Réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux Deux Chambres, à l'Ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau, comme suit:

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef, dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, et dans les Iles de *Terre-Neuve*, *Prince Edouard*, *Cap-Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

L'Adresse. NOUS, très-fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes du *Bas-Canada*, réunies en Parlement Provincial, prenons la liberté de faire à Votre Excellence nos humbles Remercimens de sa gracieuse Harangue à l'ouverture de cette Session.

Nous partageons avec Votre Excellence le regret qu'elle éprouve de ce que la Détresse qui a pesé si généralement et si fortement sur les Districts Manufacturiers et sur le Commerce de l'*Angleterre* a aussi été sévèrement sentie dans nos Affaires Commerciales. Nous avons néanmoins tout lieu de croire que ce mal, qui peut être considéré comme une suite naturelle de notre intime liaison d'intérêts avec la Mère-Patrie, sera temporaire comme la cause qui l'a produit; et il a été consolant de remarquer que le nombre de Vaisseaux venus en ce Pays l'Été dernier n'a pas beaucoup diminué, et qu'en même tems le Revenu égale presque celui de l'année dernière.

Après avoir éprouvé ces effets de circonstances malheureuses, nous espérons avec Votre Excellence pouvoir maintenant nous flatter de la perspective agréable que nous présente la Harangue de Sa Majesté à l'ouverture de la Session actuelle du Parlement Impérial, de voir le Commerce et l'Industrie, dans le Royaume-Uni, reprendre graduellement leur activité ordinaire, et le Commerce et la condition intérieure de cette Province s'améliorer en proportion.

Quoique la Sécheresse de l'Été dernier et les Feux répandus dans les Bois aient donné lieu à de sérieuses alarmes, et aient en effet causé des dommages dans plusieurs parties de la Province, nous sommes flattés de voir, avec Votre Excellence, que la Saison, quoique peu favorable à la Récolte des Grains, n'a pas affecté les moyens de subsistance, et qu'il y a une abondance générale des objets nécessaires à la vie, ce qui nous donne un juste sujet de nous féliciter de la paix et du bonheur dont la Divine Providence favorise la Province.

Nous remercions respectueusement Votre Excellence de ce qu'elle a donné ordre de faire mettre devant nous les Comptes du Revenu et de la Dépense de l'année dernière,

Supply required for the Public Service, to be laid before us; and we beg Your Excellency to be assured that these Communications will receive from us all the attention which the Public Service requires.

In recalling to us those measures of public interest which were recommended by Your Excellency and were left unfinished in the last Session, Your Excellency has furnished to us an additional motive for applying to them our most zealous consideration.

We concur with Your Excellency in thinking that in this Province, quiet and peaceable as it is, the Population encreases so rapidly, and Society expands so widely, that every year the necessity of adopting an adequate system for rendering efficient the powers of Government and the administration of Justice in its extended and growing Settlements becomes more urgent. Among the changes operating in the state of Society, we lament with Your Excellency that the encrease of Crime is particularly striking; and in devising such measures as may be applicable to this evil, we shall give due consideration to the Presentments of Grand Juries on this subject, which Your Excellency purposes to lay before us. We receive with respectful attention Your Excellency's recommendation of the expediency of establishing in every Comty the Authorities that are necessary to enable the Executive Government to watch over and promote the local interests in each; and we shall not fail to apply to this subject all the consideration it eminently merits.

The other matters of importance which it is Your Excellency's intention to communicate by Message will receive from us the greatest attention, and encouraged by the assurance which Your Excellency is graciously pleased to give of your unwearied exertions in that station in which His Majesty has been pleased to place you in this Province, it will be our anxious desire to cooperate with Your Excellency in all measures calculated to advance the public interest.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissomault*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Address.

And the said Address being again read, and the Question of Concurrence being separately put upon each Paragraph of the same, it was agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief be presented to His Excellency by the whole House.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Neilson* and Mr. *Bourdages* do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with their Address.

Mr. *Solicitor General* read in his place a Petition of *Sarah Sills*, of *Three-Rivers*, Spinster, whose Name is thereunto subscribed.

After which he informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioner is the sole Representative of her late Brother *John Sills*. That the Petitioner's late Brother was appointed by the Commissioners (named by Sir *Gordon Drummond*, in pursuance of the Power given unto him by the Provincial Statute Fifty-first *George* the Third) to inspect the Building of the Gaol at *Three-Rivers*, and to take charge of the same during its erection. That, in the faithful discharge of the Trust so confided to him, the Petitioner's late Brother, for a period of nearly Four Years and a half, inspected the Building of the said Gaol, and took charge thereof; and that there is now due to his Succession, by the Province, a balance of Three hundred

dernière, ainsi qu'une Estimation de l'Aide nécessaire pour le Service Public; et nous prions Votre Excellence d'être assurée que ces Communications recevront de notre part toute l'attention qu'exige le Service Public.

En nous rappelant ces mesures d'intérêt public qui ont été recommandées par Votre Excellence et qui n'ont pas été complétées dans la dernière Session, Votre Excellence nous a fourni un nouveau motif d'y donner la plus grande attention.

Nous pensons avec Votre Excellence que dans cette Province, tranquille et paisible comme elle est, la Population augmente si rapidement et la Société s'étend si considérablement, que la nécessité devient tous les ans plus pressante d'adopter un système efficace pour donner de l'énergie au Gouvernement et à l'Administration de la Justice dans les Etablissements étendus et croissans. Parmi les changemens qui s'opèrent dans l'état de la Société nous regrettons avec Votre Excellence de voir l'accroissement du Crime; et en adoptant les mesures qui pourront être applicables à ce mal, nous donnerons toute l'attention possible aux Représentations des Grands Jurés à ce sujet, que Votre Excellence se propose de faire mettre devant nous. Nous recevons avec une attention respectueuse la recommandation de Votre Excellence sur la nécessité d'établir dans chaque Comté les Autorités nécessaires pour mettre le Gouvernement Exécutif en état de surveiller et avancer les intérêts locaux de chacun d'eux. Nous ne manquerons pas de donner à ce sujet toute l'attention qu'il mérite si éminemment.

Nous donnerons notre attention aux autres objets importants que Votre Excellence a intention de nous communiquer par Message; et encouragés par l'assurance que nous veut bien gracieusement donner Votre Excellence de ses efforts infatigables dans la situation où il a plu à Sa Majesté la placer en cette Province, notre désir sera de coopérer avec Votre Excellence dans toutes les mesures propres à avancer les Intérêts Publics.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissomault*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Adresse.

Et ladite Adresse ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur chaque Paragraph d'icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *le Procureur-Général*, Mr. *Neilson* et Mr. *Bourdages* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Mr. *le Solliciteur-Général* a lu à sa place une Pétition de *Sarah Sills*, Fille Majeure, des *Trois-Rivières*, dont le Nom y est soussigné.

Après quoi, il a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que la Pétitionnaire représente seule feu son Frère *John Sills*. Que le Frère de la Pétitionnaire a été nommé par les Commissaires établis par Sir *Gordon Drummond*, en vertu du Pouvoir à lui donné par le Statut Provincial de la Cinquante-et-unième *George* Trois, pour surveiller la bâtisse de la Prison aux *Trois-Rivières*, et en prendre charge durant l'Erection. Que dans l'exécution fidèle de la Charge qui lui a été ainsi confiée, le Frère de la Pétitionnaire a surveillé pendant près de Quatre Ans et demi la Bâtisse de ladite Prison et en a pris soin, et qu'il est maintenant dû à sa Succession par la Province une Balance de Trois cent six Louis dix-neuf Shélings et dix Deniers. Que

P'Allou-

Concurrence.

The Address engrossed.

The Address to be presented by the whole House.

Messengers appointed to enquire when the Governor will receive the Address.

Petition from Sarah Sills relating to Monies due to her late Brother.

Concours.

L'Adresse grossoyée.

L'Adresse doit être présentée par toute la Chambre.

Messagers nommés pour s'enquérir quand le Gouverneur recevra l'Adresse.

Pétition de Sarah Sills concernant des Deniers dûs à feu son Frère.

hundred and Six Pounds Nineteen Shillings and Ten Pence. That the Allowance expressly agreed to be paid, by the said Commissioners, to her late Brother, of Seven Shillings per Day in the Summer Months, and Four Shillings per Day in the Winter Months, were charges extremely reasonable, considering the attention which the Petitioner's late Brother paid to the carrying on of the work : and the acknowledged solidity of the Building above the other Gaols of the Province vouches for the fidelity with which he executed his trust. The Petitioner thinks that it may not be unapt to observe that the Wages of a Journeyman Mason, when the work was carrying on, were equal to the Salary covenanted to be paid to the Petitioner's late Brother by the Commissioners. That the claim of the Petitioner has several times been brought before the House, and that Special Committees of the House have had, for the four past Sessions, the same referred to them. That the most satisfactory evidence has been adduced before the Committee of the House by the Commissioners, and others, of the Justice of the Petitioner's claim, as the Journals of the House will shew, but that, hitherto, the Petitioner's claim remains unsatisfied. The Petitioner, in consequence of having it intimated to her, by her friends, that nothing could be done for her, by the House, until the decision of a Court of Law was obtained, commenced an Action against the Commissioners for the Debt so due by them to her late Brother, and a Copy of the Judgement on the Action so instituted by her, under Seal of the Court, which the Petitioner begs leave to annex, will shew to the House that the Action was dismissed, not on the Merits, but on the Plea that the Commissioners were not liable in their public capacity. That the Petitioner having now done every thing in her power to recover her right, and having failed in obtaining it from the deficiency of the Law, as it stands, whereby neither the Crown nor those acting under its Authority can be held responsible, comes before the House to ask, but not as a boon, which would be derogatory to the Dignity of the House, for the Dispensation of that Justice to which she has right. The Petitioner, although poor and friendless, is aware that powerful friends are not required to advocate her cause before the House, where the claim of the meanest of their fellow subjects are weighed in the balance of strict impartiality. The Petitioner therefore trusts that the House will not deny her that justice which has, she hopes, been but delayed, persuaded as she is that her claim is founded on right, as the Commissioners were, by the Fourth Clause of the Act passed by the House and sanctioned by the other Branches of the Legislature, authorized and empowered, "from time to time to agree by Contract or Contracts in writing, or otherwise in their discretion, with any person or persons, as well for conducting and inspecting the work, as for furnishing Materials, hiring Workmen, Labourers, &c. &c. &c." In conclusion, the Petitioner is further compelled to state that, by reason of the withholding of this Sum of Money, and from the absolute want of means, she has been driven to borrow small Sums, to procure a Subsistence, on the faith of its being returned with Interest, and she now entertains a hope that if the House, on re-investigating her claim, should find it well founded, the House will not suffer her in any degree to be a loser, but adjudicate to her interest, from the date the said Sum of Three hundred and Six pounds Nineteen Shillings and Ten Pence became due to her late Brother for his Services to the Province, which, as yet, remain unrequited, together with Fourteen Pounds and Six Shillings being the Amount of taxed Costs incurred and paid by the Petitioner, in her late Action against the Commissioners; which Costs the House will no doubt think the Petitioner has a fair title to be refunded.

l'Allouance que les Commissaires étoient expressément convenus de payer à feu son Frère; de Sept Shelings par Jour durant les Mois d'Été et de Quatre Shelings par Jour durant les Mois d'Hiver, n'étoit que raisonnable, si l'on considère l'attention qu'a donnée le Frère de la Pétitionnaire à la confection de l'ouvrage; et la solidité de la Bâtisse, supérieure aux autres Prisons de la Province, prouve la fidélité avec laquelle il a rempli son devoir. La Pétitionnaire pense qu'il n'est pas hors de propos d'observer que les Gages d'un Maçon, lorsque la Bâtisse se faisoit, étoient égaux au Salaire que les Commissaires étoient convenus de payer au Frère de la Pétitionnaire. Que la demande de la Pétitionnaire a été mise plusieurs fois devant la Chambre, et qu'elle a été référée à des Comités Spéciaux de la Chambre pendant les Quatre dernières Sessions. Que les preuves les plus satisfaisantes de la justice de la Demande de la Pétitionnaire ont été produites au Comité de la Chambre par les Commissaires et d'autres, ainsi que les Journaux de la Chambre en font foi, mais que jusqu'ici la Demande la Pétitionnaire n'a pas été accordée. Ayant été suggéré à la Pétitionnaire par ses amis que la Chambre ne pouvoit rien faire de plus, qu'on n'eût obtenu la Décision d'une Cour de Loi, elle institua une Action contre les Commissaires pour la Dette qui étoit ainsi due à feu son Frère, et une Copie du Jugement dans l'Action ainsi instituée par elle, sous le Sceau de la Cour, qu'elle prend la liberté d'annexer à la présente Pétition, fera voir à la Chambre que l'Action a été renvoyée, non sur les Mérites, mais sur le Principe que les Commissaires ne pouvoient pas être poursuivis en leur Capacité publique. La Pétitionnaire ayant maintenant fait tout ce qui étoit en son pouvoir pour recouvrer son Droit, et n'ayant pu l'obtenir par le défaut de la Loi telle qu'elle est, d'après laquelle ni la Couronne, ni ceux qui agissent sous son Autorité, ne peuvent être responsables, vient devant la Chambre demander, non comme une faveur, ce qui seroit insulter à la dignité de la Chambre, cette Justice à laquelle elle a droit. La Pétitionnaire, quoique pauvre et sans Amis, sait bien qu'il n'est pas besoin d'Amis puissans pour plaider sa Cause devant la Chambre, où les Droits du dernier de ses Concitoyens sont pesés dans la Balance de la plus stricte Impartialité. C'est pourquoi la Pétitionnaire se flatte que la Chambre ne lui refusera pas cette Justice qui, à ce qu'elle espère n'a été que différée, persuadée qu'elle est que sa demande est fondée en Droit, vu que, par la Quatrième Clause de l'Acte passé par la Chambre, et sanctionné par les autres Branches de la Législature, les Commissaires sont autorisés "à convenir de tems à autre par Contrat ou Contrats par écrit, ou de la manière qu'ils aviseront, avec quelque Personne ou Personnes, tant pour conduire les Ouvrages et en avoir l'Inspection, que pour pourvoir des Matériaux et engager des Ouvriers et Journaliers, &c. &c. &c." En conclusion, la Pétitionnaire se trouve forcée d'ajouter que faute d'avoir eu cette Somme d'Argent, et par le manque absolu de moyens, elle a été obligée d'emprunter de petites Sommes pour se soutenir, avec promesse de les rendre avec Intérêt, et elle espère maintenant que si la Chambre, en examinant de nouveau sa Demande, la trouve bien fondée, elle ne souffrira pas qu'elle soit aucunement perdante, mais lui adjugera l'Intérêt depuis le tems ou ladite Somme de Trois cent six Louis dix-neuf Shelings et dix Deniers est devenue due à feu son Frère pour ses Services à la Province, qui ne sont pas encore payés, ensemble avec la Somme de Quatorze Louis six Shelings de Frais taxés encourus et payés par la Pétitionnaire dans son Action récente contre les Commissaires, au remboursement desquels Frais la Chambre pensera indubitablement qu'elle a un juste droit.

Province of *Lower-Canada*, }
District of *Three-Rivers*. }

Province du *Bas-Canada*, }
District des *Trois-Rivières*. }

COURT OF KING'S BENCH,
Thursday, the 28th September 1826.

COUR DU BANC DU ROI,
Mardi, 28 Septembre 1826.

PRESENT,

PRESENS :

The Honble. Mr. Justice *Perrault*.
The Honble. Mr. Justice *Foucher*.
The Honble. Mr. Justice *Bedard*.

L'Honorable Mr. le Juge *Perrault*.
L'Honorable Mr. le Juge *Foucher*.
L'Honorable Mr. le Juge *Bedard*.

No. 222.

No. 222.

Sarah Sills, of the Town of *Three-Rivers*,
in the County of *St. Maurice*, in the District
of *Three-Rivers*, Spinster, Plaintiff.

The Court having heard the Parties by their Counsel on the *Defense au fond en Droit* filed by the Defendants, and deliberated thereon, maintain the same; in consequence it is considered and adjudged that the Plaintiff's Action be and it is hereby dismissed with Costs, the Commissioners not being liable to be sued in their official Capacity.

Sarah Sills, Fille Majeure, de la Ville
des *Trois-Rivières*, dans le Comté de
Saint Maurice, dans le District des *Trois-*
Rivières, Demanderesse.

La Cour ayant entendu les Parties par leurs Conseils sur la Défense au Fond en Droit fournie par les Défendeurs, et ayant délibéré sur icelle, la maintient; en conséquence il est considéré et adjugé que l'Action de la Demanderesse soit et elle est par le présent renvoyée avec Dépens, les Commissaires ne pouvant pas être poursuivis dans leur Capacité Officielle.

The Honourable Thomas Coffin, of the
said Town of *Three-Rivers*, one of the Mem-
bers of His Majesty's Honourable Legislative
Council of this Province, and *Pierre Vézina*,
Esquire, of the said Town of *Three-Rivers*,
Advocate, Commissioners duly appointed
for the erection of a Common Gaol in the
Town and District of *Three-Rivers*,
Defendants.

L'Honorable Thomas Coffin, de ladite
Ville des *Trois-Rivières*, un des Membres
de l'Honorable Conseil Législatif de cette
Province, et *Pierre Vézina*, Ecuyer,
Avocat, de ladite Ville des *Trois-Ri-*
vières, Commissaires dûment nommés
pour l'Erection d'une Prison Commune
dans la Ville et District des *Trois-Ri-*
vières,
Défendeurs.

By the Court.
W. C. H. COFFIN,
P. K. B.

Par la Cour.
W. C. H. COFFIN,
P. B. R.

Province of *Lower-Canada*, }
District of *Three-Rivers*, }

Province du *Bas-Canada*, }
District des *Trois-Rivières*. }

IN THE KING'S BENCH.

DANS LE BANC DU ROI.

Sarah Sills, Plaintiff.
Vs.

Sarah Sills, Demanderesse.
Vs.

Honble. *Thos. Coffin & al.* Defendants.

L'Honorable *Thomas Coffin & al.* Défendeurs.

Action of First Class, First Case. Judgement rendered the Twenty-eighth Day of September One thousand eight hundred and twenty-six.

Action de la Première Classe, Premier Cas. Jugement rendu le Vingt-huitième Jour de Septembre Mil huit cent vingt-six.

Bill of Costs due in this Case by Plaintiff to her Attorney.

Compte de Dépens dûs en cette Cause par la Demanderesse à son Procureur.

Paid Writ <i>ad Respondendum</i> ,	£0	3	0
Paid Sheriff's Fee on same, and additional Copy of Writ,	0	15	0
Paid do. Disbursement to Bailiff serving same,	0	4	0
Paid Crier's Fee for Entry of the Cause,	0	5	0
Paid Service of Replication,	0	2	0
Paid Service of Notice of Inscription on <i>Rôle de Droit</i> ,	0	2	0
Paid Prothonotaries their Fee,	2	10	0
Paid do. Copy of Final Judgement,	0	3	0
Paid do. Search, and Certifying this Bill, Attorney's Fee,	0	2	0
	10	0	0
	<hr/>		
	£14	6	0

Payé le Mandat <i>ad Respondendum</i> ,	£0	3	0
Payé les Honoraires du Shérif sur icelui, et une Copie additionnelle du Mandat,	0	15	0
Payé les Déboursés de Ditto à l'Huissier qui l'a signifié,	0	4	0
Payé les Honoraires de l'Huissier Audiencier pour l'Entrée de la Cause,	0	5	0
Payé la Signification de la Réplique,	0	2	0
Payé la Signification de la Notice de l'Inscription sur le <i>Rôle de Droit</i> ,	0	2	0
Payé aux Protonotaires leurs Honoraires,	2	10	0
Payé aux Ditto Copie du Jugement définitif,	0	3	0
Payé aux Ditto Recherches, et Attestation de ce Compte,	0	2	0
Honoraires du Procureur,	10	0	0
	<hr/>		
	£14	6	0

The foregoing is my Bill.—*Three-Rivers*, 28th September 1826.

Ceci est mon Compte.—*Trois-Rivières*, 28 Septembre 1826.

AUGT. D. BOSTWICK,
Atty. for Plaintiff.

AUGT. D. BOSTWICK,
Procureur pour la Demanderesse.

We the Undersigned Prothonotary of His Majesty's Court of Kings Bench for the District of *Three-Rivers*, do hereby certify the foregoing Account, amounting to Fourteen Pounds Six Shillings Currency, to be a just and true Amount of the Fees and Disbursements due in the abovementioned Cause by the Plaintiff to her Attorney, and the same is conformable to the Tariff of the said Court.

Nous Soussigné Protonotaire de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District des *Trois-Rivières*, certifions par le présent que le Compte ci-dessus, montant à Quatorze Louis six Shillings Courant, est le montant juste et véritable des Honoraires et Déboursés dûs dans la Cause ci-dessus mentionnée par la Demanderesse à son Procureur, et qu'il est conforme au Tarif de ladite Cour.

Three-Rivers, 8th January 1827.

Trois-Rivières, le 8 Janvier 1827.

W. C. H. COFFIN,
P. K. B.

W. C. H. COFFIN,
P. B. R.

Allowed Fourteen Pounds Six Shillings.
Three-Rivers, 9th January 1827.

Alloué Quatorze Livres six Shillings.
Trois-Rivières, 9 Janvier 1827.

P. BEDARD. On

P. BEDARD. Sur

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Solicitor General*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Davidson*, Mr. *Neilson* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,
Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to authorize Counsel to address Juries in the behalf of Prisoners in Capital Cases.

Bill brought in for allowing Prisoners' Counsel to address Juries in Capital Cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Bill brought in relating to Purchasers of real Property at Sheriffs' Sales.

Ordered, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Young*,

Bill brought in to continue the Acts relating to Houses of Correction.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Bill brought in for preventing trivial and vexatious Law Suits.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Fraser*,

Bill brought in to facilitate the Proceedings relating to Writs of *Capias*.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Bill brought in to facilitate the Law relating to the confining of Septuagenary Persons.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill declaratory of the Ancient Law by which Septuagenary Persons are exempt from Arrest and Imprisonment for Debts purely Civil.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday the Third Day of February next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

VOL.—36.

Or.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Davidson*, Mr. *Neilson* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*,
Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital.

Bill introduit pour permettre aux Avocats des Prisonniers de s'adresser aux Jurés dans les Poursuites pour Crime Capital.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *le Solliciteur-Général*,

Ordonné, Que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province.

Bill introduit concernant les Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Young*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les Différens Districts de cette Province.

Bill introduit pour continuer les Actes concernant les Maisons de Correction.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles.

Bill introduit pour prévenir les Poursuites triviales et vexatoires.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Fraser*,

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter les Procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie.

Bill introduit pour faciliter les Procédures relatives aux Mandats de *Capias*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill déclaratoire de l'Ancienne Loi par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Arrêt et Emprisonnement pour Dettes purement Civiles.

Bill introduit déclaratoire de la Loi concernant l'emprisonnement des Septuagénaires.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi le Trois Février prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Or.

Bill brought in to continue the Acts relating to the Watch and Lights.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Bill brought in to continue the Act relating to the Criminal Terms in Montreal.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday, 27th January 1827.

Messengers report.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the Orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's Pleasure when he will receive this House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at One of the Clock in the Afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Monday next at Noon.

Petition from the Inhabitants of Montreal relating to a new Market Place.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That all the Ground situate at the South East end of the Town of *Montreal*, between the Bridge opposite *Saint François Xavier* Street, and the Ground of the Lesser Seminary of *Montreal*, included between *Commissioners' Street* and *Foundling Street*, as described on the annexed Plan, is a vacant space, from which the Town of *Montreal* has not hitherto derived any Benefit. That this Ground may now be rendered of the utmost utility as is manifest upon considering its advantageous position near the end of the *La Chine* Canal, nearly in the centre of Trade and of a numerous Population, which is rapidly increasing in that quarter of the City of *Montreal*; and that no better use can be made of that Ground than the forming it into a Public Market Place, which is so much wanted in that part of the Town. That it has long been felt that the Old Market is inadequate to the wants of the dense Population of the South East and the South West quarters of the Town. That the New Market is hardly sufficient to accommodate the North East part of the Town; yet the Inhabitants of the Town and Suburbs are obliged to frequent that Market, which is not sufficiently spacious to contain so large a Population, a large portion of which is distant more than half a League from the Market. They are therefore persuaded that it has become in the highest degree necessary that a Market be established instead of the Old Market, and that the whole Tract in question is, by reason of its extent and position, adequate to the wants of the larger portion of the Population of *Montreal*. They therefore pray the House that their case be taken into consideration,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Bill introduit pour continuer les Actes concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*.

Bill introduit pour continuer l'Acte concernant les Termes Criminels à Montréal.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 27 Janvier 1827.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux Ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plairoit recevoir cette Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plû à Son Excellence de fixer Lundi à Une heure après Midi, pour recevoir la Chambre au *Château Saint Louis*.

Rapport des Messagers.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourn à Lundi prochain à Midi.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que tout le Terrain qui se trouve à l'extrémité Sud-Est de la Ville de *Montréal*, depuis le Pont vis-à-vis la Rue *Saint François-Xavier* jusqu'au Terrain du Petit Séminaire de *Montréal*, et compris entre la Rue des *Commissaires* et celle des *Enfants-Trouvés*, tel que désigné au Plan ci-joint, est un Terrain vacant dont la Ville de *Montréal* n'a encore jusqu'à présent retiré aucun avantage. Que ce Terrain se trouve être aujourd'hui de la plus grande utilité, si l'on considère la situation avantageuse où il se trouve, étant près de la sortie du Canal de *La Chine*, presque au centre du Commerce et d'une nombreuse Population, qui augmente rapidement dans cette partie de la Ville de *Montréal*, et qu'on ne pourroit mieux l'employer dans cette partie de la Ville de *Montréal*. Que le Vieux Marché est reconnu depuis long-tems pour être incapable de répondre aux besoins de la nombreuse Population de la partie Sud-Est et Sud-Ouest de la Ville. Que le Marché neuf suffit à peine aux besoins de la partie Nord-Est de la Ville, et que cependant tous les Habitans de la Ville et des Fauxbourgs sont obligés de se rendre à ce Marché qui ne peut contenir une si grande Population, et qui se trouve à plus d'une Demi-Lieue de distance pour un grand nombre. Les Pétitionnaires croient en conséquence qu'il est devenu de la plus grande nécessité d'établir un Marché à la place du Vieux Marché, et que tout le Terrain en question se trouve par son étendue et sa situation capable de répondre à tous les besoins de la plus grande partie de la Population de *Montréal*. C'est pourquoi les Pétitionnaires

Petition des Habitans de Montréal relativement à une nouvelle Place de Marché.

tion, and that all the Tract of Ground which is included between *Foundling Street* and *Commissioners' Street*, and between *Saint François Xavier Street* and the Ground of the Lesser Seminary of *Montreal*, or *McGill Street* at least, be appropriated to the purposes of a public Market Place, which in the South East part of the Town of *Montreal* has become indispensable.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

A Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, whose Name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That a Bridge opposite the Village of *Saint Eustache* would be beneficial to the Public at large, and more especially so to the Parishes in the Neighbourhood of the Village of *Saint Eustache*. That he is desirous of erecting such a Bridge if the Legislature will grant him reasonable Rates of Toll during Fifty Years, and to grant him, until such Bridge shall be erected, the same Rates of Toll with respect to the Bridge now existing over the Rapid which forms the Outlet of the Lake of the *Two Mountains* into the River *Jésus*, from the upper part of the Isle *Roussin*, as far as a point situate ten *Arpens* above the Ferry of the Village of *Sainte Rose*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Leslie* do compose the said Committee.

A Petition from *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, whose Name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That, according to the Rule, he transmitted, at least Two Months previous to the Opening of the Session, an Order to the Printer of the *Quebec Gazette* to publish a Notice respecting the *Saint Eustache Bridge*, but that some unlucky accident has occasioned the loss of his Letter, and the Notice did not appear until the Eleventh Instant. That he prays the House will permit him to lay before it a Petition for the Erection of *Saint Eustache Bridge* above mentioned, notwithstanding the incomplete state of the Notice, and that the Insertion of the Notice in the *Gazette* shall continue until the Bill do pass. The Petitioner further represents, that the proposed Bridge will be of advantage to the Public. That the delay of a year would be strongly felt by the Public, and by the Village of *Saint Eustache* more especially. Wherefore he prays that his Case be taken into consideration.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the First Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Sarah Sills*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, when-

Vol.—36.

tionnaires prient la Chambre de vouloir bien prendre la chose en considération, et accorder que tout le Terrain compris entre la Rue des *Enfants-Trouvés* et la Rue des *Commissaires*, depuis la Rue *Saint François Xavier* jusqu'au Terrain du Petit Séminaire de *Montreal*, ou au moins jusqu'à la Rue *McGill*, soit approprié à un Marché Public, devenu d'une nécessité indispensable dans cette partie Sud-Est de la Ville de *Montreal*.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Viger*, Mr. le *Solliciteur-Général*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Une Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'un Pont vis-à-vis le Village de *Saint-Eustache* seroit avantageux au Public en général, et particulièrement aux Paroisses qui avoisinent ledit Village de *Saint Eustache*. Qu'il désireroit faire ledit Pont, si la Législature vouloit lui accorder pour Cinquante Années un Péage raisonnable, et en attendant que ce Pont fût fait, lui accorder le même Péage sur le Pont actuellement existant dans le Rapide qui fait la décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, depuis le haut de l'Isle *Roussin* jusqu'à dix *Arpens* plus haut que la Traverse du Village de *Sainte Rose*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Leslie* composent ledit Comité.

Une Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en conformité à la Règle, le Pétitionnaire a donné, plus de Deux Mois avant l'Ouverture de la Session, ordre à l'Imprimeur de la *Gazette de Québec* de publier une Notice pour le Pont de *Saint Eustache*, mais que par un malheureux accident la Lettre s'est trouvée écartée, et la Notice n'a paru que le Onze du Courant. Que le Pétitionnaire prie la Chambre de vouloir bien accorder les Conclusions de sa Requête pour l'Erection dudit Pont de *Saint Eustache*, quoique la Notice ne soit pas complète; mais que ladite Notice continuera sur la *Gazette* jusqu'à ce que le Bill soit passé. Le Pétitionnaire représente de plus que le Pont en question seroit avantageux au Public, et son retardement d'une année seroit vivement senti par le Public, et particulièrement par le Village de *Saint Eustache*. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie la Chambre de prendre sa Requête en considération.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel est référée la première Pétition d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer.

Mr. le *Solliciteur-Général*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Sarah Sills*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira.

The Petition committed.

Petition from E. N. L. Dumont, Esquire, praying leave to erect a Toll Bridge at St. Eustache.

The Petition committed.

Petition from E. N. L. Dumont, Esquire, relating to the Rule for private Petitions.

The Petition committed.

Report of Committee on the Petition of Sarah Sills.

La Pétition référée.

Pétition d'E. N. L. Dumont, Ecuyer, demandant permission d'ériger un Pont de Péage à St. Eustache.

La Pétition référée.

Pétition d'E. N. L. Dumont, Ecuyer, concernant la Règle pour les Pétitions privées.

La Pétition référée.

Rapport du Comité sur la Pétition de Sarah Sills.

ever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Read the Fourth Clause of the Act of the Fiftieth *George* the Third, Chapter Seventeen.

Read the Statement of the Balance due to the late *John Sills*' Salary as Inspector and Guardian of the New Gaol at *Three-Rivers*, in the Statement of the Commissioners of the Nineteenth January One thousand eight hundred and twenty-two, as inserted in the Journal of the House of Assembly, under date of the Sixth February One thousand eight hundred and twenty-two.

Read the Appropriations made by the Act of the Third *George* the Fourth, Chapter Thirty-one, for the payment of certain Sums of Money due according to the said Statement, and in which the Sum due to *John Sills* is omitted.

Read the Judgement of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*, dated the Twenty-eighth September One thousand eight hundred and twenty-six, and annexed to the said Petition.

Your Committee, having taken the whole into consideration, are of opinion that the Sum of Three hundred and six Pounds nineteen Shillings and ten Pence Currency, with the Costs and Interests, from the date of the said Judgement, are justly due to the legal Representatives of the said *John Sills*, under his Agreement with the said Commissioners, and ought to be granted.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other Purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Act or Ordinance of the Twenty-eighth *George* the Third, Chapter Eight, intituled, "An Act or Ordinance to prevent Persons practising Physic and Surgery within the Province of *Quebec*, or Midwifery in the Towns of *Quebec* and *Montreal*, without Licence."

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act or Ordinance of the Twenty-eighth *George* the Third, Chapter Eight, and to make more ample Provision for the Practice of Physic and Surgery and the Art of Midwifery in this Province.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved,

plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Lu la Quatrième Clause de l'Acte de la Cinquantième *George* Trois, Chapitre Dix-sept.

Lu l'Etat de la Balance due à feu *John Sills* sur son Salaire comme Inspecteur et Gardien de la Prison neuve des *Trois-Rivières*, compris dans l'Etat des Commissaires, en date du Dix-neuf Janvier Mil huit cent vingt-deux, tel qu'inséré dans le Journal de la Chambre d'Assemblée, sous la date du Six Février Mil huit cent vingt-deux.

Lu les Appropriations faites par l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Trente-et-un, pour le Payement de certaines Sommes restant dues suivant ledit Etat, et dans lequel la Somme due à *John Sills* est omise.

Lu le Jugement de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières*, du Vingt-huit Septembre Mil huit cent vingt-six, annexé à ladite Pétition.

Votre Comité, ayant pris le tout en considération, est d'opinion que la Somme de Trois cent six Livres dix-neuf Shillings et dix Deniers Courant, avec les Frais et l'Intérêt depuis la Date dudit Jugement, sont justement dus aux Représentans légaux dudit feu *John Sills*, en vertu de son Marché avec lesdits Commissaires, et qu'en conséquence la Requête de la Pétitionnaire devrait être accordée.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte ou Ordonnance de la Vingt-huitième *George* Trois, Chapitre Huit, intitulé, "Acte ou Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans la Province de *Québec*, ou la Profession d'Accoucheur dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, sans une Permission."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte ou Ordonnance de la Vingt-huitième *George* Trois, Chapitre Huit, et de pourvoir plus amplement pour la Pratique de la Médecine et de la Chirurgie et de l'Art Obstétrique dans cette Province.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu,

The Report committed.

Bill brought in relating to Tenants and Lessees.

House in Committee on the Ordinance relating to Physicians, &c.

Report.

Le Rapport référé.

Bill introduit concernant les Fermiers et Locataires.

Chambre en Comité sur l'Ordonnance concernant les Médecins, &c.

Rapport.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill brought in relating to Physicians, &c.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Bill brought in to regulate the Fees of the Clerks of the Markets.

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Bill brought in relating to the Militia.

Ordered, That Mr. *Tuschereau* have leave to bring in a Bill further to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

The Bill for dividing the Province into Counties read a second time.

A Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Leslie*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Bill for validating written Agreements in the district of Gaspé, read a second time.

A Bill to continue, for a limited time, certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing Privé*,) heretofore executed in the "Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the "want of Notaries in the said Inferior District," was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Neilson*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Tuschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* and Mr. *Larue* do compose the said Committee.

The Bill relating to the Sale of unclaimed Goods in the Hands of the Clerks of the Peace, read a second time.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Sale and Disposal of certain Goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province," was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, Mr. *Tuschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* and Mr. *Young* do compose the said Committee.

VOL.—36.

Ordered,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionnée, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province.

Bill introduit concernant les Médecins, &c.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*.

Bill introduit pour régler les Honoraires des Clercs des Marchés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Tuschereau*, secondé par Mr. *le Solliciteur-Général*,

Ordonné, Que Mr. *Tuschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer encore certains Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province.

Bill introduit concernant la Milice.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour diviser la Province en Comtés lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Leslie*, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour valider certains Contrats dans le District de Gaspé lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Tuschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Tuschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Borgia* et Mr. *Larue* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la Vente et permet de disposer de certains Effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province," a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant la Vente d'Effets non réclamés entre les mains des Greffiers de la Paix lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Tuschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Tuschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* et Mr. *Young* composent ledit Comité.

Ordonné,

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into and report the Proceedings had in the different Districts, in conformity to the Provisions of the said Act.

The Bill relating to the Inspection of Fish and Oil read a second time.

A Bill to continue, for a further limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Drolet*, Mr. *De Rouville* and Mr. *Fraser* do compose the said Committee.

The Bill relating to small matters in Country Parishes read a second time.

A Bill still further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

And committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Bill for regulating the Office of Sheriff read a second time.

A Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Robitaille*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Borgia*, Mr. *Neilson*, Mr. *Young* and Mr. *Vallières* do compose the said Committee.

The Bill for vacating the Seats of Members read a second time.

A Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Young*,

And committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

House in Committee on the said Bill.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Young* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Young* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Monday, 29th January 1827.

AT the Hour appointed, Mr. *Speaker* and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House.

And being returned;

Mr. *Speaker* reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address,

The House attend the Governor with their Address.

The Speaker reports the Governor's Answer.

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir et faire rapport des Procédés qui ont eu lieu dans les différens Districts en conformité aux Dispositions dudit Acte.

Instruction au Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Drolet*, Mr. *De Rouville* et Mr. *Fraser* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les petites Affaires dans les Campagnes lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire certains Règlements au sujet de l'Office de Shérif, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler l'Office de Shérif lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *Borgia*, Mr. *Neilson*, Mr. *Young* et Mr. *Vallières* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Young*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Young* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Young* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, le 29 Janvier 1827.

A l'Heure fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre :

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec son Adresse.

Et étant de retour;

Mr. l'Orateur a fait rapport que cette Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur

L'Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur.

en

Address, to which His Excellency was pleased to make the following Answer :

Gentlemen of the House of Assembly,

The Governor's Answer.

I return you my Thanks for this Address, and accept with much satisfaction the Assurances which you offer me in it.

The Speaker reports his Letter to Sir F. Burton, accompanying the Resolutions of the House.

Mr. Speaker also reported that, in conveying the Resolutions of this House of the Twenty-second March last, to His Excellency Sir Francis Burton, Lieutenant Governor of this Province, he had written the following Letter to His Excellency :

Montreal, 25th June 1826.

Sir,

In fulfilling one of the most agreeable parts of my duty as Speaker of the House of Assembly, I have it in charge to convey to you the Expression of those well founded Sentiments of Gratitude which they entertain from a consideration of the Benefits which your Administration daily conferred upon the Country. The Resolutions, unanimously adopted, are the faithful image of the public Opinion; they are the continued Expression of the Voice of the People, which so generally pronounced the same Assurances at your Departure and ever since.

The Speaker's Letter.

If observation have sufficed to give birth to, and nourish within the hearts of the Inhabitants of the Colony in general, that Respect, that Affection, and that Confidence which they retain towards you, it is natural that those Sentiments should be stronger in their Representatives, whose relations with Your Excellency have been more multiplied and more intimate, who have been called to act in concert with you in the endeavour to promote the Welfare of the Country. It is natural that there should be no one more respectfully attached to you, Sir, than

Your most humble and obedient
Servant,

L. J. PAPINEAU,

Speaker of the House of Assembly.

To His Excellency

Sir Francis N. Burton, Lieutenant
Governor of Lower-Canada, &c.
&c. &c.

Mr. Speaker further reported that he had received from his Excellency the following Answer :

London, August 18th 1826.

Sir,

I have the honour to acknowledge your Letter of the Twenty-fifth June, conveying the Resolutions of the House of Assembly of the Twenty-second March last.

Sir F. Burton's Answer.

I must beg through you, Sir, to express to that House the grateful Sense I entertain of the Honour they have conferred upon me by their Resolutions, approving of my Conduct during the period of my Administration of the Government of Lower-Canada. Such a proof of their Approbation has, if possible, added to the sincere Interest I must ever take in the Well Being and Prosperity of the Province.

The Confidence with which the House of Assembly has been pleased to view my Endeavours to promote the public Welfare is most flattering to my feelings, and the Recollection of their kind Sentiments towards me individually, will ever remain engraved in my heart.

Permit me to request your acceptance of my grateful Thanks for the kind and handsome terms in which you have been pleased to convey to me the Resolutions of the House.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Sir,

Your most obedient and faithful
humble Servant,

FRANCIS BURTON.

The Honourable the Speaker
of the House of Assembly,
&c. &c. &c.

en Chef, avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je vous fais mes remerciemens de cette Adresse, et accepte avec beaucoup de satisfaction les Assurances que vous m'y donnez.

Réponse du Gouverneur.

Mr. l'Orateur a aussi fait rapport qu'en transmettant les Résolutions de cette Chambre du Vingt-deux Mars dernier à Son Excellence Sir Francis Burton, Lieutenant-Gouverneur de cette Province, il avoit écrit à Son Excellence la Lettre suivante :

L'Orateur fait rapport de sa Lettre à Sir F. Burton accompagnant les Résolutions de la Chambre.

Montréal, le 25 Juin 1826.

Monsieur,

Dans l'exécution d'une des parties les plus agréables de mes Devoirs comme Orateur de la Chambre d'Assemblée, je suis chargé de vous faire parvenir l'expression des justes Sentimens de Reconnaissance que lui inspire la considération des Avantages qu'a procurés au Pays chaque jour de votre Administration. Les Résolutions unanimement adoptées sont l'image fidèle de l'Opinion publique, l'Expression prolongée de la Voix du Peuple qui a si généralement fait entendre les mêmes Assurances lors de votre Départ comme depuis.

Lettre de l'Orateur.

Si l'observation a suffi pour faire naître et nourrir dans les Coeurs du grand nombre des Habitans de la Colonie, le Respect, l'Affection et la Confiance qu'ils vous conservent, il est naturel que ces Sentimens soient plus visés chez leurs Représentans qui ont eu des rapports plus multipliés, plus rapprochés avec Votre Excellence, qui ont été appelés à agir de concert avec vous, pour s'efforcer de promouvoir le Bonheur de la Patrie. Il est naturel que personne ne vous soit plus respectueusement attaché,

Monsieur,

Que votre très-Humble et très-
Obéissant Serviteur,

L. J. PAPINEAU,

Orateur de la Chambre d'Assemblée.

A Son Excellence

Sir Francis N. Burton, Lieutenant-Gouverneur du Bas-Canada, &c. &c. &c.

Mr. l'Orateur a de plus fait rapport qu'il avoit reçu de Son Excellence la Réponse suivante :

Londres, le 18 Août 1826.

J'ai l'honneur d'accuser la réception de votre Lettre du Vingt-cinq Juin, contenant les Résolutions de la Chambre d'Assemblée du Vingt-deux Mars dernier.

Réponse de Sir F. Burton.

Je prendrai la liberté, Monsieur, d'exprimer à cette Chambre, par votre voie, les Sentimens de Reconnaissance que j'éprouve de l'Honneur qu'elle me fait par ses Résolutions qui approuvent ma Conduite durant le tems de mon Administration du Gouvernement du Bas-Canada. Une telle preuve de son Approbation a ajouté, s'il est possible, à l'Intérêt sincère que je prendrai toujours au Bien-être et à la Prospérité de la Province.

La confiance avec laquelle la Chambre d'Assemblée a bien voulu voir mes efforts pour avancer le Bien public est des plus flatteuses pour moi, et le souvenir de ses Sentimens de Bienveillance envers moi en particulier demeurera à jamais gravé dans mon cœur.

Permettez-moi de vous prier d'accepter mes sincères Remerciemens de la manière gracieuse et obligeante dont vous avez bien voulu me transmettre les Résolutions de la Chambre.

J'ai l'honneur d'être, avec la plus haute considération,

Monsieur,

Votre très-humble, fidèle et
obéissant Serviteur,

FRANCIS BURTON.

A l'Honorable Orateur
de la Chambre d'Assemblée,
&c. &c. &c.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Bill brought in for the good Order in Churches.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill more effectually to provide for the maintenance of good Order in Churches, Chapels, and other Places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Bill brought in relating to Cession of Property.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*), in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Report of Committee on the Bill vacating the Seats of Members.

Mr. *Young*, from the Committee of the whole House on the Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned, reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Solicitor General*,
The House adjourned.

Tuesday, 30th January 1827.

PRESENT :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Bélanger*, *Berthelot*, *Dumont*, *Taschereau*, *Leslie*, *Davidson*, *Solicitor General*, *Bureau*, *Clouet*, *Viger*, *Quirouet*, *Lagueux*, *Bourdages*, *Neilson*, *Robitaille* and *Drolet*.

And at Forty Minutes past Three of the Clock in the Afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 31st January 1827.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 27th January 1827.

Message from the Council.

Resolved, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House appointing a Committee to keep up a good Correspondence between the Two Houses.

Resolved, That a Committee of Three Members be appointed to keep up a good Correspondence between the Two Houses, and to report their Proceedings from time to time, with power to send for Persons, Papers and Records for their information.

Ordered, That the Committee be the Honourable Messieurs *Gugy*, *Bell* and *Stewart*, who are to meet and adjourn as they please.

Resolved, That the above Resolutions of this House be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That the Master in Chancery do carry the said Message to the Assembly.

And then he withdrew.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Églises et Chapelles, et autres places de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés.

Bill introduit pour le bon Ordre dans les Églises.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour mettre fin à tous Doubtes relatifs au Droit de faire Cession de Biens, dans certains cas y mentionnés.

Bill introduit relatif à la Cession de Biens.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. *Young*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée en certains cas y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *le Solliciteur-Général*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 30 Janvier 1827.

PRESENS :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bélanger*, *Berthelot*, *Dumont*, *Taschereau*, *Leslie*, *Davidson*, *le Solliciteur-Général*, *Bureau*, *Clouet*, *Viger*, *Quirouet*, *Lagueux*, *Bourdages*, *Neilson*, *Robitaille* et *Drolet*.

Et à Trois Heures et Quarante Minutes de l'Après-Midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, le 31 Janvier 1827.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 27^e. Janvier 1827.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée et la Résolution de cette Chambre nommant un Comité pour entretenir une bonne Correspondance entre les Deux Chambres.

Message du Conseil.

Résolu, Qu'un Comité de Trois Membres soit nommé pour entretenir une bonne Correspondance entre les Deux Chambres, et pour faire rapport de ses Procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records pour son information.

Ordonné, Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs *Gugy*, *Bell* et *Stewart*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Résolu, Que les Résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie porte ledit Message à l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Address to the Governor for an Advance to the Clerk for the Contingent Expenses of the House.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order an Advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, of One thousand Pounds Currency, on account of the Contingent Expenses of this House for the present Year, and that the same be charged to the Fund appropriated by Law to that effect, and assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Leslie* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Relating to the late Receiver General.

The Governor in Chief lays before the Assembly an Extract of a Letter recently transmitted to him by His Majesty's Secretary of State for the Colonies, by which it appears that the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury do not consider that the Imperial Treasury can be held responsible, or is bound to repay the Sums due to this Province by the late Receiver General; under these circumstances the Governor in Chief now communicates to the Assembly a Copy of the Attorney General's Report of the progress made in the Suits and Proceedings instituted in His Majesty's Name for the recovery of that Debt; and he leaves it to the Assembly to take such further steps in this matter as shall be deemed proper.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 31st January 1827. }

Extract of a Dispatch from *W. Hill*, Esquire, to *R. W. Horton*, Esquire, dated Treasury Chambers, Thirtieth October One thousand eight hundred and twenty-six.

The Lords Commissioners of His Majesty's Treasury having had under consideration your Letter of the Fifteenth August last, transmitting the Copy of a Dispatch and of its Enclosures, which were received from Lieutenant General the Earl of *Dalhousie*, respecting the Financial Affairs of *Lower-Canada*, and requesting to be favoured with their Lordships' Opinion thereon, I am commanded to acquaint you, for the information of the Earl *Bathurst*, that My Lords cannot admit that the Province of *Lower-Canada* has any legal or equitable Claim upon the Government of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland* to make good the Loss which has been sustained by the Insolvency of Mr. *Caldwell*, the Receiver General of the Province.

A true Extract.

A. W. COCHRAN, Secy.

To His Excellency the Right Honourable *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

In obedience to Your Excellency's Commands, requiring me to state, for Your Excellency's information, what progress has been made in the legal Proceedings

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Adresse au Gouverneur pour une avance au Greffier pour les Dépenses Contingentes de la Chambre.

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner une Avance en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, de Mille Livres Courant, à compte des Contingens de cette Chambre pour l'Année courante, et que cette Somme soit portée sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence que si ledit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Leslie* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Messages du Gouverneur.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur, Deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit :

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée un Extrait d'une Lettre qui lui a été récemment transmise par le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies, d'après laquelle il paroît que les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ne sont point d'opinion que le Trésor Impérial puisse être regardé comme responsable, ou soit tenu de remettre les Sums dues à cette Province par le ci-devant Receveur-Général; dans ces circonstances le Gouverneur en Chef communique maintenant à l'Assemblée une Copie du Rapport du Procureur-Général sur les progrès faits dans les Poursuites et les Procédures instituées au nom de Sa Majesté pour le Recouvrement de cette Dette, et il laisse à l'Assemblée à prendre à ce sujet les mesures qu'elle jugera convenables.

Concernant le ci-devant Receveur-Général.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, 31^e Janvier 1827. }

Extrait d'une Dépêche de *W. Hill*, Ecuyer, à *R. W. Horton*, Ecuyer, datée des Chambres de la Trésorerie, le Trente Octobre Mil huit cent vingt-six.

Les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ayant pris en considération votre Lettre du Quinze Août dernier, transmettant la Copie d'une Dépêche et des Documens qu'elle renfermoit, reçus du Lieutenant-Général le Comte de *Dalhousie*, concernant les Affaires de Finance du *Bas-Canada*, et demandant l'Opinion de Leurs Seigneuries sur icelles, j'ai ordre de vous faire savoir pour l'information du Comte *Bathurst* que Leurs Seigneuries ne peuvent pas admettre que la Province du *Bas-Canada* puisse légalement ou équitablement prétendre à ce que le Gouvernement du Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande* fasse bon de la Perte soufferte par l'Insolvabilité de Mr. *Caldwell*, le Receveur-Général de la Province.

Bon pour Extrait.

A. W. COCHRAN, Secr.

A Son Excellence le Très-Honorable *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et pour la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

En obéissance aux Ordres de Votre Excellence, m'enjoignant de faire rapport, pour l'Information de Votre Excellence, des progrès qui ont été faits dans les Procédures

ceedings which have been had for the recovery of the Debt due by *John Caldwell*, Esquire, to the Crown, I have the honour to submit the following Statement:

In March last a Writ of Execution was sued out against the Goods and Chattels, Lands and Tenements of *Mr. Caldwell*, for the satisfaction of the Judgement which had been previously recovered against him at the Suit of the Crown, for the Sum of Ninety-six thousand one hundred and seventeen Pounds thirteen Shillings and one Halfpenny Sterling, equal to One hundred and six thousand seven hundred and ninety seven Pounds six Shillings and eight Pence Currency. Under this Writ the Seigniorie of *Lauzon*, being the principal part of *Mr. Caldwell's* Estates, was taken in execution as belonging to him. To the Sale of this Property two Oppositions, in the Form permitted by the Laws of this Province, were made, the one by *Henry John Caldwell*, the only Son of *Mr. Caldwell*, and the other by *William Meiklejohn*, as a Tutor to a Substitution, or Entail, alleged to have been made by the late *Henry Caldwell*, Esquire, Father of *Mr. Caldwell*.

Both these Oppositions are grounded on a Substitution, or Entail, supposed to be contained in a Paper Writing, which is alleged to be the Holograph Will of the late *Henry Caldwell*, and under which it is asserted that the Life Estate only, in *Lauzon*, became invested in *Mr. John Caldwell*, with the reversion to *Mr. Henry John Caldwell*, or such other of the Sons of *Mr. John Caldwell*, to be hereafter born, as the latter may during his Life elect and appoint: and on this ground it is contended by the Opposants that the Seigniorie of *Lauzon* has been illegally taken into Execution, and cannot be sold as belonging in Fee-simple to *Mr. John Caldwell*. These Oppositions were filed early in the Month of June last, and they were brought to issue in the course of the Term held in that Month.

In the Vacation succeeding the June Term, the Evidence on these Oppositions was taken and closed; and in October last, the Cause came on to be heard on the Merits.

The Cause was then in part heard, but in consequence of the multiplicity of business before the Court, and the protracted Arguments of Counsel, the Hearing was not concluded, and was adjourned to a day in Vacation, by consent of the Parties. The Opposant *Meiklejohn* afterwards moved for leave to amend the Opposition; and this Motion, though made at so late a stage of the Cause, was granted by the Court, upon the ground that in some previously determined Cases such an indulgence had been allowed. The effect of this Judgement has been to open the Case anew, and the Opposant *Meiklejohn* is now proceeding to the adduction of Evidence a second time. This will be concluded so as to admit of a final Hearing of the Cause on its Merits in the next February Term, when a Decision may be expected on these Oppositions.

Since the taking of the Seigniorie of *Lauzon* in Execution, as above mentioned, the other real Estates known to be in the possession of *Mr. Caldwell*, situated in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, have also been taken in Execution, and are now advertised for Sale by the Sheriffs of those Districts respectively. In the Action against *Mr. Caldwell*, as Heir of his late Father, in which he has, among other grounds of Defence, pleaded Payment, I have not thought it expedient to proceed, as any Litigation with *Mr. Caldwell* on the points involved in that Action will be rendered unnecessary by a Decision in favour of the Crown, dismissing the Oppositions above mentioned, which I look forward to with confidence; the effect of which Decision will be to render *Lauzon*, as well as the rest of the real Property left by the late *Henry Caldwell*, liable for the Entire Debt due to the Crown by *Mr. John Caldwell*, as well for that part of it incurred in the life-time of his Father as for that subsequently incurred by himself.

dures légales qui ont eu lieu pour le Recouvrement de la Dette due à la Couronne par *John Caldwell*, Ecuyer, j'ai l'honneur de faire le Rapport suivant :

En Mars dernier il a été expédié un Writ d'Exécution contre les Biens et Effets, Terres et Possessions de *Mr. Caldwell*, pour satisfaire au Jugement précédemment obtenu contre lui à la Poursuite de la Couronne pour la Somme de Quatre-vingt seize Mille cent dix-sept Louis treize Shélings et un demi Dernier Sterling, égale à la Somme de Cent six mille sept cent quatre-vingt dix-sept Louis six Shélings et huit Deniers Courant. En vertu de ce Writ la Seigneurie de *Lauzon*, qui est la principale partie des Biens de *Mr. Caldwell*, a été prise en Exécution comme lui appartenant. Il a été fait, à la Vente de cette Propriété, deux Oppositions dans la forme permise par les Lois de cette Province, l'une par *Henry John Caldwell*, Fils unique de *Mr. Caldwell*, et l'autre par *William Meiklejohn*, Tuteur à une Substitution que l'on prétend avoir été faite par feu *Henry Caldwell*, Ecuyer, Père de *Mr. Caldwell*.

Ces deux Oppositions sont fondées sur une Substitution supposée contenue dans un Papier écrit que l'on prétend être le Testament Olographe de feu *Henry Caldwell*, en vertu duquel on maintient que *Mr. John Caldwell* a la jouissance de *Lauzon* sa vie durant seulement, avec une Réversion en faveur de *Mr. Henry John Caldwell*, ou de tout autre des fils de *Mr. John Caldwell* qui naîtront ci-après, que ce dernier pourra choisir et nommer de son vivant; et sur ce principe les Opposants prétendent que la Seigneurie de *Lauzon* a été illégalement prise en Exécution, et ne peut être vendue comme appartenant à *Mr. John Caldwell* en pleine propriété. Ces Oppositions ont été produites de bonne heure en Juin dernier, et elles ont été mises en contestation dans le cours du Terme tenu dans le même Mois.

Dans la Vacation après le Terme de Juin, les Témoignages sur ces Oppositions ont été pris et clos, et en Octobre dernier la Cause a été appelée pour être entendue sur le Mérite.

La Cause a été alors entendue en partie; mais en conséquence de la multiplicité des Affaires devant la Cour, et des longs Argumens des Conseils, l'Audition n'a pas été conclue et a été ajournée à un jour en Vacation, du consentement des Parties. L'Opposant *Meiklejohn* a ensuite fait motion qu'il lui fût permis d'amender son Opposition, et sa Motion, quoique faite à un période si avancé de la Cause, a été accordée par la Cour, sur le principe que dans quelques Causes précédemment déterminées on avoit eu la même indulgence. L'effet de ce Jugement a été d'ouvrir la Cause de nouveau, et l'Opposant *Meiklejohn* procède maintenant à la production des Témoignages pour la seconde fois. Ceci se terminera de manière à admettre une Audition finale de la Cause au fond au prochain Terme de Février, et l'on peut espérer alors une Décision sur ces Oppositions.

Depuis que la Seigneurie de *Lauzon* a été prise en Exécution, tel que ci-dessus mentionné, les autres Immeubles connus pour être en la possession de *Mr. Caldwell*, situés dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, ont aussi été pris en Exécution, et sont maintenant avertis pour être vendus par les Shérifs de ces Districts respectifs. Dans l'Action contre *Mr. Caldwell*, comme Héritier de feu son Père, dans laquelle, entre autres moyens de Défense, il a allégué avoir payé; je n'ai pas jugé expédient de procéder, vu que toute contestation avec *Mr. Caldwell* sur tous les points que comporte cette action sera rendue inutile par une Décision en faveur de la Couronne renvoyant les Oppositions ci-dessus mentionnées, ce que j'attends avec confiance. L'effet de cette Décision sera de rendre *Lauzon*, ainsi que le reste des Immeubles laissés par feu *Henry Caldwell*, responsables pour la Dette entière due à la Couronne par *Mr. John Caldwell*, tant pour la partie d'icelle encourue du vivant de son Père, que pour celle qu'il a subséquemment encourue lui-même.

All which, nevertheless, is humbly submitted to Your Excellency's Wisdom.

By Your Excellency's most obedient
humble Servant,

(Signed) J. STUART,
Att'y. Genl.

Quebec, 30th January 1827.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

Le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse de Votre Excellence.

Par le très-humble et obéissant
Serviteur de Votre Excellence,

(Signé) J. STUART,
Procr. Génl.

Québec, le 30 Janvier 1827.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN,
Secr.

Relating to the
Censure on Sir
F. Burton.

The Governor in Chief takes an early opportunity of acquainting the Assembly, that having felt it his Duty to solicit from His Majesty's Government an Explanation of a Dispatch addressed to Sir *Francis Burton*, (but received after his departure from this Province) having reference to a previous Dispatch to him of Fourth June, which has already been communicated to the Legislature, and having requested authority to lay such Explanation before the Legislature, or to make some Statement in justification of Sir *Francis Burton*, from the particular Censure for Breach of Instructions conveyed in the before mentioned Dispatch of Fourth June, he has been instructed to take a fit opportunity of making it known, that on Sir *Francis Burton* communicating to His Majesty's Secretary of State the Fact that he had not in his possession the Two Instructions mentioned in the Dispatch of the Fourth June, and as he declared, that if he had been in possession of them, they were so positive that he would have implicitly obeyed them, the Secretary of State has directed the Governor in Chief to have it duly notified, that Sir *Francis Burton* stands entirely acquitted of any blame of having acted at variance with those Instructions.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 31st January 1827. }

Mr. *Blanchet* read in his place a Petition of the Members of the British and Canadian School Society of *Quebec*, whose Names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Blanchet* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the British and Canadian School in *Quebec*, patronized by His Excellency the Governor in Chief, conducted under the British System of Education, adopted in preference to any other on account of its simplicity and economy, has succeeded, for these last Twelve Months, beyond the hopes contemplated by the Petitioners. That the mode of supporting alone the said School by voluntary Subscriptions, is still inadequate to the Expenses attending this useful Establishment. The Petitioners therefore pray that, after a proper enquiry into the premises, the House will be pleased to bestow some further pecuniary Assistance in aid of the above Object, to such amount and in such manner as in their wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Lagueux* do compose the said Committee.

A Petition of the Inhabitants of *Saint Joseph de Maskinongé*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners

Vol.—36.

Concernant la
Censure sur Sir
F. Burton.

Le Gouverneur en Chef saisit de bonne heure l'occasion d'informer l'Assemblée qu'ayant cru de son devoir de solliciter du Gouvernement de Sa Majesté une Explication de la Dépêche adressée à Sir *Francis Burton*, (mais reçue après son Départ de cette Province,) ayant rapport à une Dépêche antérieure à lui adressée, du Quatre Juin, laquelle a déjà été communiquée à la Législature, et ayant demandé autorité de mettre cette Explication devant la Législature, ou d'exposer quelque chose en Justification de Sir *Francis Burton* de la Censure particulière pour Violation d'Instructions contenues dans la Dépêche ci-devant mentionnée du Quatre Juin, il a eu Instruction de prendre une occasion favorable de faire savoir que Sir *Francis Burton* ayant communiqué au Secrétaire d'Etat le fait qu'il n'avoit pas en sa possession les Deux Instructions mentionnées dans la Dépêche du Quatre Juin, et ayant déclaré que s'il en eût été en possession, elles étoient si positives qu'il y auroit implicitement obéi, le Secrétaire d'Etat a enjoint au Gouverneur en Chef de faire dûment notifier que Sir *Francis Burton* est entièrement acquitté de tout blâme d'avoir agi en contravention à ces Instructions.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 31 Janvier 1827. }

Mr. *Blanchet* a lu à sa place une Pétition des Membres de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*, dont les Noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Blanchet* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé du Contenu de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que l'Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*, sous la Protection de Son Excellence le Gouverneur en Chef, conduite d'après le Système Anglois d'Education, adopté de préférence à tout autre à cause de sa simplicité et de son économie, a réussi ces Douze Mois derniers au-delà des espérances des Pétitionnaires. Que le mode de supporter ladite Ecole par Souscriptions volontaires ne suffit pas encore aux Dépenses de cet Etablissement utile. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient qu'après un Examen convenable il plaise à la Chambre accorder une Assistance pécuniaire ultérieure pour cet objet, de telle Somme et en telle manière que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Lagueux* composent le dit Comité.

Une Pétition des Habitans de *Saint Joseph de Maskinongé*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont Droit,

Petition from
the Quebec
British and
Canadian
School Society
praying for aid.

The Petition
committed.

Petition from
the Inhabitants
of Maskinongé
relating to their
Common.

Pétition de la
Société de l'E-
cole Britan-
nique et Cana-
dienne de Qué-
bec, demandant
une Aide.

La Pétition ré-
férée.

Pétition des
Habitans de
Maskinongé
concernant leur
Commune.

tioners have Interests, by virtue of their Title Deeds, in the Common of the said Parish, bounded and abutted as set forth in a certain Deed or Instrument, and Clauses and Conditions thereof, done and executed before Mr. *David Normandin*, Royal Notary, on the Twenty-fourth Day of October One thousand seven hundred and fifteen; that the said Common hath existed from time to time immemorial. That its Soil is excellent, fit for Meadows and Pasture Land, for which it was granted to the Petitioners; but that for want of Regulations and of sufficient Powers, the Benefit which ought to belong to the Petitioners accrues to Persons who are not entitled thereto, to the great Damage of the rightful Parties. These Grievances can only be remedied by means of Regulations to be made by virtue of a Law, whereby the Benefits yielded by the said Common would avail to the Parties having an Interest therein. Depredations and Encroachments which have hitherto been promoted by impunity, arising from the want of some ready mode of bringing Offenders to a merited Punishment, would be effectually prevented. Wherefore the Petitioners humbly pray that an Act be passed to remedy the Grievance above set forth, making Provision for partitioning the said Common if demanded by a Majority of the Persons interested, in such manner and form as the House in their wisdom may deem meet.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bureau*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Amiot* do compose the said Committee.

Petition from the Wardens of the House of Industry relating to the manner of electing Wardens.

A Petition of the Wardens of the House of Industry at *Montreal*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That by an Act passed in the Fifty-eighth Year of His late Majesty *George* the Third, establishing the Corporation of the Wardens of the House of Industry, it was among other things enacted that the said Corporation should always consist of Eight Wardens, who should serve for Two Years, and that at the expiration of every Two Years Four of the oldest Wardens should go out of Office and be replaced by Four other Persons nominated as in the said Act prescribed. That it being apparent that the said Corporation could not continue to consist of Eight Wardens, (if the Wardens were to serve only Two Years, and only Four new Wardens to be nominated at the end of every Two Years,) a subsequent Act was passed in the Second Year of the Reign of His present Majesty to amend the first mentioned Act, but in which the object intended to be remedied is still preserved, and whereby the Execution of the said Act is again become impracticable. That the only means of remedying the defect above mentioned, if the Wardens are to serve only Two Years, as the Law now stands, is to cause the nomination to be made annually, if only Four are to be named at a time; or, if the nomination is to be made biennially, to cause the whole number to be appointed at once. And that, in the opinion of the Petitioners, it would be preferable that there should be a change of Four of the said Wardens annually, than that a change of the whole Eight should be made at once upon the expiration of Two Years. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will take the premises into consideration, and afford such relief as in their wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered,

par leurs Titres, dans la Commune de ladite Paroisse, renfermée dans ses Bornes, telles que désignées par un Acte passé par le Sieur *David Normandin*, Notaire Royal, en date du Vingt-quatre Octobre Mil sept cent quinze, ainsi que les Clauses et Conditions qu'il contient; que ladite Commune a existé de tems immémorial, et qu'elle est composée d'excellent terrain, propre aux Prairies et Pâturages du Bétail, pour lequel elle a été accordée auxdits Pétitionnaires, mais que faute de Règlements et d'Autorité suffisante, les avantages des Pétitionnaires sont détournés et frustrés par des personnes qui n'y ont aucun droit, au grand Dommage des vrais intéressés; ces désavantages et dommages ne peuvent cesser que par le moyen de Règlements sous l'autorité d'une Loi, qui en rendant ladite Commune profitable pour les intéressés, préviendrait efficacement les Déprédations et Empiétations que l'impunité a jusqu'ici encouragées, faute de moyen facile pour amener les Délinquans à une juste Punition. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre qu'un Acte puisse être passé aux fins de remédier aux inconvéniens susmentionnés, avec des Provisions qui autorisent le Partage de ladite Commune, si la majorité absolue des intéressés s'accorde et le demande, le tout en la manière et forme que, dans sa sagesse, il paroîtra à la Chambre convenable.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bureau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Amiot* composent ledit Comité.

Une Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie à *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par un Acte passé dans la Cinquante-huitième année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, établissant la Corporation des Gardiens de la Maison d'Industrie, il a été entre autres choses statué que ladite Corporation seroit toujours composée de Huit Gardiens qui serviroient pendant Deux Années, et qu'à l'expiration de chaque Deux Années Quatre des plus anciens Gardiens sortiroient d'Office et seroient remplacés par Quatre autres Personnes nommées ainsi qu'il est prescrit dans ledit Acte. Qu'étant évident que ladite Corporation ne pouvoit pas continuer à être composée de Huit Gardiens, (si les Gardiens ne devoient servir que Deux Ans et qu'il ne dût être nommé que Quatre nouveaux Gardiens au bout de chaque Deux Années,) il a été passé un autre Acte dans la Deuxième Année du Règne de Sa présente Majesté pour amender le premier Acte, mais dans lequel le défaut auquel on vouloit remédier est encore conservé, et d'après lequel l'exécution dudit Acte est encore devenu impracticable. Que le seul moyen de remédier au défaut ci-dessus mentionné, si les Gardiens ne doivent servir que Deux Années, tel qu'est maintenant la Loi, est que la nomination se fasse tous les Ans, s'il n'en doit être nommé que Quatre à la fois; ou si la nomination se fait tous les Deux Ans que le nombre entier soit nommé à la fois. Et que, dans l'opinion des Pétitionnaires, il seroit préférable de changer Quatre desdits Gardiens annuellement plutôt que de changer tous les Huit à la fois à l'expiration de Deux Années. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre ce que ci-dessus en considération et d'y apporter tel remède que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie relative à la manière d'être des Gardiens.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition référée.

Ordonné,

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Viger, Mr. Bourdages, Mr. De Rouville and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Viger, Mr. Bourdages, Mr. De Rouville et Mr. Bélanger composent ledit Comité.

Petition from Frederick Pearl relating to Insolvent Debtors.

A Petition of *Frederick Pearl*, whose Name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner has been confined in the *Montreal Gaol*, under and by virtue of certain Writs of *Capias ad Respondendum* issued against his Body, for the Amount of certain Promissory Notes at the Suit of Persons resident in the State of *Connecticut*, since the Eleventh of August One thousand eight hundred and twenty-three. That the Petitioner is entirely destitute of Property, and without any means of Subsistence but the scanty Pittance of Five Shillings a Week paid by the Plaintiffs according to Law. That the long close confinement the Petitioner has already undergone, has so far impaired his Health and destroyed his Constitution, that unless speedy Relief be obtained, it must ere long prove fatal to his Existence. Under such circumstances, without some alteration in the Laws of this Province, the Petitioner is not only deprived of his Liberty, but his Life and Health are subject to the virulence of vindictive unrelenting Creditors. The Petitioner therefore humbly begs leave to present his Case for the wise and humane consideration of the Provincial Legislature, praying that an Act may be passed whereby Insolvent Debtors imprisoned in this Province, on giving up their Property for the Benefit of their Creditors, may be released from Gaol; or in such other manner as the Provincial Parliament in its wisdom may deem fit and expedient, to afford the Petitioner that Relief which his situation most necessarily requires.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Leslie, Mr. Solicitor General, Mr. Young and Mr. Borgia do compose the said Committee.

A Petition of *John Galt*, Esquire, whose Name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner is Agent for certain Inhabitants of *Upper-Canada*, who, during the late War with the United-States of *America*, suffered and sustained great Damage and Loss in their Estates and Properties. That the Petitioner effected an Arrangement for the Liquidation of the Claims of his Constituents, by which it was acceded to on the part of His Majesty's Government, that in addition to a Dividend of Five Shillings in the Pound paid on the amount of the Claims admitted to indemnity, a further Payment of Fifty thousand Pounds would be made whenever the Legislature of *Upper-Canada* had specially provided the means upon which the Petitioner could raise by any Loan another Sum of Fifty thousand Pounds, whereby Three-fourths of the amount of Claims would become extinguished. That the said Arrangement was submitted to the consideration of the Legislature of *Upper-Canada*, and was approved by all the Branches thereof. That the Resolutions which passed thereon were communicated by His Excellency the Governor in Chief to the House. That the same having been taken into consideration the House acknowledged the Fellowship in exertion displayed by the Two Provinces during the War, but declined at that time to assent to the Proposal of the Legislature of *Upper-Canada*. That the Petitioner respectfully conceives that the peculiar Merits of this Case, as well as the Consequences involved in the Arrangement itself, have never been explained to the House. That he also respectfully conceives that the House in reconsidering the subject would discern in the Arrangement the admission of a Rule or Principle calculated, if once established by Precedent, to be

Une Pétition de *Frederick Pearl*, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a été renfermé dans la Prison de *Montréal*, depuis le Onze Août Mil huit cent vingt-trois, en vertu d'un Mandat de *Capias ad Respondendum*, émané contre lui pour le Montant de certains Billets Promissoires, à l'instance de personnes qui résident dans l'Etat de *Connecticut*. Que le Pétitionnaire n'a aucune Propriété quelconque ni aucun moyen de Subsistance, si ce n'est la modique Allouance de Cinq Shelings par Semaine que lui payent les Demandeurs d'après la Loi. Que le long et rigoureux Emprisonnement qu'a déjà subi le Pétitionnaire a tellement diminué sa santé et ruiné sa constitution qu'à moins qu'il ne soit promptement secouru il ne tardera pas à lui être fatal. Dans ces circonstances, s'il n'est pas fait quelque changement dans les Lois de cette Province, le Pétitionnaire est non seulement privé de sa liberté, mais aussi sa Vie et sa Santé sont à la merci de Créanciers durs, vindicatifs et inexorables. C'est pourquoi le Pétitionnaire prend humblement la liberté d'exposer à la Sagesse et à l'Humanité de la Législature Provinciale l'état où il se trouve, priant qu'il soit passé un Acte par lequel des Debitors insolubles, emprisonnés en cette Province, puissent, en cédant leurs Biens pour le Bénéfice de leurs Créanciers, être élargis, ou que, de telle autre manière que le Parlement Provincial, dans sa sagesse, jugera propre et convenable, le Pétitionnaire puisse avoir le Soulagement qu'exige nécessairement sa situation.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Leslie, Mr. le Soliciteur-Général, Mr. Young et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Une Pétition de *John Galt*, Ecuyer, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire est Agent pour certains Habitans du *Haut-Canada*, qui, durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis de l'*Amérique*, ont souffert de grands dommages et pertes dans leurs Biens et Propriétés. Que le Pétitionnaire a effectué un Arrangement pour satisfaire aux Réclamations de ses Constituans, par lequel il a été consenti de la part du Gouvernement de Sa Majesté qu'en addition à un Dividende de Cinq Shelings par Louis payé sur le Montant des Réclamations admises à une Indemnité, il seroit fait un autre Payement de Cinquante Mille Louis lorsque la Législature du *Haut-Canada* auroit spécialement pourvu à ce que le Pétitionnaire pût, par quelque Emprunt, lever une autre Somme de Cinquante Mille Louis, afin de pouvoir satisfaire aux trois quarts du montant des Réclamations. Que ledit Arrangement a été soumis à la considération de la Législature du *Haut-Canada*, et a été approuvé par toutes les Branches d'icelle. Que les Résolutions qui ont été passées à ce sujet ont été communiquées à la Chambre par Son Excellence le Gouverneur en Chef. Que ces Résolutions ayant été prises en considération, la Chambre a reconnu la réunion des efforts des deux Provinces durant la Guerre, mais a refusé alors de consentir à la Proposition de la Législature du *Haut-Canada*. Que le Pétitionnaire conçoit respectueusement que les mérites particuliers de cette Affaire, ainsi que les conséquences qui résulteront de l'Arrangement, n'ont jamais été expliqués à la Chambre. Qu'il conçoit aussi respectueusement que la Chambre, en considérant ce sujet de nouveau, découvrirait, dans l'Arrangement, l'admission d'une Règle ou d'un Principe, qui, s'il étoit établi par un Précédent, seroit d'une

Pétition de Frederick Pearl concernant les Débiteurs insolubles.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Petition from J. Galt relating to an Indemnity to those who suffered by the late War.

Pétition de John Galt, concernant une Indemnité à ceux qui ont souffert de la dernière Guerre.

of eminent importance to this Province, should it ever, by the Jealousies of Nations, be made hereafter the Theatre of War. That the Petitioner respectfully ventures to solicit attention to the single consideration here contemplated, and that he abstains on this occasion from urging any of the many other Grounds and Reasons which would interest the Justice and Wisdom of the House. The Petitioner therefore humbly prays that the House may be pleased to reconsider the Proceedings and Resolutions adopted with reference to the Matter herein set forth, and to determine such Measures, with respect to the same, as the House may in its Justice and Wisdom deem meet.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Leslie and Mr. Davidson do compose the said Committee.

A Petition of divers Manufacturers and Leather Dealers, of the District of *Montreal*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Leslie, and the same was received and read; setting forth, That in consequence of the Competition in the Trade and Manufacture of the different Descriptions of Leather made use of in this Province, (with the exception of Canadian and Indian Moccasin and Beef Shoe Leather,) Tanners, in order to shorten the Operation of Tanning, are and have been in the practice of employing corrosive Ingredients, by which the Texture of the Leather is destroyed. That by these means those Manufacturers are able, not only to bring their Leather sooner into Market than the fair Dealer, but are also enabled to undersell him. That the Petitioners have found from experience, that Articles manufactured from Leather thus prepared have no durability, and are in fact quickly destroyed. That the Petitioners further represent to the House, that Leather of the above description is imported in great quantities from the *United-States*, and sold here and elsewhere at a rate much less than what the honest Manufacturer in this Province can afford to dispose of his, by which cause much injury is sustained by His Majesty's Subjects, and the establishment of extensive Manufactories is discouraged. May it therefore please the House to consider the above Petition, and to authorize either the appointment of some practical Individuals as Inspectors of Leather before it be allowed to be sold, or to enact such Measures as the House may in its wisdom deem fit, to correct the above Abuses and otherwise provide such Remedies as the House may judge expedient to prevent such Practices in future.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Clouet, Mr. Drolet, Mr. Viger and Mr. Quirouet do compose the said Committee.

A Petition of *Francis Firmin Boucher*, of the Parish of *Saint Antoine, Rivière du Loup*, whose Name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Davidson, and the same was received and read; setting forth, That since the commencement of this Winter the said *François Firmin Boucher*, has erected on *Lake Saint Peter*, at the Entrance, or rather opposite to the Entrance of *Rivière du Loup*, a Wooden House, in which he has placed a Stove, some Wood and various other means of accommodation for Travellers who more particularly during night time are exposed to great dangers on *Lake Saint Peter* in bad Weather, That the Petitioner has also constructed a Shed

d'une très-grande importance pour la Province, si jamais la jalousie des Nations en faisoit ci-après le Théâtre de la Guerre. Que le Pétitionnaire ose respectueusement solliciter l'attention de la Chambre à la simple considération de ce qui est ici énoncé, et il s'abstient en cette occasion de donner aucune des Raisons qui pourroient intéresser la justice et la sagesse de la Chambre. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre de vouloir bien considérer de nouveau les Procédés et les Résolutions adoptées relativement à l'objet ci-énoncé, et d'adopter à ce sujet telles mesures que la Chambre dans sa justice et sa sagesse jugera convenables.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Leslie et Mr. Davidson composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Manufacturiers et Marchands de Cuir, du District de *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Leslie, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en conséquence de la Concurrence dans le Commerce et la Manufacture des différentes espèces de Cuirs employés en cette Province, (à l'exception des Souliers Sauvages et de Bœuf,) les Tanneurs, afin d'abrèger l'opération du Tannage, sont et ont été dans l'habitude d'employer des Ingrédients corrosifs qui détruisent la contexture du Cuir. Que par ces moyens ces Manufacturiers sont en état non-seulement d'apporter leur Cuir au Marché avant le Marchand de bonne foi, mais sont aussi en état de vendre meilleur marché que lui. Que les Pétitionnaires ont vu par expérience que les objets manufacturés avec le Cuir ainsi préparé n'ont aucune durée, et sont promptement détruits. Que les Pétitionnaires représentent de plus à la Chambre que l'on importe des *Etats-Unis* une grande quantité de Cuir de cette description que l'on vend ici et ailleurs à bien meilleur marché que le Manufacturier honnête de cette Province ne peut vendre le sien, ce qui fait beaucoup de tort aux Sujets de Sa Majesté, et décourage l'établissement de Manufactures étendues. Qu'il plaise donc à la Chambre prendre en considération la Pétition ci-dessus, et autoriser la nomination de Personnes entendues pour inspecter le Cuir avant qu'il soit permis de le vendre, ou adopter telles mesures que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables pour corriger les abus susdits, et pourvoir d'ailleurs telles Remèdes que la Chambre pourra juger propres à les prévenir à l'avenir.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Clouet, Mr. Drolet, Mr. Viger et Mr. Quirouet composent ledit Comité.

Une Pétition de *François Firmin Boucher*, de la Paroisse de *Saint Antoine de la Rivière du Loup*, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Davidson, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que cet Hiver le Pétitionnaire a érigé sur le *Lac Saint Pierre*, à l'Entrée ou plutôt vis-à-vis l'Entrée de la *Rivière du Loup*, une Maison ou Cabane de Bois, dans laquelle il a mis un Poêle, du Bois et beaucoup de moyens de Commodité pour les Voyageurs, qui, la Nuit sur-tout, sont exposés à de grands dangers sur ledit *Lac Saint Pierre*, lors du mauvais tems. Qu'il a en outre bâti une Remise pour les Chevaux, et qu'il a en outre à ses propres frais balisé un Chemin sur ledit Lac,

The Petition committed.

Petition from the Montreal Leather Dealers praying for Regulations in the Leather Trade.

The Petition committed.

Petition from F. F. Boucher, praying to be authorized to keep a Public House on Lake St. Peter.

La Pétition référée.

Pétition des Marchands de Cuir demandant des Règlements pour le Commerce du Cuir.

La Pétition référée.

Pétition de F. F. Boucher demandant à être autorisé à tenir une Maison d'Entretien Public sur le Lac St. Pierre.

Shed for Horses, That he has further at his own Costs opened and marked a Road on the said Lake, forming about Eight Leagues in length. That all the attempts above alluded to, have not proved sufficient to induce, to grant the Petitioner a Licence to sell Spirituous Liquors, the Magistrates to whom he had applied to that end, who on the contrary refused to do it. From the above statement the Petitioner hopes that the House will take into their consideration his request, which considered in a public light seems to deserve a favourable regard from the House.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Bureau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Amiot* and Mr. *De Rouville* do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing Privé*,) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerks' Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Drolet*,

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of establishing a new Civil and Criminal Jurisdiction in the South part of the District of *Montreal*.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*.

VOL.—86.

Hc

ce qui fait une longueur d'à peu près Huit Lieues. Que toutes ces préparations et les efforts réitérés de la part du Pétitionnaire n'ont pas suffi pour engager les Magistrats auxquels il s'est adressé à lui donner et accorder Licence pour vendre et détailler des Liqueurs fortes, mais qu'au contraire ils lui en ont fait refus. Cet exposé fait, le Pétitionnaire ose se flatter que la Chambre voudra bien prendre en considération ses Réclamations, qui, sous le rapport du Bien Public, paroissent au Pétitionnaire mériter bon accueil de la part de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Davidson*, Mr. *Bureau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Amiot* et Mr. *De Rouville* composent ledit Comité.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Drolet*,

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'établir une nouvelle Jurisdiction Civile et Criminelle dans la partie du Sud du District de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à des Règlements concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Québec*.

H

II

The Petition committed.

Report of Committee on the Bill to validate certain written Agreements in the District of Gaspé.

The Bill and Report committed.

Bill brought in for Appointing a Provincial Agent.

Bill brought in for appointing Commissioners for examining the Books of the Receiver General.

Bill brought in to regulate the Beaches and Landing Places in Quebec.

La Pétition référée.

Rapport du Comité sur le Bill pour valider certains Contrats dans le District de Gaspé.

Le Bill et le Rapport référés.

Bill introduit pour nommer un Agent Provincial.

Bill introduit pour nommer des Commissaires pour examiner les Livres du Receveur-Général.

Bill introduit pour régler les Grèves et Places de Débarquement à Québec.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, *Resolved*, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the Act passed in the Thirty-fourth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Six, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

House in Committee on the Judicature Act.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the Thirty-fourth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Six, intituled, "An Act for the Division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned."

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dumont*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill brought in to facilitate the Administration of Justice.

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and that the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

The Houses of Correction Bill read a second time.

A Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Young*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

The Watch and Light Bill read a second time.

A Bill to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Borgia* and Mr. *Leslie* do compose the said Committee.

The Bill relating to the Criminal Terms at Montreal, read a second time.

A Bill to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

On

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*, *Résolu*, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte passé dans la Trente-quatrième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Six, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur l'Acte de Judicature.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'amender l'Acte de la Trente-quatrième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Six, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées."

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dumont*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province.

Bill introduit pour faciliter l'Administration de la Justice.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Maisons de Correction lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Young*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Guet lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Borgia* et Mr. *Leslie* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté de Jurisdiction Criminelle à *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Termes Criminels de Montréal lu une seconde fois.

Sur

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

And committed. *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Militia Bill read a second time, A Bill further to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

And committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Laterrière* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Sarah Sills*;

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Order of the Day postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill still further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small Matters therein mentioned, in the Country Parishes;"

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received,

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the second Reading of the Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases;

On Motion of Mr. *Viger* seconded by Mr. *Robitaille*,

Order of the Day postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Order of the Day being read for the second Reading of the Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales in this Province;

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Laterrière*,

Order of the Day postponed. *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

VOL.—36.

Or-

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. Et référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer encore certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province, a été lu une seconde fois. Le Bill de Milice lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Sept Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records. Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *le Procureur-Général*, Mr. *Laterrière* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé la Pétition de *Sarah Sills*;

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis. Ordre du Jour remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de son Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne;"

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau. Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement. Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour la seconde Lecture du Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés, pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis. Ordre du Jour remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour la seconde Lecture du Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province;

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Laterrière*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis. Ordre du Jour remis.

Or-

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Order of the Day being read for the second Reading of the Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon ;

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Order of the Day postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Order of the Day being read for the Second Reading of the Bill to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned ;

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Order of the Day postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

The Bill to regulate the Fees of the Clerks of the Markets, read a second time.

A Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Latterrière*,

And committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore ;

House in Committee on the Bill for the Division of the Province.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill for vacating the Seats of Members, read the third time.

An engrossed Bill for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain Cases therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain Cases therein mentioned."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Then on Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The House adjourned until Friday next.

Friday,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour la seconde Lecture du Bill pour prévenir plus efficacement les Pour-suites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles ;

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordre du Jour remis.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour la seconde Lecture du Bill pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Tenanciers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées ;

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordre du Jour remis.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour régler les Honoraires des Clercs des Marchés lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Latterrière*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill pour la Division de la Province.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Un Bill grossoyé pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains cas y mentionnés."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Alors, sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 2d February 1827.

Vendredi, le 2 Février 1827.

A Petition of divers Electors of the Borough of *Three-Rivers*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read; setting forth, That at the late Election of a Member to serve in the House of Assembly in this Province, and therein represent the Borough of *Three-Rivers*, in lieu and place of the late *Étienne Ranvoysé*, Esquire, a Poll was opened for the said Election on the *Place d'Armes* in the said Borough of *Three-Rivers*, on Tuesday the Twelfth Day of September last past, by *Pierre Joseph Godefroy De Tonnancour*, Esquire, duly appointed Returning Officer for the said Borough. That the Candidates then were *Charles Richard Ogden*, Esquire, *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, *Pierre Charles Vézina*, Esquire, and *Charles Mondelét*, Esquire, the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, one of the Petitioners aforesaid. That on the said Twelfth Day of September aforesaid, the said *Pierre Charles Vézina*, Esquire, and *Charles Mondelét*, Esquire, withdrew. That the said Election has been adjourned and thereby from the Twelfth Day of September aforesaid to the Thirteenth Day of the said Month, and held until the closing thereof on the said *Place d'Armes*, in the said Borough. That on the said Thirteenth Day of September aforesaid, between the Hours of Twelve and Two of the Clock in the Afternoon, the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, withdrew, having then a legal majority of Votes above the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, protesting with several of the free and independent Electors of the said Borough of *Three-Rivers*, by Protest and means to that effect, against the said Election and against the Return which the said Returning Officer might make in favour of the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, to the prejudice of the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, as one of the Members elected to represent the said Borough, by reason of the Violence and Corruption used by the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, before and during the said Election, both personally and by means of other Persons on his behalf, to obtain an ostensible Majority of Votes above the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire. That notwithstanding the Protests of the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and of the Electors of the said Borough, on the Thirteenth Day of September aforesaid, the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, was proclaimed elected, and was returned to represent and be one of the Representatives for the said Borough in the House of Assembly. The Petitioners most humbly represent. First. That the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, by himself, and by means of other Persons on his behalf, and with his consent and knowledge, did, previous to the said Election and during the same, by way of Means of Corruption for procuring Votes in his favour, make promise of Presents, of Benefits and Rewards to several Electors entitled to vote at the said Election. Secondly. That the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, by himself and by means of other Persons by him employed and on his behalf, with his knowledge and consent, did, previous to the said Election and during the same, by way of other Means of Corruption for procuring Votes at the said Election, make presents of, give and allow Sums of Money and other Rewards to Persons entitled to vote at the said Election. Thirdly. That the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, by himself and by other Persons by him employed and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, previous to and during the said Election, by way of Means of Corruption for procuring Votes at the said Election, did open and support, and cause to be opened and supported, at his own Cost and Expense, and upon his own Credit, Houses of Public Entertainment for such of the Electors as voted and engaged to vote for him. Fourthly. That the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, directly and indirectly, by himself and by other Persons by him employed, and by means

UNE Pétition de divers Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'à l'Election dernière d'un Membre pour servir dans la Chambre d'Assemblée en cette Province, y représenter le Bourg des *Trois-Rivières*, au lieu et place de feu *Étienne Ranvoysé*, Ecuyer, il a été ouvert un Poll pour ladite Election, sur la *Place d'Armes* audit Bourg des *Trois-Rivières*, Mardi le Douzième Jour de Septembre dernier, par *Pierre Joseph Godefroy De Tonnancour*, Ecuyer, dûment nommé Officier-Rapporteur pour ledit Bourg; que les Candidats étoient alors *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, *Pierre Charles Vézina*, Ecuyer, et *Charles Mondelét*, Ecuyer, ledit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, l'un desdits Pétitionnaires. Que ledit Douzième Jour de Septembre susdit, lesdits *Pierre Charles Vézina*, Ecuyer, et *Charles Mondelét*, Ecuyer, se sont retirés. Que ladite Election a été par ajournement continuée audit Douzième Jour de Septembre susdit au Treizième Jour dudit Mois, et tenue jusqu'à sa clôture audit lieu de *Place d'Armes*, audit Bourg des *Trois-Rivières*. Que ledit Treizième Jour de Septembre susdit, entre Midi et Deux heures de l'Après-Midi, ledit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, s'est retiré, ayant alors une Majorité légale de Votes sur ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, protestant avec plusieurs des Libres et Francs Electeurs dudit Bourg des *Trois-Rivières*, par Protêt ou moyens équipollens, contre ladite Election, et contre le Retour que ledit Officier-Rapporteur pourroit faire en faveur dudit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer; au préjudice dudit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer; comme l'un des Membres élus pour représenter ledit Bourg des *Trois-Rivières*, pour raison de la Violence et de la Corruption employées par ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, avant et durant ladite Election, tant par lui-même que par des personnes en sa faveur, pour obtenir une Majorité apparente de Votes sur ledit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer. Que nonobstant les Protestations dudit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et des Electeurs dudit Bourg, ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, a été proclamé élu et rapporté pour représenter et être l'un des Représentans du Bourg des *Trois-Rivières* dans la Chambre d'Assemblée. Les Pétitionnaires représentent; Premièrement. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, par lui-même, et par le moyen d'autres Personnes en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, avant et durant ladite Election, a, comme Moyens de Corruption pour obtenir des Votes en sa faveur, fait des Promesses de Dons, Avantages et Récompenses à divers Electeurs ayant droit de voter à ladite Election. Secondement. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, par lui-même et par le moyen d'autres Personnes par lui employées et en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, a, avant ladite Election et durant icelle, comme autres Moyens de Corruption, pour obtenir des Votes à ladite Election, fait présent, donné et alloué des Sommes d'Argent et autres Récompenses à des Personnes ayant droit de voter à ladite Election. Troisièmement. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, par lui-même, et par d'autres Personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, avant et pendant ladite Election, comme Moyens de Corruption pour obtenir des Votes à ladite Election, a ouvert et soutenu, fait ouvrir et soutenir, à ses frais et dépens et sur son crédit, des Maisons d'Entretien et de Traitement Public, pour ceux des Electeurs qui votoient ou s'engageoient de voter pour lui. Quatrièmement. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, directement et indirectement, par lui-même, et par d'autres Personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, comme Moyens de Corruption, a payé, s'est engagé et a promis de payer les Passages des Ponts et les Traverses des Rivières pour tous les Electeurs qui votoient ou s'engageoient de voter pour lui, à ladite Election;

Pétition des Electeurs des Trois-Rivières contre l'Election de C. R. Ogden, Ecuyer.

of others on his behalf, and with his knowledge and consent, by way of Means of Corruption, did pay, and bound himself and promised to pay the Fares over Bridges and Rivers for all the Electors, who voted and engaged to vote for him at the said Election; that he also paid and hired and maintained Carriages and Horses for conveying the said Electors to the said Election and to convey them home again, and did pay and promise to pay, on board of Steam-Boats or other Water Vehicles, the passage of such Electors who voted or promised to vote for him at the said Election to that and the effect aforesaid: and did also pay, allow and distribute Sums of Money to a large number of Electors, to induce them to give their Votes in his favour, under pretext of indemnifying them for their Loss of time, of paying for their Time, for their Expenses to be incurred in going to vote, and under an infinity of other prohibited pretexts dangerous to the Independence of the Electors. Fifthly. That the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, by himself and by other Persons by him employed, and by means of others on his behalf, and with his knowledge and consent, by way of Means of Corruption, did threaten and cause to be threatened with Civil Actions, many of his or their Debtors, being Electors for the said Borough, in order to prevent their giving their Votes to the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and cause them to be given to himself; that the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, did further, by way of Means of Corruption, employ and cause to be employed several Agents of Seigniors, within the extent of the said Borough, to solicit votes for him, and to threaten and cause to be threatened, directly and indirectly, the Electors of the said Borough, then being Landholders within the limits of the Fiefs and Seigniorics of such Seigniors, with Civil Actions for their *Rents, Servitudes, Lods et Ventés*, Seigniorial Dues and other Debts by them due to their said Seigniors, unless they should vote for the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, and against the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire. Sixthly. That the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, by himself or by other Persons by him employed, and by means of others in his favour, with his knowledge and consent, and by way of Means of Corruption, and for obtaining an ostensible Majority of Votes, and to cause himself to be illegally returned, did procure and convey, and caused to be conveyed to the said Election, and to the place thereof, and during the time thereof, at his own Costs and Expenses, a considerable number of Individuals who had no right to vote at the said Election, and there did treat, caused to be treated, entertain and intoxicate, and caused them to be received at and to enter and vote at the Poll in his favour, although they were not at all Electors for the said Borough. All which Acts of Corruption and Violence on the part of the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, and others, are contrary to the Acts of the Parliament of this Province, respecting Elections, and to the Act of the British Parliament which establishes the Constitution of this Province. Wherefore the Petitioners complain of the said Election and of the illegal Return thereof which hath been made in favour of the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, and humbly pray the House to take their Petition into consideration; that they may be permitted to make proof of the Allegations thereof, and to be heard, and that the said Election and Return be declared null and of none effect, and thereupon the House do order, adjudge and declare upon the whole as to right shall appertain, and as in their wisdom they shall deem meet.

Mr. *Berthelot* moved to resolve, seconded by Mr. *Bureau*, That the Grounds and Reasons of Complaint set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of the said *Charles Richard Ogden*, Esquire.

Ordered, That the further consideration of the said Motion be postponed until Monday next.

Mr. *Leslie* read in his place a Petition of *John S. Baldwin*

qu'il a aussi payé, loué et entretenu des Voitures et Chevaux, et payé et promis de payer à bord des Bateaux à Vapeur ou autres Voitures d'eau, les Passages de tous les Electeurs les nécessitant qui votoient ou promettoient de voter pour lui à ladite Election, pour conduire et mener lesdits Electeurs à ladite Election et les ramener chez eux, et a en outre payé, alloué et distribué des Sommes d'Argent à un grand nombre d'Electeurs pour les engager à donner leurs Votes en sa faveur, sous prétexte de Compensation pour Perte de Temps, pour payer leurs Journées, pour Frais à encourir pour aller voter, et sous une infinité d'autres prétextes défendus et dangereux à la liberté des Electeurs. Cinquièmement. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, par lui-même, et par d'autres Personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, comme Moyens de Corruption, a menacé et fait menacer de Poursuites Civiles plusieurs de ses ou leurs Débiteurs, Electeurs dudit Bourg, pour les empêcher de donner leurs Votes audit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et se les faire donner à lui-même. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, a encore, comme Moyens de Corruption, employé et fait employer divers Agens ou Procureurs de Seigneurs dans l'étendue dudit Bourg, pour solliciter des Votes pour lui, et pour menacer et faire menacer, directement et indirectement, les Electeurs dudit Bourg, alors Détenteurs de Terres ou Propriétés dans l'étendue des Fiefs et Seigneries de tels Seigneurs, de Poursuites Civiles pour leurs Rentes, Servitudes, Lods et Ventés, Droits Seignioriaux, et autres Dettes par eux dues à leurs dits Seigneurs, s'ils ne votoient en faveur dudit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, et contre ledit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer. Sixièmement. Que ledit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, par lui-même et par d'autres Personnes par lui employées, et par le moyen d'autres en sa faveur, avec sa connoissance et de son consentement, et comme Moyens de Corruption, pour obtenir une Majorité apparente de Votes, et se faire illégalement rapporter, s'est procuré, et a mené et fait mener à ladite Election et au lieu d'icelle, et durant icelle, à ses frais et dépens, un nombre considérable d'Individus qui n'avoient aucun droit de voter à ladite Election, et là, a traité, fait traiter, entretenir et enivrer et les a fait recevoir, entrer et voter au Poll en sa faveur, quoiqu'ils ne fussent aucunement Electeurs dudit Bourg. Tous lesquels actes de Corruption et de Violence de la part dudit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, et autres, sont contraires aux Actes du Parlement de cette Province concernant les Elections, et à l'Acte du Parlement Britannique qui établit la Constitution de cette Province. C'est pourquoi les Pétitionnaires se plaignent de ladite Election et du Retour illégal qui en a été fait en faveur dudit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, et supplient la Chambre de prendre leur Requête en considération; qu'il leur soit permis d'en prouver les Allégués et d'être entendus, et que ladite Election et ledit Retour soient déclarés nuls et de nul effet; et en outre que la Chambre ordonne, adjuge et déclare sur le tout, ainsi que de droit, et que, dans sa sagesse, elle trouvera convenable.

Mr. *Berthelot* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bureau*, Que les Raisons de Plainte établies dans ladite Pétition, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle l'Election dudit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer.

Ordonné, Que la considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Lundi prochain.

Mr. *Leslie* a lu à sa place une Pétition de *John S. Baldwin*

Baldwin and Julius Quesnel, of York, Upper-Canada, whose Names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Leslie* informed the House that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioners are surviving Partners of the late Firm of *Quetton St. George and Company*, formerly, and during the late War with the United States of *America*, carrying on Trade at *York* in *Upper-Canada*. That in the Year One thousand eight hundred and fourteen, the said Firm of *Quetton St. George and Company* imported into *Lower-Canada*, direct from *England*, a large quantity of Merchandise for the *Upper-Canada* Market. That during the late War with the said United States of *America* an Act was passed by the Legislature of *Lower-Canada* laying double, instead of the usual, Duties on all Goods imported into the Province of *Lower-Canada* by Persons who had not been resident Six Months therein previous to the arrival of the said Goods, or to that effect, as the Petitioners have been given to understand. That the Petitioners have been likewise given to understand, that, however the said Act may have been worded, it was yet only intended to operate against Aliens and Persons coming from Foreign Countries to speculate in the *Lower-Canada* Markets, and could not have been intended to apply to *bonâ fide* Residents and natural born Subjects of His Majesty resident in *Upper-Canada*, who must necessarily, in importing Goods for themselves, bring them through *Lower-Canada*. That on application to the Collector of the Customs at *Montréal* to admit the said Goods to Entry and pay the Duties thereon, he conceived (and so construed) the said Act to extend to all Persons residing without the Province of *Lower-Canada*, whether resident in *Upper-Canada* or elsewhere, and accordingly charged and received the double Duties on the same. That application was shortly after made by the Senior Partner of the said Firm to the Legislature of *Lower-Canada* for Relief against the said Charge, but as the Duties had been received and accounted for, and as it was doubtful, whether, under the then and till lately existing financial Difficulties between the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, to which it belonged to refund the same, as the Petitioners have been informed, the further consideration of their Claim was laid over. That the Petitioners having understood that the former Difficulties relating to Finance between the two Provinces have been arranged, again take the liberty of applying to the House for Relief. That under the most rigid Construction of the said Act, if the Petitioners have been rightly informed of its tenor, they consider it could not have been intended to embrace their case, as their Senior Partner had been for nearly Twenty Years a resident Merchant of *Upper-Canada*, that one of the now Petitioners is a Native of *Lower-Canada*, and was, at the same time the said Goods were imported, resident, for the convenience of Trade, in *Upper-Canada*, and that the other of the Petitioners is a native born Subject of His Majesty, and has resided in *Upper-Canada* from his Infancy. That under the Construction put upon the said Act, the Petitioners have sustained a serious injury from the Loss of so much Money in Capital for so many Years. The Petitioners therefore humbly pray the House to pass an Act refunding to the Petitioners, as surviving Partners of the late *Quetton St. George*, what the Petitioners conceive to have been an Overcharge on the said Importation, the Amount of which, with the circumstances relating thereto, the Petitioners have been informed and believe, will appear from the Journals of the House upon the Petition of the said *Quetton St. George*, before alluded to, or that the House would make such other Order for their Relief as to the House may seem meet, under the peculiar circumstances of their case.

Baldwin et Julius Quesnel, de York, dans le Haut-Canada, dont les Noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Leslie* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires sont les Associés Survivans de la ci-devant Société de *Quetton St. George* et Compagnie, commerçant autrefois, et durant la dernière Guerre avec les États-Unis d'*Amérique*, à *York*, dans le *Haut-Canada*. Que dans l'Année Mil huit cent quatorze ladite Société de *Quetton St. George* et Compagnie importa dans le *Bas-Canada* en droiture d'*Angleterre* une grande quantité de Marchandises pour le Marché du *Haut-Canada*. Que durant la dernière Guerre avec les États-Unis d'*Amérique*, un Acte a été passé par la Législature du *Bas-Canada*, imposant doubles Droits au lieu des Droits imposés avant, sur toutes les Marchandises importées dans cette Province par des Personnes qui n'y auroient pas résidé Six Mois avant l'arrivée de telles Marchandises, ou quelque chose de semblable, suivant qu'il a été donné à entendre aux Pétitionnaires. Qu'on a aussi fait entendre aux Pétitionnaires que quoique ledit Acte fût ainsi conçu il avoit été compris ne devoir opérer que contre les Étrangers, ou toutes autres Personnes venant des Provinces étrangères pour spéculer sur le Marché du *Bas-Canada*, et ne pouvoit pas avoir été entendu être applicable aux Résidens de bonne foi, ni aux Sujets de Sa Majesté résidant dans le *Haut-Canada*, qui important des Marchandises pour leur propre Marché doivent de toute nécessité les recevoir par le *Bas-Canada*. Que sur application au Collecteur des Douanes à *Montréal*, pour admettre l'Entrée desdites Marchandises et en payer les Droits, il conçut, l'interprétant ainsi, que ledit Acte s'étendoit à toutes Personnes ne résidant pas dans la Province du *Bas-Canada*, soit qu'elles résidassent dans le *Haut-Canada* ou ailleurs, et en conséquence chargea et reçut le Double Droit sur lesdites Marchandises. Qu'une application fut quelque tems après faite, par le Chef Associé de ladite Société, à la Législature du *Bas-Canada*, pour obtenir une Remise desdites charges; mais que ces Droits ayant été reçus et passés en Compte, il étoit douteux, d'après les difficultés financières qui existoient entre les Provinces du *Haut* et *Bas-Canada*, à laquelle des Deux Provinces il appartenoit de les remettre, et comme on en a depuis informé les Pétitionnaires, la considération ultérieure de leur Réclamation fut mise de côté. Que les Pétitionnaires ayant appris que les anciennes difficultés qui existoient entre les deux Provinces touchant les Finances avoient été terminées, prennent de nouveau la liberté de s'adresser à la Chambre pour son assistance. Que d'après la plus rigide interprétation dudit Acte, les Pétitionnaires conçoivent, s'ils ont été bien informés, qu'il ne pouvoit pas avoir été entendu avoir rapport à leur cas, vû que leur Chef Associé avoit été près de Vingt ans Marchand dans le *Haut-Canada*, qu'un des Pétitionnaires est natif du *Bas-Canada*, et étoit au tems de l'Importation desdites Marchandises dans le *Haut-Canada* où il résidoit pour conduire les Affaires; et que l'autre des Pétitionnaires est né Sujet de Sa Majesté, et a résidé dans le *Haut-Canada* depuis son enfance. Que d'après la construction donnée audit Acte, les Pétitionnaires ont beaucoup souffert de la privation de tant d'Argent dont ils ont été privés depuis si long-tems. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de passer un Acte pour leur faire remettre, comme Associés survivans de la susdite Société de *Quetton St. George* et Compagnie, ce qu'ils conçoivent avoir été surchargé sur ladite Importation; les Mémoires et autres Circonstances qui y ont rapport, suivant l'Information qu'en ont eue les Pétitionnaires, se trouveront dans les Journaux ou autres Records de la Chambre sur la Pétition de *Quetton St. George* ci-dessus mentionnée, ou que la Chambre veuille bien faire tel autre Ordre qu'elle jugera convenable pour leur avantage, et d'après les circonstances particulières de leur cas.

Pétition de J. S. Baldwin et J. Quesnel demandant une Remise de Droits.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Figer*, Mr. *Stuart*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Laguëux* do compose the said Committee.

Petition from
the Inhabitants
of St. Michel
of Yamaska re-
lating to the
Division of the
Districts.

A Petition of divers Inhabitants of *Saint Michel d'Yamaska*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That in the Month of December Eighteen hundred and twenty-three, His Excellency the Governor in Chief was pleased to send a Message to both Branches of the Legislature, calling their attention to the means of fixing the Limits of the Districts in this Province in a more beneficial manner. That the Petitioners, being assuredly the persons who suffer most from the present direction of the District Lines, indulged a hope that the pernicious cause of the Grievance by which the public Undertakings and their private Affairs have long been affected would be radically destroyed; but that unfortunately the Legislature could merely prepare the Draught of a Bill on the subject, which proceeded no further than the second Reading, and some of the Provisions of which are no longer perfectly adapted to the present situation of the Petitioners. That among other difficulties, the Line dividing the District of *Montreal* from that of *Three-Rivers*, on the South Side of the River *Saint Lawrence*, divides into several Portions the real Property of more than One hundred Persons in the Seigniories of *Yamaska*, *Bonsecours*, *Bourg Marie de l'Est*, and *Deguère*, and in the Townships of *Upton* and *Grantham*, which retards the Commercial Operations of the place, and by so doing likewise retards the Settlement of the vicinity. That the course of the District Line across the Land of so many persons is attended by serious inconvenience with respect to the Administration of Justice, especially in what relates to the Services of Writs, Seizures, Oppositions, &c. in so much that many evil disposed persons thence take occasion to insult the Authorities, to contemn the Laws, and frequently to elude their proper control, to the great detriment of persons seeking Justice under those Laws. That obstacles arising from the intersection and severing of the Lands of so many persons by the District Line, have prevented two extensive Seigniories adjacent thereto from forming two thriving Parishes, although fitted for so doing by their Extent and Population of more than Five thousand Souls, nor have your Petitioners even succeeded in having a new Church erected there, notwithstanding the urgent want of one, and that during more than fifteen Years they have in vain made every endeavour to attain that object. That the main obstacle is the difficulty of obtaining the Ratification of Repartition by reason of uncertainty respecting the precise position of the District Line, and by reason also of the artifices which evil intention and the spirit of Chicane lead many persons to employ. That this inconvenience impedes the operations of the *Voirie* of both Districts at several places along the said Line, as may be shewn by recent facts detrimental to the Public. Wherefore the Petitioners humbly request the particular attention of the House to the cause of their complaint, and pray that such ready and effectual remedy be applied thereto as circumstances may admit, to the end that the Religious Worship of the Petitioners and the execution of the Laws among them may no longer suffer from Impediments which cannot be surmounted without the intervention of the Power of the Legislature.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Leslie*,

Re-

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Pétition ré-
férée.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Figer*, Mr. *Stuart*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Laguëux* composent ledit Comité.

Pétition des
Habitans de St.
Michel d'Ya-
maska relative-
ment à la Divi-
sion des Districts

Une Pétition de divers Habitans de *Saint Michel d'Yamaska*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que dans le Mois de Décembre Mil huit cent vingt-trois, il plût à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'envoyer aux Deux Branches de la Législature un Message tendant à appeler leur attention sur les moyens de fixer plus avantageusement les Limites des Districts dans cette Province. Que les Pétitionnaires, certainement les plus souffrans de la direction actuelle des Lignes de Districts, en conçurent l'espérance flatteuse de voir détruire en son Principe la cause funeste des Inconvéniens qui les molestent depuis long-tems dans toutes leurs Entreprises publiques et même leurs Affaires particulières, mais que malheureusement alors la Législature ne put qu'ébaucher un projet de Bill à ce sujet, qui n'atteignit que sa seconde Lecture, et dont une partie des Dispositions n'est pas entièrement convenable aux circonstances où se trouvent placés les Pétitionnaires. Qu'entre autres difficultés, la Ligne qui divise le District de *Montréal* de celui des *Trois-Rivières*, du côté Sud du Fleuve *Saint Laurent*, partage en plusieurs parties les Propriétés foncières de plus de Cent individus, dans les Seigneuries d'*Yamaska*, *Bonsecours*, *Bourg Marie de l'Est* et *Deguère*, et dans les Townships d'*Upton* et de *Grantham*, ce qui retarde souvent les Affaires Commerciales de l'endroit, et par conséquent l'Établissement et l'Amélioration des Quartiers d'alentour. Que cette course de la Ligne de District à travers les Propriétés foncières d'un aussi grand nombre de particuliers, entraîne après elle de grands inconvéniens relativement à l'Administration de la Justice, en autant sur-tout qu'elle a rapport aux Significations et Exécutions d'Ordres, Saisies, Oppositions, &c. De sorte que plusieurs personnes malintentionnées en prennent quelquefois occasion d'insulter aux Autorités, de mépriser les Lois, et souvent de se soustraire à leur juste frein, au grand préjudice de ceux qui sont obligés d'y avoir recours pour obtenir justice. Que des obstacles qui naissent de ce que ladite Ligne de District coupe et morcelle les Propriétés foncières de tant d'Individus, il résulte que deux grandes Seigneuries qui l'avoisinent, destinées, par leur étendue et leur Population de plus de Cinq mille Ames, à former deux Paroisses florissantes, n'ont encore pu obtenir ce titre, ni même bâtir d'Eglise nouvelle, malgré l'urgent besoin qu'on en a, et plus de Quinze Ans d'efforts infructueux pour y parvenir, à cause sur-tout de la difficulté qui s'élève à chaque fois contre l'Homologation des Répartitions, sous le rapport de l'incertitude du lieu où passe exactement la Ligne de District, avec les prétextes que la mauvaise volonté et l'esprit de chicane suggèrent souvent à plusieurs personnes. Que cet inconvénient entrave aussi la *Voirie* des deux Districts en plusieurs endroits le long de ladite Ligne comme on peut l'attester par des faits aussi récents que préjudiciables au Public. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre de diriger un moment son attention particulière sur la cause de leur Plainte actuelle et de vouloir y porter le Remède le plus prompt et le plus sûr que les circonstances pourront admettre, afin que le Culte de la Religion des Pétitionnaires et l'Exécution des Lois parmi eux n'aient plus à souffrir des obstacles qu'ils ne sauroient surmonter sans l'intervention du pouvoir de la Législature.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ré-

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Leslie, Mr. De Rouville, Mr. Berthelot and Mr. Attorney General do compose the said Committee.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Petitions of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petitions, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Report of Com-
mittee on the
Petition of E.
N. L. Dumont.

Your Committee first took into consideration the Petition of Mr. *Dumont* respecting the Notices. It appears that the Notices were regularly given at the Church Doors and at the Public Places in those parts, also in one of the *Montreal* Newspapers, so that the Persons interested therein have had full knowledge of the matter: but it also appears that by an accident Mr. *Dumont* could not foresee, the Instructions which he forwarded from *Saint-Eustache* in due time for the insertion of the Notice in the *Quebec Gazette*, Two Months before the Opening of the Session, were mislaid at *Quebec* for some time, so that the insertion could not take place at *Quebec* until the Eleventh January Instant.

Your Committee, having taken into consideration the whole matter, are of opinion that, inasmuch as no inconvenience to any one has resulted from the non insertion of the Notice in the *Quebec Gazette*, as it appears that to retard the building of that Bridge would be injurious to the Public, and as the Persons interested have been completely apprized of Mr. *Dumont's* intention, the said Petition should be proceeded on, the insertion in the *Quebec Gazette* until the passing of the Bill in this House, to be by him continued.

Upon the subject matter of the Petition, your Committee are of opinion that the Prayer of this Petition ought to be granted so far as it relates to the proposed Erection of a Bridge opposite the Village of *Saint Eustache*; but they are not of opinion that the part thereof which prays for a Toll on the Bridge over the Rapid, which is the Outlet of the Lake of the *Two Mountains* into the River *Jésus*, ought to be granted.

Mr. *Taschereau* moved to resolve, seconded by Mr. *De Rouville*, That this House doth concur with the Special Committee in the said Report, as to what relates to Notices.

Ordered, That the further Consideration of the said Motion be postponed until To-Morrow.

Petition from
the Inhabitants
of St. Eustache
relating to E.N.
L. Dumont's
Bridge.

A Petition of divers Inhabitants of the Borough and of the *Grande Côte de Saint Eustache*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That they have learnt from the Public Papers that *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, Seigneur of part of the Seigniorie of *Mille Iles* intends to apply to the Provincial Legislature for the Privilege of erecting a Toll Bridge over the River *des Mille Iles*, opposite the Village of *Saint Eustache*, and also to have Rates of Toll, not only on that Bridge, but also on another Bridge, which he represents as being already erected at the Outlet of the Lake of the *Two Mountains*, and praying further for an Extension of that Privilege as far as Ten Arpens from the Village of *Sainte Rose*. That, however desirous the Petitioners may be of participating in the advantages they would derive from the Erection of a Bridge opposite the Village, they would nevertheless abandon them were they compelled to purchase them by sacrificing the convenience which their River affords them for communica-

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Leslie, Mr. De Rouville, Mr. Berthelot et Mr. le Procureur-Général composent ledit Comité.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu desdites Pétitions, et avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

La Pétition ré-
férée.

Votre Comité a premièrement pris en considération la Requête de Mr. *Dumont* concernant les Notices. Il paroît que les Avertissemens ont été régulièrement donnés aux Portes des Eglises et aux Places Publiques des endroits, et dans un des Papiers Publics de *Montreal*, de manière que les Intéressés en ont eu une connoissance complète; mais il paroît aussi que par un accident que Mr. *Dumont* ne pouvoit pas prévoir, les Instructions qu'il avoit envoyées en tems convenable de *Saint Eustache*, pour insérer la Notice dans la *Gazette de Québec*, Deux Mois avant l'Ouverture de la Session, se sont trouvées écartées à *Québec* pendant un certain tems, de manière que l'Insertion n'a pu avoir lieu à *Québec* que le Onze Janvier Courant.

Votre Comité, le tout considéré, est d'opinion que, comme il ne résulte aucun inconvénient à qui que ce soit de la non-insertion de la Notice dans la *Gazette de Québec*, qu'il paroîtroit que le délai dans la Bâtisse de ce Pont seroit préjudiciable au Public, et que les Intéressés ont eu une pleine connoissance de la proposition de Mr. *Dumont*, il doit être procédé sur sa Requête, en par lui continuant l'Insertion de la Notice dans la *Gazette de Québec* jusqu'à la passation du Bill dans cette Chambre.

Sur la Requête en elle-même, votre Comité est d'opinion que les Conclusions de cette Requête soient accordées quant à sa demande d'un Pont vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*, mais il n'est pas d'opinion que la partie par laquelle il demande un Péage sur le Pont situé sur le Rapide qui fait la Décharge du Lac des *Deux Montagnes* dans la Rivière *Jésus*, soit accordée.

Mr. *Taschereau* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *De Rouville*, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans ledit Rapport, quant à ce qui regarde les Notices.

Ordonné, Que la Considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Demain.

Une Pétition de divers Habitans du Bourg et de la Grande Côte de *Saint Eustache*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que par la voie des Papiers Publics les Pétitionnaires ont appris que le Sieur *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, Seigneur en partie de la Seigneurie des *Mille Iles*, se propose de s'adresser à la Législature Provinciale pour obtenir le Privilege de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *des Mille Iles*, en face du Village de *Saint Eustache*, et aussi pour être autorisé à prendre Péage non seulement sur ce même Pont, mais encore sur un autre Pont, qu'il représente comme déjà fait à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, sollicitant de plus l'extension de ce Privilege jusqu'à Dix Arpens du Village de *Sainte Rose*. Que tout désireux que puissent être les Pétitionnaires de participer aux avantages que leur procureroit un Pont devant le Village, ils y renonceroient néanmoins s'il leur falloit les acheter par le sacrifice des facilités que leur offre leur Rivière, pour communiquer avec *Montréal*, *Vaudreuil* et autres Lieux,

Pétition des
Habitans de St.
Eustache rela-
tivement au Pont
d'E. N. L. Du-
mont.

tion with *Montreal*, *Vaudreuil* and other Places, both on the North and on the South of the River *Ottawa*, which convenience is limited and suppressed by the obstacles to the Navigation of that River, occasioned by the Dams, Mills and Bridges which the said Mr. *Dumont* has erected there without permission. That aware of the Detriment which those Impediments occasion to the Public, and more especially to the Undersigned as Inhabitants of a Borough which Trade only can support, some of them made Depositions on Oath before Magistrates, informing against those Obstructions as being nuisances worth of the animadversion of the Law. That to their knowledge those Depositions have been forwarded to the Attorney General, *James Stuart*, Esquire, who promised that they should be acted upon, as the Petitioners are ready to shew, and although that Gentleman has not hitherto carried the promise into effect, they retain their hope that he will do so as soon as the pressure of Business in criminal Matters will admit of his so doing. That although the Petitioners are of opinion that it would be practicable to erect a Bridge at the Outlet of the Lake, which would not obstruct the Water Communication, that which Mr. *Dumont* has constructed there is far from possessing that property, for independently of the defect which it has of being ill made, too narrow, in some places too high, and throughout not very substantial, it has moreover the very detrimental Inconvenience of contracting the Outlet of the Waters too much, a vent of about Sixty Feet being assuredly insufficient in a very strong Rapid, whose force is not a little increased by the obstacles occasioned by the works of Mr. *Dumont*. That the natural effect of those Obstructions has been a reflux of the confined and raised Waters over the low Grounds along the Lake, which in the Spring are overflowed much longer than they would be if those Obstructions did not exist, to the great damage of the Proprietors of those Lands. That in constructing all these Obstacles the said Mr. *Dumont* has, for his sole benefit, without the sanction of any Law, taken possession of a River which belongs to the Public, wherein the Petitioners are humbly of opinion that the said Mr. *Dumont* has committed a flagrant Breach of the Laws of his Country; and that to grant him a right of taking Toll on a Bridge erected under such circumstances, would be to create a dangerous Precedent affecting the general interests of the Province. That for the above causes and for others which it would be too long here to set forth, the Petitioners pray that the said Mr. *Dumont* be not permitted to take Toll on the Bridge which he has erected at the Outlet of the Lake of the *Two Mountains*, at least until the complaints which have been preferred against his Works shall have undergone the Investigation which the Laws of the Country entitle them to require on such occasions, and of which they hope the Attorney General will not deprive them. That without that indulgence from the House, the Petitioners and the Public might be restrained and stopped in their just Demands against Encroachments on a public and navigable River. That they would nevertheless have pleasure in Mr. *Dumont's* obtaining the Privilege which he prays for, of erecting a Bridge at the Village of *Saint Eustache*, provided nevertheless that the Rates of Toll do not exceed those paid at the Ferry in Summer. Wherefore they pray that it will please the House to grant the said Mr. *Dumont* that Privilege.

A Petition of *Hyacinthe Le Maire St. Germain*, of *Saint Eustache*, whose Name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That he is informed by a Public Notice from Mr. *Dumont*, Seigneur of *Saint Eustache*, inserted in the *Spectateur Canadien*, one of the Newspapers of this Province, that the said Mr. *Dumont* would apply to the Legislature for a Right of erecting a Bridge, (whether a Draw-Bridge or a Common Bridge is not known,) opposite the Village of *Saint Eustache*, and to be authorized to take Rates of Toll from *l'Île Roussin* as far as Ten *Arpens* above, (in French,) and Ten *Arpens* beyond, (in English,) the Village of *Sainte Rose*, from the Abutments of which

tant au Nord qu'au Sud de la Rivière des *Oulouais*, lesquelles facilités sont actuellement gênées et supprimées par les Embarras que causent dans la susdite Rivière les Digués, Moulins et Ponts, qu'y a construits, sans permission, ledit Sieur *Dumont*. Que sensibles aux Dommages que font ces Embarras au Public et en particulier aux Soussignés, comme Citoyens d'un Bourg que le Commerce seul peut soutenir, quelques-uns d'entre eux avoient assermenté devant des Magistrats des Déclarations tendantes à dénoncer ces Embarras comme des Nuisances dignes de l'animadversion des Lois. Qu'il est à leur connoissance que ces Déclarations ont été transmises à l'Avocat du Roi, Mr. *James Stuart*, lequel avoit promis de les faire valoir, ce que les Pétitionnaires sont prêts à justifier, et quoique ce Monsieur n'ait point encore mis sa promesse en exécution, ils espèrent toujours qu'il le fera aussi prochainement que pourra le lui permettre la presse des Affaires Criminelles. Que nonobstant que les Pétitionnaires soient d'avis qu'il seroit possible de faire à la Décharge du Lac un Pont qui ne nuirait point aux Communications par eau, cependant celui que Mr. *Dumont* y a construit est loin de posséder ces qualités, car à part des défauts qu'il a d'être mal fait, trop étroit, trop haut par endroits, et généralement peu solide, il a de plus le très-pernicieux inconvénient de trop rétrécir l'issue des eaux, une Echappe de Soixante Pieds ou environ étant certainement insuffisante dans un Rapide où l'eau descend avec une violence extrême et que n'accroissent pas peu les Embarras qui résultent des ouvrages de Mr. *Dumont*. Que par l'effet naturel de ces Obstructions, les eaux retenues et soulevées refluent sur les Terres bas, situés le long du Lac, lesquels se trouvent submergés au Printemps bien plus long-tems qu'ils ne le seroient sans l'existence de ces Obstructions, au grand détriment des Propriétaires de ces mêmes Terres. Qu'en construisant tous ces Embarras, ledit Sieur *Dumont* s'est emparé, pour son seul et unique avantage, d'une Rivière qui appartient au Public, et cela sans la sanction d'aucune Loi qui pût l'y autoriser, en quoi les Pétitionnaires sont d'avis que ledit Sieur *Dumont* a commis un flagrant Délit contre les Lois de son Pays, et que de lui accorder le Droit de prendre Péage sur un Pont qui a été construit sous de pareilles circonstances, seroit créer un Précédent dangereux et attentatoire aux Intérêts généraux de la Province. Que pour ces causes et d'autres qu'il seroit trop long d'énumérer ici, les Pétitionnaires supplient que ledit Sieur *Dumont* ne soit pas autorisé à prendre Péage sur le Pont qu'il a construit à la Décharge du Lac des *Deux Montagnes*, avant au moins que les plaintes portées contre ses Ouvrages n'aient subi l'Enquête que les Lois de la Patrie leur donnent le Droit d'exiger en pareilles occasions, et dont ils espèrent que Mr. l'Avocat du Roi voudra bien ne pas les priver. Que, sans cette indulgence de la part de la Chambre, les Pétitionnaires et le Public pourroient se trouver gênés et arrêtés dans leurs justes Réclamations contre des Empiétations sur une Rivière publique et navigable. Qu'ils verroient néanmoins avec plaisir accorder audit Sieur *Dumont* le Privilege qu'il demande de faire un Pont au Village de *Saint Eustache*, pourvu toutefois que les Taux de Péages n'excédassent point ceux que l'on paye actuellement aux Traverses dans l'Été. Pourquoi les Pétitionnaires supplient qu'il plaise à la Chambre d'accorder ce Privilege audit Sieur *Dumont*.

Une Pétition d'*Hyacinthe Le Maire St. Germain*, de *Saint Eustache*, dont le Nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que le Pétitionnaire a été informé par Avis Public de Monsieur *Dumont*, Seigneur de *Saint Eustache*, inséré dans le *Spectateur Canadien*, l'un des Papiers Nouvelles de cette Province, que ledit Sieur *Dumont* s'adresseroit à la Législature pour obtenir le Droit de faire un Pont. (levis ou ordinaire, l'on ne sait,) vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*, et d'être autorisé à prendre Péages depuis *l'Île Roussin* jusqu'à Dix *Arpens* au-dessous (en François) et Dix *Arpens* au-delà (en Anglois) du Village de *Sainte Rose*; des abouts duquel Pont, il est à supposer que l'un doit appuyer

Petition from
H. Le Maire
St. Germain
relating to E. N.
L. Dumont's
Bridge.

Pétition de H.
Le Maire St.
Germain rela-
tivement au
Pont d'E. N.
L. Dumont.

which Bridge it is to be supposed that one of them is to be placed on the Ground of the said Village of *Saint Eustache*, and the other on the Ground where the Petitioner has a Ferry, in the Parish of *Sainte Rose*. That the Petitioner having strong reasons to believe that the said Mr. *Dumont* rather intends to obtain possession of the Petitioner's Ferry than to make a Bridge there, which appears to be far above his means, prays the House that the Petitioner, his Heirs and Assigns be permitted to have and hold his Ferry, the moderate Fare at which is greatly in favour of the Public, until the Bridge which Mr. *Dumont* purports to intend to make there be completed, and ready for the Access of the Public.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Young*,

Resolved, That the President, Vice President, and Directors of the Bank of *Montreal*, of the *Quebec* Bank, and of the Bank of *Canada*, respectively, be required, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, to lay before the House of Assembly Statements of the Amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the Debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in Circulation, and of the Cash in Hand.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit a certified Copy of the said Resolution to the President of each of the said Banks.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That Mr. *Laterrière* have leave to bring in a Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to enquire if it would be necessary to open any and what new Roads, with a view of facilitating new Settlements, and the probable Expense thereof, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

A Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other Purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

puyer sur le Terrain dudit Village de *Saint Eustache*, et l'autre sur un Terrain où le Pétitionnaire tient une Traverse, en la Paroisse *Sainte Rose*. Que le Pétitionnaire ayant de fortes raisons de croire que ledit Sieur *Dumont* a plutôt l'idée de s'emparer de la Traverse du Pétitionnaire que d'y faire un Pont, qui paroît être infiniment au-dessus de ses moyens, demande à la Chambre qu'il soit permis au Pétitionnaire, ses Hoirs et Ayans Cause de jouir de sa Traverse, dont la modicité des Péages est fort avantageux au Public, jusqu'à ce que le Pont que prétend y faire ledit Sieur *Dumont* soit parachevé et prêt à donner Passage au Public.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Young*,

Résolu, Que le Président, Vice-Président et Directeurs de la Banque de *Montréal*, de la Banque de *Québec*, et de la Banque du *Canada*, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature qui incorporent lesdites Banques, de mettre devant la Chambre d'Assemblée des États du Montant du Fonds Capital payé dans chacune desdites Banques, des Dettes qui leur sont dues, des Argens déposés, des Billets en circulation et de l'Argent en Mains.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette une Copie certifiée de ladite Résolution au Président de chacune desdites Banques.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Laterrière* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir les Accidens du Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissements en cette Province.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Sept Membres pour s'enquérir s'il seroit nécessaire d'ouvrir quelques et quels Chemins en vue de faciliter de nouveaux Etablissements, et des Dépenses probables, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Blanchet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Sheriffs en cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Order to the Presidents of the several Banks to lay before the House Statements of the said Banks.

Bill brought in to prevent Accidents by Fire in the Woods.

Committee appointed to enquire of the Roads to be opened to facilitate new Establishments.

The Bill relating to an Agent read a second time.

And committed.

The Bill relating to Purchasers of real Property at Sheriffs' Sales read a second time.

And committed.

The Bill concerning Tenants and Lessees read a second time.

Ordre aux Présidens des différentes Banques de mettre des États desdites Banques devant la Chambre.

Bill introduit pour prévenir les Accidens du Feu dans les Bois.

Comité nommé pour s'enquérir des Chemins à ouvrir pour faciliter de nouveaux Etablissements.

Le Bill concernant un Agent lu une seconde fois.

Et référé.

Le Bill concernant les Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Sheriffs lu une seconde fois.

Et référé.

Le Bill concernant les Fermiers et Locataires lu une seconde fois.

And committed. *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill. The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time, certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing Privé*,) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District;"

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

The Bill engrossed. *Ordered*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur le dit Bill.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Concours. *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur;"

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Concours. *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté de Jurisdiction Criminelle à *Montréal*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Viger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Viger* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Concours. *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs

House in Committee on the Bill to validate certain Agreements in the District of *Gaspé*.

Chambre en Comité sur le Bill pour valider certains Actes dans le District de *Gaspé*.

House in Committee on the Bill concerning the Criminal Terms in *Montreal*.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Termes Criminels à *Montreal*.

in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bourdages* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bourdages* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Order be discharged.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Clouet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*,

The House adjourned.

Saturday, 3d February 1827.

MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for removing Doubts respecting the construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Fourth, intituled, "An Act to establish the form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of *Christ Church, Montreal*, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers," as also for removing Doubts about the Validity of certain Marriages herein mentioned," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read the first time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

Mr. *Leslie* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First *George* the Fourth, Chapter Six, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

Mr. *Bélanger* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Quebec*, appointed for the execution of the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Twelve, intituled, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards the Support of certain Hospitals, and other Charitable Purposes therein mentioned."

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 1, at the end of this Volume.

Mr. *Bélanger* also presented to the House the Report

Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bourdages* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bourdages* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Ordre soit déchargé.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Neilson*, Mr. *Clouet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 3 Février 1827.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour lever les Doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à *Montreal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux Omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les Doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Leslie* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la Première *George* Quatre, Chapitre Six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du Voisinage de *Montréal* à la Paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine Somme d'Argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Mr. *Bélanger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de *Québec*, nommés pour l'exécution de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Douze, intitulé, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent pour le Soutien de certains Hopitaux et autres Objets de Charité y mentionnés."

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Mr. *Bélanger* a aussi présenté à la Chambre le Rap-

House in Committee on the Bill relating to the Fees of the Clerks of the Markets.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Honoraires des Clercs des Marchés.

Message from the Legislative Council.

The Council have passed a Bill concerning Registers of Baptisms, Marriages and Burials.

The Bill read the first time.

Report of the Commissioners for the La Chine Canal.

Appendix (C.)

Report of the Commissioners for the Hospitals in Quebec.

Appendix (D.) No. 1.

Report of the Commissioners

Message du Conseil Législatif.

Le Conseil a passé un Bill concernant les Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures.

Le Bill lu pour la première fois.

Rapport des Commissaires du Canal de La Chine.

Appendice (C.)

Rapport des Commissaires pour les Hopitaux à Québec.

Appendice (D.) No. 1.

Rapport des Commissaires

for the Hospital at Three-Rivers.

port of the Commissioners for the District of Three-Rivers, under the said Act.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (D.) No. 2.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 2, at the end of this Volume.

The Bill concerning small Matters in the Country Parishes read the third time.

An engrossed Bill still further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain small Matters therein mentioned, in the Country Parishes," was read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of his late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill concerning the Criminal Terms in Montreal read the third time.

An engrossed Bill to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal, was read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. De Rouville,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill to validate certain written Agreements in the District of Gaspé read the third time.

An engrossed Bill to continue, for a limited time, certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage, (Contrats de Mariage sous Seing Privé,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District," was read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a limited time, and amend certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage, (Contrats de Mariage sous Seing Privé,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. De Rouville,

Ordered, That the Messages of His Excellency the Governor in Chief of the Thirty-first January last, and the Documents accompanying the same, be taken into consideration in a Committee of the whole House upon Monday the Nineteenth Instant.

Address to the Governor relating to Sir Francis Burton.

Mr. Leslie moved to resolve, seconded by Mr. De Rouville, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order to be laid before this House a Copy of the Dispatch addressed to Sir Francis Burton, but received after his Departure from this Province, having reference to a previous Dispatch to Sir Francis, of the Fourth June One thousand eight hundred

port des Commissaires pour le District des Trois-Rivières, sous ledit Acte.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 2, à la fin de ce Volume.

pour l'Hopital des Trois-Rivières.

Appendice (D.) No. 2.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill concernant les Petites Affaires dans les Campagnes lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté de Jurisdiction Criminelle à Montréal, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté de Jurisdiction Criminelle à Montréal."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill concernant les Termes Criminels à Montréal lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur," a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill pour valider certains Actes dans le District de Gaspé lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Trente-et-un Janvier dernier, et les Documents qui les accompagnent, soient pris en considération en Comité de toute la Chambre Lundi le Dix-neuf du Courant.

Mr. Leslie a proposé de résoudre, secondé par Mr. De Rouville, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie de la Dépêche adressée à Sir Francis Burton, mais reçue après son Départ de cette Province; ayant rapport à une Dépêche préalable, à Sir Francis, du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq, mentionnée dans

Adresse au Gouverneur relativement à Sir Francis Burton.

le

hundred and twenty-five, and mentioned in His Excellency's Message to this House of the Thirty-first January last.

The House divided on the Question:

Yeas 17
Nays 3

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Bourdages, Mr. De Rouville and Mr. Viger do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Motion for an Address to the Governor relating to the late Receiver-General.

Mr. Leslie moved to resolve, seconded by Mr. De Rouville, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order to be laid before this House a Copy of the Dispatch from His Excellency referred to in the Extract of a Dispatch from *W. Hill*, Esquire, dated Treasury Chambers, Thirtieth October One thousand eight hundred and twenty-six, annexed to His Excellency's Message of the Thirty-first Ultimo; and also Copies of the Accounts of the Receiver-General transmitted to His Majesty's Government in *England*, since the Accounts of the Receipts and Disbursements of the Receiver-General's Chest laid before this House by Message of Twenty-ninth November One thousand eight hundred and twenty-three; also a Statement of the Receipts and Disbursements of the same since the Date of the last Account transmitted to *England*, with an Account of the Cash now actually in the Chest, stating the Place where it is lodged and the security given or taken for its safety, together with Copies of such Instructions or Directions as may from time to time have been received by His Majesty's Government in this Colony, relative to the manner and form of accounting for the Revenues of the Province to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

Motion in Amendment.

Mr. Neilson moved, in Amendment to the said Motion, seconded by Mr. Fortin, That the following Words be added thereto and do make part of the said Motion, "And also that His Excellency would be pleased to direct that there be laid before this House any Opinion or Opinions which may have been given by the Law-Officers of the Crown, on the Legal Responsibilities of His Majesty's Receiver-General in this Province, and how far the Laws of *Great-Britain* in regard to Officers of His Majesty's Treasury extend to Officers holding Commissions from His Majesty's Government in *England* for the Receipt of His Majesty's Public Revenues in this Province to be accounted for to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury."

The consideration of the Motions postponed.

Ordered, That the further Consideration of the Main Motion and Amendment thereto, be postponed until Monday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Neilson,

The Governor's Message of last Year relating to the Houses of Correction committed.

Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Message laid before this House on the Tenth March One thousand eight hundred and twenty-six, relating to the present Houses of Correction, be referred to the Special Committee on the Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province.

The Physicians' Bill read a second time.

A Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bourdages,

VOL.—36.

Re-

le Message de Son Excellence à cette Chambre du Trente-et-un Janvier dernier.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 17
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Bourdages, Mr. De Rouville et Mr. Viger présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Motion pour une Adresse au Gouverneur relativement au ci-devant Receveur Général.

Mr. Leslie a proposé de résoudre, secondé par Mr. De Rouville, Qu'une Humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie de la Dépêche de Son Excellence dont il est fait mention dans l'extrait d'une Dépêche de *W. Hill*, Ecuyer, datée des Chambres de la Trésorerie le Trente Octobre Mil huit cent vingt-six, annexée au Message de Son Excellence du Trente-et-un du Mois dernier; et aussi des Copies des Comptes du Receveur-Général transmis au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* depuis les Comptes des Recettes et des Déboursés de la Caisse du Receveur-Général, mis devant cette Chambre par Message du Vingt-neuf Novembre Mil huit cent vingt-trois; aussi un Etat des Recettes et des Déboursés de ladite Caisse depuis la date du dernier Compte transmis en *Angleterre*, avec un Bordereau des Deniers maintenant dans la Caisse, spécifiant l'Endroit où ils sont logés, et les Sûretés données ou prises pour iceux, avec des Copies des Instructions ou Ordres que le Gouvernement de Sa Majesté dans cette Colonie peut avoir reçus de tems à autre, relativement à la manière et forme de rendre compte des Revenus de la Province à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

Motion en Amendement.

Mr. Neilson a proposé, en Amendement à ladite Motion, secondé par Mr. Fortin, Que les Mots suivans y soient ajoutés et fassent partie de ladite Motion, "Et aussi de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre toute Opinion ou Opinions qui peuvent avoir été données par les Officiers de Loi de la Couronne sur la Responsabilité légale du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et jusqu'à quel point les Lois de la *Grande-Bretagne* relativement aux Officiers de la Trésorerie de Sa Majesté s'étendent aux Officiers tenant des Commissions du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* pour la Recette des Revenus Publics de Sa Majesté en cette Province dont il doit être rendu compte aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté."

Ordonné, Que la Considération ultérieure de la Motion Principale et de l'Amendement à icelle soit remise à Lundi prochain.

La considération des Motions remise.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Neilson,

Ordonné, Que la partie du Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef mis devant cette Chambre le Dix Mars Mil huit cent vingt-six, concernant les présentes Maisons de Correction, soit référée au Comité Spécial sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Le Message du Gouverneur de l'année dernière concernant les Maisons de Correction référé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Médecins lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Bourdages,

Ré-

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélangier*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Dumont*, Mr. *Fraser* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

The Bill for good Order in Churches read a second time.

A Bill more effectually to provide for the maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Blanchet* and Mr. *Quirouet* do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for the second Reading of the Bill to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property (*Cession de Biens*) in certain cases therein mentioned;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*,

Order of the Day postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

The Bill to allow Counsel to address Juries for Prisoners in Capital Cases read a second time.

A Bill to authorize Counsel to Address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the said Bill be engrossed.

Several Members having retired, the Names of those present were taken down, as followeth :

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Bourdages*, *Fortin*, *Robitaille*, *Drolet*, *De Rouville*, *Quirouet*, *Leslie*, *Borgia*, *Attorney General*, *Viger*, *Neilson*, *Clouet*, *Dumont*, *Fraser*, *Laterrière*, *Berthelot* and *Taschereau*.

And at Forty Minutes past Six of the Clock in the Evening, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 5th February 1827.

Messengers report.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order an Advance to be made to the Clerk of this House, of One thousand Pounds Currency, on account of the Contingencies for the present Session, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer that he will comply with the desires of the House.

The Accounts of the House laid before it.

Mr. Speaker laid before the House the Clerk's Accounts of the Contingent Expenses of this House from the Twenty-second January One thousand eight hundred and twenty-six to the Twenty-third January One thousand eight hundred and twenty-seven.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

And committed.

Resolved, That the said Accounts be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Da-*

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records. Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Bélangier*, Mr. *Laterrière*, Mr. *Dumont*, Mr. *Fraser* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Lieux de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés, a été lu une seconde fois. Le Bill pour le bon Ordre dans les Eglises lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records. Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Blanchet* et Mr. *Quirouet* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour la seconde Lecture du Bill pour mettre fin à tous Doubtes relatifs au Droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis. Ordre du Jour remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital, a été lu une seconde fois. Le Bill pour autoriser à plaider devant les Jurés pour les Prévenus de Crime Capital lu une seconde fois.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que ledit Bill soit grossoyé.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les Noms de ceux présens ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Bourdages*, *Fortin*, *Robitaille*, *Drolet*, *De Rouville*, *Quirouet*, *Leslie*, *Borgia*, le *Procureur-Général*, *Viger*, *Neilson*, *Clouet*, *Dumont*, *Fraser*, *Laterrière*, *Berthelot* et *Taschereau*.

Et à Six Heures et Quarante Minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, le 5 Février 1827.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit fait une Avance au Greffier de cette Chambre de Mille Louis Courant, à compte des Contingens pour la présente Session, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre. Rapport des Messagers.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre les Comptes du Greffier des Dépenses Casuelles de cette Chambre du Vingt-deux Janvier Mil huit cent vingt-six au Vingt-trois Janvier Mil huit cent vingt-sept. Les Comptes de la Chambre mis devant elle.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Résolu, Que lesdits Comptes soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records. Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Da-*

Davidson, Mr. Bourdages and Mr. Young do compose the said Committee.

Davidson, Mr. Bourdages et Mr. Young composent ledit Comité.

Mr. Leslie presented to the House the Report of the General Hospital of the Grey Nuns of Montreal.

Mr. Leslie a présenté à la Chambre le Rapport de l'Hopital-Général des Sœurs Grises de Montréal.

And the Title of the said Report was read.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

For the said Report, see Appendix (D.) No. 3, at the end of this Volume.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (D.) No. 3, à la fin de ce Volume.

Mr. Davidson presented to the House the Statement of the Quebec Bank, pursuant to the Resolution of this House of the Second Instant.

Mr. Davidson a présenté à la Chambre l'Etat de la Banque de Québec, en conformité à la Résolution de cette Chambre du Deux du Courant.

For the said Statement, see Appendix (E.) No. 1, at the end of this Volume.

Pour ledit Etat, voyez Appendice (E.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Mr. Neilson presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of Quebec.

Mr. Neilson a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Québec.

And the Title of the said Report was read.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

For the said Report, see Appendix (F.) No. 1, at the end of this Volume.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Mr. Leslie read in his place a Petition of the President of the Corporation of the Montreal General Hospital, whose Name is thereunto subscribed.

Mr. Leslie a lu à sa place une Pétition du Président de la Corporation de l'Hopital-Général de Montréal, dont le Nom y est soussigné.

After which, Mr. Leslie informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Après quoi, Mr. Leslie a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Corporation, having received the Two hundred and fifty Pounds granted last Session, towards the Expenses thereof for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, now proceed to state that those Expenses for the Twelve Months preceding the First of November last, have amounted to One thousand two hundred and thirty-eight Pounds, eleven Shillings and three Pence. That the Returns herewith shew the Amount and Nature of the Annual Expenses, and that since the commencement of the Institution, the whole of such Annual Expenditure has been Four thousand nine hundred and twenty-six Pounds seventeen Shillings and eight Pence, whereof only One thousand six hundred have been received from the Grants of the Legislature. That the number of Patients admitted has been Four thousand six hundred and thirty-nine, of which Seven hundred and twenty-four have been Fever Cases, which could not have been received into any other Institution in this District. That during the last Twelve Months the average number of Patients in the Hospital has been Fifty-five and one half, the greatest number in the House at one period, Eighty-six, and for Three Months during the last Summer the number was never less than Eighty. That during the last Six Months, heavy Expenses have been incurred for Furniture required for furnishing additional Wards, more particularly with Beds and Bedding, to meet the increased number of Patients, some worn out Bedding had also to be replaced, and much remains yet undone on that head for the want of means. That the utility of the Establishment has this year been more conspicuously exemplified than upon any former occasion, from the rebuilding of the Hôtel-Dieu having thrown upon it nearly the whole weight of medical Provision, for the Sick Poor of the resident Population, and Relief to diseased Emigrants. That the Burden upon the Hospital of all descriptions of Patients is great, with every probability of the like progressive increase, which has occurred since the commencement of the Institution; and since at Quebec, the whole Expense of the Hospital for Emigrants is defrayed from the Public Purse, besides large Sums granted for the extension of an Hospital for the resident Poor, who are not afflicted with Contagious Diseases, the Society of the Montreal General Hospital confidently hope that due regard will be had by the House to their expectation of a proper legislative

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que la Corporation ayant reçu les Deux cent cinquante Louis accordés la Session dernière pour aider à ses Dépenses pour l'Année Mil huit cent vingt-six, expose maintenant que ces Dépenses pour les Douze Mois précédant le Premier de Novembre dernier se sont montées à Douze cent trente-huit Louis onze Shillings et trois Deniers. Que les Retours ci-annexés font voir le Montant et la nature des Dépenses annuelles, et que depuis le commencement de l'Institution, la totalité de cette Dépense annuelle a été de Quatre mille neuf cent vingt-six Louis dix-sept Shillings et huit Deniers, dont Seize cent Louis seulement ont été accordés par la Législature. Que le nombre de Malades admis à l'Hopital a été de Quatre Mille six cent trente-neuf, dont Sept cent vingt-quatre étoient attaqués de Fièvres et n'auroient pu être admis dans aucune autre Institution dans ce District. Que durant les Douze derniers Mois le nombre moyen de Malades dans l'Hopital a été de Cinquante-cinq et demi, le plus grand nombre à la fois Quatre-vingt-six, et pendant trois mois l'Été dernier le nombre n'a jamais été de moins de Quatre-vingts. Que durant les Six mois derniers il a été fait de grandes Dépenses pour meubler les nouvelles Salles, sur-tout pour des Lits, pour le nombre accru de Malades. On a été obligé de remplacer aussi des Lits usés, et il resté encore bien des choses à faire faute de moyens. Que l'utilité de l'Etablissement a beaucoup plus paru cette année que dans toute autre, la reconstruction de l'Hôtel-Dieu ayant fait affluer à l'Hopital tous les Pauvres Malades de la Population résidente et les Emigrés Malades. Que le fardeau des Malades de toutes descriptions qui viennent à l'Hopital est grand, et il est probable qu'il augmentera graduellement comme il a fait depuis le commencement de l'Institution; et puisqu'à Québec la Dépense entière de l'Hopital des Emigrés est défrayée de la Bourse publique, outre les Sommes considérables accordées pour l'extension d'un Hopital pour les Pauvres résidens qui ne sont pas affligés de Maladies contagieuses, la Société de l'Hopital Général de Montréal espère avec confiance que la Chambre aura un juste égard à sa demande d'une Assistance Législative proportionnée, étant sur-tout connu que son Institution réunit les deux objets, de secours aux Emigrés et aux Pauvres résidens, que leurs Maladies soient contagieuses ou non. Que la proportion des Emigrés reçus à l'Hopital a été très-grande. Que durant les

Report of the Commissioners of the Montreal General Hospital.

Appendix (D.) No. 3.

Report from the Quebec Bank.

Appendix (E.) No. 1.

Report of the Quebec Agricultural Society.

Appendix (F.) No. 1.

Petition from the Corporation of the Montreal General Hospital.

Rapport des Commissaires pour l'Hopital-Général de Montréal.

Appendice (D.) No. 3.

Rapport de la Banque de Québec.

Appendice (E.) No. 1.

Rapport de la Société d'Agriculture de Québec.

Appendice (F.) No. 1.

Pétition de la Corporation de l'Hopital-Général de Montréal demandant une Aide.

lative Assistance, especially when it is known that the Institution under their charge combines the two Objects, of Relief to Emigrants and to resident Poor, whether their Diseases be contagious or not. That the proportion of Emigrants received into the Hospital has been very great. That during the last Two Years, the number of those admitted, who have been less than one Year in the Country, has amounted to Four hundred and sixty-seven Indoor, and three hundred and twenty-one Outdoor Patients, making in all Seven hundred and eighty-eight. This consideration, added to the fact, that Seven hundred and twenty-four Persons afflicted with Diseases, which could not have been admitted into any other Institution, have been received into this Establishment, will, they confidently hope, convince the House of the utility and necessity of maintaining such an Hospital, which in the present depressed state of private Means, cannot be continued without encreased legislative Aid. That therefore the Corporation of the Montreal General Hospital with confidence appeal to the humanity and benevolence of the House, and respectfully but earnestly entreat, that such a Sum of Money may be granted as in its wisdom shall seem adequate to avert this Evil, and its afflicting consequences.

Deux dernières Années le nombre d'Emigrés admis qui avoient été moins d'une année dans le Pays, s'est monté à Quatre cent soixante-sept soignés dans l'Hopital, et Trois cent vingt-et-un soignés hors de l'Hopital, formant en tout Sept cent quatre-vingt huit. Cette considération ajoutée au fait que Sept cent vingt-quatre Personnes attaquées de Maladies qui n'auroient pu être admises dans aucune autre Institution, ont été soignés à l'Hopital, convaincra la Chambre de l'utilité et de la nécessité de maintenir un tel Hopital, ce qui dans l'état actuel des moyens privés ne peut se faire sans une augmentation d'Assistance législative. C'est pourquoi la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal* en appelle avec confiance à l'humanité et à la bienveillance de la Chambre, et la prie respectueusement mais instamment d'accorder la Somme d'Argent qui, dans sa sagesse, paroîtra suffisante pour détourner ce mal et les tristes conséquences qui en résulteroient.

STATEMENT of the Patients admitted into, and discharged from the Montreal General Hospital, together with the Money received and disbursed from May 1st 1822 to November 1st 1826.

	Admitted.				Total.	Discharged.			Received.		Paid.					
	Protestants.	Roman Catho-lics.	Indoors.	Outdoors.		Cured.	Relieved.	At Request.	Incurable.	Irregular Conduct.	Dead.	£ s. d.	£ s. d.			
From May to November 1822,	372	184	270	286	556	37	238	221	6	8	625	12	8	581	15	3
From November 1822 to November 1823,	484	367	438	413	851	163	275	352	30	14	671	19	7	1053	19	6
From November 1823 to November 1824,	508	361	435	434	869	100	335	336	22	20	2021	19	2	1027	6	9
From November 1824 to November 1825,	584	714	591	707	1298	218	373	520	19	12	759	6	7	1009	18	5
From November 1825 to November 1826,	427	638	608	457	1065	206	402	514	19	16	1258	18	2	1253	17	2
Total,	2375	2264	2342	2297	4639	724	1618	1943	96	70	5337	16	2	4926	17	1

Extracted from the Records of the Society of the Montreal General Hospital.

Montreal, December 30th 1826.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.

ETAT des MALADES admis dans l'Hopital-Général de Montréal, et qui en ont été déchargés, avec les Deniers reçus et déboursés de puis le 1er. Mai 1822 jusqu'au 1er. Novembre 1826.

	Admis.				Total.	Dechargés.						Reçu.		Payé.					
	Protestans.	Catholiques Romains.	Dans l'Hopital.	Hors de l'Ho-tal.		Guéris.	Soulagés.	Sur leur de-mande.	Incurables.	Pour conduite irrégulière.	Morts.	Autres Maladies.	Fièvre.	£ s. d.	£ s. d.				
De Mai à Novembre 1822,	372	184	270	286	556	37	238	221	6	8	0	1	15	625	12	8	581	15	3
De Novembre 1822 à Novembre 1823,	484	367	438	413	851	163	275	352	30	14	0	1	41	671	19	7	1053	19	6
De Novembre 1823 à Novembre 1824,	508	361	435	434	869	100	335	336	22	20	1	7	34	2021	19	2	1027	6	9
De Novembre 1824 à Novembre 1825,	584	714	591	707	1298	218	373	520	19	12	0	11	35	759	6	7	1009	18	5
De Novembre 1825 à Novembre 1826,	427	638	608	457	1065	206	402	514	19	16	2	16	31	1258	18	2	1253	17	2
Total,	2375	2264	2342	2297	4639	724	1618	1943	96	70	3	36	156	5337	16	2	4926	17	1

Extrait des Régîtres de la Société de l'Hopital-Général de Montréal.

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Secr. H. G. M.

DETAILED STATEMENT of the Money received and disbursed by the Society of the *Montreal* General Hospital, from November 1st 1825 to November 1st 1826.

ETAT détaillé des Deniers reçus et déboursés par la Société de l'Hôpital-Général de *Montréal*, depuis le 1er Novembre 1825 jusqu'au 1er Novembre 1826.

RECEIVED.

Grants of the Legislature in 1825 & 1826,*	£499	17	6
Donations of Benevolent Individuals,	246	6	2
Annual Contributions from Members of the Corporation and others, including a Collection in Protestant Episcopal Church,	425	13	0
Students' Tickets,	21	0	0
Pay Patients,	31	5	10
Poors' Box,	7	11	8
Sale of Moveables,	2	14	0
Rent,	6	0	0
Special Juries,	6	0	0
Interest from the Treasurer,	12	10	0

Total received, £1258 18 2

*One half of this Sum ought to be charged to the former Year's Receipts, though received in this Year.

DISBURSED.

Wages, { Apothecary and Steward,	£75	0	0
{ Matron,	50	0	0
{ Nurses and other Servants,	143	10	0
Drugs and other Articles,	132	9	3½
Wine,	28	15	10
Spirits,	7	17	1
Lard,	3	15	3½
White Cotton,	1	1	3
Molasses,	1	2	8
Butchers' Meat,	79	9	2
Bread,	87	18	3
Tea,	50	0	7
Sugar,	46	18	7½
Oatmeal,	13	17	3½
Butter,	26	13	3½
Cheese,	1	16	8
Vegetables,	5	17	8½
Barley and Rice,	7	15	1
Fish,	1	15	0
Eggs,	4	19	8½
Poultry,	4	8	6½
Apples,	1	8	6
Salt,	0	6	9
Small Groceries,	3	18	1
Beer,	11	11	5½
Milk,	17	5	1
Hay and Straw,	22	8	3
Grains,	3	8	8
Bran,	1	2	6
Pasturage,	1	10	0
Hogs,	2	6	0
Pease,	1	18	11
Soap,	15	11	11½
Candles,	8	15	8
Oil,	2	16	3
Starch,	1	1	3
Fig Blue,	0	10	10
Brooms and Scrubbing Brushes,	5	11	11
Crockery,	3	3	8
Bedding,	91	7	0½
Bedsteads,	30	0	0
Tables,	9	12	0
Other Furniture,	7	11	3
Repairs and Whitewashing,	46	12	7
Painting,	30	3	2
Tinsmiths' Work,	12	8	7
Printing,	27	1	0
Stationary,	2	13	8
Fuel,	57	14	6

Carried over, £1195 0 10½

RECU.

Don de la Législature en 1825 et 1826,*	£499	17	6
Dons de Personnes bienveillantes,	246	6	2
Contributions annuelles des Membres de la Corporation et autres, y compris une Collecte dans l'Eglise Episcopale Protestante,	425	13	0
Billets des Etudiants,	21	0	0
Paye des Malades,	31	5	10
Tronc des Pauvres,	7	11	8
Vente de Meubles,	2	14	0
Loyer,	6	0	0
Jurés spéciaux,	6	0	0
Intérêt reçu du Trésorier,	12	10	0

Total reçu, £1258 18 2

* La moitié de cette Somme auroit dû être portée dans la Recette de l'Année précédente, quoique reçue cette Année.

DEBOURSES.

Gages, { De l'Apothicaire et de l'Intendant,	£75	0	0
{ De la Matrone,	50	0	0
{ Des Gardes et autres Domestiques,	143	10	0
Drogues et autres objets,	132	9	3½
Vin,	28	15	10
Esprit,	7	17	1
Sain-doux,	3	15	3½
Coton blanc,	1	1	3
Melasse,	1	2	8
Viande de Boucherie,	79	9	2
Pain,	87	18	3
Thé,	50	0	7
Sucre,	46	18	7½
Farine d'Avoine,	13	17	3½
Beurre,	26	13	3½
Fromage,	1	16	8
Légumes,	5	17	8½
Orge et Riz,	7	15	1
Poisson,	1	15	0
Oeufs,	4	19	8½
Volailles,	4	8	6½
Pommes,	1	8	6
Sel,	0	6	9
Epices,	3	18	1
Bière,	11	11	5½
Lait,	17	5	1
Foin et Paille,	22	8	3
Grains,	3	8	8
Son,	1	2	6
Pacage,	1	10	0
Cochons,	2	6	0
Pois,	1	18	11
Savon,	15	11	11½
Chandelles,	8	15	8
Huile,	2	16	3
Empois,	1	1	3
Pierres bleues,	0	10	10
Balais et Brosses à plancher,	5	11	11
Faïence,	3	3	8
Lits et Couvertures,	91	7	0½
Couchettes,	30	0	0
Tables,	9	12	0
Autres Meubles,	7	11	3
Réparations et Blanchissage,	46	12	7
Peinturage,	30	3	2
Ouvrages en Fer blanc,	12	8	7
Impression,	27	1	0
Papeterie,	2	13	8
Bois de Chauffage,	57	14	6

Porté ci-contre, £1195 0 10½

	Brought over,	£1195 0 10½
Water,	- - - - -	2 19 1
Sundries,	- - - - -	9 3 3½
Insurance,	- - - - -	12 10 0
Assessment,	- - - - -	5 0 0
Marble Tablet,	- - - - -	13 18 0

Total disbursed,	£1238 11 3
Remaining in Hands of Committee of Management,	15 5 11

Total drawn from the Treasurer, £1253 17 2

Montreal, December 30th 1826.

AL. SKAKEL,

Sec. M. G. H.

	Montant d'autre part,	£1195 0 10½
Eau,	- - - - -	2 19 1
Divers,	- - - - -	9 3 3½
Assurance,	- - - - -	12 10 0
Cotisation,	- - - - -	5 0 0
Table de Marbre,	- - - - -	13 18 0

Total déboursé,	£1238 11 3
Reste entre les Mains du Comité d'Administration,	15 5 11

Total tiré sur le Trésorier, £1253 17 2

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,

Secr. H. G. M.

STATEMENT of the Average Expense of the Patients admitted into the *Montreal* General Hospital, from 1st November 1824 to the 1st November 1826, together with the Number and Expense of the Emigrants who have been less than One Year in the Country.

Expenditure from November 1st 1824 to November 1st 1825,	£1009 18 5
Ditto from November 1st 1825 to November 1st 1826,	1253 17 2

Drawn from the Treasurer from November 1st 1824 to November 1st 1826,	2263 15 7
Deduct Money in the Committee's Hands unexpended,	15 5 11

Total expended from November 1st November 1824 to November 1st 1826, £2248 9 8

Indoor Patients, from November 1st 1824 to November 1st 1826.

Emigrants who have been less than One Year in the Country,	467
Residents in the Country,	732

Total of Indoor Patients, 1199

Outdoor Patients from November 1st 1824 to November 1st 1826.

Emigrants who have been less than One Year in the Country,	321
Resident in the Country,	843

Total Outdoor Patients, 1164

Average Expense of 1199

Indoor Patients, at £1 16 6½,	£2190 5 8
Ditto of 1164 Outdoor Patients, at 1s.	58 4 0
	2248 9 8

Expense of 467 Emigrants, Indoor Patients, at £1 16 6½,	£853 4 11½
Ditto of 321 do. Outdoor Patients, at 1s.	16 1 0

Total Expense of Emigrants, £869 5 11½

N.B. In former Statements it was usual to make a Deduction from the Amount of the Expenditure of a Sum for Repairs and other incidental Expenses, but to make such a Deduction has been found by experience to be incorrect; for the Expenses of tear and wear form a part

ETAT de la Dépense moyenne des Malades admis dans l'Hopital-Général de *Montréal*, depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1826, avec le Nombre et la Dépense des Emigrés qui ont été moins d'une année dans le Pays.

Dépense depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1825,	£1009 18 5
Ditto depuis le 1er Novembre 1825 jusqu'au 1er Novembre 1826,	1253 17 2

Tiré sur le Trésorier depuis le 1er Novembre 1824 jusqu'au 1er Novembre 1826,	2263 15 7
A déduire.—L'Argent non dépensé entre les mains du Comité,	15 5 11

Total dépensé du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826, £2248 9 8

Malades traités à l'Hopital du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826.

Emigrés qui ont été moins d'une année dans le Pays,	467
Résidens dans le Pays,	732

Total des Malades traités dans l'Hopital, 1199

Malades traités hors de l'Hopital du 1er Novembre 1824 au 1er Novembre 1826.

Emigrés qui ont été moins d'une année dans le Pays,	321
Résidens dans le Pays,	843

Total des Malades traités hors de l'Hopital, 1164

Dépense moyenne de 1199 Malades traités dans l'Hopital; à £1 16 6 5-12 chacun,

£2190 5 8
Ditto ditto de 1164 ditto, traités hors de l'Hopital, à 1s. chacun,
58 4 0
2248 9 8

Dépense de 467 Emigrés traités dans l'Hopital, à £1 16 6 5-12 chacun,

£853 4 11½

Ditto de 321 ditto, hors de l'Hopital, à 1s. chacun,

16 1 0

Dépense totale des Emigrés, £869 5 11½

N. B. Dans les Etats antérieurs on avoit coutume de faire une déduction sur le Montant de la Dépense, d'une Somme pour Réparations et autres Dépenses casuelles, mais on a trouvé par expérience qu'une telle déduction étoit incorrecte; car ce qui est usé et déchiré

a part of the Expenditure for the use of the Patients as much as Medicines.

ré fait autant partie de la Dépense pour les Malades que les Médicaments.

Montreal, December 30th 1826.

Montréal, 30 Décembre 1826.

AL. SKAKEL,
Secy. M. G. H.

AL. SKAKEL,
Secr. H. G. M.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Young, Mr. Bélanger, Mr. Quesnel and Mr. Viger do compose the said Committee.

Mr. Leslie read in his place a Petition of divers Inhabitants of the City of Montreal, on behalf of the British and Canadian School of that City, whose Names are thereunto subscribed.

After which, Mr. Leslie informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That in September One thousand eight hundred and twenty-two, a Society, under the Name of the British and Canadian School Society, was established in Montreal for the purpose of promoting the Education of Youth. That the British System was adopted in preference to any other, on account of its great simplicity and economy, and inasmuch as it was considered to exceed others in its Principles of Religious Toleration, and its scrupulous avoidance of all interference in the peculiar Religious Tenets of any, it being an inviolable Rule of the Society that the Children under Tuition should be particularly enjoined to attend the place of Worship to which their Parents belong. That the Schoolmaster, who had been engaged in London, and arrived in the Country in July One thousand eight hundred and twenty-two, at the Expense of the Society, returned to England last Summer, also at the Society's Expense, on account of ill health; that before his Departure a Master perfectly qualified arrived in this Country, who has since proved himself fully competent to fill his place. That a Schoolmistress, of whose qualifications the Committee of the British and Foreign School Society speak in the highest terms, has been recently engaged in London, at a Salary of Sixty Pounds Sterling per annum, and is expected to arrive here under the Auspices and at the Expense of the Society, early in the ensuing Spring. That ever since September One thousand eight hundred and twenty-two, a School has been formed and maintained by the Society in Montreal, which has afforded Instruction to Eight hundred and ninety-six Boys and Five hundred and Fifty-one Girls, and which contains Three hundred and seventeen Children, One hundred and ninety-six Boys and One hundred and twenty-one Girls, and that from the want of room in the School, the Superintendent is still obliged to refuse admittance to Boys for whom Instruction is solicited. That the Society, during the two first Years of its existence, was entirely supported by voluntary Subscription; that its Expenses during the First Year amounted to Two hundred and ninety-six Pounds thirteen Shillings and four Pence; during the Second Year to Three hundred and fifty-seven Pounds one Shilling and eleven Pence Halfpenny; that during the Third Year the Expenses of the Society, amounting to Two hundred and sixty-nine Pounds fifteen Shillings and seven Pence, have been defrayed, partly by Subscription, and partly by the munificent Aid afforded by the Legislature; and during the Fourth Year, elapsed on the Thirtieth of September last, its Expenses amounted to Two hundred and ninety-four Pounds nineteen Shillings and ten Pence Halfpenny, which have been defrayed by voluntary Subscription, thereby enabling the Society to

VOL.—86.

apply

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quesnel, Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Young, Mr. Bélanger, Mr. Quesnel et Mr. Viger composent ledit Comité.

Mr. Leslie a lu à sa place une Pétition de divers Habitans de la Cité de Montréal, pour l'Ecole Britannique et Canadienne de cette Cité, dont les Noms y sont sous-signés.

Après quoi, Mr. Leslie a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'en Septembre Mil huit cent vingt-deux une Société fut établie à Montréal, sous le nom de Société de l'Ecole Britannique et Canadienne pour promouvoir l'Education de la Jeunesse. Que le Système Anglois y fut adopté en préférence à tout autre, vu sa grande simplicité et son économie, et en autant qu'il étoit considéré avoir l'avantage sur les autres dans ses principes de Tolérance Religieuse, et de son éloignement scrupuleux de tout ce qui pouvoit avoir rapport à la Croyance particulière de qui que ce fût, ayant été établi comme une règle inviolable de la Société qu'il seroit expressément enjoint aux enfans qui y seront admis d'aller aux Eglises auxquelles leurs Parens appartenoient. Qu'un Maître d'Ecole ayant été engagé à Londres, étoit arrivé dans cette Province en Juillet Mil huit cent vingt-deux aux frais de la Société, qu'il étoit retourné en Angleterre l'Eté dernier pour cause de mauvaise santé, aussi aux frais de la Société, qu'avant son départ il étoit arrivé dans cette Province un Maître bien qualifié, qui depuis avoit prouvé qu'il étoit très-propre à remplir cette situation. Qu'une Maîtresse d'Ecole avec des qualités dont le Comité de la Société Britannique et Etrangère parle dans les termes les plus satisfaisans, a été récemment engagée à Londres, avec un Salaire de Soixante Louis Sterling par an, et doit arriver ici de bonne heure le Printemps prochain sous les auspices et aux frais de la Société. Que depuis Septembre Mil huit cent vingt-deux une Ecole a été établie et maintenue par la Société à Montréal, où on a instruit Huit cent quatre-vingt-seize Garçons et Cinq cent cinquante-et-une Filles, et où il y a dans ce moment Trois cent dix-sept Enfans, Cent quatre-vingt-seize Garçons et Cent vingt-et-une Filles, et que faute de place dans l'Ecole, le Maître refuse encore l'entrée à un nombre d'Enfans pour lesquels on sollicite l'admission. Que cette Société pendant les deux premières Années de son existence a été totalement supportée par Souscription volontaire; que ses Dépenses pour la première année se sont montées à Deux cent quatre-vingt seize Louis treize Shelings et quatre Deniers Courant, et à Trois cent cinquante-sept Louis un Sheling et onze Deniers et demi Courant pour la seconde, que les Dépenses de la troisième année se montant à Deux cent soixante et neuf Louis quinze Shelings et sept Deniers Courant ont été défrayées, partie par souscription et partie par l'assistance libérale de la Législature, et durant la quatrième année terminée le Trente Septembre dernier, ses Dépenses se montant à Deux cent quatre-vingt quatorze Louis dix-neuf Shelings et dix Deniers et demi Courant ont été payées par Souscription volontaire, la Société étant par là à même d'appliquer l'Aide généreuse que lui a accordée la Législature dans la dernière Session, à la construction d'une

N

Maison

The Petition committed.

La Pétition référée.

Petition from the British and Canadian School at Montreal praying for an Aid.

Pétition de l'Ecole Britannique et Canadienne de Montréal demandant une Aide.

apply the munificent Aid afforded by the Legislature in the last Session to the building of a Schoolhouse. That it having been considered necessary to erect a Building upon the most economical Plan, sufficiently extensive for the Accommodation and Education of Seven hundred Children, the Society, in October last, entered into Engagements for building a Schoolhouse on a Plan designed by Mr. O'Donell, so capacious as to contain Four hundred and fourteen Boys and Two hundred and thirty-two Girls, with Rooms for the Residence of the Teacher; the Foundation was laid last Fall, and the Work is engaged to be completed on or before the Thirty-first of August next, for the Sum of One thousand five hundred and ten Pounds; the making and preparing the Desks and Platforms in the Two Schoolrooms, and the Erection of Outhouses will be an additional Expense, the whole of which will probably amount to One thousand six hundred Pounds, which, with the Expenses of the Society for the present Year, amounting to Three hundred Pounds, will make a total Sum of One thousand nine hundred Pounds. That the voluntary Subscriptions made to the Society have been sufficient to pay its Expenses during the past Year, and that the Two munificent Appropriations made by the Legislature in the last Session, viz: Four hundred Pounds towards building a Schoolhouse, and Three hundred Pounds as an Aid to the Society, have wholly been applied towards building the Schoolhouse, yet the Funds belonging to the Society amount only to one half of the Sum which is necessary to meet the Engagements which have been entered into for finishing the projected Building, confidently relying on a liberal Legislature, capable of appreciating and willing to aid every laudable Undertaking, and to whose munificence the Society is in a great measure indebted for the present flourishing state of the School under its care. That however great the zeal of private Benevolence, the Petitioners dare not hope that a Sum so considerable as that at which the Expense of building the Schoolhouse has been agreed for, can be made up by the Contributions of Individuals, but the munificent Grants already made by the Legislature have taught them where to look for that Assistance with which this public spirited Design may be carried into effect. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to bestow pecuniary Assistance, in Aid of the object before mentioned, to such amount and in such mode as in its wisdom may seem meet.

The Petition
committed.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Berthelot, Mr. Solicitor General, Mr. Lagueux and Mr. Quesnel do compose the said Committee.

Mr. Leslie read in his place a Petition of the President of the National and Free School at Montreal, whose Name is thereunto subscribed.

After which, Mr. Leslie informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

Petition from
the National
and Free
School at
Montreal pray-
ing for an Aid.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That, having received the Sum of Two hundred Pounds granted by the Legislature in the last Session of the Provincial Parliament, the Petitioners beg leave to lay before the House the accompanying Report of their Expenditure, from the First of November One thousand eight hundred and twenty-five to the First of November One thousand eight hundred and twenty-six, from which it will appear, that during that period Five hundred and seven destitute Children have received the Benefits of the Institution. It will further appear from the Report that the Petitioners still require the Sum of Two hundred and fifty Pounds to enable them to obtain the object they have in view,

viz.

Maison d'Ecole. Qu'ayant été jugé nécessaire d'ériger, sur le plan le plus économique, une bâtisse suffisamment spacieuse pour loger et instruire Sept cens Enfans, la Société a pris en Octobre dernier des engagements pour ériger une Maison d'Ecole sur un Plan projeté par Mr. O'Donell, assez grande pour contenir Quatrecent quatorze Garçons et Trois cent trente-deux Filles, avec des Chambres, pour la résidence du Maître; les fondations ont été posées l'Automne dernier, et l'ouvrage doit être achevé le ou avant le trente-et-un Août prochain, pour la Somme de Quinze cent dix Louis, la façon et préparation des Pupitres et Plates-formes dans les deux Chambres d'Ecole, ainsi que l'érection d'Appentis ou petites Maisons formant une Dépense additionnelle, le tout coûtera probablement Seize cens Louis Courant, lesquelles Sommes en y ajoutant les Dépenses de la présente année, se montant à Trois cens Louis, formeront une Somme totale de Dix-neuf cens Louis Courant. Que les Souscriptions volontaires faites à cette Société ont été suffisantes pour payer ses Dépenses pendant l'année dernière, et que les deux Appropriations libérales faites par la Législature dans la dernière Session, savoir: Quatre cens Louis pour bâtir une Maison d'Ecole, et Trois cens Louis comme une Aide à la Société, ont été entièrement appliquées pour bâtir la Maison d'Ecole, néanmoins la Société, dont les Fonds se montent seulement à la moitié de la Somme nécessaire pour reconstruire les engagements pris pour finir la Bâtisse projetée, se repose entièrement sur une Législature libérale, capable d'apprécier et aimant à supporter toutes Entreprises louables, et à l'assistance de laquelle elle est si grandement redevable pour l'état florissant de l'Ecole qu'elle a sous ses soins. Que quoique la Bienveillance des particuliers se soit montrée avec autant de zèle, les Pétitionnaires n'osent cependant pas espérer qu'une Somme aussi grande que celle convenue pour l'érection de la Maison d'Ecole puisse être prélevée par des Contributions privées, mais les grands secours déjà accordés par la Législature leur a appris où ils devoient s'adresser pour obtenir ce support, avec lequel il puissent mettre à effet une entreprise conduite avec autant d'esprit public. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre leur accorder une Assistance pécuniaire pour l'objet ci-dessus mentionné, à tel montant et de telle manière que la Chambre dans sa sagesse trouvera convenable.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quesnel, Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition ré-
férée.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Berthelot, Mr. le Soliciteur-Général, Mr. Lagueux et Mr. Quesnel composent ledit Comité.

Mr. Leslie a lu à sa place une Pétition du Président de l'Ecole Nationale et Gratuite de Montréal, dont le Nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. Leslie a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'Objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'ayant reçu la Somme de Deux cens Louis accordée par la Législature dans la dernière Session du Parlement Provincial, les Pétitionnaires prennent la liberté de mettre devant la Chambre le Rapport ci-annexé de leurs Dépenses depuis le premier Novembre Mil huit cent vingt-cinq jusqu'au premier Novembre Mil huit cent vingt-six, par lequel il paroîtra que durant ce période Cinq cent sept Enfans pauvres ont profité des avantages de l'Institution. Il paroîtra de plus par ce Rapport que les Pétitionnaires auroient encore besoin de la Somme de Deux cent cinquante Louis pour les mettre en état d'atteindre l'objet qu'ils ont en vue, savoir, l'achèvement de la Maison d'Ecole suivant le Plan

Pétition de l'E-
cole Nationale
et Gratuite de
Montréal de-
mandant une
Aide.

viz: the Completion of their School House according to their original design. Wherefore the Petitioners humbly pray the House to grant them such additional Aid as may in its wisdom be judged expedient.

Plan originairement projeté. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de leur accorder telle Aide additionnelle que dans sa sagesse elle jugera convenable.

REPORT of the Number of Boys admitted into and discharged from the *Montreal* National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826, inclusive, together with the Number remaining in School at the latter period.

RAPPORT du Nombre de Garçons admis à l'Ecole Nationale et Gratuite de *Montréal*, et qui en ont été déchargés du 1er Novembre 1825 au 1er Novembre 1826, inclusivement, avec le Nombre qui restoit à l'Ecole à ce dernier période.

1825.		Church of England.	Rome.	Scotland.	Methodists.	Presbyterian Dissenters.	Total.
Novr. 1.	In School, Admitted to 1st Novr. 1826,	98	104	12	7	11	232
	Withdrawn,	37	54	9	3	2	105
	Remaining in School 1st Nov. 1826,	185	158	21	10	13	337
		54	67	9	7	8	145
		81	91	12	3	5	192

1825.		De l'Eglise d'Angleterre.	De Rome.	D'Ecosse.	Methodistes.	Presbytériens dissidens.	Total.
Nov. 1.	A l'Ecole, Admis au 1er Novembre 1826,	98	104	12	7	11	232
	Retirés,	37	54	9	3	2	105
	Restés à l'Ecole le 1er Novembre 1826.	185	158	21	10	13	337
		54	67	9	7	8	145
		89	91	12	3	5	192

REPORT of the Number of Girls admitted into and discharged from the *Montreal* National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826, inclusive, together with the Number remaining in School at the latter period.

RAPPORT du Nombre de Filles admises à l'Ecole Nationale et Gratuite de *Montréal*, et qui en ont été déchargées, du 1er Novembre 1825 au 1er Novembre 1826, inclusivement, avec le Nombre qui restoit à l'Ecole à ce dernier période.

1825.		Church of England.	Rome.	Scotland.	Methodists.	Presbyterian Dissenters.	Total.
Novr. 1.	In School, Admitted to 1st Novr. 1826,	48	25	12	7	4	96
	Withdrawn,	49	16	6	3	0	74
	Remaining in School 1st Nov. 1826,	97	41	18	10	4	170
		24	22	17	8	4	75
		73	19	1	2	0	95
	Total Boys during the Year, Ditto Girls do.	135	158	21	10	13	337
		97	41	18	10	4	170
	Grand Total,	232	199	39	20	17	507

1825.		De l'Eglise d'Angleterre.	De Rome.	D'Ecosse.	Methodistes.	Presbytériens dissidens.	Total.
Nov. 1.	A l'Ecole, Admises jusqu'au 1er Novembre 1826,	48	25	12	7	4	96
	Retirées,	49	16	6	3	0	74
	Restées à l'Ecole le 1er Novembre 1826,	97	41	18	10	4	170
		24	22	17	8	4	75
		73	19	1	2	0	95
	Total des Garçons durant l'année, Ditto des Filles durant ditto,	135	158	21	10	13	337
		97	41	18	10	4	170
	Grand Total,	232	199	39	20	17	507

Montreal, 24th January 1827.

JOHN BETHUNE,
President.

Montréal, 24 Janvier 1827.

JOHN BETHUNE,
Président.

RECEIPTS and EXPENDITURE of the National and Free School, from the 1st November 1825 to the 1st November 1826.

RECETTE et DEPENSE de l'Ecole Nationale et Gratuite, du 1er Novembre 1825 au 1er Novembre 1826.

RECEIPTS.

RECETTE.

Teacher's Allowance from Government, £100 Sterling, less Warrant, 5s.	£110	17	2
Fees collected in the School,	24	15	0
Grant from the Provincial Legislature,	200	0	0
Required to complete the Schoolhouse,	250	17	9½
Carried over,	£586	9	11½

Allouance du Gouvernement au Maître, £100 Sterling, moins 5s. pour le Warrant,	£110	17	2
Recueilli dans l'Ecole,	24	15	0
Don de la Législature Provinciale,	200	0	0
Requis pour compléter la Maison d'Ecole,	250	17	9½
Porté ci-contre,	£586	9	11½

Brought over, £586 9 11½

Montant d'autre part, £586 9 11½

EXPENDITURE,

DEPENSE.

Teacher's Salary for the Boys' School,	£100 0 0	
Ditto for the Girls' do. from the 1st November to the 1st May,	£12 10 0	
1st May to 1st November,	25 0 0	
	<hr/>	37 10 0
For Furniture and Repairs,	6 12 3	
For Fuel, Stationary, and other petty Expenses,	42 7 8½	
Amount of Estimate to complete the Schoolhouse,	400 0 0	
	<hr/>	£586 9 11½

Salaire du Maître de l'Ecole des Garçons,	£100 0 0	
Ditto de la Maîtresse de l'Ecole des Filles, du 1er Novembre au 1er Mai,	£12 10 0	
Du 1er Mai au 1er Novembre,	25 0 0	
	<hr/>	37 10 0
Pour Meubles et Réparations,	6 12 3	
Pour Bois, Papeterie et autres menues Dépenses,	42 7 8½	
Montant de l'Estimation pour compléter la Maison d'Ecole,	400 0 0	
	<hr/>	£586 9 11½

N. B. The Teacher's Salary for the Girls' School is continued at £50 per annum.

N. B. Le Salaire de la Maîtresse d'Ecole est continué à £50 par année.

Montreal, 22d January 1827.

Montréal, le 22 Janvier 1827.

G. MOFFATT,
Treasurer.

G. MOFFATT,
Trésorier.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Bourdages,

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Bourdages,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the British and Canadian School of Montreal.

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition de l'Ecole Britannique et Canadienne de Montréal.

The Petition committed.

La Pétition référée.

A Petition of the Magistrates of the City of Montreal, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Leslie, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners feel it to be their bounden duty to represent to the House the encreasing Population and Prosperity of the City of Montreal, and that its System of Police and internal Government, which the existing Laws of the Province have committed to the Superintendance of the Magistrates for the District, is inadequate to the well-being thereof. That great public Inconvenience has arisen from the want of Authority to improve and embellish the City, and to augment its Income for that purpose, and the present System provides no sufficient Accountability in the Appropriations of the actual Revenue. That the Petitioners are of opinion that the Establishment of an elective Corporation for the said City would tend to the better regulation of its Police and to the correction of what is defective in the Administration of its Fiscal Concerns. Wherefore the Petitioners humbly pray the House to grant to the said City of Montreal an Act of Incorporation for the purposes aforesaid, as nearly upon the Principles contained in the annexed Schedule as the House in its wisdom shall deem expedient, the same being in the opinion of the Petitioners the most effectual means of remedying the Evils which now exist, and it would moreover tend to the Convenience, Embellishment and Salubrity of the City.

Une Pétition des Magistrats de la Cité de Montréal, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Leslie, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires considèrent qu'il est de leur devoir de représenter à la Chambre l'augmentation de la Population et de la Prospérité de la Cité de Montréal, et que son Système de Police et son Gouvernement intérieur que les Lois existantes de la Province ont placés sous la Surintendance des Magistrats du District, sont insuffisants pour le bien-être d'icelle. Qu'il s'est élevé de grandes difficultés en conséquence du manque d'autorité pour améliorer et embellir la Cité, et augmenter son Revenu pour cet objet, le Système présentement adopté ne pourvoyant pas à une comptabilité suffisante dans l'Appropriation de son Revenu actuel. Que les Pétitionnaires sont d'opinion que l'Établissement d'une Corporation Elective pour ladite Cité tendroit à régler sa Police d'une manière plus convenable et à corriger ce qu'il y a de défectueux dans l'Administration de ses Ressources en général. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre d'accorder à ladite Cité de Montréal, pour les objets ci-dessus mentionnés, un Acte d'Incorporation sur des principes aussi assimilés à ceux contenus dans le Projet ci-annexé que la Chambre dans sa sagesse jugera convenable, ce qui seroit dans l'opinion des Pétitionnaires le plus sûr moyen de remédier aux inconvéniens qui existent dans ce moment, et tourneroit de plus à l'avantage et l'embellissement de la Cité, et la rendroit aussi une place propre et salubre.

Petition from the Magistrates of the City of Montreal praying for the Incorporation of the said City.

Pétition des Magistrats de la Cité de Montréal demandant l'Incorporation de ladite Cité.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quesnel,

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quesnel,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Bélanger and Mr. Solicitor General do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Bélanger et Mr. le Solliciteur-Général composent ledit Comité.

A Petition of divers Inhabitants of Montreal, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Leslie, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners consider

Une Pétition de divers Habitans de Montréal, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Leslie, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires regardent comme un devoir

Petition from the Inhabitants of the City of Montreal praying for the Incorporation of the said City.

Pétition des Habitans de la Cité de Montréal demandant l'Incorporation de ladite Cité.

consider it to be an imperative Duty which they owe to themselves and their posterity to represent to the House the rapidly growing Population, increasing Commerce and Prosperity of the City of *Montreal*, and at the same time to draw its attention to the defective System of its Police and internal Government. That from this defective System, great inconvenience has been and is experienced in consequence of the want of sufficient Authority to augment its Improvement and Embellishment, and provide for its Safety and Comfort, in a ratio proportionate to its Wealth, Population and Commerce. That, according to the said System, there is no civil Responsibility attached to those now charged with the Appropriations of the City Revenues, nor does there exist any other than a moral incitement to stimulate them to the faithful discharge of their important Duties. That the management of the Police and internal Government of a City by an elective Corporation is perfectly in accordance with the Spirit and Principles of the British Constitution. That the advantages to be derived from the establishment of such a Corporation are evident from the prosperous and flourishing condition of the Cities and Towns of the United Empire which have enjoyed the benefit of Corporate Privileges, and that the City of *Montreal* has now reached such a state of maturity and importance as to entitle it to the immediate enjoyment of advantages so inestimable, Wherefore the Petitioners pray that the House do grant to the said City of *Montreal* an Act of Incorporation, with such Powers for the Regulation of its Police and internal Government as to the wisdom of the House may seem fit and proper.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the Magistrates of the City of *Montreal*.

A Petition of the Inhabitants of the Town of *Three-Rivers*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Solicitor General*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have great reason to complain of the Combination practised by the Bakers of this Town, who not only keep up the Price of Bread; but who impose upon the Public, by not giving that Weight which has heretofore been considered as Standard. That since the Law which gave to the Magistrates the power to regulate the Assize of Bread was allowed to expire, the Petitioners have been at the mercy of the Bakers, who, with few exceptions, have become Extortioners. That if the result of Competition has been found of beneficial effect in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, where so many persons carry on the Trade of Baking, and where Competition becomes an object; no such result has taken place here, where the Trade is confined to a few. The Petitioners beg to state, as a fact, that in many instances the Weight of the Six Pound Loaf has been found deficient from Four to Nine Ounces. The Petitioners therefore trust that the House will take the hardship of this case in consideration, and, for the sake of the poor and indigent Classes of the Town, that the House will pass a Law to authorize the Magistrates to regulate the Assize of Bread; for it will be perceived, by the House, that however desirable Competition may be, in the Article of Bread, in large Towns, it is not here calculated to attain the end which the House had in view, when it allowed the Assize Law to expire.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

devoir impérieux qu'ils se doivent à eux-mêmes et à leur postérité de représenter à la Chambre l'accroissement rapide de la Cité de *Montreal* en Population, l'augmentation de son Commerce et de sa Prospérité, et d'attirer en même tems l'attention de la Chambre sur le Système défectueux de sa Police et de son Gouvernement intérieur. Qu'en conséquence des vices de ce Système il est résulté et il résulte encore de grands inconvéniens du défaut d'une autorité suffisante pour augmenter les Revenus de la Ville, ajouter à son amélioration et à son embellissement, et pourvoir à sa sûreté, et à son bien-être d'une manière proportionnée à sa richesse, à sa population et à son commerce. Que dans ce Système ceux qui sont préposés à l'emploi des Revenus de la Ville ne sont chargés d'aucune Responsabilité civile, et qu'il n'y a que des motifs purement moraux qui puissent les exciter à s'acquitter fidèlement de leurs Devoirs importants. Que la direction de la Police d'une Ville et de son Gouvernement intérieur par une Corporation Elective, est parfaitement d'accord avec l'esprit et les principes de la Constitution Britannique. Que les avantages qu'on peut retirer de l'établissement d'une telle Corporation sont prouvés par l'état heureux et florissant des Cités et des Villes de l'Empire Uni qui ont joui de ces Privilèges, et que la Cité de *Montreal* est arrivée à un degré de maturité et d'importance qui lui donne des titres à la jouissance actuelle de ces avantages inappréciables. Pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre d'accorder à ladite Cité de *Montreal* un Acte d'Incorporation, avec tels Pouvoirs pour le Règlement de sa Police et de son Gouvernement intérieur qu'il paroîtra propre et convenable à la sagesse de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition des Magistrats de la Cité de *Montreal*.

Une Pétition des Habitans de la Ville des *Trois-Rivières*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *le Solliciteur-Général*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont beaucoup de raison de se plaindre de la combinaison que font les Boulangers de cette Ville, qui, non-seulement tiennent le prix du Pain très-cher, mais en imposent au Public, en ne leur donnant pas le Poids qui a été jusqu'à présent considéré comme l'Étalon. Que depuis le tems que la Loi qui donnoit aux Magistrats le pouvoir de régler la Taxe du Pain, a été permise d'expirer, les Pétitionnaires ont été au pouvoir des Boulangers qui sont devenus à peu d'exceptions des Concussionnaires. Que si le résultat de la concurrence a été trouvé d'un effet bénéficiel dans les Villes de *Quebec* et de *Montreal*, où il y a tant de personnes qui s'occupent du Métier de Boulanger, et où la concurrence devient de conséquence, aucun tel résultat n'a eu lieu ici, où le Métier se restreint à peu de personnes. Les Pétitionnaires prient qu'il leur soit permis de constater qu'en plusieurs occasions le Poids du Pain de Six Livres a été trouvé défectueux de Quatre à Neuf Onces. Les Pétitionnaires, en conséquence, espèrent que la Chambre prendra l'inconvénient de ce cas en considération, et que pour le soulagement des pauvres et indigentes Classes de cette Ville, la Chambre passera une Loi pour autoriser les Magistrats à régler la Taxe du Pain, parce qu'il sera appercevable à la Chambre, que, quoique la concurrence à l'article du Pain seroit une chose à désirer dans les grandes Villes, elle n'est pas calculée à atteindre ici au but que la Chambre se proposoit quand elle a permis que la Loi concernant la Taxe du Pain expirât.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

The Petition committed.

Petition from the Inhabitants of the Town of Three-Rivers praying Regulations for Bakers.

La Pétition référée.

Pétition des Habitans de la Ville des Trois-Rivières demandant des Règlemens pour les Boulangers.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Ordered, That Mr. Solicitor General, Mr. Bureau, Mr. Viger, Mr. Berthelot and Mr. Davidson do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général, Mr. Bureau, Mr. Viger, Mr. Berthelot et Mr. Davidson composent ledit Comité.

Petition from the Commissioners for the Road from Drummondville to Sorel praying for an Aid.

A Petition of the Commissioners for opening a Road from Drummondville to Sorel, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bourdages, and the same was received and read; setting forth, That the Commissioners, appointed by Commission under and by virtue of an Act passed in the Third Year of His Majesty's Reign, for opening and making a Road from Drummondville to Sorel, had the honour of reporting to the House, during the last Session of Parliament, the various operations which had been effected upon the said Road, as appeared by the Abstract of Expenditure then accompanying the said Report, and which is now substantiated by Contracts and Receipts. That they had the honour in a former Report to represent to the House, that, as many persons had entered into Contracts at very low prices, by which many were subjected to considerable losses, the period for the fulfilment of the said Contracts had been extended, from time to time, to enable the Contractors to meet the economical measures to which they considered it indispensably necessary to resort for the purpose of effecting a work of such magnitude and importance with the inadequate means placed at their disposal. They beg leave to submit for the consideration of the House, that the Sum of Five hundred Pounds granted by the Legislature has been expended, together with the Sum of Two hundred and eight Pounds as part of the Contribution of Two hundred and forty Pounds from the Honourable John Richardson, reserving in their hands the balance of Thirty-two Pounds to secure the fulfilment of labour of two Contractors, particularly for ditching. They now beg leave to call the attention of the House to the great advantage and importance of that part of Internal Communication which has been entrusted to them, and that with such slender pecuniary Aid, an extent of Forest of Seventeen Miles has been cleared and opened, but which, from want of a further Grant, must remain so far impracticable as to frustrate the very liberal and laudable intentions of the Legislature, respecting the Commercial, Agricultural and Manufacturing Interests of many important parts of the Eastern Townships. They further beg leave to observe that the intrinsic value of various staple Commodities as Pearl and Pot Ashes, &c. Provisions, Produce of Lands, Manufactures both general and domestic must indubitably be diminished from the want of a free and ready access to Markets, which may be afforded by ameliorating the Internal Communication now respectfully submitted for the favourable consideration of the House; and they further represent that, from the careful and studied attention to which the Commissioners have deemed it necessary to resort, for the purpose of collecting and acquiring the most ample local information from personal examination, they consider this Road, when completed, as affording one of the best and most advantageous Outlets from the Eastern Townships, being a tract of perfect level Ground, to the exception of a small part of Mr. Wurtele's Seigniorie, but which could be avoided by continuing the operations of the said Road in a direction terminating to a part of the River Yamaska, the most suitable for erecting a Bridge. It now only remains with the Commissioners to solicit the favourable consideration of the House to an object of such moment to the interests of that part of the Province, and to suggest from their local information and close calculation of the Expenses to be incurred, that the Sum of Nine hundred Pounds, when applied in a judicious and economical manner, in causing the Trees upon each side of the said Seventeen Miles to be cut down so as to admit the Sun to dry it thoroughly, and thereby obviate the danger to which Travellers are exposed every high wind by the falling of Trees; also, to causeway and make Ditches in some places of the said Road, which at first appeared sufficiently good, but from subsequent attempts to travel are found

Une Pétition des Commissaires pour ouvrir un Chemin de Drummondville à Sorel, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Bourdages, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Commissaires, appointés par Commission en vertu d'un Acte passé dans la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, pour ouvrir et faire un Chemin de Drummondville à Sorel, ayant eu l'honneur de faire rapport à la Chambre, pendant la dernière Session du Parlement, touchant les divers Ouvrages faits dans ledit Chemin, tel qu'il apparait par l'extrait des Dépenses annexé audit Rapport, le tout étant substantiellement démontré par Contrats et Reçus. Les Commissaires ont eu l'honneur de représenter à la Chambre dans un Premier Rapport que plusieurs Personnes ayant contracté à un Prix si bas qu'elles s'étoient par là même exposées à des Pertes considérables, ils avoient jugé expédient de prolonger de tems à autre les Termes fixés pour l'exécution desdits Contrats, afin de mettre les Contracteurs à même de remplir leurs Engagemens avec un meilleur avantage, considérant aussi eux-mêmes qu'il étoit nécessaire d'avoir recours à de tels moyens pour parvenir à la complétion d'un Ouvrage d'une telle importance avec une aussi modique Somme que celle qu'on avoit placée à leur disposition. Les Commissaires prennent la liberté de soumettre pour la considération de la Chambre que la Somme de Cinq cens Louis accordée par la Législature a été dépensée, avec ensemble une Somme de Deux cent huit Louis, faisant partie d'une Contribution de Deux cent quarante Louis reçue de l'Honorable John Richardson, se réservant en main une Balance de Trente-deux Louis pour assurer l'exécution des Engagemens pris par deux des Contracteurs, principalement pour faire des Fossés. Les Commissaires prennent en ce moment la liberté d'appeler l'attention de la Chambre sur le grand avantage et l'importance de cette partie des Communications Intérieures qui leur a été confiée, et qu'avec une Aide si modique, ils ont fait ouvrir et clarifier une distance de Chemin de Dix-sept Miles, mais qui faute de plus amples moyens doit rester dans un état d'imperfection, de manière à frustrer les vues gracieuses et libérales de la Législature touchant l'intérêt du Commerce, de l'Agriculture et des Manufactures de plusieurs parties importantes des Townships de l'Est. Les Commissaires prennent de plus la liberté d'observer que la valeur intrinsèque de plusieurs de nos principaux Articles, tels que les Perlasses et Potasses, les Provisions, le Produit des Terres et des Manufactures, tant générales que domestiques, doit inévitablement être diminuée par le manque d'une Communication aisée et d'un libre accès aux différens Marchés; ce à quoi on peut facilement remédier en améliorant les Communications Intérieures; ce qu'ils ont l'honneur de soumettre dans ce moment à la considération favorable de la Chambre, et ils représentent de plus que d'après la grande attention à laquelle ils ont jugé nécessaire d'avoir recours pour obtenir des Renseignemens et se mettre à même d'avoir les plus amples informations en examinant eux-mêmes les lieux, ils considèrent que ce Chemin, étant une fois complété, fournira aux Townships de l'Est une Sortie des plus avantageuses, parcourant un espace de terrain très-uni, à l'exception d'une petite distance dans la Seigneurie de Mr. Wurtele, ce qu'on pourroit éviter en faisant prendre à ce Chemin une direction vers la Rivière d'Yamaska dans l'endroit le plus convenable pour l'érection d'un Pont. Il ne reste plus maintenant aux Commissaires que de solliciter la considération favorable de la Chambre sur un objet d'une si grande importance pour les intérêts et l'avantage de cette partie de la Province, et de lui suggérer d'après les informations locales et un exact calcul des Dépenses à faire, qu'une Somme de Neuf cens Louis, employée d'une manière judicieuse et économique, en faisant couper les Arbres de chaque côté du Chemin dans la distance de Dix-sept Miles, afin que le Soleil pût le sécher complètement, et éviter aux Voyageurs le danger auquel

Pétition des Commissaires pour le Chemin de Drummondville à Sorel demandant une Aide.

found impracticable for Summer Carriages, and likewise in continuing the Road through Mr. *Wurtele's* Seigniorie to the River *Yamaska*, thence to *Sorel*, these operations, in the Opinion of the Commissioners, would fully meet the views of the Legislature, and thereby render this Internal Communication of vital importance to the Province, from the immediate and direct Intercourse it would afford between the encreasing Population of Inhabitants of distant parts, with those bordering on and adjacent to the River *Saint Lawrence*, at once creating strength by uniting a scattered Population, whose efforts in Enterprise and Improvement have been long paralysed, and which can only be brought into action by the application of Legislative Assistance. They beg leave to add, that the Road formerly opened by other Commissioners from the Ferry below *Drummondville*, through the Townships of *Grantham*, *Wickham*, *Durham*, *Melbourne* and *Brompton*, is the Road at present travelled from *Sherbrooke*, and was opened in some places only Sixteen Feet wide, which from its narrowness and falling of Trees killed by Fire which ran over a great part of that Country in the month of June last, expose Travellers to great danger. The Commissioners therefore recommend that a Sum of Five hundred Pounds be expended to widen the said Road and rebuild many of the Bridges.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to enquire into the necessity of opening Roads with a view of facilitating new Settlements.

A Petition of the Reverend *George Jehosaphat Mountain*, Archdeacon of *Quebec*, whose Name is thereunto subscribed, in behalf of himself and other Heirs of the late Lord Bishop of *Quebec*, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That His late Majesty, by His Letters Patent, under the Great Seal of this Province, bearing date the Twenty-second Day of February, in the Year of Our Lord One thousand eight hundred and nine, was graciously pleased to grant to the said Lord Bishop of *Quebec*, his Heirs and Assigns for ever, certain Lots of Land, situated in the Township of *Sherrington*, in the District of *Montreal*, containing together about Eight thousand Acres, of which the said Lord Bishop subsequently sold and disposed of about Four thousand Acres to the late *James McCallum*, deceased. That about Six Years since, it became necessary that the said Lord Bishop should bring Actions of Ejectment against a number of Persons who had possessed themselves of considerable portions of the Tract still belonging to His Lordship, being part of that granted by the said Letters Patent as aforesaid, under pretended Grants or Deeds of Concession from the Seignior of *La Salle*, and who insisted on holding them as *Censitaires* of that Seigniorie. That the necessity of bringing these Actions had become urgent, as the period required by Law for the accomplishment of Prescription in favour of the said Persons had nearly elapsed; and the said Lord Bishop, for the preservation of his Rights, and to maintain his Title, as derived from the Crown, was constrained to institute Actions to the number of about Sixty, against the said Persons who had so possessed themselves of Lands belonging to him. Similar actions were also brought by Messieurs *McCallum* and *Languedoc*, deriving their Rights under the same Letters Patent, to evict a number of Persons in possession of Lands of which they had become Proprietors under that Title, and to which a Claim was also set up by those Persons under Grants from the Seignior of *La Salle*. That the legal Title of the

auquel ils sont exposés par la chute de ces Arbres dans les gros vents, en faisant aussi des Fossés dans différentes parties dudit Chemin qui avoit d'abord paru assez bon, mais qui après plusieurs tentatives pour y voiturier s'est trouvé être impraticable pour les Voitures d'Été, et pareillement en continuant le Chemin à travers la Seigneurie de Mr. *Wurtele* jusqu'à la Rivière d'*Yamaska*, et de là à *Sorel*, ces opérations, dans l'opinion des Commissaires, rencontreroient parfaitement les vues de la Législature, et rendroient par là cette Communication des plus importantes pour la Province, en autant qu'elles rétabliront une Voie immédiate et directe entre cette partie de la Population des Lieux éloignés dont l'augmentation est très-rapide et les Habitans qui bordent le Fleuve *Saint Laurent*, et unissant par ce moyen cette Population jusqu'à présent dispersée et dont les efforts dans toute espèce d'Enterprise ont été paralysés, lequel objet ne peut être rempli que par l'assistance de la Législature. Les Commissaires prennent la liberté d'ajouter que le Chemin qui a été ouvert autrefois par d'autres Commissaires en bas de *Drummondville* à travers les Townships de *Grantham*, *Wickham*, *Durham*, *Melbourne* et *Brompton*, et qui est le plus fréquenté depuis *Sherbrooke*, n'a dans plusieurs places que Seize Pieds de largeur, outre que la chute d'une grande quantité d'Arbres endommagés par les Feux qui se sont étendus sur une grande surface de Terrain dans cette partie de la Province en Juin dernier, expose les Voyageurs à de grands dangers. C'est pourquoi les Commissaires recommandent qu'une somme de Cinq cens Louis soit appliquée à élargir ce Chemin, et à rebâtir plusieurs Ponts.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial nommé pour s'enquérir de la nécessité d'ouvrir des Chemins afin de faciliter les Nouveaux Etablissements.

Une Pétition du Révérend *George Jehosaphat Mountain*, Archidiacre de *Québec*, dont le Nom y est sousigné, pour lui-même et les autres Héritiers du feu Lord Evêque de *Québec*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'il a gracieusement plû à feu Sa Majesté, par Lettres Patentes, sous le Grand Sceau de cette Province, en date du Vingt-deuxième Jour de Février, de l'Année de Notre Seigneur Mil huit cent neuf, d'accorder au feu Lord Evêque de *Québec*, ses Héritiers et Ayans Cause pour et à toujours, certaine Etendue de Terre située dans le Township de *Sherrington*, dans le District de *Montréal*, contenant en tout environ Huit mille acres, sur laquelle quantité ledit Lord Evêque a ensuite vendu et disposé d'environ Quatre mille Acres à *James McCallum*. Qu'il y a Six Ans ou environ ledit Lord Evêque s'est trouvé forcé d'instituer des Actions de Dégüerpissement contre un nombre de Personnes qui s'étoient emparé d'une forte partie des Terres en la possession de Sa Seigneurie, et formant partie de celles accordées par lesdites Lettres Patentes, comme susdit, en vertu de prétendus Contrats de Concession du Seigneur de *La Salle*, lesquelles persistoient à les garder en qualité de *Censitaires* de cette Seigneurie. Qu'il devenoit de nécessité urgente d'instituer ces Actions vu que le tems requis par la Loi étoit au moment d'expirer et rendoit ces Personnes habiles à plaider Prescription; et ledit Lord Evêque pour maintenir ses Droits et son Titre, tel que reçu du Roi, a été contraint d'instituer ces Actions au nombre d'environ Soixante contre lesdites Personnes qui avoient pris possession des Terres qui lui appartenoient. Que de semblables Actions ont été de même instituées par Messieurs *McCallum* et *Languedoc* jouissant de leurs Droits en vertu des mêmes Lettres Patentes, à l'effet de faire déguerpir nombre de Personnes en possession de Terres, dont ils étoient devenus Propriétaires en vertu de ce Titre, et de même réclamées par ces mêmes Personnes, s'appuyant sur des Contrats de Concession de la part du Seigneur de *La Salle*. Que le Titre légal du Lord Evêque auxdites Terres, ainsi que ceux des autres

The Petition committed.

Petition from the Revd. G. J. Mountain relating to the Affairs of the Seigniorie of La Salle.

La Pétition référée.

Pétition du Révérend G. J. Mountain concernant les Affaires de la Seigneurie de La Salle.

Lord Bishop to the said Lands, as well as that of the other Persons deriving their Right under the said Letters Patent, being unquestionable, the said Persons in possession thereof found themselves unable to resist the Actions brought against them on Grounds of Law, and resorted successively to His Grace the Duke of Richmond, and to His Excellency the Earl of Dalhousie, Governors in Chief of this Province, to obtain the interposition of the Government in their favour, with a view to an amicable Arrangement by which they might be permitted to remain in possession of the said Lands. That proposals were repeatedly made by the Government of this Province to the late Lord Bishop, as well as to the other Persons deriving their Right under the said Letters Patent, to enter into such an Arrangement, and various Plans and modes of Indemnity and Adjustment were at different times entertained, and had under consideration, in consequence of which the said Lord Bishop was induced, from time to time, and under a belief that a satisfactory Arrangement might be accomplished, to suspend Proceedings in the said Actions. That certain terms for a Settlement of these Differences, including an Indemnity to the said Lord Bishop and the Assigns of the other Grantees of the Crown, for a Surrender of their Title in favour of the said Censitaires, were proposed on the part of His Majesty's Government, in the Spring of the Year One thousand eight hundred and twenty-two, to which terms the said Lord Bishop and the Assigns of the other Grantees of the Crown consented to accede, provided the Costs incurred by them in the said Actions were reimbursed to them. That the reasonableness of reimbursing to the Plaintiffs their Costs in the Actions brought as above mentioned could admit of no question, as they had been unavoidably incurred for the purpose of maintaining a Title acknowledged to be legal, and ensuring success in the said Actions, which must otherwise have been defeated; and it was evidently just that the Costs should be paid by the said Defendants, who had rendered them necessary, and who, by the proposed Arrangement, would be maintained in possession of the Lands in dispute under a Title acknowledged to be illegal. But the Defendants in the said Actions, nevertheless, refused to pay the Costs of the said Plaintiffs; in consequence of which the Arrangement proposed by His Majesty's Government could not be effected, it being made a *Sine quâ non* condition of any such Arrangement by the said Plaintiffs, that the said Costs should be reimbursed and paid to them. That thereupon the Plaintiffs in the said Actions in the Terms of June and October, proceeded with diligence and activity in the Prosecution of the said Actions, in order to bring them to a conclusion and obtain a legal determination on the alleged respective Titles of the Parties; and they had reason to expect that in the Term of February or at furthest of April One thousand eight hundred and twenty-three, such a determination would be obtained. That the said Persons, Defendants in the said Actions, foreseeing that the effect of such Proceedings therein must be the rendering of Judgement against them, and their consequent Ejection from the Lands in question, thought it advisable, in the interval between the Term of October One thousand eight hundred and twenty-two and the Term of February One thousand eight hundred and twenty-three, to apply to the House of Assembly for relief, and as the only impediment to an Arrangement satisfactory to all parties had been the Payment of the Costs of the Plaintiffs in the said Actions, it is to be presumed they expected the House of Assembly would furnish the means of paying those Costs. That accordingly on the Sixteenth January One thousand eight hundred and twenty-three, a Petition on behalf of the said Persons was presented to the House of Assembly, in which the Payment of the Costs of the said Plaintiffs was in express terms stated to be the only obstacle in the way of an Adjustment of Differences satisfactory to all Parties, and in which they

tres Personnes jouissant de leurs Droits en vertu desdites Lettres Patentes, ne pouvant être disputé, lesdites Personnes se trouvant en possession desdites Terres, s'aperçurent qu'elles ne pouvoient soutenir d'après la Loi les Actions instituées contre elles, et s'adressèrent respectivement à Sa Grace le Duc de Richmond, et à Son Excellence le Comte de Dalhousie, Gouverneurs en Chef de cette Province, à l'effet d'obtenir que le Gouvernement vint à interposer en leur faveur et qu'un Arrangement amical pût avoir lieu qui les mit à même de rester en possession de leurs Terres. Que le Gouvernement de cette Province a en diverses instances offert des Propositions au feu Lord Evêque ainsi qu'aux autres Personnes jouissant de leurs Droits en vertu desdites Lettres Patentes, pour venir à des Arrangemens, et que divers Plans et modes d'Indemnités ont été en divers tems projetés et même pris en considération. Qu'en conséquence ledit Lord Evêque a été induit et porté à croire qu'un Arrangement satisfactoire pourroit avoir lieu, de nature à suspendre tous Procédés dans lesdites Actions. Que certains termes, pour parvenir à un Accord sur ces Différends, y compris une Indemnité en faveur dudit Lord Evêque et ses Ayans cause, et des autres Concessionnaires de la Couronne, pour un abandon de leurs Titres en faveur desdits Censitaires, a été proposé au Printemps de l'Année Mil huit cent vingt-deux, et que ledit Lord Evêque et ses Ayans cause et les autres Concessionnaires de la Couronne ont consenti d'accéder auxdits termes, pourvu que les Frais faits pour instituer lesdites Actions leurs fussent remboursés. Que les Demandeurs fussent remboursés des frais faits pour instituer les Actions ci-dessus mentionnées n'étoit rien que de raisonnable et n'admettoit aucun doute, vû qu'ils n'avoient de toute nécessité été encourus que pour maintenir un Titre reconnu légal, et assurer la réussite desdites Actions; lequel Titre, sans cette démarche auroit été perdu et auroit été déclaré nul pour toujours et à jamais. Et il n'étoit que juste et raisonnable que les Frais vinsent à être payés par lesdits Défendeurs, qui seuls les avoient rendus nécessaires, et qui par les Arrangemens proposés se trouvoient maintenus dans la possession des Terres en dispute, quoique les possédant en vertu d'un Titre reconnu et déclaré illégal. Mais les Défendeurs dans lesdites Actions refusèrent néanmoins les Frais auxdits Demandeurs, et par conséquent l'Arrangement proposé par le Gouvernement de Sa Majesté ne put s'effectuer, étant une Condition *Sine quâ non* de tel semblable Accord de la part desdits Demandeurs que lesdits Frais leur seroient remboursés et payés. Que sur ces refus les Demandeurs dans lesdites Actions, ont procédé dans les Termes de Juin et Octobre, à la poursuite d'icelles avec toute la diligence et activité possibles afin de les amener à Conclusion et obtenir une Décision légale sur les divers Titres produits par les Parties, et ils avoient toute raison d'espérer que telle Décision seroit obtenue et adjugée dans les Termes de Février ou d'Avril Mil huit cent vingt-trois, au plus tard. Que lesdites Personnes, Défendeurs dans lesdites Actions, prévoyant que le résultat de telles Procédures seroit que Jugement seroit rendu contre elles et qu'elles seroient tenues de déguerpir de dessus les Terres en question, jugèrent convenable, durant l'intervalle entre le Terme d'Octobre Mil huit cent vingt-deux et celui de Février Mil huit cent vingt-trois, de s'adresser à la Chambre d'Assemblée pour en obtenir Soulagement, et vû que le seul obstacle pour parvenir à un Arrangement satisfactoire entre les Parties concernées n'étoit que l'Acquit ou Payement des Frais encourus par les Demandeurs dans lesdites Actions, il est à présumer qu'ils se flattoient que la Chambre d'Assemblée fourniroit finalement les moyens pour payer ces Frais. Qu'en conséquence une Requête au nom desdites Personnes a été présentée à la Chambre d'Assemblée, le Seizième Janvier Mil huit cent vingt-trois, par laquelle, il étoit exprimé en termes clairs et précis que le seul obstacle qui existoit pour parvenir à un Accord satisfactoire envers toutes les Parties, étoit le Payement des Frais encourus par lesdits Demandeurs, et ils exprimoient en outre, et d'une

expressly declare their willingness to pay their own Costs; that is, the Costs they had incurred in defending the said Actions. That the said Petition having been referred to a Special Committee, the Plaintiffs in the said Actions were requested to attend before the said Committee, and were respectively asked by the Committee whether they would agree to the proposed Arrangement and withdraw their said Actions, on condition that the said Costs should be paid to them, to which proposal Messieurs *McCallum* and *Languedoc*, two of the said Plaintiffs in person, and the Petitioner, on behalf of the Lord Bishop, the other Plaintiff, declared their willingness to accede; and the Committee afterwards reported to the House that, in order to effect the proposed Arrangement, these Costs ought to be advanced and paid out of the Public Purse. In this Report, and in the Proceedings of the Committee, the whole House afterwards concurred, and a Bill was introduced and subsequently passed by the Legislature, for carrying into effect the said Agreement, of which it had been made as aforesaid an essential Condition that the Costs of the said Plaintiffs should be paid, and for the performance of which Condition the faith of the Legislature itself had thereby become pledged to them. It is true, the Petitioner begs leave to state, that in the Report of the said Committee, they recommend not only the Payment of the Costs due to the said Plaintiffs, but also those of the Defendants; but this last recommendation was made, without any solicitation by these Persons that such a favour should be conferred upon them, and notwithstanding their declared willingness to pay their own Costs. That in the same Session, an Address was presented to His Excellency the Governor in Chief, by which His Excellency was prayed "to advance, out of the unappropriated Monies in the hands of the Receiver General, a Sum not exceeding the Sum of Five thousand Pounds Currency, to be applied to defray such necessary and legal Costs as should be taxed in due course, and Disbursements, as well those incurred by the Grantees of the Crown as those incurred by the Persons claiming as Tenants of *La Salle*, or of the adjoining Seignories, in the several Actions instituted with respect to the Lands aforesaid, whether the same were actually pending, or have been heretofore disposed of by Judgement in His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, or in the Court of Appeals in this Province, since the Twenty-second Day of February One thousand eight hundred and nine, on being satisfied that such Actions have been wholly discontinued and withdrawn, and the Rights which might be claimed by virtue of such Judgements heretofore rendered have been abandoned;" and by their said Address the House assured His Excellency "that they would make good the said Sum or such part thereof as might be expended for that purpose." That the said Plaintiffs, confiding in the Agreement entered into by them with the Committee of the House of Assembly as aforesaid, and with the House itself by its subsequent Concurrence in the Proceedings of the Committee, and its Sanction of them, and considering the faith of the Legislature to be pledged to them for the performance of the Condition on which they had agreed to surrender their legal Rights, and to the Extinction of their Title, proceeded *bonâ fide* to carry into effect the said Agreement, by surrendering and consenting to the revocation of their legal Title under the Letters Patent aforesaid, and by withdrawing the Actions which they had instituted, and which were then pending as aforesaid, in consequence whereof the said Persons, for whose benefit the Government and Legislature had interposed, received all the Relief they solicited. But after the said Plaintiffs had thus honourably executed their part of the said Agreement, these same Persons, or rather their Attornies in the above Actions, opposed the Payment of the taxed Costs of the said Plaintiffs out of the Five thousand Pounds which had been voted as aforesaid, upon the ground that the Sum would not be sufficient, after the

manière expresse, qu'ils étoient prêts et disposés à payer leurs propres Frais, c'est-à-dire, les Frais qu'ils avoient encourus pour défendre lesdites Actions. Que ladite Requête ayant été référée à un Comité Spécial, les Demandeurs dans lesdites Actions furent requis de se rendre auprès dudit Comité, et il leur fut respectivement demandé par le Comité s'ils étoient disposés à accepter l'Accord proposé, et à retirer leurs dites Actions, à condition que lesdits Frais leur seroient remboursés et payés: Messieurs *McCallum* et *Languedoc*, deux desdits Demandeurs, et le Pétitionnaire, au nom du Lord Evêque, aussi Demandeur, déclarèrent qu'ils étoient prêts à accepter ladite Proposition: le Comité fit ensuite rapport à la Chambre que pour parvenir à mettre à exécution l'Accord en question, ces Frais devoient être avancés et payés hors et des Deniers de la Bourse Publique. La Chambre concourut ensuite dans ce Rapport et les Procédés du Comité, et un Bill fut en conséquence introduit et passé par la Législature, pour mettre à exécution ledit Accord, dont la Condition expresse comme susdit étoit que les Frais desdits Demandeurs seroient payés, et que par cet Acte la Législature devenoit et se rendoit de bonne foi responsable envers eux et se faisoit fort de voir que la Condition en fût remplie. Le Pétitionnaire prend la liberté de soumettre qu'il est bien vrai que par le Rapport dudit Comité, il recommande non seulement de payer les Frais dûs aux Demandeurs, mais aussi ceux des Défendeurs; mais que cette Recommandation a été faite, sans que ces Personnes eussent sollicité une telle faveur, et nonobstant qu'elles eussent déclaré désirer payer leurs propres Frais. Que durant la même Session une Adresse a été présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, "prieant Son Excellence de vouloir bien avancer, sur les Argens non appropriés qui sont ou pourront se trouver entre les mains du Receveur-Général, une Somme n'excedant pas celle de Cinq mille Livres Courant, pour être employée pour défrayer les Frais nécessaires et légaux taxés, tant ceux qui auront été encourus par les Concessionnaires de la Couronne que ceux qui ont été encourus par les Personnes réclamant comme Censitaires de *La Salle* ou des Seigneuries adjacentes, dans les diverses Actions intentées par rapport auxdites Terres, soit qu'elles soient actuellement pendantes ou qu'elles aient été décidées par Jugement dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, ou dans la Cour d'Appel de cette Province, depuis le Vingt-deuxième Jour de Février Mil huit cent neuf, lorsqu'il sera assuré que ces Actions ont été entièrement discontinuées et retirées, et les Droits qui pourront être réclamés en vertu de tel Jugement déjà rendu ont été abandonnés," et la Chambre par ladite Adresse concluoit en assurant Son Excellence "qu'elle feroit bon de ladite Somme, ou de telle partie qui pourra être ainsi dépensée pour cette fin." Que les Demandeurs se reposant sur l'Accord consenti entre eux et le Comité de la Chambre d'Assemblée, comme susdit, et ensuite avec la Chambre même, en vertu de son Concours et de sa Sanction ultérieure des Procédés du Comité, et considérant que la Bonne Foi de la Législature se trouvoit engagée envers eux, et se trouvoit liée de remplir la Condition expresse et qui seule les avoit induits à se désister de leurs Droits légaux, et à l'amortissement de leur Titre, procédèrent de bonne foi, à mettre ledit Accord à exécution en renonçant et consentant à ce que leur Titre légal sous Lettres Patentes, comme susdit, fût révoqué, et que les Actions qu'ils avoient instituées, et pendantes alors en Cour, comme susdit, fussent retirées: en conséquence les personnes pour lesquelles le Gouvernement et la Législature s'étoient intéressés retirèrent les avantages sollicités de leur part: mais lesdits Demandeurs, après avoir ainsi honorablement mis à exécution cette partie dudit Accord, furent extrêmement surpris de voir que ces Personnes ou plutôt leurs Procureurs dans lesdites Actions opposèrent le Payement des Frais taxés desdits Demandeurs sur la Somme de Cinq mille Livres Courant, qui avoit été ainsi votée comme susdit, sur le principe que cette Somme ne seroit pas suffisante pour

Payment of the Plaintiffs' Costs, to pay also the Costs which they demanded. This Opposition, as well as the Differences which then prevailed respecting Appropriations of the Public Revenue, had the effect of delaying the Payment of the Plaintiffs' said Costs. But, notwithstanding this delay, the most perfect confidence was reposed by the said Plaintiffs in the honour and justice of His Majesty's Government and of the Legislature, and they never doubted for an instant that the Payment, though delayed, would be made, to the full extent of their Right under the Agreement aforesaid. With such impressions, it was with extreme surprise that the said Plaintiffs, after the Publication of the Laws of the last Session, perceived that in an Act of that Session, intituled, "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the purpose of reimbursing certain Costs incurred by the Grantees of the Crown and the *Censitaires* of *La Salle*," a Clause had been introduced, which, if executed, would be a breach of the Public Faith pledged to the said Plaintiffs as aforesaid. By this Clause it is enacted, "That in case the said Sum of Five thousand Pounds should not be sufficient to pay in full the amount of legal Costs so taxed, the said Sum should be distributed in equal proportions, *au Marc la Livre*, among all the Parties having a Right to the said Costs, &c." This Clause, which, from the Title of the Act, it could not be expected would be found in it, the Petitioner will observe, rescinds the Condition on which the Agreement aforesaid was made, and for which the Public Faith was pledged as aforesaid, by declaring that the Plaintiffs in the said Actions shall receive, not the whole of their taxed Costs as secured to them by that Condition, but a part of them only, and confers on the Defendants in the Actions referred to an advantage to the prejudice and injury of the said Plaintiffs and of their previously established Right. The Petitioner begs leave to state that the said Lord Bishop, and he presumes the other Plaintiffs also, were wholly unaware that it was intended to introduce any such Clause in the said Act, and did not become informed that there was such a Clause in it, till after the said Act was passed; nor was any notice ever given that such a Clause would be applied for. Soon after the passing of the said Act, in May last, the Attornies of the Defendants endeavoured to enforce the execution of the Clause now referred to, and gave notice to the Plaintiffs to appear before the Justices of His Majesty's Court of King's Bench at *Montreal*, and produce before them their Bills of Costs, in order that a Distribution of the said Sum of Five thousand Pounds might be made, pursuant to the said Clause. This Proceeding was resisted on the part of the Plaintiffs, and after hearing the parties, the Honourable the Chief Justice and one of the Justices of His Majesty's Court of King's Bench at *Montreal*, made the following Order, on the Defendants' Application: "Having heard the Applicants on the within Petition," (*i. e.* the Application of the Defendants for a Distribution *au Marc la Livre*.) "and also *James Stuart*, Esquire, the Attorney of the Grantees of the Crown, who stated that as the Rights of the said Grantees had not been secured to them by the Statute in question, he therefore declined to appear, or to submit any Bill of Costs on their behalf, or to accede to any Judgement of Distribution under the said Statute; and inasmuch as the authority given to the Judge under the said Statute only extends to the making of such Judgement of Distribution on the Bills of Costs which shall be submitted by the respective Parties, but does not authorize him to proceed *ex parte* or to exclude the Right of either party to produce his taxed Bills of Costs, we are therefore of opinion that we cannot proceed to make the Distribution demanded under the said Petition." In consequence of this determination, the parties agreed to a provisional Distribution sanctioned by His Majesty's said Chief Justice and Justice of the Court of King's Bench, in the Words following: "The Parties in the Causes referred to in the above Decision, that is to say, *James Stuart*

pour couvrir les Frais des Demandeurs, et payer ensuite ceux qu'ils réclamoient. Cette Opposition, ainsi que les Différends qui alors existoient concernant les Appropriations du Revenu Public, eurent l'effet de retarder le Payement desdits Frais des Demandeurs; mais, nonobstant ce délai, lesdits Demandeurs n'ont cessé de reposer la plus parfaite confiance en l'honneur et la Justice du Gouvernement de Sa Majesté et de la Législature, et n'ont jamais mis en doute pour un instant, que le Payement, quoique pour le moment retardé, seroit finalement fait pour le montant en entier de leurs Droits conformément au susdit Accord. Ainsi convaincus, les Demandeurs s'aperçurent avec la dernière surprise, sitôt après la Publication des Lois de la dernière Session, qu'un Acte de cette Session avoit été passé, intitulé, "Acte pour Approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour défrayer certains Frais faits par les Concessionnaires de la Couronne et les *Censitaires* de *La Salle*," et qu'une Clause y avoit été introduite, laquelle mise à exécution seroit une violation de la Foi Publique envers lesdits Demandeurs, comme susdit. Par cette Clause il est statué, "Que dans le cas où ladite Somme de Cinq mille Livres Courant, ne seroit pas suffisante pour payer en entier le montant desdits Frais de Justice ainsi taxés, ladite Somme seroit répartie au Marc la Livre entre toutes les parties ayant droit auxdits Frais, &c. &c." Cette Clause que l'on ne pouvoit guère croire devoir s'y trouver, d'après le Titre même de l'Acte, annulle, suivant l'observation du Pétitionnaire, la Condition sur laquelle est appuyé le susdit Accord, et pour laquelle la Foi Publique se trouvoit engagée comme susdit, en déclarant que les Demandeurs dans lesdites Actions, ne recevraient pas en entier le montant de leurs Frais taxés, ainsi qu'assuré par cette Condition, mais simplement une proportion d'iceux, et par là accorde aux Défendeurs concernés dans lesdites Actions, un avantage au préjudice et détriment desdits Demandeurs et contraire à leur Droit préalablement établi. Le Pétitionnaire supplie qu'il lui soit permis d'exposer que ledit Lord Evêque, et ose avancer que les autres Demandeurs n'avoient nullement idée qu'une semblable Clause seroit introduite dans ledit Acte, et n'ont jamais été informés qu'une telle Clause dût y être introduite, si ce n'est après la passation de l'Acte, et n'ont jamais reçu notice qu'une telle Clause dût être proposée. Peu de tems après la passation dudit Acte, en Mai dernier, les Procureurs des Défendeurs prirent les mesures nécessaires et firent leurs efforts pour mettre à exécution la Clause ci-dessus mentionnée, et donnèrent notice aux Demandeurs de comparoître devant les Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté à *Montréal*, et là produire leurs Mémoires de Frais de Justice, afin qu'une Distribution de ladite Somme de Cinq mille Livres Courant fût faite, conformément à ladite Clause. Les Demandeurs crurent devoir s'opposer à ce procédé, et l'Honorable Juge en Chef et l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté à *Montréal*, après avoir entendu les Parties, dressèrent l'Ordre suivant à la demande des Défendeurs. "Après avoir entendu les Supplians sur le mérite de leur Requête, (c'est-à-dire, la Demande des Défendeurs pour une Distribution au Marc la Livre,) et aussi *James Stuart*, Ecuyer, Procureur des Concessionnaires de la Couronne, lequel a exposé que comme les Droits des Concessionnaires ne leur étoient pas assurés par le Statut en question, il déclinoit en conséquence de comparoître ou soumettre leurs Noms à aucun Mémoire de Frais de Justice ou accéder à aucun Jugement en vertu dudit Statut, et vu que l'autorité accordée au Juge par ledit Statut ne s'étend qu'au Jugement de Distribution sur les Mémoires de Frais de Justice qui seront soumis par les Parties respectives, mais non à procéder *ex parte*, ou à exclure l'une ou l'autre des Parties du Droit de produire ces Mémoires de Frais taxés, c'est pourquoi nous sommes d'opinion que nous ne pouvons procéder à établir la Distribution demandée en vertu de ladite Requête." En conséquence de cette Décision les Parties consentirent à ce qu'il fût fait une Distribution Provisoire, sanctionnée par

“ and *Joseph Bedard*, Esquires, representing the
 “ Plaintiffs, the Grantees of the Crown, and their
 “ Assigns, and *Frédéric Auguste Quesnel* and *Michael O'Sullivan*, Esquires, representing the Defendants, commonly designated by the name of the *Censitaires of La Salle*, by and in respect of whom the question respecting the Payment of Costs under the the Statute above mentioned has been raised, being respectively willing to submit to the Legislature, at its next Session, the determination of their Difference as to the Fund out of which the said Costs are to be paid, and to leave in the hands of the Receiver General of this Province so much of the Five thousand Pounds mentioned in the said Statute as may be necessary to cover the amount of the Sum in Dispute between them the said Parties, have agreed that the following Payments be provisionally made from and out of the said Sum of Five thousand Pounds, that is to say; that there be paid to the said *James Stuart*, as representing the Lord Bishop of *Quebec*, *James McCallum*, Esquire, *François Languedoc*, Esquire, and *Nathaniel Douglass*, the Sum of Two thousand five hundred and twenty Pounds, on account and in part Payment and Satisfaction of the said Costs due to them in their Actions against the said persons, commonly designated by the name of the *Censitaires of La Salle*, under and in pursuance of the Arrangement and Agreement in that behalf, which preceded the making of the said Statute; To the said *Joseph Bedard*, as representing the said *François Languedoc*, in part of his said actions, the Sum of Five hundred and ninety-two Pounds on account and in part Payment of the Costs due to the said *François Languedoc*, in which the said *Joseph Bedard* acted as his Attorney: To the said *Frédéric Auguste Quesnel*, the Sum of Eight hundred and six Pounds fifteen Shillings in part Payment and Satisfaction of the Costs incurred by the said *Censitaires of La Salle* in the Actions brought against them by the said Grantees of the Crown and their Assigns, in which the said *Frédéric Auguste Quesnel* acted as their Attorney; and to the said *Michael O'Sullivan*, the Sum of Five hundred and twenty-four Pounds, in part Payment and Satisfaction of the Costs incurred by the said *Censitaires of La Salle* in the actions brought against them by the said Grantees of the Crown and their Assigns, in which the said *Michael O'Sullivan* acted as their Attorney; and the foregoing proposed provisional Payments which it is agreed are to be made without prejudice to the Rights and Interests of the Parties respectively in the residue of the said Sum of Five thousand Pounds, being submitted to the consideration of the Chief Justice and Justices of His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, by whom the above Decision has been made and given, the said Chief Justice and Justices do hereby declare their Approbation thereof, and do humbly certify to His Excellency the Lieutenant-Governor of this Province, that it is reasonable and just that Warrants do accordingly issue in favour of the said *James Stuart*, *Joseph Bedard*, *Frédéric Auguste Quesnel* and *Michael O'Sullivan*, respectively, for the Sums aforesaid, leaving the said Parties to take such Recourse as they may be advised respecting the residue of the said Sum of Five thousand Pounds.” Under this provisional Judgement the Payments specified in it have been made, and the Petitioner now respectfully appeals to the Justice of the Legislature for Redress in respect of the injury done to him and his Coheirs by the Clause above mentioned, in the hope that, under the authority of the Legislature, the residue of the taxed Costs due to the late Lord Bishop of *Quebec* may be paid to his Heirs out of the residue of the aforesaid Sum of Five thousand Pounds remaining in the hands of the Receiver General. Feeling all proper respect for the Provincial Legislature, the Petitioner is convinced it could never have been its intention to violate the Condition on which the Arrangement above mentioned

par ledit Juge en Chef et un des Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté dans les Termes suivans: Les Parties intéressées dans les Causes auxquelles la susdite Décision a référence, c'est-à-dire, *James Stuart* et *Joseph Bedard*, Ecuyers, représentant les Demandeurs, Concessionnaires de la Couronne, et leurs Ayans cause, et *Frédéric Auguste Quesnel* et *Michael O'Sullivan*, Ecuyers, représentant les Défendeurs, communément désignés et connus sous le Nom Censitaires de *La Salle*, au nom et demande desquels la question qui a rapport au Payement des Frais en vertu du Statut ci-dessus mentionné s'est élevée, étant respectivement consentans de soumettre à la prochaine Session de la Législature la Décision de leurs Différends, quant au Fonds sur lesquels les dits Frais seront payés, et de laisser entre les mains du Receveur-Général de cette Province telle partie de ladite Somme de Cinq mille Livres, mentionnée dans ledit Statut, qui seroit jugée nécessaire pour couvrir le montant de la Somme maintenant en dispute entre lesdites Parties, sont tombés d'accord que les Payemens suivans soient provisoirement faits, à être pris sur ladite Somme de Cinq mille Livres, c'est-à-dire, qu'il sera payé audit *James Stuart*, comme représentant le Lord Evêque de *Quebec*, *James McCallum*, Ecuyer, *François Languedoc*, Ecuyer, et *Nathaniel Douglass*, la Somme de Deux mille cinq cent vingt Livres, à compte et à la décharge desdits Frais de Justice qui leur sont dûs dans leurs Actions intentées contre lesdites Personnes, communément désignées et connues sous le Nom de Censitaires de *La Salle*, sous et en conformité à l'Arrangement et Accord convenu à cet effet, lequel avoit précédé la passation dudit Statut: Audit *Joseph Bedard*, comme représentant ledit *François Languedoc* pour une partie desdites Actions, la Somme de Cinq cent quatre-vingt douze Livres à Compte et à la Décharge des Frais de Justice dûs audit *François Languedoc*, et dans lesquelles ledit *Joseph Bedard* a agi comme son Procureur: Audit *Frédéric Auguste Quesnel*, la Somme de Huit cent six Livres quinze Shillings à Compte et à la Décharge des Frais de Justice encourus par lesdits Censitaires de *La Salle* dans les Actions intentées contre eux par lesdits Concessionnaires de la Couronne et leurs Ayans Cause, et dans lesquelles ledit *Frédéric Auguste Quesnel* a agi comme leur Procureur; et audit *Michael O'Sullivan*, la Somme de Cinq cent vingt quatre Livres, à Compte et à la Décharge des Frais de Justice encourus par lesdits Censitaires de *La Salle* dans les Actions intentées contre eux par lesdits Concessionnaires de la Couronne et leurs Ayans Cause, et dans lesquelles ledit *Michael O'Sullivan* a agi comme leur Procureur; bien entendu que les susdits Payemens provisoires, et tels que convenus, doivent être faits sans préjudice aux Droits et Intérêts des Parties respectives sur le résidu de ladite Somme de Cinq mille Livres, le tout étant soumis à la considération du Juge en Chef et Juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, lesquels ont dressé et porté la susdite Décision, lesdits Juge en Chef et Juges déclarent par le présent qu'ils approuvent les dits Procédés et certifient humblement à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de cette Province, qu'il est juste et raisonnable que des Warrants soient en conséquence émanés en faveur desdits *James Stuart*, *Joseph Bedard*, *Frédéric Auguste Quesnel* et *Michael O'Sullivan*, respectivement, pour le montant des Sommes susdites, laissant aux dites Parties liberté d'adopter tel moyen qui leur sera avisé concernant le résidu de ladite Somme de Cinq mille Livres.” En vertu de ce Jugement provisoire, les Payemens y spécifiés ont été faits, et le Pétitionnaire ose très-respectueusement en appeler maintenant à la justice de la Législature, à l'effet d'obtenir soulagement contre le tort qui lui a été fait, ainsi qu'à ses Cohéritiers, en vertu de la Clause ci-dessus mentionnée, dans l'espoir que, muni de l'autorité de la Législature, le résidu des Frais taxés dûs au feu Lord Evêque de *Quebec*, sera payé à ses Héritiers, sur le résidu de la susdite Somme de Cinq mille Livres restant entre

was agreed to by the said Plaintiffs, and he is led to suppose that the facts herein before stated were not brought under the notice of the two Honourable Houses of the Legislature when the said Act now complained of was in progress through them, and that the said Clause so injurious to the Rights of the said Plaintiffs has been unintentionally passed by the Legislature. Wherefore the Petitioner humbly prays that the Provincial Parliament, taking into consideration the facts, matters, and things, herein before set forth, will be graciously pleased to afford to the Petitioner and his Cohairs above mentioned, such Relief in the Premises as in their wisdom shall seem meet.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with Power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *Viger* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Neilson*,

Order of the Day revived,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Sarah Sills*, lost by the Adjournment of the House on the Thirtieth January last, be revived.

And discharged.

Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

The Report on S. Sills' Petition recommitted.

Ordered, That the said Report be recommitted to the same Special Committee, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Motion for an Address to the Governor relating to Monies to be accounted for.

Mr. *Neilson* moved to resolve, seconded by Mr. *Bourdages*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to direct a Report to be laid before this House of such Measures as he may have judged the most likely to be effectual, to compel the Settlement of the Accounts of the Persons to whom Monies have been advanced, as stated in the Lists laid before this House on the Sixth March last, in conformity to its Address of the Twenty-seventh January preceding, and for causing all Balances due by the Persons therein mentioned to be returned in the Public Chest; and also a Report of any Proceedings had for that purpose, in conformity to the several previous Addresses of this House; also a Statement of the Monies advanced previous to the First of November One thousand eight hundred and twenty-six, and not yet fully accounted for, and the Accountants discharged, with the Date and Purposes of such Advances respectively.

The consideration of the Motion postponed.

Ordered, That the further Consideration of the said Motion be postponed until To-Morrow.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Committee appointed to consider the expediency of establishing a Passage for Vessels along the North Shore of the River St. Lawrence.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to take into consideration whether it would not be necessary, for the Interest of the Navigation of the River *Saint Lawrence*, for the Benefit of the Commerce and also for the political Security of this Province, that the Pilots should have an equal knowledge of the several Channels or Passages existing both along the North and South Shore, and between the Shoals, Isles and Rocks dispersed over the River between the lower end of the Isle of *Orleans* and *Hare Island*,

entre les mains du Receveur-Général. Le Pétitionnaire, pénétré du plus profond respect pour la Législature Provinciale, est convaincu que l'intention de la Législature n'a jamais été d'annuler la Condition sur laquelle l'Accord ci-dessus mentionné avoit été accepté par lesdits Demandeurs, et le Pétitionnaire est porté à croire que les faits ci-dessus établis n'ont jamais été soumis ni connus des deux Chambres de la Législature, lorsque ledit Acte dont on se plaint maintenant a été produit et discuté devant elles, et qu'une Clause aussi injurieuse que celle en question aux Droits des Demandeurs a été passée sans intention par la Législature. C'est pourquoi le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération les faits, matières et choses ci-dessus allégués, et vouloir bien en outre accorder au Pétitionnaire et ses Cohéritiers ci-dessus nommés, tel soulagement dans les prémisses, que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. le *Solliciteur-Général*,

La Pétition référée.

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. le *Solliciteur-Général*, Mr. *Viger* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordre du Jour rétabli,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Sarah Sills*, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Trente Janvier dernier, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit déchargé.

Et déchargé.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé de nouveau au même Comité Spécial, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport sur la Pétition de S. Sills référé de nouveau.

Mr. *Neilson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre un Rapport des Mesures qu'il peut avoir jugé être les plus propres à obliger les Personnes auxquelles il a été avancé des Deniers, tel que mentionné dans les Listes mises devant cette Chambre le Sixième Jour de Mars dernier, en conformité à son Adresse du Vingt-sept Janvier précédent, à régler leurs Comptes, et à faire remettre dans la Caisse Publique toutes les Balances dues par les Personnes y mentionnées, et aussi un Rapport des Procédures qui ont eu lieu à cet effet, en conformité aux différentes Adresses antérieures de cette Chambre; aussi un Etat des Deniers avancés avant le Premier Novembre Mil huit cent-vingt-six, et dont il n'a pas entièrement été rendu Compte, et dont les Comptables n'ont pas été déchargés, avec la Date et les Objets de ces Avances respectives.

Motion pour une Adresse au Gouverneur concernant les Deniers sujets à reddition de Compte.

Ordonné, Que la Considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Demain.

La considération de la Motion remise.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour prendre en considération s'il ne seroit pas nécessaire, pour l'intérêt de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, pour l'avantage du Commerce, et aussi pour la Sûreté Politique de cette Province, que les Pilotes connussent également bien les différens Chenaux ou Passages qu'il y a tant au Nord qu'au Sud, et entre les Battures, Isles et Rochers disséminés dans le Fleuve, à prendre depuis la partie inférieure de l'Isle d'*Orléans* jusqu'à l'Isle aux *Lièvres*, et s'il ne seroit point

Comité nommé pour considérer s'il est expédient d'établir un Passage pour les Vaisseaux sur le côté Nord du Fleuve Saint Laurent.

Island, and whether it would not be expedient, by some Legislative Measures, to provide that a knowledge of those several Passages, which are unknown to most of our Pilots, should form part of their Qualification for Licences for the Port of Quebec and parts below it, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Laterrière, Mr. Berthelot, Mr. Robitaille, Mr. Quirouet and Mr. Borgia do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon, lost by the Adjournment of the House on the Third Instant, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Solicitor General, Mr. Quesnel, Mr. Viger, Mr. Borgia and Mr. Taschereau do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Leslie,

Ordered, That the Order of the Day for the second Reading of the Bill to facilitate the Proceedings at Law, in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of Capias and Attachment, lost by the Adjournment of the House on the Second Instant, be revived.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Leslie,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Solicitor General, Mr. Attorney General, Mr. Viger, Mr. Bourdages and Mr. Borgia do compose the said Committee.

The House proceeded, according to Order, to take into consideration a Motion made by Mr. Viger on Saturday last, viz: That the Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, be engrossed.

And the said Motion being again read, and the Question being put thereon, the House divided:

Yeas 17
Nays 4

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill declaratory of the ancient Law by which Septuagenary Persons are exempt from Arrest and Imprisonment for Debts purely Civil, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Solicitor General, Mr. Bourdages, Mr. Quesnel, Mr. Borgia and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

point expédient de pourvoir, par quelques Mesures Législatives, à ce que les différens Passages inconnus à la plupart de nos Pilotes fissent partie de leurs Connoissances pour être licenciés pour et plus bas que le Port de Québec, pour faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Laterrière, Mr. Berthelot, Mr. Robitaille, Mr. Quirouet et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépenses sur icelles, perdu par l'Ajournement de la Chambre le Trois du Courant, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général, Mr. Quesnel, Mr. Viger, Mr. Borgia et Mr. Taschereau composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Leslie,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour la seconde Lecture du Bill pour faciliter les Procédures en Loi, en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie, perdu par l'Ajournement de la Chambre le Deux du Courant, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Leslie,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général, Mr. le Procureur-Général, Mr. Viger, Mr. Bourdages et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, la Chambre a pris en considération une Motion faite par Mr. Viger, Samedi dernier, savoir: Que le Bill pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les Cas de Poursuites pour Crime Capital, soit grossoyé.

Et ladite Motion ayant été lue de nouveau, et la Question ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 17
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill Déclaratoire de l'Ancienne Loi par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Arrêt et d'Emprisonnement pour Dettes purement Civiles, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général, Mr. Bourdages, Mr. Quesnel, Mr. Borgia et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Order of the Day revived.

The Bill relating to vexatious Law Suits read a second time, And committed.

Order of the Day revived.

The Bill relating to Writs of Capias read a second time, And committed.

And committed.

The Bill to allow Counsel to address Juries engrossed.

The Bill relating to Septuagenary Persons read a second time, And committed.

And committed.

Ordre du Jour rétabli.

Le Bill concernant les Poursuites vexatoires lu une seconde fois, Et référé.

Ordre du Jour rétabli.

Le Bill concernant les Mandats de Capias lu une seconde fois, Et référé.

Et référé.

Le Bill pour permettre de plaider devant les Jurés grossoyé.

Le Bill concernant les Septuagénaires lu une seconde fois, Et référé.

Concurrence
with the Report
on E. N. L.
Dumont's Pe-
titions.

The Order of the Day being read for taking into consideration a Motion made on Friday last by Mr. *Taschereau*, viz: That this House doth concur in the Report of the Special Committee on the Petitions of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, in so far as regards the Notices given by him;

The House proceeded to take the said Motion into consideration.

And the Motion being again read, and the Question being put thereon, the House divided:

Yeas 18
Nays 2

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said Report, in so far as regards the Notices given by the said *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales in this Province;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Bill to re-
gulate the
Beaches read a
second time,

A Bill to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

The Three-Ri-
vers controver-
sed Election.

The Order of the Day being read for taking into consideration a Motion made on Friday last, by Mr. *Berthelot*, viz: That the Grounds and Reasons of Complaint set forth in the Petition of the Electors of the Borough of *Three-Rivers*, against the Election and Return of *Charles Richard Ogden*, Esquire, for the said Borough, if true, are sufficient to make void the said Election;

The House proceeded to take the said Motion into consideration.

And the said Motion being again read, and the Question being put thereon, it was agreed to, and *Resolved*, Accordingly.

Mr. *Berthelot* moved to resolve, seconded by Mr. *Bélanger*, That *Hector Simon Huot*, *François Legendre* and *Pierre Laforce*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the Witnesses of *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and other Electors of the Borough of *Three-Rivers*, and of *Charles Richard Ogden*, Esquire, upon Monday the Fifth Day of March next, and the following Days, at the Hour of Ten of the Clock in the Forenoon, in the Public Room of the Parsonage House of the Parish and Borough of *Three-Rivers*, in the County of *Saint Maurice*, and that the said *Hector Simon Huot*, Esquire, be the Chairman of the said Commission.

Ordered, That the further consideration of the said Motion be postponed until Wednesday next.

The Order of the Day being read for taking into consideration a Motion made on Saturday last, by Mr. *Leslie*,

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération une Motion faite par Mr. *Taschereau*, Vendredi dernier, savoir: Que cette Chambre concourt dans le Rapport du Comité Spécial sur les Pétitions d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, en autant qu'il a rapport aux Notices données par lui;

La Chambre a procédé à prendre en considération ladite Motion.

Et la Motion ayant été lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 18
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité Spécial dans ledit Rapport, en autant qu'il a rapport aux Notices données par ledit *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à des Règlemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Québec*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Lagueux* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération une Motion faite par Mr. *Berthelot*, Vendredi dernier, savoir: Que les Raisons de Plaintes établies dans la Pétition des Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières* contre l'Election et le Retour de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, pour ledit Bourg, si elles sont vraies, sont suffisantes pour rendre nulle ladite Election;

La Chambre a procédé à prendre ladite Motion en considération.

Et ladite Motion étant lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée, et

Résolu, En conséquence.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Bélanger*, Que *Hector Simon Huot*, *François Legendre* et *Pierre Laforce*, Ecuyers, soient nommés et établis Commissaires aux fins d'examiner les Témoins de *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, et de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, Lundi le Cinq Mars prochain, et les Jours suivans, à Dix Heures du Matin, dans la Salle publique du Presbytère de la Paroisse et Bourg des *Trois-Rivières*, dans le Comté de *Saint Maurice*, et que ledit *Hector Simon Huot*, Ecuyer, soit le Président de ladite Commission.

Ordonné, Que la considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Mercredi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération une Motion faite par Mr. *Leslie*, Samedi dernier

Concours dans
le Rapport sur
les Pétitions
d'E. N. L.
Dumont.

Chambre en
Comité sur le
Bill concernant
les Acquéreurs
aux Ventes de
Shérifs.

Rapport.

Le Bill pour ré-
gler les Grèves
lu une seconde
fois.

Et référé.

Election con-
testée des Trois-
Rivières.

Leslie, for an Address to His Excellency the Governor in Chief, and an Amendment made thereto by Mr. *Neilson*;

The House proceeded to take the said Motion and Amendment into consideration, and the same being again read;

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Solicitor General*, That the further consideration of the said Motion and Amendment be postponed until To-morrow.

The House divided on the Question:

Yeas 2

Nays 18

So it passed in the Negative.

The Question of Concurrence being then put upon upon Mr. *Neilson's* Amendment, the House again divided:

Yeas 18

Nays 2

So it was carried in the Affirmative.

The Question was then put upon the Main Motion, as amended, and carried in the Affirmative by the same Division, and

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order to be laid before this House a Copy of a Dispatch from His Excellency referred to in the Extract of a Dispatch from *W. Hill*, Esquire, dated Treasury Chambers, Thirtieth October One thousand eight hundred and twenty-six, annexed to His Excellency's Message of the Thirty-first Ultimo; and also Copies of the Accounts of the Receiver General transmitted to His Majesty's Government in *England* since the Accounts of the Receipts and Disbursements of the Receiver General laid before this House by Message of Twenty-ninth November One thousand eight hundred and twenty-three; also a Statement of the Receipts and Disbursements of the same since the Date of the last Account transmitted to *England*, with an Account of the Cash now actually in the Chest, stating the place where it is lodged, and the Security given or taken for its safety, together with Copies of such Instructions or Directions as may from time to time have been received by His Majesty's Government in this Colony, relative to the manner and form of accounting for the Revenues of the Province to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury; And also that His Excellency would be pleased to direct that there be laid before this House any Opinion or Opinions which may have been given by the Law Officers of the Crown on the legal Responsibilities of His Majesty's Receiver General in this Province, and how far the Laws of *Great Britain* in regard to Officers of His Majesty's Treasury extend to Officers holding Commissions from His Majesty's Government in *England* for the Receipt of His Majesty's Revenues in this Province to be accounted for to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Bourdages*, Mr. *De Rouville* and Mr. *Viger* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

A Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Tuesday,

nier, pour une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et un Amendement fait à icelle par Mr. *Neilson*;

La Chambre a procédé à prendre en considération ladite Motion et l'Amendement, lesquels étant lus de nouveau;

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. le *Solliciteur-Général*, Que la considération ultérieure de ladite Motion et dudit Amendement soit remise à Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 2

Contre 18

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question de Concurrence ayant alors été mise sur l'Amendement de Mr. *Neilson*, la Chambre s'est encore divisée:

Pour 18

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Alors la Question étant mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle a été emportée dans l'Affirmative par la même Division, et

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie de la Dépêche de Son Excellence dont il est fait mention dans l'Extrait d'une Dépêche de *W. Hill*, Ecuyer, datée des Chambres de la Trésorerie le Trente Octobre Mil huit cent vingt-six, annexée au Message de Son Excellence du Trente-et-un du Mois dernier; et aussi des Copies des Comptes du Receveur-Général transmis au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* depuis les Comptes des Recettes et des Déboursés de la Caisse du Receveur-Général, mis devant cette Chambre par Message du Vingt-neuf Novembre Mil huit cent vingt-trois; aussi un Etat des Recettes et des Déboursés de ladite Caisse depuis la date du dernier Compte transmis en *Angleterre*, avec un Bordereau des Deniers maintenant dans la Caisse, spécifiant l'Endroit où ils sont logés, et les Sûretés données ou prises pour iceux, avec des Copies des Instructions ou Ordres que le Gouvernement de Sa Majesté dans cette Colonie peut avoir reçus de tems à autre, relativement à la manière et forme de rendre compte des Revenus de la Province à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté; Et aussi de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre toute Opinion et Opinions qui peuvent avoir été données par les Officiers de Loi de la Couronne sur la Responsabilité légale du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et jusqu'à quel point les Lois de la *Grande-Bretagne* relativement aux Officiers de la Trésorerie de Sa Majesté s'étendent aux Officiers tenant des Commissions du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* pour la Recette des Revenus Publics de Sa Majesté en cette Province dont il doit être rendu compte aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Bourdages*, Mr. *De Rouville* et Mr. *Viger* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi,

Tuesday, 6th February 1827.

Mardi, le 6 Février 1827.

Report on the
Quebec Emi-
grant Hospital.

MR. *Bélanger* presented to the House the Report of the Trustees of the Emigrant Hospital of Quebec, for the Year One thousand eight hundred and twenty-six.

And the Title of the said Report was read.

Appendix (G.)

For the said Report, see Appendix (G.) at the end of this Volume.

Petition from
Quebec and
Three-Rivers
relating to the
Law Fees.

A Petition of divers Inhabitants of the City of Quebec and Town of Three-Rivers, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners, with feelings of regret, beg leave to approach the Executive and Legislative Branches of Lower-Canada, and respectfully to call their attention to the moderate Rate of Law Fees which existed when this Province reverted to the Crown, and which has since been progressing to that height, as to operate as a species of grievous Taxation to those necessitated to have recourse to the Courts of Law, and tending to lessen the value of their Landed and Commercial Property. The Petitioners humbly conceive that the Doors of Justice ought to be of easy access to the injured, and the Table of Fees well proportioned and regulated on a moderate Scale. That the present Rate of Law Fees are excessive and disproportioned, and often entail ruin or beggary on the Family of the Debtor. That the Prothonotary who is himself a party concerned, now certifies the Fees of Suits on which Executions issue. That contested Oppositions are numerous from the nature of our Laws, and are each rated with the same excessive Fees as the Parent Action. That Cross, Guarantee and *Tiers Saisie* Demands are alike rated as the original Demands. That Default Cases, and Confession of Judgement are nearly as costly as a contested Action on Demand. That Landed Property worth Twenty to Thirty Pounds will not pay the Costs of bringing it to a Sheriff's Sale. That a common contested Suit of Thirty-one Pounds Debt, in one Term, will cost Eighteen Pounds. That Appeal Costs are burdensome and disproportioned, as a contested Appeal Case, on a Law point for about Twenty-five Pounds, in one Term, will cost about Fifty Pounds. Wherefore the Petitioners humbly pray that the Power vested in the Judges to establish Law Fees be repealed, and that a Law may be passed regulating the Law Fees of the several Courts of Justice on a moderate Scale, with a severe Penalty annexed for exceeding such Rates.

The Petition
committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Petition from
the District of
Montreal relat-
ing to the Win-
ter Carriages.

A Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have long experienced the great difficulty and inconvenience of Winter Communication, and the labour and attention required by the Inhabitants to keep up and repair the Winter Roads throughout the District, and are convinced that the present general Method of affixing the Winter Carriages, known by the names of Trains, Sleds and Carioles, to their Shafts and Runners, is the sole cause of the bad Roads made by them during the Winter Season; the cross Bar of the Shaft fixed by its Chain under the front part of the Train, Sled and Cariole, collecting the new fallen Snow as it is drawn along the Road, and thereby forming at short distances the Hillocks or Banks of Snow called *Cahots*

MR. *Bélanger* a présenté à la Chambre le Rapport des Gardiens de l'Hôpital-Général des Emigrés de Québec, pour l'Année Mil huit cent vingt-six.

Rapport sur
l'Hôpital des
Emigrés à Qué-
bec.

Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (G.) à la fin de ce Volume.

Appendice (G.)

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de Québec et de la Ville des Trois-Rivières, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires, prenant la liberté d'approcher des Branches exécutive et législative du Bas-Canada, avec des sentimens de regret, appellent leur attention d'une manière respectueuse au Taux des Frais de Poursuites qui existoit lorsque cette Province fut dévolue à la Couronne, lequel s'est depuis augmenté à un tel point qu'il est devenu une Taxe aggravante sur ceux qui sont obligés d'avoir recours aux Décisions des Cours de Justice, ce qui tend à diminuer la valeur de leurs Propriétés tant Foncières que Commerciales. Les Pétitionnaires conçoivent humblement que la personne opprimée devoit avoir un accès facile aux portes de la Justice, avec un Taux de Frais régulièrement réglé et proportionné d'une manière modérée. Que les présens Taux des Frais de Poursuites sont excessifs et disproportionnés, et causent souvent la ruine, et réduisent à la mendicité la Famille du Débiteur. Que le Prothonotaire, qui est une partie concernée, certifie actuellement les Frais de Poursuites sur quoi des Exécutions sortent. Que les Oppositions contestées sont très-nombreuses d'après la nature de nos Lois, et sont chacune classée d'après les Frais énormes d'une Action Principale. Que les Demandes Incidentes, en Garantie et *Tiers-Saisie*, sont aussi classées de la même manière. Que les Causes par Défaut et par Confession de Jugement sont presque aussi coûteuses que les Causes qui sont contestées. Qu'une Propriété foncière de la valeur de Vingt à Trente Louis ne peut produire de quoi fournir à en obtenir une Vente par le Shérif. Qu'une Cause contestée de Trente-et-un Louis de Dette dans un Terme coûtera Dix-huit Louis. Que les Frais d'Appels sont oppressifs et disproportionnés, vu qu'une Cause contestée en Appel pour environ Vingt-cinq Louis, dans un Terme, en coûtera environ Cinquante. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement que le Pouvoir donné aux Juges d'établir les Honoraires soit révoqué, et qu'il soit passé une Loi pour régler les Honoraires des différentes Cours de Justice, sur une Echelle modérée, avec une Pénalité sévère contre les Contrevenans.

Pétition de
Québec et des
Trois-Rivières
concernant les
Honoraires des
Officiers de Loi.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Clouet*, Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Pétition ré-
férée.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. le *Soliciteur-Général*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont éprouvé depuis long-tems de grandes Difficultés et beaucoup d'Inconvéniens touchant les Communications d'Hiver. Le travail et le soin requis des Habitans pour l'Entretien des Chemins d'Hiver dans tout le District les ont convaincus que le présent Système adopté dans la manière de fixer les Limons ou Menoires aux Voitures d'Hiver, connues sous les noms de Trains, *Sleighs* et Carioles, est la seule cause des Mauvais Chemins d'Hiver. La Barre des Limons ou Menoires fixée par une Chaîne sous le devant des Trains, *Sleighs* et Carioles, entassant devant elle la Neige nouvellement tombée, forme de cette manière, de distance en distance, les petites Buttes appellées *Cahots*, entre lesquels

Pétition du
District de
Montréal con-
cernant les Vo-
itures d'Hiver.

Cahots, the hollows between which are sometimes upwards of Two Feet in Depth, to the great delay and inconvenience of the Public, and very often to the injury of the Horses, Harnesses and Carriages employed. That with a view to ascertain effectually the cause of this monstrous Evil now so long tolerated by prejudice, and to convince the Public by ocular demonstration thereof, as well as of the Remedy at once easy, simple and unexpensive, the *Montreal Agricultural Society* lately exhibited a proof on a Field in the Neighbourhood of the City of *Montreal*, after a heavy fall of Snow, when a Train with its Shafts affixed on the old and generally used Plan complained of, and three others with their Shafts affixed upon a different but simple principle, were employed on a space of about One hundred and fifty Yards in length; the result of which was, that the former Vehicle in that short distance, made no less than Twenty-one of those *Hillocks* or *Cahots*, many of which were of considerable size, and the others on the same parallel length, made a plain level Road uninterrupted by any undulations whatever. The Petitioners therefore most humbly beseech the House in its wisdom to enact a Law, enforcing such an Improvement in the adaptation of the Winter Carriages in use throughout the District of *Montreal*, as shall in future remove the Evil which they so justly complain of, and which they have so long experienced.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Perrault*, Mr. *Fortin*, Mr. *De Rouville* and Mr. *Després* do compose the said Committee.

Mr. *Leslie* read in his place a Petition of the Committee of Merchants of *Montreal*, whose Names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Leslie* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That at the last Session of the Provincial Parliament the Petitioners had the honour to present a Petition praying for a Grant of Money in aid for deepening the Channel of the River *Saint Lawrence* at the *Ile Plate* and in Lake *Saint Peter*, to which Petition they beg leave to refer the House. The Petitioners respectfully ask permission further to shew, that for the still better ascertaining the practicability of deepening the River *Saint Lawrence* at the aforementioned places, they caused another Survey to be taken by persons experienced in the different qualities of Soil, well provided with Augurs and other Instruments for boring and bringing up Specimens from the Bed of the River where the Excavation is required, which Specimens they carefully examined, and afterwards submitted to the Inspection of Colonel *By*, of the Royal Engineers, and other scientific Persons, who unanimously gave as their Opinion, that the object in question was perfectly practicable at a moderate Expense, and that from the tenacity of the Soil, the Channel when once cut would not again fill up; all which will more fully appear on reference to the accompanying Documents. The Petitioners therefore humbly pray that the House may be pleased to take their Petitions into consideration, and that an Act may be passed granting such Aid as may be deemed requisite to effect the deepening of the Channel of the River *Saint Lawrence* at the *Ile Plate*, and in Lake *Saint Peter*, and prescribing such other means for the furtherance of the great Improvement in question, as the House in their wisdom may deem meet.

ilse forme des Creux de plus de Deux Pieds, au grand délai et inconvénient du Public, et souvent aussi au grand détriment des Chevaux, Harnois et des Voitures dont on fait usage. Que dans l'espoir de découvrir la cause d'une chose si nuisible et préjudicieusement tolérée depuis si long-tems, aussi bien que pour convaincre le Public par une simple démonstration, et lui montrer une Remède aisé, sans être dispendieux, la Société d'Agriculture de *Montréal* a dernièrement démontré la chose d'une manière bien convaincante sur un Champ dans le Voisinage de la Cité, à la suite d'une grande bordée de Neige, lorsqu'une Traîne avec ses Limons ou Menoires fixés d'après l'ancien Système, duquel on se plaint maintenant, et Trois autres Traînes avec leurs Limons ou Menoires fixés sur un principe différent, mais simple, ont été essayées sur un espace de terrain d'environ Cent cinquante Verges. Le résultat en a été que la première Voiture a fait dans une aussi petite distance pas moins de Vingt-et-un de ces *Cahots*, dont plusieurs étoient très-considérables, et les autres Voitures, sur le même espace, ont fait un Chemin parfaitement uni, sans la moindre ondulation. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre qu'il lui plaise dans sa sagesse faire une Loi qui oblige d'adopter dans la manière de fixer les Voitures d'Hiver ce Plan d'Amélioration, dans tout le District, étant un moyen sûr de faire disparaître le mal dont ils se plaignent si justement.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. le *Soliciteur-Général*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Perrault*, Mr. *Fortin*, Mr. *De Rouville* et Mr. *Després* composent ledit Comité.

Mr. *Leslie* a lu à sa place une Pétition du Comité des Marchands de *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Leslie* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que dans la dernière Session du Parlement Provincial les Pétitionnaires ont eu l'honneur de présenter une Pétition demandant une Aide pécuniaire pour creuser le Chenal du Fleuve *Saint Laurent* à l'*Ile Plate* et dans le Lac *Saint Pierre*, à laquelle ils prennent la liberté de référer la Chambre. Les Pétitionnaires demandent humblement la permission d'exposer de plus que pour mieux constater la possibilité de creuser le Lit du Fleuve *Saint Laurent* aux endroits ci-dessus mentionnés, ils en ont fait faire un nouvel Examen par des personnes qui ont une connoissance pratique des différentes espèces de Sol, lesquelles étoient bien munies de Tarières et autres Instrumens propres à percer le Lit du Fleuve dans les endroits où l'on se propose de faire l'Excavation, et à en retirer des Echantillons, lesquels ont été soigneusement examinés, et ensuite soumis à l'Inspection du Colonel *By*, des Ingénieurs Royaux, et d'autres personnes connoissantes, lesquelles ont été unanimement d'opinion que l'Objet en question étoit très-praticable et à peu de frais, et que d'après la tenacité du Sol, le Chenal une fois creusé ne se rempliroit plus, ce qui paroîtra plus amplement en référant aux Documents ci-annexés. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de vouloir bien prendre leurs Pétitions en considération, et passer un Acte pour accorder telle Aide qui pourra être nécessaire pour creuser le Chenal du Fleuve *Saint Laurent* à l'*Ile Plate* et dans le Lac *Saint Pierre*, et prescrire telles autres mesures pour l'avancement de la grande Amélioration en question, que la Chambre dans sa grande sagesse jugera convenables.

RAPPORT

The Petition committed.

La Pétition référée.

Petition from the Merchants of Montreal relating to the Channel of Lake St. Peter.

Pétition des Marchands de Montréal concernant le Chenal du Lac St. Pierre.

A REPORT of a Survey of Lake Saint Peter, made by the Undersigned on the Eleventh Day of September One thousand eight hundred and twenty-six, from on board the Steam-Boat *Lady of the Lake*, for the purpose of ascertaining the practicability of deepening it, so that Vessels drawing Fourteen Feet Water may pass at all Seasons. The day was fine, clear and calm, which allowed the Mensurations to be accurately taken, and the results are as follows :

RAPPORT d'un Examen du Lac Saint Pierre, fait par les Soussignés le Onzième Jour de Septembre Mil huit cent vingt-six, à bord de la Barque à Vapeur *Lady of the Lake*, afin de constater la possibilité de le creuser de manière que les Vaisseaux tirant quatorze pieds d'eau puissent y passer en toutes saisons. Le tems étoit beau, clair et calme, et permettoit de faire les mesurages avec exactitude, et les résultats sont comme suit :

Depth of Water.		Quality of Soil.	Number of Specimens.	REMARKS.
Feet.	Bore.			
22				
21				Commenced sounding one mile below <i>Petit Bois de Machiche</i> and continued up the Ship Channel.
20½				
20				
19				
18	5	Clay.	No. 1.	Off <i>Petit Bois de Machiche</i> .
18				
17½				
17				
16½				
16				
15				
15				
14½				
14	10	Clay.	2	By weight of the Augur in falling from the Deck.
14½				
14½				
14	9		3	<i>Grand Bois de Machiche</i> .
14				
13½				
13				
13	7	Clay and a small part of coarse Sand.	4	Off <i>Machiche Church</i> .
13				
13				
13				
12½				
13	8½	Clay & Sand	5	
13				
13				
12				
12				
12				
12				
12				
11½	9	Clay & Sand	6	
11	1	do.	7	Crust at top, hard.
11	9	do.	8	
11	8	do.	9	
11½	8½	do.	10	
11				
11½	8½	Clay.	11	
11	8½	do.	12	
11½	9	do.	13	
12				
11½	8	do.	14	
11½	8	Rough Sand and Clay.	15	
12	8	do.	16	Top crust hard } Off the Ditto, Rivière du Ditto, Loup,
13½	8	Clay.	17	
15				
16				
17				
18				
19½				
31½				
30				
30				
24				
21				
18				
18				
18				
18				
18	3	Clay.	18	Lower Buoy.
16½				
18				
18				

Profondeur de l'Eau.		Qualité du Sol.	Nombre des Echantillons.	REMARQUES.
Pieds.	de la Sonde.			
22				
21				Commencé à sonder un Mile en bas du <i>Petit Bois de Machiche</i> et continué en montant le Chenal des Vaisseaux.
20½				
20				
19				
18	5	Glaise.	No. 1	Vis-à-vis le <i>Petit Bois de Machiche</i> .
18				
17½				
17				
16½				
16				
15				
15				
14½				
14	10	Glaise.	2	Par le poids de la Tarière en tombant du Pont.
14½				
14½				
14	9		3	<i>Grand Bois de Machiche</i> .
14				
13½				
13				
13	7	Glaise et un peu de gros sable.	4	Vis-à-vis l'Eglise de <i>Machiche</i> .
13				
13				
13				
12½				
13	8½	Glaise et Sable.	5	
13				
13				
12				
12				
12				
12				
12				
11½	9	Glaise et Sable.	6	
11	1	Ditto.	7	Crôte dure au-dessus.
11	9	Ditto.	8	
11	8	Ditto.	9	
11½	8½	Ditto.	10	
11				
11½	8½	Glaise.	11	
11	8½	Ditto.	12	
11½	9	Ditto,	13	
12				
11½	8	Ditto.	14	
11½	8	Gros Sable et Glaise.	15	Crôte dure au-dessus.
12	8	Ditto.	16	Ditto. } Vis-à-vis la Rivière Du Loup.
13½	8	Glaise.	17	
15				
16				
17				
18				
18				
19½				
31½				
30				
30				
24				
21				
18				
18				
18				
18				
18	3	Glaise.	18	La Bouée inférieure.
16½				
18				
18				

Depth of Water.		Quality of Soil.	Number of Specimens.	REMARKS.	Profondeur de l'Eau. de la Sonde.		Qualité du Sol.	Nombre des Echantillons.	REMARQUES.
Feet.	Bore.				Pieds.	Pieds.			
17	5	Clay.	No. 19		17	5	Glaise.	No. 19	
17					17				
17					17				
16½	7	Clay.	20		16½	7	Glaise.	20	
15					15				
15	5	Clay.	21		15	5	Glaise.	21	
16½					16½				
16½					16½				
16½					16½				
16½					16½				
15					15				
14½					14½				
13½	9	Clay.	22	Upper Buoy.	13½	9	Glaise.	22	La Bouée supérieure.
13					13				
12					12				
11½					11½				
13½					13½				
13					13				
13					13				
13					13				
12½					12½				
13					13				
13½					13½				
13½					13½				
13½					13½				
15	9	Clay.	23	Soft, soapy blue Clay.	15	9	Glaise.	23	Glaise bleue, molle et comme du Savon.

A Survey of the Shoals off *La Valtrie*, commencing half a Mile below the Buoy.

Examen des Battures vis-à-vis *La Valtrie*, commençant à un Demi-Mile en bas de la Bouée.

Feet.	Feet.				Pieds.	Pieds.			
19½					19½				
18					18				
18					18				
18½					18½				
19½					19½				
18					18				
17					17				
17					17				
16½					16½				
16½					16½				
16	2	Clay.	24		16	2	Glaise.	24	
15½	3	do.	25		15½	3	Ditto.	25	
17					17				
17				Opposite the Buoy.	17				Vis-à-vis la Bouée.
19					19				
18½	2	Clay.	26		18½	2	Glaise.	26	
18					18				
19					19				
21					21				
19½					19½				
16½					16½				
16					16				
17					17				
15½					15½				
14½	2	Clay.	27		14½	2	Glaise.	27	
15					15				
17					17				
16					16				
19½					19½				

After a most careful Inspection of the Soil, brought up by the Augur in the different borings, we are unanimously of Opinion, that the proposed Ship Channel can be cut at a moderate Expense, and when once cut, the tenacity of the Soil is such throughout, there will be no danger of its filling up again.

Après un Examen soigneux du Sol apporté par la Tarière aux différens endroits où l'on a creusé, nous sommes unanimement d'opinion que le Chenal projeté pour les Vaisseaux peut être creusé à peu de frais; et une fois creusé, la tenacité du Sol est telle par tout qu'il n'y aura aucun danger qu'il se remplisse de nouveau.

We are also of Opinion, that the said Specimens taken from the Lake are not native Soil; but Ballast thrown out from Vessels. The Specimens are all separately

Nous sommes aussi d'opinion que les Echantillons de Sable pris dans le Lac n'appartiennent pas au Sol, mais que c'est du Lest qui a été jetté par les Vaisseaux

rately numbered in a Box, and go addressed to *James Leslie*, Esquire, M. P. P.

T. PORTEOUS,
ANDW. WHITE,
JAS. GREENFIELD,
JOHN COATS.

Montreal, 14th September 1826.

Sir,

I have perused the enclosed Report of the Survey of Lake *Saint Peter*, made on the Eleventh September One thousand eight hundred and twenty-six, on board the Steam Boat *Lady of the Lake*, for the purpose of ascertaining the practicability of deepening the said Lake, so that Vessels drawing Fourteen Feet of Water may pass at all Seasons; and having examined with attention the accompanying Twenty-seven Specimens of the Soil brought up by the Augur at the different Borings, I have the satisfaction of stating that such is the tenacity of all these Specimens, that I have no hesitation in stating a durable Bank may be formed with the Soil excavated in forming the proposed Ship Channel; and I am of opinion, that when this most desirable object is once effected, the Channel will remain clear for ages, provided the excavated Soil is removed Three hundred Yards from the proposed Cut, and placed on the lower side, so that the wash which will take place from the Waves breaking over the Bank, may be carried from, instead of into the proposed Cut. Wishing every success to this laudable Undertaking,

I have the honour to be,

Sir,

Your most Obedient humble
Servant,

JOHN BY,
Lt.-Col. Royal Engineers.

T. Porteous, Esquire.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Quesnel*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Dumont* and Mr. *Quesnel* do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Leslie*, and the same was received and read; setting forth, That in consequence of the expiration of the Act of the Provincial Legislature of the Forty-fifth *George* the Third, Chapter Eleven, commonly called the *La Chine* Turnpike Road Act, the maintenance and repair of the said Road from the City of *Montreal* to *La Chine* have devolved on the Proprietors of the adjoining Property. That the Preamble of the said Act states, "That experience had shewn " that the means provided by Law, were either insufficient " for the further Improvement and Repair of the said " Road, or, if exacted, would in many cases be oppressive." That if such was then the case, how much more oppressive and burdensome must those means appear now when the greatly encreased and fast encreasing Population of *Upper-Canada* and the neighbouring parts of the *United States*, as well as the upper part of this Province, is taken into consideration, and that the Road in question is the only Thoroughfare through which that Population can have Ingress and Egress to and from *Montreal*. In wet Seasons it will even be out of the power of the Proprietors of the adjoining Lands to maintain and keep it in such repair as shall make it capable of being expeditiously travelled upon. That the encreasing growth of Agriculture and Trade renders an easy Communication between the two Provinces an object of great importance, and the experience of Twenty Years has most indubitably proved the utility of maintaining a Turnpike Road from *Montreal* to *La Chine*

The Petition committed.

Petition from Montreal relating to the *La Chine* Turnpike Road &c.

seaux. Les Echantillons sont séparément numérotés dans une Boîte adressée à *James Leslie*, Ecuyer, M. P. P.

T. PORTEOUS,
ANDW. WHITE,
JAS. GREENFIELD,
JOHN COATS.

Montréal, le 14 Septembre 1826.

Monsieur,

J'ai examiné le Rapport de l'Examen du Lac *Saint Pierre*, fait le Onze Septembre Mil huit cent vingt-six, à bord de la Barque à Vapeur *Lady of the Lake*, aux fins de constater la possibilité de creuser ledit Lac de manière que des Vaisseaux tirant Quatorze pieds d'eau puissent passer en toutes saisons; et ayant examiné avec attention les Vingt-sept Echantillons, qui accompagnent le Rapport du Sol apporté par la Terrière aux différens endroits où l'on a creusé, j'ai la satisfaction de vous dire que telle est la tenacité de tous ces Echantillons que je n'hésite point de dire que l'on pourra faire un Banc Durable avec la terre que l'on retirera en faisant le Chenal pour les Vaisseaux; et je suis d'opinion que lorsque cet objet très-désirable sera une fois mis à effet, le Chenal demeurera libre pendant des siècles, pourvu que le Sol tiré de l'excavation soit porté à Trois cens Verges du Chenal proposé, et mis au côté le plus bas, afin que les vagues se brisant sur le Banc puissent porter les Terres au loin du Chenal au lieu de les porter dedans. Souhaitant tout le succès possible à cette louable Entreprise,

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,

JOHN BY,
Lt.-Col. Ingénieurs Royaux.

T. Porteous, Ecuyer.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Quesnel*, Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Dumont* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Leslie*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en conséquence de l'expiration de l'Acte de la Législature Provinciale de la Quarante-cinquième *George* Trois, Chapitre Onze, communément appelé l'Acte du Chemin de Barrière de *La Chine*, l'Entretien et les Réparations dudit Chemin de la Cité de *Montréal* à *La Chine* sont retombés sur les Propriétaires des Biens voisins. Que le Préambule dudit Acte dit "Que " l'expérience avoit démontré que les moyens pourvus " par la Loi étoient ou insuffisans pour faire de nouvelles améliorations et réparations audit Chemin, ou " qu'en les exigeant elles seroient oppressives en bien " des rencontres." Que si tel étoit alors le cas, combien plus oppressifs et onéreux doivent maintenant paroître ces moyens si l'on considère la grande augmentation qui a eu lieu et qui a encore lieu dans la Population du *Haut-Canada* et des parties avoisinantes des *Etats-Unis*, ainsi que des parties supérieures de cette Province, et que le Chemin en question est le seul par lequel toute cette Population puisse aller à *Montréal* et en revenir. Dans les Saisons pluvieuses il sera toujours hors du pouvoir des Propriétaires des Terres voisines de l'entretenir de manière qu'on puisse voyager dessus avec expédition. Que l'accroissement du Commerce et de l'Agriculture rend très-importante une Communication facile entre les deux Provinces, et l'expérience de Vingt années a très-indubitablement prouvé l'utilité d'un Chemin de Barrière de *Montréal* à *La Chine*, et un Péage modéré sur les Chevaux et Voitures qui passeroient dans

La Pétition référée.

Pétition de Montréal concernant le Chemin de Barrière de La Chine.

China, and that a moderate Toll on Horses and Carriages using the said Roads will give ample means to keep it in such a state as shall make it, as it always has been, an honour and credit to the Country. The Petitioners therefore most humbly pray that the subject may be taken into the consideration of the House, and that the said Act be renewed under such modifications as shall in the wisdom of the House seem meet.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Quesnel, Mr. Solicitor General, Mr. Bourdages and Mr. De Rouville do compose the said Committee.

A Petition of François Languedoc, Esquire, of the Township of Sherrington, and John McCallum, Esquire, acting for himself and other Representatives of the late James McCallum, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read. [This Petition is in the same Words and for the same Object as that of the Reverend G. J. Mountain, Page 55.]

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dumont,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom was referred the Petition of the Reverend George Jehosaphat Mountain.

A Petition of divers Inhabitants of Lower-Canada, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Solicitor General, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners beg leave respectfully to state, that they consider the want of gratuitous Education in the several Parishes and Townships, the want of a complete mode to secure Titles and Mortgages to landed Property, and the want of an efficient Bankrupt Law, as tending materially to injure and check the rising Agricultural and Commercial Pursuits of our Yeomanry and Traders. The Petitioners beg further to recommend a reduction of the Capital Punishment by Death, and that the approved Plan of Hoffman's solitary Acquiescence of Trades, be substituted. Wherefore the Petitioners humbly pray that Free Parish and Township Schools, County Register Offices, and English Bankrupt Laws, be forthwith established, that a more equal augmented Representation and Division of Counties, be effected, and an Improvement adopted in the Organization of the Courts of Law, and in the Civil Jurisprudence of this Province.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Solicitor General, Mr. Borgia, Mr. Berthelot, Mr. Attorney General and Mr. Viger do compose the said Committee.

A Petition of divers Electors of the Borough of Three-Rivers, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Solicitor General, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners find, with feelings of surprise and indignation, that in a Petition which is to be presented to the House by the Supporters, Friends and Connexions of Pierre Benjamin Dumoulin, Esquire, who contested the late Election for the Borough, that

dans ledit Chemin, feroit d'amples moyens de l'entretenir comme il l'a toujours été d'une manière à faire honneur au Pays. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient très-humblement la Chambre de prendre cet objet en considération, et de renouveler ledit Acte, avec telles Modifications que dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Quesnel, Mr. le Solliciteur-Général, Mr. Bourdages et Mr. De Rouville composent ledit Comité.

Une Pétition de François Languedoc, Ecuyer, du Township de Sherrington, et de John McCallum, Ecuyer, faisant pour lui-même, et autres Représentans de feu James McCallum, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Taschereau, laquelle a été reçue et lue. [Cette Pétition est dans les mêmes Termes et pour le même Objet que celle du Révérend G. J. Mountain, Page 55.]

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Dumont,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au même Comité auquel a été référée la Pétition du Révérend George Jehosaphat Mountain.

Une Pétition de divers Habitans du Bas-Canada, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. le Solliciteur-Général, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires considèrent que le manque d'Education Gratuite dans les différentes Paroisses et Townships, ainsi que d'un Système convenable pour assurer les Titres et les Hypothèques sur les Propriétés foncières, et aussi d'une Loi touchant les Banqueroutes, est très-injurieux au Commerce et à l'Agriculture, et tend à retarder les progrès des Agriculteurs et des Négocians. Les Pétitionnaires prennent encore la liberté de recommander l'Abolition de la Peine de Mort, et d'y substituer le Plan approuvé de Hoffman, de placer les Condamnés dans des Lieux retirés pour leur faire apprendre quelques Métiers. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement que des Ecoles Gratuites soient établies dans les Paroisses et Townships, ainsi que des Bureaux d'Enregistrement dans les Comtés, et qu'une Loi soit passée concernant les Banqueroutes. Qu'une Répartition plus égale de la Représentation soit faite, ainsi qu'une Division des Comtés; et qu'un moyen soit de plus adopté pour améliorer l'organisation des Cours de Justice et la Jurisprudence de cette Province.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général, Mr. Borgia, Mr. Berthelot, Mr. le Procureur-Général et Mr. Viger composent ledit Comité.

Une Pétition de divers Electeurs du Bourg des Trois-Rivières, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. le Solliciteur-Général, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont découvert, avec des sentimens de Surprise et d'Indignation, que, dans une Pétition qui sera présentée à la Chambre par les Soutiens, Amis et Connexions de Pierre Benjamin Dumoulin, Ecuyer, qui a contesté l'Election récente pour ce Bourg, des Accu-

La Pétition référée.

Pétition de F. Languedoc et J. McCallum concernant les Affaires de la Seigneurie de La Salle.

La Pétition référée.

Pétition de divers Habitans de la Province demandant des Ecoles Gratuites des Lois de Banqueroutes, &c. &c. &c.

La Pétition référée.

Pétition de divers Electeurs des Trois-Rivières en faveur du Retour de Mr. Ogden.

The Petition committed.

Petition from F. Languedoc & J. McCallum relating to the Affairs of the Seigniorie of La Salle.

The Petition committed.

Petition from divers Inhabitants of the Province praying for Free Schools, Register Offices, Bankrupt Laws, &c. &c.

The Petition committed.

Petition from divers Electors of Three-Rivers in favour of Mr. Ogden's Return.

Accusations of a very grave nature, and totally unfounded, as to fact, have been made against the majority of the Freeholders of this Borough, and that Aspersions the most base have been thereby circulated, beg most respectfully to call upon the House to investigate, most fully, the serious Charges made against the said majority of Freeholders. The Petitioners are anxious that every circumstance connected with the late Election should be brought to open light and published to the world, in order to shew to the Country at large how shamefully the said Freeholders have been calumniated, and at the said time expose the Intrigue, the Malice, and the undue Influence which has been used by certain Characters, the Enemies of the Borough and of all social Order. The Petitioners therefore pray that the House will cause Justice to be done to them, and that it may be that stern and impartial Justice for which the House has been famed since the Parent State vouchsafed to grant to us that Palladium of our Liberties, the present Glorious Constitution.

Mr. *Bélanger* read in his place a Petition of the Members of the Society of Education of *Quebec*, whose Names are thereunto subscribed.

After which, Mr. *Bélanger* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Benefits conferred on the Society of Education by the House, have enabled the Committee successfully to maintain the Establishment of the Free School honoured by the Patronage of His Excellency the Governor in Chief. That the number of Children admitted into that School is Two hundred and fifty-four, drawn generally from the most indigent Class of the Society and who receive Instruction there in the English and French Languages, and in Arithmetic, according to the System of mutual Instruction. That in the desire of extending the Benefits of Education among the indigent Classes of Society, which would remain in the deepest ignorance, were they destitute of that resource, the Members of the Committee pray that it may please the House to enable the said Committee to meet the expenses of the School, by such pecuniary aid as they in their wisdom may deem meet.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourduges*, Mr. *Lagueux* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

Mr. *Davidson* read in his place a Petition of the President of the National School of *Quebec*, whose Name is thereunto subscribed.

After which, Mr. *Davidson* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the Purport of the said Petition, gives his Consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That it is now nearly Five Years since the Petitioners erected in the City of *Quebec* a spacious and commodious Schoolhouse for the Education of Poor Children of both Sexes upon the *Madras* System. That the School has ever since been conducted regularly and efficiently, and has proved the means of extending the Blessings of Education to many hundred Poor Children of various Religious Denominations, without any Interference with the particular Religious Persuasion to which they are severally attached, that a great number of these Children would have

sations d'une nature très-grave et entièrement dépourvues d'aucun fondement, ont été faites contre la majorité des Francs-Tenanciers dudit Bourg, et que des Calomnies les plus infâmes ont été par ce moyen répandues, prient très-humblement d'appeler l'attention de la Chambre à l'Investigation ample des Accusations sérieuses faites contre ladite majorité des Francs-Tenanciers. Les Pétitionnaires désirent que toute Circonstance ayant rapport à ladite Election soit exposée en plein jour et publiée généralement pour exposer la manière scandaleuse dont lesdits Francs-Tenanciers ont été diffamés, et en même-tems à démontrer l'Intrigue, la Malice et l'Influence induc dont se sont servi certains Individus, Ennemis du Bourg et de tout Ordre Social. Les Pétitionnaires, en conséquence, prient la Chambre de vouloir leur accorder Justice, et que ce soit cette Justice sévère et impartiale pour laquelle la Chambre a été si renommée depuis que la Mère-Patrie a daigné nous accorder le Palladium de nos libertés, la glorieuse Constitution actuelle.

Mr. *Bélanger* a lu à sa place une Pétition des Membres de la Société d'Education de *Québec*, dont les Noms y sont soussignés.

Après quoi, Mr. *Bélanger* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'Objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Que par les Bienfaits accordés à la Société d'Education par la Chambre, le Comité s'est trouvé en état de maintenir avec succès l'Établissement de l'École Gratuite honorée du Patronage de Son Excellence le Gouverneur en Chef. Que le nombre d'Enfants admis dans cette École est de Deux cent cinquante-quatre, tirés généralement de la Classe la plus indigente de la Société, et qui y sont instruits dans les Langues Angloise et Française, et dans l'Arithmétique, d'après le Système de l'Enseignement Mutuel. Que désirant continuer à répandre les Bienfaits de l'Education parmi les Classes indigentes de la Société, qui, si elles étoient privées de ces ressources, resteroient, faute de moyens, dans la plus profonde Ignorance, les Membres du Comité supplient qu'il plaise à la Chambre d'Assemblée de mettre ledit Comité en état de subvenir aux Dépenses de l'École, par telle Aide pécuniaire que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourduges*, Mr. *Lagueux* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Mr. *Davidson* a lu à sa place une Pétition du Président de l'École Nationale de *Québec*, dont le Nom y est soussigné.

Après quoi, Mr. *Davidson* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur en Chef, étant informé de l'Objet de ladite Pétition, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle comme elle le jugeroit convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue; exposant, Qu'il y a près de Cinq Ans que les Pétitionnaires ont établi dans la Ville de *Québec* une Maison d'École spacieuse et commode pour l'Education des Enfants Indigens des deux Sexes, suivant le Système de *Madras*. Que l'École a depuis ce tems été conduite d'une manière régulière et avantageuse, et a fourni le moyen de répandre les Bienfaits de l'Education parmi plusieurs centaines d'Enfants indigens de diverses Dénominations Religieuses, sans aucune interférence quelconque avec les Persuasions particulières auxquelles ils appartiennent. Qu'un grand nombre de ces Enfants auroient été

Petition from the Quebec Society of Education praying Assistance.

The Petition committed.

Petition from the Quebec National School praying Assistance.

Pétition de la Société d'Education de Québec demandant de l'Assistance.

La Pétition référée.

Pétition de l'École Nationale de Québec, demandant de l'Assistance.

have been debarred from attendance at School, had they not been also clothed by the means of the bounty of benevolent Subscribers to this Charity; and that there are at this moment, about Two hundred Children receiving Education in the Two Schools. That, however, the serious and unforeseen difficulties in which the Petitioners have been involved, chiefly in consequence of the failure of the Builder in the execution of his Contract, and the Law Suits in which the Petitioners became unavoidably engaged with him; have reduced them to a state of Embarrassment which leaves them not only unable to complete the Building now standing in a very unfinished state, but even to discharge a heavy Debt which they have incurred in providing Books for the use of the Schools. That the Petitioners, having represented these particulars, in the last Session, to the House, the House was pleased to take their case into its favourable consideration, and to appropriate the Sum of One hundred Pounds Currency for their Relief; that this Sum, which the Petitioners are bound thankfully to acknowledge as a timely and most serviceable Supply, has nevertheless proved wholly inadequate to extricate the Petitioners from their Difficulties. That the Petitioners therefore appeal, not without confidence, to the liberality of the House and its Zeal for the Interests of Education, for a repetition of the Bounty which they have already experienced, to such extent as it shall be made to appear to the House that their case actually requires.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Young,

Resolved, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petitions of the British and Canadian, and National and Free Schools of Montreal.

The Petition committed.

A Petition of divers Inhabitants of Saint Roch Suburb, Quebec, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bélanger, and the same was received and read; setting forth, That in the Year One thousand eight hundred and one, an Act was passed for the Relief of Persons holding Lands or Real Estate of His Majesty *en Roture* upon which *Lods et Ventes* were due. That at the time of the passing of the said Act, part of His Majesty's present Domain, commonly called the Saint Roch Suburb, was not in His Majesty's legal possession, inasmuch as the same was not reannexed to the said Domain until the Year One thousand eight hundred and nine. That by reason of those circumstances the Proprietors of Real Property in the said Suburb of Saint Roch have been totally deprived of the Benefits and Advantages resulting from the said Act. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will enable them to participate in the same Benefits which have been granted by the said Act, or to grant them such other Relief as in its wisdom it may deem meet.

Petition from the Inhabitants of Saint Roch Suburb relating to Lods et Ventes.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief lays before the Assembly Extracts of the Presentments of the Grand Juries of the Districts of Quebec, Montreal and Saint Francis, on the subject of the Increase of Crime and other matters connected with the Interests of those Districts; such parts of those Presentments being omitted as relate to points of local concern only; and he recommends to the Assembly to consider the expediency of establishing a General Penitentiary and House of Correction for the whole Province, where Prisoners might be kept at hard Labour and under proper Classification.

VOL.—86.

été privés d'assister à l'Ecole, s'ils n'avoient pas été vêtus par le moyen de Personnes bienveillantes qui ont souscrit pour cet Objet de Charité, et qu'il y a dans ce moment environ Deux cens Enfants qui reçoivent l'Education dans les Deux Ecoles. Que de sérieuses difficultés imprévues dans lesquelles les Pétitionnaires se sont trouvés impliqués, sur-tout à l'égard de l'Entrepreneur qui n'avoit pas rempli son Marché, et les Poursuites inévitables où ils se sont trouvés engagés avec lui, les ont placés dans des Embarras qui les mettent non seulement dans l'impossibilité de compléter la Bâtisse, qui n'est pas finie, mais même de décharger une forte Dette qu'ils ont contractée pour des Achats de Livres pour l'usage des Ecoles. Que les Pétitionnaires ayant représenté toutes ces Particularités à la Chambre dans sa dernière Session, il lui avoit plu de prendre leur cas dans sa considération favorable, et d'approprier une Somme de Cent Louis Courant pour leur support. Que cette Somme, pour laquelle les Pétitionnaires doivent exprimer leur Reconnoissance, leur ayant été d'un grand usage, a cependant été trop insuffisante pour retirer les Pétitionnaires de leurs difficultés. Que les Pétitionnaires en appellent pour cette raison avec confiance à la libéralité de la Chambre et à son zèle pour l'intérêt de l'Education, pour qu'il lui plaise, avec cette bonté dont ils ont déjà éprouvé les effets, leur accorder une Aide, à tel montant que la Chambre jugera convenable, suivant l'exigence de leur cas.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Young,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Ecoles Britannique et Canadienne, et Nationale et Gratuite de Montréal.

La Pétition référée.

Une Pétition de divers Habitans du Faubourg Saint Roch, à Québec, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Bélanger, laquelle a été reçue et lue; exposant, Qu'en l'Année Mil huit cent un, il a été passé un Acte pour le Soulagement des Personnes qui tenoient des Terres ou Immeubles de Sa Majesté en Rôtur sur lesquels des Lods et Ventes étoient dus. Que lors de la passation dudit Acte, cette partie du Domaine actuel de Sa Majesté connue sous le nom du Faubourg Saint Roch, ne se trouvoit pas en la possession légale de Sa Majesté, attendu qu'elle n'a été réunie audit Domaine qu'en l'Année Mil huit cent neuf. Qu'en raison de ces circonstances les Propriétaires d'Immeubles dans ledit Faubourg Saint Roch, ont été totalement privés du Bénéfice et des Avantages résultant dudit Acte. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de les rendre participans aux mêmes Avantages qui ont été accordés par ledit Acte, ou leur accorder tel autre Soulagement que, dans sa sagesse, elle trouvera convenable.

Pétition des Habitans du Faubourg St. Roch concernant les Lods et Ventes.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Trois Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Messages du Gouverneur.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée des Extraits des Représentations des Grands-Jurés des Districts de Québec, de Montréal et de Saint François, au sujet des progrès du Crime et autres matières qui ont rapport aux Intérêts de ces Districts; ayant omis telles parties de ces Représentations qui touchent seulement sur des points locaux; et il recommande à l'Assemblée de considérer s'il ne seroit pas convenable d'établir une Maison de Correction et de Pénitence en général pour toute la Province, où les Prisonniers seroient soumis à des Travaux durs sous une Discipline et

Concernant les progrès du Crime et les Maisons de Correction, avec les Représentations des Grands Jurés des différens Districts.

Relating to the Increase of Crime and to Houses of Correction, with of Presentments the Grand Juries of the several Districts.

sification and Discipline, with a view to their reformation and restoration to Society. In connexion with this Subject he also lays before the Assembly a Representation lately made to him by the Magistrates of the District of *Quebec*, which he recommends to the serious consideration of the Assembly.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 6th February 1827. }

Extract of a Presentment of the Grand Jury at the Criminal Term in the District of *Quebec*, in September One thousand eight hundred and twenty-six.

That the Gaol, under better Regulation, is sufficiently large for the District Commitments, but that the practice of committing refractory Sailors therein in great numbers, during the Summer Seasons, causes much Inconvenience, and the Jury beg leave to suggest that this Inconvenience might be obviated by the Establishment of a River Police and the placing of a Prison Ship in the Port. That the cleanliness and Health of the Prisoners require that Prison Clothing be provided, and that a stricter Discipline be adopted.

Extract of a Presentment of the Grand Jury at the Criminal Term in the District of *Montreal*, in August and September One thousand eight hundred and twenty-six.

That in the Routine of their Duty they have visited the Gaol of this District, the inadequacy of which for the safekeeping and classing of the Prisoners has been frequently represented through the medium of this Court to the Provincial Legislature. The Proceedings of late Sessions give reason to hope that the consideration of this important subject will be resumed, and being calculated to lead the attention of the Legislature to Prison Discipline, and its well known influence upon the accused and the convicted Prisoners, the Grand Jury take this opportunity of stating their Opinion, after much reflection on the alarming Increase of Crime, that an important modification of the present system of Punishment has become expedient.

The introduction of the Criminal Law of *England* soon after the Conquest and Cession, has been justly considered beneficial to *Canada*; and for many years little modification of it was found necessary. But the English Code of One thousand seven hundred and sixty-three no longer provide for every emergency in the altered situation of a Colony advancing in Population and Commerce, and exposed to a continual influx of Emigrants from *Europe* and from the United States of *America*. Since the extension of Legislative Power in the Colony by the Constitution of One thousand seven hundred and ninety-one, Canadian Legislation has not kept pace with that of *England*, where such great additions and alterations have been made as in some measure to change the practical effect of the ancient Code. *Lower-Canada* therefore cannot be strictly said to possess the English Criminal Law in its present advanced state, nor have the Geographical Position and other Circumstances of the Province, enabled it to adopt various subsidiary Regulations for the transportation of Convicts to distant Countries, or their employment on Public Works, and our Criminal Legislation in fact has remained nearly stationary, notwithstanding the example of the United Kingdom, and the existing Establishments, more suited to new Countries, of the neighbouring States of *America*.

The natural consequences of this state of the Criminal Law have been aggravated by the encreasing reluctance evinced by the Provincial Executive and influential Inhabitants to enforce a Penal Code extremely severe. The Parties offended refuse to prosecute, Petty Jurors are unwilling to convict, and His Majesty's Representative is in almost every Capital

Case

et Classification convenables, dans la vue de les réformer et de les rendre à la Société. Il soumet aussi à l'Assemblée, comme ayant rapport à ce sujet, une Représentation qui lui a été dernièrement faite par les Magistrats du District de *Quebec*, laquelle il recommande la sérieuse Considération de l'Assemblée.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Quebec, le 6 Février 1827. }

Extrait des Représentations des Grands Jurés au Terme Criminel dans le District de *Quebec*, en Septembre Mil huit cent vingt-six.

Que la Prison, sous un meilleur Règlement, est assez grande pour les Emprisonnements du District, mais la pratique d'y emprisonner un grand nombre de Matelots réfractaires dans l'Été, cause beaucoup d'Inconvéniens, et les Jurés prennent la liberté de suggérer qu'on pourroit facilement obvier à cet Inconvénient en établissant une Police particulière pour cet objet, et en plaçant dans le Port un Vaisseau servant de Prison. Que la propreté et la santé des Prisonniers requièrent qu'on pourvoie les Prisons d'Habits, et qu'une Discipline plus stricte y soit adoptée.

Extrait des Représentations faites par les Grands Jurés du District de *Montreal*, au Terme Criminel en Août et Septembre Mil huit cent vingt-six.

Que suivant l'usage, ils ont visité la Prison de ce District, dont l'insuffisance pour la Sûreté et la Classification des Prisonniers a été souvent représentée par la voie de cette Cour à la Législature Provinciale. Les Procédés de la dernière Session donnent lieu d'espérer que la considération d'un sujet si important sera reprise, et qu'ayant pour objet de fixer l'attention de la Législature sur la Discipline de la Prison, et son influence bien connue sur les Personnes accusées et convaincues, les Grands Jurés saisissent cette occasion d'observer qu'après une sérieuse réflexion sur l'augmentation du Crime, ils sont d'opinion que le Système adopté dans la manière de punir doit subir une grande modification.

L'introduction des Lois Criminelles d'*Angleterre* aussitôt après la Conquête et la Cession du Pays, fut jugée être d'un grand avantage au *Canada*; et pour un nombre d'années on ne jugea nécessaire d'y apporter aucun changement; mais le Code Anglois de Mil sept cent soixante-et-trois ne pourvoit plus à tous les Cas imprévus dans les Changemens d'une Colonie dont la Population et le Commerce augmentent rapidement, et qui se trouve exposée à un plus grand nombre d'Emigrés venant d'*Europe* et des Etats-Unis d'*Amerique*. Depuis l'extension de Pouvoirs Législatifs dans la Colonie par la Constitution de Mil sept cent quatre-vingt onze, la Législature du *Canada* n'a pas été de pair avec celle d'*Angleterre*, où on a fait de si grandes additions et altérations comme dans quelques mesures pour changer l'effet de l'ancien Code. C'est pourquoi le *Bas-Canada*, avancé dans l'état où il se trouve, ne peut pas être dit posséder les Lois Criminelles d'*Angleterre*, et n'a pu, en conséquence de la position géographique de la Province et d'autres circonstances, adopter divers Règlements pour transporter les Personnes condamnées dans des Pays loignés, ou les employer à des Travaux Publics; et dans le fait notre Législation Criminelle a resté dans un état à peu près stagnant, nonobstant l'exemple du Royaume Uni, et l'existence d'Établissements des Etats-Unis d'*Amerique*, plus conformes aux nouvelles Provinces.

Les conséquences naturelles de cet état des Lois Criminelles ont été aggravées par la répugnance marquée de l'Exécutif de la Province et des Habitans à mettre en force un Code Pénal extrêmement sévère. Les Parties lésées refusent de poursuivre, les Petits Jurés ne veulent pas convaincre, et le Représentant de Sa Majesté est presque toujours, lorsqu'il s'agit de la Peine

Ca.

Case petitioned by numbers to exercise the Royal Prerogative of Mercy ; all which circumstances and others equally notorious tend to shew that the public Mind is ripe for some modification in the treatment of Prisoners and in the Punishment of Convicts. Impunity is enjoyed by the most atrocious and hardened Offenders under the present relaxed System, and instances will readily occur to this Court, of Persons having in a few years been several times tried for Capital Crimes, condemned to Death, pardoned, and having, exclusive of their Depredations, caused a public Expense of Hundreds of Pounds, they are nevertheless permitted to go at large, and resume their career of Crime.

In the progress of Refinement and political Science, more particularly on this Continent, affording an extensive field for Experiment, it has been deemed expedient to substitute less violent and summary Punishments than Death for many classes of Offences not evincing confirmed depravity in the Convicts. This humane course has been pursued with the combined views of benefiting the public and affording to the Convicts some chance and encouragement to redeem their character, and in some part of this great Country to become useful Members of Society. This course seems more urgent in this Central District, which labours under various disadvantages in the treatment and disposal of the yearly encreasing number of Convicts. There is no definite and distant Place of Banishment giving the slightest security against a speedy return, and the Banishment awarded here most frequently means little more than ordering the Convict to revisit for a moment his native land. From its central situation, this District is peculiarly exposed to become the occasional residence of turbulent and vicious individuals of various Origin and conflicting Prejudices, leading to breaches of the Peace and violations of the Laws for the protection of Person and Property. Having such views of the state of the Law and Practice, and of the existing Circumstances of this extensive District ; and taking particularly into consideration that tendency to exempt Convicts from severe Punishments evinced by the private Prosecutors, Juries and Government itself, the Grand Jury are constrained to say, that a perseverance in the present inadequate System threatens Society with an indefinite encrease of hardened Criminals, entailing endless Expenses and Burdens on the Country. The Grand Jury are convinced that now is the time for providing an extensive and well regulated Penitentiary, in which Persons convicted of the less formidable and atrocious species of Crimes could be employed in such a manner as would be useful to themselves and render their Imprisonment less expensive to the Public.

By improving on the English System of forced Labour, as in the instance of the Tread Mill, the Criminal might be taught a mechanical Employment, with the cheering prospect of a small portion of the Fruits of his labour accumulating for his use at the end of his Confinement, enabling him to proceed in search of Employment to some distant point, where his name and disgrace might be unknown. With respect to Females, a still longer Confinement might produce such steady habits of reform as to justify their being recommended by the Superintendents as worthy to be admitted into places as Domestic, or to be restored with confidence to their Families and Friends. The Grand Jury therefore represent that, in their humble Opinion, there now exists an urgent necessity to call upon the Provincial Legislature to take Measures for giving an efficient check to the progress of crime, by substituting less violent and summary Punishments than Death, for many Offences against Person and Property, and providing an extensive and well regulated Penitentiary for the safekeeping of all such convicted Offenders, with the view of employing them in such a species of Labour

Capitale, supplié de vouloir exercer la Prerogative Royale d'accorder le Pardon ; lesquelles circonstances et autres aussi notoires tendent à démontrer que l'Esprit public a besoin qu'on adopte quelques modifications dans la manière de traiter les Prisonniers et dans la Punition des Personnes convaincues de Crime. Le Système du jour fait que les Personnes les plus endurcies dans le Crime jouissent d'une Impunité parfaite ; et cette Cour a eu très-souvent occasion de se convaincre que des Personnes qui ont été dans l'espace de quelques années traduites pour des Crimes capitaux, condamnées à mort, pardonnées, et ayant, exclusivement de leurs Déprédations, causé au Public des Dépenses de quelques Centaines de Louis, sont cependant remises en liberté, pour parcourir une nouvelle carrière dans le Crime.

Dans les progrès de Science politique, et plus particulièrement sur ce Continent, qui fournit un champ très-vaste pour les expériences, on a jugé convenable de substituer à la Peine de Mort un genre de Punition moins violent pour plusieurs Classes d'Offenses qui ne montraient pas dans les condamnés une Dépravité consommée. Cette manière humaine de traiter les Personnes condamnées a été suivie avec des vues combinées de la rendre avantageuse au Public, et de leur offrir une chance et un moyen d'amender leur conduite, et de pouvoir par là même devenir, dans quelques parties d'un si grand Pays, des Membres utiles de la Société. Ce procédé paroît d'autant plus urgent dans ce District central qu'il éprouve tant de difficultés dans le Traitement et la manière de disposer des Personnes ainsi condamnées, dont le nombre augmente chaque année, qu'il n'y a point de lieu de Bannissement défini et distant qui pût nous garantir contre un retour prochain, et le Bannissement tel qu'adjudgé ici, ne signifie le plus souvent rien de plus que d'accorder au Condamné la permission de revisiter sa patrie. Ce District, d'après sa position centrale, est particulièrement exposé à devenir la résidence d'individus vicieux et turbulens de différentes origines, portés et enclins à enfreindre la Paix, et à violer les Lois qui veillent à la protection des Personnes et des Propriétés. Ayant de telles notions de l'état des Lois et de la manière dont elles sont mises à exécution, aussi bien que de l'état de toutes les circonstances de ce vaste District, et prenant en considération les dispositions des particuliers, des Jurés et du Gouvernement même à exempter les condamnés de Punitions sévères, les Grands Jurés sont portés à dire qu'en persévérant dans le présent Système, la Société est menacée d'une augmentation de Criminels endurcis, qui en l'exposant à des Dépenses considérables, ne pourront qu'être à charge au Pays. Les Grands Jurés sont convaincus qu'il est tems de se pourvoir d'une Maison de Pénitence spacieuse et bien réglée, où les Personnes convaincues de moindres crimes seroient employées d'une manière à leur devenir profitable à eux-mêmes, et à rendre leur emprisonnement moins dispendieux au Public.

En améliorant le Système Anglois touchant les travaux forcés, tels que dans le Moulin-Pédale, un Criminel pourroit être instruit dans le mécanisme d'un tel Etablissement, avec l'espoir flatteur d'obtenir à l'expiration de sa détention une petite part du fruit de son travail, pour l'aider à chercher de l'emploi dans quelques lieux éloignés où son nom et sa disgrâce seroient inconnus. Quant aux femmes, une détention plus longue produiroit peut-être un effet plus propre à les reformer, de manière à justifier la recommandation des Surintendans pour leur faire obtenir des places, comme Domestiques, ou de les rendre avec confiance à leurs familles et amis. C'est pourquoi les Grands Jurés sont humblement d'opinion qu'il devient urgent de s'adresser à la Législature, afin qu'elle adopte des mesures convenables pour arrêter les progrès du crime, en substituant à la peine de mort des Punitions d'une moindre nature, pour des Offences contre les Personnes et les Propriétés ; et en pourvoyant à l'Etablissement d'une Maison de Pénitence spacieuse et bien réglée, pour la sûre détention de telles Personnes convaincues de délits, en vue de les employer à aucune espèce de travaux non

as might not only assist to defray the Expense of their Maintenance, but also to furnish a small accumulating Fund to be given to every Prisoner at the moment of his or her liberation, with such other Regulations for the Health of the Prisoners and Encouragement of Reform and Good Conduct, as in the wisdom of the Legislature may seem meet.

The Grand Jury further present that the practice of bringing before the Court of King's Bench numerous Indictments for inferior Crimes is attended with serious Inconveniences. This Practice embarrasses the Court with more business than can well be dispatched, notwithstanding the extension lately given to the Term, and the long and laborious Sessions which take place. There being but two Criminal Terms of the Court of King's Bench in each Year, such of the accused as cannot have their Trials during the First Term, are obliged to remain a long space of time in Prison waiting the next Term, so that they are frequently too severely punished by this long detention, even if guilty, and most unjustly so, if innocent. In either case they are thus exposed to all the bad effects of Idleness and of involuntary Confinement among dissolute and abandoned Characters. The number of Prisoners being still on the increase, it may be expedient occasionally to issue Commissions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery; but this alternative imposes a heavy Burden both upon the Commissioners and on a considerable number of Citizens called upon to fulfil the arduous duties of Grand and Petty Jurors, Constables and Witnesses, accompanied also with great Expense to the Province.

The Grand Jury therefore present, as their humble Opinion, that the Court of Quarter Sessions, sitting four times yearly, or every three Months, and being competent to the cognizance of many of the Crimes now brought before the Court of King's Bench, offers a safe and certain Remedy to the principal Inconveniences and Grievances before mentioned, producing among other advantages, a shorter Confinement to Prisoners before Trial, a more speedy Administration of Justice, and infliction of Punishment equally certain and exemplary; to all which may be added a considerable Saving to the Public.

Extract of a Presentment of the Grand Jury at the General Sessions of the Peace in the District of *Saint Francis*, in October One thousand eight hundred and twenty-six.

They further represent that they view with regret the inefficiency of the Road Laws, the total want of Police Regulations, the insecurity to the Titles of Real Estate for the want of Register Offices, and the Division of the Townships into Counties for the purpose of just and equal Representation in Parliament, and conceive these to be the most prominent Privations which the Inhabitants of these Townships labour under, and which ever have and still continue to check and retard the Growth and Prosperity of the Eastern Townships, and which paralyse the Energies of the Inhabitants, and prevent their Worth and Enterprise from being duly known and justly appreciated by the Government; and from the favourable Opinion expressed from the Bench by the Honourable the Chairman, in favour of the Inhabitants of these Townships, we humbly solicit that the Magistrates in Session will exert their Influence to obtain Redress of the Privations alluded to from the Legislature, and that the Honourable Chairman will be pleased to cause a Copy of this Presentment to be forwarded to His Excellency the Governor in Chief.

To His Excellency *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath,
Captain

seulement capables d'assister à défrayer la Dépense nécessaire pour les y maintenir, mais encore pour pouvoir accumuler un petit Fonds pour être distribué entre les Prisonniers au moment de leur élargissement, avec tels autres Règlements touchant la santé des Prisonniers, l'encouragement à la réforme et bonne conduite, que la Législature dans sa sagesse jugera convenables.

Les Grands Jurés représentent de plus que la méthode actuellement suivie, de porter devant la Cour du Banc du Roi un grand nombre de Poursuites pour Délits inférieurs, est sujette à de grands inconvénients. Cette méthode a l'effet d'encombrer la Cour du Banc du Roi de beaucoup plus d'affaires qu'elle n'en peut expédier, malgré l'extension qu'on a, depuis peu, jugé nécessaire de lui donner, et malgré les longues et pénibles Séances que cette Cour consacre à cet objet. Cette Cour ne siégeant que tous les Six Mois, ceux des Accusés dont le Procès ne peut se faire, sont obligés de demeurer un long espace de tems en prison pour attendre le Terme suivant, de sorte qu'il sont déjà quelquefois trop punis par une longue détention s'ils sont coupables, injustement punis s'ils sont innocens. Dans l'un et l'autre cas ils se trouvent exposés par le fait seul de leur détention à tous les dangers que peuvent produire l'oisiveté la plus absolue et le séjour forcé avec des personnes sans caractère et sans mœurs. Le nombre des Prisonniers s'augmentant considérablement, il peut être jugé nécessaire d'émaner de tems à autre des Commissions d'Oyer et Terminer, afin de vider les Prisons, ce qui est un fardeau considérable, tant pour les Commissaires que pour un très-grand nombre de Citoyens, qui sont appelés à remplir les pénibles devoirs de Grands Jurés, de Petits Jurés, de Témoins, &c. outre que cela occasionne des Dépenses considérables à la Province.

Les Cours de Sessions de Quartier siégeant quatre fois par année, et pouvant connoître d'un grand nombre de Délits portés maintenant devant la Cour du Banc du Roi, paroissent au Grands Jurés offrir un remède certain à la plupart des graves inconvénients que l'on vient de signaler. Détention moins longue, Justice plus prompte, Punition aussi certaine et aussi exemplaire, sont une partie de ses avantages, joint à une très-grande économie des Deniers publics.

Extrait des Représentations des Grands Jurés à une Session Générale de la Paix, dans le District de *Saint François*, en Octobre Mil huit cent vingt-six.

Ils représentent de plus qu'ils ont vu avec un vif regret l'inefficacité des Lois concernant les Chemins, le manque total de Règlements pour la Police, le peu de Sécurité qu'il y a dans les Titres des Biens-Fonds par le manque de Bureaux d'Enregistrement, ainsi que le manque de Division des *Townships* en Comtés pour l'objet d'une Représentation juste et égale dans le Parlement, ils conçoivent que ce sont les plus grandes privations dont les Habitans de ces *Townships* aient à se plaindre. Que ces circonstances ont eu et ont encore une tendance à retarder l'accroissement et la prospérité des *Townships* de l'Est, paralysent l'énergie des Habitans et font que leurs mérites et leurs efforts restent inconnus, et ne sont nullement appréciés du Gouvernement; et d'après l'opinion favorable exprimée du Banc par l'Honorable Président en faveur des Habitans de ces *Townships*, nous supplions humblement que les Magistrats en Session fassent tous leurs efforts pour obtenir de la Legislature un remède aux maux énumérés ci-dessus, et qu'il plaise à l'Honorable Président de faire transmettre une Copie de cette Représentation à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

A Son Excellence *George*, Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain,
Capitaine

Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

Capitaine-Général et Gouverneur en Chef dans et sur la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

The Petition of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*,

La Pétition des Juges de Paix pour le District de *Québec*,

Humbly Sheweth,

Représente humblement,

That the House of Correction for this District is in many respects inconvenient. That its position within the Common Gaol is objectionable, inasmuch as it still further circumscribes that space which is employed as a Common Gaol and which is but too limited already. That the limits of the House of Correction are too narrow for the Purposes of such an Institution, and that much Inconvenience arises from that circumstance, inasmuch as a distribution of the Persons confined there, into Classes, is not practicable, although it is manifestly in a high degree expedient, that in the mode of Confinement regard should be had to the Sex, the Age, and the degree of Depravity of the Offenders, as well as to the nature of their respective Offences. That in several enlightened Countries, correctional and penitentiary Systems have attained a high degree of perfection, and have not disappointed the expectation of their beneficial effect, and that it is desirable this District should avail itself of the Benefit it may derive from imitating an Example which has proved so useful. That it is believed such an Institution would be of signal Benefit to the Community, as a means of preventing the Depravation of Morals among the lower Classes by removing from among them those Persons of evil Lives who are sources of Corruption, by giving to the Vicious an opportunity of reforming their conduct and by forcing them to become useful to Society. That to give to such an Establishment the highest degree of efficiency it would be expedient that a House of Correction should be combined with a House of Industry, in which Trades might be exercised by such Prisoners as have learnt them, and Instructions given to those who have been deprived of that advantage. That at a General Meeting of the Justices of the Peace, holden on the Sixth Day of November Instant, the state of the House of Correction for this District was taken into consideration, and it was resolved that a Petition should be presented to Your Excellency setting forth the insufficiency of the present House of Correction, and praying Your Excellency would be pleased to submit to the Legislature the expediency of establishing a new House of Correction on a more extended scale, and combined with a House of Industry on the model of the most efficient of those at present established in *Europe* and other Countries. Wherefore your Petitioners pray that the case submitted be taken into consideration, and such Measure adopted therein as Your Excellency in your wisdom shall deem meet.

Que la Maison de Correction pour ce District est sous plusieurs rapports très-incommode. Que sa position dans la Prison Commune est sujette à objection, en autant qu'elle circonscrit davantage cet espace qui sert de Prison Commune, et qui déjà est trop limité. Que les limites de la Maison de Correction sont trop étroites pour les fins d'une telle Institution, et que beaucoup d'inconvéniens résultent de cette circonstance, en autant qu'il est impossible de distribuer dans différentes Classes les personnes qui y sont confinées, quoiqu'il soit manifestement et dans un haut degré nécessaire et convenable d'avoir, dans la manière d'emprisonner, égard au sexe, à l'âge, et au degré de dépravation des Prisonniers, ainsi qu'à la nature de leurs offenses respectives. Que dans plusieurs Pays éclairés les Systèmes adoptés touchant les Maisons de Correction et de Pénitence ont obtenu un haut degré de perfection et n'ont pas frustré dans l'espoir des avantages qui en devoient résulter; et il seroit à désirer que ce District se prévalût des moyens d'amélioration qui s'offrent en poursuivant un Système dont les résultats ont été si avantageux. Qu'il y a lieu de croire qu'une telle Institution produiroit des avantages signalés pour la communauté, comme étant un moyen de prévenir la dépravation de la morale parmi les basses classes, en éloignant les personnes de mauvaise vie qui sont des sources de corruption, en donnant aux vicieux une occasion de réformer leur conduite, et en les forçant de devenir utiles à la Société. Que pour donner à un tel Etablissement le plus haut degré d'efficacité possible, il seroit convenable de joindre une Maison de Correction à une Maison d'Industrie dans lesquelles des Métiers pourroient être exercés par ceux des Prisonniers qui les ont appris; et faire instruire ceux qui ont été privés de cet avantage. Qu'à une Assemblée Générale des Juges de Paix, tenue le Sixième Jour de Novembre courant, l'état de la Maison de Correction pour le District a été pris en considération, et il a été résolu qu'une Pétition seroit présentée à Votre Excellence, démontrant l'insuffisance de la présente Maison de Correction, et demandant qu'il plaise à Votre Excellence de soumettre à la Législature la nécessité d'établir une Nouvelle Maison de Correction sur un plan plus étendu, et liée à une Maison d'Industrie sur un modèle des plus complets de ceux qui sont présentement établis en *Europe* et les autres Pays. C'est pourquoi vos Pétitionnaires supplient que le cas tel que soumis soit pris en considération, et que Votre Excellence adopte telle mesure, que dans sa sagesse, elle jugera convenable.

Quebec, 20th November 1826.

Québec, le 20 Novembre 1826.

Accounts of the Revenue and Expenditure.

The Governor in Chief lays before the Assembly the Accounts and other Statements of the Revenue and Expenditure of *Lower-Canada* for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, shewing also the Payments made within the Year for Services of former Years.

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée les Comptes et autres États du Revenu et de la Dépense du *Bas-Canada*, pour l'Année Mil huit cent vingt-six, lesquels font voir aussi les Payemens faits dans le cours de l'Année pour des Services rendus dans les Années précédentes.

Comptes du Revenu et de la Dépense.

He also lays before the Assembly Estimates of the Supply required for the Expenses of Government in the Current Year; and in His Majesty's Name he calls upon the Assembly to provide for the same.

Il met aussi devant l'Assemblée des Estimations de l'Aide requise pour les Dépenses du Gouvernement dans l'Année courante; et au Nom de Sa Majesté il demande à l'Assemblée à y pourvoir.

DALHOUSIE.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 6th February 1827. }

Château Saint Louis, }
Québec, le 6 Février 1827. }

Appendix (H.)

For the Accounts and Estimates referred to in the above Message, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Pour les Comptes et Estimations mentionnés dans le Message ci-dessus, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Appendice (H.)

Relating to Sir F. Burton's Salary.

The Governor in Chief acquaints the Assembly that he has received further Instructions from His Majesty's Secretary of State to recommend to the Assembly to make

Le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée qu'il a reçu des Instructions du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté, lui enjoignant de recommander à l'Assemblée de

Concernant les Appointemens de Sir F. Burton.

Provision for covering the Sum of One thousand eight hundred and five Pounds, overdrawn by Sir Francis Burton, on account of Salary, while administering the Government, and he therefore recalls the attention of the House to this Subject, as submitted to them by Message on the Twenty-third March last, and recommends to them to make an Appropriation for that Amount.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 6th February 1827. }

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Neilson,

Message to the Council to request the presence of Members before a Committee.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying Their Honours will permit the Honourable Messieurs Bell and Coffin, Two of their Members, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Petition of Sarah Sills, of Three-Rivers, upon Monday the Twelfth Instant, at Eleven of the Clock in the Forenoon, to be examined on the subject of the said Reference.

Ordered, That Mr. Solicitor General do carry the said Message to the Legislative Council.

Report of Committee on the Physicians' Bill.

Mr. Bélanger, from the Special Committee to whom was referred the Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bureau,

The Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Petition from Maskinongé.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of Saint Joseph de Maskinongé, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee examined the Certificates of Publication, and they were found conformable to the Rules of the House.

Your Committee are therefore of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Bureau,

Bill brought in for regulating the Common of Maskinongé.

Ordered, That Mr. Berthelot have leave to bring in a Bill to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make Regulations for the Common of the said Seigniorie.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Report of Committee on the Petition from Montreal relating to a new Market Place.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of Montreal, praying for the Establishment of a New Market Place, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he

de faire une Provision Législative pour couvrement d'une Somme de Dix-huit cent cinq Louis tirée par Sir Francis Burton, en sus de ses Appointemens, pendant son Administration: et il s'empresse pour cela de fixer l'attention de la Législature sur cet objet, tel que soumis par Message le Vingt-trois Mars dernier, et lui recommande de faire une Appropriation pour cette Somme.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis,
Québec, 6e. Février 1827. }

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Neilson,

Message au Conseil pour demander la présence de Membres devant un Comité.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier Leurs Honneurs de permettre aux Honorables Messieurs Bell et Coffin, Deux de leurs Membres, de venir devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête de Sarah Sills, des Trois-Rivières, Lundi le Douze du Courant, à Onze Heures du Matin, pour être examinés sur le sujet de ladite Référence.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général porte ledit Message au Conseil Législatif.

Mr. Bélanger, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Médecins.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. Berthelot, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de Saint Joseph de Maskinongé, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de Maskinongé.

Votre Comité a examiné les Certificats de Publication, et ils sont en conformité aux Règles de la Chambre.

En conséquence votre Comité est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devroit être accordée.

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que Mr. Berthelot ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser les Habitans de la Seigniorie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlements plus avantageux pour la Commune de ladite Seigniorie.

Bill introduit pour régler la Commune de Maskinongé.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de Montréal, demandant l'Établissement d'un nouveau Marché, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

Rapport du Comité sur la Pétition de Montréal concernant une nouvelle place de Marché.

he read the Report in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Denis Benjamin Viger, Esquire, one of the Members of the Committee, stated that he is well acquainted with the Ground on which the Petitioners pray to have a Market established, and which has never been employed for any useful purpose, and is of opinion that it would be highly advantageous for the Inhabitants residing in the Western part of the City, if the same was erected, and would be at the same time the means of improving that part of the Town.

Mr. *Ogden* and Mr. *Leslie*, also Members of the Committee, confirmed the above Evidence.

Your Committee are therefore of opinion that the portion of Ground commencing at the Bridge at the end of *Saint François Xavier Street*, and lying between *Foulling* and *Commissioners' Streets*, up to the New Bridge at the extremity of *McGill Street*, should be granted for the purpose of a public Market; provided that the Little River running through the said Lot of Ground be covered without interruption of the course thereof.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill for the Establishment of a new Market at *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to provide for the Maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Amiot*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors, during the time therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill to facilitate and afford more speedy and effectual Remedy than heretofore in certain parts therein

suite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Denis Benjamin Viger, Ecuyer, un des Membres du Comité, a dit qu'il connoissoit parfaitement le Terrain sur lequel les Pétitionnaires désirent l'Établissement d'un Marché; que ce Terrain n'ayant jamais été employé pour aucun objet utile, il est d'opinion que ce seroit très-avantageux pour les Habitans qui résident dans la partie Ouest de la Cité, si on y établissoit un Marché, et que ce seroit un moyen d'améliorer cette partie de la Ville.

Mr. *Ogden* et Mr. *Leslie*, aussi Membres du Comité, ont confirmé le Témoignage ci-dessus.

C'est pourquoi votre Comité est d'opinion que la portion de Terrain commençant au Pont au bout de la Rue *Saint François Xavier*, et s'étendant entre les Rues des *Enfants Trouvés* et des *Commissaires* jusqu'au nouveau Pont à l'extrémité de la Rue *McGill*, devroit être accordée pour l'objet d'un Marché public, pourvu que la Petite Rivière qui traverse ledit Lot de terre soit couverte sans en interrompre le cours.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. le *Soliciteur-Général*,

Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour l'Établissement d'un nouveau Marché à *Montréal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Lieux de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Amiot*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour encourager les Sciences, en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires, durant le tems y mentionné.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que Mr. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant dans certaines

Bill introduit pour établir une nouvelle Place de Marché à Montréal.

Rapport du Comité sur le Bill pour le bon Ordre dans les Eglises.

Le Bill et le Rapport référés.

Bill introduit pour autoriser E. N. L. Dumont à bâtir un Pont de Péage.

Bill introduit pour assurer aux Auteurs le Droit de Copie.

Bill introduit concernant les Débiteurs frauduleux près de la Ligne de la Province.

Bill brought in for establishing a New Market Place in Montreal.

Report of Committee on the Bill for good Order in Churches.

The Bill and Report committed.

Bill brought in to authorize E. N. L. Dumont to build a Toll Bridge.

Bill brought in to secure the Right of Copy to Authors.

Bill brought in relating to fraudulent Debtors near the Province Line.

mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Un Bill grossoyé pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour la Division de la Province en Comtés, lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Caron, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant."

Passé

Ordonné, Que Mr. Neilson porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les Cas de Poursuites pour Crime Capital, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour permettre aux Avocats de plaider devant les Jurés lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser les Avocats à plaider devant les Jurés pour et au nom des Prisonniers dans les cas de Poursuites pour Crime Capital."

Passé

Ordonné, Que Mr. Viger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Propriétaires et les Locataires lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre fin à tous Doutes relatifs au Droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Cession de Biens lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Caron, *Ordonné*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir une nouvelle Jurisdiction Civile et Criminelle dans la partie du Sud du District de Montréal;

Chambre en Comité sur une nouvelle Jurisdiction dans le District de Montréal.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés;

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Les Noms des Membres présents ont alors été pris comme suit:

Mr. L'ORATEUR.

Messieurs Clouet, Borgia, le Solliciteur-Général, Stuart, De Rouville, Robitaille, Bélanger, Viger, Després, Laterrière, Lagueur, Simpson, Berthelot, Quesnel, Neilson, Fortin, Caron et Fraser.

Et à Dix Heures et Vingt Minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

The Bill for the Division of the Province read the third time.

An engrossed Bill to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Caron, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill for allowing Counsel to Address Juries read the third time.

An engrossed Bill to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize Counsel to address Juries on the behalf of Prisoners in Capital Cases."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill relating to Tenants and Lessors read the third time.

An engrossed Bill to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned."

And sent to Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Cession of Property Bill read a second time.

A Bill to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property (*Cession de Biens*) in certain cases therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Caron, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

And committed.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on a new Jurisdiction in the District of Montreal.

The Order of the Day being read for the House in Committee to consider the Expediency of establishing a new Civil and Criminal Jurisdiction in the South part of the District of Montreal;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Several Members having retired;

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Names of the Members present were then taken down as followeth:

Mr. SPEAKER.

Messieurs Clouet, Borgia, Solicitor General, Stuart, De Rouville, Robitaille, Bélanger, Viger, Després, Laterrière, Lagueur, Simpson, Berthelot, Quesnel, Neilson, Fortin, Caron and Fraser.

And at Twenty Minutes past Ten of the Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Wed.

Mer.

Wednesday, 7th February 1827.

Mercredi, le 7 Février 1827.

Messengers re-
port.

MR. Leslie, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the Third Instant to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order to be laid before this House a Copy of a Dispatch addressed to Sir Francis Burton, but received after his Departure from this Province, having reference to a previous Dispatch to Sir Francis of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five, and mentioned in His Excellency's Message to this House of the Thirty-first January last, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

The Governor's
Answer.

I have communicated to the House of Assembly the substance of the Dispatches which I have received on this subject from His Majesty's Secretary of State; I feel every disposition to give the fullest information to the House on matters of Public Interest, but I must decline to lay before the Public the Correspondence of His Majesty's Minister with the Executive Government of the Province. I think such a course objectionable in general, and in this particular case inexpedient.

Messengers re-
port.

Mr. Leslie, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of the Fifth Instant to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order to be laid before this House Copies of certain Papers and Documents relating to the late Receiver General, and also the Opinion of the Law Officers of the Crown which may have been given on the legal Responsibilities of His Majesty's Receiver General in this Province, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer, that he will comply with the desires of the House.

Mr. Taschereau moved to resolve, seconded by Mr. Fortin, That the Message of His Excellency the Governor in Chief with the Estimates and Accounts accompanying the same, received Yesterday, be taken into consideration upon Friday next.

Mr. Neilson moved in Amendment, seconded by Mr. De Rouville, That all the Words in the said Motion after the Word "Yesterday," be struck out, and the following substituted, "be referred to a Committee of Seven Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records."

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 23
Nays 6

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the Estimates and Accounts accompanying the same, received Yesterday, be referred to a Committee of Seven Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Berthelot, Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. Attorney General, Mr. Cuivillier and Mr. Heney do compose the said Committee.

Report of Com-
mittee on the
Bill relating to
Septuagenary
Persons.

Mr. Solicitor General, from the Special Committee to whom was referred the Bill Declaratory of the Ancient Law by which Septuagenary Persons are exempt from Arrest and Imprisonment for Debts purely Civil, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, when-

Vol.—36.

Rapport des
Messagers.

MR. Leslie, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Trois du Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre une Copie de la Dépêche adressée à Sir Francis Burton, mais reçue après son Départ de cette Province, ayant rapport à une Dépêche préalable à Sir Francis, du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq, mentionnée dans le Message de Son Excellence à cette Chambre du Trente-et-un Janvier dernier, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante:

Messieurs,

Réponse du
Gouverneur.

J'ai communiqué à la Chambre d'Assemblée la substance des Dépêches que j'ai reçues touchant ce sujet, du Secrétaire d'Etat de Sa Majesté; je suis toujours disposé à donner à l'Assemblée la plus ample Information sur toutes matières d'un Intérêt Public, mais je dois refuser de mettre devant le Public la Correspondance du Ministre de Sa Majesté avec le Gouvernement Exécutif de la Province. Je crois qu'une telle mesure est sujette à objection en général, et dans ce cas particulier je ne la crois pas expédiente.

Mr. Leslie, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Cinq du Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre Copies de certains Papiers et Documents concernant le ci-devant Receveur-Général, et aussi les Opinions des Officiers de Loi de la Couronne sur la Responsabilité légale du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux Désirs de la Chambre.

Rapport des
Messagers.

Mr. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par Mr. Fortin, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Hier, ainsi que les Estimations et Comptes qui l'accompagnent, soient pris en considération Vendredi prochain.

Mr. Neilson a proposé en Amendement, secondé par Mr. De Rouville, Que tous les Mots dans ladite Motion après les Mots "l'accompagnent," soient retranchés, et les Mots suivans substitués, "soient référés à un Comité de Sept Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 23
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Hier, ainsi que les Estimations et Comptes qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de Sept Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du
Gouverneur
avec les
Comptes référés.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Berthelot, Mr. Neilson, Mr. Leslie, Mr. le Procureur-Général, Mr. Cuivillier et Mr. Heney composent ledit Comité.

Mr. le Solliciteur-Général, du Comité Spécial auquel a été référés le Bill déclaratoire de l'Ancienne Loi par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Arrêt et d'Emprisonnement pour Dettes purement Civiles, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le rece-

Rapport du Co-
mité sur le Bill
concernant les
Septuagénaires.

ever it shall be pleased to receive the same: And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

Report of Committee on the Petition from Three Rivers relating to the Assize of Bread.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Town of *Three-Rivers*, relating to the Assize of Bread, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having examined the Contents of the said Petition and the Grievances therein complained of, are of opinion that part of the Prayer thereof should be granted, to wit: First, That the Weight of Bread should be regulated by a Legislative Enactment. That the Bread to be sold under the Denomination of White Bread should be made and sold in Loaves, each weighing Four or Two Pounds, and Bread denominated Brown Bread should be made and sold in Loaves each weighing Six or Three Pounds, under a Penalty to be fixed by the House on account of short Weight. Secondly, That a Penalty should attach to Bakers selling Bread made of unwholesome Flour. Thirdly, That Bakers should be held to mark their Bread with the initial Letters of their Names, and Lastly, That any Two of His Majesty's Justices of the Peace having Jurisdiction in the Town of *Three-Rivers* should be empowered to try Offenders under the said Legislative Enactment.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill in conformity with the said Report.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Four Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

Relating to Monies advanced by the Governor.

The Governor in Chief informs the Assembly that the necessary Expenses of the Civil Government and of the Administration of Justice, during the last Year having exceeded the Amount of Revenues appropriated therefore by Law, and at the Disposal of the Crown, and no Appropriation having been made in the last Session in aid of the said Revenues and to provide for such Expenses, he has been under the necessity of advancing the Amount thereof, being a Sum of Two thousand three hundred and eighteen Pounds nineteen Shillings Sterling, out of the unappropriated Monies, according to the Sums stated in the Estimate submitted to the Assembly in the last Session, and he calls upon the Assembly to make good the Amount so advanced for indispensable Public Services on the pressing emergency of the Case, and also the Amount advanced for Pensions and other Services not provided for, as shewn by the same Statement.

The Governor in Chief also lays before the Assembly a List of Sums advanced by him on Accountable Warrants for the Salaries of the Officers of the Legislature and other Salaries and Expenses of Government for the last Year, which were left unprovided for at the close of the last Session of the Legislature. These Advances having been made by him in consideration of the extreme injustice of withholding the fixed and recognised Salaries of Officers who

recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. *le Solliciteur-Général*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de la Ville des *Trois-Rivières*, concernant la Taxe du Pain, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition des Trois-Rivières relativement à la Taxe du Pain.

Votre Comité, ayant examiné le Contenu de ladite Pétition, et les Grievs dont on s'y plaint, est d'opinion qu'on devroit accorder une partie de sa Demande, savoir: Premièrement. Que le Poids du Pain soit réglé par un Acte de la Législature; que le Pain qui doit être vendu sous la Dénomination de Pain Blanc soit fait et vendu en Pains pesant chaque Quatre ou Deux Livres, et que le Pain appelé Pain Bis soit fait et vendu en Pains pesant chaque Six ou Trois Livres, sous une Pénalité à être fixée par la Chambre, dans le cas où le Poids n'y seroit pas. Deuxièmement. Qu'on devroit assujettir à une Pénalité les Boulangers qui font du Pain avec de mauvaise Farine. Troisièmement. Que les Boulangers soient tenus de marquer leurs Pains avec les Lettres Initiales de leurs Noms, et enfin Que Deux Magistrats quelconques ayant Jurisdiction dans la Ville des *Trois-Rivières* soient autorisés à procéder contre ceux qui contreviendront à cet Acte.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill en conformité audit Rapport.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Quatre Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée que les Dépenses nécessaires du Gouvernement Civil et de l'Administration de la Justice pendant l'Année dernière ayant excédé le montant des Revenus y affectés par la Loi et à la disposition de la Couronne, et aucune Appropriation n'ayant été faite à la dernière Session pour suppléer à l'insuffisance desdits Revenus, et subvenir aux dites Dépenses, il a été dans la nécessité d'en avancer le Montant, qui forme une Somme de Deux Mille trois cent dix-huit Louis dix-neuf Shillings Sterling, sur les Deniers non appropriés, suivant les Sommes portées dans l'Estimation soumise à l'Assemblée dans la dernière Session, et il requiert l'Assemblée d'allouer le Montant ainsi avancé pour des Services Publics indispensables, dans l'urgence du cas, ainsi que le Montant avancé pour des Pensions et autres Services auxquels il n'avoit pas été pourvu, suivant le même Etat.

Relativement aux Deniers avancés par le Gouverneur.

Le Gouverneur en Chef communique aussi à l'Assemblée une Liste des Sommes avancées par lui sur des *Warrants* Comptables, pour les Appointemens des Officiers de la Législature et autres Appointemens et Dépenses du Gouvernement pour l'Année dernière, auxquels il n'avoit pas été pourvu à la dernière Session de la Législature. Ces avances ayant été faites par lui en considération de l'extrême injustice qu'il y auroit eu à priver de leurs Appointemens fixes et reconnus, des Offi-

who had done their Duty, and the Distress to which many of them would thereby have been exposed, he leaves it to the Assembly either to make good these Advances or to take such Course as they shall see fit for causing them to be repaid by the Persons who are accountable for them.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February 1827. }

Relating to the Expenses of the Legislature.

The Governor in Chief lays before the Assembly a separate Estimate of the Salaries and Expenses of the Officers connected with the Legislature, and in calling their attention to the great Deficiency of the Funds specially raised and appropriated for this purpose by the Act of the Thirty-third George the Third, he recommends to the Assembly to make Provision either annually or by a general Enactment for the Payment of that Deficiency from the unappropriated Funds of the Province. He also calls the attention of the House to the want of proper Authority for the Payment of the Salaries of the Speakers of the Legislative Council and Assembly, and he recommends to the Assembly to provide for the same in a sufficient and permanent manner.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February 1827. }

Appendix (H.)

For the Papers and Accounts referred to in the above Messages, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Relating to the Expenses of the Militia.

The Governor in Chief recommends to the Assembly to provide for the Annual Expenses incident to the execution of the Militia Act, by making an Appropriation for the Pay of the Officers of the Staff of the Militia as formerly, and also for the necessary Contingencies of the Department; and that a further Sum, not exceeding One thousand Pounds, be placed at the disposal of the Government for the Purposes of supplying Arms to the Militia when it may be judged expedient, and of covering other necessary Expenses under the Act.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February 1827. }

Relating to the Houses of Correction, with Documents.

The Governor in Chief again submits to the Assembly the expediency of encreasing the Allowance granted for the Temporary Houses of Correction at *Quebec* and *Montreal*, and in proof of the necessity of such Encrease, he lays before the Assembly Copies of Communications from the Persons having the Management of those Establishments. He also informs the Assembly that upon these Representations he has authorized the Advance of One hundred Pounds for Clothing for the naked Prisoners in the House of Correction at *Quebec*, and the Sum of Twenty-four Pounds for the necessary Repairs of the Building at *Montreal*, and he recommends to the Assembly to make good these Sums over and above any Augmentation that may be granted for the ordinary Expenses of those Establishments.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 7th February 1827. }

Quebec, January 2d 1827.

Sir,

The undersigned Commissioners for the House of Correction of this District consider it their duty to represent to His Excellency the Governor in Chief the Insufficiency of the Rooms now occupied in the Gaol for the purpose of a House of Correction.

There is now confined in the House of Correction Fifty Prisoners, Male and Female, a proportion of each Sick and requiring to be kept separate from the others. Some diseased with incurable Disorders who ought not to be confined in the same Room, much less to sleep in the

Officiers qui avoient fait leur devoir, et de la détresse à laquelle plusieurs d'entre eux auroient été par là exposés, il laisse à l'Assemblée ou d'allouer ces Avances ou de prendre les moyens qu'elle jugera à propos pour les faire rembourser par les personnes qui en sont comptables.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 7 Février 1827. }

Relativement aux Dépenses de la Législature.

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée une Estimation séparée des Appointemens et des Dépenses des Officiers liés à la Législature, et en fixant son attention sur le grand Déficit des Fonds spécialement levés et appropriés pour cet objet par l'Acte de la Trente-troisième George Trois, il recommande à l'Assemblée d'adopter une Disposition pour pourvoir ou annuellement ou d'une manière générale au Paiement de ce Déficit, à être pris des Fonds non appropriés de la Province. Il fixe aussi l'attention de la Législature sur le manque d'Autorité suffisante pour le Paiement des Appointemens des Orateurs du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et recommande à l'Assemblée de pourvoir à cet objet d'une manière suffisante et permanente.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 7 Février 1827. }

Appendice (H.)

Pour les Papiers et Comptes mentionnés dans les Messages ci-dessus, voyez Appendice (H.) à la fin de ce Volume.

Relativement aux Dépenses de la Milice.

Le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée de pourvoir pour les Dépenses annuelles incidentes pour mettre à exécution l'Acte des Milices, en faisant une Appropriation pour payer comme il étoit d'usage autrefois les Officiers de l'Etat-Major de la Milice, et aussi pour les Contingens nécessaires de ce Département; et qu'une Somme n'excédant pas Mille Livres soit mise à la disposition du Gouvernement, à l'effet de pourvoir la Milice d'Armes, lorsque la chose seroit jugée convenable, et couvrir d'autres Dépenses nécessaires, autorisées par ledit Acte.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 7 Février 1827. }

Relativement aux Maisons de Correction, avec des Documents.

Le Gouverneur en Chef soumet encore à l'Assemblée la convenance d'augmenter l'allocation faite pour des Maisons de Correction temporaires à *Québec* et à *Montréal*, et en preuve de la nécessité de cette Augmentation il met sous les yeux de l'Assemblée des Copies des Communications des Personnes employées dans l'Administration de ces Etablissements. Il informe aussi l'Assemblée, que, sur ces Représentations, il a autorisé une Avance de Cent Louis pour habiller les détenus dans la Maison de Correction de *Québec*, et de Vingt-quatre Louis pour les Réparations nécessaires au Bâtiment à *Montréal*, et il recommande à l'Assemblée d'allouer ces Sommes, en sus de toute augmentation qui seroit faite pour les Dépenses ordinaires de ces Etablissements.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 7 Février 1827. }

Québec, le 2 Janvier 1827.

Monsieur,

Les soussignés Commissaires pour la Maison de Correction de ce District, considèrent qu'il est de leur devoir de représenter à Son Excellence le Gouverneur en Chef l'insuffisance des Chambres occupées dans ce moment dans la Prison comme Maison de Correction.

Cinquante Prisonniers, Hommes et Femmes, sont présentement confinés dans la Maison de Correction, une partie desquels sont malades et requièrent d'être tenus séparés des autres. Quelques-uns étant atteints de maux incurables ne devraient pas être placés dans les

the same Beds with those that are well. Yet such is the crowded state of the Rooms, that although they sleep three in one Bed, there is not sufficient Bedsteads for them, and several have been compelled to sleep on the Floor. It will readily be seen that the Commissioners, far from having it in their power to make a proper arrangement of the Prisoners, with regard to their Age, Calling, and Character, cannot make the necessary distribution for Health.

The Commissioners have already represented their inability to procure Junk to keep the Prisoners in the House of Correction at work as heretofore, and that they are in consequence entirely idle: should it be deemed inexpedient to finish the Stepping Mill, they take the liberty of suggesting that the lower part of that Building might, at a small Expense, be fitted up into Cells, and with a suitable Appropriation, the Prisoners might be employed in breaking Stone for the Public Roads.

Several of the Prisoners in the House of Correction, whose time is about expiring, are so destitute of Clothing, (as will appear by the Report of the Master of the House of Correction herewith,) that if discharged in that state, at this inclement Season, they may be subject to perish. A small Sum of from Five Pounds to Ten Pounds would be sufficient to supply such of them as are in this state with Clothes to protect them from the Weather. A further Sum of One hundred Pounds is required to renew the Sheets and Bedding, and to procure further Clothing for the Men.

The Commissioners beg leave respectfully to call the attention of His Excellency the Governor in Chief to their Communications of the Twentieth February One thousand eight hundred and twenty-one, February One thousand eight hundred and twenty-three, Thirteenth January One thousand eight hundred and twenty-four, and Tenth February One thousand eight hundred and twenty-six.

We have the honour to be, &c.

(Signed) { BENJN. TREMAIN,
JAS. VOYER.

A. W. COCHRAN, Esquire.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,

Secretary.

les mêmes Chambres, et encore moins coucher dans les mêmes Lits avec d'autres qui sont bien. Tel est cependant l'état entassé dans les Chambres, que quoiqu'ils couchent trois dans un Lit, il n'y a pas assez de Couchettes pour tous, et plusieurs ont été obligés de coucher sur le Plancher. Il sera aisé de voir que les Commissaires, loin de pouvoir faire des Arrangemens convenables pour les Prisonniers, quant à leurs Ages, leurs Besoins et leurs Caractères, ne peuvent pas les distribuer d'une manière convenable pour la Santé.

Les Commissaires ont déjà représenté qu'il leur étoit impossible de se procurer du vieux Cordage pour tenir comme ci-devant les Prisonniers à l'ouvrage dans la Maison de Correction; et en conséquence il sont tout-à-fait oisifs; et dans le cas où l'on ne trouveroit pas convenable de finir le Moulin Pédale, ils prennent la liberté de suggérer que le bas de cet Edifice pourroit être, avec peu de Dépense, converti en petits Appartemens, où les Prisonniers pourroient être, avec des Règlemens convenables, employés à casser des Pierres pour les Chemins Publics.

Plusieurs des Prisonniers dans la Maison de Correction dont le tems de confinement est sur le point d'expirer, sont si destitués de Vêtemens, (suivant qu'il apparoitra par le Rapport annexé du Maître de la Maison de Correction,) que s'ils sont déchargés dans cet état, en cette saison, ils peuvent être exposés à périr. Une petite Somme de Cinq à Dix Louis seroit suffisante pour fournir des Vêtemens à ceux d'entre eux qui sont dans cet état, et les protéger contre le tems. Une autre Somme de Cent Louis est requise pour renouveler les Draps et les Lits, et procurer des Vêtemens pour les Hommes.

Les Commissaires prennent humblement la liberté d'appeler l'attention de Son Excellence à leurs Communications du Vingt Février Mil huit cent vingt-et-un, Février Mil huit cent vingt-trois, Treize Janvier Mil huit cent vingt-quatre et Dix Février Mil huit cent vingt-six.

Nous avons l'honneur d'être, &c.

(Signé) { BENJN. TREMAIN,
JAS. VOYER.

A. W. COCHRAN, Ecuyer.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN,

Secrétaire.

NOMINAL RETURN of Male Prisoners in the House of Correction of the City and District of Quebec, with Remarks. Quebec, 29th December 1826.

No.	Names.	Period of Sentence unexpired.	Deficiency of Clothing.
1	Peter Johnston,	21 Months,	From their long Imprisonment, I expect they will require a suit complete each.
2	Louis Hyvon,	do.	
3	Charles Perrault,	do.	
4	Pierre Monceau,	do.	
5	Ignace Gosselin,	do.	
6	Jacques Lemoine,	6 Months,	Naked at present.
7	Bernard McConkey,	4 do.	No deficiency in Clothing.
8	William Crommer,	do.	
9	John Johnston,	do.	Requires Jacket and Trowsers.
10	Ignace Riopel,	do.	Do. Shirt and Shoes.
11	Thomas Williams,	3 do.	Do. Shoes.
12	William Davis,	do.	Do. Shoes.
13	Thomas Evans,	do.	Do. every thing, being naked.
14	Joseph Flemon,	do.	Do. Trowsers & Shoes.
15	James Robinson,	do.	Do. Jacket and Shirt.
16	Henry Johnston,	do.	Do. Do.
17	Anthony Jones,	1 Month,	Do. every thing, being naked.
18	Joseph Larose,	20 Days,	Do. Shoes.
19	Thomas Shine,	do.	Do. Jacket, Hat and Trowsers.
20	Guillaume Dérousseau	do.	Do. Jacket.

RETOUR nominal des Prisonniers dans la Maison de Correction de la Cité et District de Québec, avec des Remarques. Québec, le 29 Décembre 1826.

No.	NOMS.	Tems des Sentences à expirer.	Manque de Vêtemens.
1	Peter Johnston,	21 Mois.	D'après leur long Emprisonnement je pense qu'ils requireront des habillemens complets.
2	Louis Hyvon,	...	
3	Charles Perrault,	...	
4	Pierre Monceau,	...	
5	Ignace Gosselin,	...	
6	Jacques Lemoine,	6 Mois.	Nu dans ce moment.
7	Bernard McConkey,	4 ...	Nul manque de Vêtemens.
8	William Crommer,	4 ...	
9	John Johnston,	4 ...	A besoin de Gilet et de Culottes.
10	Ignace Riopel,	4 ...	Ditto de Chemise et Souliers.
11	Thomas Williams,	3 ...	Ditto de Souliers.
12	William Davis,	3 ...	Ditto de Souliers.
13	Thomas Evans,	3 ...	Manque de tout, étant nu.
14	Joseph Flemon,	3 ...	A besoin de Souliers et Culottes.
15	James Robinson,	3 ...	Ditto de Gilet et Chemise.
16	Henry Johnston,	3 ...	Ditto de Gilet et Chemise.
17	Anthony Jones,	1 ...	Ditto de tout, étant nu.
18	Joseph Larose,	20 Jours.	Ditto de Souliers.
19	Thomas Shine,	...	Ditto de Gilet, Chapeau et Culottes.
20	Guillaume Dérousseau	...	Ditto de Gilet.

No.	NAMES.	Period of Sentence unexpired.	Deficiency of Clothing.
21	George Clancy,	20 Days,	Do. Shirt, Shoes, Stockings, Jacket & Hat. Do. every thing, being naked.
22	Antoine Dubeau,	do.	
23	Pat Duffy,	do.	
24	Dennis Kennedy,	do.	
25	John Doyle,	do.	
26	James Humphrey,	3 Months,	No. deficiency.
27	Henry Morgan,	3 Days,	Requires every thing, being naked.
28	Simon Biergeau.	1 Day,	No deficiency.

Nos.	NOMS.	Tems des Sentences à expirer.	Manque de Vêtemens.
21	George Clancy,	20 Jours.	De Chemise, Souliers, Bas, Gilet et Chapeau. Ditto de tout; étant nu.
22	Antoine Dubeau,	...	
23	Pat Duffy,	...	
24	Dennis Kennedy,	...	
25	John Doyle,	...	
26	James Humphrey,	3 Mois.	Ditto de tout, étant nu.
27	Henry Morgan,	3 Jours.	Ditto de rien.
28	Simon Biergeau,	1 Jour.	Ditto de rien.

NOMINAL RETURN of Female Prisoners in the House of Correction, with Remarks. Quebec, 29th December 1826.

RETOUR nominal des Prisonnières dans la Maison de Correction, avec des Remarques. Québec, le 29 Décembre 1826.

No.	NAMES.	Period of Sentence unexpired.	Deficiency of Clothing.
1	Elizabeth Stirling,	9 Months.	
2	Sarah Henry,	do.	
3	Rosalie Thomas,	4 Months.	
4	Catherine Chalifoux,	do.	
5	Antoinette Bouchard,	do.	
6	Euphrosine Bouchard,	do.	
7	Henriette Bouchard,	do.	
8	Bridget Henley,	do.	
9	Johanna Crutty,	do.	
10	Isabella Smith,	do.	
11	Amelia Fleming,	1 Month.	
12	Constance Clermont,	22 Days.	
13	Angélique Louis,	20 do.	
14	Christian Curry,	17 do.	
15	Ann Ryan,	15 do.	
16	Ursule Dussault,	5 do.	
17	Dorcas McVicker,	3 do.	
18	Mary Brierman,	3 do.	
19	Sophia Henry,	3 do.	
20	Eliza McPeake,	2 do.	
21	Margaret Campbell,	2 do.	
22	Jane McGlaughlan,	1 do.	

Nos.	NOMS.	Tems des Sentences à expirer.	Manque de Vêtemens.
1	Elizabeth Sterling,	9 Mois.	
2	Sarah Henry,	9 ...	
3	Rosalie Thomas,	4 ...	
4	Catherine Chalifoux,	...	
5	Antoinette Bouchard,	...	
6	Euphrosine Bouchard,	...	
7	Henriette Bouchard,	...	
8	Bridget Henley,	...	
9	Johanna Crutty,	...	
10	Isabella Smith,	...	
11	Amelia Fleming,	1 Mois.	
12	Constance Clermont,	22 Jours.	
13	Angélique Louis,	20 ...	
14	Christian Curry,	17 ...	
15	Ann Ryan,	15 ...	
16	Ursule Dussault,	5 ...	
17	Dorcas McVicker,	3 ...	
18	Mary Brierman,	3 ...	
19	Sophia Henry,	3 ...	
20	Eliza McPeake,	2 ...	
21	Margaret Campbell,	2 ...	
22	Jane McGlaughlan,	1 ...	

STATEMENT of the Prisoners in the House of Correction. Quebec, 29th December 1826.

ETAT des Prisonniers dans la Maison de Correction. Québec, le 29 Décembre 1826.

No. of Rooms.	No. of small Wards in each Room with a Bed to contain 3.	No. of Prisoners in each Room.	No. of Sick.	Remarks how distributed.
Room B.				In the Church Ward and 2 in the Common Ward. 2 in a small Room and 4 in the Common Ward.
4	5	14 Women	8 Women	
5	5	8 Women		
6	6	18 Men.	6 Men.	

No. des Chambres.	Nombre de petits Quartiers dans chaque Chambre avec un Lit pour trois.	Nombre de Prisonniers dans chaque Chambre.	Nombre de Malades.	Remarques sur la manière dont ils sont distribués.
Chambre B.				6 dans le quartier de la Chapelle et 2 dans le quartier commun. 2 dans la petite Chambre et 4 dans le quartier commun.
4	5	14 Femmes	8 Femmes.	
5	5	8 Hommes		
6	6	18 Hommes	6 Hommes.	

There is at present Paillasses, Blankets and a Sheet for each Bedstead, but generally so much worn, that a fresh Supply will shortly be required. For the Male Prisoners I have no Clothing. For the Females I have Twelve Shifts, Twenty-six Bedgowns and Fifteen Petticoats, some in use and the remainder in Store.

This Return and Statement is most respectfully submitted to the Commissioners of the House of Correction, by their humble Servant,

G. HENDERSON,
Superintendent.

Il y a à présent des Paillasses, des Couvertes et un Drap pour chaque Lit, mais généralement si usés qu'il en faudra d'autres bien vite. Je n'ai point de Vêtemens pour les Prisonniers. J'ai pour les Prisonnières Douze Chemises, Vingt-six Robes de Chambre, et Quinze Jupes, dont une partie est en usage, et les autres dans le Magasin. Cet Etat et Retour est respectueusement soumis aux Commissaires pour la Maison de Correction, par leur humble Serviteur.

G. HENDERSON,
Surintendant.

Montreal, 30th January 1827.

Montréal, le 30 Janvier 1827.

Sir,

I beg leave to transmit to you an Estimate to be laid before His Excellency, for making a Floor and other Repairs therein mentioned in one of the Rooms of the House of Correction. These Repairs are urgently necessary, the old Floors being decayed. I do not venture to take that Expense upon myself, as the Legislature will probably order the Construction of a new Building, the necessity thereof having repeatedly been presented by the several Grand Juries. *D. Shearard*, the present Keeper, being seriously ill, has given me notice that on the First of May next he shall resign that place. I intend to send in the Names of several Persons, if several should apply, for His Excellency's approval.

I have the honour to be, respectfully,

Sir,

Your very humble and obedient Servant,

(Signed) J. P. LEPROHON,
T. H. C.

ANDW. W. COCHRAN, Esquire,
&c. &c. &c.

ESTIMATION of the Expenses for Work to be performed for the House of Correction, viz :

Making a Floor of 2 Inch Stuff, 20 by 50,	£11 10 0
Do. do. of 3 do. do. 9 by 10,	4 10 0
Do. and placing 15 Beams of 20 Feet each,	3 5 0
Do. Two Dungeons,	3 15 0
Do. and placing Beams in two Rooms,	0 15 0
Furnishing 1000 Nails,	0 12 6
	<hr/>
	£24 7 6

I will undertake to perform the above for the Sums specified.

(Signed) FRANCOIS POMINVILLE.

Montreal, 29th January 1827.

Approved that the Work herein mentioned be executed in a workmanlike manner, and not exceed the Sum of Twenty-four Pounds seven Shillings and six Pence Currency.

By order of His Excellency the Governor in Chief.

Quebec, 1st February 1827.

(Signed) A. W. COCHRAN,
Secretary.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Petition of the Inhabitants of *Saint Roch* Suburb, presented to the House Yesterday, be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Young*, Mr. *Lagueur*, Mr. *Clouet* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

A Petition of *Neilson & Cowan*, Printers, of *Quebec*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That the Claim of the Petitioners for printing the Journals of the First Session of the Twelfth Provincial Parliament, and for other Matters, as detailed in their Account rendered up to the Ninth December One thousand eight hundred and twenty-five, amounts to Six hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence Currency. That the Account was audited and approved by a Committee

The Petition from *Saint Roch* Suburb concerning *Lods et Ventes* committed.

Petition from *Neilson & Cowan* relating to *Mons* due to them for Printing done by them for the House.

Monsieur,

Je prends la liberté de vous adresser une Estimation pour être soumise à Son Excellence, pour le Rétablissement d'un Plancher et autres Réparations y mentionnées, dans uned es Chambres de la Maison de Correction. Cette Reparation est urgente, les anciens Planchers étant pourris. Je n'ose prendre sur moi cette Dépense, vù que peut-être la Législature ordonnera une nouvelle Bâtisse, ayant souvent été représenté par les différens Corps de Grands Jurés de la nécessité. *D. Shearard*, le Gardien actuel, étant sérieusement malade, m'a prévenu qu'au premier Mai prochain il laissera cette place, je me propose d'envoyer les Noms de plusieurs pour être approuvés par Son Excellence, s'il y en a plusieurs qui se proposent.

J'ai l'honneur d'être avec respect,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,

(Signé) J. P. LEPROHON,
T. M. C.

ANDW. W. COCHRAN, Ecuyer,
&c. &c. &c.

ESTIMATION des Dépenses pour l'Ouvrage qui doit être fait à la Maison de Correction, savoir :

Faire un Plancher en Madriers de 2 Ponces, de 20 Pieds sur 50,	£11 10 0
Trois ditto, de 9 sur 10,	4 10 0
Et placer 20 Poutres de 20 Pieds chaque,	3 5 0
Deux Cachots,	3 15 0
Et placer des Poutres dans deux Chambres,	0 15 0
Fournir un Millier de Clous,	0 12 6
	<hr/>
	£24 7 6

Je m'engage de remplir pour les Sommes spécifiées la susdite Estimation.

(Signé) FRANCOIS POMINVILLE.

Montréal, le 29 Janvier 1827.

Approuvé, à condition que l'Ouvrage ci-mentionné soit bien fait, et qu'il n'exécède pas la Somme de Vingt-quatre Livres sept Shelings et six Deniers Courant.

Par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Québec, le 1er. Février 1827.

(Signé) A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que la Pétition des Habitans du Faubourg *Saint Roch*, présentée Hier à la Chambre, soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Young*, Mr. *Lagueur*, Mr. *Clouet* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Une Pétition de *Neilson & Cowan*, Imprimeurs, de *Québec*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que suivant le Compte des Pétitionnaires pour l'Impression des Journaux de l'Assemblée de la Première Session du Douzième Parlement Provincial, et pour autres Impressions et Fournitures jusqu'au Neuf Décembre Mil huit cent vingt cinq, ledit Compte approuvé par un Comité de la Chambre, il leur étoit dû Six cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers Courant. Que sur cette Somme ils ont

La Pétition du Faubourg *Saint Roch* concernant les *Lods et Ventes* référée.

Pétition de *Neilson & Cowan* en relationment à des *Deniers* à eux dûs pour Impressions faites par eux pour la Chambré.

mittee of the House. That on the Twentieth of February One thousand eight hundred and twenty-six, they received Three hundred Pounds on Account of the same, leaving a Balance of Three hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence. That they have made frequent applications to obtain the Payment of the said Balance, but without Success, notwithstanding that the Appropriation Bill for One thousand eight hundred and twenty-five, passed the Three Branches of the Legislature. That in addition to the above they rendered an Account in April last for printing the Bills of the last Session and for Stationary, &c. amounting to Six hundred and four Pounds eleven Shillings and eight Pence, and recently, a continuation of the said Account up to the Twenty-second of January One thousand eight hundred and twenty-seven, including the charge for Printing the Journals of the said last Session, and other Items therein detailed, amounting together with the last mentioned Sum to One thousand one hundred and fifty-six Pounds thirteen Shillings and three Pence, which, added to the Balance of Three hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence due on the Session of One thousand eight hundred and twenty-five, encreases the Amount to One thousand four hundred and seventy-five Pounds two Shillings and two Pence, from which are to be deducted Twenty-eight Pounds fourteen Shillings and two Pence, being an excess in the Estimate and charge formerly made for Printing the French Appendix of the Session of One thousand eight hundred and twenty-three and One thousand eight hundred and twenty-four. That the total Balance, therefore, due to the Petitioners, on Accounts rendered, will be found to amount to the Sum of One thousand four hundred and forty-six Pounds eight Shillings Currency. They beg leave to state that when in consequence of Public Advertisements in the Newspapers, offering the Printing required by the House to those who would do it at the lowest Price, the Petitioners made Tenders for the same, (and which Tenders were accepted as being the lowest offered,) they were influenced in the formation of their charges by the persuasion that their Advances would be returned to them in a reasonable time after the performance of the Work, and the exhibition of their Accounts. That their disappointment in this respect has subjected them to considerable Loss and Embarrassment. That by far the greatest part of the Balance above stated has been advanced by them in Wages paid weekly to Journeymen. That they have found it impossible to make Remittances to *England* to cover the Debts due by them for Materials furnished, and on which Debts they are now paying Interest. That on their last Application for Payment of the above mentioned Balance, no Encouragement was held out to them that the same would be speedily adjusted. That under these circumstances the Petitioners beg leave to submit their case to the consideration of the House, and to pray that it will grant them such relief in the Premises as in its wisdom it shall deem meet.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Contingent Accounts of this House to the Twenty-third Instant.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of granting a certain Sum of Money to assist in establishing Elementary Schools in the Parishes, Seigniories and Townships of this Province.

The Order of the Day being read for the House in Committee to consider the expediency of establishing a new Civil and Criminal Jurisdiction in the South part of the District of *Montreal*;

ont reçu, le Vingt Février Mil huit cent vingt-six, celle de Trois cens Louis; ce qui laissoit une Balance de Trois cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers. Qu'ils ont souvent réclamé le Payement de cette Balance, mais toujours en vain, quoique le Bill d'Appropriation de Mil huit cent vingt-cinq ait été sanctionné par les Trois Branches de la Législature. Qu'en outre ils ont présenté, au mois d'Avril dernier, un Compte pour l'Impression des Bills de la dernière Session, pour Pape-terie, &c. lequel se montoit à Six cent quatre Louis onze Shelings et huit Deniers, et dernièrement une continuation dudit Compte jusqu'au Vingt-deux Janvier Mil huit cent vingt-sept, contenant leurs Charges pour l'Impression des Journaux de la dernière Session, et autres Objets y détaillés, et montant, avec ladite Somme de Six cent quatre Louis onze Shelings et huit Deniers, à celle de Onze cent cinquante-six Louis treize Shelings et trois Deniers, laquelle ajoutée à la Balance de Trois cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers due sur la Session de Mil huit cent vingt-cinq, porte la Somme totale à Quatorze cent soixante-et-quinze Louis deux Shelings et deux Deniers, dont il faut déduire un Excédant de Vingt-huit Louis quatorze Shelings et deux Deniers dans l'Estimation et la Charge préalablement faites pour l'Appendice François des Journaux de Mil huit cent vingt-trois et Mil huit cent vingt-quatre, sur le Prix calculé après l'exécution de l'Ouvrage. Qu'en conséquence il reste dû aux Pétitionnaires, sur leurs Comptes produits jusqu'à présent, une Balance totale de Quatorze cent quarante-six Louis huit Shelings Courant. Les Pétitionnaires exposent que, lorsque les Impressions pour la Chambre ont été offertes au Rabais par Avertissement public, ils ont été influencés dans la formation de leurs Prix (qui ont été acceptés comme étant les plus bas) par la persuasion que leurs Avances leur seroient remboursées dans un tems raisonnable après l'exécution de l'Ouvrage et la présentation de leurs Comptes, et que le contre-tems qu'ils ont éprouvé à cet égard ne leur a pas peu causé de Pertes et d'Embarras. Que la plus grande partie de la Balance ci-dessus mentionnée a été avancée par eux en Gages aux Ouvriers payés toutes les Semaines; et qu'ils se sont trouvés dans l'impossibilité de faire leurs Remises en *Angleterre* pour des effets qu'ils ont fait venir, et sur lesquels ils sont en conséquence obligés de payer Intérêt. Enfin, que la dernière fois qu'ils ont demandé le Payement de la Balance susdite, on ne leur a donné aucune espérance de la voir bientôt payée. Dans ces circonstances, les Pétitionnaires prennent la liberté de s'adresser à la Chambre, la suppliant de considérer leur situation et de leur accorder tel soulagement que dans sa sagesse elle pourra juger convenable.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Ferthelot*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur les Comptes Contingens de cette Chambre jusqu'au Vingt-trois du Courant.

La Pétition ré-
férée.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'approprier une certaine Somme d'Argent pour aider à l'Établissement d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses, Seigneuries et *Townships* de cette Province.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'établir une nouvelle Jurisdiction Civile et Criminelle dans la partie du Sud du District de *Montréal*;

House in Committee on a new Jurisdiction in the District of Montreal.

The House resolved itself into a Committee. Mr. Speaker left the Chair. Mr. Després took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair.

La Chambre s'est formée en Comité. Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. Després a pris la Chaire du Comité. Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur une nouvelle Jurisdiction dans le District de Montréal.

The Order of the Day being read for taking into consideration Mr. Neilson's Motion of the Fifth Instant, for an Address to His Excellency the Governor in Chief;

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération la Motion de Mr. Neilson, du Cinq du Courant, pour une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef;

The House proceeded to take the said Motion into consideration.

La Chambre a procédé à prendre ladite Motion en considération.

Address to the Governor relating to Monies to be accounted for.

And the said Motion being again read, and the Question being put thereon, it was agreed to, and

Et ladite Motion ayant été lue de nouveau, et la Question étant mise sur icelle, elle a été accordée, et

Adresse au Gouverneur concernant les Deniers sujets à reddition de Comptes.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to direct a Report to be laid before this House of such Measures as he may have judged the most likely to be effectual to compel the Settlement of the Accounts of the Persons to whom Monies have been advanced, as stated in the Lists laid before this House, on the Sixth March last, in conformity to its Address of the Twenty-seventh January preceding, and for causing all Balances due by the Persons therein mentioned to be returned in the Public Chest; and also a Report of any Proceedings had for that purpose, in conformity to the several previous Addresses of this House; also a Statement of the Monies advanced previous to the First of November One thousand eight hundred and twenty-six, and not yet fully accounted for, and the Accountants discharged, with the Date and Purposes of such Advances respectively.

Resolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre un Rapport des Mesures qu'il peut avoir jugé être les plus propres à obliger les Personnes auxquelles il a été avancé des Deniers, tel que mentionné dans les Listes mises devant cette Chambre le Sixième Jour de Mars dernier, en conformité à son Adresse du Vingt-sept Janvier précédent, à régler leurs Comptes, et à faire remettre dans la Caisse Publique toutes les Balances dues par les Personnes y mentionnées, et aussi un Rapport des Procédures qui ont eu lieu à cet effet en conformité aux différentes Adresses antérieures de cette Chambre; aussi un Etat des Deniers avancés avant le Premier Novembre Mil huit cent vingt-six, et dont il n'a pas encore été entièrement rendu compte, et dont les Comptables n'ont pas été déchargés, avec la Date et les Objets de ces Avances respectives.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Bélanger, Mr. Raymond and Mr. Proulx do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Bélanger, Mr. Raymond et Mr. Proulx présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

The Judicature Bill read a second time.

A Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill de Judicature lu une seconde fois.

And committed.

Mr. Viger moved, seconded by Mr. Dumont, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House upon Monday next.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Dumont, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Et référé.

The House divided on the Question:

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Yeas 22
Nays 2

Pour 22
Contre 2

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

The Bill concerning Accidents by Fire in the Woods read a second time.

A Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and New Settlements in this Province, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour pourvoir à des Règlements pour prévenir les Accidens du Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissements en cette Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Accidens du Feu dans les Bois lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Laterrière, seconded by Mr. Berthelot,

Sur Motion de Mr. Laterrière, secondé par Mr. Berthelot,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. Laterrière, Mr. Fortin, Mr. Dégigny, Mr. Quesnel and Mr. Raymond do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Laterrière, Mr. Fortin, Mr. Dégigny, Mr. Quesnel et Mr. Raymond composent ledit Comité.

The Bill from the Council relating to Registers of Baptisms, &c. read a second time.

An Engrossed Bill, from the Legislative Council, for removing Doubts respecting the Construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth George the Third, Chapter Four, relating to the Registers of Baptisms, Marriages and Burials of the Protestant Congregation of Christ-Church, Montreal, and others which may have been informally kept, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, pour lever les Doutes concernant la Construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième George Trois, Chapitre Quatre, concernant les Registres de Baptêmes, Mariages et Sépultures de la Congrégation Protestante de Christ-Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Conseil concernant les Registres de Baptêmes, &c. lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot,

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Berthelot,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Lagueur, Mr. Berthelot and Mr. Stuart do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Lagueur, Mr. Berthelot et Mr. Stuart composent ledit Comité.

The Order of the Day being read for taking into conside-

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération

The Three-Rivers Controversial Election.

consideration a Motion made by Mr. Berthelot on the Fifth Instant, viz: That *Hector Simon Huot, François Legendre* and *Pierre Laforce*, Esquires, be named and appointed Commissioners for the purpose of examining the Witnesses of *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and other Electors of the Borough of *Three-Rivers*, and of *Charles Richard Ogden*, Esquire, upon Monday the Fifth Day of March next, and the following Days, at the Hour of Ten of the Clock in the Forenoon, in the Public Room of the Parsonage House of the Parish and Borough of *Three-Rivers*, in the County of *Saint Maurice*, and that the said *Hector Simon Huot*, Esquire, be the Chairman of the said Commission;

The House proceeded to take the said Motion into consideration.

And the said Motion being again read;

Mr. Viger moved, in Amendment thereto, seconded by Mr. Boissonnault, That the Names of *François Legendre* and *Pierre Laforce*, Esquires, be struck out of the said Motion, and the Names *Louis André Duchesny* and *Roger Lelièvre*, Esquires, be substituted.

The Question being put upon the Motion of Amendment, it was agreed to unanimously, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers* do transmit to the Clerk of this House, upon or before the Twentieth Day of February Instant, the Poll Book of the last Election for the Borough of *Three-Rivers*.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the Commissioners the said Poll Book before the Twenty-sixth Day of February Instant.

Ordered, That the said *Pierre Benjamin Dumoulin* and *Charles Richard Ogden*, Esquires, do each of them deliver to the Clerk of this House, a List of the Witnesses whom they mean to produce on the Trial, before the Twenty-sixth Day of February Instant.

Ordered, That the said *Pierre Benjamin Dumoulin* and *Charles Richard Ogden*, Esquires, do exchange with each other, before the Twenty-sixth Day of February Instant, Lists of the Names of all such Votes and Voters as they intend to make objections to before this House; also the Grounds of their Objections, and all other matters and things in which either of them intends to insist on or intends to contest or to make objections to before this House.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners Copies of all the Orders and Proceedings of the House relating to the said Contested Election.

Then, on Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Viger,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 9th February 1827.

ON Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Boissonnault,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order the proper Officer to lay before the Special Committee to whom is referred the Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, the Accounts of Expenditure of the last Two Years for the said Houses in the different Districts.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Young and Mr. Berthelot do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. Solicitor General, presented to the House, according to Order, a Bill relating to Bakers of Bread

VOL—36.

sidération une Motion faite par Mr. Berthelot, le Cinq du Courant, savoir: Que *Hector Simon Huot, François Legendre* et *Pierre Laforce*, Ecuyers, soient nommés et établis Commissaires pour examiner les Témoins de *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, et de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, Lundi le Cinq Mars prochain, et les Jours suivans, à Dix Heures du Matin, dans la Salle Publique du Presbytère de la Paroisse et Bourg des *Trois-Rivières*, dans le Comté de *Saint Maurice*, et que ledit *Hector Simon Huot*, Ecuyer, soit le Président de ladite Commission;

L'Election contestée des *Trois-Rivières*.

La Chambre a procédé à prendre ladite Motion en considération.

Et ladite Motion ayant été lue de nouveau;

Mr. Viger a proposé en Amendement, secondé par Mr. Boissonnault, Que les Noms de *François Legendre* et *Pierre Laforce*, Ecuyers, soient retranchés de ladite Motion, et que les Noms de *Louis André Duchesny* et *Roger Lelièvre*, Ecuyers, soient substitués.

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée unanimement, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que le Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois-Rivières* transmette au Greffier de cette Chambre, le ou avant le Vingtième Jour de Février Courant, le Livre de Poll de la dernière Election pour le Bourg des *Trois-Rivières*.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette aux Commissaires ledit Livre de Poll avant le Vingt-sixième Jour de Février Courant.

Ordonné, Que lesdits *Pierre Benjamin Dumoulin* et *Charles Richard Ogden*, Ecuyers, remettent chacun au Greffier de cette Chambre, une Liste des Témoins qu'ils prétendent produire au Procès, avant le Vingt-sixième Jour de Février Courant.

Ordonné, Que lesdits *Pierre Benjamin Dumoulin* et *Charles Richard Ogden*, Ecuyers, échangent l'un avec l'autre, avant le Vingt-sixième Jour de Février Courant, les Listes des Noms de tous tels Votes et Votants auxquels l'un et l'autre se proposent d'objecter devant cette Chambre, et les Motifs de leurs Objections, et toutes autres matières et choses sur lesquelles l'un ou l'autre se propose d'insister, ou qu'il voudra contester ou objecter devant cette Chambre.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette auxdits Commissaires Copies des Ordres et Procédés de la Chambre, relativement à ladite Election contestée.

Alors, sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Viger,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 9 Février 1827.

SUR Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Boissonnault,

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant le Comité Spécial auquel est référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, les Comptes de Dépenses des Deux dernières Années desdites Maisons dans les différens Districts.

Adresse au Gouverneur concernant les Maisons de Correction.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Young et Mr. Berthelot présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Conformément à l'Ordre, Mr. le Solliciteur-Général a présenté à la Chambre un Bill concernant les Boulangers

Bill introduit concernant les Boulangers aux *Trois-Rivières*.

Address to the Governor relating to Houses of Correction.

Bill brought in relating to Bakers in *Three-Rivers*.

in the Town of *Three-Rivers*, and the same was received, and read the first time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Report of Committee on the Bill concerning vexatious Law Suits.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits and for restricting the Costs thereupon, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

The Bill and Report committed.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Bill concerning Writs of Capias.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

The Bill and Report committed.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Bill relating to Beaches.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places at *Quebec*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

The Bill and Report committed.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Petition from St. Michel de Yamaska.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *Saint Michel de Yamaska*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having taken the said Petition into consideration, and having examined the Plan furnished to them by the Honourable *Charles William Grant*, are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted.

Report of Committee on the Petition from the House of Industry.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Wardens of the House of Industry of *Montréal*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition,

langers dans la Ville des *Trois-Rivières*, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Poursuites vexatieuses.

Mr. le *Solliciteur-Général*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Mandats de Capias.

Mr. le *Solliciteur-Général*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter les Procédures en Loi, en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Grèves.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à des Règlemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Rapport du Comité sur la Pétition de St. Michel d'Yamaska.

Mr. *Bourdages*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de *Saint Michel de Yamaska*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir pris ladite Requête en considération, et examiné le Plan à lui fourni par l'Honorable *Charles William Grant*, est d'opinion que la Prière des Pétitionnaires devroit être accordée.

Rapport du Comité sur la Pétition de la Maison d'Industrie.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Gardiens de la Maison d'Industrie à *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion

Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having examined the Acts which relate to the House of Industry at *Montreal*, are of opinion that the Prayer of the Petition ought to be granted.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*, Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill relating to the Wardens of the House of Industry in the City of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Bill brought in relating to the Montreal House of Industry.

Report of Committee on F. F. Boucher's Petition.

Mr. *Davidson*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *François Firmin Boucher*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee proceeded to examine certain Members of the House as to the Facts set forth in the Petition of *François Firmin Boucher*, and the necessity of permitting a temporary Inn or Public House off the Point of *Rivière du Loup* on Lake *Saint Peter*, in the River *Saint Lawrence*, as prayed for by the Petitioner. And, first, Mr. *Bureau*, one of your Committee, informed the Committee that he considers such an Establishment, under certain Regulations and Restrictions, as highly advantageous to Travellers, and would be the means of rescuing Travellers often exposed from the inclemency of the Weather to the loss of Life in traversing the said Lake by Night.

Mr. *Proulx* and Mr. *Amiot* confirmed the foregoing Opinion.

Mr. *Caron* next appeared before your Committee, and stated, that he has a personal knowledge that, for many years past, the Petitioner hath established a small House off the Point of *Rivière du Loup* for the reception of Travellers, and a Shed for the protection of their Horses, and that the Public has derived great advantage therefrom; that in more instances than one the said Petitioner hath saved the Lives of Travellers who had, in consequence of sudden Drifts or Storms, strayed from the beaten Track which the Petitioner had at his own Expense traced on the said Lake, from the Point of *Yamachiche* to the North Channel.

Your Committee are therefore of opinion, that it would be highly advantageous to the Public that a temporary Public House should be established off the Point of *Rivière du Loup*, and that, considering the Expense to which the Individual who may be licensed to keep the same will incur in erecting the same, the said Licence should be granted free of Duty, and that a Bill should be introduced accordingly.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the Special Committee appointed to enquire if it is expedient to open new Roads, with a view of facilitating new Settlements, have power to report from time to time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Latterrière*,

Resolved, That the Report of the Trustees of the Emigrant Hospital at *Quebec*, with the Plan accompanying the same, be referred to a Committee of Five Members, to examine the Contents thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The Report of the Quebec Emigrant Hospital committed.

Ordered,

nion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant examiné les Actes qui ont rapport à la Maison d'Industrie à *Montréal*, est d'opinion que les Conclusions de la Pétition devroient être accordées.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*, Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill concernant les Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Bill introduit concernant la Maison d'Industrie de Montréal.

Mr. *Davidson*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *François Firmin Boucher*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de F. F. Boucher.

Votre Comité a procédé à l'Examen de certains Membres de la Chambre, touchant les Faits que contient la Pétition de *François Firmin Boucher*, et la nécessité de permettre une Auberge temporaire ou Maison Publique vis-à-vis la Pointe de la *Rivière du Loup*, sur le Lac *Saint Pierre*, dans le Fleuve *Saint Laurent*, tel que demandé par le Pétitionnaire. Et premièrement, Mr. *Bureau*, Membre de votre Comité, a informé le Comité qu'il considère qu'un tel Etablissement, sous certains Règlements et Restrictions, seroit très-avantageux pour les Voyageurs, et seroit un moyen de les préserver, se trouvant souvent exposés par la rigueur du tems à perdre la vie en traversant ledit Lac *Saint Pierre* pendant la Nuit.

Mr. *Proulx* et Mr. *Amiot* ont confirmé l'Opinion ci-dessus.

Mr. *Caron* a paru ensuite devant votre Comité, et a dit qu'il avoit une connoissance personnelle, que, depuis un nombre d'années, le Pétitionnaire avoit établi une petite Maison vis-à-vis la Pointe de la *Rivière du Loup*, pour la réception des Voyageurs, et un Appentis pour les Chevaux, et que le Public en avoit retiré un grand avantage, Que dans plus d'une occasion le Pétitionnaire avoit sauvé la vie à des Voyageurs, qui, surpris par des gros Tems et des Coups de Vent, avoient perdu le Chemin que le Pétitionnaire avoit tracé à ses propres Frais sur le Lac *Saint Pierre*, depuis la Pointe de *Yamachiche* jusqu'au Chenal du Nord.

C'est pourquoi votre Comité est d'opinion qu'il seroit très-avantageux au Public, qu'une Maison Publique temporaire fût établie vis-à-vis la *Rivière du Loup*, et que, considérant la Dépense à laquelle l'Individu qui tiendrait une telle Maison seroit exposé, il conviendrait de lui accorder sa Licence gratis, et d'introduire un Bill à cette fin.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Proulx*,

Ordonné, Que le Comité Spécial nommé pour enquerir s'il est expédient d'ouvrir de nouveaux Chemins, afin de faciliter de nouveaux Etablissements, ait permission de faire rapport de tems à autre.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Latterrière*,

Résolu, Que le Rapport des Directeurs de l'Hopital des Emigrés à *Quebec*, avec le Plan qui l'accompagne, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en examiner le Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Rapport de l'Hopital des Emigrés de Quebec rélé.

Ordonné,

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Neilson, Mr. Laterrière, Mr. Berthelot and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Neilson, Mr. Laterrière, Mr. Berthelot et Mr. Bélanger composent ledit Comité.

The Bill relating to Septuagenary Persons read the third time,

An engrossed Bill Declaratory of the ancient Law of the Province, by which Septuagenary Persons are exempt from Arrest and Imprisonment for Debts purely Civil, was read the third time.

Un Bill grossoyé Déclaratoire de l'Ancienne Loi de la Province, par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Arrêt et d'Emprisonnement pour Dettes purement Civiles, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Septuagénaires lu pour la troisième fois,

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Bureau,

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Bureau,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act Declaratory of the ancient Law of the Province, by which Septuagenary Persons are exempt from Imprisonment for Debts purely Civil."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte Déclaratoire de l'Ancienne Loi de la Province par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Emprisonnement pour Dettes purement Civiles."

Passé,

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Solicitor General do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Maskinongé Common Bill read a second time,

A Bill to authorize the Inhabitants of the Seigniorship of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make Regulations for the Common of the said Seigniorship, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune de ladite Seigneurie, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Commune de Maskinongé lu une seconde fois,

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Bureau,

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Bureau,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

et référé.

Ordered, That Mr. Berthelot, Mr. Caron, Mr. Bureau, Mr. Proulx and Mr. Raymond do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Berthelot, Mr. Caron, Mr. Bureau, Mr. Proulx et Mr. Raymond composent ledit Comité.

The Montreal new Market Bill read a second time,

A Bill for the Establishment of a new Market at Montreal, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour l'Etablissement d'un Nouveau Marché à Montréal, a été lu une seconde fois.

Le Bill du nouveau Marché de Montréal lu une seconde fois,

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Borgia, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Borgia, Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Heney, Mr. Quesnel, Mr. Viger and Mr. Raymond do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Heney, Mr. Quesnel, Mr. Viger et Mr. Raymond composent ledit Comité.

E. N. L. Dumont's Bridge Bill read a second time,

A Bill to authorize Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jésus, opposite the Village of Saint Eustache, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache, a été lu une seconde fois.

Le Bill du Pont de Dumont lu une seconde fois,

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Boissonnault,

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Boissonnault,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Leslie, Mr. Bourdages, Mr. Simpson and Mr. De St. Ours do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. Leslie, Mr. Bourdages, Mr. Simpson et Mr. De St. Ours composent ledit Comité.

The Bill concerning fraudulent Debtors near the Province Line read a second time,

A Bill to facilitate and afford more speedy and effectual Remedy than heretofore, in certain parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant dans certaines parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Débiteurs frauduleux lu une seconde fois,

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Proulx,

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Proulx,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire Rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Young, Mr. Heney, Mr. Simpson and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. Neilson, Mr. Young, Mr. Heney, Mr. Simpson et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland;

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer un Agent dans le Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande;

The House resolved itself into a Committee. Mr. Speaker left the Chair. Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

La Chambre s'est formée en Comité. Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.

Chambre en Comité sur le Bill de l'Agent.

House in Committee on the Agent Bill.

Report. Mr. Speaker resumed the Chair ;
And Mr. *Raymond* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Friday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales in this Province ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *De St. Ours* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *De Saint Ours*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other Purposes ;

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Order of the Day postponed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province ;

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Order of the Day postponed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill more effectually to provide for the Maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Bill for good Order in Churches.

Report.

Then, on Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Vol.—36.

Saturday,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De St. Ours* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De St. Ours* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Acquéreurs aux Ventes de Shérifs.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour autres objets ;

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Order du Jour remis.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour suspendre l'Opération d'un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province ;

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Order du Jour remis.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Lieux de Culte Public, et pour d'autres objets y mentionnés ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Rapport.

Alors, sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi,

Saturday, 10th February 1827.

Samedi, le 10 Février 1827.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, Master in Chancery :

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

- “ An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage in the Province of *Lower-Canada*, and for other purposes therein mentioned.”
 - “ An Act for removing Doubts relating to the Powers and Proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards.”
 - “ An Act to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses.”
- And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 10th February 1827.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honourable Messieurs *Coffin* and *Bell* to attend the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Petition of *Sarah Sills*, of *Three-Rivers*, on Monday the Twelfth Instant, at Eleven o'Clock in the Forenoon, to be examined on the subject of the said Reference, if they think fit.

And then he withdrew.

And the said Bills were severally read the first time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bé-lunger*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Sixth Instant, recommending an Appropriation of One thousand eight hundred and five Pounds to Sir *Francis Burton*, on account of Salary while administering the Government, and also His Excellency's Three several Messages of the Seventh Instant, relating to Advances made out of the unappropriated Monies, the Appropriations for the Pay of the Officers of the Staff of the Militia, and the Estimates for Expenses connected with the Legislature, together with the Documents accompanying and referred to in the said Messages, be referred to the Special Committee on His Excellency's Message with the Accounts and Estimates received on the Sixth Instant.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the Seventh Instant, recommending an Encrease of the Allowances granted for the temporary Houses of Correction, and to make good divers Sums of Money advanced for the same, be referred to the Special Committee to whom is referred the Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the Seventh Instant, with the Presentments of the Grand Jurics and the Representation of the Magistrates of *Quebec*, relating to the Establishment of Houses of Correction and other matters, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson* and Mr. *De St. Ours* do compose the said Committee.

A

Message du Conseil.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

- “ Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du *Bas-Canada*, et pour d'autres fins y mentionnées.”
 - “ Acte pour lever les Doubtes relativement aux Pouvoirs et Procédés des Commissaires pour la Construction et les Réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières.”
 - “ Acte pour rendre les Personnes convaincues de Petit Larcin Témoins compétens.”
- Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 10 Février 1827.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet aux Honorables Messieurs *Coffin* et *Bell* d'aller, s'ils le jugent à propos, Lundi le Douze du Courant, à Onze Heures du Matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération la Requête de *Sarah Sills*, des *Trois-Rivières*, pour être examinés sur le Sujet de la dite Référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Bills ont été séparément lus pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Bé-lunger*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Six du Courant, recommandant une Appropriation de Mille huit cent cinq Louis à Sir *Francis Burton*, pour ses Appointemens pendant qu'il administrait le Gouvernement ; et aussi les Trois différens Messages de Son Excellence du Sept du Courant, concernant les Avances faites sur les Deniers non-appropriés, les Appropriations pour la Paye des Officiers de l'Etat-Major Général de la Milice, et les Estimations des Dépenses de la Législature, avec les Documents qui les accompagnent et mentionnés dans lesdits Messages, soient référés au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence, reçu, avec les Comptes et Estimations, le Six du Courant.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par M. *Berthelot*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Sept du Courant, recommandant une Augmentation des Allowances accordées pour les Maisons de Correction temporaires, et de faire bon de diverses Sommes d'Argent avancées à cette fin, soit référé au Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Sept du Courant, avec les Représentations des Grands Jurés, et celle des Magistrats de *Québec*, concernant l'Établissement des Maisons de Correction, et autres Objets, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson* et Mr. *De St. Ours* composent ledit Comité.

Confor-

The Council have passed Bills,

For validating Conveyances of real Property held in Free and Common Soccage. Relating to the Proceedings of Commissioners for building Churches, and for rendering persons convicted of petty Larceny competent Witnesses.

The Council give leave to Messrs. Coffin & Bell to attend a Committee of the House

The Bills from the Council read the first time.

The Governor's Messages relating to Sir F. Burton's Salary and to the Expenses of the Militia and the Legislative Council committed.

The Governor's Message relating to Allowances to the Houses of Correction committed.

The Governor's Message relating to the Establishment of Houses of Correction committed.

Le Conseil a passé des Bills,

Pour valider des Transports d'Immeubles en Franc et Commun Soccage.

Concernant les Procédés des Commissaires pour la Bâtiſse des Eglises, &c.

Et pour rendre les personnes convaincues de Petit Larcin Témoins compétens

Le Conseil permet à Messrs. Coffin & Bell d'assister devant un Comité de la Chambre.

Les Bills du Conseil lus pour la première fois.

Les Messages du Gouverneur concernant les Appointemens de Sir F. Burton, et les Dépenses de la Milice et de la Législature référés.

Le Message du Gouverneur concernant les Allowances pour les Maisons de Correction référé.

Le Message du Gouverneur concernant l'Établissement de Maisons de Correction référé.

The Bill for securing the Right of Copy to Authors read a second time,

A Bill for the Encouragement of Learning by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors, during the time therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And committed.

The Three-Rivers Bakers Bill read a second time,

A Bill relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

And committed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property (*Cession de Biens*) in certain cases therein mentioned;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Cession of Property Bill.

Report.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth:

The Governor in Chief has endeavoured to meet the desire of the House of Assembly in their Address of the Fifth Instant, by separating the various Enquiries and matters contained in it, and making his Answer to each point *seriatim*:

(Copy.)

Address of the Assembly,

Answers.

HOUSE OF ASSEMBLY,
Monday, 5th Feby. 1827.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order to be laid before this House,

(1) A Copy of the Dispatch from His Excellency referred to in the Extract of a Dispatch from *W. Hill*, Esquire, dated Treasury Chambers, Thirtieth October One thousand eight hundred and twenty-six, annexed to His Excellency's Message of the Thirty-first Ultimo.

Vol.—86.

(1) The Governor in Chief declines to give a Copy of his Dispatch to His Majesty's Government, the subject of that part of his Correspondence being sufficiently stated by Mr. *Hill*, in his Letter, of which an Extract is before the House.

(2.)

Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager les Sciences en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires, durant le tems y mentionné, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour assurer le Droit de Copie aux Auteurs lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Boulangers des Trois-Rivières lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous Doutes relatifs au Droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur le Bill de Cession de Biens.

Rapport.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Message du Gouverneur.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit:

Le Gouverneur en Chef a essayé de rencontrer le désir de la Chambre d'Assemblée exprimé dans son Adresse du Cinquième du présent, en séparant les diverses Questions et matières qui y sont contenues, et en adaptant de suite ses Réponses à chaque point d'icelles:

Concernant le Receveur Général.

(Copie.)

Adresse de l'Assemblée.

Réponses.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,
Lundi, le 5 Février 1827.

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre

(1) Une Copie de la Dépêche de de Son Excellence dont il est fait mention dans l'Extrait d'une Dépêche de *W. Hill*, Ecuyer, datée des Chambres de la Trésorerie le Trente Octobre Mil huit cent vingt-six, annexé au Message de Son Excellence du Trente-et-un du Mois dernier.

(1) Le Gouverneur en Chef refuse de donner une Copie de sa Dépêche au Gouvernement de Sa Majesté, le sujet de cette partie de sa Correspondance étant suffisamment énoncé par la Lettre de Mr. *Hill*, dont un Extrait est devant la Chambre.

2 A

(2.)

(2.) Also Copies of the Accounts of the Receiver General transmitted to His Majesty's Government in *England* since the Accounts of the Receipts and Disbursements of the Receiver General's Chest, laid before this House by Message of the Twenty-ninth November One thousand eight hundred and twenty-three.

(2) The Receiver General has stated to the Governor in Chief that he can furnish in the course of a week Copies of his Account Current, stated twice a year, from the Twenty-fifth November One thousand eight hundred and Twenty-three, shewing the gross Amount of all his Receipts and Payments up to the Tenth October One thousand eight hundred and Twenty-six. But the Accounts in detail would employ a Clerk more than a Month, the number of Warrants paid annually averaging eight hundred; and as the abstracts of Warrants issued during each year, together with full statements of all Monies received are already before the Legislature, it appears that further information can hardly be necessary; should it, however, be deemed so, complete sets of the Receiver General's Accounts are lodged in the Audit Office.

(3) Also a Statement of the Receipts and Disbursements of the same since the date of the last Account transmitted to *England*, with

(3) This appears to be part of the former Enquiry, and is answered as above.

(4) An Account of the Cash now actually in the Chest, stating the place where it is lodged and the Security given or taken for its safety.

(4) An Account of Cash in the Receiver General's Chest on the First February accompanies this Message. With regard to the security taken for its safety, as His Majesty has not yet been pleased to grant his Commission confirming Mr. *Hale* in the Office of Receiver General, the security cannot be required: but, while acting in that Office, the Governor in Chief has always considered the long services of Mr. *Hale*, his well-known character, his upright integrity, and the large property he possesses in the Province, as affording in the mean time sufficient Security for the Monies intrusted to his care.

(5) Together with Copies of such Instructions or Directions as may from time to time have been received by His Majesty's Government in this Colony relative to the manner and form of accounting for the Revenues of the Province to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

(5) The general Instructions relative to the manner and form of accounting for the Revenues, have been already communicated to the Assembly, and have been acted upon for many years; should further information be wished for on any particular point the Governor in Chief desires that it may be more distinctly specified.

(2) Aussi des Copies des Comptes du Receveur-Général transmis au Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, depuis les Comptes des Recettes et des Déboursés de la Caisse du Receveur-Général mis devant cette Chambre par Message du Vingt-neuf Novembre Mil huit cent vingt-trois.

(3) Aussi un Etat des Recettes et des Déboursés de ladite Caisse depuis la date du dernier Compte transmis en *Angleterre*, avec

(4) Un Bordereau des Deniers maintenant dans la Caisse, spécifiant l'endroit où ils sont logés, et les sûretés données ou prises pour iceux.

(5.) Avec des Copies des Instructions ou Ordres que le Gouvernement de Sa Majesté dans cette Colonie peut avoir reçues de tems à autre, relativement à la manière et forme de rendre Compte des Revenus de la Province à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

(2) Le Receveur-Général a informé le Gouverneur en Chef qu'il peut fournir dans le cours d'une Semaine des Copies de son Compte Courant, établi deux fois l'année depuis le Vingt-cinq Novembre Mil huit cent vingt-trois, montrant le Total de toutes ses Recettes et Payemens jusqu'au Dix Octobre Mil huit cent vingt-six. Mais les Comptes détaillés pourroient employer un Commis plus d'un Mois, le nombre de *Warrants* payés annuellement formant l'un dans l'autre huit cens, et comme des Extraits des *Warrants* sortis dans le cours de chaque Année, avec ensemble des Etats complets de tous les Argens reçus sont déjà devant la Législature, il paroît que de plus amples informations seroient à peine nécessaires: si cependant il étoit jugé de nécessité d'en avoir, on trouveroit dans le Bureau de l'Auditeur des Comptes tous les Comptes du Receveur-Général.

(3.) Ceci paroît faire partie de la Question précédente, et est répondu comme ci-haut.

(4.) Un Compte de l'Argent dans la Caisse du Receveur-Général le Premier Février accompagne ce Message. Quant aux sûretés prises pour le Receveur-Général, comme il n'a pas encore plu à Sa Majesté d'accorder la Commission pour confirmer Mr. *Hale* dans l'Office de Receveur-Général, les sûretés ne peuvent pas être exigées, mais lorsqu'il agit dans ce Bureau, le Gouverneur en Chef a considéré que les longs Services de Mr. *Hale*, son caractère bien connu, son honnêteté, son intégrité, et les Propriétés considérables qu'il possède dans la Province, étoient en attendant, des sûretés suffisantes pour les Argens qui lui étoient confiés.

(5.) Les Instructions générales qui ont rapport à la manière et forme de rendre Compte des Revenus ont déjà été communiquées à l'Assemblée, et c'est d'après ces données qu'on a agi depuis plusieurs années. Si on veut avoir de plus amples informations sur quelque point en particulier, le Gouverneur en Chef désire qu'elles soient spécifiées d'une manière plus distincte.

(6) And also that His Excellency would be pleased to direct that there be laid before this House, any Opinion or Opinions which may have been given by the Law Officers of the Crown on the legal Responsibilities of His Majesty's Receiver General in this Province, and how far the Laws of *Great Britain* in regard to Officers of His Majesty's Treasury, extend to Officers holding Commissions from His Majesty's Government in *England* for the receipt of His Majesty's Public Revenues in this Province, to be accounted for to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

(6) The Governor in Chief must decline to lay before the Legislature those Opinions of the Law Officers of the Crown, which have been called for and obtained only for the confidential information and guidance of the Executive Government.

(6.) Et aussi de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre toute Opinion ou Opinions qui peuvent avoir été données par les Officiers de Loi de la Couronne sur la Responsabilité légale du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, et jusqu'à quel point les Lois de la *Grande-Bretagne* relativement aux Officiers de la Trésorerie de Sa Majesté s'étendent aux Officiers tenant des Commissions du Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre* pour la Recette des Revenus Publics de Sa Majesté en cette Province, dont il doit être rendu Compte aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

(6.) Le Gouverneur en Chef doit refuser de mettre devant la Législature ces Opinions des Officiers en Loi de la Couronne qui ont été demandées et obtenues seulement pour l'information confidentielle et la conduite du Gouvernement Exécutif.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 9th February 1827. }

STATEMENT of Cash in the Receiver General's Chest,
First February One thousand eight hundred and
Twenty-seven.

	Currency.
Balance stated to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, 10th October 1826, Sterling, £28841 4 5,	£32045 16 0
Amount of Cash received since the period last mentioned, to be carried to Account, 10th April,	50990 7 6
	<hr/> £33036 3 6
Deduct the Amount of 311 Warrants paid between 10th October 1826 and 1st February 1827, Sterling, £42040 19 6,	46712 3 10
	<hr/> £36323 19 8
Add a Sum received on Account from the Collector of the Customs at <i>Quebec</i> , the particulars of which have not yet been stated,	19574 12 10
Total,	<hr/> £55898 12 6

The above stated Total Sum is lodged in a Fire-proof Building annexed to the Receiver General's Dwelling-house, erected at his own Expense.

J. HALE,
Recr. Genl.

Quebec, 10th February 1827.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Simpson*,
VOL.—36.

Re-

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 9 Février 1827. }

ETAT de l'Argent dans la Caisse du Receveur-Général le Premier Février Mil huit cent vingt-sept.

	Courant.
Balance dont il a été rendu Compte aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté le 10 Octobre 1826, Sterling £28841 4 5,	£32045 16 0
Reçu depuis l'époque susdite, à porter au Compte du 10 Avril,	50990 7 6
	<hr/> £33036 3 6
A Déduire le montant de 311 <i>Warrants</i> payés entre le 10 Octobre 1826 et le 1 ^{er} Février 1827, Sterling £42040 19 6	46712 3 10
	<hr/> £36323 19 8
A ajouter une Somme reçue à Compte du Collecteur de la Douane à <i>Québec</i> , dont les détails n'ont pas encore été donnés,	19574 12 10
Total,	<hr/> £55898 12 6

La Somme totale ci-dessus est déposée dans un Bâ-timent à l'Epreuve du Feu, attaché à l'Habitation du Receveur-Général, et construit à ses propres frais.

J. HALE,
Recv. Génl.

Québec, le 10 Février 1827.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ré-

House in Com-
mittee on the
Bill to prevent
vexatious Law
Suits.

Report.

Chambre en
Comité sur le
Bill pour préve-
nir les Pour-
suites vexatoires.

Rapport.

Concurrence.
The Bill en-
grossed.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to facilitate the Proceedings at Law, in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment;

House in Com-
mittee on the
Bill relating to
Writs of *Capias*.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Simpson*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill en-
grossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*;

House in Com-
mittee on the
Bill regulating
the Beaches.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province;

House in Com-
mittee on the
Physicians'
Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Després*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 12th February 1827.

Statements of
the Montreal
and Canada
Banks laid be-
fore the House.

MR. Speaker laid before the House the Statements of the Bank of *Montreal* and of the Bank of *Canada*, received in conformity to the Resolution of the House of the Second Instant.

Appendix (E.)
Nos. 2 and 3.

For the said Statements, see Appendix (E.) Nos. 2 and 3, at the end of this Volume.

Messengers re-
port.

Mr. *Neilson*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the Seventh

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter les Procédures en Loi, en certains Cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Simpson*,

Réolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à des Règlemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Quebec*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour suspendre l'Opération d'un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Després*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 12 Février 1827.

MR. l'Orateur a mis devant la Chambre les Etats de la Banque de *Montréal* et de la Banque du *Canada*, reçus en conformité à la Résolution de cette Chambre du Deux du Courant.

Pour lesdits Etats, voyez Appendice (E.) Nos. 2 et 3, à la fin de ce Volume.

Mr. *Neilson*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Sept du Cou-

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en
Comité sur le
Bill concernant
les Mandats de
Capias.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Chambre en
Comité sur le
Bill pour régler
les Grèves.

Rapport.

Chambre en
Comité sur le
Bill des Médecins.

Rapport.

Les Etats des
Banques de
Montréal et du
Canada mis de-
vant la Cham-
bre.

Appendice (E.)
Nos. 2 et 3.

Rapport des
Messagers.

venth Instant to His Excellency the Governor in Chief, relating to Monies outstanding on Letters of Credit and on accountable Warrants, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer, he will comply with the desires of the House.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the Ninth Instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officer to lay before the Special Committee on the Bill relating to Houses of Correction, the Accounts of Expenditure of the last Two Years for the said Houses in the different Districts, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

I will desire the Auditor of Accounts to give Communication of the Papers asked for.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for removing Doubts relating to the Powers and Proceedings of the Commissioners for the Building and Repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards," be read a second time To-morrow.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Boissonnauld*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses," be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other Purposes therein mentioned," be read a second time upon Wednesday next.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

The Governor in Chief recommends to the Assembly to take Measures for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of various Parts of the Province, which have from time to time been made, by the Ecclesiastical Authorities alone, since the *Arrêt* of One thousand seven hundred and twenty-two, in order to remove the uncertainty that now exists on this subject,

Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Argens avancés sur des Lettres de Crédit et sur des *Warrants* sujets à reddition de Compte, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre.

Mr. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du Neuf du Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra de mettre devant le Comité Spécial sur le Bill concernant les Maisons de Correction les Comptes des Dépenses des Deux dernières Années pour lesdites Maisons dans les différens Districts, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante :

J'ordonnerai à l'Auditeur des Comptes de donner Communication des Papiers requis.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore certains Actes y mentionnés, concernant les Milices de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour lever les Doubtes relativement aux Pouvoirs et Procédés des Commissaires pour la Construction et les Réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières," soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Boissonnauld*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes convaincues de Petit Larcin Témoins compétens," soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées," soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Trois Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée de prendre des mesures pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des fins civiles, les Subdivisions en Paroisses de différentes parties de la Province, qui ont été faites en différens tems, par les Autorités Ecclésiastiques seules, depuis l'Arrêt de Mil sept cent vingt-deux, afin de faire cesser l'incertitude qui existe maintenant à ce sujet, et

Rapport des Messagers.

Reponse du Gouverneur.

Rapport du Comité sur le Bill de Milice.

Le Bill et le Rapport référés.

Messages du Gouverneur.

Concernant la Division des Paroisses.

Messengers report.

The Governor's Answer.

Report of Committee on the Militia Bill.

The Bill and Report committed.

Messages from the Governor.

Relating to the Division of Parishes.

ject, and to obviate the confusion that must hereafter ensue, if the Boundaries of Parishes are not fixed according to Law.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 12th February 1827. }

The Governor in Chief lays before the Assembly Copies of Two Addresses from the Corporation of the Trinity House respecting the erection of a Lighthouse on *Pointe des Monts*, on the North Shore of the *Saint Lawrence*, and also an Estimate of the Cost of such a Work, and of the annual Expense of maintaining it; and he recommends to the Assembly to provide sufficient Means for this most useful Undertaking.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 12th February 1827. }

(Copy.)

TRINITY HOUSE,
Quebec, Tuesday, 17th October 1826.

PRESENT :

The Honourable *John Stewart*, Master,
Robert Paterson, } Esqrs. Wardens,
Charles Langevin, }
John Lambly, Esquire, Harbour Master and Warden,
Robert Young, Esquire, Superintendent of Pilots and Warden.

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, stating, That this Board having had under their consideration the Improvement of the Navigation of the River and Gulph of *Saint Lawrence*, and having lately had an opportunity of consulting several distinguished Officers of His Majesty's Navy, they were fully confirmed in an opinion they had previously formed, of the great utility which would result by placing a Lighthouse on *Pointe des Monts*, situated on the North Shore and in the Territory known by the name of the *King's Posts*.

That in order to point out to His Excellency the advantages which it is considered would be derived by His Majesty's Ships resorting to this Country, and to the Trade of the Province, by the erection of a Lighthouse on *Pointe des Monts*, the Board beg leave further to state, that it would serve as a Guide to Ships, both above and below the Point, for avoiding the South East Current, and for steering clear of the great Shoal *Manicouagan*; and would also be a good Departure for Vessels running down to avoid *Anticosti*, and for those coming up to compute their distance to *Bic Island*.

That *Pointe des Monts* being without the Jurisdiction of this Corporation, the Board humbly suggests the expediency of applying to the Legislature to authorize the Trinity House of *Quebec* to erect a Lighthouse on that Spot, and to provide the Funds as well for the Expense of erecting the Building as for maintaining the same.

The Board therefore humbly prays that His Excellency may be pleased to take the Premises into consideration, and adopt such measures respecting the same in his wisdom he may deem meet.

Attest.

(Signed) Wm. LINDSAY,
Registrar Trinity House, Quebec.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.
Trinity

d'obvier à la confusion qui auroit lieu nécessairement par la suite, si les circonscriptions des Paroisses n'étoient pas fixées par la Loi.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 12^e Février 1827. }

Le Gouverneur en Chef communique à l'Assemblée des Copies de Deux Adresses de la Corporation de la Trinité, concernant l'érection d'un Phare sur la *Pointe des Monts*, sur la Rive Nord du Fleuve *Saint Laurent*, comme aussi une Estimation des Frais d'un tel Ouvrage et de la Dépense annuelle pour son entretien; et il recommande à l'Assemblée de procurer des Moyens suffisans pour une Entreprise si utile.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 12^e Février 1827. }

(Copie.)

MAISON DE LA TRINITE'.
Québec, Mardi, 17^e. Octobre 1826.

PRESENS :

L'Honorable *John Stewart*, Maître,
Robert Paterson, } Ecuyers, Gardiens.
Charles Langevin, }
John Lambly, Ecuyer, Maître du Havre et Gardien.
Robert Young, Ecuyer, Surintendant des Pilotes et Gardiens.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, exposant, Que ce Bureau ayant eu sous considération l'Amélioration de la Navigation du Fleuve et Golfe *Saint Laurent*, et avant dernièrement eu occasion de consulter divers Officiers distingués de la Marine de Sa Majesté, se trouve pleinement confirmé dans l'opinion qu'il avoit ci-devant formée, savoir, la grande utilité résultant si un Phare étoit placé à la *Pointe des Monts*, située sur la Côte Nord du Fleuve, et dans le Territoire connu sous le nom de *Postes du Roi*.

Le Bureau, pour faire mieux connoître à Son Excellence les avantages que l'on suppose devoir résulter aux Vaisseaux de Sa Majesté qui viennent dans ce Pays, ainsi qu'au Commerce de la Province, par l'érection d'un Phare sur la *Pointe des Monts*, prend en outre la liberté de soumettre que cela serviroit de guide aux Vaisseaux, tant au-dessus qu'au-dessous de la Pointe, et par là éviter les Courans au Sud-est, et suivre une direction certaine pour échapper aux dangers de la grande Batture *Manicouagan* et serviroit en outre de point de départ assuré aux Vaisseaux en descendant le Fleuve, et éviter l'Île d'*Anticosti*, et mettre ceux qui le remonte à même de calculer leur distance jusqu'à l'Île du *Bic*.

Que la *Pointe des Monts* étant hors de la Jurisdiction de cette Corporation, le Bureau suggère humblement s'il ne seroit pas expédient de s'adresser à la Législature, à l'effet d'autoriser la Maison de la Trinité de *Quebec* à l'érection d'un Phare dans cet endroit, et pourvoir les Fonds nécessaires, tant pour couvrir les Frais d'ériger la Bâtisse que pour l'entretien d'icelle.

C'est pourquoi le Bureau supplie humblement qu'il plaise à Son Excellence vouloir bien prendre les prémisses en considération, et adopter telles mesures concernant icelles que Son Excellence dans sa sagesse jugera convenables.

Certifié.

(Signé) Wm. LINDSAY,
Greffier de la Maison de la Trinité de Québec.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.
Maison

TRINITY HOUSE,
Quebec, Friday, 26th January 1827.

PRESENT :

The Honourable *John Stewart*, Esquire, Master,
William Walker, } Esqrs. Wardens,
Charles Langevin, }
John Lambly, Esquire, Harbour Master and Warden,
Robert Young, Esquire, Superintendent of Pilots and Warden,

The Board took into consideration that part of Mr. Secretary *Cochran's* Letter of the Thirtieth of October last, conveying His Excellency's Sentiments on the Lighthouse proposed to be erected on *Pointe des Monts*, and having deliberated on the subject, it was

Resolved, That the following Statement be submitted to His Excellency the Governor in Chief :

<i>George Blaiklock's</i> Estimate, No.1, comprising Masonry, Carpenters' and Joiners' Work, Glazing, &c.	£1058	0	0
<i>Robinson & Wilkins's</i> Estimate, No. 2, of a Copper Lantern for the Light, Sterling	£960	0	0
Add for Shipping Charges, Insurance, Tools and Apparatus for the Lighthouse, 50 per cent.	480	0	0
	<hr/>		
Sterling,	£1440	0	0
1-9	160	0	0
	<hr/>	1600	0

To cover unforeseen Charges, Freight of Sundries to <i>Pointe des Monts</i> for the Building, paying a Superintendent to receive the Work when finished,	350	0	0
	<hr/>		

Supposed First Cost of Lighthouse, Cy.	£3000	0	0
	<hr/>		

Annual Charge of maintaining the Lighthouse on *Pointe des Monts*.

A Keeper,	£100	0	0
One Assistant,	60	0	0
A Youth,	40	0	0
	<hr/>	£200	0
400 Gallons Sperm Oil, on an average 10s. per Gallon,	£200	0	0
2 Chaldrons of Coals, Cartage, &c. at 40s.	4	0	0
Cotton Wick, Glass Cylinders, Polishing Powder, Shammy Skins for cleaning Reflectors, Rubbers and Cloths, Soap, &c.	20	0	0
Annual Freight of Articles down and up,	25	0	0
	<hr/>	249	0
Currency,	£449	0	0

It was then

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, acquainting him that this Board having taken into consideration His Excellency's Commands, signified to them by Mr. Secretary *Cochran's* Letter of the Thirtieth of October last, on the subject of a Lighthouse proposed to be erected on *Pointe des Monts*, in the River *Saint Lawrence*, and having procured Estimates of the supposed Expense to be incurred in executing the same, an Account of which is hereunto annexed, amounting to Three thousand Pounds Currency; as also an Account of the probable annual Expense for maintaining the Establishment, amounting to Four hundred and forty-nine Pounds Currency, they submit the whole to His

MAISON DE LA TRINITE'.
Quebec, Vendredi, 26e. Janvier 1827.

PRESENS :

L'Honorable *John Stewart*, Ecuyer, Maître.
William Walker, } Ecuyers, Gardiens.
Charles Langevin, }
John Lambly, Ecuyer, Maître du Havre et Gardien.
Robert Young, Ecuyer, Surintendant des Pilotes et Gardien.

Le Bureau a pris en considération cette partie de la Lettre de Mr. le Secrétaire *Cochran*, du Trentième Octobre dernier, faisant connoître les sentimens de Son Excellence concernant le Phare que l'on se propose d'ériger à la *Pointe des Monts*, et après avoir délibéré sur le sujet, il a été

Résolu, Que l'Etat suivant soit soumis à Son Excellence le Gouverneur en Chef :

L'Estimation de <i>George Blaiklock</i> , No. 1, comprenant les Ouvrages de Maçonnerie, de Charpente et de Menuiserie, le Vitrage, &c.	£1058	0	0
L'Estimation de <i>Robinson & Wilkins</i> , No. 2, d'une Lanterne en Cuivre pour le Phare, Sterling	£960	0	0
Ajoutez les Frais de Navigation, l'Assurance, les Outils et l'Apparatus pour le Phare, 50 pour Cent,	480	0	0
	<hr/>		
Sterling,	£1440	0	0
1-9	160	0	0
	<hr/>	1600	0

Pour couvrir des demandes imprévues, Fret de divers articles pour la Bâtisse à la <i>Pointe des Monts</i> , et payer une Personne pour recevoir l'ouvrage lorsque complet,	350	0	0
	<hr/>		

Il est à supposer que le premier Coût du Phare sera de	£3000	0	0
	<hr/>		

Charge annuelle pour l'entretien du Phare à la *Pointe des Monts*.

Un Gardien,	£100	0	0
Un Assistant,	60	0	0
Un jeune Homme,	40	0	0
	<hr/>	£200	0
400 Gallons d'Huile de Blanc de Baleine au prix moyen de 10s. per Gallon,	£200	0	0
2 Mesures de Charbon, charrriage, &c.	4	0	0
Coton à Mèches, Cylindres, Poudre fine, Peaux de Chamois pour nettoyer les Réverbères, Frottoirs et Lingés, Savon, &c.	20	0	0
Transport annuel des articles, tant en descendant qu'en montant,	25	0	0
	<hr/>	249	0
Courant,	£449	0	0

Il fut alors,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, l'informant que ce Bureau ayant pris en considération l'Ordre de Son Excellence qui leur a été signifié par la Lettre du Secrétaire *Cochran*, en date du Trentième Octobre dernier, concernant le Phare que l'on se propose d'ériger à la *Pointe des Monts*, dans le Fleuve *Saint Laurent*, et s'étant procuré des Estimations du Coût probable pour mettre à exécution ledit projet, conformément au Compte ci-annexé, se montant à Trois mille Livres Courant, ainsi qu'un Compte de la Dépense probable et annuelle pour maintenir cet Etablissement se montant à Quatre cent quarante-neuf Livres Courant, le tout humblement soumis à Son Excellence, et priant Son Excellence

Excellency, praying he will be pleased to take such steps as in his wisdom may appear meet to lay the same before the other Branches of the Legislature.

The Board refrains at present from adding further on the utility and advantage to be derived by Vessels navigating the Gulph and River *Saint Laurent*, from a Lighthouse on *Pointe des Monts*, they having been admitted generally by all Masters of Vessels trading to this Country; and they humbly are of opinion, that a small Tonnage Duty on Vessels will be sufficient to defray the annual Expense attending it.

Attest.

Wm. LINDSAY,
Registrar Trinity House, *Quebec*.

No. 1.

DETAILED ESTIMATE for building a Lighthouse on *Pointe des Monts*, agreeable to Mr. *Lambly's* Plan, for the Honourable Trinity Board of *Quebec*.

157 Toises of Masonry, at 84s. per Toise,	£659	8	0
Extra Work to building an Oven,	6	10	0
60 Yards Cube of Mining for the Cellar, at 10s.	30	0	0
530 do. Superficial Plastering to the Ceilings and Walls, at 2s. 3d.	59	12	6
420 Feet Running Chain Plates, 6 x 3 under Floor Timber, at 8d.	14	0	0
7 Cedar Beams to the Entrance Flat, at 8s. 6d.	2	19	6
930 Feet running Pine Floor Timber, 10 x 4, at 8d.	31	0	0
Extra Work to 6 Flaps in Floors, Hinges and Iron Ring to each, at 6s. 6d.	1	19	0
8 Square 32 Feet of 3 Inch Plank Floor to Entrance and Lantern Flats. at 64s.	26	12	6
12 Square 87 Feet of 2 Inch Plank Floor to the Middle Flats, at 56s.	36	0	8
300 Feet Running Skirting to Floors, at 8d.	10	0	0
3 Plain Chimney Dressings, at 12s. 6d.	1	17	6
8 Closet Doors, Shelves, Linings, Lintels and Grounds, 56s. each,	20	0	0
2 Entrance 2 Feet 6 Inches Pannel Doors and Frames, Sashes, Glass, Locks and Hinges, £4 each,	8	0	0
5 Flights of Stairs complete, at £5 12 6 each,	28	2	6
18 Sets of Sashes and Frames, Glass, Fastenings, Lintels, Shutters and Beads, at £4 15 0 each,	85	10	0
420 Superficial 3 grooved and tongued Partitions to Store Rooms, at 10d.	16	15	0
2 Doors in said Partitions, Locks, Hinges and Grounds, at 42s. each,	4	4	0
2 Outside Porches, Doors, Locks, Hinges and Steps, at 73s. each,	7	6	0
1 Pair Steps into Cellar,	0	15	0
66 Feet running outside Wood Cornice under Floor of Lantern Flat, at 2s. 3d.	7	8	6
	£1058	0	8

Summary of the foregoing Estimate:

Mason,	£665	18	0
Mining,	30	0	0
Plasterer,	59	12	6
Carpenter, Joiner and Glazier,	302	10	2
	£1058	0	8

(Signed) GEO. BLAIKLOCK,
Quebec, January 22d 1827.

Certified a true Copy.
Wm. LINDSAY,
Registrar Trinity House, *Quebec*.

No. 2.

excellence de vouloir bien prendre telles mesures que, dans sa sagesse, elle jugera convenables pour que ce soit mis devant les autres Branches de la Législature.

Le Bureau croit en ce moment ne devoir pas s'étendre plus au long sur les avantages et l'utilité que les Vaisseaux naviguant le Golfe et le Fleuve *Saint Laurent* doivent retirer de l'établissement d'un Phare à la *Pointe des Monts*, ayant été généralement reconnu par tous Maîtres de Vaisseaux faisant Commerce ou Trafic avec ce Pays, et l'humble opinion du Bureau est qu'un foible Droit de Tonnage sur les Vaisseaux seroit suffisant pour couvrir la Dépense annuelle de cet Etablissement.

Attesté.

Wm. LINDSAY,
Greffier de la Maison de la Trinité de *Quebec*.

No. 1.

ESTIMATION détaillée de la Bâtisse d'un Phare sur la *Pointe des Monts*, conformément au Plan de Mr. *Lambly*, pour l'Honorable Maison de la Trinité de *Quebec*.

157 Toises de Maçonnerie à 84s. la Toise,	£659	8	0
Pour bâtir un Four,	6	10	0
60 Verges cubes de Minage pour la Cave, à 10s.	30	0	0
530 Verges quarrées d'Enduit aux Plafonds et aux Murs, à 2s. 3d.	59	12	6
420 Pieds courans de Chaînes de 6 x 3, sous les Lambourdes, à 8d.	14	0	0
7 Lambourdes de Cèdre au Plancher de l'Entrée, à 8s. 6d.	2	19	6
930 Pieds de Lambourdes de Pin de 10 x 4, à 8d.	31	0	0
6 Trappes dans les Planchers, Pentures et Anneau à chaque, à 6s. 6d.	1	19	0
8 Quarrés de 32 Pieds de Planchers de Madriers de 3 Pouces à l'Étage de l'Entrée et à celui du Fanal, à 64s.	26	12	6
12 Do. de 87 Do. de Do. de Do. de 2 Pouces aux Étages du Milieu, à 56s.	36	0	8
300 Pieds courans de Plinthes, à 8d.	10	0	0
3 Entourages de Cheminées, à 12s. 6d.	1	17	6
8 Portes, Tablettes, Cadres, Linteaux et Seuils, à 56s. chaque,	20	0	0
2 Portes d'Entrée à Panneaux de 2½ Pieds, Cadres, Vitres, Serrures et Pentures, à £4 chaque,	8	0	0
5 Escaliers complets à £5 12 6 chaque,	28	2	6
18 Croisées et Cadres, Vitres, Ferrures et Contrevents, à £4 15s. chaque,	85	10	0
420 Pieds quarrés de Cloisons embouffetées dans les Chambres, à 10d.	16	15	0
2 Portes dans lesdites Cloisons, Serrures et Pentures, à 42s. chaque,	4	4	0
2 Portes de dehors, Serrures, Pentures et Marches, à 73s. chaque,	7	6	0
Des Marches pour la Cave,	0	15	0
66 Pieds courans de Corniche extérieure en Bois sous le Plancher de l'Étage du Fanal, à 2s. 3d.	7	8	6
	£1058	0	8

Précis de l'Estimation ci-dessus:

Maçonnerie,	£665	18	0
Minage,	30	0	0
Enduit,	59	12	6
Charpente, Menuiserie et Vitrage,	302	10	2
	£1058	0	8

(Signé) GEO. BLAIKLOCK:
Québec, le 22 Janvier 1827.

Certifié pour vraie Copie.
Wm. LINDSAY,
Greffr. M. T. Q.

No. 2.

No. 2.

No. 2.

ESTIMATE for a Lighthouse Lantern, Lamps, Reflectors, Apparatus, Plate Glass, &c. &c. same Dimensions as that sent for *Green Island* in 1809.

ESTIMATION pour un Fanal de Phare, Lampes, Réverbères et Dépendances, &c. &c. des mêmes dimensions que celui qui a été envoyé pour l'*Ile Verte* en Mil huit cent neuf.

Consisting of a large strong Polygon Lantern for a Lighthouse, Ten feet Six inches Diameter, and Six foot high, in Glass, with strong Copper Covering, Funnel Hood and Nave with Copper Feather and Dart, double gilt and lined with strong Copper, projecting Eaves with scroll Supporters with strong Copper Ventilating Heads and weather Guards fitted to roof of the Lantern, Copper Pedestal Air Tubes with brass Ventilators. The Lantern entirely faced with strong Copper, fitted and fixed with Copper Screws, including thirty-nine Squares of best polished Plate Glass of double substance as made for the use of Lighthouses and cut to the frames of Lantern with a strong wrought Iron cross Frame and Polygon, double horizontal Apparatus mounted upon an upright Standard with triangular foot, turned Iron Collars &c. prepared and fitted to receive thirteen improved strong Silver plated, high polished Parabola Reflectors on improved principles, with burnished rims and supporters fitted to receive thirteen Patent Lamps with Brass Burners inside Copper Tubes, strong brass curved Conducting Tubes, &c. fitted to the Apparatus. The whole manufactured in the best manner, screwed and fitted with strong Copper Bolts, Nuts, Screws, &c. &c. painted, marked and numbered ready to fix on the Tower, will amount to about Nine hundred and Sixty Pounds Sterling, £960 0 0.

Consistant en un grand et solide Fanal Polygone propre pour un Phare, de Dix Pieds et demi de Diamètre et de Six Pieds de Hauteur, en Verre, avec une Couverture, un Tuyau et un Chapeau en Cuivre, et une Girouette aussi en Cuivre avec double Dorure, des Gouttières avec des Colonnes en Volutes et de forts Ventilateurs de Cuivre et des Abris adaptés à la Couverture du Fanal; des Tubes à air avec des Piédestaux de Cuivre et des Ventilateurs aussi de Cuivre. La Lanterne complètement garnie en Cuivre, avec des Vis aussi en Cuivre, comprenant trente-neuf Carreaux de Verre double des mieux polis, tels qu'ils sont faits pour les Phares, et taillés pour les Cadres du Fanal avec un fort Chassis de Fer, et un Appareil double et horizontal monté sur une Colonne verticale avec un Pied triangulaire, des Cercles de Fer tournés, &c. préparés et arrangés pour recevoir Treize Réverbères paraboliques argentés et des mieux polis et d'après les Principes les plus récents, avec des bords polis, et des Supports adaptés pour Treize Lampes à Patente avec des Fourneaux de Cuivre dans des Tubes aussi de Cuivre, et de forts Tuyaux conducteurs courbés en Cuivre, &c. adaptés à l'Appareil. Le tout travaillé de la meilleure manière, fermant à Vis, et garni de fortes Chevilles, Noix, Vis, &c. de Cuivre, peinturé, marqué et numéroté, prêt à mettre sur la Tour, montera à environ Neuf cent soixante Louis Sterling. £960 0 0.

Extras. Lighting Materials, Stoves, &c. will amount to about Two hundred and fifty Pounds Sterling, not including Oil, Packing Cases, Tools or Shipping.

Dépenses extraordinaires. Les Matériaux pour éclairer, les Poêles, &c. monteront à environ Deux cent cinquante Louis Sterling, sans y comprendre l'Huile, les Caisses, les Outils ni les frais d'Embarquement.

For George Robinson and Robt. Wilkins, Civil Engineers, &c.

Pour George Robinson et Robt. Wilkins, Ingénieurs Civils, &c.

(Signed)

ROBT. WILKINS.

Long Acre, London, November 21st 1825.

(Signé) Long Acre, Londres, Le 21 Nov. 1825.

ROBT. WILKINS.

To the Honble. Corporation of Trinity House, Quebec, Canada.

A l'Honorable Corporation de la Maison de la Trinité, à Québec, en Canada.

Certified a true Copy.

Certifié pour vraie Copie.

WM. LINDSAY, Rr. Ty. H. Q.

WM. LINDSAY, Greffr. M. T. Q.

Relating to Custom House Expenses.

The Governor in Chief lays before the Assembly Copies of Instructions received by him from His Majesty's Government relating to the Payment of the Expenses of the Custom House Establishment in this Province out of the produce of the Duties which they are appointed to collect; together with Copy of a Communication from the Custom House Officers at Quebec, relating to the manner in which they have made the Deduction of those Expenses from the gross Revenue of One thousand eight hundred and Twenty-six.

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée Copies des Instructions qu'il a reçues du Gouvernement de Sa Majesté, qui ont rapport au Payement des Dépenses des Douanes dans cette Province, lequel est pris du montant des Droits que les Officiers de ces Douanes sont chargés de collecter: aussi Copie d'une Communication qu'il a reçue des Officiers de la Douane à Québec, ayant aussi rapport à la manière dont ils ont déduit ces Dépenses du montant total du Revenu de Mil huit cent vingt-six.

Concernant les Dépenses de la Douane.

DALHOUSIE.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 12th February 1827. }

Château Saint Louis, }
Quebec, le 12 Février 1827. }

(Copy) Circular.

(Copie) Circulaire.

Downing Street, 28th April 1826.

Rue Downing, Le 28 Avril 1826.

My Lord,

Milord,

In consequence of Communications which have passed between the Treasury and this Department I have received a Copy of a Minute of the Lords Commissioners of the Treasury of the date of the Twenty-fifth instant, which I herewith enclose, and I have signified to the Lords of the Treasury my entire concurrence in the substance of this Minute.

En conséquence de Communications échangées entre la Trésorerie et ce Département, j'ai reçu une Copie d'une Minute des Lords Commissaires de la Trésorerie de la date du Vingt-cinquième du présent, laquelle est ci-incluse, et j'ai signifié aux Lords de la Trésorerie mon approbation dans la substance de cette Minute.

The Lords of the Treasury will immediately give directions to the Commissioners of the Customs to instruct their Officers throughout the Colonies as to the course which they are to pursue in conformity with

Les Lords de la Trésorerie donneront immédiatement des Instructions aux Commissaires des Douanes de faire connoître à tous leurs Officiers dans toutes les Colonies, la marche qu'ils ont à suivre conformément

with the Provisional modification of the Law which Their Lordships have adopted under the peculiar circumstances adverted to in their Minute.

I have the honour to be,

&c. &c. &c.

(Signed)

BATHURST.

Lt. Genl. The Earl of Dalhousie, }
G. C. B. &c. &c. &c. }

Copy of Treasury Minute, dated 25th April 1826.

My Lords resume the consideration of the subject of the Establishment of the Customs in North America and the West Indies, and read the Letter from the Secretary of State of the Nineteenth March, together with the Communications from the Commissioners of the Customs relating to the payment of the Expenses of those Establishments out of the produce of the Duties of Customs which they are appointed to collect.

My Lords also have before them the Opinions of the Law Officers of the Crown as to the legality of making those Expenses the first charge upon the gross produce of the Duties received and of paying over the remainder of the net produce to the Receiver General or Treasurers of the several Colonies.

My Lords are fully confirmed by those opinions in their construction of the Law upon which the Minute of this Board of the Ninth December last, and the Letter thereupon to the Secretary of State were founded, and when they advert to all the circumstances connected with the measure introduced by the Government and sanctioned by Parliament in the last Session, for regulating the Trade, and the Collection of the Revenue in the Colonies, they cannot admit that any other equitable principle could have been adopted than that upon which their Communications to Lord Bathurst and to the Commissioners of the Customs were founded, viz: That the charges of the fixed Salaries assigned to the Officers of the Revenue in the Colonies in lieu of the Fees which they formerly received, should be defrayed out of the Revenue which they are appointed to collect. This course appears to My Lords to be the most just and proper, not only because the Colonies are by this change of System relieved of the burden and vexation to which they were heretofore subjected, by the exaction of Fees upon almost every transaction connected with their Commerce and Navigation, but also because the whole object of the measure in question was to open new facilities to the Trade of the Colonies by the removal of impediments which had hitherto counteracted them.

My Lords conceive therefore that in promoting the Acts of the last Session with these views, neither the Government or Parliament can have contemplated the imposition of a new and considerable burden upon the Public Funds of this Country.

On the other hand My Lords cannot but admit that from the Papers now before them it appears that there would be considerable difficulty in several instances in carrying at once into execution the principle of charging the whole of the Salaries of the Revenue Officers upon the Duties collected by them.

In some Cases those Revenues according to their produce in the last year would not be equal to the charge which the proposed Salaries would create, while in most of the Colonies the Sum by which the Revenue would exceed those charges would fall short of that which has been appropriated to certain fixed Expenses of those Colonies made payable out of them by the direction of the Crown.

The difficulties presented by these circumstances appear however to this Board to be rather of a temporary than of a permanent nature. First. Because it is highly probable that a considerable encrease of Revenue will be the result of the facilities given to Trade

ment au mode provisoire de Loi que Leurs Seigneuries ont adopté, sous les circonstances particulières qu'ils mentionnent dans leur Minute.

J'ai l'honneur d'être,

&c. &c. &c.

(Signé)

BATHURST.

Au Licut.-Génl. le Comte de Dalhousie, }
G. C. B. &c. &c. &c. }

Copie des Minutes de la Trésorerie, en date du 25 Avril 1826.

Leurs Seigneuries reprennent la considération du sujet de l'Établissement des Douanes dans l'Amérique du Nord et les Iles, et lisent la Lettre du Secrétaire d'Etat du Dix-neuvième Mars, aussi les Communications des Commissaires des Douanes, concernant le Payement des Dépenses de ces Etablissements sur le Produit des Droits de Douane, étant seuls autorisés de les percevoir.

Leurs Seigneuries ont aussi par devers elles les Opinions des Officiers en Loi de la Couronne, quant à la légalité de déduire en première instance ces Dépenses du Produit total des Droits reçus et payés sur le résidu du net produit au Receveur-Général ou Trésoriers des diverses Colonies.

Leurs Seigneuries se trouvent pleinement confirmées d'après ces Opinions dans l'interprétation qu'elles avoient donnée à la Loi, et sur lesquelles se trouve fondée la Minute du Bureau, en date du Neuf Décembre dernier, et la Lettre qui y a rapport adressée au Secrétaire d'Etat, et après avoir eu référence à toutes les circonstances en liaison avec la mesure introduite par le Gouvernement, et sanctionnée par le Parlement durant la dernière Session, pour régler le Commerce et la Perception du Revenu dans les Colonies, le Bureau ne peut admettre qu'il eût été possible d'adopter aucun autre principe équitable, si ce n'est celui sur lequel se trouve fondée leur Communication au Lord Bathurst et aux Commissaires des Douanes, savoir: Que les Charges des Appointemens fixes en faveur des Officiers du Revenu dans les Colonies, au lieu et place des Honoraires qu'ils recevoient ci-devant, devroient être défrayées et prises sur le Revenu qu'ils sont autorisés de percevoir. Leurs Seigneuries conçoivent que c'est la marche la plus juste et convenable, non-seulement parce que les Colonies d'après ce changement de système se trouvent libérées du fardeau et trouble auxquels elles se trouvoient ci-devant assujetties, en raison des Honoraires exigés sur presque toute transaction qui avoit rapport à leur Commerce ou Navigation, mais aussi parce que l'objet total de la mesure en question étoit d'ouvrir de nouvelles facilités au Commerce des Colonies, en levant les entraves qui existoient ci-devant.

C'est pourquoi Leurs Seigneuries conçoivent que dans les vues de promouvoir les Actes de la dernière Session, le Gouvernement ou Parlement ne peut avoir jamais eu en contemplation le projet d'imposer un nouveau fardeau et très-considérable sur les Fonds Publics de ce Pays.

D'un autre côté Leurs Seigneuries ne peuvent qu'admettre que d'après les Papiers maintenant mis devant elles, il appert qu'en diverses instances, il s'éleveroit des difficultés multipliées en mettant sans délai le principe à exécution, savoir: celui de charger les Appointemens en entier des Officiers du Revenu sur les Droits qu'ils sont autorisés de percevoir.

En certains cas, ces Revenus, d'après ce qu'ils ont produit l'année dernière, ne se monteroient pas à la charge nécessaire pour couvrir les Appointemens proposés, tandis que dans presque toutes les Colonies la Somme qui excéderoit ces charges du Revenu se trouveroit au-dessous de celle appropriée à couvrir certaines Dépenses fixes de ces Colonies et payables sur icelles par ordre de la Couronne.

D'après ces circonstances, les difficultés qui s'offrent paroissent aux yeux de ce Bureau plutôt de nature temporaire que permanente. Premièrement. Parce qu'il est très-probable qu'une augmentation considérable de Revenu sera le résultat des facilités accordées

Trade by the Act of the last Session ; and Secondly, Because the rates of Salary now payable being only fixed provisionally (and until My Lords can have a more full report upon the subject from the Commissioners of Customs) they anticipate the practicability of making some considerable reduction in the amount of them.

Under these circumstances My Lords are of opinion that a temporary arrangement may be adopted to meet the difficulties complained of until the full effect of the recent measures shall have been ascertained by experience and the Revenue Establishment of the several Islands shall have been finally regulated.

They propose therefore that the produce of all the Customs Duties in each Colony existing previously to the Fifth January One thousand eight hundred and Twenty-six be ascertained upon the average of the three years ending at that period.

That the Duties collected and to be collected subsequently to that date shall to the extent of that average Amount so ascertained be appropriated as follows : First. One fourth to be retained for the payment of Salaries of Officers. Secondly. Three fourths to be paid over to the Treasurer or Receiver General of the Colony, and that all excess of produce beyond the average Amount so appropriated shall be liable to the charge of the Salaries in the first instance, and the Surplus, if any, after payment thereof, be made over to the Colonial Officers.

In the charge of the Establishments to be thus defrayed My Lords do not include the Allowances proposed to be made to the Naval Officers on the abolition of their Offices. Although the Fees taken by those Officers were a charge upon the Colonies, yet as their duties were not immediately connected with the Collection of the Revenue, My Lords conceive that under all the circumstances of the case, it may be proper to give to the Colonies the full benefit of the abolition of the Offices, and to defray the charges of these retired Allowances out of the gross Proceeds of the Customs at home.

My Lords desire that this arrangement may be submitted to Lord Bathurst for His Lordship's consideration, and for his opinion, before My Lords give directions to the Commissioners of Customs upon the subject.

My Lords also desire that it may be stated to Lord Bathurst that it is their wish that this arrangement should be considered as applying to those Colonies only having Colonial Legislatures, as My Lords cannot but hope that arrangements may be made in all the other Colonies by which the whole or a much larger proportion of the expenses of the Custom House Establishment may be borne by those Colonies by this arrangement than is proposed to be borne by the Colonies having Colonial Legislatures.

True Copies.

A. W. COCHRAN,
Sec'y.

(Copy)

CUSTOM HOUSE,
Quebec, 5th September 1826.

May it please Your Excellency,

We have the honour to transmit herewith Copy of an Order lately received by us from the Honourable Commissioners of His Majesty's Customs, dated Fifteenth May One thousand eight hundred and Twenty-six, together with the Copy of a Letter from Mr. Herries, (one of the Secretaries of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury,) also Copies of their Lordships' Minute and of the Opinion of the Attorney and Solicitor General therein alluded to. We likewise transmit a Copy of our Letter in reply to Their Honours, with its accompanying Papers, the whole of which,

Vol.—36.

au Commerce par l'Acte de la dernière Session ; et Deuxièmement. Parce que les Taux des Appointemens qui doivent être maintenant payés n'étant fixés que provisoirement, et jusqu'à ce que Leurs Seigneuries puissent se procurer un Rapport plus complet sur ce sujet, de la part des Commissaires des Douanes, elles anticipent la possibilité de pouvoir effectuer certaine réduction assez considérable dans le montant d'iceux.

D'après ces circonstances, Leurs Seigneuries sont d'opinion qu'un arrangement temporaire peut avoir lieu pour remédier aux difficultés dont on se plaint jusqu'à ce que l'expérience ait démontré le résultat final des mesures récentes que l'on se propose mettre à exécution, et que le Revenu des différentes Iles ait été finalement réglé.

En conséquence Leurs Seigneuries proposent que le produit entier des Droits de Douanes qui existoient avant le Cinquième Janvier Mil huit cent vingt-six, dans chaque Colonie, soit établi d'après une recette moyenne des trois années finissant à ce période.

Que les Droits recueillis ou à recueillir depuis cette date seront appropriés jusqu'à la concurrence de cette recette moyenne, ainsi établie, comme suit : Premièrement. Un Quart sera retenu pour payer les Appointemens des Officiers. Deuxièmement. Trois quarts seront payés entre les mains du Trésorier ou Receveur-Général de la Colonie, et que le surplus en entier du produit qui sera déclaré être en sus de la recette moyenne, ainsi approprié, sera destiné à couvrir en première instance la demande pour les Appointemens, et le surplus, s'il y en a après le paiement fait d'iceux, sera remis aux Officiers de la Colonie.

Dans la charge des Etablissements qui doivent être ainsi défrayés, Leurs Seigneuries n'entendent point y inclure les Allowances que l'on se propose faire aux Officiers Maritimes, lorsque leurs emplois seront abolis. Nonobstant que les Honoraires pris par ces Officiers fussent ci-devant à la charge des Colonies, leurs devoirs n'ayant pas un rapport direct avec ceux de la Perception du Revenu, Leurs Seigneuries conçoivent néanmoins que, prenant en considération toutes les circonstances du cas, il pourroit être convenable d'accorder aux Colonies le droit d'abolir ces emplois et de prendre sur le Revenu général de la Mère-Patrie, la Somme nécessaire pour défrayer les Allowances faites à ces Officiers.

Leurs Seigneuries désirent que cet arrangement soit soumis au Lord Bathurst pour la considération de Sa Seigneurie, et avoir son opinion, avant que Leurs Seigneuries transmettent leurs instructions sur ce sujet aux Commissaires des Douanes.

Leurs Seigneuries désirent en outre qu'il soit fait mention au Lord Bathurst que leur désir est que cet arrangement ne soit entendu s'appliquer qu'aux Colonies jouissant de Législatures Coloniales, vu que Leurs Seigneuries ne peuvent que se flatter de voir de semblables arrangemens pris par toutes les autres Colonies qui se trouvent en état de supporter le tout ou une très-forte partie des frais nécessaires pour l'établissement d'une Douane, telle que proposée pour les Colonies qui ont des Législatures Représentatives.

Vraies Copies.

A. W. COCHRAN,
Secr.

(Copie)

BUREAU DE LA DOUANE,
Québec, le 5 Septembre 1826.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous avons l'honneur de transmettre, avec la présente, Copie d'un Ordre que nous avons dernièrement reçu des Honorables Commissaires des Douanes de Sa Majesté, daté du Quinze Mai Mil huit cent vingt-six, avec ensemble Copie d'une Lettre de Mr. Herries, (un des Secrétaires des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté,) aussi des Copies des Minutes de Leurs Seigneuries, et de l'Opinion du Procureur et Solliciteur-Général y mentionnée. Nous transmettons aussi une Copie de notre Lettre en Réponse à Leurs Honneurs avec les Papiers qui l'accompagnoient, sous toutes

which, under all the circumstances, we deem it to be our duty to lay before Your Excellency.

With great respect,
We have the honour to be,
&c. &c. &c.
(Signed) M. H. PERCEVAL, Collr.
G. A. GORE, Compr.

His Excellency the Earl of *Dalhousie*, }
G. C. B. &c. &c. &c. }

(Copy)

CUSTOM HOUSE,
Quebec, 15th August 1826.

Honourable Sirs,

In obedience to the Order of your Honourable Board, as signified to us in your Secretary's Letter dated Fifteenth of May last, we transmit a Statement of the average Amount of all the Customs Duties collected at this Port for the last three years ending the Fifth January One thousand eight hundred and twenty-six. We have prepared this Document in the same form as the Paper accompanying it marked A. a Copy of which was transmitted to Your Honours, in our Letter, Number Twenty-seven, dated Ninth November One thousand eight hundred and Twenty-four, in which we represented to Your Honours, the position with respect to the Provincial Government, in which we had so long been placed, a subject, which we have again presumed to bring under your review in our Letters of this Year dated Seventeenth and Thirtieth June, Numbers Seventeen and Twenty.

These Documents will exhibit to Your Honours a synoptical view of the whole Amount of the Customs Revenue, as well for the three years called for by Your Honours' Order, as for the seven years preceding, ending upon the Fifth January One thousand eight hundred and Twenty-three, together with the amounts of the Contingent Charges upon the Collection, independent of and not including the new Salaries to several Officers, which Your Honours have been pleased to substitute in lieu of Fees upon Shipping which they formerly received.

The Quarterly Accounts of this Collection have hitherto been separately rendered as follows, viz: First. The Acts of Sixth *George* the Second, Chapter Thirteen; Fourth *George* the Third, Chapter Fifteen; Sixth *George* the Third, Chapter Fifty-two, the Accounts of which are rendered by us to Your Honourable Board. Secondly. The Act of Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, the Account of which is rendered by us through Your Honours to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, as also to the Provincial Government; its proceeds are appropriated for the Support of His Majesty's Civil Government in this Province, and the Administration of Justice. Thirdly. The Acts of Third *George* the Fourth, Chapters Forty-four and Forty-five, the Account of which is rendered to Your Honours; this Act being now repealed, the Act Sixth *George* the Fourth, Chapter One hundred and fourteen is substituted for it. Fourthly. The new Duties, under the Act Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and Nineteen, this Account is rendered in the same manner as that of the Act of the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight, the proceeds are unappropriated, and remain at the disposal of the Provincial Legislature. Fifthly. The Provincial Acts of the Thirty-third, Thirty-fifth and Forty-first *George* the Third, rendered permanent by the Imperial Act of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and Nineteen, the Accounts of which have hitherto been rendered to the Provincial Government only. The proceeds of the Thirty-third are appropriated to the expenses of the Legislature, but it has always fallen far short of their Amount; the Sum of Five thousand Pounds Currency is appropriated out of the proceeds of the Thirty-fifth, for the Support of His Majesty's Civil Government. The remainder, which is considerable, remains unappropriated, and is at the dis-

toutes circonstances, nous avons cru qu'il étoit de notre devoir de mettre le tout devant Votre Excellence.

Nous avons l'honneur d'être avec le plus grand respect, &c. &c. &c.

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr.
G. A. GORE, Contr.

A Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, }
G. C. B. &c. &c. &c. }

(Copie.)

BUREAU DE LA DOUANE,
Québec, le 15 Août 1826.

Honorables Messieurs,

Conformément à l'Ordre de votre Honorable Bureau, qui nous a été signifié dans la Lettre de votre Secrétaire, en date du Quinze de Mai dernier, nous transmettons un Etat du montant proportionné de tous les Droits levés dans ce Port dans les trois dernières années, qui ont fini le Cinq Janvier Mil huit cent vingt-six. Nous avons préparé ce Document dans la même forme que le Papier qui l'accompagne, marqué A. Copie duquel a été transmise à Vos Honneurs dans notre Lettre Numéro Vingt-sept, datée le Neuf Novembre Mil huit cent vingt-quatre, dans laquelle nous représentions à Vos Honneurs la position dans laquelle nous avons été si long-tems placés rapport au Gouvernement Provincial, un sujet que nous avons présumé soumettre de nouveau à votre examen dans nos Lettres de cette année, datées du Dix-sept et du Trente Juin, Numéros Dix-sept et Vingt.

Ces Documents donneront à Vos Honneurs un aperçu sommaire de tout le Revenu, aussi bien pour les trois années tel qu'ordonné par vos Honneurs, que pour les sept années précédentes, qui ont fini le Cinq Janvier Mil huit cent vingt-trois, avec ensemble le montant des Charges contingentes sur la Collection qui en sont indépendantes, et qui n'inclut pas les nouveaux Appointemens de plusieurs Officiers qu'il a plu à Vos Honneurs substituer aux Honoraires sur les Vaisseaux, qu'ils avoient autrefois.

Les Comptes par quartier de cette Collection ont été jusqu'à présent séparément rendus comme suit, savoir: Premièrement. Les Actes de la Sixième *George* Deux, Chapitre Treize, Quatrième *George* Trois, Chapitre Quinze, Sixième *George* Trois, Chapitre Cinquante-deux, les Comptes desquels nous avons rendus à votre Honorable Bureau. Deuxièmement. L'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit, lequel Compte nous avons rendu par la voie de Vos Honneurs aux Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ainsi qu'au Parlement Provincial. Les Argens levés en vertu de cet Acte sont appropriés pour le Soutien du Gouvernement Civil de Sa Majesté dans cette Province, et l'Administration de la Justice. Troisièmement. L'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitres Quarante-quatre et Quarante-cinq, lequel Compte a été rendu à Vos Honneurs; cet Acte étant rappelé, l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Cent quatorze, lui a été substitué. Quatrièmement. Les nouveaux Droits sous l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, ce Compte est rendu dans la même manière que celui de l'Acte de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit. Le Revenu en vertu de cet Acte n'est pas approprié et reste à la disposition de la Législature Provinciale. Cinquièmement. Les Actes Provinciaux des Trente-troisième, Trente-cinquième et Quarante-et-unième *George* Trois, qui ont été rendus permanens par l'Acte Impérial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, lesquels Comptes ont été rendus au Gouvernement Provincial seulement. Les Revenus de la Trente-troisième sont appropriés pour les Dépenses de la Législature, mais ont toujours été trop insuffisans pour payer ces dépenses; la Somme de Cinq mille Livres Courant prise sur les Revenus de la Trente-cinquième, est appropriée pour le Support du Gouvernement Civil de Sa Majesté, la différence, qui est

disposal of the Legislature. The proceeds of the Forty-first do not amount to much, and are similarly appropriated as the Sum specified under the Thirty-fifth. Sixthly. The Provincial Act Fifty-third *George* the Third, revived and rendered permanent by Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and Nineteen, the Accounts of which are rendered to the Provincial Government, the Duties under this Act are considerable and remain unappropriated, at the disposal of the Legislature. Seventhly. The Provincial Act Fifty-third *George* the Third, amended by the Fifty-fifth, usually called the *Ad valorem Duty*, has likewise been revived and rendered permanent, by the Imperial Act as above stated; the Account is rendered to the Provincial Government, the proceeds of this Act have generally been equal to those of the Act last mentioned, and are likewise unappropriated and at the disposal of the Legislature. In former Communications to Your Honours, we had occasion to represent the hardship and injustice of a Clause contained in this Act, which, in imposing upon your Collector the Duty of making the Collection, prohibited him from receiving any remuneration for his trouble and responsibility in so doing. Your Honours' Order dated the Ninth April One thousand eight hundred and Twenty-five, Number Nine, (but which is still challenged by the Council here; see our Letters Number Seventeen dated Seventeenth, and Number Twenty dated Thirtieth June,) has at last relieved us from that burden, although, from the long period that had elapsed previous to the passing of the Imperial Act Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and Nineteen, usually called the *Canada Trade Act*, your Collector's claim for collecting these Duties remains undated.

Your Honours will perceive under this view of all the Customs Duties collected at this Port, and accounted for under the several series of Accounts as above stated, amounting together to Seven, that questions may arise on the following points: First. The Contingent or Incidental Expenses incurred in making the Collection of the Provincial Duties revived and rendered permanent by the Imperial Act Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and Nineteen, have hitherto been repaid to the Collector and Comptroller by Warrant issued by the Governor upon the Receiver General, and this course was rendered necessary from a Clause contained in the Provincial Act Thirty-fifth *George* the Third, directing the Collector to pay in quarterly, to the Receiver General, the full Amount of all Duties collected by him without Deduction (except for Drawbacks) and further directing the Amount of Incidents to be made up Quarterly and delivered to the Governor, who, on approving the same, is authorized to issue his Warrant for the payment thereof. It will therefore remain for Your Honours to decide whether your Collector shall continue to follow this course, or if he shall make the Deduction under this head, from the fourth part of all the Duties which you have been pleased to direct to be set apart for the Expenses of Collection, including the Salaries substituted in lieu of Fees. Secondly. A similar question may arise with regard to the per Centage granted by Your Honours for collecting these Duties as also upon that granted by the Lords of the Treasury in the year One thousand seven hundred and Seventy-seven, upon the Collection of the Fourteenth *George* the Third, Chapter Eighty-eight. Thirdly. With respect to the mode in which the fourth of their Proceeds set apart by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury should be deducted, whether in due proportions from the Amount of the Duties levied under the Acts contained in each series, or from the Amount only of those Duties which remain unappropriated and at the disposal of the Provincial Legislature; should it appear expedient to adopt the latter course, the Duties which are appropriated for the Support of His Majesty's Civil Government will remain undiminished for that purpose; if on the contrary, it should be your pleasure that we shall make

est considérable, n'est pas appropriée, et est à la disposition de la Législature. Les Revenus de la Quarante-et-unième se montent à peu de chose, et sont appropriés de la même manière que ceux de la Trente-cinquième. Sixièmement. L'Acte Provincial de la Cinquante-troisième *George* Trois; remis en force et rendu permanent par la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf. Ces Comptes sont rendus au Gouvernement Provincial. Les Droits levés sous cet Acte sont considérables, et restent sans être appropriés à la disposition de la Législature. Septièmement. L'Acte Provincial de la Cinquante-cinquième qu'on appelle communément le Droit *ad Valorem*, a pareillement été remis en force et rendu permanent par l'Acte Impérial, tel que rapporté ci-dessus; le Compte est rendu au Gouvernement Provincial, les Revenus de cet Acte ont égalé ceux de l'Acte mentionné en dernier lieu, et restent pareillement sans être appropriés à la disposition de la Législature. Dans nos Communications précédentes à Vos Honneurs, nous avons eu occasion de représenter sur la dureté et l'injustice d'une Clause contenue dans cet Acte qui, en imposant à votre Collecteur le devoir de collecter, lui a défendu de recevoir aucune Remunération pour son trouble et responsabilité en exécutant ce devoir. L'ordre de Vos Honneurs du Neuf Avril Mil huit cent vingt-cinq, Numéro Neuf, (mais qui est encore récusé par le Conseil ici. Voyez nos Lettres Numéro Dix-sept, datées le Dix-sept, et Numéro Vingt, datées le Trente Juin,) nous a enfin déchargé de ce fardeau, quoiqu'à dater du long espace de tems qui s'étoit écoulé avant la passation de l'Acte Impérial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, généralement appelé l'Acte du Commerce du *Canada*, les Réclamations de votre Collecteur pour la Perception de ces Droits ne soient pas encore liquidées.

Vos Honneurs verront que sous cette vue de tous les Droits collectés dans ce Port, et dont il est rendu Compte dans les différentes manières énoncées ci-dessus, se montant à sept, il peut s'élever des Questions sur les points suivans: Premièrement. Les Dépenses contingentes ou incidentes pour la Collection des Droits Provinciaux qui ont été rétablis et rendus permanens par l'Acte Impérial de la Troisième *George* Quatre, Chapitre Cent dix-neuf, ont été remboursées au Collecteur et Contrôleur par *Warrant* du Gouverneur sur le Receveur-Général, et cette marche a été rendue nécessaire par une Clause contenue dans l'Acte Provincial de la Trente-cinquième *George* Trois, ordonnant au Collecteur de payer par Quartier au Receveur-Général le montant total de tous les Droits qui sont par lui collectés, sans aucune déduction, (excepté pour *Drawbacks*,) et ordonnant de plus qu'un état des Dépenses Casuelles fût fait de la même manière et délivré au Gouverneur, qui, sur approbation d'icelui est autorisé de faire sortir son *Warrant* pour en couvrir le montant. C'est pourquoi il reste à Vos Honneurs de décider si votre Collecteur suivra cette marche, ou s'il fera la déduction sous ce point de la Quatrième partie de tous les Droits, laquelle partie il vous a plu d'ordonner qu'elle fût réservée pour les Dépenses de la Collection, y compris les Appointemens substitués au lieu d'Honoraires. Deuxièmement. Une semblable Question peut s'élever à l'égard du *per centage* accordé par Vos Honneurs pour la Collection de ces Droits, ainsi que de celui accordé par les Lords de la Trésorerie dans l'Année Mil sept cent soixante-et-dix-sept pour la Collection de la Quatorzième *George* Trois, Chapitre Quatre-vingt huit. Troisièmement. A l'égard de la manière dont la quatrième partie de leurs Revenus mise à part par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté devroit être déduite, savoir: si elle devroit l'être en proportion des montans des Droits levés en vertu des Actes contenus dans chaque série, ou seulement du montant de ces Droits qui ne sont pas appropriés, et à la disposition de la Législature Provinciale; s'il étoit jugé convenable d'adopter la dernière, les Droits appropriés pour le Support du Gouvernement Civil de Sa Majesté resteront en entier pour cet objet; si au contraire c'étoit votre plaisir que l'on fît la Déduction du montant des Droits levés

the Deduction from the Amount of the Duties under all the Acts contained in each Series, the appropriated Funds will so far suffer diminution. As it will be impossible for us to receive Your Honours' directions upon these points previous to the close of the October Quarter, it will remain for us to be guided by the Instructions we may receive from your Surveyor General, whom we are in daily expectation of receiving at this Port, and whose presence, we trust, will relieve us from much of the embarrassment and difficulty in which we find ourselves placed at this juncture.

We think it right to transmit to Your Honours a Statement of the Amount of Duties received by the Provincial Collectors at the Inland Ports of *Saint John, Côteau du Lac, Sherbrooke* and *Nouvelle-Beauce*; and it may be proper to mention that an extensive Provincial Custom House Establishment is understood to exist upon the Lakes in *Upper-Canada*, but we are unable to ascertain the Amount of the Collection in that Province.

We would also presume to call Your Honours' attention to the state of the Currency in these Provinces and the various modes of receiving and accounting for the Duties, which very much encreases the embarrassment of paying, receiving and accounting for the same. First. The Duties levied under Acts of the Imperial Parliament are paid and accounted for at the rate of Five Shillings and Six Pence the Ounce, being a loss upon Sterling of nearly Five and three fourths *per cent*. Secondly. Fines and Forfeitures are paid and accounted for in Sterling Money. Thirdly. The Provincial Revenues revived and rendered permanent by the Act of the Third *George* the Fourth, Chapter One hundred and Nineteen, are paid and accounted for in the *Halifax* Currency, being an advance upon Sterling of Eleven and one-ninth *per cent*.; besides which the Collector has to receive the large Amount of Duties collected by him, (nearly One hundred and Twenty thousand Pounds Currency *per annum*) in the various denominations of Coins circulating upon this Continent and the *West Indies*, adding considerably to the risk and responsibility of executing the Duties of his Office. An assimilation of the Colonial Currency to that of the United Kingdom of *Great Britain* and *Ireland* together with the Establishment of a Branch of the Bank of *England* at *Quebec*, managing the financial concerns of the Colony as the Bank does those of the Mother Country, would, in addition to the new and enlarged facilities afforded to Commerce, most materially call forth the resources, and establish the prosperity of the *Canadas*.

The Collector, in concluding, feels it necessary to pray Your Honours will be pleased to excuse him for having perhaps infringed upon the general spirit of your General Order, Number Seventeen.

With great respect,
We have the honour to be,
Honourable Sirs, &c. &c. &c.

(Signed) { M. H. PERCEVAL, Collector,
G. A. GORE, Comptroller.

To the Honourable Commissioners of His Majesty's Customs, London, }

True Copies.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

en vertu des différens Actes contenus dans chaque série, les Fonds appropriés souffriront une diminution. Comme il sera impossible pour nous de recevoir les Instructions de Vos Honneurs, touchant ces points, avant la fin du Quartier d'Octobre, nous aurons à nous guider d'après les Instructions que nous recevrons de votre Inspecteur-Général, que nous attendons de jour en jour à ce Port, et dont la présence, nous osons nous flatter, nous tirera des embarras et des difficultés dans lesquels nous nous trouvons placés dans ce moment.

Nous pensons qu'il est juste de transmettre à Vos Honneurs un État du montant des Droits reçus par les Collecteurs Provinciaux aux Ports intérieurs de *Saint Jean, du Côteau du Lac, Sherbrooke* et *Nouvelle-Beauce*; il peut être aussi convenable de mentionner qu'on nous a appris qu'il existoit sur les Lacs dans le *Haut-Canada*, une Douane Provinciale sur un très-grand Plan; mais nous ne pouvons dire quel est le montant collecté dans cette Province.

Nous pourrions aussi présumer d'appeler à l'attention de Vos Honneurs l'état des divers Cours de Monnoies de ces Provinces et les différentes manières de recevoir et de rendre compte des Droits, ce qui augmente de beaucoup la difficulté de payer, recevoir et rendre compte desdits Droits. Premièrement. Les Droits levés en vertu des Actes du Parlement Impérial sont payés à raison de Cinq Shillings douze Sous l'Ounce, laissant une perte sur le Sterling de près de Cinq et trois-quarts pour Cent, et il en est tenu compte de la même manière. Deuxièmement. Les Amendes et Confiscations sont payées en Argent Sterling, et il en est tenu compte de la même manière. Troisièmement. Les Revenus Provinciaux remis en force et rendus permanens par l'Acte de la Troisième *George* Quatre, Chapitre cent dix-neuf, sont payés en Argent Courant d'*Halifax*, formant une Avance sur le Sterling de Onze et un neuvième par Cent, et il en est tenu compte de la même manière. Le Collecteur est en outre obligé de recevoir le grand total des Droits qu'il collecte (près de Cent vingt mille Livres Courant par an,) dans les différentes espèces de Monnoies en circulation sur ce Continent et aux *Indes Occidentales*, ce qui ajoute de beaucoup au risque et à la responsabilité dans l'exécution des devoirs de son Bureau. Une assimilation des Monnoies courantes de la Colonie avec celles du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, avec ensemble l'établissement d'une Branche de la Banque d'*Angleterre* à *Québec*, qui auroit la Régie des Finances de la Colonie, de la même manière que la Banque a celle de tout ce qui concerne les Finances de la Mère-Patrie, pourroit en addition aux nouvelles facilités données au Commerce, augmenter les ressources et la prospérité des *Canadas*.

Le Collecteur en terminant croit nécessaire de prier Vos Honneurs de vouloir l'excuser pour s'être peut-être étendu au-delà de ce qui étoit suggéré par votre Ordre général, Numéro dix-sept.

Nous avons l'honneur d'être,
avec beaucoup de respect,
Hon. Messieurs, &c. &c. &c.

(Signé) M. H. PERCEVAL, Collr.
G. A. GORE, Contr.

Aux Honorables Commissaires de la Douane de Sa Majesté, à Londres. }

Vraies Copies.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Petition from St. Eustache in favour of Mr. Dumont's Bridge.

A Petition of divers Inhabitants of *Saint Eustache*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have observed in the Gazette a Notice from Mr. *Dumont*, that he intends to build a Bridge opposite the Village of *Saint Eustache*. That in recommending that Bridge, they cannot refrain from recommending to the

Legis-

Une Pétition de divers Habitans de *Saint Eustache*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont vu sur une Gazette une Notice de Monsieur *Dumont*, qui se propose de faire un Pont vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*. En recommandant ce Pont, ils ne peuvent s'empêcher de recommander à la Législature le Pont à la

Pétition de Saint Eustache en faveur du Pont de Mr. Dumont.

Dé-

Legislature the Bridge at the Outlet of the Lake of the Two Mountains, upon which Mr. Dumont demands a grant of Toll until the Bridge opposite the Village shall be made. That if the Legislature could devise a mode of causing the Bridge over the Rapid to be maintained, and of making good to Mr. Dumont his double Expenses of maintaining them and of supporting the Keeper, an important service would thereby be rendered to the Public at large, and more especially to the Inhabitants above the Village of Saint Eustache, and to those settled along the River Ottawa.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Borgia,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Bill to authorize Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to build a Toll Bridge over the River Jesus, opposite the Village of Saint Eustache.

The Petition committed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Caron, Ordered, That the Petition of the Inhabitants of Saint Eustache, and the Petition of Hyacinthe Le Maire St. Germain, relating to the same subject, be referred to the said Committee.

Other Petitions on the same subject committed.

A Petition of divers Inhabitants of the Seigniorship of La Prairie de la Magdeleine, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Raymond, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have long experienced the great Difficulty and Inconvenience of the Winter Roads, the labour and attention required by the Inhabitants to keep the same in repair, and are convinced that the general method of affixing the Shafts under the Train is the only cause, as it collects the loose Snow into Ridges, and thereby forming what is commonly called Cahots, the effect of which often causing great delay, injuring Horses, breaking Harness, Carriages, &c., but more especially at times risking the Lives of His Majesty's Subjects. The Montreal Agricultural Society, with a view to ascertain the real Cause, lately exhibited in the Neighbourhood of that City as a proof the effect of three different kinds of Vehicles with that of the common Train now in use. The result was that of the old Train in the short space of One hundred and fifty Yards, there was formed Twenty-one Cahots, while the other three Vehicles in the like distance formed a perfect good and level Road. The Petitioners therefore most humbly beseech the House in its wisdom to enact a Law enforcing such Improvement in the adoption of the Winter Carriages in use throughout this District, as shall in future remove the Evil which they so justly complain of, and which they have so long experienced.

Petition from la Prairie de la Magdeleine relating to Winter Carriages.

On Motion of Mr. Raymond, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of divers Inhabitants of the City and District of Montreal relating to Cahots.

The Petition committed.

Mr. Raymond read in his place a Petition of divers Inhabitants of the Parishes in the County of Leinster, whose Names are thereunto subscribed, praying for a Civil Jurisdiction in the said County.

Mr. Raymond then moved, seconded by Mr. Simpson, That the said Petition be now received.

Mr. Speaker declined receiving the said Motion, giving for Reason, that the said Petition being of a private nature, could not be received, as the Time for presenting such Petitions had expired.

Petition read from the County of Leinster relating to Courts of Justice.

Mr. Speaker declines receiving the Petition.

An Appeal being made to the House from Mr. Speaker's Decision, the House divided:

For Mr. Speaker's Decision, 17
Against Mr. Speaker's Decision, 9

So it was carried in the Affirmative.

VOL.—36.

And

Appeal from the Speaker's Decision.

The Speaker's Decision confirmed.

Décharge du Lac des Deux Montagnes, et sur lequel Monsieur Dumont demande à prélever le Péage, en attendant que celui du Village soit fait. Si la Législature pouvoit trouver un moyen de faire entretenir en même tems le Pont du Rapide en récompensant Monsieur Dumont des ses doubles Frais d'Entretien et de Gardien, elle rendroit un Service important au Public en général, et particulièrement aux Habitans au-dessus du Bourg Saint Eustache, et à ceux établis sur la Rivière des Outaouais.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Borgia,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur le Bill pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village de Saint Eustache.

La Pétition référée.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Caron, Ordonné, Que la Pétition des Habitans de Saint Eustache et la Pétition d'Hyacinthe Le Maire St. Germain, concernant le même sujet, soient référées audit Comité.

D'autres Pétitions sur le même sujet référées.

Une Pétition de divers Habitans de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine, dont les Noms y sont sous-signés, a été présenté à la Chambre par Mr. Raymond, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ont depuis long-tems éprouvé de grands Inconvéniens et beaucoup de Difficulté touchant les Chemins d'Hiver. Le Travail et le Soins requis des Habitans pour l'Entretien d'iceux les a convaincus que la manière généralement adoptée de fixer les Limons ou Menoires sous les Traîneaux, cause seule les Amas de Neiges détachées dans les Chemins, appelés communément Cahots, lesquels ont souvent l'effet de causer de grands délais, et beaucoup de tort aux Chevaux, brisant les Harnois, cassant les Voitures, &c. et mettant même quelquefois en risque la vie des Sujets de Sa Majesté. La Société d'Agriculture de Montréal, en vue d'en découvrir la vraie cause, a dernièrement fait voir dans le Voisinage de la Cité, comme une preuve de cet avancé, l'effet de Trois différentes Voitures et un des nos Traîneaux communs maintenant en usage, et le résultat a été que le Traîneau a fait dans le court espace de Cent cinquante Verges, Vingt-et-un Cahots, tandis que les Trois autres Voitures ont, dans la même distance, formé un Chemin parfaitement uni. Pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre qu'il lui plaise dans sa sagesse passer une Loi qui oblige d'adopter tels moyens d'amélioration pour les Voitures d'Hiver en usage dans tout le District, qu'elle jugera propres à faire disparaître les maux dont ils se plaignent si justement, et qu'ils ont éprouvés depuis si long-tems.

Pétition de la Prairie de la Magdeleine concernant les Voitures d'Hiver.

Sur Motion de Mr. Raymond, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition de divers Habitans de la Cité et du District de Montréal sur les Cahots.

La Pétition référée.

Mr. Raymond a lu à sa place une Pétition de divers Habitans des Paroisses dans le Comté de Leinster, dont les Noms y sont soussignés, priant pour une Jurisdiction Civile dans ledit Comté.

Pétition lue du Comité de Leinster concernant les Cours de Justice.

Mr. Raymond a alors proposé, secondé par Mr. Simpson, Que ladite Pétition soit maintenant reçue.

Mr. l'Orateur a refusé de recevoir ladite Motion, donnant pour Raison que ladite Pétition, étant d'une Nature privée, ne pouvoit pas être reçue, vû que le Temps pour présenter telles Pétitions étoit expiré.

Mr. l'Orateur refuse de recevoir la Pétition.

Un Appel ayant été fait à la Chambre de la Décision de Mr. l'Orateur, la Chambre s'est divisée:

Appel de la Décision de l'Orateur.

Pour la Décision de Mr. l'Orateur, 17
Contre la Décision de Mr. l'Orateur, 9

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Décision de l'Orateur confirmée.

Et

The Names being called for, the Speaker refuses to have them taken.

And the Names being called for, Mr. Speaker refused to have them taken down, giving as a Reason that it was contrary to Parliamentary Usage to take the Names upon a mere Question of Order.

Appeal from the Speaker's Decision.

An Appeal being again made from the Decision of Mr. Speaker, the House again divided :

For Mr. Speaker's Decision, 17
Against Mr. Speaker's Decision, 9

The Speaker's Decision confirmed.

So it was again carried in the Affirmative.

Instruction to the Committees on the Petitions relating to Schools.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That it be an Instruction to the several Special Committees to whom were referred the different Petitions for Aids to Schools, to inquire into and report the Amount already granted to each of said Schools, the Date of the Grant, and the average number of Scholars in the said Schools annually, while they were in receipt of such Grants, the Branches of Education taught in each, the Price of Tuition paid by each Scholar, and the number of Free Scholars, also the Rate of the Grant for each Scholar during each Year, and stating the Amount of Grant employed for Building or Rent.

Report of Committee on the Petition from Montreal for Incorporation.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Magistrates and Inhabitants of Montreal, praying for an Incorporation, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petitions, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee are of opinion that the Prayer of the Petitioners should be granted.

Bill brought in for incorporating the City of Montreal.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Heney, Ordered, That Mr. Leslie have leave to bring in a Bill to incorporate the City of Montreal.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Bill brought in for incorporating the City of Quebec.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill to incorporate the City of Quebec.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Entries read,

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Laterrière,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House, containing the Reports of the Special Committees on the Petition of Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General of this Province, praying a pecuniary Assistance, of the Fourth March One thousand eight hundred and seventeen, Sixteenth January One thousand eight hundred and eighteen, Fifteenth March One thousand eight hundred and nineteen, and Seventh March One thousand eight hundred and twenty-one, be now read.

The said Entries being accordingly read ;

And committed.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Simpson, Resolved, That the said Entries, together with any other Proceedings had in this House relating to the said Joseph Bouchette, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. De St. Ours and Mr. L'arrière do compose the said Committee,

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. Bélanger, Resolved,

Et les Noms ayant été demandés, Mr. l'Orateur a refusé de les faire inscrire, donnant pour Raison que c'étoit contre l'Usage Parlementaire de prendre les Noms sur une simple Question d'Ordre.

Les Noms étant demandés, l'Orateur refuse de les faire prendre.

Un Appel ayant été de nouveau fait de cette Décision, la Chambre s'est encore divisée :

Appel de la Décision de l'Orateur.

Pour la Décision de Mr. l'Orateur, 17
Contre la Décision de Mr. l'Orateur, 9

La Décision de l'Orateur confirmée.

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'Affirmative.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Qu'il soit une Instruction aux divers Comités auxquels sont référées les différentes Pétitions pour des Aides pour les Ecoles, de s'enquérir et faire rapport des Sommes déjà accordées à chacune desdites Ecoles, du Temps où telles Sommes ont été accordées, du Nombre d'Ecoliers reçus annuellement dans chacune d'icelles, pendant qu'elles recevoient ces Sommes, des Branches d'Education qu'on y enseigne, de ce que payent les Ecoliers, et du Nombre d'Ecoliers instruit gratuitement, et aussi le Montant des Sommes pour chaque Ecolier chaque année, établissant le Montant employé pour bâtir ou pour loyer.

Instruction aux Comités sur les Pétitions concernant les Ecoles.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Magistrats et des Habitans de Montréal, demandant à être incorporés, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu desdites Pétitions, et avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Pétition de Montréal demandant une Incorporation.

Votre Comité est d'opinion que la Demande des Pétitionnaires devrait être accordée.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Heney, Ordonné, Que Mr. Leslie ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Montréal.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill introduit pour incorporer la Cité de Montréal.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que Mr. Bélanger ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Québec.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill introduit pour incorporer la Cité de Québec.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Laterrière,

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre, contenant les Rapports des Comités Spéciaux sur la Pétition de Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général de cette Province, demandant une Aide pécuniaire, des Quatre Mars Mil huit cent dix-sept, Seize Janvier Mil huit cent dix-huit, Quinze Mars Mil huit cent dix-neuf, et Sept Mars Mil huit cent vingt-et-un, soient maintenant lues.

Entrées lues.

Lesdites Entrées ayant en conséquence été lues ; Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. Simpson, Résolu, Que lesdites Entrées, avec les autres Procédés de cette Chambre concernant ledit Joseph Bouchette, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référées.

Ordonné, Que Mr. Stuart, Mr. Taschereau, Mr. Bourdages, Mr. De St. Ours et Mr. L'arrière composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Young, secondé par Mr. Bélanger, Résolu,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of this Day, recommending to the consideration of this House Two Addresses from the Corporation of the Trinity House, respecting the Erection of a Lighthouse on *Pointe des Monts*, on the North Shore of the *Saint Lawrence*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Young, Mr. Bélanger, Mr. Fraser, Mr. Laterrière and Mr. Borgia do compose the said Committee.

Report of Committee on the Bill relating to the Fees of the Clerks of the Markets.

Mr. Neilson, from the Special Committee to whom was referred the Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read, as followeth:

Jean Thomas Taschereau, Esquire, was called in and examined:

The Clerk of the Markets at *Quebec* is under the direction of the Magistrates in virtue of the Police Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Sixteen, and various other old Ordinances. The Weigh-house on the *Quebec* Market is part of the Market Hall. He has no knowledge of any Money having been paid out of the Town Funds for the weighing Machine: he has heard that it was furnished by Mr. *Chapman*. No complaints have been made at the Police Office, of the insufficiency of the Weighing Machine, but he has heard of individual Complaints on the part of some Persons; he made inquiry of the Clerk of the Market, who assured him that they were unfounded, and that he was ready to have the Scales verified as might be directed. There have been no changes made in the Regulations and Fees for weighing since One thousand eight hundred and Twenty-one; some were proposed but rejected by the Court of King's Bench.

Michel Gauvin, of *Quebec*, Carter, called in and examined:

He has had occasion to observe that the Weighing Machine for Hay and Straw at *Quebec* is inaccurate. About a year ago, suspecting its correctness, he and three other Persons, probably weighing Six hundred Pounds, got themselves weighed in the Scales of the Machine, by one *Leddy*, employed by the Clerk of the Market, and afterwards weighed in the common Scales kept by the Clerk of the Market. They weighed Twenty-one Pounds more in the former than in the latter. Last Fall he had himself weighed with another Person, and the difference was Thirteen Pounds more by the Hay Scales: he has also found that the Calculations made by the Clerk of the Market were incorrect. Last Winter he bought a Load of Straw which the Certificate stated to be Forty-five Bundles; on unloading he found only Twenty-six Bundles, he finally agreed with the Seller to pay for only Thirty Bundles, and paid accordingly.

He gives in a Certificate, by which it appears that Four hundred and six Pounds net are stated as Thirty-one Bundles. It ought to be Thirty-three Bundles and ten Pounds.

The said Certificate is as follows:

Quebec, February 5th 1827.

This Sled belongs to Mr. *Parrant*, of the Parish of

31 Bundles 3 lbs. Gross, 616
Tare, 210

Net Remainder, 406

GEO. CHAPMAN,

C. M.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef de ce Jour recommandant à la considération de cette Chambre Deux Adresses de la Corporation de la Maison de la Trinité, concernant l'Erection d'un Phare sur la *Pointe des Monts*, sur la Côte du Nord du Fleuve *Saint Laurent*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Young, Mr. Bélanger, Mr. Fraser, Mr. Laterrière et Mr. Borgia composent ledit Comité.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Honoraires des Clerks des Marchés.

Mr. Neilson, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clerks des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau, comme suit:

Jean Thomas Taschereau, Ecuyer, a été appelé et examiné:

Le Clerc des Marchés à *Québec* est sous la conduite des Magistrats, en vertu de l'Acte de Police de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Seize, et plusieurs autres Ordonnances anciennes. La Maison pour peser sur le Marché fait partie de la Halle du Marché. Il n'a aucune connoissance que des Argens appartenant au Fonds de la Cité aient été payés pour la Machine à peser. Il a entendu dire que le tout avoit été fourni par Mr. *Chapman*. Aucunes Plaintes n'ont été faites au Bureau de la Police, touchant l'insuffisance de la Machine à peser, mais il a entendu dire que des Individus avoient fait quelques Plaintes; il a pris des informations du Clerc du Marché, qui l'a assuré qu'elles n'étoient pas fondées, et qu'il étoit prêt à faire vérifier les Balances, suivant qu'il en seroit ordonné. Il n'y a pas eu de changemens dans les Règlemens et les Honoraires pour peser depuis Mil huit cent vingt-et-un. Il y en a eu de proposés, mais ils ont été rejettés par la Cour du Banc du Roi.

Michel Gauvin, Charretier, de *Québec*, a été appelé et examiné:

Il a eu occasion d'observer que la Machine pour peser le Foin et la Paille à *Québec* n'étoit pas correcte. Il y a environ un An qu'ayant quelques soupçons savoir si elle étoit juste, lui et trois autres pesant probablement Six cens Livres se placèrent dans les Balances de la Machine à peser le Foin, et s'y firent peser par un nommé *Leddy*, employé par le Clerc du Marché, et ensuite peser de nouveau dans les Balances communes tenues par le Clerc du Marché. Ils pesèrent Vingt-et-une Livres de plus dans les premières que dans les dernières. L'Automne dernier il s'est fait peser avec une autre Personne, et la différence a été de Treize Livres de plus par les Balances à Foin; il a aussi trouvé que le calcul fait par le Clerc du Marché n'étoit pas correct. L'Hiver dernier, il acheta un Voyage de Paille, qui d'après le Certificat contenoit Quarante-cinq Bottes; en déchargéant il n'en trouva seulement que Vingt-six Bottes, il consentit finalement à payer pour Trente Bottes, et paya conformément.

Il produit maintenant un Certificat dans lequel il est dit que Quatre cent six Livres font Trente-et-une Bottes, lorsque ce devroit être Trente-trois Bottes et Dix Livres.

Ledit Certificat est comme suit:

Québec, le 5 Février 1827.

Ce Traîneau appartient à Mr. *Parrant*, de la Paroisse de

31 Bottes 3lbs. Poids entier, 616 Livres.
Tare, 210

Poids net, 406

GEO. CHAPMAN,

C. M.

The compulsory Weighing against the Will of both Buyer and Seller is still enforced. He bought last Fall a Load of Straw on the Market, about Four O'Clock P. M., for Two Shillings and Six Pence, for weighing of which the Seller paid Eight Pence.

Mr. George Chapman, Clerk of the Markets of Quebec, called in and examined :

The Hay Machine, Weight and Scales he considers as his Private Property. He furnished them at his own Expense; the present Weighing Machine for Hay, &c. was furnished about Four Years ago; it is the second which he has furnished, the Magistrates having told him that he was bound to furnish them. The Cost may have been about Forty Pounds. He has had no Complaints of its being incorrect, but from Public Report. He and his Son James attend the Scales; he had a Man of the name of Patrick Leddy in his Employ last Year, but he is no longer in his Employ. He adjusts his Scales every Morning and sometimes oftener, and is convinced that they are correct. He does not know Michel Gauvin, Carter. A man of the name of Mick, in the Employ of the Honourable James Irvine, brought back a Ticket of the Weight of Hay and said it was incorrect, but it proved on examination that it was correct, and they were satisfied. The weight of Hay is Fifteen Pounds French per Bundle, and he weighs it with English Weight, allowing Sixteen Pounds. The weight of Straw is Twelve Pounds French and it is weighed with English Weight, allowing Thirteen Pounds for a Bundle. This has been the uniform Rule. No difference is made whether the Hay or Straw is bound with Withs or with Hay or Straw. On examining the Scales to adjust them daily, he has not found them generally wrong by half an Ounce.

The common Beams and Scales on the Upper Town Market are correct, they cost him Twenty Pounds, paid to Mr. Morrogh. He furnishes all Beams, Weights and Scales, both in the Upper Town and Lower Town Markets. There may be inaccuracies in the weight of Hay and Straw from the changing of the Wheels, Shafts, &c. of Carts and Sleighs. Attempts at Fraud have been detected by the parties interested in the weighing. He is satisfied with the present Rates and Regulations. He has had no Salary for Three or Four Years past. He will give an Account of the Receipts and Disbursements arising from his Office during the last Twelve Months, ending Thirty-first December last. He has verified the common Beam and Scales with the Hay Weighing Machine, and found them to agree except by some Fractions of a Pound, which cannot be obviated.

Mr. Chapman delivered in the following Statement of his Receipts and Disbursements as Clerk of the Markets. He says it is correct to the best of his knowledge. It is chiefly from memory :

An Account of Fees of the Clerk of the Markets of the City of Quebec, from the 1st day of January 1826 to the 31st Day of December same Date, both days inclusive.

5669 Loads of Hay weighed at 8d. per Load,	£166	13	4
673 do. Straw at 6d. per Load,	16	16	6
324 Carts and Sleds, stamped, 7d.	9	9	0
Weighing at the Scales in the Upper Town,	34	5	3
Do. in the Lower Town,	60	0	0
My Dues of the Butchers' Rent in the Lower Town,	18	0	0
	£305	4	1
Deduct 129 15 3			
Net Amount,	£175	8	10

L'Obligation de peser contre la volonté du Vendeur et de l'Acheteur est encore en force. Il acheta l'Autonne dernier pour Deux Shelings et demi un Voyage de Paille sur le Marché, sur les Quatre Heures après Midi, ou environ, pour peser lequel le Vendeur paya Seize Sous.

Mr. George Chapman, Clerc des Marchés à Québec, a été appelé et examiné :

La Machine à peser le Foin, les Poids et Balances, il considère être sa Propriété Privée, les ayant fournis à ses propres Frais; la Machine en usage dans ce moment pour peser le Foin, &c. a été faite il y a environ Quatre Ans, et c'est la seconde qu'il a fournie, les Magistrats lui ayant dit qu'il étoit obligé de les fournir. Elles peuvent avoir coûté Quarante Louis. On ne s'est pas plaint à lui en particulier qu'elles fussent incorrectes, mais il l'a entendu dire dans le Public. Il est généralement aux Balances avec son Fils James. Il avoit à son Service l'année dernière un nommé Patrick Leddy, mais il ne l'emploie plus. Il ajuste ses Balances tous les Matins, et quelquefois plus souvent; il est convaincu qu'elles sont correctes. Il ne connoît pas Gauvin, le Charretier. Un nommé Mick, au Service de l'Honorable James Irvine, avoit rapporté un Certificat du Poids d'un Voyage de Foin, et dit qu'il n'étoit pas correct, mais en l'examinant il s'étoit trouvé l'être, et qu'il avoit été satisfait. Le Poids du Foin est de Quinze Livres par Botte, Poids François, et il les pèse avec des Poids Anglois, allouant Seize Livres. Le Poids de la Paille est de Douze Livres, Poids François, et il la pèse avec des Poids Anglois, allouant Treize Livres pour chaque Botte; et cette manière a toujours été sa Règle invariable. Il n'y a point de différence soit que le Foin ou la Paille soit lié avec des Harts ou avec des Liens de Foin ou de Paille. En examinant les Balances pour les ajuster chaque jour, il ne s'est pas aperçu qu'elles varioient d'une Demi-Once.

Les Balances sur le Marché de la Haute-Ville sont correctes, elles lui coûtent Vingt Louis, ayant payé ce Prix à Mr. Morrogh. Il fournit les Fléaux, Poids et Balances sur les Marchés de la Haute et de la Basse-Ville. Il peut se trouver quelque chose d'inexact dans le Poids du Foin et de la Paille, ce qui pourroit être causé par le changement des Roues et des Timons, Me-noires, &c. des Charrettes et des Traîneaux employés pour cet objet. Quelques tentatives pour frauder ont été découvertes à la Pesée par les Parties qui y étoient intéressées. Il est satisfait des Règlemens et des Taux tels que fixés dans ce moment. Il n'a reçu aucun Salaire pendant les Trois ou Quatre dernières Années. Il donnera un Compte de ses Recettes et de ses Déboursés provenant de son Office pendant les derniers Douze Mois, échus le Trente-et-un Décembre dernier. Il a vérifié les Balances communes avec la Pesée à Foin, et les a trouvées conformes à l'exception de quelques fractions, ce qui ne peut être évité.

Mr. Chapman a remis l'Etat suivant de ses Recettes et Déboursés comme Clerc des Marchés. Il dit qu'il est correct au meilleur de sa connoissance: il est fait en partie de mémoire :

ETAT des Emolumens du Clerc des Marchés de la Cité de Québec, depuis le 1^{er}. de Janvier 1826 au 31 de Décembre, même date, les deux jours inclus.

Voyages de Foin, 5669 à 8d.	166	13	4
de Paille, 673 à 6d.	16	16	6
Charrettes et Traîneaux étampés, 324 à 7d.	9	9	0
Pesé à la Haute-Ville,	34	5	3
Pesé à la Basse-Ville,	60	0	0
Mon dû sur les Loyers des Bouchers de la Basse-Ville,	18	0	0
	305	4	1
Déduit de l'autre part,	129	15	3
Montant net,	£175	8	10

Expenses of the Clerk of the Market's Office.

An Assistant, &c.	£80	0	0
A Man to regulate the Upper Town Market,	36	10	0
Fuel for Upper Town Market,	3	0	0
Hay Book, Hay Tickets, &c.	6	12	9
Repairs, &c.	3	12	6
	£129	15	3

As the Committee is desirous to know the Value of my Hay Machine, Beams, Scales, Weights, I have given a Statement below as near as I can recollect.

A New Hay Machine with Two Steelyards and four Brass Rollers, Ballast Box, &c.	£43	9	9
Plank Flooring, Lining the Upper part to keep out the Snow,	3	11	6
A large Hammer 9s. Axe 5s. Iron Shovel 4s. 6d. 9 Stamps for the Carts,	2	0	0
A Stove for Fuel for the Upper Town Market,	2	5	0
30 Cwt. of Iron Weights for both Markets at 36s. per hundred,	54	0	0
Beams, Scales and Iron Chains for the Upper Town,	20	0	0
Do. do. do. Lower Town,	12	9	6
The Place erected in the Lower Town for Weighing,	11	0	0
Stamps for Stamping of Minots and other Measures, 43 Letters at 2s. 6d. per Letter,	5	7	6
	£154	3	3

Michel Gauvin was again called in and examined: The Person who was present when he was weighed with *Mr. Le Blond* and another this Fall at both Scales in the Upper Town, was *James Chapman*, Son of the Clerk of the Market, and his Assistant. *Mr. James Chapman* weighed them: when the Scales were found not to correspond, he said that it must have been occasioned from the Beams of the Hay Scales not being sufficiently oiled.

Mr. James Chapman, Assistant to the Clerk of the Market, called in and examined: He attended the Scales last Fall; he knows *Michel Gauvin*, he recollects having weighed *Gauvin* last Fall at both Scales, but does not think any other was with him: he thinks that in consequence of his not having the small Weights, the half pound and quarter, there might have been a difference of between three and one half to seven Pounds: he has not the least doubt that the two Scales at that time corresponded, and he believes that they are both perfectly correct.

Jacques Le Blond, Esquire, of *Quebec*, called in and examined: He was present on the Market Place in the Upper Town last Fall, when there was a question about trying the correctness of the Hay Scales with the common Balance; he does not recollect what was the result: he has heard many persons complain of the incorrectness of the Hay Scales.

On Motion of *Mr. Neilson*, seconded by *Mr. Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

An engrossed Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon, was read the third time.

On

DEPENSES du Clerc des Marchés.

Un Assistant,	£80	0	0
Un Assistant engagé pour tenir l'ordre sur le Marché de la Haute-Ville,	36	10	0
Bois pour la Haute-Ville,	3	0	0
Livres, Certificats, &c.	6	12	9
Réparations, &c.	3	12	6
	£129	15	3

Le Comité désirant connoître la valeur de ma Pesée à Foin, y compris les Fléaux, les Balances, Poids, &c. je donne à la suite un Etat du tout aussi correct que j'ai pu le faire.

Une nouvelle Pesée avec deux Romaines, quatre Roulettes de Cuivre, Boîte à lest, &c.	£43	9	9
Planches pour un Plancher, Couvrir, &c. pour garantir de la neige,	3	11	6
Marteau 9s. Hache 5s. Pelle de Fer 4s. 6d. 9 Etampes,	2	0	0
Un Poêle pour le Marché de la Haute-Ville,	2	5	0
Poids à peser pour les deux Marchés, 30 Quintaux à 36s.	54	0	0
Fléaux, Balances, Chaînes de Fer, pour la Haute-Ville,	20	0	0
Ditto Ditto pour la Basse-Ville,	12	9	6
L'érection de la Maison à peser, Basse-Ville,	11	0	0
Etampes pour les Minots et autres Mesures, 43 Lettres à 2s. 6d. par Lettre,	5	7	6
	£154	3	3

Michel Gauvin a paru de nouveau, et a été examiné: La Personne présente lorsqu'il a été pesé avec *Mr. Le Blond*, et un autre, l'Automne dernier, aux deux Balances à la Haute-Ville, étoit *James Chapman*, Fils du Clerc des Marchés, et son Assistant. *Mr. James Chapman* les pesa, et voyant que les Balances ne s'accordoient pas, il dit qu'il pensoit que la différence provenoit de ce que le Fléau des Balances à Foin n'étoit pas suffisamment huilé.

Mr. James Chapman, Assistant du Clerc des Marchés, a été appelé et examiné: Il a eu soin des Balances l'Automne dernier; il connoît *Michel Gauvin*. Il se rappelle avoir pesé *Gauvin* l'Automne dernier aux deux Balances, mais il ne croit pas qu'il y avoit d'autre personne avec lui. Il croit qu'en conséquence de ce qu'il n'avoit pas les petits Poids, les Demi-Livres et Quarterons, il avoit pu y avoir une différence de Trois Livres et demie à Sept Livres. Il n'a nul doute que les deux Balances fussent d'accord à ce tems, et il croit qu'elles sont parfaitement correctes.

Jacques Le Blond, Ecuyer, de *Québec*, a été appelé et examiné: Il étoit présent sur la Place du Marché à la Haute-Ville l'Automne dernier, lorsqu'il étoit question de vérifier les Balances communes afin de s'assurer si elles étoient correctes. Il ne se rappelle pas quel fut le résultat. Il a entendu plusieurs personnes se plaindre de ce que la Pesée à Foin n'étoit pas correcte.

Sur Motion de *Mr. Neilson*, secondé par *Mr. Bureau*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Un Bill grossoyé pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles, a été lu pour la troisième fois.

Sur

Le Bill et le Rapport référés.

Le Bill concernant les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon."

Ordered, That Mr. Solicitor General do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill relating to Purchasers at Sheriffs' Sales read the third time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bélanger,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the Provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property at Sheriffs' Sales in this Province."

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on the Bill regulating the Beaches.

Mr. Laterrière, from the Committee of the whole House on the Bill to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Laterrière,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Report of Committee on the Physicians' Bill.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill relating to the House of Industry read a second time.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had made some Progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill for the Encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors, during the time therein mentioned;

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles."

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Bélanger,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour étendre les Dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Shérifs en cette Province."

Ordonné, Que Mr. Bourdages porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. Laterrière, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à des Règlements concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Laterrière,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill concernant les Gardiens de la Maison d'Industrie à Montréal, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progres, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager les Sciences, en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs, durant le tems y mentionné;

La

House in Committee on the Bill to secure the right of Copy to Authors.

Report.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Fraser took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. Fraser reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.
Ordered, That the Committee have leave to sit again,
Resolved, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers* ;

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot,

Order of the Day postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Fraser,
The House adjourned.

Tuesday, 13th February 1827.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

The Council have passed a Bill for the Summary Trial of Small Causes.

And also,
The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

They have also passed with Amendments,

"An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes."

The Bill relating to Small Matters in the Country Parishes ;

"An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain cases therein mentioned."

The Bill for vacating the Seats of Members, and

"An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*."

The Bill relating to the Criminal Terms in Montreal.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 13th February 1827.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by the Master in Chancery, to request that the Grounds and Evidences, Plans or other Papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore," be communicated to the Legislative Council.

The Council request communication of the Grounds, Evidences, &c. on the Representation Bill.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker that this House will send an Answer by Message.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed

in

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Fraser a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;
Et Mr. Fraser a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.
Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.
Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur le Bill qui assure le Droit de Copie aux Auteurs.

Rapport.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières* ;

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre du Jour remis.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Fraser,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 13 Février 1827.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, Maître en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé un Bill pour la Décision Sommaire de Petites Causes.

Et aussi,
Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

Il a aussi passé avec Amendemens,

"Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne."

Le Bill concernant les petites Affaires dans les Campagnes ;

"Acte pour rendre vacans les Siéges des Membres de l'Assemblée en certains Cas y mentionnés."

The Bill pour rendre vacans les Siéges des Membres, et

"Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté, à *Montréal*."

Le Bill concernant les Termes Criminels à Montréal.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 13 Février 1827.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par le Maître en Chancellerie, pour demander que les Plans, Preuves et Documents ou autres Papiers produits à l'Assemblée, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soient communiqués au Conseil Législatif.

Le Conseil demande communication de Plans, Documents, &c. sur le Bill de Représentation.

Et ensuite il s'est retiré.

Après quoi, le Maître en Chancellerie a été appelé, et a été informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre enverroit une Réponse par Message.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Sixième

The Council's Bill for the Trial of Small Causes read the first time.

“ in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes,” was read the first time.

“ ième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte “ qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Pe- “ tites Causes,” a été lu pour la première fois.

Le Bill du Conseil pour la Décision des Petites Causes lu pour la première fois.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Trois Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Messages du Gouverneur.

Relating to Schools.

The Governor in Chief, in laying before the Assembly a Return of the Schools to which the Sum appropriated by the Act of the last Session, (Sixth *George* the Fourth, Chapter Thirteen,) has been applied, informs the House, that the duty of preparing this Return not having been imposed by that Act on any particular Person, the Secretary of the Royal Institution, the Reverend Doctor *Mills*, has voluntarily performed it with much labour and care. The Governor in Chief, considering it but just to grant Remuneration for this Duty, performed by him in the execution of the Act, has caused a Warrant to be issued in his favour for One hundred Pounds, and he recommends to the Assembly to cover this Advance by an Appropriation.

The Governor in Chief, with great satisfaction, further informs the Assembly, that an arrangement is about to be carried immediately into execution, with the cooperation of the Bishop and Clergy of the Roman Catholic Church, to form a separate Committee of the Royal Institution, for the exclusive Regulation and Superintendance of Roman Catholic Schools under the Act of One thousand eight hundred and one. As there is every reason to hope that under this arrangement the number of such Schools may be much increased, the Governor in Chief recommends to the Assembly to augment the Appropriation made for this purpose last year, under the above mentioned Act, to Three thousand Pounds, which Sum will cover all the Salaries of Schoolmasters, the Allowances necessary to be made to the Officers employed under the Board in carrying the Act into execution, and also the Expense, not exceeding One hundred Pounds, of providing elementary Books for Schools, where they cannot be otherwise procured.

The Governor in Chief, in recommending this liberal Appropriation for the encouragement of Schools in this Province, views in it the happy accomplishment of hopes long disappointed, and all the advantages contemplated in the Act of One thousand eight hundred and one: and he therefore relies, with confidence, on the liberality of the Assembly, to carry into effect this most important Public Purpose.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 13th February 1827. }

Le Gouverneur en Chef, en communiquant à l'Assemblée un Rapport des Ecoles auxquelles a été appliquée la Somme appropriée par l'Acte de la dernière Session, (Sixième *George* Quatre, Chapitre treize,) informe la Chambre, que le devoir de préparer ce Rapport n'ayant été imposé par l'Acte à aucune personne en particulier, le Secrétaire de l'Institution Royale, le Révérend Docteur *Mills*, l'a rempli volontairement avec beaucoup de peine et de soin. Le Gouverneur en Chef, considérant qu'il n'étoit que juste d'accorder une Rémunération pour ce devoir fait par lui en exécution de l'Acte, a fait expédier un Ordre en sa faveur pour Cent Louis, et il recommande à l'Assemblée de couvrir cette Avance par une Appropriation.

Le Gouverneur en Chef informe en outre l'Assemblée, avec beaucoup de satisfaction, qu'un arrangement va être mis immédiatement en exécution, avec la coopération de l'Evêque et du Clergé de l'Eglise Catholique Romaine, à l'effet de former dans l'Institution Royale un Comité séparé pour le Règlement et la Surveillance exclusive des Ecoles Catholiques Romaines sous l'Acte de Mil huit cent un. Comme il y a tout lieu d'espérer que d'après cet arrangement le nombre desdites Ecoles pourra être augmenté de beaucoup, le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée d'augmenter l'Appropriation faite pour cet objet l'Année dernière, d'après l'Acte susmentionné, jusqu'à Trois Mille Louis, Somme qui couvrira tous les Salaires des Maîtres d'Ecoles et des Officiers employés par la Corporation dans l'exécution de l'Acte, ainsi que la Dépense, n'excédant pas Cent Louis, pour fournir des Livres Elementaires, là où ils ne pourroient être autrement procurés.

Le Gouverneur en Chef, en recommandant cette Appropriation libérale pour l'Encouragement des Ecoles dans cette Province, y voit l'heureux accomplissement d'espérances long-tems déçues, et tous les avantages prévus par l'Acte de Mil huit cent un, et c'est pourquoi il compte avec assurance sur la libéralité de l'Assemblée pour atteindre cet objet public si important.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 13 Février 1827. }

Concernant les Ecoles.



RETURN OF SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Building and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of free Scholars ditto.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
Before the existence of the Corporation.	Quebec.		Partly by Funds procured from home, partly by assistance from the Executive Government, & partly by voluntary Subscription.	None.	Not yet conveyed to the Corporation, but the Papers necessary for this purpose are in the hands of the Attorney General.	Thos. Marsden.	October 1823.	The Clergy, Colonel Duryford, Hon. J. Irvine, J. Ardenin, F. Coulson, S. H. Leslie, W. Lindsay, H. Grossett, J. Reeves, R. Symes, W. Sheppard, J. H. Thomson and J. Tremaine.	Reading, Writing & Arithmetic.	The total number of Scholars on the List is 248; of whom about 200 are in actual attendance. Little or nothing is contributed by the Scholars, of whom between 40 and 50 are Roman Catholics.		£100 Sterling per annum.	Every Week by the Visitors and Committee of Management.	Books used by the National Society, &c. as prescribed by the Regulations.		
Ditto.	Montreal.		By voluntary Subscription.	Ditto.	Not yet conveyed to the Corporation.	W. G. Holmes.	Before the existence of the Corporation.	Rev. J. Belhune, Rev. P. R. Stevens, Hon. J. Richardson, S. Gerrard, F. W. Ermatinger, S. Sewell and A. Skelz.	Do.	The total number of Scholars on the List at the date of the last Return was 273, of those 143 were Members of the Church of England, 111 of the Church of Rome, and 19 of Dissenting Congregations. It is difficult to fix the average of their attendance. The contributions from the whole of the Scholars amount only to a few Pounds per annum, which are applied towards the support of the Establishment.		Do.	Do.	Do. Do.		
Ditto.	Three-Rivers.	No Schoolhouse erected. The Master teaches in his own House.		Ditto.		Selby Burn.	Do.	Rev. R. Q. Short, Rev. F. Evans, Hon. T. Coffin, Honble. M. Bell, J. Hudeau and M. Atiner.	Do.			£54	The Visitors' last Report is dated Decr. 13th.	Do. Do. also Porncy's French Grammar and Perrin's Vocabulary.	No. of Scholars 36, of whom 19 are taught gratis.	
Ditto.	William Henry.	Schoolhouse erected by Aid from the Local Government, on 3 Lots of Land in the Borough, of 66 by 132 Feet each.		200 Acres of Land in the Seigniory.	Royal Institution.	E. C. Allen.	December 7th 1824.	Rev. J. Jackson, J. K. Wiles, Dr. Carter, Jas. Cutler, Jun. and Buchanan.	Do.			Do.	Do. Do. Nov. 4th.	Do. Do. also Do. Do.	No. of Scholars 33, of whom 16 are taught gratis.	
Ditto.	St. Thomas.	Extent of Building not known. Ground, 5 perches in front by 5 in depth.	By the Inhabitants.	None.	Do.	A. Côte.	Before the existence of the Corporation.	L. Roucher and Boisseau, Junr.	Do.	No. of Scholars 51, of whom half are taught gratuitously. The Regulations of the Board fix the highest rate of Tuition at Four Livres (3s. 4d.) per Month, and the Visitors state that these have been adhered to.		Do.	Do. Do. Octr. 2d.	Instruction de la Jeunesse, le Catéchisme, Nouvelle Méthode, &c. par Pédaires, as prescribed by the Regulations, &c. &c.		
Ditto. (11 March 1814)	Ste. Marie Nouvelle Beauce.	House 25 by 20 Feet. Ground 40 by 30 Feet.	At the Master's Expense, a circumstance of which the Board were not aware till within these few Months.	Ditto.	Do.	J. A. Philippon.	Do. 11th March 1814.	F. Lehoullier and C. Taschereau.	Do. and Latin.	From 10 to 24.	All but 3.	From 1s. 8d. to 3s. 4d. per Month.	Do.	Do. Do. Octr. 16.	Do. Do. with Perreault's Orthography, Bouillier's Arithmétique, &c.	The Reports of this School are so extremely unsatisfactory, and have been for some time past, that the Board have determined either upon discontinuing the appointment altogether or reducing the Master's Salary one half.
Ditto.	Côteau du Lac.	Extent of Building not known. Ground 96 Feet by 48 Feet.	By the Inhabitants.	Ditto.	Do.	D. McDermid and W. Irvine.	The former before the existence of the Corporation, the latter in November 1822.	A. Nicol, H. Ewart, H. Cushing, French and J. Simpson.	Do. with Geography, &c.	No. of Scholars 27, of whom 8 are free.		Do.	Last Public Examination, Sept. 29th.	Treatment, Mayor's Books, Murrin's Grammar, Goldsmith's Sentiment, et al. together or Geography, Dilworth's Arithmetic, &c.		

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'Avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Etablissement.	Où situé.	Étendue de la Bâtie et du Terrain.	Aux frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Etablissement.	Entre les mains de qui est la Propriété.	Nom du Maître d'Ecole.	Date de la Nomination.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette Ecole.	Nombre moyen d'Ecoliers qui assistent journellement dans le cours d'Ecoliers qui assistent journellement dans le cours d'Ecoliers Do. et qui ne payent point.	Le plus haut et le plus bas Prix des Ecoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'Ecole a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Ecoliers dans l'Ecole.	Remarques.
Avant l'existence de la Corporation.	Québec.		Par des Fonds d'Angleterre, par l'Assistance du Gouvernement Exécutif, et par Souscriptions volontaires.	Aucune.	Elle n'est pas encore transférée à la Corporation mais les Papiers pour cela sont entre les mains du Receveur-Général.	Thos Marsden	Octobre 1823.	Le Clergé, le Col. Durand, l'Hon. Jas. Innes, F. Coulson, J. Arden, S. H. Letellier, W. Lindsay, H. Grassett, J. Reeves, R. Symes, H. Sheppard, J. H. Thomson et H. Tremain.	La Lecture, l'écriture et l'Arithmétique.	Le nombre entier d'Ecoliers sur la Liste est 248 dont environ 200 assistent régulièrement. Les Ecoliers contribuent peu ou rien : il y en a 40 ou 50 de Catholiques Romains.	Le nombre entier d'Ecoliers sur la Liste lors du dernier Retour étoit 278, dont 143 de l'Eglise d'Angleterre, 111 de l'Eglise de Rome et 19 de Congrégations dissidentes. Il est difficile de dire combien assistent régulièrement. Les Contributions de tous les Ecoliers ne se montent qu'à quelques Louis par année qui sont employés au soutien de l'Etablissement.	£100 Sterling par année.	Toutes les Semaines par les Visiteurs et par le Comité de Direction.	Les Livres employés par la Société Nationale et par les Régimens.	
Do.	Montréal.		Par Souscriptions volontaires.	Do.	Pas encore transférée à la Corporation.	W. G. Holmes	Avant l'existence de la Corporation.	Le Révd. J. Bellune, le Révd. P. B. Stevens, l'Hon. J. Atkinson, S. Gerrard, F. W. Emmiting, S. Sewell et A. Skel.	Do.	Le nombre entier d'Ecoliers sur la Liste lors du dernier Retour étoit 278, dont 143 de l'Eglise d'Angleterre, 111 de l'Eglise de Rome et 19 de Congrégations dissidentes. Il est difficile de dire combien assistent régulièrement. Les Contributions de tous les Ecoliers ne se montent qu'à quelques Louis par année qui sont employés au soutien de l'Etablissement.	Do.	Do.	Do.	Do. Do.	
Do.	Trois-Rivières.	Il n'y a pas encore de Maison d'érigée, le Maître enseigne chez lui.		Do.		Selby Burn.	Do.	Le Révd. R. Q. Short, le Révd. F. Evans, l'Hon. T. Coffin, l'Hon. M. Bell, J. Hébert et R. Kimber.	Do.			£54	Le dernier Rapport est daté du 13 Décembre.	Do. Do. aussi la Grammaire Française de l'Orne et le Vocabulaire de Perrin.	Nombre d'Ecoliers 56, dont 19 gratuits.
Do.	William Henry.	La Maison d'Ecole a été érigée avec l'Assistance du Gouvernement local, sur 3 Lots de Terre dans le Bourg de 66 sur 192 Pieds chaque.		200 acres de terre.	L'Institut Royal.	E. C. Allen.	Le 7 Décembre 1824.	Le Révd. J. Jackson, J. K. Hellen, Dr. Carter, Jas. Culbert, Junior, et — Buchanan.	Do.			Do.	Do. Do. le 4 Novembre.	Do. Do. aussi Do. Do.	Nombre d'Ecoliers 53, dont 16 gratuits.
Do.	Saint Thomas.	L'étendue de la Bâtie n'est point connue. Le Terrain est de 5 perches de front sur 5 de profondeur.	Par les Habitans.	Aucune.	Do.	A. Côte.	Avant l'existence de la Corporation.	L. Zoucher et — Boisvert, Junior.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 51, dont la Moitié gratuit. Les Régimens fixent le plus haut Prix à Quatre Francs (394d.) par Mois, et les Visiteurs disent qu'ils ont été suivis.	Do.	Do.	Do. Do. le 2 Octobre.	Instruction de la Jeunesse, le Catéchisme, Nouvelle Méthode, &c. par Palatret, tel que prescrit par les Régimens, &c. &c.	
Do. 11 Mars 1814.	Ste. Marie Nouvelle Beauce.	La Maison sur 20; le Terrain 40 Pieds sur 30.	Aux frais du Maître, ce que l'Institution n'a eu que depuis quelques mois.	Do.	Do.	J. A. Philippon	Do. 11 Mars 1814.	F. Le Houllier et A. C. Taschereau.	Do. et le Latin.	De 10 à 24 moins 3.	De 1s. 8d. à 3s. 4d. par Mois.	Do.	Do. Do. le 16 Octobre.	Do. Do. avec l'Orthographe de Ferrault, l'Arithmétique de Boutillier, &c.	Les Rapports sur cette Ecole sont depuis quelques années à peu près dans un état de tranquillité. Les appointemens du Maître sont de 100 livres par année.
Do.	Côteau du Lac.	L'étendue de la Bâtie n'est pas connue. Le Terrain est de 96 Pieds sur 48.	Par les Habitans.	Do.	Do.	D. McDermond et W. Irvine.	Le premier avant l'existence de la Corporation et l'autre le 27 Novembre 1822.	A. Nicol, H. Esott, W. H. Cudde, Fretich et J. Simpson.	Do. et la Géographie, &c.	Nombre d'Ecoliers 27, dont 8 gratuits.		Do.	Le dernier Examen Public le 29 Septembre.	Le Testament, les Livres de Alavor et de Fisher, la Grammaire de Murray, la Géographie de Goldsmith, l'Arithmétique de Jilworth, &c.	

RETURN OF SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Building and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of Free Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
Ditto. (A. D. 1806.)	Chatham, (1st Concession)	House 32 Feet square. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	John Dewar.	In 1806, before the existence of the Corporation.	Rev. W. Abbott, R. Smith & E. Strick.	Do. and English Grammar	No. of Scholars 27, all of whom are free.	2	1s. 9d. per Month.	£27	By W. Smith in Nov. and by Rev. W. Abbott in Decem-ber last.	Bible and Testament; Mayor's Spelling Book, English Reader, Walker's Arithmetic, &c.	Salary reduced one half from the 1st of May last, and the Inhabitants called upon to make up the difference to the Master.
February 1824.	Ditto, (4th Concession)	House 20 Feet square. Ground 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	Richd. Bradford.	March 1st 1824.	Rev. W. A. C. Smith, J. Hill & W. Douglas.	Do. Do.	25	4	1s. 6d. per Month.	£18	October 1st, by W. Douglas & J. Hill.	Do. Do.	
Novr. 1823.	Chile Road, (Argenteuil)	House 22 Feet square. Ground 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	Dun. Mackenzie.	Nov. 1825.	Rev. W. A. H. Chapman & G. A. Hooker.	Do. Do. with Geography.	24	2	The Master receives £15 a Year, and his Board from the Inhabitants, in addition to his Salary.	Do.	In Oct. last, by Rev. W. Abbott & J. Skelton.	Do. as above.	
Do. Do.	The Bay, (Argenteuil)	House 18 by 15 Feet. Ground 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	Wm. McLellan.	May 16th 1826.	Rev. W. A. E. Jones & J. Skelton.	Do. as above.	28	4	£25 from the Inhabitants.	£18	In Oct. last, by P. Stevens & J. Hume.	Do. as above.	
Novr. 1824.	Upper Châte, (Argenteuil)	House 16 Feet square. Ground 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	Geo. Grey.	1st Novr. 1826.	Rev. W. A., P. Stevens, J. M. Ait & W. Hume.	Do. as above.	39	7	2s. 6d. & 1s. 6d amounting to about £30 per annum from the Inhabitants.	Do.	In Oct. last, by J. Hutchins, J. M. Perkins, & F. Barron.	Do. as above, with Wood-bridge & Willett's Geography.	
Before the existence of the Corporation. (A. D. 1810.)	Lower Châte, (Argenteuil)	House 32 by 24 Feet, (with a Shed 50 Feet by 18.) Ground 2 Acres.	Do.	Do.	Do.	J. S. Carpenter.	March 27 1826.	Rev. W. A., F. Barron, J. M. Perkins & J. S. Hutchins.	Do. as above.	27	6	2s. and 1s.	£13 10	In Oct. last, by Rev. W. Abbott, J. Hill, & J. Li-vingston.	Do. as above, excepting the Geography.	
1st Novr. 1823.	River Rouge, (Argenteuil)	House 24 Feet square. Ground 1/4 Acre.	Do.	Do.	Do.	W. Beaton.	1st Novr. 1823.	Rev. W. A. Messrs. Hurvash, Liray & Fraser.	Do, as above.	16	1	3s.	£18	In Oct. last, by Rev. W. Abbott & J. Li-vingston.	Do. Do.	
1st July 1826.	Point For-tune, (Ottawa)	House 17 by 16 feet. Ground 1/2 acre.	By J. Thomson	Do.	Do.	Duncan Calder	1st July 1826.	Rev. W. A., J. Thomson, A. H. Dennis & C. Storgie.	Do. Do.	16	5	2s. 6d. & 1s.	Do.	In Oct. last, by two of the Vi-sitors.	Do. Do.	
1st Decr. 1824.	Côte Saint Charles, (Vaudeuil)	House 18 feet square. Ground 1/2 acre.	By the Inhabi-tants.	Do.	Do.	John Benson.	1st Decr. 1824.	Rev. W. A., J. Grant & J. Lowthian.	Do. Do.	51	12	5s. for Latin only, & 1s. 3d.	£27	In Oct. last, by Rev. W. Abbott,	Do. as above, together with Latin, Hud-don's Rudiments, Answorth's Diction-ary, Adam's Select Lessons, Justin, &c. Mathemates, Hurton, Euclid, Dennyestie, Hamilton, and Morri-son's Book-keeping.	
April 1825.	St. Andrews.	House 27 1/2 feet square. Ground 1/2 acre.	Do.	Do.	Do.	Jas. Murray.	April 1825.	Rev. W. A., A. Rie-mer, M. Denis & W. G. Blanchard.	Do. as above, with Latin, Mathema-tics, &c							

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41c. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Etablissement.	Où situé.	Étendue de la Bâtie et du Terrain.	Aux Frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Etablissement.	Entre les mains de qui est la Propriété, etc.	Nom du Maître d'Ecole.	Date de la Nomination.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette École.	Nombre moyen d'Écoliers qui assistent journellement dans le cours de l'année.	Nombre moyen d'Écoliers Do. et qui ne payent point.	Le plus bas et le plus haut Prix des Écoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'École a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Écoliers dans l'École.	Remarques.
Do. en 1806.	Chatham, 1e. Concession.	La Maison 32 Pieds en carré; le Terrain un Acre.	Do.	Do.	Do.	John Dewar.	En 1806, avant l'existence de la Corporation.	Le Révd. W. Abbott, W. Smith et E. Birch.	Do. et la Grammaire Angloise.	Nombre moyen d'Écoliers qui assistent journellement dans le cours de l'année. 27.	2	1s. 9d. par Mois.	£27	Par W. Smith en Novembre et par W. Abbott en Décembre.	Le Bible et le Testament, le Livre de Mathieu, le Livre de Marc, le Livre de Luc, le Livre de Jean, le Livre des Actes, le Livre des Épîtres, le Livre de l'Apocalypse, le Livre de l'Arithmétique de Wallingham, &c.	Les Appointemens réduits à la moitié depuis le 1er. Mai dernier et les Habitans invités à faire la différence au Maître.
Février 1824.	Do. 4e. Concession.	La Maison 20 Pieds en carré; le Terrain un Demi-acre.	Do.	Do.	Do.	Richd. Bradford.	Le 1er. Mars 1824.	Le Révd. W. A. O. Smith, J. Hill et W. Douglass.	Do. Do.	21	4	1s. 6d. par Mois.	£18	Le 1er. Oct. par W. Douglass et J. Hill.	Do. Do.	
Nov. 1823.	Chemin de la Chûte, Argenteuil.	La Maison 22 Pieds en carré; le Terrain un Demi-Acre.	Do.	Do.	Do.	Dun. Mackenzie.	Novembre 1825.	Le Révd. W. A. Chapman et G. A. Hooker.	Do. Do. et la Géographie.	25	2	Le Maître reçoit £15 par année et la Pension des Habitans en addition à ses Appointemens.	Do.	Le 6 Oct. par le Révd. W. A. O. Smith.	Do. Do. et l'Histoire d'Angleterre de Goldsmith.	
Do. Do.	La Baie, Argenteuil.	La Maison 18 Pieds sur 15; le Terrain un Demi-Acre.	Do.	Do.	Do.	Wm. McLellan.	Le 16 Mai 1826.	Le Révd. W. A. Jones et J. Steadton.	Do. comme dessus.	24	4	£25 des Habitans.	£18	En Octobre dernier par le Révd. W. A. O. Smith et J. Steadton.	Do. comme dessus.	
Nov. 1824.	Haut de la Chûte, Argenteuil.	La Maison de 16 Pieds en carré. Le Terrain 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	Geo. Grey.	1er. Nov. 1826.	Le Révd. W. A. Stevens, J. McFist et W. Hamt.	Do. Do.	28	7	2s. 6d. et 1s. 6d. formant environ £30 par année des Habitans.	Do.	En Oct. dernier par J. Stevens et J. Hamt.	Do. comme ci-dessus.	
Avant l'existence de la Corporation, en 1810.	Bas de la Chûte, Argenteuil.	La Maison de 32 Pieds sur 24 avec un Appentis de 50 Pieds sur 18. Terrain 2 Acres.	Do.	Do.	Do.	J. S. Carpenter.	Le 27 Mars 1826.	Le Révd. W. A. F. Barron, J. M. Perkins et J. S. Hutchins.	Do. Do.	39	6	2s. et 1s.	£13 10	En Oct. dernier par J. Hutchins, J. M. Perkins et F. Harrou.	Do. comme ci-dessus et la Géographie de Woodbridge et Willet.	
1er. Nov. 1823.	Rivière Rouge, Argenteuil.	La Maison 24 Pieds en carré. Terrain 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	W. Beaton.	Le 1er. Nov. 1823.	Le Révd. W. A. Messrs. Burwash, Lipprey et Fraser.	Do. Do.	27	1	3s.	£18	En Oct. dernier par le Révd. W. A. O. Smith et J. Burwash.	Do. comme ci-dessus excepté la Géographie.	
1er. Juillet 1826.	Point Forté, Outaouais.	La Maison 17 Pieds sur 16. Terrain 1/2 Acre.	Par J. Thomson.	Do.	Do.	Dun. Calder.	Le 1er. Juillet 1826.	Le Révd. W. A. J. Thomson, J. H. Dennis et C. Storgie.	Do. Do.	16	5	2s. 6d et 1s.	Do.	En Oct. dernier par les Visiteurs.	Do. Do.	
1er. Déc. 1824.	Côte St. Charles, Vaudreuil.	La Maison 18 Pieds en carré. Terrain 1/2 Acre.	Par les Habitans.	Do.	Do.	John Benson.	Le 1er. Déc. 1824.	Le Révd. W. A. Grant et J. Louvaton.	Do. Do.	16			Do.			

RETURN of SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Buildings and Ground.	At whose Expence erected.	What Endowment for the Support of the Establishment	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of Free Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School last visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
Before the existence of the Corporation. (A. D. 1816.) Decr. 1st 1823.	Stanstead, (Church District.) Do. (Capt. Rose's District.)	House 50 by 30 Feet. Ground 42 Rods square. House 24 Feet square. Ground $\frac{1}{4}$ Acre.	Do. Do.	Do. Do.	Do. Do.	J. Lilley. S. Steele.	7th March 1825. 5th July 1826.	Rev. T. Johnson, J. Hubbard, M. Childs, J. White, W. Chamberlain, C. Kilborn, J. Smith & S. Pomeroy. Rev. T. J. H. Weston, T. Rose, & R. Hatchford.	Reading, Writing and Arithmetic, with English Grammar.	50 40	17 20	The charges are paid partly in money and partly in produce, and cannot be easily ascertained. Do.	£22 10 £11 5	On 5th Sept. last by the Visitors. Do. Do.	Murray's Grammar, with the Books used by the National Society, as prescribed by the Regulations. Do. Do.	Benjamin Fairchild has been appointed to this School from 1st Nov. last.
Do. Do.	Do. (Moulton's District.)	House 24 by 28 Feet Ground 60 Rods square	Do.	Do.	Do.	J. Boody.	1st Decr. 1823.	Rev. T. J. H. Weston, H. Sleeper & J. Lee.	Do. as above.	50	18	Do.	£15 15	Do. Do.	Do. Do.	Amiel Bragg has been appointed to this School from 1st Nov. last.
1st Novr. 1825.	Hatley (Inlet of Lake Tomefobi.) Do. (Captain Kezar's District.)	House 24 by 20 Feet. Extent of ground not known. House 22 by 26 Feet. Ground 40 Rods square.	Do. Do.	Do. Do.	Do. Do.	A. Plumley. Sol. Steele.	1st Novr. 1825. 15th June 1825.	Rev. T. J. H. Weston, & T. Perry. Rev. T. J. H. Weston, & S. Kezar.	Do. Do. Do. Do.	35 40	15 14	Do. Do.	£18 0 Do.	On 13th Sept. last, by do. On 12th Sept. last, by do.	Do. Do. Do. Do.	John Hazeltine has been appointed to this School from 1st Nov. last.
15th June 1825.	Do. (Church District.) Do. (Village District.)	House 22 Feet square. Ground 24 Rods square. House 30 by 22 Feet. Ground $\frac{1}{4}$ Acre.	Do. Do.	Do. Do.	Do. Do.	Eli White. Lucius Doolittle.	1st Novr. 1824. Do. Do.	Rev. T. J. H. Weston, & E. Wadley. Rev. T. J. H. Weston, & J. Grant.	Do. Do. Do. Do.	50 60	20 15	Do. Do.	Do. Do.	On 9th Sept. last, by do. On 7th Sept. last, by do.	Do. Do. Do. Do.	
15th June 1825.	Do. (Outlet of Lake Tomefobi.)	House 18 Feet square. Ground 40 Rods square.	Do.	Do.	Do.	Turner Phelps.	15th June 1825.	Rev. T. J. H. Weston, & D. Wood.	Do. Do.	25	12	Do.	Do.	On 6th Sept. last, by do.	Do. Do.	
4th Decr. 1824.	Compton.	House 24 Feet square. Ground $\frac{1}{4}$ Acre.	Do.	Do.	Do.	Jos. Pennoyer.	1st Novr. 1825.	Rev. T. J. H. Weston, & B. Sleeper.	Do. Do.	65	20	Do.	Do.	On 4th Sept. last, by do.	Do. Do.	
6th Decr. 1824.	Barnston, (Bellows District.)	House 30 by 24 Feet. Ground $\frac{1}{4}$ Acre.	Do.	Do.	Do.	J. G. Cook.	6th Novr. 1824.	Rev. T. J. H. Weston, & J. Conners.	Do, Do.	35	18	Do.	Do.	On 2d Sept. last, by do.	Do. Do.	
20th Nov. 1825.	Do. (Central District.)	House 24 by 26 Feet. Ground $\frac{1}{4}$ Acre.	Do.	Do.	Do.	L. Fitch.	20th Nov. 1825.	Rev. T. J. H. Weston, & L. Baldwin.	Do. Do.	40	15	Do.	Do.	Do. Do.	Do. Do.	Richard Holt has been appointed to this School from 1st Nov. last.

RETURN of SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 11st Geo. III, Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of Building and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment.	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School last visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
Before the existence of the Corporation.	Melbourne.	Extent of Building not known. Ground 3 acres.	Do.	Do.	Do.	Danl. Thomas.	Before the existence of the Corporation.	Rev. S. S. Wood, R. Heath, C. Clark, M. Perkins, T. Barnston, J. Stinson & J. B. Burnham.	Do. Do.	The total No. of Scholars in the Centre and Branch Schools appears from the last Return to be 118. No other particulars have been communicated to the Board.	£54	£18	£18	0	Books used by the National Society.	
29th Novr. 1824.	Granby.		Schoolhouse, if erected, not yet conveyed to the Corporation.			J. Goodridge.	29th November 1824.	Rev. J. Abbott, S. Doore & O. Burnham.	Do. Do.	33	The people are all extremely poor, and are able to contribute but little to the Master's support.	£18	0	0	Do. Do.	
In the Summer of 1824.	Yamaska Mountain, (Southern District.)	Extent of Building not known. Ground 40 Feet square.	By the Inhabitants.	None.	Royal Institution.	J. Jackman.	7th Aug. 1824.	Rev. J. Abbott, Dr. Bullock, D. Bussel & H. Collins.	Do. Do.	27	Do.	Do.	Do.	0	Do. Do.	
1st Novr. 1824.	Do. (Northern District.)	Extent of Building not known. Ground 268 French Measure.	Do.	Do.	Do.	Chas. Bradford.	1st Novr. 1824.	Rev. J. A. J. Dwyer, W. Teany and J. F. Turner.	Do. Do.	24	Do.	Do.	Do.	0	Do. Do.	
Before the existence of the Corporation.	Pointe Lévi.	Do. Ground 48 feet in front by 130 feet in depth.	Do.	Do.	Do.	J. A. L'Herault.	1st Novr. 1823.	Rev. R. R. Barrage, J. Davidson, Capt. Landis, R. J. Lilliot, G. Chapman, J. Ducloux and J. McKenzie.	Do. Do.	No. of Scholars 27, of whom 11 are free. The Charges for Scholars who pay are from 2s. 6d. to 1s. 8d. per Month.	£36	0	0	0	Elementary Books in French, by Rev. R. Barrage and G. Chapman. Latin.	
Do.	La Chine.	Do. Ground an irregular Lot. 6 Per. 7 Feet. 6 Per. 7 Feet. 5 Per. 9 Feet. 4 Per. 7 Feet.	Do.	Do.	Do.	D. T. Jones.	1st Novr. 1822.	Rev. R. B. Stevens, J. Finlay, D. Duff, Feuant Roy, C. Fenner and J. Somerville.	Do. Do.	No. of Scholars 36, of whom 3 are free.	£45	0	0	0	Not stated.	
Do.	Drummondville.	Do. Ground 72 feet in front by 75 feet in depth on S. E. and 94 feet on N. W.	By voluntary Subscription in Quebec and Montreal.	172 Acres of Land in the Township.	Do.	R. Johnson.	1st May 1825.	Rev. S. S. Wood, I. A. Col. Heriot and J. Millar.	Do. Do.	No. of Scholars 22.	£27	0	0	0	Do. Do.	
Do.	St. John.	Not known.	By the Inhabitants.	None.	Do.	J. Walker.	1st Novr. 1826.	Rev. W. D. Bédard, W. Macrae and W. D. Lindsay.	Do. Do.	No. of Scholars, previous to the death of the late Master, Mr. Miller, was between 20 and 30. The School has somewhat fallen off since that time.	£18	0	0	0	Books used by the National Society, &c.	Removed first from the English School at Terrebonne, and subsequently from a School in Stawdon, (since 1st Novr. last,) which Establishments have been discontinued altogether.
1st. Novr. 1825.	Shipton, (D'Anville District.)	Extent of Building not known. Ground 56 by 66 feet.	Do.	Do.	Do.	W. Boyce.	1st Novr. 1825.	Rev. S. S. Wood, S. Flint, B. Wilson and D. Herry.	Do. Do.	No. of Scholars 49. Other particulars not stated.	Do.	Do.	Do.	0	Do. Do.	

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'Avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41^e. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Etablissement.	Où situé.	Étendue de la Bâtisse et du Terrain.	Aux frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Etablissement.	Entre les mains de qui est la Propriété.	Nom du Maître d'Ecole.	Date de la Nomination.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette Ecole.	Nombre moyen d'Ecoliers qui assistent dans le cours de l'année.	Nombre moyen d'Ecoliers Docteurs.	Le plus haut et le plus bas Prix des Ecoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'Ecole a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Ecoliers dans l'Ecole.	Remarques.	
4 Déc. 1824.	Compton.	La Maison 24 Pieds en carré. Terrain 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	Jos. Pennoyer.	Le 1 ^{er} Nov. 1825.	Le Révd. T. J. et B. Steper.	Do.	65	20	Do.	Do.	Le 4 Sept. dernier par Do.	Do. Do.	Do. Do.	
6 Déc. 1824.	Barnston, District de Bellows.	La Maison 30 Pieds sur 24. Terrain 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	J. G. Cook.	Le 6 Nov. 1824.	Le Révd. T. J. et J. Bellows et J. Conners.	Do.	35	18	Do.	Do.	Le 2 Sept. dernier par Do.	Do. Do.	Do. Do.	
20 Nov. 1825.	Do. District du centre.	La Maison 24 Pieds sur 26. Terrain 1/2 Acre.	Do.	Do.	Do.	L. Fitch.	Le 20 Nov. 1825.	Le Révd. T. J. et F. Judd et L. Baldwin.	Do.	40	15	Do.	Do.	Do. Do.	Do. Do.	Do. Do.	Richard Hoit est nommé Maître de cette Ecole depuis le 1 ^{er} Nov. dernier.
Avant l'existence de la Corporation.	Melbourne.	L'étendue de la Bâtisse n'est pas connue. Terrain 3 Acres.	Do.	Do.	Do.	Danl. Thomas.	Avant l'existence de la Corporation.	Le Révd. S. S. Heath, C. Clerk, M. Perkins, T. Barnston, J. Stinson et J. Burnham.	Do.	D'après le dernier Retour le nombre entier d'Ecoliers paroit être 118. Il n'a été communiqué aucune autre particularité à la Corporation.			£54	Au dernier Examen Public, le 28 Août.	Les Livres employés par la Société Nationale.		
29 Nov. 1824.	Granby.	La Maison d'Ecole, si elle est érigée, n'est pas encore transportée à la Corporation.	Do.	Do.	Do.	J. Goodridge.	Le 29 Nov. 1824.	Le Révd. J. Abbott, S. Dore et O. Burnham.	Do.	33		Les Gens sont tous extrêmement pauvres, et ne peuvent contribuer que peu au soutien du Maître.	£18	Le 8 Sept. dernier, par les Visiteurs.	Do. Do.	Do. Do.	
Dans l'Été de 1824.	Montagne de Yamaaka, District du Sud.	L'étendue de la Bâtisse n'est pas connue. Terrain 40 Pieds en carré.	Do.	Do.	L'Institution Royale.	J. Jackman.	Le 7 Août 1824.	Le Révd. J. Abbott, Dr. Bullock, D. Burnett et H. Collins.	Do.	27	Do.	Do.	Do.	Le 5 Oct. dernier, par les Visiteurs.	Do. Do.	Do. Do.	
1 ^{er} Nov. 1824.	Do. District du Nord.	L'étendue de la Bâtisse n'est pas connue. Terrain 268 Mesure Française.	Do.	Do.	Do.	Chs. Bradford.	Le 1 ^{er} Nov. 1824.	Le Révd. J. A. et J. Dwyer, W. Zenny et J. Hunter.	Do.	24	Do.	Do.	Do.	Le 29 Sept. dernier, par do.	Do. Do.	Do. Do.	
Avant l'existence de la Corporation.	Pointe Lévi.	Do. Terrain 48 Pieds de front sur 130 Pieds de profondeur.	Do.	Do.	Do.	J. A. L'Hervault.	Le 1 ^{er} Nov. 1823.	Le Révd. R. R. Burroughs, J. Davidson, Capt. Labadie, H. Elliot, G. Chapman, L. Ducloux et J. McKenzie.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 27, dont 11 gratis. Les Ecoliers qui payent donnent 1s. 3d. à 2s. 6d. par Mois.			£36	Le 25 Octobre dernier par le Révd. R. R. Angoise et François Chappman.	Les Livres Élémentaires dans les Langues R. R. Angoise et Française et aussi en Latin.		
Do.	La Chine.	Do. Terrain irrégulier, 6 Perches 7 Pieds, 6 Perches 7 Pieds, 5 Perches 9 Pieds, 4 Perches 7 Pieds.	Do.	Do.	Do.	D. T. Jones.	Le 1 ^{er} Nov. 1822.	Le Révd. B. B. Stevens, J. Findlay, D. Duff, Venant Roy, C. Penner et J. Somerville.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 36, dont 3 gratis.			£45	Le 10 Octobre dernier par les Visiteurs.	Il n'est pas dit.	Do.	
Do.	Druimondville.	Do. Terrain 72 Acres de front au S. E. 94 au N. W. 75 de profondeur au S. E. 94 au N. W.	Do.	Par Souscriptions volontaires à Québec et dans le Township.	Do.	R. Johnson.	Le 1 ^{er} Mai 1825.	Le Révd. S. S. Wood, Lieut. Col. Hériot et J. Millar.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 22.			£27				

RETURN of SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Building and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment.	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
Before the existence of the Corporation.	Dunham, (Central District.)	Extent of Building not known Ground 1 Acre	By the Inhabitants.	None.	Royal Institution.	Silas England.	1st Novr. 1824.	Rev. C. C. Cotton, A. Brown, J. Cook and J. Consequerra.	Do. Do. with Geography.	Number of Scholars 48.	Number of Scholars 48.	Do. Do.	£18	The Visitors' last Report is dated Septemb ^r 30th.	Do. Do. with Murray's English Reader, Morse's Geography, Marshall and Adams's Arithmetic, &c.	
1st Nov. 1823.	Do. (Northern District.)	Do. Ground 90 Perches.	Do.	Do.	Do.	Paul Whitney.	3d Decr. 1825.	Rev. C. C. Cotton, J. Church, Jr. P. Fiddle, C. Kathan and T. Shefelb.	Do. Do.	Number of Scholars 58.	Number of Scholars 58.	Do. Do.	Do.	Do. Do. Sept. 29th.	Do. Do. with Murray's English Reader, Marshall's Spelling Book.	
15th Nov. 1825.	Do. (Western District.)	Do. Ground 2 Roads.	Do.	Do.	Do.	Simon Stevens.	15th Novr. 1825.	Rev. C. C. Cotton, A. J. Traver and G. H. Chard.	Do. Do.	Average Number of Scholars 25.	Average Number of Scholars 25.	Do. Do.	Do.	Do. Do. Sept. 30th.	Do. Do. with Mavor's Spelling Book and Murray's English Reader.	
Before the existence of the Corporation.	New Carlisle, (Gaspé.)	Building 40 by 25 Feet. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	B. Hobson and Jas. McNish.	The former before the existence of the Corporation, the latter in November 1822.	Rev. W. Arnold, R. Stear, A. Hall, A. Hébert and J. Caldwell, Senr.	Reading, Writing and Arithmetic.	At least 40.	At least 13	2s 6d per month, most of those who are free Scholars are children who respectively form the third in a family.	£15	Last Autumn by the Archdeacon of Quebec. The Visitors' last Report is dated 23 rd September.	Bible and Testament, Mavor's Spelling Book, Miscellaneous Books of Arithmetic.	
Do.	Douglas Town, (Gaspé.)	Building 40 by 20 Feet. Ground 4 Acres.	Do.	Do.	Not yet legally conveyed.	Ambrose Howell.	1st Novr. 1825.	H. Johnston, J. Kennedy and H. O'Hara.	Do. Do.	From 15 None. to 25.	From 15 None. to 25.	2s. 6d. per Month.	£18	Last Autumn by the Archdeacon of Quebec. Visitors' last Report dated 1 st October.	School Books procured by the Master from Quebec, not particularized.	
27th Decr. 1824.	Malbaie, (Gaspé.)	Building 28 by 19 Feet. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Not yet conveyed.	Jos. S. Luzo.	27th Decr. 1824.	W. Hunt and J. Tappan.	Reading and Writing. The Children too young to commence Arithmetic.	About 15. Do.	About 15. Do.	Do.	£22 10	Last Autumn by the Archdeacon of Quebec.	Do. Do.	
In the Summer of 1824. (2d August)	Paspébiac, (Gaspé.)	Building 40 by 25 Feet. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	The School-house is not yet completed, but it is hoped that it will be ready to be conveyed to the Royal Institution by the Month of August next.	F. Le Brun.	In the Summer of 1824. (2d August.)	Rev. W. Arnold, W. Scott, J. Day, J. F. Winter and M. Le Brassieur.	Reading Writing and Arithmetic.	From 30 to 40.	From 30 5	Do. where three Children of the same family attend, one is free.	£31 10	Last Autumn by the Archdeacon of Quebec. Visitors' last Report dated 20 Decr. when 46 Children were present.	Do. Do.	
Before the existence of the Corporation.	Eaton, (Church District.)	Not known.	Do.	Do.	Royal Institution.	T. K. Oughtred.	March 29 1824.	Rev. J. Taylor, W. Cumming & J. Liberman.	Do. Do.	No. of Scholars 39, of whom 13 are free. Other particulars not stated.	No. of Scholars 39, of whom 13 are free. Other particulars not stated.	No. of Scholars 29, of whom 5 are free. Do. Do.	£18	Visitors' last Report dated 2d October.	Books used by the National Society, as prescribed by the Regulations.	
17th March 1824.	Do. (Central District.)	Do.	Do.	Do.	Do.	Jas. Moore.	1st May 1826.	Rev. J. Taylor, E. Nicholson & J. Hammond.	Do. Do.	No. of Scholars 29, of whom 5 are free. Do. Do.	No. of Scholars 29, of whom 5 are free. Do. Do.	Do. Do.	£18	Do. Do. 12th October.	Do. Do.	
1st May 1823.	Brompton.	Extent of Building not known. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	Robt. More.	1st May 1823.	Rev. C. F. Le Fevre, W. Rankin and S. Pierce.	Do. Do.	No. of Scholars 41, of whom 19 are free. Do. Do.	No. of Scholars 41, of whom 19 are free. Do. Do.	Do. Do.	£18	Letter from Rev. C. F. Le Fevre on the Subject dated 13th Oct.	Do. Do.	

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'Avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41^e. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Etablissement.	Où situé.	Étendue de la Bâtie et du Terrain.	Aux frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Etablissement.	Entre les mains de qui est la Propriété.	Nom du Maître d'Ecole.	Date de la Nomination.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette Ecole.	Nombre moyen d'Ecoliers qui assistent journalièrement dans le cours de l'année.	Nombre moyen d'Ecoliers Docteurs qui ne payent point.	Le plus haut et le plus bas Prix des Ecoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'Ecole a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Ecoliers dans l'Ecole.	Remarques.
Do.	Saint Jean.	On ne sait.	Par les Habitans.	Aucune.	Do.	J. Walker.	Le 1 ^{er} Nov. 1826.	Le Révd. W. D. Baldwin, W. Macrae et W. D. Lindsay.	Do.	Le nombre d'Ecoliers avant la mort du dernier Maître Mr. Miller étoit entre 20 et 30. L'Ecole a diminué depuis ce tems-là.	Le nombre d'Ecoliers Docteurs qui ne payent point.	Do.	£18	L'Eté dernier par le Révd. S. Wood.	Les Livres employés par la Société Nationale, &c. &c.	Il a été transféré de l'Ecole Anglaise Terrebonne et ensuite d'une Ecole dans le lieu, (depuis le 1 ^{er} Novembre dernier) lesquels Etablissements ont été entièrement discontinués.
1 ^{er} Nov. 1825.	Shipton, Rue D'Anville.	L'endue de la bâtie n'est pas connue. Terrain 56 Pieds sur 66.	Do.	Do.	Do.	W. Boyce.	Le 1 ^{er} Nov. 1825.	Le Révd. S. S. Wood, S. Flint, B. Wilson et D. Harvey.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 49. On ne sait point les autres particularités.	Do.	Do.	Do.	Le dernier Rapport des Visiteurs est du 30 Sept.	Do. Do. et Murray's English Reader, Géographie de Morse, Arithmétique de Marshall et d'Adams, &c.	
Avant l'existence de la Corporation.	Dunham, District du Centre.	Do. Terrain un Acre.	Do.	Do.	Do.	Silas England.	Le 1 ^{er} Nov. 1824.	Le Révd. C. C. Cotton, A. Brown, J. Cook et J. Cautsworth.	Do. Do. et la Géographie.	Le nombre d'Ecoliers 48.	Do.	Do.	Do.	Do. Do. du 29 Sept.	Do. Do. et Murray's English Reader, et Marshall's Spelling Book.	
1 ^{er} Nov. 1823.	Do. District du Nord.	Do. Terrain 90 Perches.	Do.	Do.	Do.	Paul Whitney.	Le 3 Déc. 1825.	Le Révd. C. C. Cotton, J. Church, Jun. P. Pickle, C. Kathan et T. Shyfelt.	Do. Do.	Le nombre d'Ecoliers 58.	Do.	Do.	Do.	Do. Do. du 30 Sept.	Do. Do. et Murray's Spelling Book et Murray's English Reader.	
15 Nov. 1825.	Do. District de l'Ouest.	Do. Terrain un demi Acre.	Do.	Do.	Do.	Simon Stevens.	Le 15 Nov. 1825.	Le Révd. C. C. Cotton, A. Tenitch, A. Westover, J. Trauer et G. Richard.	Do. Do.	Nombre moyen d'Ecoliers 25.	Do.	Do.	Do.	Do. Do. du 30 Sept.	Do. Do. et Murray's Spelling Book et Murray's English Reader.	
Avant l'existence de la Corporation.	New-Carrollisle, Gaspé.	La Bâtie 40 Pieds sur 25. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	B. Hobson et J. McNish.	Le Premier avant l'existence de la Corporation, l'autre en Nov. 1822.	Le Révd. W. Arnold, R. Sherar, A. Hall, A. Debe et J. Caldwell, Seigneur.	Lecture, Ecriture et Arithmétique.	Au moins 40.	13	2s. 6d. par Mois, La plupart de ceux qui sont instruits gratuitement sont les troisièmes dans les Familles.	£45	L'Automne dernier par l'Archidiacre de Québec. Le dernier Rapport des Visiteurs est du 25 Sept.	La Bible et le Testament, Murray's Spelling Book, divers Livres d'Arithmétique.	
Do.	Douglas Town, Gaspé.	La Bâtie 40 Pieds sur 20. Terrain 4 Acres.	Do.	Do.	Pas encore transportée.	Ambrose Howell.	Le 1 ^{er} Nov. 1825.	H. Johnston, J. Kennedy et H. O'Hara.	Do. Do.	De 15 à 25.	Aucun.	2s. 6d. par Mois.	£18	L'Automne dernier par l'Archidiacre de Québec. Le dernier Rapport des Visiteurs mentionnés est du 1 ^{er} Oct.	Les Livres sont procurés de Québec par le dernier Rapport des Visiteurs mentionnés.	
27 Déc. 1824.	Malbaie, Gaspé.	La Bâtie 28 Pieds sur 19. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	Pas encore transportée.	Jos. S. Tuzo.	Le 27 Déc. 1824.	W. Hins et J. Tapp.	Lecture et Ecriture, les Enfants étant trop jeunes pour l'Arithmétique.	Environ 15.	Do.	Do.	£22 10	L'Automne dernier par l'Archidiacre de Québec.	Do. Do.	
Dans l'Eté de 1825, le 2 Août.	Paspébiac, Gaspé.	La Bâtie 40 Pieds sur 25. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	La Maison n'est encore achevée, mais on espère qu'elle sera prête à être transportée à la Corporation au mois d'Avril prochain.	F. Le Brun.	Dans l'Eté de 1824, le 2 Août.	Le Révd. W. Arnold, W. Scott, J. Day, J. F. Winkler et M. L. Brassieur.	Lecture, Ecriture et Arithmétique.	De 30 à 40.	5	Do. Lorsqu'il y a trois Enfants de la même famille, il y en a un gratuit.	£31 10	L'Automne dernier par l'Archidiacre de Québec. Le dernier Rapport des Visiteurs est du 2 Oct. Il y avoit alors 46 Enfans présents.	Do. Do.	

RETURN of SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Buildings and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School last visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
7th Jan. 1826.	Côte St. George, (Parish of St. Joseph, County of York.)	Extent of Building not known. Ground $\frac{1}{2}$ Acre.	By the Inhabitants.	None.	Royal Institution.	W. W. Bruce.				No Return of this School has yet been received, and no Salary has consequently been issued to the Master.			£18 0			
1st Novr. 1824.	Val Cartier, Seigniory of St. Gabriel.	Do. 1 Acre.	By pecuniary Subscription in Quebec, and Contributions of Materials and Labor from the Inhabitants.	Do.	Do.	Wm. Boyd.	1st Aug. 1825.	Rev. G. Archbold and A. Hoff.	Reading Writing & Arithmetic.	No. of Scholars 16. Other particulars not stated.			Do.	Last Autumn by Rev. G. Archbold.	Books used by the National Society as prescribed by the Regulations.	
Before the existence of the Corporation.	St. Gabriel.					A. Wolff.	Before the existence of the Corporation.						£27 0			
16th Aug. 1823.	Crête du Coq, (Maskinongé)	Building 20 by 16 Feet. Ground 1 Acre.	By the Inhabitants.	Do.	Do.	E. Kelly.	20th Nov. 1825.	Rev. J. C. Driscoll, W. Dunn and J. Englant.	Do. Do.	No. of Scholars 13.			£13 10	Last Summer by Rev. J. C. Driscoll.	Do. Do.	
10th July 1824.	Lake Maskinongé.	Not known.	Do.	Do.	Do.	P. McNickle.	1st Aug. 1826.	Rev. J. C. Driscoll, W. Dunn and J. Hilliard.	Do. Do.	No. of Scholars from 15 to 20.			£18 0	Visitors' last Report dated 20th October.	Do. Do.	
8th March 1823.	Stukely, (Southern District.)	Extent of Building not known. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	Thos. Wheeler.	31st Jan. 1825.	Rev. G. Salmon, L. Knoultou, C. Parker, H. Sargeant & S. Goddard.	Do. Do.	No. of Scholars 33.			Do.	Do. Do. dated 20th Decembr.	Do. Do.	
Do. Do.	Ditto, (Northern District.)	Do. Ground $\frac{1}{2}$ Acre.	Do.	Do.	Do.	J. Parker.	1st Nov. 1824.	Do. Do.	Do. Do.	No. of Scholars 23.			Do.	Do. Do.	Do. Do.	
1st Novr. 1825.	Pottion.	Do. Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	G. Bartlet.	1st Nov. 1825.	Rev. J. Reid and others.	Do. Do. with Geography and English Grammar.	From 25 to 50. Total number of Scholars 55.	10	7s. 6d. per Quarter.	Do.	On 8th Sept. by Rev. J. Reid.	Marshall's Spelling Book, Murray's English Reader, New Testament, Adams' and Peite's Arithmetic, Cumming's & Morse's Geography.	
27th Aug. 1825.	Vaudreuil, (Village of.)	Do. Ground 54 Feet in front by 84 Feet in depth.	Do.	Do.	Do.	C. Purcell.	27th Aug. 1825.	Dr. Charlebois, J. D. Le Ferre, N. Valois, J. C. Mare and A. St. Julien.	Do. Do.	No. of Scholars 25, of whom 12 are free. Other particulars not stated.			Do.	On 13th Octr. by the Visitors.	Books in use not stated.	
1st Novr. 1825.	Ascot.	Do. Ground 40 Feet in front by 30 Feet in depth.	Do.	Do.	Do.	L. D. Hyatt.	1st Novr. 1825.	Rev. C. F. Le Ferre, C. Hyatt & O. Young.	Do. Do.	No. of Scholars 55. Other particulars not stated.			Do.	Visitors' last Report dated 13th October.	Books used by the National Society as prescribed by the Regulations.	
Before the existence of the Corporation.	St. Armand.	Do. Ground 40 Perches.	Do.	Do.	Do.	J. H. Ayer.	1st Novr. 1821.	Rev. J. Reid, C. May and G. Mitchell.	Do. Do.	No. of Scholars 59, of whom 13 are free. Do. Do.			£27 0	On 21st Sept. by the Visitors.	Do. Do.	Salary reduced one half from the 1st of May last. The Inhabitants having been called upon by the Board to make good the difference to the Master; a Requisition which, it appears, has been complied with.

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Établissement.	Où situé.	Étendue de la Bâtisse et du Terrain.	Aux Frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Établissement.	Entre les mains de qui est la Propriété.	Nom du Maître d'École.	Date de la Nomin.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette École.	Nombre moyen d'Écoliers qui assistent journalièrement dans le cours de l'année.	Nombre moyen d'Écoliers et qui ne payent point.	Le plus haut et le plus bas Prix des Écoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'École a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Écoliers dans l'École.	Remarques.	
Avant l'existence de la Corporation.	Eaton, District de l'Église.	On ne sait.	Do.	Do.	P'Institution Royale.	T. K. Oughtred.	Le 29 Mars 1824.	Le Révd. J. Taylor, W. Cummings et J. L. Bennett.	Do.	Le nombre d'Écoliers 89, dont 13 gratuits. On ne sait pas les autres particularités.	Do.	Le dernier Rapport des Visiteurs est du 9 Oct.	£18	Le dernier Rapport des Visiteurs est du 9 Oct.	Les Livres employés par la Société Nationale; d'après les Réglemens.		
17 Mars 1824.	Do. District du Centre.	Do.	Do.	Do.	Do.	Jas. Moore.	Le 1er Mai 1826.	Le Révd. J. Taylor, E. Nicholson et B. Hammond.	Do.	Le nombre d'Écoliers 29, dont 5 gratuits. Il n'est pas mentionné d'autres particularités.	Do.	Le dernier Rapport des Visiteurs est du 12 Oct.	Do.	Do.	Do.		
1er Mai 1823.	Brompton.	L'étendue de la Bâtisse point connue. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	Robt. More.	Le 1er Mai 1823.	Le Révd. C. F. Le Ferre, W. Rankin et S. Pierce.	Do.	Le nombre d'Écoliers 41, dont 19 gratuits, Do. Do.	Do.	Une Lettre du Révd. C. F. Le Ferre à ce sujet du 15 Octobre.	Do.	Do.	Do.		
7 Janvier 1826.	Côte St. George, paroisse St. Joseph, Comité de York.	Do. ½ Acre.	Do.	Do.	Do.	W. W. Bruce.				On n'a encore reçu aucun Retour de l'École, et il n'a point en conséquence été payé d'Appointemens au Maître.	Do.		Do.	Do.	Do.		
1er Nov. 1824.	Val Cartier, Seigneurie St. Gabriel.	Do. 1 Acre.	Par Souscriptions à Québec et Contributions des Habitans en Matériaux et Main d'Œuvre.	Do.	Do.	Wm. Boyd.	Le 1er Août 1825.	Le Révd. G. Archibald et A. Wolff.	Do.	Le nombre d'Écoliers 16. Les autres particularités ne sont pas mentionnées.	Do.	L'autonne dernier par le Révd. G. Archibald.	Do.	Do.	Do.		
Avant l'existence de la Corporation.	Berthier.					A. Wolff.	Avant l'existence de la Corporation.						£27				
16 Août 1823.	Crête du Coq, Mas kinongé.	La Bâtisse 20 Pieds sur 16. Terrain 1 Acre.	Par les Habitans.	Do.	Do.	E. Kelly.	Le 20 Nov. 1825.	Le Révd. J. C. Driscoll, C. Dunn et J. England.	Do.	Le nombre des Écoliers 13.	Do.	Do.	£13 10	L'Éc. dernier par le Révd. J. C. Driscoll.	Do.	Do.	
10 Juillet 1824.	Lac Maski, Point connu.	Point connu.	Do.	Do.	Do.	F. McNickle.	Le 1er Août 1826.	Le Révd. J. C. Driscoll, W. Dunn et J. Hibbard.	Do.	Le nombre des Écoliers de 15 à 20.	Do.	Do.	£18	Le dernier Rapport des Visiteurs le 30 Oct.	Do.	Do.	
8 Mars 1823.	Stukely, District du Sud.	L'étendue de la Bâtisse point connue. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	Thos. Wheeler.	Le 31 Janvr. 1825.	Le Révd. G. Salmon, L. Atkinson, C. Parker, R. Sargeant et S. Goddard.	Do.	Le nombre d'Écoliers 88.	Do.	Do.	Do.	Do.	Do.	Do.	
Do.	Do.	Do.	Do.	Do.	Do.	J. Parker.	Le 1er Nov. 1824.	Do.	Do.	Le nombre d'Écoliers 28.	Do.	Do.	Do.	Do.	Do.	Do.	
1er Nov. 1825.	Potton.	Do. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	G. Bartlet.	Le 1er Nov. 1825.	Le Révd. J. Reid et autres.	Do.	Le nombre d'Écoliers 25 à 30. Nombre entier de la Grammaire 55. Anglaise.	10	7s.6d. par trimestre.	Do.	Le 8 Sept. par le Révd. J. Reid.	Do.	Do.	Mr. Hall's Spelling Book, Merry's English Grammar, le Nouveau Testament, Arithmétique d'Al. dans, et de Peis, Géographie de Cumming et de Gore.

RETURN OF SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Building and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom was the School last visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.	
Do.	L'Islet.					E. V. Baron de Koenig.	Before the existence of the Corporation.						£18				
21st May 1825.	Frelighsburgh, (Village of St. Armand)	Extent of Building not known. Ground 80 Perches.	Do.	Do.	Do.	Saml. Moore.	1st May 1826.	Rev. J. Reid, R. Van der Plicht, Dr. Chambrin.	Reading, Writing, Arithmetic, with the Latin Rudiments, Geography & English Grammar.	No. of Scholars 65. Other particulars not stated.		£36	On 20th Sept. publicly examined by the Visitors & others.	Mavor's Spelling Book, New Testament, Murray's English Reader, Goldsmith's Geography, &c. &c.			
25th March 1825	Isle aux Noix.	No Schoolhouse has yet been conveyed by the Military Government, but an application has been made in due form to the Board of Ordnance, which it is hoped will be attended with success.		Do.	Do.	John Adams.	25th March 1825.	Rev. R. B. Stevens, Rev. H. D. Baldwin, Capt. Byng, R. N., Capt. Cole, R. E., Capt. Clark, 76th Regiment, T. McFay & Capt. Brewster.	Reading, Writing, & Arithmetic.	No. of Scholars 40.	Do. Do.	£18	On Christmas Day, publicly examined by the Visitors & others.	Books used by the National Society, as prescribed by the Regulations.		There is a second Schoolhouse conveyed to the Institution, with a Lot of Ground 90 Feet in Front by 180 Feet in Depth.	
Before the existence of the Corporation.	Torrebbonne	Extent of Building not known. Ground 60 Feet in Front by 35 Feet in Depth.	By the Inhabitants.	Do.	Do.	Thos. Neagle.	1st Novr. 1826.	The Clergy and Magistrates of Terrebonne.	Do. Do.	No Return of this School has been received by the Board since Mr. Neagle's appointment.		£22 10					
Do.	St. Roch.	Do. Ground 100 Feet on 3 sides and 120 on the the Fourth.	Do.	Do.	Do.	Clément Cazeau.	Before the existence of the Corporation.	L. Ross, R. Puez, Dr. Donnaty.	Do. Do.	This School has been vacant since the 1st May last, at which period there were 29 Scholars, 5 free.		£54					
1st May 1826.	Huntingdon, (Village of Hinchinbrooke.)	Schoolhouse erected; but not yet conveyed, owing to difficulties, which it is hoped will very shortly be surmounted.		Do.	Do.	Geo. Davies.	1st May 1826.	W. Bouron and others.	Do. Do.	No satisfactory Return of this School has yet been received, and no Salary has consequently been issued to the Master.		£18					
2d October 1826.	Chambly.	Schoolhouse erected and ready for conveyance, but not yet actually conveyed.		Do.	Do.	Wm. Banks.	2d Octr. 1826.	Rev. E. Parkin, Sir Hat & J. Blair.	Do. Do.	No Return; the School being newly established.		£22 10					
Do. Do.	S. W. River, (County of Bedford.)	Not known.	By the Inhabitants.	None.	Royal Institution.	Thos. Conn.	2d Octr. 1826.	Rev. E. Parkin, Sir J. Johnson & J. Curran.	Do. Do.	Do. Do.	Do. Do.	Do.	Do.				
Before the existence of the Corporation.	Monnoir, (Mount Johnson.)	Do.	Do.	Do.	Do.	Hugh Hagan.	2d Octr. 1826.	Sir J. Johnson, Rev. E. Parkin & S. Hat.	Do. Do.	Do. Do.	Do. Do.	Do.	£18				
1st Novr. 1826.	Gaspé Bay, (L'Anse aux Cousins.)	Building 92 by 20 Feet. Ground 2 Acres.	Schoolhouse erected and ready for conveyance, but not yet actually conveyed.			Chs. Davis.	1st Novr. 1826.	A new Establishment. Visitors not yet appointed.					£27				

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'Avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Etablissement.	Où situé.	Etendue de la Bâtie et du Terrain.	Aux frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Etablissement.	Entre les mains de qui est la Propriété.	Nom du Maître d'Ecole.	Date de la Nomination.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette Ecole.	Nombre moyen d'Ecoliers qui assistent dans le cours de l'année.	Nombre moyen d'Ecoliers qui ne payent point.	Le plus haut et le plus bas Prix des Ecoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'Ecole a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Ecoliers dans l'Ecole.	Remarques.	
27 Août 1825.	Village de Vaudreuil.	Do. Terrain 54 Pieds de front sur 84 de profondeur.	Do.	Do.	Do.	C. Purcell.	Le 27 Août 1825.	Le Dr. Charlebois, J. B. Le Febvre, N. Veil, J. C. Mure et A. S. Julien.	Do.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 25, dont 12 gratuits. Les autres particularités ne sont pas mentionnées.	Le plus haut et le plus bas Prix des Ecoliers qui payent.	Do.	Le 13 Oct. par les Visiteurs.	Les Livres ne sont pas mentionnés.		
1er Nov. 1825.	Ascot.	Do. Terrain 40 Pieds de front sur 30 de profondeur.	Do.	Do.	Do.	L. D. Hyatt.	Le 1er Nov. 1825.	Le Révd. G. F. Le Fevre, C. Hyatt et O. Young.	Do.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 55. Les autres particularités ne sont pas mentionnées.		Do.	Le dernier Rapport des Visiteurs est du 13 Octobre.	Les Livres employés par l'Ecole Nationale, d'après les Réglemens.		
Avant l'existence de la Corporation.	Saint Armand.	Do. Terrain 40 Perches.	Do.	Do.	Do.	J. H. Ayer.	Le 1er Nov. 1821.	Le Révd. J. Reid, C. May et G. Mitchell.	Do.	Do.	Le nombre d'Ecoliers 59, dont 13 gratuits. Do. Do.		£27	Le 31 Sept. par les Visiteurs.	Do. Do.	Les Appointemens sont réduits de moitié du 1er. Au dernier, la Corporation ayant demandé aux Habitans à faire la différence. Il parait qu'on n'est conformé à la demande.	
Do.	L'Islet.					E. V. Baron de Koenig.	Avant l'existence de la Corporation.						£18				
21 Mai 1825.	Freightsburgh, Village de St Armand.	Do. Terrain 80 Perches.	Do.	Do.	Do.	Saml. Moore.	Le 1er Mai 1826.	Le Révd. J. Reid, R. Van Fréigh et Dr. Chamberlain.	Do. Do. et la Grammaire, la Géographie et la Grammaire Arabe.	Le nombre d'Ecoliers 65. Do. Do.			£86	Examinés publiquement le 20 Sept. par les Visiteurs et autres.	Major's Spelling Book, le Nouveau Testament, le Nourry's English Reader, la Géographie de Goldsmith, &c. &c.		
25 Mars 1825.	Ile aux Noix.	Le Gouvernement Militaire n'a pas encore donné de Bâtie, mais on a fait une demande en forme au Bureau de l'Artillerie que l'on espère voir réussir.		Do.		John Adams.	Le 25 Mars 1825.	Le Révd. R. B. Stewart, le Capit. Byng, M. R. Cap. Clark, R. H. Cap. Clark, R. H. Cap. Clark, R. H. Cap. Clark.	Les Lectures d'écriture et l'Arithmétique.	Le nombre d'Ecoliers 40. Do. Do.			£18	Examinés publiquement par la Société Nationale le 20 Sept. par les Visiteurs et autres.	Les Livres employés par la Société Nationale, d'après les Réglemens.		
Avant l'existence de la Corporation.	Terrebonne.	L'etendue de la Bâtie pas connue. Terrain 60 Pieds de front sur 35 de profondeur.	Par les Habitans.	Do.	Do.	Thos. Neagle.	Le 1er Nov. 1826.	Le Clergé et les Magistrats de Terrebonne.	Do. Do.	Il n'a point été reçu de cette Ecole depuis la Nomination de Mr. Neagle.			£22 10			Il a été transporté à l'instigation d'une autre Maison d'Ecole avec un Lot de Terre de 50 Pieds de front sur 180 Pieds de profondeur.	
Do.	Saint Roch.	Do. Terrain 100 Pieds sur 5 côtés et 129 sur le 4e.	Do.	Do.	Do.	Clément Cazeau.	Avant l'existence de la Corporation.	L. Besse, R. Puzos et Dr. Donnelly.	Do. Do.	Cette Ecole a été vacante depuis le 1er. Mardernier; il y avoit alors 29 Ecoliers, dont 5 gratuits.			£54				
1er Mai 1826.	Huntingdon, Village d'Hinchingbrooke.	La Maison est érigée, mais elle n'est pas encore transportée, à cause de quelques difficultés, que l'on espère surmonter sous peu.		Do.		Geo. Davies,	Le 1er Mai 1826.	W. Bourton et autres.	Do. Do.	On n'a point encore reçu de Rapport satisfaisant de cette Ecole, et par conséquent le Maître n'a point reçu d'Appointemens.			£18				
2 Octobre 1826.	Chambly.	La Maison est érigée et prête à être transportée, mais elle ne l'est pas encore.		Do.		Wm. Banks.	Le 2 Oct. 1826.	Le Révd. E. Parkin S. Hall et J. Blair.	Do. Do.	Point de Retour; l'Ecole est ré-cemment établie.			£22 10				
Do.	Rivière du Sud-Ouest, Comté de Bedford.	On ne sait.	Par les Habitans.	Aucune.	L'Institution Royale.	Thos. Conn.	Le 2 Oct. 1826.	Sir J. Johnson et J. Curran.	Do. Do.	Do. Do.			Do.				
Avant l'existence de la Corporation.	Monnoir, Mount Johnson.	Do.	Do.	Do.	Do.	Hugh Hagan.	Le 2 Oct. 1826.	Sir J. Johnson, le Révd. E. Parkin et S. Hall.	Do. Do.	Do. Do.			£18				

RETURN of SCHOOLS under the Management of the ROYAL INSTITUTION for the Advancement of Learning, incorporated by virtue of the Provincial Act of 41st Geo. III. Chap. 17.

Date of Establishment.	Where situated.	Extent of the Building and Ground.	At whose Expense erected.	What Endowment for the Support of the Establishment	In whom the Property is vested.	Name of the Schoolmaster.	Date of Appointment.	Names of Visitors.	What is taught in this School.	Average number of Scholars in daily attendance throughout the year.	Average number of free Scholars.	Highest and lowest charges for Scholars who pay.	Master's Salary.	When and by whom the School last visited.	List of Books used by the Scholars in School.	Remarks.
Before the existence of the Corporation.	Cap Santé.	Building 50 by 30 Feet. Ground 80 Feet by 1 1/2 Acres.	Do.	Do.	Do.	Chs. Destroches.	1st Novr. 1822. Removed from Portneuf.	G. W. Alloupp, J. Marcot, P. Morisset, F. Rivet dit Malouin & C. Garnaud.	Do. Do.	No. of Scholars 9 are free. Other particulars not stated.		£15	£15	On 24 October, 1826, the School was publicly examined by the Visitors.	French, Methode pour l'ecriture, par Peleiret, Methode pour l'ecriture, par Lortet, Chateaubaud's and Lortet's Grammars, Telemaque, &c. English, Fearing's Spelling Book, Murray's first book, Testament, &c.	The Master came down to Quebec in the Month of November last, and has not since been heard of. Supposed to have absconded.
1st May 1826.	William's Town, (County of Huntingdon)	Building not known, Ground 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	Norman McLeod.	1st May. 1826.	No Return of this School has yet been received, and no Salary has consequently been issued to the Master.				£18	£18			
1st Nov. 1826.	St. Charles, La belle Alliance.					Morgan Byron.	1st Novr. 1826.	Visitors not yet appointed.	Reading, Writing and Arithmetic.				Do.			
Do. Do.	Bolton, (Outlet of Lake Memphremagog.)	Extent of Building not known. Ground 5 Rods in front by the same extent in depth.	Do.	Do.	Do.	Jas. Foord.	Do.	Revd. T. Johnson and others.								
Do. Do.	Compton, (Central District.)	Not known.	Do.	Do.	Do.	P. Haskell.	Do.									
Do. Do.	Do. Do. (Bowen's District.)	Do	Do.	Do.	Do.	R. Hick.	Do.									
Do. Do.	Stanstead, (Griffin's Corner.)	Do.	Do.	Do.	Do.	C. J. Arms.	Do.									
Do. Do.	Do. Do. (Beebe Plain.)	Do.	Do.	Do.	Do.	S. Tucker.	Do.									
Do. Do.	Do. Do. (Boynon's District.)	Do.	Do.	Do.	Do.	L. Huntingdon.	Do.									
Do. Do.	Do. Do. (Marlow District.)	Do.	Do.	Do.	Do.	S. Steel, (removed from Hatley, Capt. Kezar's District.)	Do.									
Do. Do.	Barnston, (N. E. District.)	Do.	Do.	Do.	Do.	L. Gibson.	Do.									
Do. Do.	Do. Do. (D. Little's District.)	Do.	Do.	Do.	Do.	D. Ladd.	Do.									
Do. Do.	Compton, (East District.)	Do.	Do.	Do.	Do.	S. Chesney.	Do.									

These last Ten Schools, it will be perceived, are newly established, and the Board have no certain information respecting them. The Schoolhouse in Bolton was conveyed on the Sixth of October last, and it is most probable that the other Schoolhouses, all of which are erected and ready for conveyance, have been actually conveyed to the Corporation ere this. The Board have reason to believe that the Schools have been in operation since the First of November last.

Quebec, February 10th 1827.

The above is certified to be a correct Return,

By JOS. LANGLEY MILLS, D. D.
Secretary to the Royal Institution.

RETOUR DES ECOLES sous la Direction de l'INSTITUTION ROYALE pour l'avancement des Sciences, incorporée en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. Geo. III. Chap. 17.

Date de l'Etablissement.	Où situé.	Étendue de la Bâtie et du Terrain.	Aux Frais de qui érigé.	Quelle Dotation pour le Soutien de l'Établissement.	Entre les mains de qui est la propriété.	Nom du Maître d'Ecole.	Date de la Nomination.	Noms des Visiteurs.	Ce que l'on enseigne dans cette École.	Nombre moyen d'Écoliers qui assistent journalièrement dans le cours de l'année.	Nombre moyen d'Écoliers Docteurs.	Le plus haut et le plus bas Prix des Écoliers qui payent.	Appointemens du Maître.	Quand et par qui l'École a été visitée la dernière fois.	Liste des Livres employés par les Écoliers dans l'École.	Remarques.
Le 1er. Nov. 1826.	Baie de Capé, l'Anse aux Coussins.	La Bâtie 32 Pieds sur 20. Terrain 2 Acres.	La Maison est érigée et prête à être transportée, mais elle n'est pas encore.	Do.	Do.	Chs. Davis.	Le 1er. Nov. 1826.	L'Établissement est nouveau, il n'y a point encore de Visiteurs nommés.					£27			
Avant l'existence de la Corporation.	Cap Santé.	Bâtie 50 Pieds sur 30. Terrain 80 Pieds sur 14. Arpent.	Do.	Do.	Do.	C. Desroches.	Le 1er. Nov. 1826. Transféré de Port-neuf.	G. W. Allopp, J. Marcoté, P. Morisset, F. Rinfres dit Mouton, et C. Garnaud.	Do. Do.	Do.	Do.	Le nombre d'Écoliers 17, dont 9 gratuits. Il n'est point mentionné d'autres particularités.	£45	Examinés par le Maître le 2 Oct. par les Visiteurs.		En François.—Mé. Le Maître est des- thode pour bien lire par-cendu à Québec en Fairet, Vocabulaire Nov. dernier, et on de Hervey, Grammaire en a point enten- de Chambaud et Lacombe, du parler depuis ond, Télémaque, &c. En on le pense partit. Anglois.—Farring's Spelling Book, Mur- ray's first Book, le Tes- tauent, &c.
1er. Mai 1826.	Williamstown, Comté de Huntingdon.	On ne connaît point la Bâtie. Terrain 1 Acre.	Do.	Do.	Do.	Norman McLeod.	Le 1er. Mai 1826.	On n'a point encore reçu de Retour de cette École, et le Maître en conséquence n'a pas eu d'Appointemens.					£18			
1er. Nov. 1826.	St. Charles, La-belle Alliance.					Morgan Byron	Le 1er. Nov. 1826.	Les Visiteurs ne sont point encore nommés.	La Lecture, l'Écriture et l'Arithmétique.							
Do. Do.	Bulion, déchargé du Lac Méphremont.	l'Étendue de la Bâtie n'est point connue. Terrain 5 Perches de front sur autant de profondeur.	Do.	Do.	Do.	Jas. Foord.	Do.	Le Révd. T. Johnson et autres.								
Do. Do.	Compton, District du Centre.	Point connues.	Do.	Do.	Do.	P. Haskell.	Do.									
Do. Do.	Do. District de Bowen.	Do.	Do.	Do.	Do.	R. Hick.	Do.									
Do. Do.	Stanstead, Comté de Griffin.	Do.	Do.	Do.	Do.	C. J. Arms.	Do.									
	Do. Plaine de Bebec.	Do.	Do.	Do.	Do.	S. Tucker.	Do.									
	Do. District de Boynton.	Do.	Do.	Do.	Do.	L. Huntingdon.	Do.									
	Do. District de Marlow.	Do.	Do.	Do.	Do.	S. Stee, Transféré de Hatley, District du Capt. Kezar.	Do.									
	Barnston, District du N.E.	Do.	Do.	Do.	Do.	L. Gibson.	Do.									
	Do. District de Doolittle.	Do.	Do.	Do.	Do.	D. Ladd.	Do.									
	Compton, District de l'Est.	Do.	Do.	Do.	Do.	S. Chesney.	Do.									

On doit voir que ces dix dernières Ecoles sont nouvellement établies, et la Corporation n'a aucune information certaine à leur égard. La Maison d'Ecole dans Bolton a été transportée le 6 Octobre dernier, et il est très-probable que les autres Maisons d'Ecole, qui sont toutes érigées et prêtes à être transportées, ont été transportées à la Corporation avant ce tems-ci. La Corporation a lieu de croire que les Ecoles sont en opération depuis le 1er. Novembre dernier.

Québec, le 10 Février 1827.

Le Retour ci-dessus certifié correct,
par Jos. LANGLEY MILLS, D. D.
Secrétaire de l'Institution Royale.

The Governor in Chief lays before the Assembly a Report and Statement of the Expenditure of the Monies granted by an Act of the last Session of the Legislature, for the Road over the *Témiscouata* Portage, and informs them, that for the purpose of completing the necessary Repairs upon that Road, in the manner reported to be necessary by the Person employed in superintending the Work, he has caused a further Advance to be made of One hundred Pounds, of which Sixty-five appear to be still unexpended. He recommends to the Assembly to make an Appropriation to cover this additional Expenditure, and also a Sum of _____ Pounds, to provide for keeping up the Road in future, and to enable Settlers to remain upon it, to facilitate the Conveyance of the Mails, as suggested in the Communications from the Postmaster General and Brigade Major *Eliot*, copies of which are herewith laid before the House.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 13th February 1827. }

DEPUTY ADJUTANT GENERAL'S OFFICE,

Quebec, 19th January 1827.

My Lord,

In obedience to Your Excellency's Commands, I have the honour to forward herewith Reports of the Work performed last Year on the Portage of *Témiscouata*; and have at the same time much satisfaction in being able to state, that Calashes and loaded Carts have at last traversed this heretofore almost impassable portion of the Communication to *New Brunswick*; a circumstance sufficient to prove that the Money granted by the Provincial Legislature has been judiciously expended by Mr. *Wolff*. I cannot however permit this opportunity to pass, without respectfully expressing my opinion, that although the Work already performed will prove highly beneficial, yet, from a personal knowledge of the Portage, I am convinced it must still require a farther Expenditure on it, to put it in that state which its importance demands, more particularly as the Bridge over the *River du Loup* is reported to require considerable Repairs, which the limited Funds of last Year would not admit of being appropriated to that purpose, but which, if delayed much longer, may be the cause of its being entirely carried away.

I have the honour to be, &c.

(Signed) G. A. ELIOT,
Major & M. B.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.To the Earl of *Dalhousie*, &c. &c. &c.
Governor General.

REPORT of the Works done on the Portage Road to the Lake *Témiscouata*, from the Fifteenth of June to the Nineteenth of August One thousand eight hundred and twenty-six, under the Superintendance of *A. J. Wolff*, Lieutenant Half Pay of the Sixtieth Regiment, appointed by His Excellency the Governor in Chief a Commissioner for the said Works.

Quebec, 25th August 1826.

On the Fifteenth June I caused a party of Labourers to move from the *Saint Lawrence* to *La Rivière Verte*, under the care of an Assistant Overseer, when I followed next day with another Party, and on my arrival I found that part of the Road leading to the Bridge in want of new Pavings and other Repairs; I began the Works there, the Bridge I had completely repaired as it was in a very dangerous state, when I proceeded with a second Squad to the Bridge over the *Ruisseau Morneau*, which was reported to be almost impassable, as a Woman (*Mrs. McDonald*) narrowly escaped from breaking a Leg; I found it necessary to have an entire new Bridge built; after which done, I employed the whole of the party on the Road between these Bridges, in renewing and repairing all the Causeways, which are numerous,
removing

Le Gouverneur en Chef communique à l'Assemblée un Rapport et Etat de l'Emploi des Deniers octroyés par l'Acte de la dernière Session de la Législature pour le Chemin du Portage de *Témiscouata*, et l'informe que dans le but de compléter les Réparations nécessaires sur ce Chemin, de la manière indiquée comme nécessaire par la Personne employée à surveiller l'Ouvrage, il a fait faire une Avance ultérieure de Cent Livres, dont il paroît qu'il reste encore Soixante-cinq à dépenser. Il recommande à l'Assemblée de faire une Appropriation pour couvrir cette Dépense additionnelle, ainsi qu'une Somme de _____ Livres, pour entretenir le Chemin à l'avenir, et pour mettre des Habitans en état d'y demeurer, afin de faciliter le Transport des Malles comme il est suggéré dans les Communications du Maître de Poste Général et du Major de Brigade *Eliot*, dont il y a des Copies ci-jointes.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 13 Février 1827. }

BUREAU DU DEPUTE' ADJUDANT-GENERAL.

Québec, le 19 Janvier 1827.

Milord,

En Obéissance aux Ordres de Votre Excellence, j'ai l'honneur de transmettre avec la présente des Rapports des Travaux faits l'Année dernière sur le Portage de *Témiscouata*, et j'ai en même tems la satisfaction de pouvoir dire que des Calèches et des Charrettes chargées ont enfin traversé cette partie de la Communication avec le *Nouveau-Brunswick*, qui a jusqu'à présent été presque impraticable, ce qui prouve suffisamment que les Deniers accordés par la Législature Provinciale ont été judicieusement employés par Mr. *Wolff*. Je ne puis néanmoins laisser passer cette occasion sans témoigner respectueusement l'opinion où je suis que quoique les Travaux déjà faits soient très-avantageux, néanmoins d'après la connoissance que j'ai du Portage je suis convaincu qu'il faudra y faire encore quelques Dépenses pour le mettre dans l'état que son importance exige, d'autant plus que l'on dit que le Pont sur la *Rivière du Loup* demande des Réparations considérables, que les Fonds limités de l'Année dernière n'ont pas permis de faire, et si on retardoit ces Réparations, le Pont pourroit bien être emporté.

J'ai l'honneur d'être, &c.

(Signé) G. A. ELIOT,
Major & M. B.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.Au Comte de *Dalhousie*, &c. &c. &c.
Gouverneur-Général.

RAPPORT des Ouvrages faits sur le Chemin du Portage qui conduit au Lac *Témiscouata*, depuis le Quinze Juin jusqu'au Dix-neuf Août Mil huit cent vingt-six, sous la direction d'*A. J. Wolff*, Lieutenant à demi-payé du Soixantième Regiment, nommé Commissaire pour lesdits Ouvrages par Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Québec, le 25 Août 1826.

Le Quinze Juin j'ai envoyé un parti de Journaliers du Fleuve *Saint Laurent* à la *Rivière Verte* sous la direction d'un Assistant Inspecteur; le lendemain je les ai suivis avec un autre parti, et à mon arrivée j'ai trouvé que la partie du Chemin qui conduit au Pont avoit besoin de nouveaux Pavés et d'autres Réparations; j'ai commencé les travaux. Là, j'ai fait complètement réparer le Pont qui étoit très-dangereux, je suis allé ensuite avec un second parti au Pont sur le *Ruisseau Morneau*, que l'on m'avoit dit être impraticable, tellement qu'une femme (*Madame McDonald*) avoit failli s'y casser la jambe; j'ai trouvé qu'il étoit nécessaire de construire un nouveau Pont, ce qu'étant fait j'ai employé tout mon parti sur le Chemin entre ces Ponts, à renouveler et réparer les Chaussées, qui sont nombreuses, à enlever
ou

removing or levelling detached pieces of Rocks and other obstacles, and had the Road opened where it was requisite.

On my way from *Cole's House* to the Green River, although that part of the Road is considered fit for Wheel Carriages, but from the decayed state in which I perceived the Pavings to be, and consequently dangerous to the Public, I, therefore, when the two Bridges and the Road between, were in a state so as to prevent Accidents, employed the Men in repairing the Causeways on that part of the Road, as it was found almost impracticable to bring up the Provisions and Stores for the working Party. I also conceived that from the Bridge of *La Rivière du Loup* to *La Rivière Verte*, the Road is much in need of being opened, which however I have declined doing for the following reason: Considering the Work required on the whole of the Portage, (especially from the *Petite Fourche* to the Lake,) and the limited Sum granted, I proceeded with the idea of going through the whole of the Road by doing what was most required, and on arrival to take a view of what Sum had already been expended, so as on my Return equally to bestow, where needed, the remainder; otherwise I might have been led into the error of more partially applying the Money on a proportion of the Road than on another. I then returned to the Road above *Ruisseau Morneau*, which for about a Mile distance is sufficiently open, but covered with detached pieces of Rocks which were either removed, and the holes filled up with smaller Rocks, Gravel or Ground, or broken up: from whence to *La Savane des Roches*, a distance of about Two Miles, the Road was much choked up and was opened to a breadth of about between Twenty-four Feet and Thirty Feet. The whole of the Pavings, (which are here very numerous, and in some places of extraordinary length,) were renewed or repaired, Ditches were opened, and Drains made where practicable. I endeavoured to make *Les Roches* practicable for Wheel Carriages, by breaking up the largest detached pieces of Rocks, levelling the Road with their Fragments, and covering nearly the whole of the Centre with Gravel and Ground; and I may add that I succeeded, as Colonel *Fraser* reached *Saint Francis* Rivertwo or three days after with a Cart loaded with about Four hundred Weight. I had the Road opened to about Twenty-five Feet. From the *Savane des Roches* to the Bridge over the River *Saint Francis*, about a Mile distant, the Road was much covered with detached pieces of Rocks, some of which were removed and others broken up, and the vacancies filled with Gravel and Ground. The Road was opened to a considerable breadth, the Bridge over that River I found dangerous from its inclining situation to the South, owing to the Beam on that side being very weak. I caused the Bridge to be undone, and had a new Beam placed in lieu of it, and the Bridge covered with new Cedar. From the *Saint Francis* to the *Grande Fourche*, the Road at the foot of the Mountain is very swampy, and the whole of the Pavings were repaired or renewed. As circumstances required, Ditches and Drains were made to turn the Water off the Road. Approaching and at the beginning of the Ascent large detached pieces of Rocks were met, which were removed, (although some of a very considerable size,) and the holes levelled with Gravel and Ground. The Road being much choked up with Bush, was opened to a breadth of from Twenty-four to Thirty Feet. At *Ruisseau Salop* the Pavings were very bad, so that new Logs were required, the Road being very swampy, they were made, as well as a new Bridge, over the *Ruisseau*. From thence to *La Grande Fourche*, about One Mile and a half, the Road was opened to a breadth as above, and a Paving of a very considerable length was almost renewed. The Bridge over the River was repaired. From *La Grande Fourche* to the foot of that Mountain, new Pavings were made, and Ditches with Outlets opened to draw the Water from the Road, and as the whole of that part appeared to be constantly under Water, Gravel with Ground was made use of to heighten the centre of it, and cause the Water to find its way into the Ditches.

ou applanir des morceaux de Rochers et autres obstacles, et à ouvrir le Chemin où il étoit nécessaire.

En allant de chez *Cole* à la Rivière *Verte*, quoique cette partie du Chemin soit réputée propre aux Voitures à Roues, je l'ai néanmoins trouvée en très-mauvais état et même dangereuse pour le Public, c'est pourquoi dès que les deux Ponts et le Chemin de l'un à l'autre ont été mis dans un état à prévenir les accidens, j'ai employé les gens à réparer les Chaussées sur cette partie du Chemin, vû qu'il étoit impossible d'apporter les Provisions pour les Hommes qui travalloient. J'ai aussi pensé que du Pont de la *Rivière du Loup* à la *Rivière Verte* le Chemin avoit besoin d'être ouvert, ce que néanmoins je n'ai point fait pour la raison suivante: considérant les travaux requis sur tout le Portage, sur-tout de la Petite Fourche au Lac, et la modicité de la Somme accordée, j'ai résolu de passer tout le Chemin en faisant ce qui seroit le plus nécessaire, et ensuite d'examiner la Somme qui auroit été dépensée, de manière à pouvoir, à mon retour, employer le reste où il y en auroit le plus de besoin; sans quoi j'aurois pu employer plus d'Argent sur une partie du Chemin que sur une autre. Je suis ensuite retourné au Chemin au-dessus du Ruisseau *Morneau*, qui est suffisamment ouvert la distance d'environ un Mile, mais couvert de morceaux de Rochers, qui ont été ou enlevés et les cavités remplies de petites roches, de graviers ou de terre, ou cassés. De là à la Savane des Roches, distance d'environ deux Miles, le Chemin étoit rempli et obstrué, et il a été ouvert de la largeur d'environ Vingt-quatre à Trente Pieds. Toutes les Chaussées qui sont ici très-nombreuses et en quelques endroits d'une longueur extraordinaire ont été renouvelées ou réparées. On a fait des Fossés et des Egouts où il étoit possible d'en faire. J'ai essayé à rendre la Savane des Roches praticable pour les Voitures à roues en cassant les plus grosses roches, applanissant le Chemin avec les fragmens et couvrant presque tout le centre avec des graviers et de la terre, et je puis ajouter que j'ai réussi; car le Colonel *Fraser* s'est rendu à la Rivière *Saint François*, deux ou trois Jours après, avec une Charrette chargée d'environ Quatre Quintaux. J'ai fait ouvrir ce Chemin d'environ Vingt-cinq Pieds. De la Savane des Roches au Pont sur la Rivière *Saint François*, distance d'environ Un Mile, le Chemin étoit couvert de roches, dont quelques-unes ont été enlevées et d'autres cassées, et les cavités remplies de graviers et de terre. Le Chemin a été ouvert d'une largeur considérable. J'ai trouvé le Pont sur cette Rivière dangereux par son inclinaison du côté du Sud, causée par la Lambourde de ce côté-là qui étoit très-foible; j'ai fait défaire le Pont et poser une Lambourde neuve, et j'ai fait couvrir le Pont à neuf avec du Cèdre. De la Rivière *Saint François* à la Grande Fourche, le Chemin au pied de la Montagne est très-marécageux, et toute la Chaussée a été raccommodée ou renouvelée. Selon que les circonstances le requéroient il a été fait des Fossés et des Egouts pour détourner l'eau du Chemin. En approchant et au commencement de la Montée il y avoit de grosses roches, qui ont été enlevées, quoique quelques-unes fussent d'une grosseur considérable, et les cavités remplies de graviers et de terre. Le Chemin étant rempli de Broussailles a été ouvert de la largeur de Vingt-quatre à Trente Pieds. Au Ruisseau *Salop* la Chaussée étoit très-mauvaise, en sorte qu'il étoit nécessaire de la refaire de nouveau, vû que le Chemin est très-marécageux, ce qui a été fait, ainsi qu'un nouveau Pont sur le Ruisseau. De là à la Grande Fourche, environ un Mile et demi, le Chemin a été ouvert de la même largeur que ci-dessus, et une Chaussée d'une longueur considérable a été presque toute renouvelée. Le Pont sur la Rivière a été réparé. De la Grande Fourche au pied de cette Montagne il a été fait de nouvelles Chaussées et des Fossés avec des Décharges pour détourner l'eau du Chemin, et comme toute cette partie paroissoit être constamment sous l'eau, on a employé des graviers et de la terre pour en élever le centre et faire écouler l'eau dans les Fossés. Les morceaux de rochers ont été enlevés, ce qu'il a fallu faire tout le long du Chemin.

The detached broken Rocks were removed, which labour was required through the whole part of the Road from thence to *La Petite Fourche*, as likewise opening it, as it was much choked up, a number of Ditches were cleared and Outlets made at intervals of about a quarter of a Mile. The Causeways removed, renewed, and others repaired. The Bridge over *La Petite Fourche* was covered anew with Cedar Wood. For about half a Mile beyond *La Petite Fourche* appeared to be a very swampy part of the Road, consequently different Ditches and Outlets were necessary, and the Pavings renewed and repaired as before. The Road opened to about Thirty Feet. I found here, even at this Season of the Year, (far advanced in July,) whole Pavings floating. The same operations were made as circumstances required till the foot of *Buard Mountain*, a new Bridge was made over the *Marais Sangsue*. I had an opportunity of observing of what utility Ditches and Outlets are, as the day after completing the swampy part above referred to, (as far as under the present circumstances was permitted,) a very great fall of Rain was experienced, and the Road was perfectly dry in about Two Hours afterwards. It was necessary to open the Road all along from *La Petite Fourche* to the foot of the Mountain to a great breadth, from its swampy nature, that the Sun, in addition to the Ditches and Outlets, may assist in drying it by having a free access to it, as well as the Winds. From the foot of the *Buard Mountain*, for about two Miles, the Road was much covered with detached Rocks, some of such size as rendering their removal impossible. I had recourse in instances to Fire which I caused to be made on them, and when thoroughly hot, (the party in the mean time being employed at opening the Road,) had cold Water thrown on, which made them much easier to be broken up and levelled with the Ground. I found this method shorter than blasting, dry Wood being every where at hand, and no delay or loss of time occasioned. The Rocks of lesser dimensions were removed or broken up, the Pavements were either renewed or repaired, as the case required, and the Road opened as before. A very steep and rocky Descent I have partly avoided by turning off the Road a little to the South, which part was rather low, but I had it filled up with Gravel and Ground, lodged on a Bed of Logs. Proceeding on, I found some Pavings unnecessary, where the Water had been drawn off the Road, by means of the Ditches and Outlets, and were consequently taken up; from thence to the rocky Mountain, opening and removing detached pieces of Rocks, and Windfalls, was continued and some Pavings renewed, others repaired. The rocky Mountain, near Seven Miles from the Lake, is considered the worst part of the Portage Road for the present mode of conveyance, it being covered for about a Mile with detached pieces of Rocks of all dimensions; some so large as permitting no removal, but had the Road heightened to a level with these Rocks, others were removed and broken up, as circumstances required and permitted, the Fragments were used to level the lower parts. This part of the Road was at the same time, (and appears to have been constantly inundated,) by Springs out of the Rocks, which I have succeeded in turning off the Road, by Outlets, and altering their course. The product of these Springs is great, as whole and large Pavings were found floating on their Waters; even at about half a Mile beyond them.

Previous to my attempting any Improvements on the rocky Mountain, I caused a Road to be cut to the South East of it, to try avoiding it, which at the same time would have shortened it for upwards of four Acres, but this new Passage did not meet my expectation, and will prove of advantage to Foot Passengers only for the present, as the end of it proves too steep, but have no doubt that at a future period it might, at an inconsiderable Expense, be made by far superior to the original Road. From the Rocky Mountain to the Bridge over the Little Lake River, the Road, with few exceptions, is very swampy and covered necessarily with many Pavings, which were repaired, Ditches cleared

min de là à la Petite Fourche, il a fallu aussi débarrasser le Chemin qui se trouvoit plein de Broussailles, ouvrir des Fossés et faire des Décharges à des intervalles d'environ un quart de Mile. On a levé des Chaussées que l'on a renouvelées et l'on en a réparé d'autres. Le Pont sur la Petite Fourche a été recouvert à neuf avec du Cèdre. Le Chemin dans l'espace d'environ un demi Mile au-delà de la Petite Fourche a paru très-marécageux, c'est pourquoi il a fallu faire plusieurs Fossés et Décharges, et renouveler et raccommoder les Chaussées comme ci-devant. Le Chemin a été ouvert d'environ Trente Pieds. J'ai trouvé ici, même dans cette Saison de l'Année, étant très-avancée en Juillet, des Chaussées entières qui flottoient. On a fait les mêmes opérations, suivant que les circonstances le requéroient, jusqu'au pied de la Montagne *Buard*, et l'on a construit un Pont sur le *Marais Sangsue*. J'ai eu occasion d'observer de quelle utilité sont les Fossés et Décharges, car le Lendemain du Jour que la partie marécageuse ci-dessus mentionnée a été raccommodée, (autant que les circonstances ont pu le permettre,) il a tombé une grande abondance de Pluie, et le Chemin s'est trouvé parfaitement sec environ Deux Heures après. Il a fallu ouvrir le Chemin de la Petite Fourche au Pied de la Montagne, à une grande largeur, vû qu'il étoit extrêmement marécageux, afin qu'outre les Fossés et Décharges le Soleil pût aider à le sécher, ainsi que le Vent, en y ayant un libre accès. Depuis le Pied de la Montagne *Buard* jusqu'à la distance d'environ Deux Miles, le Chemin étoit couvert de Rochers dont quelques-uns étoient si gros qu'il a été impossible de les enlever. J'ai eu recours dans quelques-uns de ces cas au feu, que j'ai fait faire sur ces Rochers, et lorsqu'ils étoient bien chauds (le parti étant en même tems employé à ouvrir le Chemin,) j'ai fait jeter de l'eau froide dessus, ce qui les faisoit casser bien plus aisément. J'ai trouvé cette méthode plus courte que celle de miner, ayant du Bois sec partout à la main, et n'y ayant aucun Délai ni Perte de Tems. Les Rochers plus petits ont été enlevés ou cassés, les Chaussées ont été renouvelées ou réparées suivant que le cas l'exigeoit, et le Chemin ouvert comme les autres. J'ai évité en partie une Descente escarpée et rocheuse, en détournant un peu le Chemin vers le Sud, cette partie étoit un peu basse, mais je l'ai fait remplir avec des graviers et de la terre sur un Lit de Billots. En avançant j'ai trouvé des Chaussées inutiles, où l'eau avoit été égouttée par le moyen de Fossés et de Décharges, et en conséquence je les ai fait ôter. De là on a continué à ouvrir le Chemin jusqu'à la Montagne de Roches, et à enlever des Rochers et des Abatis, et à renouveler et raccommoder des Chaussées. La Montagne de Roches à près de Sept Miles du Lac est regardée comme la plus mauvaise partie du Chemin du Portage pour la méthode actuelle de transport, car elle est couverte l'espace d'environ un Mile de Rochers de toutes dimensions, dont quelques-uns sont si gros qu'il a été impossible de les enlever, mais j'ai fait élever le Chemin au niveau de ces Rochers, d'autres ont été enlevés et cassés, suivant les circonstances, et les fragmens ont été employés à élever les parties les plus basses du Chemin. Cette partie du Chemin étoit alors et paroît avoir constamment été inondée par des Sources qui sortent des Rochers, et que j'ai réussi à détourner du Chemin par des Décharges et en changeant leurs Cours. Ces Sources produisent beaucoup, car de grandes Chaussées entières ont été trouvées flottant sur leurs eaux, même à environ un demi Mile de distance.

Avant de tenter aucune amélioration sur la Montagne de Roches, j'ai fait couper un Chemin au Sud de la Montagne afin de pouvoir l'éviter, ce qui en même tems auroit raccourci le Chemin de plus de Quatre Arpens, mais ce passage n'a point répondu à mon attente, et ne sera avantageux pour le présent qu'aux gens de pied, car il est trop escarpé au bout; mais je ne doute pas qu'à l'avenir on ne puisse à peu de frais le rendre supérieur au premier Chemin. De la Montagne de Roches au Pont sur la Petite Rivière du Lac, le Chemin, à peu d'exceptions près, est très-marécageux et nécessairement couvert de beaucoup de Chaussées qui ont été raccommodées, les Fossés ont été curés, il a été fait

cleared and Outlets made, additional Pavings required, and the Road opened to a great extent. The Bridge over that River covered anew with Cedar; from whence to the *Ha! Ha!* River the same defects were found, (except that this part is not swampy,) and necessarily the same mode of improvement I had recourse to; the Bridge over that River covered anew, it having been burned. The Ascent immediately on crossing that Bridge was very steep, although not long, and reported very dangerous in Winter, I had it improved as much as practicable for the present in turning it a zig zag way. From the *Ha! Ha!* River to the Lake the Road was opened as its nature seemed to require, in several places new Pavings in addition to the former were necessary, and made with Ditches and Outlets, and others required a great deal of repair, but I am concerned to have to state, that this Work was but partially and hastily done; as the Hay Season had approached, the Labourers withdrew to their Homes, and I had too few to continue with, without prejudice to the Public Interest, and had reason to be satisfied of having previously employed a party of Labourers from the Lake to meet me in order to accelerate the Works, as otherwise this part of the Road, a distance of about One League, would have been much less improved.

REMARKS.

I consider it my duty to state, that although much has been done to the *Savane des Roches*, yet that part of the Road still requires great Improvements to make it practicable for Wheel Carriages. The Bridge over *La Rivière du Loup* has been reported to me by several living in the Portage to require a great deal of repair, and should it not be done this Fall the Bridge is much exposed to be destroyed next Spring. From the Fires which have taken place in the Woods on the Portage, it must be expected that the Road will be much inconvenienced by Windfalls, as the Fire has got deep into the Ground and consequently much injured the Roots; as also that some Pavings must have been destroyed.

(Signed) A. J. WOLFF,
Half Pay, 60th Regt.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

ADDENDA to the Report of August last, of Work done on the Portage Road of Lake *Témiscouata*, under the Superintendance of Mr. *A. J. Wolff*, Half Pay, 60th Regiment.

Quebec, 30th October 1826.

On the Eighteenth of September I resumed the Work at *Green River*, with repairing the Causeways which were much injured by the Fires in the Woods, clearing the Road of numerous Windfalls occasioned by the the same, and making other improvements I had left until my return from the Lake, when I proceeded up in the Summer, but which I was prevented to accomplish in consequence of the labouring Men leaving me on the approach of the Harvest.

La Lieue des Roches being the worse part of the Road, I particularly applied my attention to it, and employed the party with Carts and Horses for the conveyance of Sand and Gravel, nearly a Fortnight, which was not to be had but at a considerable distance, and a great number of Loads were wanted to cover the centre, (say Three Feet broad and One Foot deep,) for the whole of that distance, and also widen the Road by removing large detached pieces of Rocks, or breaking them up to make it practicable for Wheel Carriages, and where circumstances permitted, had Outlets made. From thence I went on with the Works, renewing or repairing Causeways and Bridges destroyed or injured by the Fires, which I found had done serious damages throughout the Road. I cleared it all along from Windfalls, and as some rainy days offered me an opportunity

fait des Décharges, et de nouvelles Chaussées où il en étoit besoin, et le Chemin a été considérablement ouvert. J'ai fait couvrir le Pont sur cette Rivière à neuf avec du Cèdre. De là jusqu'à la Rivière *Hu! Ha!* on a trouvé les mêmes défauts, (excepté que cette partie n'est pas aussi marécageuse,) et l'on a eu nécessairement recours à la même méthode d'amélioration, le Pont sur ladite Rivière ayant été brûlé, a été couvert de nouveau. La Montée, immédiatement après avoir traversé ce Pont, étoit très-escarpée, quoique peu longue, et très-dangereuse en Hiver, je l'ai fait raccommoder autant que possible en la faisant aller en zig zag. De la Rivière *Ha! Ha!* au Lac, le Chemin a été ouvert suivant que la nature du Terrain l'exigeoit, en plusieurs endroits il a fallu faire de nouvelles Chaussées en addition aux anciennes, ainsi que des Fossés et Décharges, et d'autres Chaussées ont exigé beaucoup de Réparations, mais je suis mortifié de dire que cet ouvrage n'a été fait qu'en partie et à la hâte; comme le tems du l'oin approchoit, les Journaliers sont retournés chez eux, et il m'en restoit trop peu pour continuer sans préjudicier à l'Intérêt Public, et j'ai eu lieu d'être satisfait d'avoir auparavant employé un parti de Journaliers du Lac à ma rencontre afin d'accélérer les travaux, sans quoi cette partie du Chemin, d'environ Une Lieue, n'auroit pas été raccommodée.

REMARQUES.

Je crois de mon devoir d'observer que quoique l'on ait fait beaucoup d'ouvrage à la *Savane des Roches*, cette partie du Chemin néanmoins demande encore beaucoup d'améliorations pour le rendre praticable pour les Voitures à roues. Plusieurs Personnes qui demeurent au Portage m'ont rapporté que le Pont sur la *Rivière du Loup* exigeoit beaucoup de Réparations, et si elles ne sont pas faites cet Automne, le Pont court grand risque d'être détruit ce Printems. Après les Feux qui ont couru dans les Bois du Portage, on doit s'attendre que le Chemin sera beaucoup embarrassé par des Abatis, car le Feu a pénétré avant dans la terre, et a en conséquence beaucoup endommagé les racines, et aussi qu'il y aura des Chaussées de détruites.

(Signé) A. J. WOLFF,
Lt. Demi-paye du 60e. Rég.

Bon pour Copie.

(Signé) A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

ADDITION au RAPPORT d'Août dernier sur les Travaux faits sur le Chemin du Portage du Lac *Témiscouata*, sous la direction de Mr. *A. J. Wolff*, Lieutenant à demi-paye du Soixantième Régiment.

Québec, le 30 Octobre 1826.

Le Dix-huit Septembre, j'ai repris les Travaux à la *Rivière Verte*, j'ai raccommodé les Chaussées qui avoient été bien endommagées par le Feu qui a couru dans les Bois, j'ai débarrassé le Chemin de la quantité d'Abatis occasionnés par la même cause, et j'ai fait d'autres améliorations que j'avois laissées jusqu'à mon retour du Lac l'Été dernier, et que je n'ai pas pu faire alors parce que les Ouvriers m'avoient laissé à l'approche de la Récolte.

La Lieue des Roches étant la partie la plus mauvaise du Chemin, j'y ai mis une attention particulière, et j'ai employé mes gens pendant près de Quinze Jours, avec des Chevaux et des Charrettes, à transporter du Sable et des Graviers que l'on n'a pu avoir qu'à une distance considérable, et il en a fallu un grand nombre de voyages pour couvrir le centre, savoir, trois pieds de large et un pied de profondeur, sur toute la distance, et j'ai aussi élargi le Chemin en enlevant les gros Rochers ou en les cassant, pour rendre le Chemin praticable pour les Voitures à roues, et où il a été possible j'ai fait des Décharges. De là j'ai continué les Travaux en renouvellant et raccommodant les Chaussées et les Ponts qui avoient été détruits ou endommagés par le Feu, qui a fait beaucoup de ravages tout le long du Chemin. J'ai débarrassé le Chemin des Abatis tout le long, et

to observe where Ditches and Outlets would prove of advantage, I caused them to be opened. On my arrival at the *Ha! Ha!* Bridge, from whence to the Lake the Road had not been finished in the Summer, owing to the labouring Men leaving me before expected, consequently that part was much in need of improvement, more so from the Causeways being seriously injured by the Fires, and the Road as well as the Ditches and Outlets blocked up by the Windfalls; I had the Causeways repaired, the Ditches and Outlets opened, and the other Impediments removed as far as circumstances would admit. When at the Lake I was informed by every Traveller, without exception, that the Road from the Bridge over *La Rivière du Loup* to *Green River* was almost impracticable from Windfalls occasioned by the Fires, and a subsequent gale of Wind, and from the very bad state of the Causeways, which induced me, on my return, (although without authority,) to have it cleared, and the Causeways renewed or repaired. It gives me satisfaction to be permitted, from observation, to state that Wheel Carriages are now preferred to the *Menoire*, by Travellers who have passed through the Portage since the Road has undergone repair, and that but few *Menoires* are used, and those by people wishing to return disencumbered, having reached their destination.

REMARKS.

Great Windfalls are to be expected from the extensive Fires that have ravaged the Woods and consumed the Ground deep below the Surface, consequently the Roots have been much damaged. With respect to the Bridge over *La Rivière du Loup* on the Portage Road, noted in my Report of August last, I beg to refer to the accompanying Statement of Mr. *Joseph Miville Déchéne*, Mechanic.

(Signed) A. J. WOLFF,
Half Pay, 60th Regt.

A true Copy.
A. W. COCHRAN,
Secretary.

Lake *Témiscouata*, 12th October 1826.

REPORT of Mr. *Joseph M. Déchéne*, Carpenter, residing at *Rivière du Loup*, made at the instance of Mr. *A. J. Wolff*, a Lieutenant on the Halfpay of the 60th Regiment.

I passed the Bridge of *Rivière du Loup* in my way from the River *Saint Lawrence* to Lake *Témiscouata*, and I am of opinion that unless material and very necessary Repairs be done to it, the Bridge will become liable to suffer so much next Spring, that the Expenses of such Repairs may be thereby greatly enhanced, and the Structure itself may be carried away by the descending Ice and Floods; but if the necessary Repairs be done without much further delay, that is to say during this Month or in the early part of next Month, the Expense may be less, and its complete demolition prevented. I rather apprehend that the Bridge will be destroyed next Spring, as the great Fires which occurred in the Woods having overthrown a quantity of Trees of all dimensions will naturally occasion the descent of those masses by the Floods.

(Signed) JH. MIVILLE DECHENE.

Deputy Adjutant General's Office,
Quebec, 22d January 1827.

My Lord,

I have the honour to forward herewith a Letter from Mr. *Sutherland*, in support of which I take the liberty of stating to Your Excellency, that in the Years One thousand eight hundred and fourteen and One thousand eight hundred and fifteen, Twenty-two Soldiers of the Tenth Royal Veteran Battalion, were placed with their Families on the Portage of *Témiscouata*, &c., who

comme quelques jours de Pluie m'ont fourni l'occasion d'observer où il seroit nécessaire de faire des Fossés et des Décharges, je les ai fait ouvrir. A mon arrivée au Pont de *Ha! Ha!* d'où jusqu'à u Lac le Chemin n'avoit pas été fini dans l'Été, parceque mes gens m'avoient laissé avant que je m'y attendisse, j'ai trouvé cette partie en grand besoin de Réparations, les Chaussées ayant été sérieusement endommagées par le Feu, et le Chemin ainsi que les Fossés et Décharges étant remplis par les Abatis. J'ai fait raccommoder les Chaussées, curer les Fossés et Décharges, et enlever les autres obstructions, autant que les circonstances ont pu le permettre. Etant au Lac j'ai été informé par tous les Voyageurs, sans exception, que le Chemin du Pont de la *Rivière du Loup* à la *Rivière Verte* étoit presque impraticable à raison des Abatis causés par le Feu et par un Coup de Vent venu après, et du mauvais état des Chaussées, ce qui m'a induit à mon retour (quoique sans autorité) à le faire nettoyer, et renouveler ou raccommoder les Chaussées. Je suis bien aise de pouvoir dire, d'après les observations que j'ai faites, que, depuis que le Chemin a été raccommodé, les Voyageurs qui passent le Portage préfèrent les Voitures à roues aux *Menoires*, qui ne sont guères employées maintenant que par ceux qui s'étant rendus au lieu de leur destination, désirent retourner à lége.

REMARQUES.

On doit s'attendre à de grands Abatis, après le Feu qui a ravagé les Bois et consume le Sol bien avant au-dessous de la surface, et endommagé les Racines des Arbres. Quant au Pont de la *Rivière du Loup* sur le Chemin du Portage, dont j'ai parlé dans mon Rapport du Mois d'Août dernier, je prends la liberté de référer à l'Etat de Mr. *Joseph Miville Déchéne*, Ouvrier, qui accompagne la présente.

(Signé) A. J. WOLFF,
Lt. Demi-paye du 60e. Rég.

Bon pour Copie.
A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Lac *Témiscouata*, 12 Octobre 1826.

RAPPORT de Monsieur *Joseph M. Déchéne*, Charpentier, demeurant à la *Rivière du Loup*, fait à la Réquisition de Monsieur *A. J. Wolff*, Lieutenant à Demi-paye du Soixantième Régiment.

J'ai passé le Pont de la *Rivière du Loup*, allant de la *Rivière Saint Laurent* au Lac *Témiscouata*, et je suis d'opinion que s'il ne se fait pas de Réparations considérables, et bien nécessaires, le Pont est en danger de souffrir, et peut être d'être entièrement enlevé le Printemps prochain par la descente de l'Eau et des Glaces, ce qui demandera alors de grands Frais; mais si les Réparations nécessaires se faisoient sans beaucoup de délai, c'est-à-dire, dans le courant de ce Mois, ou dans le commencement de l'autre, elles pourroient alors se faire avec moins de frais; et aussi empêcher que ledit Pont ne soit entièrement démoli. Ce qui me fait le plus craindre que le Pont ne se démolisse le Printemps prochain, c'est la quantité de Bois de toutes dimensions qui, ayant été renversés par les grands Feux qui ont eu lieu dans les Bois, doivent naturellement descendre avec les eaux.

(Signé) JH. MIVILLE DECHENE.

Bureau du Député Adjutant-Général.
Québec, le 22 Janvier 1827.

Milord,

J'ai l'honneur de transmettre avec la présente une Lettre de Mr. *Sutherland*, au soutien de laquelle je prends la liberté d'exposer à Votre Excellence que dans les Années Mil huit cent quatorze et Mil huit cent quinze, il a été mis Vingt-deux Soldats du Dixième Bataillon des Vétérans, avec leurs Familles, sur le Portage de *Témiscouata*, &c. qui ont reçu des Rations jusqu'au

who received Rations until the Twenty-fourth of January One thousand eight hundred and nineteen; and that having been directed by Your Lordship's Commands, I proceeded there in July One thousand eight hundred and twenty-three, and found that Fifteen out of the Twenty-two Families had gone off, so soon as the issue of Rations had ceased, not being able to support themselves owing to the extreme badness of the Land and severity of the Climate, and that the remaining Seven Families were in a most deplorable state, both as to Clothing and Provisions, and that they also were generally on the point of quitting their Stations; but were induced to remain in the hope of that relief which Your Excellency has since been pleased to afford them.

I beg to be permitted, with every deference, to add my conviction, that no Settlers will be obtained for the space alluded to, of nearly Seventy Miles, without permanent assistance being promised, in which opinion I am confirmed, by the fact that up to this period, no one has ever established himself on it, except those that were placed there by Order of His Majesty's Government.

I have the honour to be,
My Lord, &c.

(Signed) G. A. ELIOT,
Major & M. B.

The Earl of *Dalhousie*,
&c. &c. &c.

A True Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

GENERAL POST OFFICE,
Quebec, 20th January 1827.

Sir,

In conformity to the wishes of His Excellency the Commander in Chief, communicated through you, that I should point out such improvements as would tend to expedite and render more safe the Mails between *Quebec* and *New-Brunswick*, I beg leave to state, that the want of Settlers on the Portage and Lake *Témiscouata*, retards and endangers the safety of the Courier, who in two recent instances had nearly lost his Life; I would therefore recommend, that Settlers should be placed at certain distances, each to be furnished with a Log House large enough for his Family, and a spare Room for the Courier, with a Pension of Two Shillings *per Diem* to each, at the following Stations:

- No. 1. At the River *Verte*.
2. At the *Grande Fourche*.
3. At the Mountain *Buard*.
4. At *Long's Farm*.
5. At *Doll's* on the Lake.
6. At the *Dégelé*, or *White Birch River*.
7. At the *Trout River*.

The three last to keep a Canoe each, and to make a Road of Six Feet wide, round the Lake, for the Courier to pass when it is dangerous and sometimes impracticable to cross the Lake, and that all the Seven should be obliged to assist the Courier at all times when called upon by him for that purpose.

I have, &c.

(Signed) D. SUTHERLAND,
D. P. M. G. B. N. A.

Major *Eliot*, &c. &c. &c.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

STATEMENT of Sums paid by Mr. *A. J. Wolff*, Halfpay
60th Regiment, for Salary, Transport, Labour, &c.
VOL.—36. for

qu'au Vingt-quatre Janvier Mil huit cent dix-neuf; et que d'après les Ordres de Votre Excellence je m'y suis rendu en Mil huit cent vingt-trois, et j'ai trouvé que sur les Vingt-deux Familles il en étoit parti Quinze dès que les Rations ont cessé, ne pouvant point se soutenir à cause de la mauvaise qualité du Sol et de la sévérité du Climat, et que les Sept Familles qui restoient étoient dans l'état le plus déplorable, tant pour l'habillement que pour les Provisions, et qu'elles sont généralement sur le point de laisser aussi leurs Postes; mais elles ont été engagées à rester dans l'espoir du secours que Votre Excellence a bien voulu leur donner depuis.

Je prendrai la liberté d'ajouter, avec toute la déférence possible, que je suis convaincu que l'on ne pourra avoir personne pour s'établir sur l'espace de terre en question, qui est de près de Soixante-et-dix Miles, sans promesse d'assistance permanente, et ce qui me confirme dans cette opinion est, que jusqu'à présent personne ne s'y est encore établi, que ceux qui y ont été mis par Ordre du Gouvernement de Sa Majesté.

J'ai l'honneur d'être,
Milord, &c.

(Signé) G. A. ELIOT,
Major & M. B.

Au Comte de *Dalhousie*,
&c. &c. &c.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

BUREAU GENERAL DE LA POSTE.
Quebec, le 20 Janvier 1827.

Monsieur,

En conformité aux désirs de Son Excellence le Commandant en Chef, qui m'ont été communiqués par votre Voie, que je vous indique les Améliorations qui tendroient à expédier et rendre plus sûres les Malls entre *Quebec* et le *Nouveau-Brunswick*, je prendrai la liberté d'exposer que le manque de Personnes établies sur le Portage et le Lac *Témiscouata*, retardé le Courier et met sa sûreté en danger, car en deux occasions récentes il a failli perdre la vie; c'est pourquoi je recommanderois qu'il fût établi des Personnes à certaines distances, qu'elles eussent chacune une Maison de Bois assez grande pour leurs Familles, avec une Chambre pour le Courier, et une Pension de Deux Shillings par Jour chacune, et qu'elles fussent établies aux Postes suivans:

- No. 1. A la Rivière *Verte*.
2. A la *Grande Fourche*.
3. A la Montagne *Buard*.
4. A la Terre de *Long*.
5. Chez *Doll* sur le Lac.
6. Au *Dégelé* ou Rivière au *Bouleau*.
7. A la Rivière à la *Truite*.

Les Trois derniers devoient avoir un Canot chacun, et faire autour du Lac un Chemin de Six Pieds de large, pour que le Courier pût passer lorsqu'il seroit dangereux et quelquefois impossible de traverser le Lac, et tous les Sept devoient être obligés d'assister le Courier en tous tems lorsqu'il le leur demanderoit.

Je suis, &c.

(Signé) D. SUTHERLAND,
D. M. G. P. A. S. B.

Au Major *Eliot*, &c. &c. &c.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

ETAT des Sommes payées par Mr. *A. J. Wolff*, Officier à
demi-solde du Soixantième Régiment, pour Salaire,
2 M Trans.

for Improvements on the Portage to the Lake *Témiscouata*, in One thousand eight hundred and twenty-six.

Mr. <i>Wolff's</i> Salary, from 25th May to 24th August 1826, being 92 Days, both inclusive,	£69	0	0
Ditto, Travelling Expenses from <i>Quebec</i> to <i>Kamouraska</i> ,	2	15	0
Ditto, ditto from <i>Kamouraska</i> to <i>La Rivière du Loup</i> ,	0	7	6
Ditto, ditto for Assistant Overseer from <i>La Rivière du Loup</i> to <i>Kamouraska</i> , and return, Voucher No. 1,	0	7	6
Paid <i>Honoré Marquis</i> , for Cartage of Provisions and Stores, &c. from Schooner at the Entrance of the Portage to <i>Green River</i> , Voucher No. 1,	8	10	0
Paid for Scales and Weights for the use of the Party,	0	13	6
Do. Power of Attorney for do.	0	2	6
Ditto for Storage of Provisions and Tools, &c. Voucher No. 2,	1	17	6
Ditto <i>John Lawler</i> , for carriage of £200 in Spanish Dollars,	0	5	0
Ditto <i>William Clifford</i> and others, for do. of Sledges,	0	6	0
Ditto for Cartage of Provisions, &c. to Sundries, from the <i>Green River</i> to <i>La Grande Fourche</i> , Voucher No. 1,	11	7	6
Assistant Overseers and Labourers' Wages, as per Pay List,	220	17	5½
Paid for Work done by undertaking, as per Voucher No. 3,	18	3	11
Horse Hire for 38 Days for the Public Works, as per Voucher No. 4, at 5s. per Day,	9	10	0
Paid Cartage of Biscuit, &c. from <i>La Grande Fourche</i> to the Working Party, as per Voucher No. 1,	1	2	6
Ditto to <i>Michel Le Vasseur</i> , for Transport of some Tools,	0	5	0
Ditto to <i>Olivier Dionne</i> , for repairing a Paving near the <i>Grande Fourche</i> ,	0	5	0
Cash paid for clearing the Road of a Windfall to <i>Jacob Beaufoix</i> ,	0	3	0
Ditto to <i>Boucher & Pinette</i> , for Cartage of Stores from <i>Green River</i> to the <i>Saint Lawrence</i> ,	2	0	0
Mr. <i>Wolff's</i> travelling Expenses from <i>Saint Patrick</i> , near the <i>Rivière du Loup</i> , to <i>Quebec</i> ,	2	5	0

Balance in my Hands this date, £350 3 10½
106 3 8½

£456 7 7

Quebec, 29th August 1826.

I certify that the above is a correct Statement of Sums paid by me for the Purposes specified, on account of Works carried on at the Portage to Lake *Témiscouata*.

A. J. WOLFF,
Halfpay, 60th Regiment.

A true Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

STATE.

Transport, Ouvrage, &c. pour Améliorations faites au Chemin du Portage jusqu'au Lac *Témiscouata*, en Mil huit cent vingt-six.

Mr. <i>Wolff</i> , Salaire depuis le Vingt-cinq Mai jusqu'au Vingt-quatre Août Mil huit cent vingt-six, égal à Quatre-vingt-douze Jours inclusivement,	£69	0	0
Le même, ses Frais de Voyage de <i>Quebec</i> à <i>Kamouraska</i> ,	2	15	0
Do. do. de <i>Kamouraska</i> à la <i>Rivière du Loup</i> ,	0	7	6
Do. do. pour l'Assistant Piqueur, de la <i>Rivière du Loup</i> à <i>Kamouraska</i> et retour, suivant Pièce Justificative, No. 1, Payé à <i>André Marquis</i> , pour Transport de Provisions et Effets du bord de la Goëlette à l'Entrée du Portage jusqu'à la <i>Rivière Verte</i> , suivant do. No. 1,	0	7	6
Payé pour une paire de Balances et Poids à l'usage du Parti,	8	10	0
Do. Procuration pour do.	0	13	6
Do. Magasinage de Provisions, Outils, &c. suivant do. No. 2,	0	2	6
Do. <i>John Lawler</i> , pour Transport de £200 en Piastres d'Espagne,	1	17	6
Do. <i>William Clifford</i> et autres, pour do. de Traînes,	0	5	0
Do. pour Transport de Provisions, &c. à divers, depuis la <i>Rivière Verte</i> jusqu'à la <i>Grande Fourche</i> , suivant do. No. 1,	0	6	0
Les Gages des Assistans Piqueurs et Journaliers, suivant Paye-Liste, Payé pour Ouvrages faits à l'Entreprise, suivant do. No. 3,	11	7	6
Loyer d'un Cheval pour 38 Jours pour les Ouvrages publics, à 5s. par Jour, suivant do. No. 4,	220	17	5½
Payé pour Transport de Biscuit, &c. de la <i>Grande Fourche</i> jusqu'au Chantier, suivant do. No. 1,	18	3	11
Do. à <i>Michel Levasseur</i> , pour Transport d'Outils,	9	10	0
Do. à <i>Olivier Dionne</i> , pour réparer un Pavé près de la <i>Grande Fourche</i> ,	9	10	0
Argent payé pour nettoyer le Chemin jusque chez <i>Jacob Beaufoix</i> ,	1	2	6
Do. à <i>Boucher et Pinette</i> pour Transport d'Effets depuis la <i>Rivière Verte</i> jusqu'au <i>Fleuve Saint Laurent</i> ,	0	5	0
Mr. <i>Wolff</i> , Frais de Voyage depuis <i>Saint Patrice</i> près la <i>Rivière du Loup</i> , jusqu'à <i>Quebec</i> ,	0	3	0
	2	0	0
	2	5	0

Balance entre mes Mains jusqu'à la présente date, £350 3 10½
106 3 8½

£456 7 7

Québec, 29e. Août 1826.

Je certifie que le susdit est un Etat correct des Sommes que j'ai payées pour les fins y spécifiées, à compte d'Ouvrages faits depuis le Portage jusqu'au Lac *Témiscouata*.

A. J. WOLFF,
A demi-solde, 60e. Rég't.

Bon pour Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

ETAT.

STATEMENT of Sums paid by Mr. A. J. Wolff, Lieutenant, Halfpay, 60th Regiment, for Salary, Labour, Transport, &c. for the Improvement of the Portage Road, leading to Lake *Témiscouata*, 1826, viz :

Mr. Wolff's Travelling Expenses from <i>Quebec</i> to <i>La Rivière du Loup</i> , at Entrance of the Portage.	£2 17 6
Ditto Salary from the 10th September to 28th October 1826 inclusive, being 49 days at 15s. each,	36 15 0
Paid <i>L. B. Perron, Saint Andrews</i> , for Storage of Provisions and Tools, Voucher No. 1,	1 0 0
Paid <i>Baptiste Lavoie</i> , for Transport of Men, Provisions and Tools from Mr. Perron's to <i>Green River</i> , Voucher No. 2,	1 5 0
Ditto <i>Benjm. Marquis</i> , for Horse hire on the Portage, No. 3,	1 10 0
Ditto <i>Jean Baptiste Caron</i> , for Transport of Provisions &c., from <i>Green River</i> to <i>La Grande Fourche</i> , No. 4,	1 18 0
Ditto <i>P. Schoutier</i> for the hire of Horse and Driver for 20 days on the Portage Road at 5s. each, No. 5,	5 0 0
Ditto <i>Etienne Boucher</i> , for Transport of Tools, &c. from <i>Green River</i> to Mr. Perron's House, <i>Saint Andrews</i> , No. 6,	1 19 5
Assistant Overseer and Labourers' Wages, as per accompanying Pay List, Voucher No. 7,	83 8 6
Mr. Wolff's Travelling Expenses from <i>La Rivière du Loup</i> to <i>Quebec</i> ,	2 12 6
Paid <i>J. Miville Déchéne</i> , for Inspecting the Bridge over <i>La Petite Rivière du Loup</i> , Voucher No. 8,	0 15 0
Ditto <i>Jacques Quin</i> and <i>Thomas Mathias</i> , for Transport of Provisions, Tools &c.	2 0 6
	£141 1 5

Cr.

Balance in my hands as per former Account,	£106 3 8½
Received subsequently, per Order of His Lordship,	100 0 0
	206 3 8½
Balance in my hands this Date,	£65 2 3½

Quebec, 30th October 1826.

I certify that the above is a correct Statement of Sums paid by me for the purposes specified, on account of the works carried on on the Portage Road to Lake *Témiscouata*.

A. J. WOLFF,
Half-pay 60th Regt.

A True Copy.

A. W. COCHRAN,
Secretary.

The Governor in Chief recommends to the Assembly to make Provision for the Care of Insane and Infirm Persons and Support of Foundlings during the Current Year.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 13th February 1827.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the Establishment of a new Market at *Montreal*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Vol.—36.

ETAT des Sommes payées par Mr. A. J. Wolff, Lieutenant à demi-solde du Soixantième Régiment, pour Salaire, Ouvrage, Transport, &c. pour améliorer le Chemin du Portage qui conduit au Lac *Témiscouata*, Mil huit cent vingt-six, savoir :

Mr. Wolff, ses Frais de Voyage de <i>Quebec</i> à la <i>Rivière du Loup</i> sur la Route à l'Entrée du Portage,	£2 17 6
Ditto, Salaire du Dix Septembre jusqu'au Vingt-huitième Octobre Mil huit cent vingt-six, inclusivement, égal à Quarante-neuf Jours, à 15s.	36 15 0
Payé à <i>L. B. Perron, de Saint André</i> , pour Magasinage de Provisions et Outils, suivant Pièce Justificative No. 1,	1 0 0
Ditto à <i>Bapt. Lavoie</i> , pour Transport de Provisions fraîches de chez Mr. Perron à la <i>Rivière Verte</i> , Do. No. 2,	1 5 0
Ditto à <i>Benjamin Marquis</i> , pour Loyer d'un Cheval sur le Portage, Do. No. 3,	1 10 0
Ditto à <i>Jean Bte. Caron</i> , pour le Transport de Provisions, &c. de la <i>Rivière Verte</i> à la <i>Grande Fourche</i> , Do. No. 4,	1 18 0
Ditto à <i>P. Schoutier</i> , pour Loyer d'un Cheval et Cocher pour 20 Jours sur le Chemin du Portage, à 5s. Do. No. 5,	5 0 0
Ditto à <i>Etienne Boucher</i> , pour Transport d'Outils, &c. de la <i>Rivière Verte</i> à la Maison de Mr. Perron à <i>Saint André</i> , Do. No. 6,	1 19 5
Les Gages de l'Assistant Piqueur et des Journaliers, suivant Paye-Liste ci-annexée, No. 7,	83 8 6
Mr. Wolff, ses Frais de Voyage depuis la <i>Rivière du Loup</i> jusqu'à <i>Quebec</i> ,	2 12 6
Payé à <i>J. Miville Déchéne</i> pour avoir fait la Visite du Pont sur la <i>Petite Rivière</i> , suivant Do. No. 8,	0 15 0
Ditto à <i>Jacques Quin</i> et <i>Thomas Mathias</i> pour Transport de Provisions, Outils, &c.	2 0 6
	£141 1 5

Avoir.

Balance entre mes Mains, suivant Compte antérieur,	£106 3 8½
Reçu depuis par Ordre de Son Excellence,	100 0 0
	206 3 8½
Balance restant ce Jour entre mes Mains,	£65 2 3½

Québec, 30e. Octobre 1826.

Je certifie que le susdit est un Etat correct des Sommes que j'ai payées pour les fins y spécifiées, à compte des Ouvrages faits sur le Chemin du Portage jusqu'au Lac *Témiscouata*.

A. J. WOLFF,
A demi-solde 60e Rég't.

Vraie Copie.

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée de pourvoir au Soins des Aliénés et Infirmes et au Soutien des Enfants Trouvés pendant l'Année courante.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 13 Février 1827.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour l'Établissement d'un Nouveau Marché à *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Relating to Insane and Infirm.

Relativement aux Insensés et Infirmes.

Report of Committee on the Montreal new Market Bill.

Rapport du Comité sur le Bill de nouveau Marché de *Montreal*.

On

The Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Viger*, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Viger*, Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the Expediency of suspending, for a limited time, the Ordinances of the Seventeenth and Thirtieth *George* the Third, for preventing Accidents by Fire.

House in Committee on the Ordinances relating to Fire.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, when the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to suspend, for a limited time, the Ordinances of the Seventeenth and Thirtieth *George* the Third, for preventing Accidents by Fire.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Raymond*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill brought in for establishing a Fire Society in Montreal.

Ordered, That Mr. *Leslie* have to bring in a Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

The Bill relating to Writts of *Capias* read the third time,

An engrossed Bill to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writts of *Capias* and Attachment, was read the third time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Borgia*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writts of *Capias* and Attachment."

Ordered, That Mr. *Solicitor General* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

And sent to Council.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Caron*,

The Governor's Message relating to Insane and Infirm committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of this Day, relating to Insane and Infirm Persons and Foundlings, and also the several Accounts and Reports laid before this House, relating to the said Subject, be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Neilson*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Clouet* do compose the said Committee.

The Council's Bill relating to the Commissioners for the building and repairing of

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for removing Doubts relating to the Powers and Proceedings of the Commissioners for the Building and Repairs of Churches, Parson-ages

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Viger*, Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Viger*, Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de suspendre, pour un tems limité, les Ordonnances de la Dix-septième et de la Trentième *George* Trois, pour prévenir les Accidens du Feu.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Chambre en Comité sur les Ordonnances concernant les Accidens du Feu.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de suspendre, pour un tems limité, les Ordonnances de la Dix-septième et de la Trentième *George* Trois, pour prévenir les Accidens du Feu.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Raymond*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Montreal*, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu.

Bill introduit pour établir une Société du Feu à Montreal.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Un Bill grossoyé pour faciliter les Procédures en Loi, en certains Cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Mandats de *Capias* lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Borgia*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter les Procédures en Loi, en certains Cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie."

Passé

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur Général* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef de ce Jour, concernant les Personnes Infirmes et Dérangées dans leur Esprit, et les Enfants-Trouvés, et les divers Comptes et Rapports remis à cette Chambre, relativement aux mêmes Objets, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur concernant les Insensés et les Infirmes référés.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Neilson*, Mr. *Quirouet* et Mr. *Clouet* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour lever les Doutes relativement aux Pouvoirs et Procédés des Commissaires pour la Construction et les Réparations des Eglises

Le Bill du Conseil concernant les Commissaires pour la Bâtisse et la Réparation de

Churches, &c. read a second time.

“age Houses and Church Yards,” was according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Tasche-reau*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Comité of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Comité on the Bill for good Order in Churches.

The Order of the Day being read for the House in Comité on the Bill to provide for the maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned;

The House resolved itself into a Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Proulx* reported that the Comité had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question, Shall the Report be received?

The House divided:

Yeas 20

Nays 2

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

House in Comité on the Three-Rivers Bakers Bill.

The Order of the Day being read for the House in Comité on the Bill relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers*;

The House resolved itself into a Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Després* reported that the Comité had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Comité have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Friday next, again resolve itself into the said Comité.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Després*,

The House adjourned.

Wednesday, 14th February 1827.

The Physicians' Bill read the third time.

AN engrossed Bill to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.”

And sent to Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill regarding the Beaches read the third time.

An engrossed Bill to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Viger*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*.”

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

VOL.—36.

An

“Eglises, Presbytères et Cimetières,” a été lu pour la troisième fois.

Eglises, &c. lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Tasche-reau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir plus efficacement à maintenir le Bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Lieux de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés;

Chambre en Comité sur le Bill pour le bon Ordre dans les Eglises.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Rapport.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question, Le Rapport sera-t-il reçu?

La Chambre s'est divisée:

Pour 20

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières*;

Chambre en Comité sur le Bill du Boulangers des Trois-Rivières.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Ordonné. Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Després*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 14^e Février 1827.

UN Bill grossoyé pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourroit d'une manière plus efficace à des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Médecins lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “Acte pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance mentionné, et qui pourroit d'une manière plus efficace à des Règlements concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à des Règlements concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour régler les Grèves lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Viger*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, “Acte pour pourvoir à des Règlements concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Québec*.”

Passé

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

2 N

Un

The House of Industry Bill read the third time.

An engrossed Bill relating to the Wardens of the House of Industry in the City of *Montreal*, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Viger*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act relating to the Wardens of the House of Industry in the City of *Montreal*."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on F. Pearl's Petition.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Frederick Pearl*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having maturely considered the Petition, are of opinion that the Claim of the Petitioner is well founded; and having carefully examined the Provisions of the Ordinance of the Twenty-fifth Year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Ordinance to regulate the Proceedings in the Courts of Civil Judicature, and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial nature and Wrongs to be compensated in Damages," are of opinion that it was not the intention of the Legislature to allow Imprisonment, in the Cases stated in the said Ordinances, between Alien and Alien, arising out of Contracts entered into or Agreements made between them in Foreign Countries.

Your Committee are therefore of Opinion that Legislative Measures ought to be adopted in favour of Persons imprisoned or liable to be so, under Writs of *Capias* obtained under such circumstances.

Report of Committee on the Council's Bill relating to Registers of Baptisms, &c.

Mr. *Viger*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Registers of Christ Church, *Montreal*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*," be taken into consideration in a Committee of the whole House upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act fur-

Un Bill grossoyé concernant les Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Maison d'Industrie lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Viger*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte

Passé

" concernant les Gardiens de la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*."

Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil

Législatif, et demande sa Concurrence.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *Frederick Pearl*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de F. Pearl.

Votre Comité, après avoir mûrement délibéré sur la Pétition, est d'opinion que la Demande du Pétitionnaire est fondée, et après avoir examiné avec attention les Dispositions de l'Ordonnance de la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui règle les Formes de procéder dans les Cours Civiles de Judicature, et qui établit les Procès par Jurés dans les Affaires de Commerce et d'Injures personnelles qui doivent être compensées en Dommages, en la Province de *Québec*," est d'opinion que l'intention de la Législature n'étoit pas d'accorder l'Emprisonnement dans les Cas spécifiés dans ladite Ordonnance en faveur d'Aubain contre Aubain, pour des Contrats passés ou Engagemens pris entre eux en Pays étranger.

Votre Comité est donc d'opinion qu'on devoit adopter des Mesures Législatives en faveur de ceux qui se trouvent incarcérés ou exposés à l'être en vertu de Mandats de *Capias* obtenus en semblables circonstances.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif concernant les Registres de *Christ Church*, à *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Conseil relatif aux Registres de Baptêmes, &c.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Le Bill et le Rapport référés.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour Amender un Acte passé dans la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Affaires," soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*," soient pris en considération en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer

" encore

"ther to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes," be taken into consideration in a Committee of the whole House upon Saturday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

The Governor's Message relating to Officers of the Customs committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received Yesterday, relating to the Salaries of the Officers of the Customs, and the Documents accompanying the same, be referred to the Special Committee on His Excellency's Message with the Public Accounts and Estimates.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

The Council's Message relating to the Representation Bill considered.

Ordered, That the Message from the Legislative Council, of the Thirteenth Instant, requesting the Plans, Evidence and Documents produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Message into consideration.

And the said Message being again read ;

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Message to the Council relating to the Representation Bill.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to acquaint Their Honours that this House has not had before it any Plans, Evidence, Documents or Papers on the subject of the Bill, intituled, "An Act to make a new and more convenient Division of the Province into Counties, for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore," other than such Maps, Documents, Messages, Petitions and Returns of the Population as are public, or have been laid before both Branches of the Legislature.

Ordered, That Mr. Neilson do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain Cases therein mentioned," be taken into consideration upon Friday next.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Perrault,

The Governor's Message relating to the Montreal Gaol read,

Ordered, That the Message of His Excellency the Lieutenant-Governor, of the Fourteenth of February One thousand eight hundred and twenty-five, relating to the Gaol at Montreal, as also the Proceedings of this House on the said Message, and the Message of His Excellency the Governor in Chief of the Seventeenth February One thousand eight hundred and twenty-six, on the same subject, with the Proceedings of the House on the said Message, be now read.

The said Messages and Proceedings being read accordingly ;

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Perrault,

And committed.

Resolved, That the said Messages and Proceedings be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Quesnel, Mr. Perrault, Mr. Bourdages, Mr. Viger and Mr. Leslie do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That Mr. Solicitor General have leave to bring

"encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," soient pris en considération en Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Hier, concernant les Salaires des Officiers des Douanes, et les Documents qui l'accompagnent, soient référés au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence avec les Comptes Publics et Estimations.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que le Message du Conseil Législatif, du Treize du Courant, demandant que les Plans, Preuves et Documents, ou autres Papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre ledit Message en considération.

Et ledit Message ayant été lu de nouveau ;

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Bourdages,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a eu devant elle aucun autre Plan, Témoignage, Document ou Papier, au sujet du Bill, intitulé, "Acte pour faire une Division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, afin d'avoir une Représentation dans l'Assemblée plus égale que ci-devant," que les Cartes, Documents, Messages, Péti- tions et Retours de la Population, qui sont publics, ou qui ont été mis devant les Deux Branches de la Législature.

Ordonné, Que Mr. Neilson porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains Cas y mentionnés," soient pris en considération Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Perrault,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur concernant la Prison de Montréal, en date du Quatorze Février Mil huit cent vingt-cinq, ainsi que les Procédés de cette Chambre sur ledit Message ; et le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relatif au même Objet, en date du Dix-sept Février Mil huit cent vingt-six, ainsi que les Procédés de cette Chambre sur ledit Message, soient maintenant lus.

Lesdits Messages et Procédés ayant en conséquence été lus ;

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Perrault,

Résolu, Que lesdits Messages et Procédés soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Quesnel, Mr. Perrault, Mr. Bourdages, Mr. Viger et Mr. Leslie composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général ait la permission

La Message du Gouverneur concernant les Officiers de la Douane référé.

La Message du Conseil demandant des Documents concernant le Bill de Représentation pris en considération.

Message au Conseil concernant le Bill de Représentation.

La Message du Gouverneur concernant la Prison de Montréal lu,

Et référé.

Bill brought in relating to Writs of *Capias*.

bring in a Bill Declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, relating to Writs of *Capias* and Attachment.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Bill brought in to authorize a House of Public Entertainment on the Ice on Lake St. Peter.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill to encourage the Opening of a Winter Road over the Ice on the Lake *Saint Peter*, and a House of Entertainment on the same, for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore free of Duties.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Mr. *Solicitor General* moved to resolve, seconded by Mr. *De Rouville*, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to make certain Alterations in an Ordinance of the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, Chapter Two, as far as the same relates to Insolvent Debtors willing to surrender and assign their Property and Estate in satisfaction of their Debts.

The House divided on the Question :

Yeas 26

Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to make certain Alterations in an Ordinance of the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, Chapter Two, as far as the same relates to Insolvent Debtors willing to surrender and assign their Property and Estate in satisfaction of their Debts.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Dumont*, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolution.

The House divided on the Question :

Yeas 19

Nays 2

So it was carried in the Affirmative.

And the said Resolution being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House again divided :

Yeas 19

Nays 2

So it was carried in the Affirmative.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

Bill brought in relating to insolvent Debtors assigning their Property.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *De Rouville*, For leave to bring in a Bill to make certain Alterations in an Ordinance of the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, Chapter Two, as far as the same relates to Insolvent Debtors willing to surrender and assign their Property and Estate in satisfaction of their Debts.

The House divided on the Question :

Yeas 19

Nays 2

So it was carried in the Affirmative.

He

mission d'introduire un Bill Déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de *Québec*, concernant les Mandats de *Capias* et de Saisie.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace, sur le Lac *Saint Pierre*, et une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. le *Solliciteur-Général* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *De Rouville*, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de faire certains Changemens dans une Ordonnance de la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, Chapitre Deux, en autant qu'elle a rapport aux Débiteurs Insolubles qui désirent faire Cession de leurs Biens et Effets pour le Payement de leurs Dettes.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 26

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de faire certains Changemens dans l'Ordonnance de la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, Chapitre Deux, en autant qu'elle a rapport aux Débiteurs Insolubles qui désirent faire Cession de leurs Biens et Effets pour le Payement de leurs Dettes.

Mr. le *Solliciteur-Général* a proposé, secondé par Mr. *Dumont*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et ladite Résolution ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 19

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Mr. le *Solliciteur-Général* a proposé, secondé par Mr. *De Rouville*, Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour faire certains Changemens à l'Ordonnance de la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, Chapitre Deux, en autant qu'elle a rapport aux Débiteurs Insolubles qui désirent faire Cession de leurs Biens et Effets pour le Payement de leurs Dettes.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative. II

Bill introduit concernant les Mandats de *Capias*.

Bill introduit pour autoriser une Maison Publique sur la Glace sur le Lac Saint Pierre.

Chambre en Comité sur les Débiteurs insolubles.

Rapport.

Concours.

Bill introduit concernant les Débiteurs insolubles qui font Cession de leurs Biens.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Report of Committee on J. Bouchette.

Mr. *Laterrière*, from the Special Committee to whom were referred the Entries in the Journals of this House relating to *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee having examined the several Reports of the Special Committees to whom Mr. *Bouchette's* Petition was referred, and the several Proceedings thereupon, and having also examined several Witnesses, the Minutes of whose Evidence are hereunto subjoined, have agreed to make the following Report:

It appears to your Committee that the said *Joseph Bouchette*, Esquire, Surveyor General of *Lower-Canada*, has made and published Geographical Maps of the Province, which are of important utility to His Majesty's Government, and to the Province at large.

That in the Publication of those Maps he has incurred considerable Expenses and sustained great Losses, and applied much Labour, Industry and Skill.

Your Committee taking into consideration the Circumstances under which this Undertaking was commenced, the manner in which it was completed, and the Recommendation made by the House to His Grace the Duke of *Richmond*, Governor in Chief of this Province, on the Seventeenth April One thousand eight hundred and Nineteen, that the Petitioner should be indemnified for his Services and Losses; taking also into consideration the Message of His Excellency the Earl of *Dalhousie*, of the Twenty-eighth of February One thousand eight hundred and Twenty-one, are of opinion that there ought to be granted unto the said Petitioner the Sum of One thousand Pounds, as well to indemnify him for the Losses he has sustained by the Publication of his said Maps, as to encourage Talent and useful Undertakings in this Province.

Minutes of Evidence.

Claude Dénéchau, Esquire, appeared before your Committee, and stated as follows:

In the Session of One thousand eight hundred and Fourteen I was a Member of the House of Assembly. I happened to be Chairman of the Committee of the whole House on Mr. *Bouchette's* Petition for a Grant of Money in Aid of his Enterprise of publishing a General Map of *Lower-Canada*. The Sum granted, as will appear by the Statute, was Five hundred Pounds, which, it was generally understood by the Members present, was in part payment of the Fifteen hundred Pounds voted in One thousand eight hundred and Fourteen; when the Five hundred Pounds were voted, the Work was then going on, and the Balance of One thousand Pounds, it was understood, was to be paid when the Work should be completed. I perfectly recollect that the then Speaker, the Honourable *J. A. Panet*, came up to me, as I was leaving the Chair of the Committee, and as he was proceeding to resume that of the House, said to me, "C'est bon, on donne à Mr. *Bouchette* les Cinq cens Louis, et s'il réussit on lui donnera les Mille autres Louis, car l'Ouvrage sera bien intéressant pour le Pays."

Thomas Lee, Esquire, then appeared before the Committee, and was examined as follows:

Q. Have you any knowledge of the circumstances which led to and accompanied the application of Mr. *Bouchette*, Surveyor General of the Province, to the House of Assembly for a Sum of Money to aid him in the Publication of his General Map of the Province?

VOL.—36.

A.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Rapport du Comité sur J. Bouchette.

Mr. *Laterrière*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Entrées dans les Journaux de cette Chambre concernant *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur-Général, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité après avoir pris connoissance des divers Rapports faits par les Comités Spéciaux auxquels avoit été référée la Requête de Mr. *Bouchette*, et les divers Procédés qui ont eu lieu sur icelle, et après avoir en outre examiné plusieurs Témoins, dont les Minutes des Témoignages se trouvent ci-après, est convenu de faire le Rapport suivant:

Il appert à votre Comité que ledit *Joseph Bouchette*, Ecuyer, Arpenteur-Général du *Bas-Canada*, a fait et publié des Cartes Géographiques de la Province, lesquelles se trouvent être de grande utilité au Gouvernement de Sa Majesté et à la Province en général.

Qu'en publiant ces Cartes il a fait des Frais et des Dépenses considérables et essuyé de fortes Pertes, et y a donné et employé son Travail, son Industrie et ses Talens.

Votre Comité voulant bien prendre en considération les Circonstances sous lesquelles cette Entreprise a été commencée, la manière dont elle a été complétée, et la Recommandation faite par la Chambre à Sa Grace le Duc de *Richmond*, Gouverneur en Chef de cette Province, en date du Dix-sept Avril Mil huit cent dix-neuf, que le Pétitionnaire devoit être indemnisé pour ses Services et Pertes; prenant en outre en considération le Message de Son Excellence le Comte de *Dalhousie*, du Vingt-huit Février Mil huit cent vingt-et-un, est d'opinion qu'une Somme de Mille Livres devoit être accordée audit Pétitionnaire, tant pour l'indemniser des Pertes qu'il a souffertes en publiant lesdites Cartes, que pour encourager en cette Province les Talens et les Entreprises utiles.

Minutes des Témoignages.

Claude Dénéchau, Ecuyer, a comparu devant votre Comité, et a donné l'information suivante:

Dans le cours de la Session de Mil huit cent quatorze, j'étois Membre de la Chambre d'Assemblée. Je me suis trouvé Président du Comité de toute la Chambre sur la Pétition de Mr. *Bouchette*, demandant un Octroi d'Argent pour l'aider dans l'Entreprise projetée de publier une Carte générale du *Bas-Canada*. La Somme accordée, tel et ainsi qu'il appert par le Statut, étoit de Cinq cens Livres, bien entendu par tous les Membres présens que cette Somme n'étoit qu'à compte de celle de Quinze cens Livres votée en Mil huit cent quatorze. Lorsque les Cinq cens Livres furent votés, l'Ouvrage étoit alors commencé, et il étoit bien entendu que la Balance de Mille Livres seroit payée sitôt que l'Ouvrage seroit fini. Je me rappelle fort bien que l'Orateur d'alors, l'Honorable *J. A. Panet*, vint à ma rencontre au moment où je laissois la Chaire du Comité, et tout en procédant à reprendre celle de la Chambre, me dit: "C'est bon, on donne à Mr. *Bouchette* les Cinq cens Louis, et s'il réussit on lui donnera les Mille autres Louis, car l'Ouvrage sera bien intéressant pour le Pays."

Thomas Lee, Ecuyer, a ensuite comparu devant le Comité, et a été examiné comme suit:

Q. Avez-vous connoissance des circonstances qui ont induit et engagé Mr. *Bouchette*, l'Arpenteur-Général de la Province, à s'adresser à la Chambre d'Assemblée, à l'effet d'obtenir une Somme d'Argent pour l'aider dans la Publication de ses Cartes générales de la Province?

20

R.

A. I was in the Year One thousand eight hundred and thirteen a Member of the House of Assembly for the County of *Northumberland* and continued so till One thousand eight hundred and Sixteen. I recollect that in the Session of One thousand eight hundred and Fourteen the subject of a general Plan of the Province came under discussion in a Committee, whereof Mr. *Papineau*, Mr. *Taschereau* and myself were Members. We proposed to send for Mr. *Bouchette*, Surveyor General of the Province, as the fittest Person to give correct Information on the Subject. Mr. *Papineau*, in the course of conversation hearing, as well as Mr. *Taschereau*, that Mr. *Bouchette* had actually made a Map of the City of *Quebec*, and which he exhibited to us, asked Mr. *Bouchette* if it was possible to make a Map of the whole Province, upon a reduced Scale; Mr. *Bouchette* answered that, if the Means were afforded him, it could be easily done, and that he even would extend that work to much advantage. That he was in possession of many Plans of which he had made a Collection for several Years past. Upon this Messieurs *Papineau* and *Taschereau* and I enquired into the probable Expense of such an Undertaking. It was then asked of Mr. *Bouchette* if One thousand five hundred Pounds would defray the Expense, to which Mr. *Bouchette* said if the Legislature granted him One thousand Five hundred Pounds he would readily undertake the Work. The subsequent Proceedings on this subject will be found in the Journals of the House.

Q. Have you any knowledge that Mr. *Bouchette*, after the passing of the Resolution of One thousand eight hundred and Fourteen, travelled through the Province with a view of obtaining more correct information of its Topography?

A. I have a knowledge that he gave himself a great deal of trouble in visiting the different parts of the Country, for the purpose of obtaining information to be employed in rendering his Maps more accurate and enable him to give the Topographical Account of the Province of *Lower-Canada*, which he afterwards gave with his Work.

Q. Did you understand that his Topographical work was to form any part of the consideration for which the One thousand Five hundred Pounds were allowed?

A. It was understood that an explanatory Pamphlet or Memoir was to accompany the Map, instead of which Mr. *Bouchette* gave the Topographical Historical Work which is now before the Public.

Q. Did Mr. *Bouchette* fulfil the above Engagement which he had entered into?

A. He did more than in strictness he was bound to do, and more than we had any right to expect.

Q. What were the circumstances under which, in One thousand eight hundred and Fifteen, a Sum of Five hundred Pounds was voted by the Assembly to Mr. *Bouchette* to aid him in the Publication of the aforesaid mentioned Maps?

A. Mr. *Bouchette* having left this Province in One thousand eight hundred and Fourteen, and proceeded to *England*, for the purpose of publishing his Maps, I felt it due to him, without any particular Solicitation on his part, to bring under the consideration of the House its Resolution of One thousand eight hundred and Fourteen, holding out to him the assurance of One thousand Five hundred Pounds as an aid in that Work, and the subject was referred to a Committee of the whole House. After discussion it was agreed, almost unanimously, that a Sum of Five hundred Pounds should be granted to Mr. *Bouchette*, to meet his then present Exigencies in the prosecution of the Work, with a decided understanding on the part of the Members of the House that the One thousand Pounds should be paid conformably to the Resolution of One thousand eight hundred and Fourteen, as soon as the Work should be completed.

R. En l'Année Mil huit cent treize, j'étois Membre de la Chambre d'Assemblée pour le Comté de *Northumberland*, et ai continué comme tel jusqu'en Mil huit cent seize. Je me rappelle que durant la Session de Mil huit cent quatorze, le projet de se procurer un Plan général de la Province fut discuté dans un Comité, dont j'étois un des Membres, conjointement avec Mr. *Papineau* et Mr. *Taschereau*. Il fut proposé d'envoyer querir Mr. *Bouchette*, Arpenteur-Général de la Province, comme étant la Personne la mieux calculée pour pouvoir donner une Information correcte sur ce Sujet. Dans le cours de la conversation, Mr. *Papineau* apprenant, ainsi que Mr. *Taschereau*, que Mr. *Bouchette* avoit déjà préparé et dressé une Carte ou Plan de la Cité de *Québec*, lequel nous fut exhibé, demanda alors à Mr. *Bouchette*, s'il étoit possible de se procurer et faire une Carte de toute la Province sur une petite Echelle; Mr. *Bouchette* répondit que l'Entreprise étoit facile, si on lui en fournissoit les Moyens, et que même il augmenteroit l'Ouvrage de manière à le rendre du plus grand intérêt. Qu'il avoit en possession nombre de Plans, et depuis plusieurs Années en avoit formé une Collection. Là-dessus Messieurs *Papineau* et *Taschereau* et moi, nous nous informames du Coût probable d'une semblable Entreprise. Il fut alors demandé à Mr. *Bouchette*, si Quinze cens Louis en couvrieroient les Frais; Mr. *Bouchette* répondit alors, que, si la Législature vouloit lui accorder Quinze cens Louis, il entreprendroit avec confiance cet Ouvrage. L'on trouvera dans les Journaux de la Chambre les Procédés subséquens qui ont eu lieu à ce sujet.

Q. Avez-vous connoissance que Mr. *Bouchette*, après la Résolution passée en Mil huit cent quatorze, ait voyagé dans les différentes Parties de la Province, à l'effet de se procurer et obtenir des Informations plus correctes sur sa situation topographique?

R. J'ai connoissance qu'il s'est donné beaucoup de trouble, en visitant les différentes parties du Pays, pour se procurer des Informations et les employer à rendre ses Cartes plus correctes, et le mettre à même d'offrir un Rapport topographique de la Province du *Bas-Canada*; ce qu'il a effectivement donné dans son Ouvrage.

Q. Avez-vous compris que cet Ouvrage topographique dût en aucune manière faire partie de celui pour lequel la Somme de Quinze cens Livres avoit été accordée?

R. Il étoit entendu qu'un Pamphlet explanatoire ou Mémoire seroit joint à la Carte, et au lieu et place, Mr. *Bouchette* a donné l'Ouvrage Topographique et Historique, maintenant sous les yeux du Public.

Q. Mr. *Bouchette* a-t-il rempli le susdit Engagement, tel et ainsi que convenu?

R. Il a fait beaucoup plus qu'il n'étoit obligé de faire, et beaucoup au-delà de ce que nous avons droit d'espérer.

Q. En Mil huit cent quinze, une Somme de Cinq cens Louis fut votée par l'Assemblée en faveur de Mr. *Bouchette* pour l'aider à publier les Cartes ci-dessus mentionnées; à quelles circonstances attribuez-vous ce Vote?

R. Mr. *Bouchette* ayant quitté cette Province en Mil huit cent quatorze, pour se rendre en *Angleterre*, à l'effet de publier ses Cartes, je jugeai qu'il méritoit, sans attendre une Demande particulière de sa part, de soumettre à la considération de la Chambre la Résolution de Mil huit cent quatorze, lui réservant la Promesse qui lui avoit été faite de Quinze cens Livres pour l'aider dans cette Entreprise. Le sujet fut référé à un Comité de toute la Chambre; des Débats s'en suivirent, et il fut convenu presque unanimement qu'une Somme de Quinze cens Louis devoit être accordée à Mr. *Bouchette* pour faire face aux présentes Demandes requises pour poursuivre cet Ouvrage, et il étoit alors bien entendu par tous les Membres de la Chambre présents, que les Mille Louis restant seroient payés, en conformité à la Résolution de la Chambre, sitôt l'Ouvrage fini et complété.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Report committed.

Report of Committee on Sarah Sills' Petition.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee to whom was recommitted the Petition of *Sarah Sills*, reported that the Committee had again come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The Honourable *Thomas Coffin* appeared, and was examined:

He has read over the Entry in the Journal of the House, Page One hundred and one, One thousand eight hundred and Twenty-three, of his examination as reported by a Special Committee, he finds it correct in Substance. He has also read over the Account in the Journal of One thousand eight hundred and Twenty-three, Page Forty-three, and believes it to be a Copy of the Account certified by him and the other Commissioner, as to the charges made by the said *John Sills*.

The Commissioners, of which he was one, understood that they were authorized, by the Sixth Clause of the Act of the Fifty-first *George* the Third, Chapter Seventeen, to agree with a Person, in writing or otherwise, to inspect the Work. *John Sills* was the Person. He believes that he was constantly employed during the period mentioned in the Account, to wit; from the Twenty-ninth August One thousand eight hundred and Sixteen to the Twenty-sixth December One thousand eight hundred and Twenty. The Wages stated are the Wages agreed to be paid by the Commissioners, Seven Shillings in Summer, and Four Shillings in Winter. He believes that there was Work going on for the building and completing of the Gaol, during the whole period. He does not think that during any part of the above mentioned time, the Gaol had been shut up and left without some trusty Person to inspect and attend to its safety. There might have been Two Months, during each of the two last Winters, that there was but little work done in the Gaol. The late *John Sills* was only considered as Inspector of the Work according to the Original Agreement at Seven Shillings *per Diem*. It was on account of there being less doing in the Winter that the Commissioners reduced his Allowance during that Season to Four Shillings *per Diem*. It was during the Winter Months above mentioned that his Employment might be considered as that of a mere Guardian for the safety of the Building: he believes that *John Sills* regularly attended to and inspected the Works at the Gaol during the whole time, as explained above, and faithfully discharged the Duties he had agreed with the Commissioners to perform. It may be that other Sums may have been paid on Account. It appears that Thirty-nine Pounds ten Shillings and eleven Pence, charged May the Eleventh, One thousand eight hundred and Nineteen, in the Treasurer's Account, Journal of One thousand eight hundred and Twenty-three, Appendix (K.) ought to be deducted from the Balance stated in Mr. *Sills*' Account.

Generally speaking, Fires were kept in the Gaol during the two Winter Months above mentioned; viz: during the two last Years of the building and finishing of the inside of the Gaol: he had particular charge for the safety of the Building. There was no other Person employed by the Commissioners as Inspector during the time that Mr. *Sills* was employed. The Agreement with the late *John Sills* was verbal.

The Honourable *Mathew Bell* appeared, and was examined:

The Building commenced in One thousand eight hundred

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Mr. *le Solliciteur-Général*, du Comité Spécial auquel a été référée de nouveau la Pétition de *Sarah Sills*, a fait rapport que le Comité avoit de nouveau formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de Sarah Sills

L'Honorable *Thomas Coffin* a paru, et a été examiné.

Il a lu l'Entrée dans le Journal de l'Assemblée, Page Cent une, Mil huit cent vingt-trois, de son Examen, tel que rapporté par un Comité Spécial, et l'a trouvée correcte en substance. Il a aussi lu un Compte dans le Journal de Mil huit cent vingt-trois, Page Quarante-trois, et il croit que c'est une Copie du Compte que lui et l'autre Commissaire ont certifié comme étant les Charges portées par ledit *John Sills*.

Les Commissaires, du nombre desquels il étoit, avoient compris qu'ils étoient autorisés par la Sixième Clause de la Cinquante-et-unième *George* Trois, Chapitre Dix-sept, à s'arranger avec une Personne, soit par écrit ou autrement, pour examiner les Ouvrages. *John Sills* étoit cette Personne. Il croit qu'il a été constamment employé durant le tems marqué dans le Compte, savoir: depuis le Vingt-neuf Août Mil huit cent seize jusqu'au Vingt-six Décembre Mil huit cent vingt. Les Gages portés sont ceux que les Commissaires étoient convenus de payer, Sept Shelings en Été et Quatre Shelings en Hiver. Il croit que pendant tout ce tems on continuoît l'Ouvrage pour la Bâtisse et pour compléter la Prison. Il ne croit pas que pendant aucune partie du tems mentionné ci-dessus, la Prison ait été fermée et laissée sans être confiée au soin de quelque Personne de confiance pour surveiller les Ouvrages, et voir à sa Sûreté. Il peut y avoir eu Deux Mois pendant les deux derniers Hivers, où il n'y a eu que peu d'Ouvrage de fait dans la Prison. Feu *John Sills* étoit seulement considéré comme Inspecteur des Ouvrages, suivant le premier Marché à Sept Shelings par Jour. C'étoit en conséquence de ce qu'il y avoit moins à faire en Hiver, que les Commissaires avoient réduit son Salaire à Quatre Shelings par Jour pendant cette saison. C'étoit aussi pendant les Mois d'Hiver que son occupation pourroit avoir été considérée comme celle d'un simple Gardien pour la Sûreté de la Bâtisse. Il croit que *John Sills* a assisté et surveillé les Ouvrages à la Prison pendant tout le tems, suivant qu'il a été expliqué ci-dessus, et a rempli fidèlement les Engagemens qu'il avoit pris avec les Commissaires. Il peut avoir été payé d'autres Sommes à compte. Il paroît que Trente-neuf Louis dix Shelings et onze Deniers portés le Onze Mai Mil huit cent dix-neuf dans le Compte du Trésorier, Journal de Mil huit cent vingt-trois, Appendice (K.) devroient être déduits de la Balance établie dans le Compte de Mr. *Sills*.

Des Feux ont été généralement entretenus dans la Prison pendant les Deux Mois d'Hiver mentionnés ci-dessus, savoir: pendant les Deux dernières Années où l'on travailloit à la Bâtisse pour finir les Ouvrages du dedans: il avoit la charge particulière de la Bâtisse. Il n'y avoit point d'autres Personnes employées par les Commissaires comme Inspecteurs, pendant le tems que Mr. *Sills* servoit comme tel. Le Marché avec feu Mr. *Sills* étoit verbal.

L'Honorable *Mathew Bell* a paru, et a été examiné.

La Bâtisse a été commencée en Mil huit cent seize.

hundred and Sixteen : he was absent during the work, he returned in One thousand eight hundred and Nineteen, and he thinks it was finished the Year after. He knew *John Sills*, he was a Man of excellent character and well qualified to superintend the Work. It is generally understood that the Work has been well done and likely to be more durable than the generality of Public Buildings in the Province. He is of opinion a great part of the good quality of the Work may be ascribed to the diligent and able discharge of his duty by the Inspector.

Mr. *Ogden*, a Member of the Committee, was examined :

He was Treasurer to the Building of the Gaol, and resided at *Three-Rivers* until October One thousand eight hundred and Nineteen. He had daily opportunity of seeing the Work and the Diligence of the Inspector. He has seen him oblige the Masons to take down a large part of the Masonry which had been done contrary to his Directions. There were some Improvements introduced, particularly in the mode of fixing the Iron Bars at the Windows, which were the Suggestion of Mr. *Sills*. He verily believes that Mr. *Sills* was employed during the whole time mentioned in his Account ; he had universally the Character of a very honest Man.

Your Committee having taken the foregoing Evidence into consideration, continue to be of opinion that the Claims of *Sarah Sills*, as the legal representative of *John Sills*, are well founded, but that from the Amount of the Claim, viz: Three hundred and Six Pounds Nineteen Shillings and ten Pence, Thirty-nine Pounds Ten Shillings and eleven Pence ought to be deducted, and that the Balance ought to be granted, with Costs and Interest from the date of the Judgment of the Court at *Three-Rivers*.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That, in consequence of the Pressure of Business, the Rule of this House for the Reception of Private Bills be extended from the Fifteenth to the Twentieth Instant inclusive, and for the Reception of the Reports of Special Committees upon Private Bills, it be extended to the Eighth Day of March next, inclusive.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Entry in the Journal of this House, containing the Answer of His Excellency the Governor in Chief to the Address of this House of the Fifteenth March One thousand eight hundred and Twenty-three, praying His Excellency would be pleased to communicate to this House such Instructions or Dispatches which may have been given or transmitted from time to time by His Majesty's Government relating to the Jesuits' Estates in this Province, and the Application of the Revenues of the said Estates towards Education in this Province, be now read.

The said Entry being accordingly read ;

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform this House whether His Excellency has obtained Leave to communicate to this House such Instructions or Dispatches as may have been given or transmitted from time to time by His

Il étoit absent pendant qu'on y travailloit. Il est revenu en Mil huit cent dix-neuf, et il croit qu'elle a été finie une année après. Il a connu *John Sills* ; c'étoit un Homme d'un caractère excellent, et bien qualifié pour conduire l'Ouvrage. Il est généralement entendu que l'Ouvrage a été bien fait, et est vraisemblablement meilleur que la généralité des Edifices Publics dans la Province. Il est d'opinion que ce qu'il y a de bon dans l'Ouvrage est dû en partie au soin et à la diligence de l'Inspecteur à remplir son devoir.

Mr. *Ogden*, Membre du Comité, a été examiné :

Il étoit Trésorier pour la Bâtisse de la Prison, et a résidé aux *Trois-Rivières* jusqu'en Octobre Mil huit cent dix-neuf. Il avoit occasion de visiter l'Ouvrage tous les Jours et de voir avec quelle diligence l'Inspecteur agissoit. Il a vu Mr. *Sills* obliger les Maçons à démolir une grande partie de la Maçonnerie qui avoit été faite contre ses Instructions. Des Améliorations sur-tout dans la manière de fixer les Barres de Fer dans les Croisées, ont été faites à la suggestion de Mr. *Sills*. Il croit sincèrement que Mr. *Sills* a été employé tout le tems mentionné dans son Compte ; il avoit universellement le Caractère d'un vrai Honnête Homme.

Votre Comité ayant pris en considération l'Evidence ci-dessus, continue d'être d'opinion que les Réclamations de *Sarah Sills*, comme représentant légalement *John Sills*, sont bien fondées, mais que du Montant desdites Réclamations, savoir: Trois cent six Louis dix neuf Shillings et dix Deniers, Trente-neuf Louis dix Shillings et onze Deniers devroient être déduits, et la Balance accordée avec les Frais et Intérêts de la date du Jugement rendu par la Cour aux *Trois-Rivières*.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Qu'en conséquence de la Multiplicité des Affaires, la Règle de cette Chambre pour la Réception des Bills Privés soit étendue du Quinze au Vingt du Courant, inclusivement, et pour la Réception des Rapports de Comités Spéciaux sur les Bills Privés qu'elle soit étendue jusqu'au Huit Mars, inclusivement.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre, contenant la Réponse de Son Excellence le Gouverneur en Chef à l'Adresse de cette Chambre du Quinze Mars Mil huit cent vingt trois, priant Son Excellence de vouloir bien communiquer à cette Chambre telles Instructions ou D'pêches qui ont pu être données ou transmises de tems à autre par le Gouvernement de Sa Majesté, concernant les Biens des Jésuites en cette Province, et l'Emploi des Revenus de ces Biens pour l'Education dans cette Province, soit maintenant lue.

Ladite Entrée ayant en conséquence été lue ;

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien informer cette Chambre si Son Excellence a obtenu la Permission de communiquer à cette Chambre telles Instructions ou D'pêches qui ont pu être données ou transmises de tems à autre par le Gouvernement de

The Report committed.

The time prescribed for Private Petitions and Bills extended.

Entry read.

Addresses to the Governor relating to the Jesuits' Estates.

Le Rapport référé.

Le tems limité pour les Pétitions et Bills Privés étendu.

Entrée lue.

Adresses au Gouverneur concernant les Biens des Jésuites.

His Majesty's Government respecting the Estates of the Jesuits in this Province, and the application of the Revenue of the same for Education in this Province, and in such case that he would be pleased to give this House Communication of the aforesaid Instructions and Dispatches.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform this House whether His Excellency has received any Communication from His Majesty's Ministers on the subject of the Address of this House to the King in One thousand eight hundred and Twenty-five, respecting Education and the Estates of the late Order of the Reverend Fathers Jesuits in this Province, and that he would be pleased to communicate such Information to this House.

Ordered, That Mr. *Lagueux*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Leslie* and Mr. *Déligny* do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Proulx*, from the Committee of the whole House on the Bill more effectually to provide for the Maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Lagueux*, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

The House divided on the Question :

Yeas 19
Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided on each :

Yeas 19
Nays 1

So they were carried in the Affirmative.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to render Persons convicted of Petty Larceny competent Witnesses," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day being read for the second Reading of the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Soccage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned;"

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

A Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Lagueux*, *Resolved*,

de Sa Majesté concernant les Biens des Jésuites en cette Province, et dans tel cas de vouloir bien donner à cette Chambre Communication des susdites Instructions et Dépêches.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien informer cette Chambre si Son Excellence a reçu quelques Communications des Ministres de Sa Majesté au sujet de l'Adresse de cette Chambre au Roi en Mil huit cent vingt-cinq. relativement à l'Education et aux Biens du ci-devant Ordre des Révérends Pères Jésuites en cette Province, et de vouloir bien faire part à cette Chambre de telle Information.

Ordonné, Que Mr. *Lagueux*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Leslie* et Mr. *Déligny* présentent lesdites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Proulx*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Lieux de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés, à fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Lagueux*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 19
Contre 1

Ainsi ils ont été emportés dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre les Personnes convaincues de Petit Larcin Témoins compétens," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour la seconde Lecture du Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Soccage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées;"

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*, *Ordonné*, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Montreal*, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Lagueux*, *Résolu*,

Report of Committee on the Bill for good order in Churches.

Rapport du Comité sur le Bill pour le bon Ordre dans les Eglises.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Council's Bill to render those convicted of Petty Larceny competent witnesses read a second time.

And committed.

Order of the Day postponed.

The Montreal Fire Society Bill read a second time.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Le Bill du Conseil pour rendre Témoins compétens ceux qui ont été convaincus de Petit Larcin lu une seconde fois.

Et référé.

Ordre du Jour remis.

Le Bill de la Société du Feu de Montréal lu une seconde fois.

and committed. *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.
Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Borgia, Mr. Neilson, Mr. Quesnel and Mr. Heney do compose the said Committee.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records. Et référé.
Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Forgia, Mr. Neilson, Mr. Quesnel et Mr. Heney composent ledit Comité.

House in Committee on the Cession of Property Bill. The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*,) in certain cases therein mentioned ;
 The House resolved itself into a Committee.
 Mr. Speaker left the Chair.
 Mr. Raymond took the Chair of the Committee.
 Mr. Speaker resumed the Chair ;
 And Mr. Raymond reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous Doutes relatifs au Droit de faire Cession de Biens dans certains cas y mentionnés ;
 La Chambre s'est formée en Comité.
 Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
 Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.
 Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;
 Et Mr. Raymond a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill de Cession de Biens.

Mr. Speaker having put the Question, Shall the Report be now received ?
 The House divided :

Mr. l'Orateur ayant mis la Question, Le Rapport sera-t-il maintenant reçu ?
 La Chambre s'est divisée :
 Pour 19
 Contre 1

Yeas 19
 Nays 1

So it was carried in the Affirmative.
 And Mr. Raymond read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.
 On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quesnel, *Ordered*, That the said Bill be engrossed.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.
 Et Mr. Raymond a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.
 Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Quesnel, *Ordonné*, Que ledit Bill soit grossoyé.

Rapport.

Le Bill grossoyé.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill for the Establishment of a new Market at Montreal ;

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'Etablissement d'un Nouveau Marché à Montréal ;

House in Committee on the Montreal New Market Bill. The House resolved itself into a Committee.
 Mr. Speaker left the Chair.
 Mr. Lagueux took the Chair of the Committee.
 Mr. Speaker resumed the Chair ;
 And Mr. Lagueux reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Chambre en Comité sur le Bill du nouveau Marché de Montréal. La Chambre s'est formée en Comité.
 Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
 Mr. Lagueux a pris la Chaire du Comité.
 Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;
 Et Mr. Lagueux a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill du nouveau Marché de Montréal.

Rapport.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Then, on Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Viger, The House adjourned until Friday next.

Alors, sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Viger, La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 16th February 1827.

Vendredi, le 16 Février 1827.

Message from the Council. A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, Master in Chancery :

Message du Conseil. MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, Maître en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. Speaker,

Mr. l'Orateur,

The Council have passed with Amendments the Bill to validate certain written Agreements in the District of Gaspé. The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, and amend certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing Privé*,) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.
 And then he withdrew.

Le Conseil a passé avec des Amendemens le Bill pour valider certains Actes dans le District de Gaspé. Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.
 Et ensuite il s'est retiré.

Le Conseil a passé avec des Amendemens le Bill pour valider certains Actes dans le District de Gaspé.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to authorize the Sale and Disposal of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province," reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise la Vente et permet de disposer de certains Effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il

Rapport du Comité sur le Bill concernant la Vente d'Effets entre les mains des Greffiers de la Paix.

Report of Committee on the Bill relating to the Sale of unclaimed Goods in the hands of the Clerks of the Peace.

which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read, as followeth:

Your Committee received from the Clerks of the Peace for the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, Information respecting the Proceedings which have been had in those Districts according to the Provisions of the Act of the Fourth *George* the Fourth, Chapter Twenty-one.

It appears that, in the District of *Quebec*, the Clerks of the Peace have laid before the Court of King's Bench, in Criminal Term, a List of the Effects which are in their possession, and that according to the Order of the said Court, they caused to be published in the Gazette an Advertisement of the approaching Sale of the said Effects.

The Clerk of the Peace for the District of *Montreal* has transmitted to the Committee two Statements of the Effects which had remained in his possession, and were afterwards sold by Public Auction according to the Order of the Court of King's Bench in Criminal Term at *Montreal*. The Sale of those Effects produced a Sum of Fifty-two Pounds fourteen Shillings and five Pence, which does not appear to have been as yet paid into the Hands of the Receiver General of the Province, as required by that Act.

As to the District of *Three-Rivers*, it appears, by the Report of the Clerks of the Peace for that District, that no Measure has been taken by him in pursuance of the Act.

Your Committee then examined the Bill referred, and adopted it without any Amendment.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Neilson*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate and afford a more speedy and effectual Remedy than heretofore, in certain Parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*, of *York*, in *Upper-Canada*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

George Addenbroke Gore, Esquire, Comptroller of His Majesty's Customs at the Port of *Quebec*, appeared before your Committee, and answered the following Questions:

Q. Can you inform the Committee if any Goods paying a Duty under the Act of the Fifty-third *George* the Third, Chapter Eleven, were imported by *Quetton St. George & Company*, of *York*, in *Upper-Canada*, in the Year One thousand eight hundred and fourteen?

VOL.—36.

il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité a reçu des Greffiers de la Paix des Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières* des Informations sur les Procédés qui ont eu lieu dans ces Districts d'après les Dispositions de l'Acte de la Quatrième *George* Quatre, Chapitre Vingt-et-un.

Il paroît que dans le District de *Québec* les Greffiers de la Paix ont soumis au Terme Criminel de la Cour du Banc du Roi, une Liste des Effets qui sont en leur possession, et que d'après l'Ordre de ladite Cour ils ont fait publier dans la Gazette un Avertissement annonçant la Vente prochaine desdits Effets.

Le Greffier de la Paix du District de *Montréal* a transmis au Comité deux Etats des Effets qui étoient restés en sa possession, et qui ont été ensuite vendus par Encan Public, d'après l'Ordre de la Cour du Banc du Roi, siégeant en Terme Criminel à *Montréal*. La Vente de ces Effets a produit une Somme de Cinquante-deux Louis quatorze Shillings et Cinq Deniers, qui ne paroît pas encore avoir été payée entre les Mains du Receveur-Général de la Province, au désir de l'Acte en question.

Quant au District des *Trois-Rivières*, il paroît par le Rapport du Greffier de la Paix de ce District, qu'il n'a été adopté aucune Mesure pour mettre l'Acte à exécution.

Votre Comité a ensuite examiné le Bill qui lui a été référé, et l'a adopté sans Amendement.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. *Neilson*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant, dans certaines Parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Caron*, *Ordonné*, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel*, de *York*, dans le *Haut-Canada*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

George Addenbroke Gore, Ecuyer, Contrôleur de la Douane de Sa Majesté au Port de *Québec*, a paru devant Votre Comité, et a fait réponse aux Questions suivantes:

Q. Pouvez-vous informer le Comité si aucuns Effets payant Droit en vertu de l'Acte de la Cinquante-troisième *George* Trois, Chapitre Onze, ont été importés par *Quetton St. George* et Compagnie, de *York*, dans le *Haut-Canada*, en l'Année Mil huit cent quatorze?

R.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Bill relating to fraudulent Debtors.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on Baldwin & Quesnel's Petition.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Débiteurs frauduleux.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur la Pétition de Baldwin & Quesnel.

A. Yes.

Q. What was the Duty paid ?

A. Five per Cent.

Q. What was the Sum on which the Duty was paid ?

A. Ten thousand nine hundred and eighty-eight Pounds thirteen Shillings and two Pence.

Q. Was application made to the Officers of His Majesty's Customs to refund one half of the Duty ?

A. Yes.

Q. Can you inform the Committee what was the total Amount in value of Goods imported under the Act mentioned in the first Question by Persons residing in *Upper-Canada* ?

A. No.

Q. Was a whole Duty of Five per Cent. exacted upon the whole Amount stated in the preceding Query ?

A. This I cannot ascertain.

Q. Was any part of the Duty afterwards refunded ?

A. No.

Q. Was any Duty levied in virtue of the above Act in the Year One thousand eight hundred and thirteen ?

A. Yes.

Frédéric Auguste Quesnel, Esquire, a Member of the House, appeared, and answered to the following Questions :

Q. Can you inform this Committee if *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel* were in Partnership with *Quetton St. George* in the Years One thousand eight hundred and thirteen and One thousand eight hundred and fourteen ?

A. Yes ; and I know likewise that all the Stock in Trade and Effects belonging to the late Firm of *Quetton St. George* and Company were made over since One thousand eight hundred and fourteen to the Petitioners, who carried on the Business until lately, under the said Firm.

Your Committee, having examined the Acts of the Fifty-third *George* the Third, Chapter Eleven, and Fifty-fifth *George* the Third, Chapter Two, and considered the Evidence adduced, are of opinion that the Provisions of the said Act of the Fifty-third *George* the Third, Chapter Eleven, could not have been intended to apply to resident Merchants in *Upper-Canada*, but to Mercantile Adventurers.

Your Committee are therefore of opinion that the Sum of Two hundred and seventy-four Pounds fourteen Shillings and three Pence should be refunded to the Petitioners, as being an Excess of Duty paid by them, and they submit to the consideration of the House whether Interest should not also be allowed on the said Sum.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered. That the Order of the Day for the House in Committee to consider the necessity of granting a certain Sum of Money in aid of Elementary Schools in this Province, lost by the Adjournment of the House on the Thirteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the Act of the Fourth *George* the Fourth, Chapter Thirty-one, intituled, "An Act to facilitate the Establishment and the Endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province," be referred

R. Oui.

Q. Quel est le Droit qui a été payé ?

R. Cinq par Cent.

Q. A combien se montoit la Somme sur laquelle ce Droit a été payé ?

R. A Dix mille neuf cent quatre-vingt huit Louis treize Shillings et deux Deniers.

Q. A-t-il été fait application aux Officiers de la Douane de Sa Majesté, à l'effet de rembourser une Moitié du Droit ?

R. Oui.

Q. Pouvez-vous informer le Comité à combien se montoit en Valeur le Montant total des Effets importés en vertu de l'Acte mentionné dans la première Question par des Personnes résidant dans le *Haut-Canada* ?

R. Non.

Q. Le Droit de Cinq par Cent a-t-il été exigé sur le Montant en total mentionné par la Question précédente ?

R. Je ne puis assurer si tel a été le cas.

Q. Ce Droit ou aucune partie d'icelui a-t-il été en aucun tems remboursé ?

R. Non.

Q. A-t-il été prélevé en l'Année Mil huit cent treize aucun Droit en vertu de cet Acte ?

R. Oui.

Frédéric Auguste Quesnel, Ecuyer, Membre de la Chambre, a comparu, et a fait réponse aux Questions suivantes :

Q. Pouvez-vous informer le Comité si *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel* étoient de Société avec *Quetton St. George*, durant les Années Mil huit cent treize et Mil huit cent Quatorze ?

R. Oui ; et je sais de plus que tout le Fonds de Commerce et les Effets appartenant à la ci-devant Société de *Quetton St. George* et Compagnie ont été transportés depuis Mil huit cent quatorze aux Pétitionnaires, lesquels ont continué à transiger les Affaires jusqu'à dernièrement sous lesdits Nom et Raison.

Votre Comité, après avoir examiné les Actes des Cinquante-troisième *George* Trois, Chapitre Onze, et Cinquante-cinquième *George* Trois, Chapitre Deux, et pris en considération les Témoignages offerts au Soutien, est d'opinion que les Dispositions dudit Acte de la Cinquante-troisième *George* Trois, Chapitre Onze, ne pouvoient être interprétées comme ayant rapport aux Marchands résidant dans le *Haut-Canada*, mais simplement à des Marchands Aventuriers.

C'est pourquoi votre Comité est d'opinion que la Somme de Deux cent soixante-quatorze Louis quatorze Shillings et trois Deniers devrait être remboursée aux Pétitionnaires, comme surplus de Droit par eux payé, et soumet à la considération de la Chambre si l'Intérêt ne devrait pas être accordé sur ladite Somme.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Proulx*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est nécessaire d'allouer une certaine Somme d'Argent en Aide des Ecoles Élémentaires en cette Province, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Treize du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Ordonné, Que l'Acte de la Quatrième *George* Quatre, Chapitre Trente-et-un, intitulé, "Acte pour faciliter l'Établissement et la Dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province," soit référé

The Report committed.

Order of the Day revived.

The Act relating to the Endowment of Elementary Schools committed.

Le Rapport référé.

Ordre du Jour rétabli.

L'Acte concernant la Dotation d'Ecoles Élémentaires référé.

referred to the said Committee, to consider the Expediency of amending the said Act.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the Thirteenth Instant, relating to the Schools of Royal Foundation, be taken into consideration in a Committee of the whole House upon Tuesday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Amiot*,

Ordered, That the Message of His Excellency Sir *Francis Burton* to this House of the Eighth February One thousand eight hundred and Twenty-five, accompanied with a Presentment of the Grand Jury for the District of *Gaspé*, relating to the Building of a Gaol at *Percé*, in the said District, with the Report of the Special Committee of the Twenty-fifth of the same Month, on that part of the said Message and Presentment, and also the Entry in the Journal of this House of the First of February One thousand eight hundred and Twenty-six, on the subject of the said Message, be now read.

Entries read.

The said Message and Entries being read accordingly;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

The Lieutenant Governor's Message of 8th February 1825 relating to a Gaol at Percé committed.

Ordered, That the said Message, with the Documents accompanying the same, and the Report of the Special Committee, and all other Proceedings which have been had on the said Message, be referred to the Special Committee on the Messages and Proceedings relating to the Gaol at *Montreal*.

Order of the Day revived.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other Purposes, lost by the Adjournment of the House on the Fourteenth Instant, be revived.

The Bill for inspecting the Receiver General's Books committed.

Ordered, That the said Bill be referred to the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message of the Thirty-first January last, with the Documents accompanying the same.

Bill brought in to adjust Differences by Arbitration.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill for adjusting Differences by Arbitration.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House of the Eighth and Fifteenth February and of the Eleventh March One thousand eight hundred and Twenty-six, containing Resolutions relating to the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, be now read.

Entries read.

The said Entries being read accordingly;

Ordered, That the said Resolutions be referred to a Committee of the whole House.

The Resolutions concerning the Navigation of the River Richelieu committed.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Resolutions.

Report of Committee on the Montreal new Market Bill.

Mr. *Lagueux*, from the Committee of the whole House on the Bill for the Establishment of a new Market at *Montréal*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

féré audit Comité, pour considérer s'il est expédient d'amender ledit Acte.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proulx*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Treize du Courant, concernant les Ecoles de Fondation Royale, soit pris en considération en Comité de toute la Chambre Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Amiot*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence Sir *Francis Burton* à cette Chambre du Huit Février Mil huit cent vingt-cinq, accompagné d'une Représentation des Grands-Jurés pour le District de *Gaspé*, relativement à la Bâtisse d'une Prison à *Percé*, dans ledit District, avec le Rapport du Comité Spécial du Vingt-cinq du même Mois, sur cette partie desdits Message et Représentation, ainsi que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre du Premier Février Mil huit cent vingt-six, au sujet dudit Message, soient maintenant lus.

Lesdits Message et Entrées ayant en conséquence été lus; Entrées lues.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que ledit Message, avec les Documents qui l'accompagnent, et le Rapport du Comité Spécial, et tous les autres Procédés qui ont eu lieu sur ledit Message, soient référés au Comité Spécial sur les Messages et Procédés concernant la Prison de *Montréal*.

Le Message du Lieutenant-Gouverneur du 8 Février 1825 concernant une Prison à Percé référé.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour nommer certains Commissaires pour inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour autres Objets, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Quatorze du Courant, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Trente-et-un Janvier dernier, avec les Documents qui l'accompagnent.

Le Bill concernant les Livres du Receveur-Général référé.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill pour ajuster les Différends par Arbitrage.

Bill introduit pour régler les Différends par Arbitrage.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du Huit et du Quinze Février et du Onze Mars Mil huit cent vingt-six, contenant des Résolutions concernant l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, soient maintenant lues.

Lesdites Entrées ayant en conséquence été lues;

Entrées lues.

Ordonné, Que lesdites Résolutions soient référées à un Comité de toute la Chambre.

Les Résolutions concernant la Navigation de la Rivière Richelieu référées.

Résolu, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdites Résolutions.

Mr. *Lagueux*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour l'Établissement d'un nouveau Marché à *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du nouveau Marché de Montréal.

Concurrence.	On Motion of Mr. <i>Leslie</i> , seconded by Mr. <i>Viger</i> , <i>Resolved</i> , That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.	Sur Motion de Mr. <i>Leslie</i> , secondé par Mr. <i>Viger</i> , <i>Résolu</i> , Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.	Concours.
The Bill engrossed.	Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.	Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.	Le Bill grossoyé
The Bill to incorporate the City of Montreal read a second time,	A Bill to incorporate the City of <i>Montreal</i> , was, according to Order, read a second time.	Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de <i>Montréal</i> , a été lu une seconde fois.	Le Bill pour incorporer la Cité de Montréal lu une seconde fois
And committed.	On Motion of Mr. <i>Leslie</i> , seconded by Mr. <i>Quesnel</i> , <i>Resolved</i> , That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.	Sur Motion de Mr. <i>Leslie</i> , secondé par Mr. <i>Quesnel</i> , <i>Résolu</i> , Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.	Et référé.
The Bill to incorporate the City of Quebec read a second time,	A Bill to incorporate the City of <i>Quebec</i> , was, according to Order, read a second time.	Conformément à l'Ordre, un Bill pour incorporer la Cité de <i>Québec</i> , a été lu une seconde fois.	Le Bill pour incorporer la Cité de Québec lu une seconde fois
And committed.	On Motion of Mr. <i>Bélanger</i> , seconded by Mr. <i>Caron</i> , <i>Ordered</i> , That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill to incorporate the City of <i>Montreal</i> .	Sur Motion de Mr. <i>Bélanger</i> , secondé par Mr. <i>Caron</i> , <i>Ordonné</i> , Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial sur le Bill pour incorporer la Cité de <i>Montréal</i> .	Et référé.
Members added to the Committee.	Ordered, That Two Members be added to the said Committee. Ordered, That Mr. <i>Bélanger</i> and Mr. <i>Neilson</i> be added to the said Committee.	Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés audit Comité. Ordonné, Que Mr. <i>Bélanger</i> et Mr. <i>Neilson</i> soient ajoutés audit Comité.	Membres ajoutés au Comité.
The Bill relating to a Public House on Lake St. Peter read a second time,	A Bill to encourage the Opening of a Winter Road over the Ice, on the Lake <i>Saint Peter</i> , and a House of Entertainment on the same, for the Accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore free of Duties, was, according to order, read a second time.	Conformément à l'Ordre, un Bill pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace, sur le Lac <i>Saint Pierre</i> , et pour une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits, a été lu une seconde fois.	Le Bill concernant une Maison Publique sur le Lac St. Pierre lu une seconde fois,
And committed.	On Motion of Mr. <i>Solicitor General</i> , seconded by Mr. <i>Neilson</i> , <i>Ordered</i> , That the said Bill be referred to a Committee of the whole House. <i>Resolved</i> , That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.	Sur Motion de Mr. <i>le Solliciteur-Général</i> , secondé par Mr. <i>Neilson</i> , <i>Ordonné</i> , Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. <i>Résolu</i> , Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.	Et référé.
The Bill relating to Writs of Capias read a second time,	A Bill Declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of <i>Quebec</i> , relating to Writs of <i>Capias</i> and Attachment, was, according to Order, read a second time.	Conformément à l'Ordre, un Bill Déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de <i>Québec</i> , concernant les Mandats de <i>Capias</i> et de Saisie, a été lu une seconde fois.	Le Bill concernant les Mandats de <i>Capias</i> lu une seconde fois,
And committed.	On Motion of Mr. <i>Solicitor General</i> , seconded by Mr. <i>Neilson</i> , <i>Ordered</i> , That the said Bill be referred to a Committee of the whole House. <i>Resolved</i> , That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.	Sur Motion de Mr. <i>le Solliciteur-Général</i> , secondé par Mr. <i>Neilson</i> , <i>Ordonné</i> , Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. <i>Résolu</i> , Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.	Et référé.
House in Committee on the Militia Bill.	The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill further to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province ; The House resolved itself into a Committee. Mr. Speaker left the Chair. Mr. <i>Fortin</i> took the Chair of the Committee. Mr. Speaker resumed the Chair ; And Mr. <i>Fortin</i> reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.	L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore certains Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province ; La Chambre s'est formée en Comité. Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. <i>Fortin</i> a pris la Chaire du Comité. Mr. l'Orateur a repris la Chaire ; Et Mr. <i>Fortin</i> a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.	Chambre en Comité sur le Bill de Milice.
Report.	Ordered, That the Report be received To-Morrow.	Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.	Rapport.
House in Committee on the Bill regulating the Fees of the Clerks of the Markets.	The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of <i>Quebec</i> and <i>Montreal</i> , and in the Town of <i>Three-Rivers</i> ; The House resolved itself into a Committee. Mr. Speaker left the Chair. Mr. <i>Quirouet</i> took the Chair of the Committee.	L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de <i>Québec</i> et de <i>Montréal</i> , et dans la Ville des <i>Trois-Rivières</i> ; La Chambre s'est formée en Comité. Mr. l'Orateur a laissé la Chaire. Mr. <i>Quirouet</i> a pris la Chaire du Comité.	Chambre en Comité sur le Bill qui règle les Honoraires des Clercs des Marchés.

Report.

Mr. Speaker resumed the Chair; And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for removing Doubts relating to the Powers and Proceedings of the Commissioners for the Building and Repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards;"

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *De St. Ours* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De St. Ours* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question,

Shall the Report be now received?

The House divided:

Yeas 19

Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

And Mr. *De St. Ours* read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That the said Bill be now read the third time.

The said Bill was accordingly read the third time.

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have passed the same without any Amendment.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Engrossed Bill from the Legislative Council, for removing Doubts respecting the Construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth Year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, Chapter Four, relating to the Registers of Baptisms, Marriages and Burials of the Protestant Congregation of *Christ Church, Montreal*, and others which may have been informally kept;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Simpson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Simpson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read, as followeth:

Vol.—36.

Press

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour lever les Doutes relativement aux Pouvoirs et Procédés des Commissaires pour la Construction et les Réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières;"

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De St. Ours* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *De St. Ours* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question,

Le Rapport sera-t-il maintenant reçu?

La Chambre s'est divisée:

Pour 19

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et Mr. *De St. Ours* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

En conséquence ledit Bill a été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que Mr. *Viger* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé sans Amendement.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif pour lever les Doutes concernant la Construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre Quatre, concernant les Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures de la Congrégation Protestante de *Christ Church, à Montréal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informe;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Simpson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Simpson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, comme suit:

House in Committee on the Bill concerning Commissioners for building Churches, &c.

Report.

The Bill read the third time,

Passed

And sent back to the Council.

House in Committee on the Three-Rivers Bakers Bill.

Report.

House in Committee on the Council's Bill relating to Registers of Baptisms, &c.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Commissaires pour la Bâtiesse des Eglises, &c.

Rapport.

Le Bill lu pour la troisième fois,

Passé

Et renvoyé au Conseil.

Chambre en Comité sur le Bill des Boulangers des Trois-Rivières.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Régîtres de Baptêmes, &c.

Press 1st. Line 37th.—After “enacted” insert “and declared.”

“ “ 38th.—Strike out “shall” and insert “may.”

“ “ “ After “be” insert “and shall be.”

“ “ 39th.—Strike out “so.”

“ “ 40th.—After “officiating” Strike out the remaining Words to the Word “otherwise” inclusive in the Forty-third Line, and insert “having authority to keep Registers in virtue of the said Act.”

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Simpson,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Amendments be engrossed.

The Order of the Day being read for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “An Act for vacating the Seats of Members of the Assembly, in certain Cases therein mentioned;”

The House proceeded to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1st. Line 21st.—Leave out from “or” inclusive to “Money” also inclusive in the Twenty-fourth Line of the same Press.

“ “ 28th.—Leave out “Commission or Appointment.”

“ “ 36th.—Leave out from “And” inclusive to the Catch Word “recovered” also inclusive.

Press 2d. Line 1st.—Leave out from “recovered” inclusive to “Jurisdiction” also inclusive in the Second Line of the same Press.

“ “ 3d.—Leave out from “And” inclusive, to “direct” also inclusive in the Thirteenth Line of the same Press, and insert “Provided always, and be it further enacted by the Authority aforesaid, That nothing herein contained shall extend or be construed to extend to any Member of the House of Assembly who shall be called to a Seat in His Majesty’s Executive Council in this Province, or to any Member, being an Officer in His Majesty’s Navy, Army, or of the Militia of this Province, who shall be appointed or receive any new Commission in the Navy, Army, or in the Militia of this Province respectively.”

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Caron, *Ordered*, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. Neilson do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

Several Members having retired, the Names of the members present were taken down, as followeth:

Mr.

Feuille 1ère. Ligne 22 et 23ème.—Retranchez les Mots “ainsi que pour lever les Doutes quant à la Validité de certains Mariages y mentionnés.”

Idem, Ligne 42.—Après “statué” insérez “et déclaré.”

Feuille 2ème. Ligne 1ère. et 2ème.—Rayez “seront ainsi” et insérez “peuvent être et seront.”

Idem, 3ème. Ligne.—Après “officiant,” retranchez tous les Mots jusqu’à “autrement” inclusivement dans la septième Ligne, et insérez “ayant droit de tenir des Régîtres en vertu dudit Acte.”

Idem, 27 et 28ème.—Rayez “de ou officiant d’après la” et insérez “en.”

Idem, 28ème.—Rayez “de” et insérez “avec.”

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Simpson,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité des Amendemens.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

L’Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, “Acte pour rendre vacans les Sièges des Membres de l’Assemblée en certains cas y mentionnés;”

La Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 1ère. Ligne 17.—Retranchez depuis “ou accepte” inclusivement, jusqu’à “publics” aussi inclusivement, dans la Dix-neuvième Ligne de la même Feuille.

“ 23.—Retranchez “Commission ou Nomination.”

“ 30.—Retranchez depuis “Et qu’il,” inclusivement, jusqu’à la Réclame “Héritiers” aussi inclusivement dans la Quarante-cinquième Ligne de la même Feuille.

Feuille 2ème. Ligne 1ère.—Retranchez depuis “Héritiers” inclusivement, jusqu’à “d’ordonner” aussi inclusivement dans la Quatrième Ligne de la même Feuille, et insérez “Pourvu tousjours, et qu’il soit de plus statué par l’Autorité susdite, Que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à aucun Membre de la Chambre d’Assemblée qui sera appelé à prendre son Siège dans le Conseil Exécutif de Sa Majesté dans cette Province, ou à aucun Membre qui, étant un Officier au Service de Sa Majesté dans la Marine, l’Armée ou la Milice de cette Province, sera nommé ou recevra aucune nouvelle ou autre Commission dans la Marine, l’Armée ou dans la Milice de cette Province respectivement.”

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. Caron, *Ordonné*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. Neilson reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Plusieurs Membres s’étant retirés, les Noms des Membres présens ont été pris, comme suit:

Mr.

Concurrence.

The Amendments engrossed.

The Council’s Amendments to the Bill for vacating the Seats of Members considered.

Concours.

Les Amendemens grossoyés.

Les Amendemens du Conseil au Bill pour rendre vacans les Sièges des Membres pris en considération.

Concurrence.

The Bill sent back to the Council.

Concours.

Le Bill renvoyé au Conseil.

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Déligny, Caron, Fortin, Amiot, Dessaulles, Leslie, Quirouet, Turgeon, Neilson, Borgia, Viger, Solicitor General, Bélanger, Clouet, Berthelot, Raymond, Bureau and Perrault.*

And at Ten of the Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Saturday, 17th February 1827.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred His Excellency the Governor in Chief's Message with the Estimate of the Civil Expenses and the Public Accounts laid before the House this Session, have leave to report from time to time.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message with the Estimate of the Civil Expenses and the Public Accounts, presented to the House the First Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to direct the proper Officers to lay before this House Copies of such Original Accounts regarding the Civil Expenditure and Revenue of this Province, and the Estimates, as may from time to time be required by the Committee to whom have been referred the Accounts and Statements of the Revenue and Expenditure and the Estimates, laid before the House this Session, and also give such Information thereon as may be required by the Committee, said Accounts remaining in the possession of such Officers respectively.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Neilson* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education of *Québec*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

François Romain, Esquire, President of the Society of Education for the District of *Québec*, was examined as follows:

Q. How much has been annually granted by the Legislature for the Support of the School under your Direction?

A. I had the honour to be appointed Chairman of the Society of Education for the District of *Québec*, at the General Meeting holden on the First Monday of the Month of May last Year; and some time afterwards I received Two hundred Pounds Currency for the Support of the School, by Warrant of His Excellency the Governor in Chief, by virtue of an Act of Parliament passed on the Twenty-ninth of March One thousand eight hundred and Twenty-six, Chapter Fourteen.

Q. What number of Pupils have received Tuition in that School during the same period?

A. Since the Date of my Appointment, the number of Children admitted into the School has been about Three hundred. There are now Two hundred and Fifty-

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Déligny, Caron, Fortin, Amiot, Dessaulles, Leslie, Quirouet, Turgeon, Neilson, Borgia, Viger, le Solliciteur-Général, Bélanger, Clouet, Berthelot, Raymond, Bureau et Perrault.*

Et à Dix Heures du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, le 17 Février 1827.

SUR Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

Ordonné, Que le Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation de la Dépense Civile et les Comptes Publics mis devant la Chambre cette Session; ait permission de faire rapport de tems à autre.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation de la Dépense Civile et les Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Premier Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier; où il a été lu de nouveau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Qu'il soit présenté une Humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre Copies de tels Comptes originaux concernant la Dépense Civile et le Revenu de cette Province, et les Estimations qui pourront être requises de tems à autre par le Comité auquel ont été référés les Comptes et Etats du Revenu et des Dépenses, ainsi que les Estimations mises devant cette Chambre dans cette Session, et aussi de donner telle Information sur ces Objets qui pourront être requises par le Comité, lesdits Comptes restant en la possession de tels Officiers respectivement.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *le Procureur-Général*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Neilson* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la Société d'Education de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition; et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

François Romain, Ecuyer, Président de la Société d'Education pour le District de *Québec*, a été examiné comme suit:

Q. Combien a-t-il été accordé annuellement par la Législature pour le Soutien de l'Ecole sous votre Direction?

R. J'ai eu l'honneur d'être nommé Président de la Société d'Education pour le District de *Québec* à l'Assemblée Générale tenue le Premier Lundi du Mois de Mai de l'Année dernière; et quelque tems après j'ai reçu Deux cens Louis Courant pour le Soutien de l'Ecole, sur un *Warrant* de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en vertu d'un Acte du Parlement passé le Vingt-neuf Mars Mil huit cent vingt-six, Chapitre Quatorze.

Q. Quel a été le nombre d'Ecoliers instruits à cette Ecole durant le même tems?

R. Depuis le tems de ma Nomination le nombre d'Enfans admis à l'Ecole est d'environ Trois Cens. Il y en a actuellement Deux cent cinquante-quatre; la

Report of Committee on the Public Accounts.

Appendix (I.)

Address to the Governor relating to the Public Accounts.

Report of Committee on the Petition from the Quebec Society of Education.

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

Appendice (I.)

Adresse au Gouverneur concernant les Comptes Publics.

Rapport du Comité sur la Pétition de la Société d'Education de Québec.

Fifty-four. Most of those who have quitted the School had not means to clothe themselves for the Winter.

Q. What Branches of Education are taught there?

A. The Children are instructed in the English and French Languages, in Reading, Writing and Arithmetic. Part of the time is occupied in teaching them to spell under Dictation, and they are taught the Catechism twice a week. The School is kept under the Chapel of the *Congrégation*. It consists of two Apartments, one for the English, the other for the French School.

The English Preceptor has now	99 Pupils.
The French Preceptor,	155 do.
	254

The number of Children is in proportion to the size of the Apartments. We cannot admit more.

Q. Do any of the Pupils pay? How many of them do so, and how much do they pay? Do any of them receive Tuition *gratis*, and how many?

A. The Children are almost all of them taken from among the poorest Class of Society; and they are all admitted *gratis*.

Q. Has any and what Sum been allowed you for building?

A. By the above mentioned Act a Sum of Three hundred Pounds Currency was granted to the same Society towards the Erection of a Central School-house in *Quebec*, for the District of *Quebec*.

Q. Did you accordingly cause to be erected a Schoolhouse, and is it open?

A. That Sum was not called for, because the Society could not procure a proper Piece of Ground. For the purchase of a proper Piece of Ground in a Central Situation, and for the Erection of a House Sixty-six Feet long by Forty in depth, and Two Stories high, in each of which Three hundred and four Children might be conveniently lodged, a Sum of Fifteen hundred Pounds would be required.

Q. What Sum do you consider necessary for the Support of your School this Year?

A. The Salary of the French Preceptor,	£120
Do. of the English do.	48
The Committee allow a Preceptor who keeps a School on Cape Diamond for the Tuition of Twelve Children,	14
Rent,	20
	£202
The Contingent Expenses of the Year for Fire Wood, Books, Stationary, Slates, and other unforeseen Expenses,	36
	£238

Your Committee, having maturely considered the Petition referred and the foregoing Evidence, are of opinion, that it would be expedient to grant to the Petitioners, as an Aid, for the current Year, a Sum not exceeding Two hundred and Thirty-eight Pounds Currency.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Laterrière*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto; which he was directed to report to the House, whenever it shall be

plupart de ceux qui sont sortis n'avoient pas les moyens de se vêtir pour l'Hiver.

Q. Quelles Branches d'Education y enseigne-t-on?

R. Les Enfants y sont instruits dans les Langues Angloise et Française, dans la Lecture, l'écriture et l'Arithmétique; on emploie une partie du tems à les faire épeler sous dictée, et on leur enseigne le Catechisme deux fois la Semaine. L'École se tient sous la Chapelle de la *Congrégation*; elle est divisée en deux Chambres, l'une est pour l'École Angloise et l'autre pour la Française.

Le Maître Anglois a actuellement	99 Ecoliers.
Le Maître François,	155 Do.
	254

Le nombre d'Enfans est en proportion des Chambres; nous n'en pouvons pas recevoir davantage.

Q. Y a-t-il des Ecoliers qui payent? Quel en est le nombre et combien payent-ils? Y en a-t-il à qui on enseigne *gratis*, et combien?

R. Les Enfants sont presque tous tirés de la Classe la plus indigente de la Société, et ils sont tous admis *gratis*.

Q. Vous a-t-on alloué quelque Somme pour bâtir et combien?

R. Dans l'Acte mentionné ci-dessus, une Somme de Trois cens Louis Courant a été accordée à la même Société pour l'aider à bâtir à *Québec* une Maison d'École centrale pour le District de *Québec*.

Q. Avez-vous en conséquence fait bâtir une École, et est-elle ouverte?

R. Cette Somme n'a pas été demandée, vu que la Société n'a pu se procurer un Terrain convenable. Il faudroit pour l'achat d'un Terrain convenable dans un lieu central et pour la Bâtiſse d'une Maison de Soixante-et-six Pieds de Front sur Quarante de Large; et à Deux Étages, dans chacun desquels on pourroit loger convenablement Trois cent quatre Enfants, une Somme de Quinze cens Louis.

Q. Quelle est la Somme que vous croyez nécessaire pour le Soutien de votre École durant la présente Année?

R. Le Salaire du Maître François est de	£120
Do. Maître Anglois,	48
Le Comité accorde à un Maître qui tient une École au <i>Cap au Diamant</i> pour y instruire Douze Enfants,	14
Pour Loyer,	20
	£202
Les Dépenses contingentes de l'Année pour Bois de Chauffage, Livres, Papeterie, Ardoises, et autres Dépenses imprévues, environ,	36
	£238

Votre Comité, ayant mûrement considéré la Pétition à lui référée et le Témoignage ci-joint, est d'opinion qu'il seroit expedient d'accorder aux Pétitionnaires, à titre d'Aide, pour la présente Année, une Somme n'excédant point Deux cent trente-huit Louis Courant.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Laterrière*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir les Accidens du Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissémens en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens; dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le

The Report committed.

Report of Committee on the Bill for preventing Fire in Woods.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill pour prévenir les Accidens du Feu dans les Bois.

be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

A Petition of divers Inhabitants of the Counties of *York* and *Effingham*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Simpson*, and the same was received and read; setting forth, That the numerous *Cahots* which obstruct the Winter Roads are most injurious to the interests of the Agriculturist and of the Merchant, and that the Damage they occasion to them both, and to all the Inhabitants, is incalculable and very strongly felt. That the *Cahots* greatly enhance the Expense of conveying Goods from the Country to the Town and from Town to the Country, and operate as a positive Tax upon Consumption. That they shatter Carriages, disable Horses, harass and weary the Traveller and occasion an infinity of Annoyances which it is useless to enumerate, as the House are well aware of them all. That the Petitioners are of opinion that the formation of those *Cahots* is effected by the faultiness of the Form of our Winter Carriages, which chiefly consists in the too great lowness of the Runners, in the structure and mode of applying the Shafts to the Carriage which are such that wherever along the Road the Snow is least compact it is thereby scooped out, removed and deposited in small adjacent masses which at length constitute that series of Elevations and Depressions which are commonly called *Cahots*. That the formation of those *Cahots*, it is very probable, might in a great degree be prevented, if the Runners of the Carriages were made higher, so that the bottom might be less liable to drag along the surface of the Road, and if the Shafts were applied to the sides of the Carriage instead of under its bottom, but that it is certain that no *Cahots* would be formed if to those precautions were added that of so making and applying the Shafts, that the Horse, or Horses where two are used, should proceed along the line upon which the Runner of the Carriage is about to be drawn. That the excellence of that method is fully demonstrated by the successful Experiments which have been made and are still persevered in by our Neighbours in *Vermont* and *Maine*, and by our Brethren of *Upper-Canada* and the *Townships*, in which Places there are few, if any, *Cahots*. That the wish of the Petitioners for the removal of an Inconvenience, the continuance of which surprises Foreigners, induces them to pray that the House will take into serious consideration the wretched condition of the Winter Roads, and to adopt the means they have humbly suggested, or such other Measure as the House may consider sufficient to effect the desired object of preventing the formation of *Cahots*. That whatever mode it may be the pleasure of the House to adopt for attaining the proposed end, the Petitioners beg to submit that it might be expedient to determine that the use of low-runnered Sleighs should cease at the expiration of One Year after the Date of the Act; and that of low-runnered Carioles and *Berlines* at the expiration of Two Years from the same Date.

On Motion of Mr. *Simpson*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Petition of the Inhabitants of the City and District of *Montréal* relating to *Cahots*.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Vol.—36.

Ordered,

le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Une Pétition de divers Habitans des Comtés de *York* et d'*Effingham*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Simpson*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que la multiplicité des *Cahots* qui infestent les Chemins d'Hiver est très-nuisible aux intérêts de l'Agriculteur et du Marchand, et que les Dommages qui en résultent à l'un et à l'autre, ainsi qu'à tous les Habitans en général, sont incalculables quoique rudement sentis. Que ces *Cahots* rendent extrêmement dispendieux le Transport des Effets de la Campagne à la Ville, et de la Ville à la Campagne, et sont une vraie Taxe sur le Consommateur, qu'ils brisent les Voitures, estropient les Chevaux, harassent et fatiguent le Voyageur, et causent une infinité d'Inconvéniens qu'il est inutile d'énumérer, puisqu'ils sont parfaitement connus de la Chambre. Que les Pétitionnaires sont d'opinion que ces *Cahots* sont dus à la Construction vicieuse de nos Voitures d'Hiver, lesquelles pèchent principalement en ce que les membres en sont trop bas, et que par la Construction du Travail et la manière dont il est fixé à la Voiture, il creuse le Chemin où la Neige est moins dure, l'amasse par petits Monticules, et finit par former cette succession de Creux et de Buttes qu'on est convenu d'appeler *Cahots*. Qu'il est très-probable que ces *Cahots* seroient en grande partie évités, si les Membres de nos Voitures étoient plus hauts, afin que la Fonçure fût moins sujette à traîner, et si le Travail étoit posé aux côtés de la Voiture au lieu de l'être en-dessous; mais que l'on seroit certain de ne point avoir de *Cahots*, si, aux précautions susdites, on ajoutoit celle de construire et de placer le Travail ou Menoire de manière à faire marcher le Cheval, ou les Chevaux lorsqu'il y en auroit Deux sur la Voiture, dans l'endroit où doit passer le Membre ou la Licé de la Voiture. Que l'excellence de cette méthode est plainement démontrée par les heureuses Epreuves qu'en ont faites et qu'en font encore journellement nos Voisins de *Vermont* et du *Maine*, et nos Frères du *Haut-Canada* et des *Townships*, où il n'y a que peu ou point de *Cahots*. Que le désir qu'ont les Pétitionnaires de voir apporter quelque Remède à un Abus que l'Etranger est étonné de voir subsister si long-tems, les porte à supplier la Chambre de prendre en sa sérieuse considération le malheureux état de nos Chemins d'Hiver, et d'adopter les Mesures qu'ils viennent de suggérer humblement, ou telle autre que dans sa sagesse la Chambre croira plus convenable pour parvenir au but si désirable de supprimer les *Cahots*. Que quelle que soit la méthode que la Chambre juge à propos d'adopter pour parvenir à ce but désiré, les Pétitionnaires osent soumettre qu'il seroit peut-être convenable de déterminer que l'usage des *Traines* ne seroit permis que pendant Douze Mois de la Date de la Passation de la Loi, et celui des *Carioles* et *Berlines* pendant Deux Années de la même Date.

Sur Motion de Mr. *Simpson*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur la Pétition des Habitans de la Cité et du District de *Montréal* concernant les *Cahots*.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné,

The Bill and Report committed.

Petition from the Counties of York and Effingham relating to Winter Carriages.

Le Bill et le Rapport référés.

Pétition des Comtés de York et d'Effingham concernant les Voitures d'Hiver.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Members added to the Committee on the Montreal and Percé Gaols.

Ordered, That Two Members be added to the Special Committee to whom have been referred the Proceedings of this House relating to the Gaols at *Montreal* and *Percé*.

Ordered, That Mr. *Davidson* and Mr. *Taschereau* be added to the said Committee.

The Quebec Lower Town controverted Election.

On Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Caron*, *Ordered*, That the Entries in the Journal of this House of the Eleventh March One thousand eight hundred and Twenty-six, on the Petition of the Commissioners appointed for the Examination of Witnesses on the contested Election for the Lower-Town of *Quebec*, be now read.

The said Entries being read accordingly ; it was

Resolved, That the said Petition and Entries be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Clouet*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the *Témiscouata* Road, with the Documents accompanying the same, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Borgia*, Mr. *Fortin*, Mr. *Després*, Mr. *Robitaille* and Mr. *Laterrière* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, and amend certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing Privé*,) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the Want of Notaries in the said Inferior District," be taken into consideration upon Wednesday next.

An engrossed Bill to provide for the Maintenance of good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned, was read the third time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Fortin*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the Maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned."

The House divided on the Question :

Yeas 23
Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

The Cession of Property Bill read the third time,

An engrossed Bill to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*,) in certain Cases therein mentioned, was read the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to remove all Doubts with respect to the Benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*,) in certain Cases therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

An

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés au Comité Spécial auquel ont été référés les Procédés de cette Chambre relativement aux Prisons de *Montréal* et de *Percé*.

Ordonné, Que Mr. *Davidson* et Mr. *Taschereau* soient ajoutés audit Comité.

Membres ajoutés au Comité sur les Prisons de Montréal et de Percé.

Sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Caron*, *Ordonné*, Que les Entrées dans le Journal de cette Chambre du Onze Mars Mil huit cent vingt-six, relativement à la Pétition des Commissaires nommés pour l'Examen des Témoins sur l'Election contestée de la Basse-Ville de *Québec*, soient maintenant lues.

Election contestée de la Basse-Ville.

Lesdites Entrées ayant en conséquence été lues ; il a été

Résolu, Que lesdites Pétition et Entrées soient référées à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Clouet*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, au sujet du Chemin de *Témiscouata*, et les Documents qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur concernant le Chemin de Témiscouata référé.

Ordonné, Que Mr. *Borgia*, Mr. *Fortin*, Mr. *Després*, Mr. *Robitaille* et Mr. *Laterrière* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inférieur," soient pris en considération Mercredi prochain.

Un Bill grossoyé pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour le bon Ordre dans les Eglises et pour la troisième fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Fortin*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés."

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 23
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour mettre fin à tous Doubtes relatifs au Droit de faire Cession de Biens, dans certains Cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de Cession de Biens lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bureau*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour mettre fin à tous Doubtes relatifs au Droit de faire Cession de Biens, en certains Cas y mentionnés."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un

The Council's Bill relating to Registers of Baptisms, &c. read the third time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for removing Doubts respecting the Construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth Year of the Reign of His late Majesty George the Third, Chapter Four, intituled, "An Act to establish the Form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers," as also for removing Doubts about the Validity of certain Marriages herein mentioned," as amended, was read the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Fortin, Ordered, That the following Amendment be made to the Title of the said Bill :

Amended,

In the French Version of the Title, Line First, strike out the Word "Construction," and insert the Word "Interprétation."

And the said Amendment was made to the Title of the Bill at the Table.

Passed,

Resolved, That the Bill, as amended, do pass.

And sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House hath agreed to the same, with several Amendments, to which this House doth desire the Concurrence of Their Honours.

Bill brought in relating to Bakers in the Boroughs and Villages.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Amiot,

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill relating to Bakers in the Boroughs and Villages of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was recommitted the Petition of Sarah Sills ;

House in Committee on Sarah Sills' Petition.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Amiot took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. Amiot reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

Report of Committee on the Militia Bill.

Mr. Fortin, from the Committee of the whole House on the Bill further to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Report of Committee on the Bill regulating the Fees of the Clerks of the Markets.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour lever les Doubtes concernant la Construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre Quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ Church, à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux Omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les Doubtes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés," tel qu'amendé, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Fortin, Ordonné, Que l'Amendement suivant soit fait au Titre dudit Bill :

Le Bill du Conseil concernant les Régîtres de Baptêmes, &c. lu pour la troisième fois.

Dans la Version Française du Titre, Ligne Première, rayez le Mot "Construction," et insérez le Mot "Interprétation."

Amendé,

Et ledit Amendement a été fait au Titre du Bill à la Table.

Résolu, Que le Bill, tel qu'amendé, passe.

Passé,

Ordonné, Que Mr. Viger reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre y a acquiescé, avec divers Amendemens, auxquels cette Chambre demande la Concurrence de Leurs Honneurs.

Et renvoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Amiot,

Ordonné, Que Mr. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill concernant les Boulangers dans les Bourgs et Villages de cette Province.

Bill introduit concernant les Boulangers dans les Bourgs et Villages.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée de nouveau la Pétition de Sarah Sills ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Amiot a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Amiot a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Chambre en Comité sur la Pétition de Sarah Sills.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Mr. Fortin, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore certains Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de Milice.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill qui règle les Honoraires des Clercs des Marchés.

Sur

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Report of Committee on the Three-Rivers Bakers' Bill.
Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Council's Bill for the Trial of Small Causes read a second time.
An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Després*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Turgeon* do compose the said Committee.

The Bill relating to Insolvent Debtors assigning their Properties read a second time.
A Bill to make certain Alterations in an Ordinance of the Twenty-fifth Year of His late Majesty's Reign, Chapter Two, as far as the same relates to Insolvent Debtors willing to surrender and assign their Property and Estate in satisfaction of their Debt, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Fraser*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Solicitor General*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Stuart* do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province;

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.
And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*, of *York*, in *Upper-Canada*;

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.
And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Heney*, Mr. *Després*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Turgeon* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faire certains Changemens à l'Ordonnance de la Vingt-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté, Chapitre Deux, en autant qu'elle a rapport aux Débiteurs Insolubles qui désirent faire Cession de leurs Biens et Effets pour le Payement de leurs Dettes, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Fraser*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur Général*, Mr. *Viger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Stuart* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province;

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Petition de *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel*, de *York*, dans le *Haut Canada*;

La Chambre s'est formée en Comité.
Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 19th February 1827.

MR. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the Seventeenth Instant to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to direct the proper Officers to lay before this House Copies of such original Accounts relating to the Civil Expenditure as may from time to time be required by the Special Committee on the Estimate and Public Accounts, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

Gentlemen,

It is my wish that every Information of the nature asked for by this Address should be given to the House without any reservation, the Auditor General taking care that all the Papers are duly restored to his Office.

I shall give the fullest authority to the Auditor General to answer all Questions that may be put to him on the subject of the Public Accounts.

Mr. *Leslie* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Montreal*.

And the Title of the said Report was read.

For the said Report, see Appendix (F.) No. 2, at the end of this Volume.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Insane and Infirm Persons and Foundlings, and the several Reports laid before this House on the same subject, reported that the Committee had examined the same, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

The following Questions having been transmitted by the Committee to the Reverend Ladies of the *Hôtel-Dieu of Quebec*, the Answers of the Reverend Lady *St. Antoine*, Superior, were received, as followeth :

Q. How many Sick Persons have been admitted and tended in your Hospital last Year, to wit, from the First January to the Thirty-first December One thousand eight hundred and twenty-six ?

A. The Statement hereinafter given of the number of Sick Persons admitted into our Wards each Month, contains the Answer to this Question.

Q. Can you furnish a detailed Statement of the number of Sick Persons for each Month, and of the Days they remained ?

A. The same Answer.

Q. What has been the actual Expenditure of the Hospital in that period, and the Expense *per Day* of each Sick Person ?

A. The ordinary and detailed Expense of our Hospital from the First January to the Thirty-first December One thousand eight hundred and Twenty-six, was Four hundred and twenty-one Pounds fourteen Shillings and eight Pence Halfpenny Currency, of which Two hundred and Eighty-one Pounds two Shillings and nine Pence out of the Income of the Poor, and One hundred and forty Pounds eleven Shillings and seven Pence out of the Monies granted by the Legislature.

Note.—In addition to the ordinary and daily Expenditure of the said Sum of Four hundred and twenty-one Pounds fourteen Shillings and eight Pence Halfpenny, a Sum of Two hundred and eighty-one Pounds

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Berthelot,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 19 Février 1827.

MR. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse du Dix-sept du Courant à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient de mettre devant cette Chambre Copies de tels Comptes originaux concernant la Dépense Civile qui pourront être requis de tems à autre par le Comité sur l'Estimation et les Comptes Publics, avoit été présentée à Son Excellence ; et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante :

Messieurs,

Je désire que toute Information de la nature de celle demandée par cette Adresse soit donnée à la Chambre sans aucune Restriction, l'Auditeur-Général ayant soin que tous les Papiers soient remis à son Bureau.

Je donnerai toute autorité à l'Auditeur-Général de répondre à toutes Questions qui pourront lui être faites sur le sujet des Comptes Publics.

Mr. *Leslie* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Montréal*. Et le Titre dudit Rapport a été lu.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (F.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Mr. *Bélanger*, du Comité Spécial auquel ont été référés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Infirmes et les Personnes dérangées dans leur Esprit et les Enfants Trouvés ; et les divers Rapports mis devant cette Chambre sur le même sujet, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau ; comme suit :

Les Questions suivantes ayant été transmises par le Comité aux Révérendes Dames de l'*Hôtel-Dieu de Québec*, les Réponses de la Révérende Dame *St. Antoine*, Supérieure, ont été reçues, comme suit :

Q. Combien a-t-il été reçu et soigné de Malades dans votre Hopital durant la dernière Année, savoir, du Premier Janvier au Trente-et-un Décembre Mil huit cent vingt-six ?

R. Le Tableau ci-contre du nombre des Malades reçus dans nos Salles dans le cours de chaque Mois ; renferme la Réponse à cette Question.

Q. Pouvez-vous fournir un détail du Nombre de Malades de chaque Mois, et des Journées qu'ils y ont faites ?

R. Même Réponse.

Q. Quelle a été la Dépense actuelle de l'Hopital durant ce période, et combien en a-t-il coûté par Jour pour chaque Malade ?

R. La Dépense ordinaire et journalière de notre Hopital depuis le Premier Janvier Mil huit cent vingt-six jusqu'au Trente-et-un Décembre a été de Quatre cent vingt et une Livres quatorze Shelings et huit Deniers et demi Courant, dont Deux cent quatre-vingt une Livres deux Shelings et Neuf Deniers sur le Revenu des Pauvres, et Cent quarante Livres onze Shelings et sept Deniers sur les Deniers accordés par la Législature.

Note.—Outre cette Dépense ordinaire et journalière de ladite Somme de Quatre cent vingt-et-une Livres quatorze Shelings et huit Deniers et demi, on a encore dépensé Deux cent quatre-vingt une Livres sept She-

Messengers reported.

The Governor's Answer.

Report of the Montreal Agricultural Society.

Appendix (F.) No. 2.

Report of Committee on Insane & Foundlings.

Rapport des Messagers.

Réponse du Gouverneur.

Rapport de la Société d'Agriculture de Montréal.

Appendice (F.) No. 2.

Rapport du Comité sur les Insensés et les Enfants Trouvés.

seven Shillings and seven Pence Halfpenny Currency has been expended in extraordinary Repairs and Improvements. The Sum last mentioned was taken out of the Monies of the Poor, and not at all out of the Monies granted by the Legislature. Thus each of our Poor Sick Persons has cost Eleven Pence *per* Day in ordinary and daily Expenditure, and would have cost Eighteen Pence if the above mentioned Expenses of extraordinary Repairs and Improvements had been thereto added.

Q. Have you expended all the Monies which the Legislature granted you to enable you to augment the number of Beds in your Wards?

A. Of the Grant of One thousand eight hundred and twenty-six, there remains the Sum of Fifty-nine Pounds eight Shillings and five Pence Currency, because not having received the Two hundred Pounds until June, we found it impossible to add the Ten new Beds before that time.

Q. How many Sick Persons do you think you could take care of out of the Funds of the Poor?

A. The Poor Funds can only maintain Twenty.

Q. What would be the daily Expense of supporting an additional Number?

A. We had the honour to observe in our Answer to the Third Question, that each of our Sick Persons in the present Year cost only Eleven Pence *per* Day in ordinary and daily Expense, and that each of them would have cost Eighteen Pence if the Expense of extraordinary Repairs had been added. It is easily seen that such daily Expense of each Sick Person may vary from one year to another, according to the Price of Provisions.

The admissions of Sick Persons each Month are as follows :

1826.	New Cases admitted.	Total Days.
January,	24	712
February,	14	642
March,	24	734
April,	20	707
May,	28	644
June,	29	760
July,	37	804
August,	41	970
September,	33	871
October,	30	729
November,	30	836
December,	35	925
In all,	345	9334

Your Committee having examined the Accounts and Reports before them, and considered the Evidence, are of opinion that there ought to be granted to His Majesty, for the present Year, the following Sums :

For the District of *Quebec*.

For the relief of Insane, Sick and Infirm Persons in the General Hospital, the Sum of One thousand and fifty-five Pounds sixteen Shillings and five Pence,	£1055 16 5
For the Support of Foundlings, Four hundred and fifty-four Pounds nineteen Shillings and ten Pence,	454 19 10
And to the Religious Ladies of the <i>Hôtel-Dieu</i> of <i>Quebec</i> , by way of Aid, Two hundred Pounds Currency,	200 0 0
	<hr/>
	£1710 16 3

Over and above the Monies appropriated for those purposes for the Year One thousand eight hundred and twenty-six, and unexpended.

lings et sept Deniers et demi Courant en Réparations extraordinaires et Améliorations. Cette dernière Somme a été prise sur les Deniers des Pauvres et nullement sur ceux accordés par la Législature. Ainsi chacun de nos Malades a coûté Vingt-deux Sols par Jour pour la Dépense ordinaire et journalière, et auroit coûté Trente-six Sols si l'on y eût ajouté la Dépense des Réparations et Améliorations extraordinaires ci-dessus mentionnées.

Q. Avez-vous dépensé tous les Deniers qui vous ont été accordés par la Législature pour augmenter le nombre de Lits dans vos Salles?

R. Il nous reste, de l'Octroi de Mil huit cent vingt-six, Cinquante-neuf Livres huit Shillings et cinq Deniers Courant, parceque n'ayant reçu les Deux cens Louis qu'en Juin, il nous étoit impossible d'ajouter les Dix nouveaux Lits avant cette époque.

Q. Combien de Malades croyez-vous pouvoir soigner à même les Fonds des Pauvres?

R. Les Fonds des Pauvres ne peuvent en soutenir que Vingt.

Q. Combien en coûteroit-il par Jour pour le Soutien d'un nombre additionnel?

R. Nous avons eu l'honneur d'observer, dans la Réponse à la Troisième Question, que chacun de nos Malades n'a coûté dans le cours de cette Année que Vingt-deux Sols par Jour pour la Dépense ordinaire et journalière, et que chacun d'eux auroit coûté Trente-six Sols, si l'on y eût ajouté la Dépense pour Réparations extraordinaires. Il est facile de voir que cette Dépense journalière de chaque Malade par Jour peut varier d'une Année à l'autre selon le Prix des Dénrées.

Les Réceptions des Malades dans le cours de chaque Mois sont comme suit :

1826.	Nouveaux Malades reçus.	Journées totales.
Janvier,	24	712
Février,	14	642
Mars,	24	734
Avril,	20	707
Mai,	28	644
Juin,	29	760
Juillet,	37	804
Août,	41	970
Septembre,	33	871
Octobre,	30	729
Novembre,	30	836
Décembre,	35	925
En tout,	345	9334

Votre Comité, après avoir examiné les Comptes et Rapports produits, et considéré les Témoignages, est d'opinion qu'il devrait être accordé à Sa Majesté, durant la présente Année, les Sommes suivantes, savoir :

Pour le District de *Quebec*.

Pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, et des Invalides et Infirmes à l'Hopital-Général, la Somme de Mille cinquante-cinq Livres seize Shillings et cinq Pence,	£1055 16 5
Pour le Soutien des Enfants Trouvés, Quatre cent cinquante-quatre Livres dix-neuf Shillings et dix Pence,	454 19 10
Et aux Dames Religieuses Hospitalières de l' <i>Hôtel-Dieu</i> de <i>Quebec</i> , à titre d'Aide, celle de Deux cens Livres Courant,	200 0 0
	<hr/>
	£1710 16 3

En sus des Sommes appropriées pour ces mêmes objets pour l'Année Mil huit cent vingt-six, non dépensées.

For the District of *Three-Rivers*.

For Insane Persons, the Sum of Twenty-three Pounds ten Shillings and nine Pence.	£23 10 9
For the Poor and Infirm, the Sum of Fifty Pounds,	50 0 0
For Foundlings, Ninety Pounds,	90 0 0
	£163 10 9

Over and above the Sum remaining from the Appropriation of last Year.

For the District of *Montreal*.

For Insane Persons, Two hundred and twenty Pounds Currency,	£220 0 0
For Foundlings, Six hundred Pounds,	600 0 0
	£820 0 0

Your Committee think it proper to remark on this occasion, that the Commissioners for the District of *Montreal*, appointed for the execution of the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Twelve, have not rendered an account of the execution of the said Act, and that your Committee have only been able to procure imperfect and indirect information, by the production of an Account signed by the Reverend Lady Superior of the Grey Nuns at *Montreal*, which is very liable to objection.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Berthelot*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of *Mashinongé*, in the County of *Saint Maurice*, to make Regulations for the Common of the said Seigniorie, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Pour le District des *Trois-Rivières*.

Pour les Insensés, la Somme de Vingt-trois Livres dix Shellings et neuf Pence,	£23 10 9
Pour les Pauvres et Indigens la Somme de Cinquante Livres,	50 0 0
Pour les Enfants Trouvés, Quatre-vingt dix Livres,	90 0 0
	£163 10 9

En sus de la Somme restante de l'Appropriation de l'Année dernière.

Pour le District de *Montréal*.

Pour les Personnes dérangées dans leurs Esprit, Deux cent vingt Livres Courant,	£220 0 0
Pour les Enfants Trouvés, Six cens Livres,	600 0 0
	£820 0 0

Votre Comité croit devoir remarquer en cette occasion que les Commissaires du District de *Montréal*, nommés pour l'exécution de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Douze, n'ont point rendu de compte de l'exécution dudit Acte, et que votre Comité n'a pu se procurer que des Informations imparfaites et indirectes par la production d'un Compte signé de la Révérende Mère Supérieure des Sœurs Grises à *Montréal*, lequel est très-sujet à objection.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Berthelot*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de *Mashinongé*, dans le Comté de *Saint Maurice*, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Lagueux*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

The Report committed.

Report of Committee on the Mashinongé Common Bill.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Watch & Light Bill.

The Bill & Report committed.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de Mashinongé.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur le Bill du Guet.

Le Bill et le Rapport référés.

Message from
the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all Lands and other Real and Immoveable Property which now are or hereafter may be holden in Free and Common Soccage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read the first time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom were referred the Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and also His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the present Houses of Correction, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read, as followeth :

Your Committee, having taken into consideration the Two Messages of His Excellency the Governor in Chief, laid before this House on the Tenth of March One thousand eight hundred and twenty-six, and Eleventh Instant, and the Documents which accompany them, and having also taken into consideration the great Encrease of Population and the consequent Augmentation of the number of Persons confined in the Houses of Correction in this Province, are of opinion that, in addition to the Sum of Five hundred Pounds heretofore appropriated by the Acts which are to be continued, it would be necessary to appropriate a Sum of Three hundred and twenty-four Pounds for the Support of Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers* in the present Year, and also to pay the unavoidable Expenses already incurred for the Support of those Establishments, and moreover a further Sum of Two hundred Pounds for the Year One thousand eight hundred and twenty-eight, over and above the Sum already appropriated by the said Acts.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Déligny*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour rendre Spéciales toutes Hypothèques sur toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Soccage dans cette Province, et pour l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés en icelles," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Lagueux*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel ont été référés le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, et aussi les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les présentes Maisons de Correction, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, après avoir pris en considération les Deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, mis devant cette Chambre le Dix Mars Mil huit cent vingt-six, et le Onze du Présent Mois, ainsi que les Documents qui les accompagnent, et considérant aussi l'Accroissement considérable de la Population, et conséquemment du nombre de Personnes qui sont détenues dans les Maisons de Correction en cette Province, est d'opinion qu'en outre de la Somme de Cinq cents Livres déjà appropriée par les Actes qui doivent être continués, il seroit nécessaire d'approprier une Somme de Trois cent vingt-quatre Livres pour le Soutien des Maisons de Correction dans les Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, pour la présente Année, et aussi pour payer les Dépenses inevitables déjà faites pour le Soutien de ces Etablissements. et en outre une autre Somme de Deux cents Livres pour l'Année Mil huit cent vingt-huit, en sus de la Somme déjà appropriée par lesdits Actes.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Déligny*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Mr.

The Council have passed a Bill for establishing Register Offices.

The Bill read the first time.

Report of Committee on Dumont's Bridge Bill.

The Bill and Report committed.

Report of Committee on the Houses of Correction Bill.

The Bill and Report committed.

Message du Conseil.

Le Conseil a passé un Bill pour établir des Bureaux d'Enregistrement.

Le Bill lu pour la première fois.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de Dumont.

Le Bill et le Rapport référés.

Rapport du Comité sur le Bill des Maisons de Correction.

Le Bill et le Rapport référés.

Report of Committee on the Montreal Fire Society Bill.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, reported that the Committee had gone through the Bill; without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Neilson,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Bill and Report committed.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

Relating to the Naval Officer.

The Governor in Chief informs the Assembly, that in consequence of the abolition by His Majesty's Government of the Office of Naval Officer as it heretofore existed in connexion with the Custom House Establishment, difficulties have occurred as to the manner of levying the Duties of Tonnage and Pilotage under certain Provincial Acts, which required those Duties to be collected by the Naval Officer, and he recommends to the Legislature to adopt measures to authorize the Naval Officer to enforce the payment of those Duties.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 19th February 1827. }

The Governor in Chief recommends to the Assembly to amend the existing Road Laws in such manner as to enable the Grands-Voyers to appoint several Deputies in different parts of their Districts, in order to facilitate thereby the opening of new Roads in and to the remote Settlements, and to remove the great inconvenience to which the Inhabitants of such distant Settlements are now subjected by the difficulty and Expense attending the establishment of Roads by the Grand-Voyer or his Deputy under the existing Law.

Relating to the Road Laws.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 19th February 1827. }

On Motion of Mr. Laqueux, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the Clerk's Reports of the present state of the Library, and of the Assistants and Extra Writers in his Office, laid before this House on the Twenty-sixth January last, be referred to the Special Committee on the Contingent Accounts of the last Session, and that the said Committee have power to report from time to time.

The Clerk's Reports on the Library and on the Writers in his Office committed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill for the Qualification of Justices of the Peace.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Bill brought in for qualifying the Justices of the Peace.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Société du Feu de Montréal.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Neilson,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Le Bill et le Rapport référés.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Deux Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signés de Son Excellence.

Messages du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et sont comme suit:

Le Gouverneur en Chef informe l'Assemblée, que le Gouvernement de Sa Majesté ayant jugé à propos d'abolir la Situation ou Emploi de l'Officier Maritime, tel que ci-devant établi et lié avec l'Etablissement de la Douane, il s'est élevé des difficultés quant à la manière de prélever les Droits de Tonnage et de Pilotage, en vertu de certains Actes Provinciaux, lesquels exigeoient que ces Droits fussent perçus par l'Officier Maritime, et recommande à la Législature d'adopter les Mesures nécessaires pour que l'Officier Maritime soit autorisé à forcer la Rentrée et le Payement de ces Droits.

Concernant l'Officier Maritime.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 19 Février 1827. }

Le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée d'amender les Lois des Chemins maintenant en force, de manière à ce que les Grands-Voyers se trouvent autorisés à nommer plusieurs Députés dans les différentes parties de leurs Districts, et par là faciliter l'Ouverture de nouveaux Chemins dans et jusqu'aux Etablissements les plus éloignés, et lever les grands Inconvéniens auxquels les Habitans de tels Etablissements éloignés se trouvent maintenant assujettis, en raison des difficultés et Frais résultant de l'Etablissement de Chemins par le Grand-Voyer ou son Député sous la Loi existante.

Concernant les Lois des Chemins.

DALHOUSIE.

Château Saint Louis, }
Québec, le 19 Février 1827. }

Sur Motion de Mr. Laqueux, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que les Rapports du Greffier sur l'Etat présent de la Bibliothèque, et sur les Assistans et Ecrivains Extraordinaires dans son Bureau, mis devant la Chambre le Vingt-six Janvier dernier, soient référés au Comité Spécial sur les Comptes Contingens de la dernière Session, et que ledit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Les Rapports du Greffier sur la Bibliothèque et les Ecrivains de son Bureau référés.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour la Qualification des Juges de Paix.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill introduit pour qualifier les Juges de Paix.

Entries relating to the establishment of a Circuit Court in the County of York read,

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proulx*,
Ordered, That the Entries in the Journals of this House of the Ninth March One thousand eight hundred and twenty-five, and of the Fourteenth March One thousand eight hundred and twenty-six, on the Petitions of the Inhabitants of a certain part of the County of *York*, relating to the Establishment of a Circuit Court, be now read.

The said Entries being read accordingly ;

And committed.

Resolved, That the said Petitions and all the Proceedings which have been had thereon in this House, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Simpson*, Mr. *Dumont*, Mr. *Viger* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Leslie*,
Ordered, That the Special Committee on the Message of the Lieutenant Governor and on the Proceedings of this House relating to the Gaols at *Montreal* and *Percé*, have power to report from time to time.

Report of Committee on the Montreal and Percé Gaols.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom were referred the Messages of the Lieutenant Governor and the Proceedings of this House thereupon, relating to the Gaols of *Montreal* and *Percé*, presented to the House the first Report of the said Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee, having taken into their consideration the object referred to them, the Documents mentioned in the Order of Reference, the Report of the Special Committee of this House of the First March One thousand eight hundred and twenty-six, on the Message of His Excellency the Governor in Chief accompanying Plans for the Erection of a new Gaol at *Montreal*, and the Resolves of the House of Assembly on said Report of the Fourteenth March of the same Year, are of opinion to concur in the Report of the said Special Committee, and therefore recommend the adoption of Legislative Provisions in conformity with the said Resolves of the Fourteenth March last.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Leslie*,
Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

The Report committed.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Bill brought in relating to the Demands on the Government.

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Report of Committee on the Petition of Sarah Sills.

Mr. *Amiot*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was recommitted the Petition of *Sarah Sills*, reported, according to order, the Resolution of the Committee ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and eighty-two Pounds Currency be granted to *Sarah Sills*, as the Representative of *John Sills*, deceased, late Inspector and Guardian for the erecting and completing of the Common Gaol for the District of *Three-Rivers*, including Debt, Interests and Costs.

On

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *Proulx*,
Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du Neuf Mars Mil huit cent vingt-cinq, et du Quatorze Mars Mil huit cent vingt-six, sur les Pé-titions des Habitans d'une certaine partie du Comté de *York*, concernant l'Établissement d'une Cour de Tournée, soient maintenant lues.

Entrées concernant l'Établissement d'une Cour de Tournée dans le Comté de York lues.

Lesdites Entrées ayant en conséquence été lues ;

Résolu, Que lesdites Pé-titions, et tous les Procédés de la Chambre sur icelles, soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référées.

Ordonné, Que Mr. *Stuart*, Mr. *Simpson*, Mr. *Dumont*, Mr. *Viger* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Leslie*,
Ordonné, Que le Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et les Procédés de cette Chambre concernant les Prisons de *Montreal* et de *Percé*, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages du Lieutenant-Gouverneur et les Procédés de cette Chambre sur iceux, relativement aux Prisons de *Montreal* et de *Percé*, a présenté à la Chambre le Premier Rapport dudit Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Prisons de Montreal et de Percé.

Votre Comité, après avoir pris en considération l'objet à lui référé, les Documents mentionnés dans l'Ordre de Référence, le Rapport du Comité Spécial de cette Chambre, en date du Premier Mars Mil huit cent vingt-six, sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, accompagné des Plans d'une nouvelle Prison à être bâtie à *Montreal*, et les Résolutions de la Chambre d'Assemblée sur ledit Rapport, du Quatorze Mars de la même Année, est d'opinion de concourir dans le Rapport dudit Comité Spécial, et recommande en conséquence qu'il soit adopté des Mesures Législatives conformément auxdites Résolutions du Quatorze Mars dernier.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Leslie*,
Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport référé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté.

Bill introduit concernant les Demandes contre le Gouvernement.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Amiot*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée de nouveau la Pé-tition de *Sarah Sills*, a fait rapport de la Résolution du Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Pé-tition de Sarah Sills.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas deux cent quatre-vingt deux Louis Courant, soit accordée à *Sarah Sills*, comme représentant feu *John Sills*, ci-devant Inspecteur et Gardien pour l'Erection et l'Accomplissement de la Prison Commune pour le District des *Trois-Rivières*, comprenant la Dette, les Intérêts et les Frais.

Sur

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Bureau,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill brought in favour of Sarah Sills.

Ordered, That Mr. Solicitor General have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, in payment of a Claim by Sarah Sills, as sole Representative of the late John Sills, for certain Public Services.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Report of Committee on the Judicature Bill.

Mr. Dessaulles, from the Committee of the whole House on the Bill for facilitating the Administration of Justice throughout the Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Concurrence.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the first of the said Amendments being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 5
Nays 24

So it passed in the Negative.

The residue of the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Clause added to the Bill.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the following Clause be added to the Bill:

“ And be it further enacted by the Authority aforesaid, That the Penalties or Fines imposed and levied under this Act shall be reserved to His Majesty, His Heirs and Successors, for the public Uses of this Province, and towards the Support of the Civil Government thereof, and that the due Application of the Monies arising therefrom shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased to direct.”

The Bill engrossed.

Mr. Viger moved, seconded by Mr. Bureau, That the Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Fraser, Robitaille, Berthelot, Young, Raymond, Heney, Perrault, Bureau, Lagueux, Cuvillier, Leslie, Viger, Simpson, Quesnel, Després, Dumont, Blanchet, Solicitor General, St. Ours and Turgeon.

Nays

Messieurs Borgia, Attorney General, Bourdages, Vallières, De Rouville and Proulx.

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, That the Bill, as amended, be engrossed.

Report of Committee on Baldwin and Quesnel's Petition.

Mr. Turgeon, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of John S. Baldwin and Julius Quesnel, of York, in Upper-Canada, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and Seventy-four Pounds fourteen Shillings and three Pence
Vol.—86. Currency

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Bureau,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Bill introduit en faveur de Sarah Sills.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'acquit d'une Réclamation faite par Sarah Sills, comme étant la Personne représentant feu John Sills, pour certains Services Publics.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Rapport du Comité sur le Bill de Judicature.

Mr. Dessaulles, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Concours.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et le Premier desdits Amendemens ayant été lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelui, la Chambre s'est divisée:

Pour 5
Contre 24

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Le reste desdits Amendemens ayant été séparément lu de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Clause ajoutée au Bill.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill:

“ Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que les Amendes et Pénalités imposées et levées en vertu de cet Acte seront réservées à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, pour les Usages Publics de la Province, et pour le Soutien du Gouvernement d'icelle, et qu'il sera rendu Compte de la due Application des Deniers qui en proviendront à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de l'ordonner.”

Le Bill grossoyé.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Bureau, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Fraser, Robitaille, Berthelot, Young, Raymond, Heney, Perrault, Bureau, Lagueux, Cuvillier, Leslie, Viger, Simpson, Quesnel, Després, Dumont, Blanchet, le Solliciteur-Général, De St. Ours et Turgeon.

Contre

Messieurs Borgia, le Procureur-Général, Bourdages, Vallières, De Rouville et Proulx.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Rapport du Comité sur la Pé-tition de Baldwin et Quesnel.

Mr. Turgeon, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pé-tition de John S. Baldwin et Julius Quesnel, de York, dans le Haut-Canada, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Deux cent soixante-et-quatorze Louis quatorze Shelings et trois Deniers Courant, soit
2 U accordée

Currency be granted to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*, as so much paid by them contrary to the intention of the Act of the Fifty-third *George* the Third, Chapter Eleven.

On Motion of *Mr. Leslie*, seconded by *Mr. Solicitor General*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That *Mr. Leslie* have leave to bring in a Bill authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Messages of the Thirty-first January last, relating to the Receiver General and to *Sir Francis Burton*, with the Documents accompanying the same, and on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes;

On Motion of *Mr. Cuvillier*, seconded by *Mr. Leslie*,

Order of the Day postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Proceedings of this House relating to *Joseph Bouchette*, Surveyor General;

House in Committee on J. Bouchette.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Raymond took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Then, on Motion of *Mr. Després*, seconded by *Mr. Proulx*,

The House adjourned.

Tuesday, 20th February 1827.

ON Motion of *Mr. Bélanger*, seconded by *Mr. Bourdages*,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Resolutions of this House of the Eleventh March One thousand eight hundred and Twenty-six, relating to the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Navigation of the River Richelieu.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Vallières took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And *Mr. Vallières* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

Report of Committee on the Bill to regulate the Office of Sheriff.

Mr. Vallières, from the Special Committee to whom was referred the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On

accordée à *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel*, pour le Montant des Droits par eux payés contre l'intention de l'Acte de la Cinquante-troisième *George* Trois, Chapitre Onze.

Sur Motion de *Mr. Lesli*, secondé par *Mr. le Solliciteur-Général*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution. Concours.

Ordonné, Que *Mr. Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser le Remboursement d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef du Trente-et-un Janvier dernier, concernant le Receveur-Général et *Sir Francis Burton*, et les Documents qui l'accompagnent, et sur le Bill pour nommer certains Commissaires pour inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres objets;

Sur Motion de *Mr. Cuvillier*, secondé par *Mr. Leslie*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Vendredi prochain. Ordre du Jour remis.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Procédés de cette Chambre concernant *Joseph Bouchette*, Arpenteur-Général;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Raymond a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur J. Bouchette.

Alors, sur Motion de *Mr. Després*, secondé par *Mr. Proulx*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 20 Février 1827.

SUR Motion de *Mr. Bélanger*, secondé par *Mr. Bourdages*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Résolutions de cette Chambre du Onze Mars Mil huit cent vingt-six, concernant l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli. Ordre du Jour rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Vallières a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et *Mr. Vallières* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir. Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. Vallières, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour faire certains Règlements concernant l'Office de Shérif, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau. Rapport du Comité sur le Bill pour régler l'Office de Shérif.

Sur

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message received Yesterday, relating to Roads and to the Appointment of Deputy *Grands-Voyers*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon, by Bill or otherwise, with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. De Rouville, Mr. Quesnel, Mr. Berthelot and Mr. Vallières do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill for making Privileges and Mortgages Public, and for the security of Creditors and of Purchasers of Real Property.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday the Twenty-eighth Instant.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received Yesterday, relating to the Naval Officer, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Young, Mr. Bélanger and Mr. Leslie do compose the said Committee.

Mr. Bourdages, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain Small Causes," reported that the Committee had gone through the Bill, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee are of opinion that the said Bill ought not to pass.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Turgeon,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

An engrossed Bill for the Establishment of a new Market at *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quesnel, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the Establishment of a new Market at *Montreal*."

Ordered, That Mr. Leslie do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers*, was read the third time.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved,

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Caron,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef reçu Hier, concernant les Chemins, et la Nomination de Députés Grands-Voyers, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport, par Bill ou autrement, avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Taschereau, Mr. De Rouville, Mr. Quesnel, Mr. Berthelot et Mr. Vallières composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour la Publicité des Privilèges et Hypothèques, et pour la Sûreté des Créanciers et des Acquéreurs d'Immeubles.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi le Vingt-huit du Courant.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Bureau,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Hier, concernant l'Officier Maritime, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Young, Mr. Bélanger et Mr. Leslie composent ledit Comité.

Mr. Bourdages, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pouvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité est d'opinion que ledit Bill ne devrait pas passer.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Turgeon,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Un Bill grossoyé pour l'Établissement d'un nouveau Marché à *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quesnel, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour l'Établissement d'une nouvelle Place de Marché à *Montréal*."

Ordonné, Que Mr. Leslie porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Un Bill grossoyé concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu,

The Bill and Report committed.

The Governor's Message relating to the Road Laws committed.

Bill brought in to establish Register Offices.

The Governor's Message relating to the Naval Officer committed.

Report of Committee on the Bill relating to Small Causes.

The Bill and Report committed.

The Montreal new Market Bill read the third time.

Passed

And sent to the Council.

The Three-Rivers Bakers Bill read the third time.

The Bill et le Rapport référés

Le Message du Gouverneur concernant les Lois des Chemins référés.

Bill introduit pour établir des Bureaux d'Enregistrement.

Le Message du Gouverneur concernant l'Officier Maritime référés.

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Petites Causes.

The Bill et le Rapport référés.

Le Bill du nouveau Marché de Montréal lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill des Boulangers des Trois-Rivières lu pour la troisième fois.

Passed Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act relating to Bakers of Bread in the Town of *Three-Rivers*."
And sent to the Council. Ordered, That Mr. *Solicitor General* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passé Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte concernant les Boulangers dans la Ville des *Trois-Rivières*."
Et envoyé au Conseil. Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

The *Milice* Bill read the third time.
 An engrossed Bill further to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province, was read the third time.
 On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Le Bill de *Milice* lu pour la troisième fois.
 Un Bill grossoyé pour continuer encore certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province, a été lu pour la troisième fois.
 Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bureau*,

Passed Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Militia of this Province."
And sent to the Council. Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Passé Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, et amender certains Actes y mentionnés, qui ont rapport à la Milice de cette Province."
Et envoyé au Conseil. Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

The Bill relating to Bakers in Boroughs and Villages read a second time.
 A Bill relating to Bakers in the Boroughs and Villages of this Province, was, according to Order, read a second time.

Le Bill concernant les Boulangers dans les Bourgs et Villages de cette Province, a été lu une seconde fois.

And committed. Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *De St. Ours*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.
 The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Et référé. Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *De St. Ours*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.
 La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Yeas

Messieurs *Vallières, Dégigny, Courteau, Hency, De St. Ours, Bourdages, Fraser, Fortin, Viger, Caron, Amiot, Després, Clouet, Berthelot, Raymond, Dumont, Proulx, Laterrière, Perrault, Leslie, Neilson, Lagueur, De Rouville, Solicitor General* and *Cuvillier*.

Pour

Messieurs *Vallières, Dégigny, Courteau, Hency, De St. Ours, Bourdages, Fraser, Fortin, Viger, Caron, Amiot, Després, Clouet, Berthelot, Raymond, Dumont, Proulx, Laterrière, Perrault, Leslie, Neilson, Lagueur, De Rouville, le Solliciteur-Général* et *Cuvillier*.

Nays

Messieurs *Borgia* and *Simpson*.
 So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.
 Ordered, That Mr. *Bourdages, Mr. Viger, Mr. Dégigny, Mr. Berthelot* and Mr. *Fortin* do compose the said Committee.

Contre

Messieurs *Borgia* et *Simpson*.
 Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.
 Ordonné, Que Mr. *Bourdages, Mr. Viger, Mr. Dégigny, Mr. Berthelot* et Mr. *Fortin* composent ledit Comité.

Sarah Sills' Bill read a second time.
 A Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, in payment of a Claim by *Sarah Sills* as sole Representative of the late *John Sills*, for certain Public Services, was, according to Order, read a second time.

Le Bill de *Sarah Sills* lu une seconde fois.
 Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'Acquit d'une Réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la Personne représentant feu *John Sills*, pour certains Services Publics, a été lu une seconde fois.

And engrossed. On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Berthelot*,
 Ordered, That the said Bill be engrossed.

Et grossoyé. Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,
 Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Baldwin and Quesnel's Bill read a second time.
 A Bill authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*, was, according to Order, read a second time.

Le Bill de *Baldwin* et *Quesnel* lu une seconde fois.
 Conformément à l'Ordre, un Bill qui autorise le Remboursement d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel*, a été lu une seconde fois.

And engrossed. On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Solicitor General*,
 Ordered, That the said Bill be engrossed.

Et grossoyé. Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. le *Solliciteur-Général*,
 Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

The Council's Bill on Conveyances of Land in Socage read a second time.
 An engrossed Bill from the Legislative Council, for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Socage in the Province of *Lower-Canada*, was, according to Order, read a second time.

Le Bill du Conseil sur le Transport des Terres en Socage lu une seconde fois.
 Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Socage dans la Province du *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois.

And committed. On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dumont*,
 Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Et référé. Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dumont*,
 Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordered, That Mr. *Viger, Mr. Vallières, Mr. Quesnel, Mr. Stuart* and Mr. *Neilson* do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Viger, Mr. Vallières, Mr. Quesnel, Mr. Stuart* et Mr. *Neilson* composent ledit Comité.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a limited time,

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems

time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Sale and Disposal of certain Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province;"

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Courteau took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Courteau reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to facilitate and afford more speedy and effectual Remedy than heretofore in certain Parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again,

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee to consider the expediency of granting a certain Sum of Money in Aid of Elementary Schools in this Province, and of amending the Act of the Fourth George the Fourth, Chapter Thirty-one;

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Schools of Royal Foundation;

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Després,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education of Quebec;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. De St. Ours,

The House adjourned.

Wednesday,

tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la Vente et permet de disposer de certains Effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province;"

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Courteau a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Courteau a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant, dans certaines Parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'allouer une certaine Somme d'Argent pour le Soutien d'Ecoles Élémentaires en cette Province, et d'amender l'Acte de la Quatrième George Quatre, Chapitre Trente-et-un;

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Després,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Ecoles de Fondation Royale;

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Després,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la Société d'Education de Québec;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. De St. Ours,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

House in Committee on the Bill for the Sale of Goods in the hands of the Clerks of the Peace.

Report.

House in Committee on the Bill relating to fraudulent Debtors near the Line.

Report.

Order of the Day postponed.

Order of the Day postponed.

House in Committee on the Quebec Education Society's Petition.

Report.

Chambre en Comité sur le Bill pour la Vente d'Effets entre les Mains des Greffiers de la Paix.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Débiteurs frauduleux près de la Ligne.

Rapport.

Ordre du Jour remis.

Ordre du Jour remis.

Chambre en Comité sur la Pétition de la Société d'Education de Québec.

Rapport.

Wednesday, 21st February 1827.

Mercredi, le 21 Février 1827.

MR. *Lagueux*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Addresses of the Fourteenth Instant, to His Excellency the Governor in Chief, relating to the Jesuits' Estates, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer :

MR. *Lagueux*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Quatorze du Courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Biens des Jésuites, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante :

Inquiries have been made by Earl *Bathurst* respecting the Revenues of the Jesuits Estates, but I have no permission to communicate these Dispatches to the Legislature.

Le Comte *Bathurst* a fait des Enquêtes concernant les Revenus des Biens de Jésuites, mais je n'ai point de permission de communiquer ces Dépêches à la Législature.

I have not yet received any Communication from His Majesty's Ministers on the subject of the Address of the Assembly to His Majesty in One thousand eight hundred and twenty-five, respecting the Jesuits Estates.

Je n'ai pas encore reçu aucune Communication des Ministres de Sa Majesté au sujet de l'Adresse de la Chambre à Sa Majesté en Mil huit cent vingt-cinq, concernant les Biens des Jésuites.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to cause to be laid before this House Copies of the Correspondence, Reports and other Documents respecting the Arrangement which is to be immediately carried into effect, with the Cooperation of the Bishop and Clergy of the Roman Catholic Church, to form a separate Committee of the Royal Institution for the exclusive Regulation and Superintendence of the Roman Catholic Schools, under the Act of One thousand eight hundred and one, according to the Information which His Excellency was pleased to convey to this House by His Message sent to this House on the Thirteenth February Instant.

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour prier Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre Copies des Correspondances, Rapports et autres Documents relatifs à l'Arrangement qui doit être immédiatement mis en exécution, avec la Coopération de l'Evêque et du Clergé de l'Eglise Catholique Romaine, pour former un Comité séparé de l'Institution Royale, pour le Règlement et la Surintendance exclusive des Ecoles Catholiques Romaines, sous l'Acte de Mil huit cent un, suivant l'Information qu'il a plu à Son Excellence d'en donner à cette Chambre par son Message envoyé à cette Chambre le Treize Février Courant.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Laterrière* and Mr. *De St. Ours* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Laterrière* et Mr. *De St. Ours* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Lagueux*,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Subdivision of Parishes, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Subdivision des Paroisses, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordered, That Mr. *Borgia*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Viger* do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Borgia*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières*, Mr. *Quesnel* et Mr. *Viger* composent ledit Comité.

An engrossed Bill authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*, was read the third time.

Un Bill grossoyé qui autorise le Remboursement d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel*, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Viger*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*."

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Viger*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui autorise le Remboursement d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et *Julius Quesnel*."

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

An engrossed Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, was read the third time.

Un Bill grossoyé qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Viger*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*."

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Viger*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui règle et accorde, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*."

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *Neilson* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, in Payment of a Claim by *Sarah Sills*, as sole Representative of the late *John Sills*, for certain Public Services, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'Acquit d'une Réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la Personne représentant feu *John Sills*, pour certains Services Publics, a été lu pour la troisième fois.

On

Sur

Messengers reported.

Rapport des Messagers.

The Governor's Answer.

Réponse du Gouverneur.

Address to the Governor.

Adresse au Gouverneur.

The Governor's Message on the Subdivision of Parishes committed.

Le Message du Gouverneur sur la Subdivision des Paroisses référé.

Baldwin and Quesnel's Bill read the third time.

Le Bill de Baldwin et Quesnel lu pour la troisième fois.

Passed.

Passé.

And sent to the Council.

Et envoyé au Conseil.

The Bill on the Fees of the Clerks of the Markets read the third time.

Le Bill sur les Honoraires des Clercs des Marchés lu pour la troisième fois.

Passed.

Passé.

And sent to the Council.

Et envoyé au Conseil.

Sarah Sill's Bill read the third time.

Le Bill de Sarah Sills lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money there-
"in mentioned, in Payment of a Claim by *Sarah Sills*,
"as sole Representative of the late *John Sills*, for cer-
"tain Public Services."

Ordered, That Mr. *Solicitor General* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill Declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, relating to Writs of *Capias* and Attachment, lost by the Adjournment of the House on the Nineteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to encourage the opening of a Winter Road over the Ice on the Lake *Saint Peter*, and a House of Entertainment on the same, for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore, free of Duties, lost by the Adjournment of the House on the Nineteenth Instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered,

VOL.—36.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte
"pour approprier une certaine Somme d'Argent y men-
"tionnée, à l'Acquit d'une Réclamation faite par *Sa-
"rah Sills*, comme étant la Personne représentant feu
"John Sills, pour certains Services Publics."

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. le *Solliciteur-Général*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill Declaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de *Québec*, concernant les Mandats de *Capias* et de Saisie, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Dix-neuf du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace, sur le Lac *Saint Pierre*, et une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits, perdu par l'Adjournement de la Chambre le Dix-neuf du Courant, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à des Réglemens pour prévenir les Accidens par le Feu dans les Bois, et les nouveaux Etablissements en cette Province, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné,

Passed,

And sent to the Council.

Order of the Day revived.

House in Committee on the Bill relating to Writs of *Capias*.

Report.

The Bill engrossed.

Order of the Day revived.

House in Committee on the Bill for a House of Entertainment on Lake *St. Peter*.

Report.

Order of the Day revived.

House in Committee on the Bill to prevent Fires in the Woods.

Report.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Ordre du Jour rétabli.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Mandats de *Capias*.
Rapport.

Le Bill grossoyé.

Ordre du Jour rétabli.

Chambre en Comité sur le Bill pour une Maison Publique sur le Lac *St. Pierre*.
Rapport.

Ordre du Jour rétabli.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Vallières, from the Committee of the whole House to whom were referred the Resolutions of this House of the Eleventh of March One thousand eight hundred and twenty-six, relating to the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That to ensure, in an effectual manner, the execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, which provides for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, it is expedient to amend the said Act, inasmuch as it relates to the Appointment of Commissioners for the execution thereof.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty, over and above the Sum appropriated by the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, unexpended, an Aid not exceeding Two thousand four hundred Pounds Currency, to improve the Navigation of the River *Richelieu*.

On Motion of *Bélanger*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to facilitate the Execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, inasmuch as it relates to the Appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, and to appropriate a Sum of Money therein mentioned for that purpose.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

Mr. *Courteau*, from the Committee of the whole House on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to authorize the Sale and Disposal of certain Goods unclaimed, and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province," reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, and amend certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous Seing Privé*,) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District;"

The

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Mr. *Vallières*, du Comité de toute la Chambre auquel ont été référées les Résolutions de cette Chambre du Onze de Mars Mil huit cent vingt-six, concernant l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que, pour assurer d'une manière efficace l'Exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, qui pourvoit à l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, il est expédient d'amender ledit Acte, en autant qu'il a rapport à la Nomination des Commissaires pour son exécution.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté, en sus de la Somme appropriée par l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, non dépensée, une Aide n'excédant pas Deux Mille quatre cents Livres Courant, pour améliorer la Navigation de la Rivière *Richelieu*.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'Exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, en autant qu'il a rapport à la Nomination des Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, et pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, au même objet.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Mr. *Courteau*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise la Vente et permet de disposer de certains Effets non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province," a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Proulx*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit engrossé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé; "Acte pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous Seing Privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inferieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans ledit District Inferieur;"

La

Report of Committee on the Navigation of the River Richelieu.

Rapport du Comité sur la Navigation de la Rivière Richelieu.

Concurrence.

Bill brought in relating to the Navigation of the River Richelieu.

Bill introduced concerning the Navigation of the River Richelieu.

Report of Committee on the Bill for the Sale of Goods in the hands of the Clerks of the Peace.

Rapport du Comité sur le Bill pour la Vente des Effets entre les mains des Greffiers de la Paix.

The Council's Amendments to the Gaspé written Agreements Bill considered.

The House proceeded to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st, Line 36.—Leave out from " Provided" inclusive, to " thereat" also inclusive, in the Forty-fifth Line.

Title. Line 1st.—Leave out " and amend."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

The Bill sent back to the Council.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Insane and Infirm Persons and Foundlings, and the several Reports laid before this House on the same subject ;

House in Committee on Insane, Infirm, &c.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of *Maskinongé*, in the County of *Saint Maurice*, to make Regulations for the Common of the said Seigniorie ;

House in Committee on the Maskinongé Common Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Courteau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Courteau* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal* ;

House in Committee on the Watch and Light Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Berthelot* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Report.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

La Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Les Amendemens du Conseil au Bill concernant les Accords par écrit dans le District de Gaspé pris en considération.

Feuille 1^{ère}. Ligne 42.—Retranchez depuis " Pourvu," inclusivement, jusqu'à la Réclame, " Dans," aussi inclusivement, dans la Quarante-cinquième Ligne de la même Feuille.

Ibid 2^{ème}. Ligne 1^{ère}.—Retranchez depuis " dans," inclusivement, jusqu'à " Notaires," aussi inclusivement, dans la Dixième Ligne de la même Feuille.

Titre, Ligne 1^{ère}.—Retranchez " et amender."

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Concours.

Le Bill renvoyé au Conseil.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Personnes dérangées dans leur Esprit, les Infirmes et les Enfants-Trouvés, et sur les différens Rapports mis devant cette Chambre sur le même sujet ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur les Insensés, les Infirmes, &c.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de *Maskinongé*, dans le Comté de *Saint Maurice*, à faire des Règlemens pour la Commune de ladite Seigneurie ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Courteau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Courteau* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill de la Commune de Maskinongé.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal* ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur le Bill du Guet.

Rapport.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Raymond* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raymond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the present Houses of Correction;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 23^d February 1827.

MR. *Vallières*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the Twenty-first Instant to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House Copies of the Correspondence, Reports and other Documents respecting the arrangement which is to be carried immediately into effect, with the cooperation of the Bishop and Clergy of the Roman Catholic Church, to form a separate Committee of the Royal Institution, for the exclusive Regulation and Superintendence of the Roman Catholic Schools under the Act of One thousand eight hundred and one, according to the Information conveyed to this House by His Excellency's Message of the Thirteenth Instant, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I have every inclination to give the fullest Information to the House on this subject by any means but that of Copies of the Correspondence, because it has been long protracted, and because I consider it objectionable to lay the Correspondence of Government before the Public.

And that His Excellency had been pleased further to say, that the Reports and other Documents mentioned in the Address shall be laid before the Assembly.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue, for a further limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raymond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Raymond* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, et sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les présentes Maisons de Correction;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur Motion de Mr. *Proulx*, secondé par Mr. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, le 23 Février 1827.

MR. *Vallières*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du Vingt-et-un du Courant, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre Copies de la Correspondance, des Rapports et autres Documents concernant l'Arrangement qui doit être immédiatement mis en exécution, avec la coopération de l'Evêque et du Clergé de l'Eglise Catholique Romaine, pour former un Comité séparé de l'Institution Royale, pour régler et surveiller exclusivement les Ecoles Catholiques Romaines sous l'Acte de Mil huit cent un, suivant l'Information donnée à cette Chambre par le Message de Son Excellence du Treize du Courant, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante:

Messieurs,

Je suis entièrement disposé à donner l'Information la plus ample à la Chambre sur ce sujet par tout autre moyen que par celui de Copies de la Correspondance, parce que le sujet en question a été long-tems remis, et que je considère qu'il n'est pas convenable que la Correspondance du Gouvernement soit mise devant le Public.

Et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire que les Rapports et autres Documents mentionnés dans l'Adresse seront mis devant l'Assemblée.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

House in Committee on Dumont's Bridge Bill.

Report.

Chambre en Comité sur le Bill du Pont de Dumont.

Rapport.

House in Committee on the Houses of Correction Bill.

Report.

Chambre en Comité sur le Bill des Maisons de Correction.

Rapport.

Messengers report.

Rapport des Messagers.

The Governor's Answer.

Réponse du Gouverneur.

Report of Committee on the Bill relating to the Inspection of Fish and Oil.

Rapport du Comité sur le Bill concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile.

in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Petition relating to the La Chine Turnpike Road.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of *Montreal*, relating to the *La Chine* Turnpike Road, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted, and that the Experience of several Years proves the utility of a Turnpike Road from *Montreal* to *La Chine*, at a moderate Rate.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Quesnel*, *Ordered*, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to revive and amend an Act passed in the Forty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *La Chine* through the Woods."

Bill brought in relating to the La Chine Turnpike Road.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Report of Committee on the Montreal and Percé Gaols.

Mr. *Quesnel*, from the Special Committee to whom were referred the Messages of the Lieutenant Governor and the Proceedings of this House relating to the Gaols of *Montreal* and *Percé*, presented to the House the second Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Robert Christie, Esquire, called in and examined.

Q. Do you consider a Court Hall and Gaol at *Percé* to be necessary to the Administration of Justice and public Good of the District of *Gaspé*?

A. The Legislature, so long ago as One thousand eight hundred and eight, deemed the Erection of a Gaol and Court Hall at *Percé*, by far the most populous Village in the whole District of *Gaspé*, as necessary, and appropriated for that purpose the Sum of One thousand Pounds, as may be seen by reference to the Provincial Act of the Forty-eighth *George* the Third, Chapter Thirty-five. The intention of the Legislature has not been carried into effect with respect to *Percé*, but at *New-Carlisle* a Gaol and Court Hall has been erected pursuant to that Act. It is to this Gaol that Prisoners are committed for Offences against the Public Peace in the District, but when it becomes necessary to send Prisoners thither from so great a distance as *Percé* and the Bay of *Gaspé*, or its adjacent Settlements, much Inconvenience as well as Expense to Individuals and Loss of Time, and indeed Danger, by reason of the Voyage, (there being no Communication by means of Roads,) result to the Sergeants of Militia and Militia-Men, bound by Law to forward them. This is there considered as a very heavy public Grievance. The necessity for a Gaol and Court Hall at *Percé* has increased in a great Ratio since the passing of the Act, and annually increases. It is sometimes next to impossible to enforce the Laws and maintain good Order at that place, for want of a place where Offenders may be confined, and instances have frequently occurred where the local authorities, reduced to the necessity of choosing between the two Evils, have silently passed over the

suite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

Rapport du Comité sur la Pétition concernant le Chemin de Barrière de La Chine.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de *Montréal* concernant le Chemin de Barrière de *La Chine*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité est d'opinion que la Requête des Pétitionnaires devroit être accordée, et que l'Expérience de plusieurs Années a prouvé l'utilité d'un Chemin de Barrière de *Montréal* à *La Chine*, à un Taux modéré.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Quesnel*, *Ordonné*, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour renouveler et amender un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui établit un Péage ou Barrière pour l'Amélioration et Entretien du Chemin entre la Cité de *Montréal* et *La Chine*, à travers le Bois."

Bill introduit concernant le Chemin de Barrière de La Chine.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Quesnel*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages du Lieutenant-Gouverneur, et les Procédés de cette Chambre concernant les Prisons de *Montréal* et de *Percé*, a présenté à la Chambre le Deuxième Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Prisons de Montréal et de Percé.

Robert Christie, Ecuyer, a été appelé et examiné.

Q. Considérez-vous qu'une Salle d'Audience et Prison soient nécessaires à *Percé* pour l'Administration de la Justice et le Bien public du District de *Gaspé*?

R. La Législature, à une époque aussi reculée que Mil huit cent huit, considérant *Percé* comme le Village le plus populeux à tous égards du District de *Gaspé*, décida qu'il devenoit nécessaire d'y ériger une Prison et Salle d'Audience, et affecta pour cet objet une Somme de Mille Louis, ainsi qu'il appert en ayant référence à l'Acte Provincial de la Quarante-huitième *George* Trois, Chapitre Trente-cinquième. L'intention de la Législature n'a point été mise à exécution eu égard à *Percé*, mais une Prison et Salle d'Audience ont été érigées à *New-Carlisle*, en conformité à cet Acte. C'est à cette Prison que les Prisonniers du District, pour Offenses commises contre la Paix publique, sont détenus; mais lorsqu'il devient nécessaire d'y envoyer des Prisonniers d'une distance aussi considérable que celle de *Percé* et de la Baie de *Gaspé* ou des Etablissements voisins, il en résulte de grands inconvénients, ainsi que des frais considérables et perte de tems aux individus, et même ce trajet devient dangereux, en raison du voyage, (n'y ayant aucun Chemin de Communication,) pour les Sergens de Milice et Miliciens, qui, par la Loi, sont obligés de les conduire. Ce devoir public y est considéré comme très-onéreux. Le besoin d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé* est de beaucoup augmenté depuis la passation de l'Acte et augmente annuellement. Il devient quelque fois comme impossible de mettre les Lois à exécution et maintenir le bon ordre dans cet endroit, faute d'une place pour y confiner les Délinquans, et il est souvent arrivé

most daring Outrages, rather than hazard an Interference which must prove ineffectual, or at least occasion greater public Inconvenience to the peaceable and regular Inhabitants, through Loss of Time, and Expense in forwarding Offenders to Gaol at the distance of Forty or Fifty Leagues by Water, or over Land in the Winter Season, than the very Mischief complained of.

Q. What would be the Expense of a Gaol and Court Hall at *Percé*?

A. A good and substantial House of cut stone has been built and covered in last Summer in an elevated and healthy situation in the Village of *Percé*. It is, I believe, about thirty-eight feet square, two stories high besides the Cellar, and would be in every respect a very fit House and sufficiently large for a Gaol and Court Hall at that place. The Lot of Ground appertaining to it consists of two acres or thereabouts. I have heard the Proprietor say that he would finish the House and enclose the Lot with good and substantial Cedar Pickets, and part with the whole at the moderate Sum of a Thousand Pounds. I am convinced that such a Building undertaken and erected at the public expense, would at least cost double that sum. I dare say, from what I have heard from the Proprietor, that he would prefer the annual receipt of the Interest to the Capital. For this Sum, or the public security for regular payment of the Interest upon the same, the House in question may be purchased, and the Legislature be exempted from any future call for Money to finish it.

John McPherson, Esquire, of the Parish of *Saint Thomas*, called in and examined.

Q. Have you any local knowledge of *Percé* and the Country adjacent thereto?

A. I have; and have known that Country for about Thirty Years.

Q. Do you think a Gaol and Court Hall at *Percé* to be necessary for the general Good of the Inhabitants?

A. I do think it to be very necessary, and an object of the very first importance to the Country. I have perused the Evidence of *Mr. Christie*, and can say that the facts he there states are correct from my own personal knowledge. The House he mentions, can, I have understood from the Owner, be purchased from him at the Rate he mentions. It would, in my opinion, perfectly answer the purposes of a Gaol and Court Hall, and I am satisfied that such a House, if undertaken by the Province, could not be built for Two thousand Pounds.

Your Committee having taken into consideration the Act of the Forty-eighth *George* the Third, Chapter Thirty-four, authorizing the building of a Gaol and Court House at *Percé*, and appropriating the Sum of One thousand Pounds to that purpose, the Presentment of the Grand Jury for the District of *Gaspé* in One thousand eight hundred and twenty-four, representing the necessity for the said Gaol, which Presentment was laid before this House by Message from His Excellency *Sir Francis Burton*, Lieutenant Governor, of the Eighth February One thousand eight hundred and twenty-five, the Report of the Special Committee on that Presentment and the Message of the Twenty-fifth February One thousand eight hundred and twenty-five, whereby it appears that, according to the Evidence adduced, the said Gaol is indispensably necessary, and that of the said Sum of One thousand Pounds, that of Four hundred Pounds has already been expended, but that the work hitherto done, having been discontinued, has gone to decay; also, the Proceedings of the House in One thousand eight hundred and twenty-six upon the said Presentment, Message and Report of the Special Committee; also the Presentment of the Grand Jury for the same District in the Summer of One thousand eight hundred and twenty-six, urging the building of the Gaol; also the Evidence before this

arrivé que les Autorités locales se sont trouvées réduites à la dure nécessité de deux maux faire choix d'un, en laissant passer sous silence les outrages les plus hardis, plutôt que d'interférer leur autorité, sachant qu'elle auroit finalement été inefficace, ou au moins occasionneroit un incon vénient public bien plus conséquent aux Habitans paisibles que l'injure commise, et dont il auroit été porté plainte, en raison d'une perte de tems et frais encourus pour conduire les Délinquans à une Prison qui se trouve située à une distance de quarante à cinquante lieues, et ce par eau, et par terre durant la saison d'Hiver.

Q. Quel seroit le coût d'ériger une Prison et Salle d'Audience à *Percé*?

R. L'Été dernier, une Maison bonne et solide, en Pierre de taille, sur un terrain élevé et salubre, a été bâtie et couverte dans le Village de *Percé*. Elle est je crois d'environ trente-huit pieds en quarré à deux Etages, outre la Cave, et seroit, à tous égards, une Maison très-convenable et de grandeur suffisante pour y servir de Prison et Salle d'Audience. Le Terrain y appartenant consiste en deux arpens, ou environ. J'ai ouï dire au Propriétaire qu'il complétoit la Maison et feroit enclore le Terrain avec de forts et bons Pieux de Cèdre et disposeroit ensuite du tout pour la modique Somme de Mille Livres. Je suis convaincu qu'une semblable Bâtisse, entreprise et faite aux frais publics, coûteroit au moins le double de cette somme. Il paroît d'après ce que l'on m'a dit que le Propriétaire préféreroit recevoir annuellement l'Intérêt que le Capital. Au moyen de cette somme ou de la sûreté publique pour le paiement régulier de l'Intérêt, la Maison en question peut s'acquérir, et la Législature se trouve exempte d'aucune demande future d'Argent pour la compléter.

John McPherson, Ecuyer, de *Saint Thomas*, a été appelé et examiné.

Q. Avez-vous une connoissance locale de *Percé* et du Territoire qui l'avoisine?

R. Oui, et j'ai voyagé et parcouru ce Territoire durant l'espace d'environ trente Années?

Q. Croyez-vous qu'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, soient nécessaires pour l'avantage général de ces Habitans?

R. Je les crois très-nécessaires, et comme un objet d'une importance majeure pour l'endroit. J'ai examiné le Témoignage de *Mr. Robert Christie*, et je puis dire que les faits y énoncés sont d'après ma propre connoissance des plus corrects. Le Propriétaire m'a dit qu'il vendroit la Maison en question au prix mentionné par *Mr. Christie*. Suivant mon opinion cette Maison seroit très-convenable pour servir de Prison et Salle d'Audience, et je suis convaincu qu'une semblable Maison entreprise aux frais de la Province ne pourroit se bâtir à moins de Deux Mille Louis.

Votre Comité, après avoir considéré l'Acte de la Quarante-huitième *George* Trois, Chapitre Trente-quatre, qui autorise la bâtisse d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, et approprie la Somme de Mille Louis à cet effet; la Représentation des Grands-Jurés du District de *Gaspé* en Mil huit cent vingt-quatre, représentant la nécessité de ladite Prison, ladite Représentation mise devant cette Chambre par Message de Son Excellence *Sir Francis Burton*, Lieutenant-Gouverneur, du Huitième Février Mil huit cent vingt-cinq, le Rapport du Comité Spécial sur cette Représentation et Message du Vingt-cinq Février Mil huit cent vingt-cinq, par lequel il appert que, d'après l'évidence produite, ladite Prison est d'une absolue nécessité, et que de ladite Somme de Mille Louis, Quatre Cens Louis ont déjà été employés, mais que les ouvrages déjà faits, ayant été discontinués, sont maintenant perdus; aussi les Proc. dures de la Chambre en Mil huit cent vingt-six, sur lesdites Représentation, Message et Rapport du Comité Spécial, et aussi la Représentation des Grands-Jurés du même District en Mil huit cent vingt-six, pressant la bâtisse de la Prison, et les Témoignages produits devant ce Comité, par lesquels il paroît qu'avec une Somme de Mille Louis, une Prison et Salle d'Audience pourroient y être bâties ou un Bâtiment complet pourroit y être acheté avec le

this Committee, whereby it appears that a Sum of One thousand Pounds would be sufficient for the building of a Gaol and Court House there, where a finished Building might be bought, and also the ground necessary, and might be so prepared as to form a good Gaol and Court House, are of opinion that a Sum of One Thousand Pounds Currency ought to be appropriated to that purpose.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House to whom is referred the First Report of the Special Committee relating to the Gaol at Montreal.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That the Report of the Commissioners of the La Chine Canal, laid before this House this Session, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Leslie, Mr. Cuvillier, Mr. Perrault, Mr. Heney and Mr. Valois do compose the said Committee.

Mr. Viger, from the Special Committee to whom was referred the Petition of John Galt, Esquire, presented to the House the Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

For the said Report, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Vallières, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Blanchet, from the Special Committee appointed to inquire into the expediency of opening new Roads with a view to facilitate new Settlements and the probable Expense thereof, and on the Petition of the Commissioners of Drummondville and Sorel Road, presented to the House the First Report of the Committee: And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

For the said Report, see Appendix (M.) No. 1, at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Boissonnault,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Berthelot,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill Declaratory of the Law touching Prescriptions and the Limitation of Actions in Commercial Matters.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Solicitor General,

Ordered, That the Entries in the Journals of this House containing the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to the Surveyor General's Offer of the Plates of his Maps of Canada, of the Twen-

le Terrain nécessaire, et préparé pour une bonne Prison et Salle d'Audience, est d'opinion qu'une Somme de Mille Louis Courant devroit être appropriée à cet effet.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre auquel a été référé le Premier Rapport du Comité Spécial concernant la Prison de Montréal.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quesnel, Résolu, Que le Rapport des Commissaires du Canal de La Chine, mis devant cette Chambre cette Session, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Leslie, Mr. Cuvillier, Mr. Perrault, Mr. Heney et Mr. Valois composent ledit Comité.

Mr. Viger, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de John Galt, Ecuyer, a présenté à la Chambre le Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (K.) à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Vallières, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. Blanchet, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'ouvrir de nouveaux Chemins, afin de faciliter de nouveaux Etablissements, et de la Dépense probable pour cet objet, et sur la Pétition des Commissaires du Chemin de Drummondville à Sorel, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (M.) No. 1, à la fin de ce Volume.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Boissonnault,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Berthelot,

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill Déclaratoire de la Loi concernant les Prescriptions et la Limitation d'Actions dans les Affaires de Commerce.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. Stuart, secondé par Mr. le Soliciteur-Général,

Ordonné, Que les Entrées dans les Journaux de cette Chambre contenant le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Offre faite par l'Arpenteur-Général des Planches de ses Cartes du Canada,

The Report committed.

The Report of the Commissioners on the La Chine Canal committed.

Report of Committee on J. Galt's Petition.

Appendix (K.)

The Report committed.

Report of Committee on the opening of new Roads.

Appendix (M.) No. 1.

The Report committed.

Bill brought in relating to Prescriptions.

Le Rapport référé.

Le Rapport des Commissaires du Canal de La Chine référé.

Rapport du Comité sur la Pétition de J. Galt

Appendice (K.)

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur l'ouverture de nouveaux Chemins.

Appendice (M.) No. 1.

Le Rapport référé.

Bill introduit concernant les Prescriptions.

ty-first February One thousand eight hundred and twenty-four, the Resolution of this House of the Twenty-fifth of the same Month referring the above Message to the Special Committee appointed on that part of His Excellency's Speech, on opening the Session on the Sixteenth December One thousand eight hundred and twenty, which relates to the Waste Lands of the Crown, and the Report of the said Committee on the said subject be now read.

Entries read.

The said Entries being read accordingly ;
Mr. *Stuart* moved, seconded by Mr. *Simpson*, That the foregoing Entries be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Mr. *Cuvillier* moved, in Amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Valois*, That all the Words after the Word "Committee" be struck out, and the following substituted, "of the whole House upon Monday "next."

Mr. *Bourdages*, moved, seconded by Mr. *Viger*, That the Orders of the Day be now read.

The House divided on the Question :

Yeas 14
Nays 15

So it passed in the Negative.

The Question being then put on Mr. *Cuvillier's* Motion of Amendment, it was agreed to.

The Question was then put upon the Main Motion, as amended, and it was also agreed to, and

And committed.

Ordered, That the said Entries be referred to a Committee of the whole House upon Monday next.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

Relating to the Welland Canal.

The Governor in Chief communicates to the House of Assembly Copy of a Dispatch he has this Day received from His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, His Majesty's Lieutenant Governor in *Upper-Canada*, and recommends the subject of it to the consideration of the House.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 23^d February 1827. }

GOVERNMENT HOUSE,
York, 15th February 1827.

My Lord,

At the request of the President and Directors of the *Welland Canal Company*, I have the honour to forward to Your Lordship, a Petition praying for Aid in their Undertaking from the Legislature of *Lower-Canada*.

In order to enable Your Lordship to form a judgement on the Prayer of this Petition, I beg leave to remit a Copy of the several Reports that have been recently made on the subject, and to add, that an Act empowering this Government to take Stock to the amount of Fifty thousand Pounds has passed the two Houses of this Legislature in the present Session.

The Importance of the Work, as connected with the Military Defence of the Country, has also attracted the attention of His Majesty's Government, which has been pleased to make to it a present Grant of Sixteen thousand Pounds Sterling, on condition of the free Passage of Government Vessels and Stores, to which effect the requisite Enactment has also taken place.

Under

du Vingt-et-unième Février Mil huit cent vingt-quatre, la Résolution de cette Chambre du Vingt-cinq du même Mois, référant le Message ci-dessus au Comité Spécial nommé sur la partie de la Harangue de Son Excellence, à l'ouverture de la Session, le Seize de Décembre Mil huit cent vingt, qui a rapport aux Terres Incultes de la Couronne, et le Rapport dudit Comité sur ce sujet, soient maintenant lus.

Entrées lues,

Lesdites Entrées ayant en conséquence été lues ;

Mr. *Stuart* a proposé, secondé par Mr. *Simpson*, Que les Entrées ci dessus soient référées à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Mr. *Cuvillier* a proposé en Amendement à ladite Motion, secondé par Mr. *Valois*, Que tous les Mots après le Mot "Comité," soient retranchés, et les Mots suivans substitués, "de toute la Chambre Lundi pro- "chain."

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Viger*, Que les Ordres du Jour soient maintenant lus.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 14
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant alors été mise sur la Motion d'Amendement de Mr. *Cuvillier*, elle a été accordée.

La Question a ensuite été mise sur la Motion principale, telle qu'amendée, et elle a aussi été accordée, et

Ordonné, Que lesdites Entrées soient référées à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain. Et référées.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Message du Gouverneur.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur en Chef communique à la Chambre d'Assemblée Copie d'une Dépêche qu'il a reçue aujourd'hui de Son Excellence Sir *Peregrine Maitland*, Lieutenant-Gouverneur de Sa Majesté dans le *Haut-Canada*, et en recommande l'objet à la considération de la Chambre.

Concernant le Canal de Welland.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*,
Québec, le 23 Février 1827. }

MAISON DU GOUVERNEMENT,
York, le 15 Février 1827.

Milord,

A la réquisition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland*, j'ai l'honneur de transmettre à Votre Seigneurie une Pétition demandant à la Législature du *Bas-Canada* une Aide dans leur Entreprise.

Afin de mettre Votre Seigneurie en état de former un jugement sur la Prière de la Pétition, je prends la liberté de remettre une Copie des différents Rapports qui ont été récemment faits sur ce sujet, et d'ajouter que les Deux Chambres de la Législature ont passé dans la présente Session un Acte autorisant le Gouvernement à prendre des Actions pour le montant de Cinquante Mille Louis.

L'Importance de l'Ouvrage considéré par rapport à la Défense Militaire du Pays a aussi attiré l'attention du Gouvernement de Sa Majesté qui a bien voulu donner Seize Mille Louis Sterling sur la condition d'un passage exempt de Péages pour les Vaisseaux et Effets du Gouvernement, et il a aussi été fait des dispositions à cet effet.

Dans

Under these circumstances, and from a conviction of the beneficial results that must accrue to both Provinces from the successful completion of the Work, I feel justified in recommending the present application to Your Lordship's favourable consideration.

I have the honour to be,

My Lord,

Your Lordship's most obedient
humble servant,

(Signed) P. MAITLAND.

His Excellency Lieutenant General,
The Earl of *Dalhousie*, &c. &c. &c.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, For leave to file an authentic Copy of an Inquisition on view of the Body of *François Charbonneau*, who died in the House of Correction in the District of *Montreal*, on the Eighth Day of February One thousand eight hundred and twenty-seven.

The House divided on the Question :

Yeas 32

Nays 3

So it was carried in the Affirmative.

And Mr. *Solicitor General* filed the said Copy of the Inquisition, which was read, as followeth :

Inquisition on
view of the Body
of *François*
Charbonneau.

An Inquisition indented taken at *Montreal*, by *Jean Marie Mondelét*, Esquire, Coroner for Our Lord the King for the District of *Montreal*, on the behalf of Our Sovereign Lord the King, on view of the Body of *François Charbonneau*, a Prisoner confined in the House of Correction, deceased, on the Oath of *John Roy*, *Benjamin Starns*, *François Côte*, *André Baron*, *Edward Law*, *Michel Jacques*, *Pierre Rottot*, *Michel Brunet*, *William Fraser*, *François Tavernier*, *Gabriel Lamontagne*, *François Millet*, Twelve good and lawful Men of the City of *Montreal*, who being sworn and charged to try and inquire on the behalf of Our said Sovereign Lord the King, how, when, where and in what manner the said *François Charbonneau*, deceased, came to his death, say and declare on view of the Body of the said deceased, and according to such Testimony of Evidence, and to such circumstances, as were brought before them, they find that the said *François Charbonneau* had been confined on the thirteenth day of November last, in the House of Correction as a Vagrant ; that from that time the deceased was subject to violent fits, mute, and out of his mind ; that yesterday morning he was unwell, and application made to the Commissioner of the said House for medical assistance, which he was deprived of ; that on the same day, about two o'clock in the Afternoon, he died ; that he was without clothing, and covered with vermin ; that one fourth of the Window Sashes of the Apartment where the Prisoners are confined being without Glass, the deceased must have suffered very much ; and the said Apartment being without flooring, is very filthy, the Prisoners having no access to the Privy, in consequence are induced to allow nature to take its full course in their Apartment ; the said Apartment is infected and offensive to the Prisoners, therefore the Jury aforesaid, on their Oaths aforesaid, do say and declare, that there being one fourth of the Window Sashes in the Apartment of the Prisoners without Glass, the deceased must have suffered much ; that the said Apartment is very filthy and without flooring, that the Prisoners have no access to the Privy, in consequence whereof they are compelled to allow nature to take its full course in their Apartment, which causes a most insupportable and offensive smell ; that the deceased was covered with vermin, and without clothing ; that he did not receive the least medical assistance, although the same had been requested for him by application made to the only surviving Commissioner of the House of Correction ; and that he, the deceased, died from misery, cold and want of clothing in the said House, in the Apartments aforesaid. In testimony whereof, as well the said Coroner, as the said Foreman

Dans ces circonstances, et convaincu des grands avantages qui doivent résulter aux deux Provinces de la réussite de l'ouvrage, je me sens justifié à recommander la présente Demande à la considération favorable de Votre Seigneurie.

J'ai l'honneur d'être,

Milord,

le très-humble et obéissant

Serviteur de Votre Seigneurie,

(Signé) P. MAITLAND.

A Son Excellence le Lieutenant-Général
Comte de *Dalhousie*, &c. &c. &c.

Mr. *le Solliciteur-Général* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'il lui soit permis de produire une Copie authentique d'une Enquête sur le Corps de *François Charbonneau*, qui est Mort dans la Maison de Correction, dans le District de *Montréal*, le Huit de Février Mil huit cent vingt-sept.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 32

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Mr. *le Solliciteur-Général* a produit ladite Copie de l'Enquête, qui a été lue, comme suit :

Enquête prise à *Montréal* par *Jean Marie Mondelét*, Ecuyer, Coronaire pour Notre Seigneur le Roi pour le District de *Montréal*, de la part de Notre Souverain Seigneur le Roi, sur inspection du Corps de *François Charbonneau*, Prisonnier, détenu dans la Maison de Correction, décédé, sous le Serment de *John Roy*, *Benjamin Starns*, *François Côte*, *André Baron*, *Edward Law*, *Michel Jacques*, *Pierre Rottot*, *Michel Brunet*, *William Fraser*, *François Tavernier*, *Gabriel Lamontagne*, *François Millet*, Douze Hommes bons et qualifiés, de la Cité de *Montréal*, lesquels étant assermentés et chargés de s'enquérir de la part de Notre dit Souverain Seigneur le Roi, comment, quand, où et de quelle manière est mort ledit *François Charbonneau*, décédé, disent et déclarent, sur inspection du Corps dudit décédé, et d'après les Témoignages et les Circonstances qu'ils ont eus devant eux, qu'il leur paroît que ledit *François Charbonneau* a été renfermé dans la Maison de Correction, comme Vagabond, le Treizième jour de Novembre dernier ; que depuis ce tems le décédé a été sujet à de violens accès, muet et aliéné ; qu'Hier au Matin il n'étoit pas bien, et qu'on s'est adressé au Commissaire de ladite Maison pour avoir l'Assistance d'un Médecin, dont il a été privé ; que le même Jour vers Deux Heures de l'Après-Midi il est décédé ; qu'il étoit sans Habits et couvert de Vermine ; que le quart des Chassis de l'Appartement où sont détenus les Prisonniers manquant de Vitres, le Défunt doit avoir beaucoup souffert ; et ledit Appartement n'ayant point de Plancher est très-malpropre ; les Prisonniers n'ayant aucun accès aux Privés, il faut bien qu'ils fassent leurs fonctions naturelles dans leur Appartement ; ledit Appartement est infect et Malsain pour les Prisonniers ; c'est pourquoi les Jurés susdits, sous leurs Sermens susdits, disent et déclarent qu'y ayant un Quart des Chassis dans l'Appartement des Prisonniers qui n'ont point de Vitres, le Défunt doit avoir beaucoup souffert ; que ledit Appartement est très-malpropre, et sans Plancher ; que les Prisonniers n'ayant aucun accès aux Privés sont forcés de faire leurs fonctions naturelles dans leur Appartement, ce qui donne une odeur des plus insupportables et des plus malsaines ; que le Défunt étoit couvert de Vermine et sans Vêtemens ; qu'il n'a pas reçu la moindre assistance médicale quoique elle eût été demandée pour lui en s'adressant au seul Commissaire survivant de la Maison de Correction, et que le Défunt est mort de Misère, de Froid et de manque de Vêtemens, dans ladite Maison, dans les Appartemens susdits. En foi de quoi, tant ledit Coronaire que ledit Chef des Jurés susdits ont signé leurs Noms à l'Enquête et y ont apposé leurs Sceaux. à

Enquête sur le
Corps de *François*
Charbon-
neau.

Mont-

of the Jurors aforesaid, have subscribed their Names to the Inquisition, and affixed their Seals at *Montreal*, this Ninth Day of February One thousand eight hundred and twenty-seven.

(Signed) JOHN ROY, Foreman,
J. M. MONDELET,
Coroner.

A true Copy.
J. M. MONDELET.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Bourdages*, That a Committee of Five Members be appointed to inquire further into the Cause of the Death of *François Charbonneau*, who died on the Eighth Day of February Instant, in the House of Correction, in the Common Gaol for the District of *Montreal*, with power to send for Persons, Papers and Records.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas.

Messieurs *Larue, Fraser, Berthelot, Heney, Raymond, Clouet, Davidson, Turgeon, Viger, Young, Caron, Leslie, Fortin, Solicitor General, Bourdages, De St. Ours, Simpson, Vallières, Dessaulles, Quirouet, Lagueux, Quesnel, Rochon, Després, Courteau* and *Boissonnault*.

Nays.

Messieurs *Borgia, Bélanger, Neilson, Cuvillier* and *Valois*.

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Solicitor General*, Mr. *Leslie*, Mr. *Heney*, Mr. *Vallières* and Mr. *Quesnel* do compose the said Committee.

Committee to enquire further into the cause of the Death of Frs. Charbonneau.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to inquire into the State of the Gaol at *Montreal*, and of any Abuses which may exist therein as to the Treatment of the Persons confined, whether as Prisoners in the Gaol or House of Correction.

Instruction to the Committee.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House on the Bill to encourage the opening of a Winter Road over the Ice on the Lake *Saint Peter*, and a House of Entertainment on the same, for the accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore, free of Duties, reported, according to Order, that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

Report of Committee on the Lake St. Peter Public House Bill.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

Mr. *Dumont*, from the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Insane and Infirm Persons and Foundlings, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

Report of Committee on Insane, Infirm, &c.

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Two hundred and twenty Pounds Currency, for the Support of Insane Persons in the District of *Montreal*, for the Year commenced the First Day of November last.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Six hundred Pounds Currency, for the Support of Foundlings in the District of *Montreal*, for the Year commenced the First Day of November last.

3. Resolved,

Montréal, ce Neuvième Jour de Février Mil huit cent vingt-sept.

(Signé) JOHN ROY, Chef.
J. M. MONDELET, Coronaire.

Bon pour Copie.
J. M. MONDELET.

Mr. le *Solliciteur-Général* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour s'enquerir ultérieurement des Causes de la Mort de *François Charbonneau*, qui est mort le Huit Février Courant, dans la Maison de Correction, dans la Prison Commune du District de *Montréal*, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Larue, Fraser, Berthelot, Heney, Raymond, Clouet, Davidson, Turgeon, Viger, Young, Caron, Leslie, Fortin, le Solliciteur-Général, Bourdages, De St. Ours, Simpson, Vallières, Dessaulles, Quirouet, Lagueux, Quesnel, Rochon, Després, Courteau* et *Boissonnault*.

Contre

Messieurs *Borgia, Bélanger, Neilson, Cuvillier* et *Valois*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général*, Mr. *Leslie*, Mr. *Heney*, Mr. *Vallières* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Comité pour enquerir ultérieurement sur la cause de la Mort de Frs. Charbonneau.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. le *Solliciteur-Général*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquerir de l'état de la Prison de *Montréal*, et des Abus qui y existent, et du Traitement des Personnes emprisonnées, soit dans la Prison soit dans la Maison de Correction.

Instruction au Comité.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace, sur le Lac *Saint Pierre*, et une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits, a fait rapport, conformément à l'Ordre, que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Maison Publique du Lac St. Pierre.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bureau*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. *Dumont*, du Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Personnes dérangées dans leur Esprit, et les Infirmes et les Enfants Trouvés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Insensés, les Infirmes, &c.

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Deux cent vingt Livres Courant, pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, pour le District de *Montréal*, pour l'Année commencée le Premier Jour de Novembre dernier.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expedient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excedant pas Six cens Livres Courant, pour le Soutien des Enfants Trouvés pour le District de *Montréal*, pour l'Année commencée le Premier Jour de Novembre dernier.

3 Résolu,

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding One thousand and fifty-five Pounds sixteen Shillings and five Pence Currency, for the Maintenance of Insane, Invalid and Infirm Persons in the General Hospital at *Quebec*, for the Year commenced the First of November last, over and above the Sum of Three hundred and forty-four Pounds three Shillings and two Pence Currency remaining unexpended of the Money appropriated for the like purpose by the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Twelve.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Four hundred and fifty-four Pounds nineteen Shillings and ten Pence Currency, for the Support of Foundlings in the District of *Quebec*, for the Year commenced the First of November last, over and above the Sum of Forty-five Pounds and two Pence Currency, remaining unexpended of the Appropriation for the like purpose, for the Year One thousand eight hundred and twenty-six.

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Two hundred Pounds Currency as an Aid to the Religious Ladies Hospitallers of the *Hôtel-Dieu*, at *Quebec*, to enable them to receive in their Wards and take care of a greater number of Indigent and Sick Persons than they can at present receive and admit, for the present Year One thousand eight hundred and twenty-seven.

6. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Twenty-three Pounds ten Shillings and nine Pence Currency, for the Support of Insane Persons in the District of *Three-Rivers*, for the present Year, over and above the Sum of Seventy-six Pounds nine Shillings and three Pence Currency, remaining unexpended of the Money appropriated by the Sixth *George* the Fourth, Chapter Twelve.

7. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Fifty Pounds Currency, for the Support of Poor and Indigent Persons in the District of *Three-Rivers*, for the present Year, over and above the Sum of Eight Pounds sixteen Shillings and three Pence Halfpenny Currency, remaining unexpended of the Money appropriated for the like purpose by the Sixth *George* the Fourth, Chapter Twelve.

8. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant to His Majesty a Sum not exceeding Ninety Pounds Currency, for the Support of Foundlings in the District of *Three-Rivers*, for the present year.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

Mr. *Raymond*, from the Committee of the whole House on the Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Vol.—36.

Mr.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Mille cinquante cinq Livres seize Shillings et cinq Pence Courant, pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit, et des Invalides et Infirmes à l'Hopital-Gen'ral de *Québec*, pour l'Année commencée le Premier Novembre dernier, en sus de celle de Trois cent quarante-quatre Livres trois Shillings et deux Pence Courant de l'Appropriation de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Douze, destinée aux mêmes objets, et non dépensée.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Quatre cent cinquante-quatre Livres dix-neuf Shillings et dix Pence Courant, pour le Soutien des Enfants Trouvés, dans le District de *Québec*, pour l'Année commencée le Premier Novembre dernier, en sus de la Somme de Quarante-cinq Livres et deux Pence Courant, non dépensée de l'Appropriation de l'Année Mil huit cent vingt-six, et destinée au même objet.

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme de Deux cens Livres Courant en forme d'Aide aux Dames Religieuses Hospitalières de l'Hôtel-Dieu de *Québec*, pour les aider à recevoir et soigner dans leurs Salles un plus grand nombre de Personnes Indigentes et Malades qu'elles n'en peuvent maintenant recevoir et loger, pour la présente Année Mil huit cent vingt-sept.

6. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Vingt-trois Livres dix Shillings et neuf Pence Courant, pour le Soutien des Personnes dérangées dans leur Esprit dans le District des *Trois-Rivières*, pour la présente Année, en sus de celle de Soixante-et-seize Livres neuf Shillings et trois Pence Courant, restante de l'Appropriation de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Douze, et non dépensée.

7. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Cinquante Livres Courant pour le Soutien des Personnes Pauvres et Indigentes dans le District des *Trois-Rivières*, pour la présente Année, en sus de celle de Huit Livres seize Shillings et trois Pence et demi Courant, restante de l'Appropriation de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Douze, pour le même objet.

8. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une Somme n'excédant pas Quatre-vingt-dix Livres Courant pour le Soutien des Enfants Trouvés dans le District des *Trois-Rivières*, pour la présente Année.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill en conformité auxdites Résolutions.

Mr. *Raymond*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

3 A

Mr.

Concurrence.

Bill brought in relating to Insane, Infirm and Foundlings.

Report of Committee on Dumont's Bridge Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Concours.

Bill introduit concernant les Insensés, les Infirmes et les Enfants trouvés.

Rapport du Comité sur le Bill du Pont de Dumont.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Report of Committee on the Houses of Correction Bill.

Mr. B' langer, from the Committee of the whole House on the Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province; reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Clouet,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the following Clause be added to the Bill:

Clause added to the Bill.

"And be it further enacted by the Authority aforesaid, That the present Act may be amended or altered during the present Session."

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Report of Committee on the Maskinongé Common Bill.

Mr. Courteau, from the Committee of the whole House on the Bill to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of Maskinongé, in the County of Saint Maurice, to make Regulations for the Common of the said Seigniorie, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Bill for qualifying the Justices of the Peace read a second time.

A Bill for the Qualification of Justices of the Peace, was, according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Council's Register Office Bill read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for making Mortgages Special on all Lands and other Real and Immoveable Property which now are or hereafter may be holden in Free and Common Socage within this Province, and for establishing Register Offices for all Deeds and Mortgages relating to such Property therein," was according to Order, read a second time.

And committed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Vallières,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for rendering valid Conveyances of Lands and other Immoveable Property held in Free and Common Socage in the Province of Lower-Canada, and for other purposes therein mentioned."

The Bill concerning those who have claims against Government read a second time.

A Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government, was, according to Order, read a second time.

And engrossed.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire;

House in Committee on the Montreal Fire Society Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr.

Mr. Bélanger, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill des Maisons de Correction.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Clouet,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au Bill:

Clause ajoutée au Bill.

"Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que le présent Acte pourra être amendé ou changé pendant la présente Session."

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Mr. Courteau, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de Maskinongé, dans le Comté de Saint Maurice, à faire des Règlemens pour la Commune de ladite Seigneurie, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill de la Commune de Maskinongé.

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Caron,

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour la Qualification des Juges de Paix, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour qualifier les Juges de Paix lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Resolu, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Actes pour rendre spéciales toutes Hypothèques sur toutes Terres et autres Propriétés Immeubles qui sont maintenant ou pourront être tenues à l'avenir en Franc et Commun Socage dans cette Province, et pour l'Établissement de Bureaux d'Enregistrement pour tous Contrats et Hypothèques relatifs à telles Propriétés en icelle," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Conseil pour les Bureaux d'Enregistrement lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Vallières,

Résolu, Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rendre valides les Transports de Terres et autres Propriétés Immeubles tenues en Franc et Commun Socage dans la Province du Bas-Canada, et pour d'autres fins y mentionnées."

Et référé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant ceux qui ont des Demandes contre le Gouvernement lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bureau,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu;

Chambre en Comité sur le Bill de la Société du Feu de Montréal.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Lieutenant Governor, and the Proceedings of this House thereupon, relating to the Gaols of *Montreal* and *Percé*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

Mr. *Dessaulles* then informed the House that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Messages of the Thirty-first January last, relating to the Receiver-General and to Sir *Francis Burton*, with the Documents accompanying the same, and on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver-General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other purposes;

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Fortin*, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Messages, Documents and Bill be referred to a Committee of Five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The House divided on the Question :

Yeas 30
Nays 2

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Blanchet* do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Després*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Després*,
The House adjourned.

Saturday, 24th February 1827.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

Mr.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité:
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;
Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre; lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et les Procédés de cette Chambre sur iceux, concernant les Prisons de *Mont-réal* et de *Percé*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Mr. *Dessaulles* a ensuite informé la Chambre qu'il lui étoit enjoint par le Comité de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Trente-et-un Janvier dernier, concernant le Receveur-Général et Sir *Francis Burton*, avec les Documens qui l'accompagnent, et sur le Bill pour nommer certains Commissaires pour inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres objets;

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Fortin*, Que ledit Ordre du Jour soit déchargé, et que lesdits Messages, Documens et Bill soient référés à un Comité de Cinq Membres, pour les examiner, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 30
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Blanchet* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains Réglemens concernant l'Office de Shérif.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Després*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Després*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 24^e Février 1827.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

Mr.

Report.

House in Committee on the Montreal and Percé Gaols.

Report.

Order of the Day discharged.

Order of the Day postponed.

Message from the Council.

Rapport.

Chambre en Comité sur les Prisons de Montréal et de Percé.

Rapport.

Ordre du Jour déchargé.

Ordre du Jour remis.

Message du Conseil.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

The Council have passed, with Amendments;

The Physicians' Bill.

“ An Act to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physicians, Surgery and Midwifery in this Province.”

The Bill for preventing trivial Suits,

“ An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon.”

And the Bill relating to Writs of Capias.

“ An Act to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of Capias and Attachment.”

And also,

The Legislative Council have agreed to the Amendments made by the Assembly to the Bill, intituled, “ An Act for removing Doubts respecting the Construction of a certain part of the Act of the Thirty-fifth of His late Majesty George the Third, Chapter Four, intituled, “ An Act to establish the Forms of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Register of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers,” as also for removing Doubts about the Validity of certain Marriages herein mentioned,” without any Amendment.

The Council have agreed to the Amendments of the House to the Bill relating to Registers of Baptisms, &c.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act relating to the Wardens of the House of Industry at Montreal,” without any Amendment. And then he withdrew.

The Council have passed the Montreal House of Industry Bill.

Mr. Taschereau laid before the House a Statement of the Baptisms, Marriages and Burials of the District of Quebec, for the Years One thousand eight hundred and twenty-five and One thousand eight hundred and twenty-six, and of the District of Three-Rivers for the Year One thousand eight hundred and twenty-six.

Statements of Baptisms, Marriages and Burials.

Appendix (L.)

For the said Statements, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Simpson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee to whom are referred the Petitions of the Inhabitants of a certain part of the County of York, relating to a Circuit Court, and the Proceedings of this House thereupon, to inquire and report upon the most effectual Means of rendering the Administration of Justice more easy and less expensive in the Country parts.

Instruction to the Committee on the Petition from the County of York.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Quesnel,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of Capias and Attachment,” be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

The Council's Amendments to the Bill relating to Writs of Capias considered.

- Press 1st. Line 12.—After “a” insert “Writ of.”
- “ “ After “Capias” insert “ad respondendum.”
- “ “ 13.—Leave out “Writ of.”
- “ “ 16.—Leave out the second “the.”
- “ “ After “have” insert “respectively.”
- “ “ 17.—After “Defendant” insert “either.”
- “ “ Leave out “or at his Domicile.”

Press

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé avec des Amendemens;

Le Bill des Médecins.

“ Acte pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province.”

“ Acte pour prévenir plus efficacement les Pour-suites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépenses sur icelles.”

Le Bill pour empêcher les Pour-suites triviales,

Et le Bill concernant les Mandats de Capias.

“ Acte pour faciliter les Procédures en Loi en certains Cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie.”

Et aussi,

Le Conseil Législatif a concouru aux Amendemens faits par l'Assemblée au Bill, intitulé, “ Acte pour lever les Doutes concernant la Construction d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième de Sa Majesté George Trois, Chapitre Quatre, intitulé, “ Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de Christ-Church à Montréal, et autres qui ont été tenus d'une manière informe, et qui fournit les moyens de remédier aux Omissions faites dans les anciens Régîtres,” ainsi que pour lever les Doutes quant à la Validité de certains Mariages y mentionnés,” sans Amendement.

Le Conseil a concouru aux Amendemens de la Chambre au Bill concernant les Régîtres de Baptêmes, &c.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, “ Acte concernant les Gardiens de la Maison d'Industrie de Montréal,” sans Amendement. Et ensuite il s'est retiré.

Le Conseil a passé le Bill de la Maison d'Industrie de Montréal.

Mr. Taschereau a mis devant la Chambre un Etat des Baptêmes, Mariages et Sépultures, pour le District de Québec, pour les Années Mil huit cent vingt-cinq et Mil huit cent vingt-six, et pour le District des Trois-Rivières, pour l'Année Mil huit cent vingt-six.

Etats des Baptêmes, Mariages et Sépultures.

Pour lesdits Etats, voyez Appendice (L.) à la fin de ce Volume.

Appendice (L.)

Sur Motion de Mr. Simpson, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Habitans d'une certaine partie du Comté de York, concernant les Cours de Tournée, et les Procédés de cette Chambre sur icelles, de s'enquérir et faire rapport sur les Moyens les plus efficaces de rendre l'Administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse pour les Habitans des Campagnes.

Instruction au Comité sur la Pétition du Comté de York.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Quesnel,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, “ Acte pour faciliter les Procédures en Loi en certains Cas y mentionnés, relativement aux Mandats de Capias et de Saisie,” soient maintenant pris en considération.

Les Amendemens du Conseil au Bill concernant les Mandats de Capias pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

- Feuille 1ère. ligne 14.—Après “un,” insérez “Mandat de.”
- “ Ibid. Après “Capias,” insérez “ad Respondendum.”
- “ 20. Après “Défendeur,” insérez “soit.”
- “ 21. Retranchez “ou à son Domicile.”
- “ 24. Retranchez “du,” et insérez “de tel.”

Feuille

Press 1st. Line 20.—Leave out “the” and insert “such.”

“ 20.—Leave out from “on” inclusive to “Statute” also inclusive in the Twenty-fifth Line of the same Press, and insert “in manner aforesaid shall be good and sufficient in Law to compel the Defendant to appear in Court and answer to the Demand of the Plaintiff in the same manner as if such Declaration had been served together with the original Writ, any Law, Usage or Custom.”

“ 26. After “notwithstanding” insert the following Proviso marked A:

Proviso A.

“ Provided always, and be it further enacted by the Authority aforesaid, That nothing herein contained shall extend or be construed to extend to repeal or in any wise to affect the personal Service of any Writ of Attachment or Writ of *Saisie-Arrêt* or *Entiercement* in the manner as set forth and enacted in and by the Provincial Statute passed in the Fourth Year of the Reign of His present Majesty, Chapter Thirteenth, intituled, “An Act to facilitate the Proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain Cases.”

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Neilson*,

Bill brought in relating to Jurors in Criminal Cases.

Ordered, That Mr. *Vallières* have leave to bring in a Bill to ascertain the Qualifications and regulate the summoning of Jurors in Criminal Cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon,” be taken into consideration upon Monday next.

Report of Committee on the Quebec British and Canadian School.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the British and Canadian School of *Quebec*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee caused to come before them Mr. *Morris*, the Master of the British and Canadian School of *Quebec*.

He informed the Committee that that School has existed since the Year One thousand eight hundred and twenty three. That since its institution, Four hundred and twenty-four Pupils have been admitted into it. That in

Feuille 1ère. Ligne 25.—Retranchez depuis “au” inclusivement, jusqu’à “Statut” aussi inclusivement, dans la Trente-deuxième Ligne de la même Feuille, et insérez “de la manière susdite, sera bonne et suffisante en Loi pour contraindre le Défendeur à comparaître en Cour et répondre à la Demandé du Demandeur de la même manière que si telle Déclaration eût été servie avec le Mandat original; aucune Loi, Usage ou Coutume.”

“ 34.—Après “contraire” insérez le Proviso suivant, marqué A:

Proviso A.

“ Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’Autorité susdite, Que rien de ce qui est contenu dans le présent ne s’étendra ou ne sera entendu s’étendre à rappeler ou à affecter en aucune manière la signification personnelle d’aucun Mandat de Prise de Corps, ou Mandat de *Saisie-Arrêt* ou *Entiercement*, de la manière établie et statuée dans et par le Statut Provincial passé dans la Quatrième Année du Règne de sa présente Majesté, Chapitre Treize, intitulé, “Acte pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas.”

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général* repört le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que Mr. *Vallières* ait la permission d’introduire un Bill pour qualifier les Jurés et fixer la manière de les sommer dans les Causes Criminelles.

Bill introduit concernant les Jurés en matières Criminelles.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, “Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles,” soient pris en considération Lundi prochain.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de l’Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu’il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu’il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l’a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l’Ecole Britannique et Canadienne de Québec.

Votre Comité a fait venir devant lui Mr. *Morris*, le Maître de l’Ecole Britannique et Canadienne de *Québec*.

Il a informé le Comité que cette Ecole existoit depuis l’Année Mil huit cent vingt-trois. Que depuis son Etablissement on y avoit admis quatre cent vingt-quatre Ecoliers. Que l’on enseigne dans cette Ecole à

that School, Reading and Writing, French and English Grammar, Arithmetic, Geography and Geometry are taught.

Mr. *Tremain*, Treasurer of the said School, laid before the Committee a Statement of the Expense incurred for the support of the School last Year. It appears that the Sum of One hundred and fifty three Pounds six Shillings and one Penny Halfpenny was expended, to defray the Salaries of the Master and Two Ushers, and for the purchase of Stationary and Books.

J. F. Perrault, Esquire, President of the School, informed the Committee, that the Tenement occupied by the School is very precariously holden. That if the Legislature would grant a Sum of Three hundred Pounds as was done last Year for the School under the direction of the Society of Education for the District of *Quebec*, the Directors of the British and Canadian School would be ready to commence a Building forthwith, in order to secure for the Institution a permanent and commodious Mansion.

Your Committee ascertained that there are now One hundred and forty One Pupils attending the School, of whom Forty are Catholics, Sixty-two of the Church of *England*, and Thirty-nine of various other Commu-
nions.

That all these Pupils are instructed *gratis*, and that the Sum of One hundred and fifty Pounds granted last year for the first time, was nearly sufficient to defray the Expense of Masters, Stationary and School Books.

On the whole your Committee are of opinion that a Sum of One hundred and fifty Pounds Currency ought to be granted to the Chairman or Principal of the British and Canadian School at *Quebec*, for the support of the said School this Year, as granted for last Year by virtue of the Act Sixth *George* the Fourth, Chapter Sixteen, and your Committee, having taken it into consideration that the Tenement occupied by the said School is a Guardhouse which the Military Authorities have temporarily granted the said School, are of opinion that the Sum of Three hundred Pounds Currency ought to be granted for building a convenient and proper Edifice for the said School.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of this House for the last Session, the Petition of Messieurs *Neilson & Cowan*, Printers, and the Clerk's Reports of the Library and of his Assistants and Extra Writers in his Office; presented to the House the First Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

The several Accounts and Particulars to which the general Account refers, are examined in detail, and the Accounts and Vouchers are found correct.

Upon the information of the Clerk that he has several other Accounts of last Year to lay before the Committee, it was ordered that the same be laid before the Committee as soon as possible.

Read the Petition of Messieurs *Neilson & Cowan*.

Your Committee examined in detail the Accounts which the Clerk was ordered at the first Sitting to lay before the Committee. All these Accounts including those to which the Petition of Messieurs *Neilson & Cowan* refers, attested and certified by the Clerks, were found correct.

Your

Lire et Ecrire, la Grammaire Française et Angloise, l'Arithmétique, la Géographie et la Géométrie.

Mr. *Tremain*, le Trésorier de ladite Ecole, a fourni au Comité un Etat de la Dépense encourue pour le soutien de l'Ecole pendant l'année dernière. Il paroît que la Somme de Cent cinquante-trois Louis six Shellings et un Denier et demi a été dépensée pour défrayer les Salaires du Maître et de deux Sous-Maitres d'Ecole, et pour l'achat de Papeterie et de Livres.

J. F. Perrault, Ecuyer, le Président de l'Ecole, a informé le Comité que le logement que cette Ecole occupe n'est tenu que bien précairement. Que si la Législature accordoit une Somme de Trois cens Louis comme elle a fait l'année dernière pour l'Ecole sous la direction de la Société d'Education du District de *Québec*, les Directeurs de l'Ecole Britannique et Canadienne sont prêts à commencer une Bâtisse incontinent, afin de s'assurer un logement permanent et convenable.

Votre Comité s'est assuré qu'il y a maintenant Cent quarante-et-un Ecoliers qui assistent à cette Ecole, dont Quarante sont Catholiques, Soixante-et-deux Anglicans, et Trente-neuf de différentes autres Commu-
nions.

Que tous ces Ecoliers sont instruits gratuitement, et que la Somme de Cent cinquante Louis accordée pour la première fois l'année dernière, a été à peu près suffisante pour défrayer les Dépenses des Maîtres, de la Papeterie et des Livres pour l'Ecole.

Sur le tout, votre Comité est d'opinion qu'une Somme de Cent cinquante Louis Courant, devrait être accordée au Président ou Principal de l'Ecole Britannique et Canadienne à *Québec*, pour le soutien de ladite Ecole, pendant la présente année, de même que cela a été accordé pour l'année dernière, en vertu du Statut de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Seize. Et votre Comité ayant pris en considération que le logement qu'occupe ladite Ecole est un Corps de Garde que les Autorités Militaires ont cédé temporairement à ladite Ecole, est d'opinion qu'une Somme de Trois cens Louis Courant devrait être accordée, afin d'ériger un Bâtiment propre, convenable et permanent pour ladite Institution.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Lagueux*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre de la dernière Session, la Pétition de Messieurs *Neilson & Cowan*, Imprimeurs, et les Rapports du Greffier sur l'Etat de la Bibliothèque et des Assistans et Ecrivains dans son Bureau, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Vu et examiné en détail les divers Comptes et particularités auxquels réfère le Compte général et trouvés ces Comptes et Pièces justificatives corrects.

Sur l'information de Mr. le Greffier, qu'il avoit divers autres Comptes de l'année dernière à mettre devant le Comité, il a été ordonné qu'iceux soient mis devant le Comité aussitôt que possible.

Lu la Pétition de Messieurs *Neilson & Cowan*.

Votre Comité, a examiné en détail les Comptes que Mr. le Greffier a été ordonné de mettre devant le Comité dans sa première séance; tous ces Comptes, y compris ceux auxquels réfère la Pétition de Messieurs *Neilson & Cowan*, attestés et certifiés par le Greffier, ont été trouvés corrects.

En

The Report committed.

Report of Committee on the Accounts of the House.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur les Comptes de la Chambre.

Your Committee accordingly feel it right to make the following Report upon the two first Orders of Reference :

First. Upon the Petition of Messieurs *Neilson & Cowan*, your Committee perceive that the Sum of Three hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence Currency, as the Balance of that of Six hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence was justly due to them ; but that, of the Sum of Five thousand Pounds paid to the Clerk of the House, by virtue of the Act of Appropriation of One thousand eight hundred and twenty-five, the Clerk could only pay to Messieurs *Neilson & Cowan* a Sum of Three hundred Pounds on account of that of Six hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence ; the rest of the said Sum of Five thousand Pounds having been absorbed by prior Expenditure, and a Balance in favour of the Clerk. As to the further Sum claimed by Messieurs *Neilson & Cowan* in their Petition, for Printing and Materials, to the Twenty-second of January last, your Committee include the same, as well as that of Three hundred and eighteen Pounds eight Shillings and eight Pence Currency above mentioned in the general Accounts of the Clerk.

Second. Upon the General Accounts of the Clerk to the Twenty-first of January last, your Committee having examined and deliberated on the same, are of opinion that a Sum of One thousand eight hundred and sixty-three Pounds eight Shillings and ten Pence Half-penny Currency ought to be paid to the Clerk, as well to meet the just Claims remaining due by your Honourable House, as to cover that which he has already paid ; and your Committee accordingly humbly suggest that an Act to authorize the Governor in Chief to pay that Sum into the Hands of the Clerk ought to be passed by the Legislature.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker Three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

The Governor in Chief recommends to the Assembly to make a further Grant for opening the Road called *Craig's Road*, from the rear of the Township of *Shipton* to the Township of *Ireland*, a distance of about Twenty seven Miles, and also to make such alteration in the Act passed in One thousand eight hundred and twenty-five, appropriating Four hundred Pounds for this Road, as will enable the Government to open it previously to the Establishment of Settlers thereon, and with a view to facilitate such Establishment.

The Governor in Chief referring to the Address of the Assembly of Eleventh February One thousand eight hundred and twenty-four, respecting a Road of Communication between this Province and *New-Brunswick*, and to his Message thereon of First February last, informs the Assembly that the Provinces of *Nova-Scotia* and *New-Brunswick* are taking measures for completing a Road of Communication with this Province by the Shore of the Gulph of *Saint Lawrence* to the *Ristigouche* River, and he strongly recommends to the Assembly to grant a Sum not exceeding One thousand Pounds for exploring and making Plans of the Country South of the *Saint Lawrence*, between *Ristigouche* and

En conséquence, votre Comité croit devoir faire le Rapport suivant sur les deux premiers ordres de référence.

Premièrement. Sur la Requête de Messieurs *Neilson & Cowan*, votre Comité voit que la Somme de Trois cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers Courant, comme la Balance de celle de Six cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers, leur étoit justement due, mais que sur la somme de Cinq mille Louis payée au Greffier de la Chambre, en vertu de l'Acte d'Appropriation de Mil huit cent vingt-cinq, le Greffier n'a pu payer à Messieurs *Neilson & Cowan* qu'une Somme de Trois cens Livres à compte de celle de six cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers, le reste de ladite Somme de Cinq Mille Livres ayant été absorbé par des dépenses antérieures et une Balance en faveur du Greffier. Quant à la somme ultérieure réclamée par Messieurs *Neilson & Cowan* dans leur Pétition, pour Impressions et Fournitures jusqu'au Vingt-deux Janvier dernier, votre Comité l'inclut, ainsi que celle de Trois cent dix-huit Louis huit Shelings et huit Deniers sus mentionnée dans les Comptes généraux du Greffier.

Secondement. Sur les Comptes généraux de Mr. le Greffier venant au Vingt-et-un Janvier dernier, votre Comité après examen et de libération est d'opinion qu'une Somme de Mille huit cent soixante-et-trois Louis huit Shelings et dix Pence et demi Courant, devrait être payée au Greffier, tant pour satisfaire aux justes réclamations encore dues par votre Honorable Chambre, que pour couvrir celles qu'il a déjà payées, et en conséquence, votre Comité suggère humblement qu'un Acte pour autoriser le Gouverneur en Chef à payer cette Somme à Mr. le Greffier, devrait être passé par la Législature.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à Mr. l'Orateur Trois Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et lesdits Messages ont été lus par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Gouverneur en Chef recommande à l'Assemblée de faire un Octroi d'Argent additionnel, pour l'ouverture du Chemin connu sous le nom de Chemin de *Craig*, à prendre de la profondeur du Township de *Shipton* au Township d'*Ireland*, distanced'environ Vingt-sept Miles ; et aussi de faire à l'Acte passé en Mil huit cent vingt-cinq, qui approprie Quatre cens Louis pour ce Chemin, les changemens nécessaires, et au moyen d'iceux mettre le Gouvernement à même de l'ouvrir avant que des Emigrés viennent y former un Etablissement, et dans les vues en outre de faciliter et encourager un semblable Etablissement.

Le Gouverneur en Chef en ayant référence à l'Adresse de l'Assemblée du Onze Février Mil huit cent vingt-quatre, concernant un Chemin de Communication entre cette Province et le *Nouveau-Brunswick*, et à son Message au soutien, en date du Premier Février dernier, informe l'Assemblée que les Provinces de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick* prennent les mesures requises pour parvenir à compléter un Chemin de Communication avec cette Province, en suivant les Bords du Golfe *Saint Laurent* jusqu'à la Rivière *Ristigouche*, et recommande avec instance à l'Assemblée l'octroi d'une Somme d'Argent n'excedant pas Mille Louis, pour faire la visite et préparer des

The Report committed.

Messages from the Governor.

Respecting Roads.

Le Rapport référé.

Messages du Gouverneur.

Concernant les Chemins.

Milis, in order to ascertain the best route for continuing that Communication to the *Saint Lawrence*.

The Governor in Chief recommends to the Assembly to make a further Appropriation for the Road from *Sorel* to *Drummondville*, and for that leading from *Drummondville* towards *Sherbrooke*.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 24th February 1827. }

The Governor in Chief lays before the Assembly Copy of an Estimate of certain Repairs which the Judges of the Court of King's Bench for this District have represented to him as necessary to be made in the Court House in this City, and he recommends to the Assembly to make an Appropriation accordingly.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Louis*, }
Quebec, 24th February 1827. }

We estimate that the Works to be done to the Court House at *Quebec* might cost, as follows :

To enclose the whole Lot with a Wall of Cut Stone, having Gates ; the Front surmounted by an Iron Railing—the Steps to be of Cut Stone, about, £300

The Clap-boarding of Pine Boards, painted, to the North East, about, 150
Lathing and Plastering the Inside, to be in part done anew, about, 100
The Privies to be made anew, further from the Building, and the Passages leading to the same from the Two Stories ; Blasting for the Pit, &c., about, 200
The Two Wings in Front of the Building, of Cut Stone, having Vaults under them, about Two thousand Pounds each, 4000

Currency, £4750

Quebec, 16th February 1827.

(Signed) PERRAULT & BURROUGHS,
P. K. B.

A true Copy.
A. W. COCHRAN,
Secretary,

The Governor in Chief lays before the Assembly a Letter from the Commissioner of the House of Correction at *Montreal*, together with Depositions forwarded by him and by the Coroner of that District, respecting the Death of one *Charbonneau* in that Establishment.

Notwithstanding the Verdict of the Jury, which appears to have been founded on insufficient Inquiry, the Governor in Chief has every confidence in the attention of the Commissioner of the House of Correction to his Duties, and he trusts that the Assembly will see in these Documents sufficient proof of the necessity of providing means for the removal of the House of Correction from the Gaol to a separate Building to be hired for that purpose.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 24th February 1827. }

Montreal, 15th February 1827.

Sir,
My reputation and the confidence reposed in me by His Excellency in entrusting to me the care of the House of Correction, require that I should endeavour to destroy the unfavourable impression which His Ex-
cel-

des Plans du Pays au Sud du Fleuve *Saint Laurent*, qui se trouve entre *Ristigouche* et *Milis*, et par ce moyen s'assurer de la Route la plus avantageuse pour continuer cette Communication jusqu'au Fleuve *Saint Laurent*.

Le Gouverneur en Chef recommande de plus à l'Assemblée de faire une Appropriation additionnelle pour le Chemin qui prend de *Sorel* et conduit à *Drummondville*, et de celui qui conduit de *Drummondville* à *Sherbrooke*.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, 24 Février 1827. }

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée Copie d'une Estimation pour certaines Réparations, lesquelles lui ont été représentées par les Juges de la Cour du Banc du Roi de ce District, comme étant nécessaires à la Salle d'Audience de cette Cité, et en conséquence recommande à l'Assemblée de faire une Appropriation pour cet objet.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 24 Février 1827. }

Nous estimons que les Ouvrages à faire au Palais de Justice à *Québec* pourront coûter, savoir :

L'entourage en Pierres de taille de tout le Terrain, avec Barrières, le front surmonté d'une Palissade en fer et les Degrés en Pierres de taille, environ

£300 0 0

Le Lambrissage en Planches de Pin et peinturé au Pignon Nord-Est, environ

150 0 0

Les Crépis et Renduits intérieurs refaits en partie en neuf, environ

100 0 0

Les Latrines à refaire en neuf plus éloignées de l'Edifice, et les Passages pour y conduire des deux Etages, Minage des Fossés, &c. environ

200 0 0

Les deux Ailes en avant de l'Edifice, en Pierres de Taille, avec des Voûtes au-dessous, chaque, environ deux mille Louis,

4000 0 0

Courant, £4750 0 0

Québec, le 16 Février 1827.

(Signé) PERRAULT & BURROUGHS,
P. B. R.

Bon pour Copie.
A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Le Gouverneur en Chef met devant l'Assemblée une Lettre reçue du Commissaire de la Maison de Correction à *Montréal*, ainsi que les Dépositions transmises par lui et le Coronaire de ce District, concernant le Décès d'un nommé *Charbonneau*, dans l'Enceinte de cet Etablissement.

Le Gouverneur en Chef, nonobstant le Verdict du Juré, qui paroît avoir été fondé sur une Enquête insuffisante, ne peut que reposer entière confiance dans le Commissaire de la Maison de Correction, étant bien convaincu qu'il en remplit les Devoirs avec Zèle, et se flatte que l'Assemblée, après avoir examiné ces Documents, verra la nécessité de pourvoir aux Moyens nécessaires pour qu'une Bâtisse séparée de la Prison soit louée aux fins de servir et être employée comme Maison de Correction.

DALHOUSIE.

Château *Saint Louis*, }
Québec, le 24 Février 1827. }

Montréal, 15 Février 1827.

Monsieur,
Ma Réputation et la Confiance que Son Excellence a mise en moi en me chargeant du Soïn de la Maison de Correction, exigent que je cherche à détruire l'Impression défavorable qu'a dû produire sur l'esprit de Son

Respecting Re-
pairs to the
Quebec Court
House.

Concernant des
Réparations à
la Salle d'Au-
dience de Qué-
bec.

Respecting
Frs. Charbon-
neau.

Concernant
Frs. Charbon-
neau.

cellency's mind must have received from the Verdict of a Jury upon the Decease of a Person within the House of Correction, forwarded to His Excellency, and published in the *Herald* by the Coroner for this District.

This extraordinary Verdict of the Jury states that *François Charbonneau* died from Cold and Want. He was a poor, insane man, dumb, a cripple, deserted by all, nearly naked, wandering in the Streets of *Montreal* without any place of Abode, the subject of all earthly wretchedness, to whom an Asylum in the House of Correction was granted early last November.

All the Proceedings of the Jury were carried on without any Notice to me, and I venture to think that had the Jury heard my Remarks, they would not under a first Impression have returned such a Verdict, adapted to alarm the Public, as His Excellency may rest assured, from the Affidavits which I have the honour to submit.

After Twenty-eight Years of Trouble and Care in superintending that House of Correction without any Remuneration, and singly, for several years past, I find myself a subject of public exposure.

His Excellency may see by the annexed Copy of a Letter which I forwarded to the Committee to whom the Act respecting Houses of Correction is referred, the state of the House of Correction.

I will add that this House, to the Height of Six Feet, is below the Surface of the Ground, which renders the Apartments damp and unwholesome, that it is contiguous to the Gaol Privies, which have been so full, since the beginning of the Winter, that they also fill those of the House of Correction, the Drain being choaked up. The Chairman of the Quarter Sessions, to avoid a greater evil, has just now confined in it another Insane Person, who has already broken some panes of Glass, and cannot bear to wear Clothing.

I hope that after these Observations and Affidavits, His Excellency will not attach any Blame to my Conduct.

I have the honour to be,

Sir,

Your very humble and obedient servant,
J. P. LEPROHON.

A. W. Cochran, Esquire,
Civil Secretary, &c. &c. &c.
Quebec.

Copy of the Letter written to the Clerk of the Committees of the House of Assembly.

Montreal, 7th February 1827.

Sir,

In answer to your Letter of the First Instant, requiring me on the part of the Committee to whom is referred the Bill to continue the Act for Houses of Correction, to transmit to them Accounts of the Receipt and Expenditure of the House of Correction in *Montreal*, for the Years One thousand eight hundred and twenty-five and One thousand eight hundred and twenty-six, with my Observations on the Alterations to be made in the said Act, I forward to you the said Accounts from Tenth October One thousand eight hundred and twenty-four to Tenth October One thousand eight hundred and twenty-six, assured that the Committee may easily procure from the Auditor of Accounts, if required, the detailed Accounts which I have sent in every Six Months, with the Papers or Vouchers.

As to Observations asked of me respecting Alterations which it would be expedient to make in the said Act, I do not venture to make any, by reason of the System to which that Establishment is reduced. The Committee may form a notion of it from the Statement I have the honour to submit. Insane Persons, Servants who have left the Service of their Masters, Vagrants, Persons convicted of slight Offences, as well as Persons convicted of serious Offences, are all in the same Apartment. It results from the Medley, that Persons committed for slight Offences generally are discharged contaminated, and become great Criminals. In like

Son Excellence le Rapport d'un Juré sur une Personne morte à la Maison de Correction, envoyé à Son Excellence et publié dans la Gazette du *Herald* par le Coronaire de ce District.

Ce Verdict extraordinaire du Juré dit "Que *François Charbonneau* est mort de Froid et de Misère." C'étoit un pauvre Homme dont l'esprit étoit aliéné, qui étoit muet et estropié, abandonné à lui-même, à peine vêtu, dans les Rues de *Montréal*, sans aucun lieu pour se retirer, en proie à toutes les Misères de ce Monde, à qui on a donné un Asile dans la Maison de Correction au commencement de Novembre dernier.

Tous les Procédés du Juré ont eu lieu sans m'en donner Avis ou Notice, et j'ose croire que si le Juré eût entendu mes Observations, il n'auroit pas, sur une première Impression, fait un tel Rapport propre à alarmer le Public, comme Son Excellence pourra s'en convaincre d'après les Affidavits que j'ai l'honneur de lui soumettre.

Après Vingt-huit ans de Troubles et de Soins que j'ai eus pour la Surveillance de cette Maison de Correction, sans rémunération et seul depuis plusieurs Années, je me trouve exposé devant le Public.

Son Excellence pourra voir par la Copie de la Lettre ci-jointe que j'ai envoyée au Comité auquel est référé l'Acte des Maisons de Correction, l'Etat de cette Maison.

J'ajouterai que cette Maison se trouve Six pieds en terre, ce qui rend les Chambres humides et malsaines, qu'elle joint les Privés de la Prison qui sont tellement remplis depuis le commencement de cet Hiver, qu'ils remplissent aussi ceux de la Maison de Correction, le Canal se trouvant bouché.

Le Président des Quartiers de Sessions, pour éviter un plus grand Mal, vient d'y mettre un autre Insensé qui a déjà cassé des Vitres et ne peut souffrir de Vêtements sur sur lui.

J'espère que Son Excellence, d'après ces Observations et les Affidavits, n'attachera aucun blâme à ma Conduite.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,
J. P. LEPROHON.

A. W. Cochran, Ecuyer,
Secrétaire Civil, &c. &c. &c.
Québec.

Copie de la Lettre écrite au Greffier des Comités de la Chambre d'Assemblée.

Montréal, le 7 Février 1827.

Monsieur,

En réponse à votre Lettre du Premier de ce mois, me requérant de la part du Comité auquel est référé le Bill pour continuer l'Acte des Maisons de Correction, de lui transmettre les Comptes de Recette et de Dépense de la Maison de Correction à *Montréal* pour les Années Mil huit cent vingt-cinq et Mil huit cent vingt-six, avec mes Observations sur les Changemens à faire audit Acte, je vous transmets lesdits Comptes depuis le Dix Octobre Mil huit cent vingt quatre jusqu'au Dix Octobre Mil huit cent vingt-six, persuadé que le Comité pourra se procurer facilement de l'Auditeur des Comptes, s'il en a besoin, les Comptes détaillés que je lui ai envoyés tous les Six Mois, avec les Papiers ou Documents au soutien.

Quant aux Observations qu'on me demande sur les Changemens qu'il conviendrait de faire audit Acte, je n'ose en faire, vu le Système actuel où cet Etablissement est réduit. Le Comité pourra s'en former une idée d'après le Tableau que j'ai l'honneur de lui soumettre. Des Insensés, des Serviteurs qui ont laissé le Service de leurs Maîtres, des Vagabonds, les Personnes convaincues de légères Offences, comme celles convaincues d'Offences graves, sont tous dans le même Appartement; de ce Mélange, il résulte que ceux qui étoient entrés pour des Fautes légères, en sortent le plus souvent perversis, et deviennent de grands Crimi-

manner the Females are all mingled together in one Apartment. The Sheriff is obliged by want of room in the Gaol to confine therein Females previous to their Conviction. So, without another Institution, I perceive no remedy for these Evils. Should the House deem it expedient to cause a new House of Correction to be erected, I shall then have the pleasure to submit such Observations as Twenty-eight Years experience may have suggested.

I have the honour to be,

Sir,

Your very humble servant,
(Signed) J. P. LEPROHON,
Comnr. H. C.

A true Copy.
J. P. LEPROHON,

District of }
Montreal. } ss.

François Lanewille, confined in the House of Correction of the City of *Montreal*, as a Vagrant, during Five Months last past, being duly sworn on the Holy Evangelists, deposeth and saith, that about the Middle of November last, *François Charbonneau*, an Insane Person, dumb, a cripple and abandoned by his Relations, was apprehended and conveyed to the said House of Correction, charged with "Vagrancy and Indecencies in the Streets, and also represented as Imbecile of Mind;" and that the said *François Charbonneau* has uninterruptedly continued in the same state of Imbecility from the said Month of November last, until the time of his Decease, which occurred on Thursday the Eighth of February Instant about half past Two O'Clock in the Afternoon.

That the Cell in which the said *François Charbonneau* was confined during the last Fifteen Days of his Life, is situate opposite a Stove three feet long, about two or three paces from the door of the said Cell, and that the said Stove was continually warmed by Night as well as by Day.

That before the said Fifteen Days, the said *Charbonneau* always slept in a large Box near the said Stove in the large Room, having a Straw Bed and two Woollen Blankets; but that the other Prisoners could not bear the stench which he occasioned by his filth and daily ordure, and took it upon themselves to remove him into the said Cell. That the said *Charbonneau*, several times during his Imprisonment, was washed by one *Pierre Viger*, by the Keeper of the said House of Correction, and by this Deponent.

That there were no broken Panes of Glass in the Windows of the said Cell. That the floor of the said Cell was good, and that the Door of it remained open Day and Night. That the said *Charbonneau* had access to the said Stove, and went out of the Cell whenever he would.

That all the Window Sashes of the said House of Correction were repaired last November by *Charles Simon Delorme*.

That in the said House of Correction there are Twelve Window Sashes containing One hundred and ninety-two Panes of Glass, minus Sixteen broken in the Rooms and Seven in the Privies.

That the said *Charbonneau* always ate Soup and Bread, as usual, until Noon of the Day on which he died, when Two hours before his Death he ate his Soup and Bread with a good appetite in the presence of the Deponent.

That *Jean Philippe Leprohon*, Esquire, Commissioner for the said House of Correction, is in the habit of visiting the said House daily. That the Deponent saw him there about Eleven o'Clock on the Day of the said *Charbonneau's* Death, when he asked the Deponent and the other Prisoners how they fared. That the Deponent and another answered that they wanted Shoes, but that they did not speak of the said *Charbonneau*, because they did not know he was sick. That they were immediately furnished with Shoes.

That

nels. Pareillement du côté des Femmes, elles sont toutes confondues dans le même Appartement; le Sheriff se trouve obligé d'y mettre, faute de place dans la Prison, les Femmes avant leur Conviction. Ainsi, à moins d'un autre Etablissement, je ne vois pas de Remèdes à ces Maux. Si la Chambre jugeoit à propos de faire faire une nouvelle Maison de Correction, je me ferois alors un Plaisir de lui soumettre les Observations qu'ont pu me suggérer Vingt-huit Ans d'Expérience.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble Serviteur,
(Signé) J. P. LEPROHON.

Com. de la M. de C.

Vraie Copie.

J. P. LEPROHON.

District de }
Montréal. } ss.

François Lanewille, détenu dans la Maison de Correction de la Ville de *Montréal*, comme Vagabond, depuis Cinq Mois, après Serment dûment prêté sur les Saints Evangiles, dépose et déclare que vers le milieu du Mois de Novembre dernier, le nommé *François Charbonneau*, un Fou, muet et estropié, et abandonné par ses Parens, fut arrêté et conduit à ladite Maison de Correction, accusé de *Vagrancy and Indecencies in the Streets and also represented as Imbecile of Mind*, et que ledit *François Charbonneau* a toujours continué dans le même état d'Imbecillité depuis ledit Mois de Novembre dernier jusqu'à sa Mort, qui a eu lieu vers Deux Heures et demie après Midi, Jeudi le Huit de Février courant.

Que la Cellule où ledit *François Charbonneau* fut confiné pendant les derniers Quinze jours de sa Vie, est située vis-à-vis à un Poêle de Trois Pieds, distant de la Porte de ladite Cellule environ deux ou trois pas, et que ledit Poêle fut toujours chauffé la nuit aussi bien que le jour.

Qu'auparavant desdits Quinze Jours, ledit *Charbonneau* s'est toujours couché dans une grande Boîte près dudit Poêle dans la grande Chambre, ayant une Paillasse et deux Couvertures de Laine; mais que les autres Prisonniers ne pouvoient pas plus souffrir la mauvaise Odeur qu'il causoit par ses Saloperies et ses Ordures journalières, et ont pris sur eux de le transporter à ladite Cellule; Que ledit *Charbonneau* fut plusieurs fois lavé, pendant son Emprisonnement, par le Gardien de ladite Maison de Correction, par le nommé *Pierre Viger* et le Déposant.

Qu'il n'y avoit pas de Vitres des Chassis cassées dans ladite Cellule, laquelle avoit un bon Plancher, et la Porte de ladite Cellule fut ouverte jour et nuit. Que ledit *Charbonneau* avoit accès audit Poêle, et a sorti de la Cellule quand il vouloit.

Que tous les Chassis de ladite Maison de Correction ont été réparés dans le Mois de Novembre dernier par le nommé *Charles Simon Delorme*.

Qu'il y a dans ladite Maison de Correction Douze Chassis contenant Cent quatre-vingt-douze Vitres, moins seize de cassées dans les Chambres et sept dans la Place d'Aisance.

Que ledit *Charbonneau* a toujours mangé de la Soupe et du Pain comme à l'ordinaire, jusqu'à Midi du Jour de sa Mort; quand il a mangé, Deux Heures avant sa Mort, sa Soupe et du Pain avec bon Appétit à la Vue du Déposant.

Que *Jean Philippe Leprohon*, Ecuyer, Commissaire de ladite Maison de Correction, est accoutumé de visiter ladite Maison journellement, que le Déposant l'a vu là le Jour de la Mort dudit *Charbonneau*, vers les Onze Heures; quand il a demandé au Déposant et les autres Prisonniers comment ils étoient. Que le Déposant et un autre ont répondu qu'ils avoient besoin de Souliers, mais qu'ils n'ont pas parlé dudit *Charbonneau*, parce qu'ils ne savoient pas qu'il étoit malade. Qu'ils ont été fournis des Souliers immédiatement.

Que

That the said *Charbonneau* did not die from want of Food nor from Cold, and that he would have died in the Streets had he not, through Charity towards him as of imbecile Mind, been placed in the House of Correction.

And further declares that he cannot write.

Sworn at *Montreal*, this }
12th February 1827, before me }
SAMUEL GALE,
J. P.

District of }
Montreal. } ss.

Gaspard Glatz, a few days ago employed as an Assistant to the Keeper of the House of Correction in the City of *Montreal*, in the County of *Montreal*, in the District aforesaid, being duly sworn on the Holy Evangelists, deposeseth and saith: That about the Hour of Ten in the Forenoon of the Eighth Day of February Instant, *John McEwen*, a Prisoner in the said House, told the Deponent that one *François Charbonneau*, also at that time a Prisoner there, was sick; that the Deponent immediately visited the said *Charbonneau*, and found him (as well as he can judge of the circumstances) sick; but that the said *Charbonneau* being insane and dumb, could not express himself.

That about Eleven o'Clock or about Noon of the same Day, *Jean Philippe Leprohon*, Esquire, the Commissioner for the said House, came, as usual, to visit the Prisoners; that the said Commissioner, after speaking to some of the Prisoners, was at the Door with Mr. *O'Sullivan*, of *Montreal*, Advocate, about to depart, when the Deponent told him that the said *Charbonneau* was in a sad state; that the said Commissioner made no answer to the Deponent, who does not know whether he heard him or not; but the Deponent, upon his Oath saith, that he believes that if the said Commissioner had heard him, he would have done whatever was necessary.

That the Keeper was then occupied out of the House about the business of the House.

That about Two o'Clock in the Afternoon of the same Day, the Deponent was informed by the other Prisoners that the said *Charbonneau* was dead. That the Deponent does not know how, nor of what Disease he died.

GASPARD GLATZ.

Sworn at *Montreal*, the }
15th February 1827, before me }
SAMUEL GALE,
J. P.

District of }
Montreal. } ss.

Donald Shearer, Keeper of the House of Correction of the City of *Montreal*, in the County of *Montreal*, and District aforesaid, being duly sworn on the Holy Evangelists, deposeseth and saith, that on or about the Eighth Day of February Instant, at the said House of Correction, *François Charbonneau*, (a Prisoner, there confined on an Accusation of "Vagrancy and Indecencies in the Streets, and also represented as imbecile of Mind,") died suddenly, in the Afternoon.

That Deponent received no Information from any Person whatever of the said *François Charbonneau* being sick, previous to his Death, at which time Deponent was absent on the business of the said House of Correction.

That the Deceased was accustomed to sleep in a Box near the Stove, but the Prisoners complained that he was so dirty as to be unbearable. That about a Fortnight before his Death he was removed to a Cell having the Door opposite and near to the said Stove, to which the Deceased had access whenever he pleased; and the Wooden Door of the said Cell was open Night and Day.

Que ledit *Charbonneau* n'est pas mort par le manque de Vivres, ni par le Froid, et qu'il seroit mort dans les Rues, s'il n'avoit pas été par Charité, comme Imbecile, mis dans ladite Maison de Correction.

Et dit de plus qu'il ne peut pas écrire.

Affirmé à *Montréal*, ce 12 Fé- }
vrier 1827, par devant moi }
SAMUEL GALE,
J. P.

District de }
Montréal. } ss.

Gaspard Glatz, engagé il y a peu de jours, comme Aide du Gardien de la Maison de Correction de la Ville de *Montréal*, dans le Comté de *Montréal* et District susdit, après Serment prêté sur les Saints Evangelistes, dépose et dit que le ou vers le Huitième Jour de Février courant, vers Dix Heures du Matin, le nommé *John McEwen*, un Prisonnier dans ladite Maison, disoit au Déposant que le nommé *François Charbonneau*, aussi alors Prisonnier là, étoit malade; que le Déposant a visité immédiatement ledit *Charbonneau*, et l'a trouvé, au meilleur de sa Connoissance, malade; mais comme ledit *Charbonneau* étoit fou et muet, il ne pouvoit pas s'expliquer.

Que vers les Onze Heures ou Midi du même Jour, *Jean Philippe Leprohon*, Ecuyer, le Commissaire de ladite Maison, est venu visiter, comme d'ordinaire, les Prisonniers; que ledit Commissaire après avoir parlé à quelques-uns des Prisonniers, étoit à la Porte pour sortir avec Mr. *O'Sullivan*, de *Montréal*, Avocat, quand le Déposant lui disoit que ledit *Charbonneau* étoit dans un triste état. Que ledit Commissaire n'a pas répondu au Déposant, qui ne sait pas s'il a entendu ou non; mais le Déposant croit sous son dit Serment que si ledit Commissaire avoit entendu il auroit fait tout ce qui étoit nécessaire.

Que le Gardien étoit alors occupé hors de la Maison pour les Affaires d'icelle.

Que vers Deux Heures après Midi du même Jour, le Déposant étoit informé par des autres Prisonniers que ledit *Charbonneau* étoit mort. Que le Déposant ne sait pas de quoi, ou de quelle maladie il est mort.

GASPARD GLATZ.

Affirmé à *Montréal*, 15 Fé- }
vrier 1827, par devant moi }
SAMUEL GALE,
J. P.

District de }
Montréal. } ss.

Donald Shearer, Gardien de la Maison de Correction de la Cité de *Montréal*, dans le Comté de *Montréal*, et District susdit, étant dûment assermenté sur les Saints Evangelistes, dépose et dit que le ou vers le Huitième Jour du présent Mois de Février, en ladite Maison de Correction, *François Charbonneau*, (Prisonnier y confiné, accusé comme Vagabond et pour avoir commis des indécences dans les Rues, et représenté en outre comme foible d'esprit,) mourut soudainement dans l'Après-midi.

Que le Déposant n'auroit eu aucune information quelconque de la Maladie dudit *François Charbonneau* avant celle de son décès; le Déposant étant alors absent pour les affaires de ladite Maison de Correction.

Que le décédé avoit pour habitude de se coucher dans une Boîte près du Poêle, mais que les Prisonniers s'étant plaint qu'il étoit d'une malpropreté insupportable, il fut mis environ quinze jours avant son décès, dans une Chambre qui avoit la porte vis-à-vis et près dudit Poêle, et auquel le décédé pouvoit avoir accès lorsque bon lui sembloit; et que la Porte en bois de ladite Chambre étoit ouverte jour et nuit.

That the Floor of the said Cell was good, and the Window of that Cell was not then broken.

That the Fire is kept in the said Stove by Night as well as by Day, and the Water never freezes in the Pipes of the said House of Correction.

That in the Fall of last Year, Deponent caused all the Windows to be mended, and that Sixteen Panes of Glass only, were found broken at the time of the Death of said *Charbonneau*, of which one Pane only was in the Rooms occupied by the Prisoners, and Fifteen in the Rooms that are unoccupied; and Seven Panes were broken in the Privy Room.

That Deponent washed the Deceased, and paid others frequently for washing him.

That the Deceased did not die from suffering by Cold, Hunger and Nakedness, but Deponent verily believes that his helpless condition, preventing him from taking fresh air or exercise, and want of sense to remove from his own ordure might have accelerated his Death.

That Deponent has kept the said Establishment about Eight Years, without any other Assistant, having the Charge of a great number of Insane and Lame Persons, Prostitutes and Convicts.

That *Jean Philippe Leprohon*, the Commissioner, visits the said House of Correction constantly to provide what is needful.

DONALD SHEARER.

Sworn at *Montreal*, the
14th February 1827, before me

SAMUEL GALE,
J. P.

District of }
Montreal. } ss.

Pierre Viger, of the City of *Montreal*, Labourer, being duly sworn on the Holy Evangelists, deposeseth and saith; That he was confined in the House of Correction of this City, from the Ninth of November until the Nineteenth of January last, charged with Vagrancy, having been found in bad Company.

That a few Days after the said Ninth of November last, one *François Charbonneau*, an Insane Person, lame and dumb, was conveyed as a Prisoner to the said House of Correction.

That while the Deponent was so confined, the said *François Charbonneau* was well fed and had comfortable Bedding, like the others, and with the other Prisoners, and appeared to enjoy good health.

That the said House of Correction was then kept in as good order as a House in which Insane Persons, Cripples, Vagrants and Persons convicted of Crimes could be kept, under the charge of a single Keeper without any Assistant. *Jean Philippe Leprohon*, Esquire, Commissioner for the said House, frequently visited it, to learn whether any thing was wanting.

That the Deponent has often washed the said late *Charbonneau*, who almost always lay in his ordure near the Stove in a large Box.

That when the Deponent left the said House, the Window Frames were in good order, the Privies excepted, in which there might be some Panes of Glass wanting.

PIERRE VIGER.

Sworn at *Montreal*, this
12th February 1827, before me

SAMUEL GALE,
J. P.

District of }
Montreal. } ss.

François Lanouvelle, a Prisoner in the House of Correction, confined since Thirteenth October last, having been sworn, deposeseth that he was present when *François Char-*

Que le Plancher de ladite Chambre étoit bon et que le Chassis d'icelle n'étoit pas alors cassé.

Que l'on conserve du feu dans ledit Poêle, aussi bien la nuit que le jour, et que l'Eau ne gèle jamais dans les tuyaux de ladite Maison de Correction.

Que le Déposant auroit fait réparer tous les Chassis l'Automne dernier, et que lors du décès dudit *Charbonneau*, il ne fut trouvé que seize Vitres de cassées, sur ce nombre une seule se trouva être cassée dans les Chambres occupées par les Prisonniers, et quinze dans celles qui ne le sont pas, et qu'il y en avoit sept de cassées dans les Latrines.

Que le Déposant auroit lavé le décédé, et fréquemment payé d'autres personnes pour le faire.

Que la mort du décédé n'avoit pas eu lieu en raison de froid, faim ou faute d'être vêtu, mais le Déposant croit vraiment que son état de foiblesse le privant de jouir du bon air et de prendre de l'exercice, et son manque de génie l'empêchant de se débarrasser de ses propres ordures, avoit pu contribuer à accélérer sa mort.

Que le Déposant est Gardien dudit Etablissement depuis huit ans, ou environ, sans l'aide d'un Assistant, et a eu soin d'un grand nombre de Personnes Derangées dans leur Esprit, de Boiteux, de Prostituées et de Personnes convaincues de Crimes.

Que *Jean Philippe Leprohon*, le Commissaire, a visité ladite Maison de Correction journellement, et pourvoit à tous ses besoins.

DONALD SHEARER.

Affirmé à *Montréal*,
ce 14 Février 1827,
Par devant moi

SAMUEL GALE, J. P.

District de }
Montréal. } ss.

Pierre Viger, de la Ville de *Montréal*, Journalier, après Serment dûment prêté sur les Saints Evangelistes, dépose et déclare qu'il étoit confiné dans la Maison de Correction de cette Ville, depuis le Neuf de Novembre jusqu'au Dix-neuf de Janvier dernier, accusé comme Vagabond, s'étant trouvé dans une mauvaise compagnie.

Que peu de jours après le Dix-neuf de Novembre dernier, le nommé *François Charbonneau*, un Imbécile, Estropié et Muet, fut conduit comme Prisonnier à ladite Maison de Correction.

Que pendant le tems que le Déposant fut ainsi confiné, ledit *François Charbonneau* fut bien nourri et bien couché, comme les autres, et avec les autres Prisonniers, et paroissoit jouir d'une bonne santé.

Que ladite Maison de Correction étoit alors tenue en aussi bon ordre que pourroit être une Maison où sont confinés des Fous, des Estropiés, des Vagabonds et des Convaincus de Crimes, sous les soins d'un seul Gardien, sans aucun autre Assistant, et que *Jean Philippe Leprohon*, Ecuyer, Commissaire de ladite Maison, l'a visitée fréquemment pour savoir si l'on manquoit quelques choses.

Que le Déposant a plusieurs fois lavé ledit *Charbonneau*, défunt, qui étoit presque toujours couché dans son ordure près du Poêle, dans une grande Boîte.

Que quand le Déposant est sorti de ladite Maison, les Chassis étoient en bon ordre, excepté dans la place d'Aisance, où il pouvoit manquer quelques Vitres.

PIERRE VIGER.

Affirmé à *Montréal*,
ce 12 Février 1827,
Par devant moi

SAMUEL GALE, J. P.

District de }
Montréal. } ss.

François Lanouvelle, Prisonnier détenu en la Maison de Correction depuis le Treize Octobre dernier, après avoir été assermenté, déclare qu'il a vu entrer *Fran-*
çois

Charbonneau entered, dressed in a Petticoat, a Shirt and a Capot, having a sore on one of his feet, but which was very slight. That the Deceased was dumb and subject to faint. That he appeared in other respects to be in good health. That even Yesterday he ate his Soup as usual; but that a little before Two o'clock he heard him cry, and soon afterwards saw him dead. That they have no Combs wherewith to keep themselves free from Vermin. That from time to time the other Prisoners washed the Deceased; that he is now covered with Vermin; that when he died he had a Shirt on, but no other Clothes; that their Apartment is cold, and that the Keeper has always been very attentive and charitable to them.

The Deponent declared that he could not write.

His
FRS. ✕ LANEUVILLE.
Mark.

Sworn before me, at *Montreal*,
the 9th February 1827.
J. M. MONDELET, Coroner.

District of }
Montreal. } ss.

Joseph Côté, of the City of *Montreal*, Merchant, being duly sworn, deposes that he frequently visits the House of Correction. That he saw the Deceased *François Charbonneau* there, without Clothing. That the Apartment in which the Prisoners are confined is very dirty, unfavourable to their Health. That it has no Floor. That One fourth of the Window Panes is wanting. That it is very cold there; and that the Prisoners are in a very uncomfortable state. That they have no Shoes, and have complained to him that they are in want of the most necessary things.

JOSEPH COTE'

Sworn before me at *Montreal*,
9th February 1827.
J. M. MONDELET,
Coroner.

District of }
Montreal. } ss.

Gaspard Glatz, Assistant Keeper of the House of Correction, being duly sworn, maketh Oath, that the Deceased, *François Charbonneau*, Yesterday Morning complained of Sickness; that the Deponent immediately apprized Mr. *Jean Philippe Leprohon*, the only Commissioner, who, so far as he knows, is in the habit of visiting the said House, and of giving orders there; and added that *Charbonneau* was dangerously sick, and covered with Vermin; that the said *J. P. Leprohon* remained silent, the Sick Person continued in the same state, and had no Medical Aid; that he died Yesterday about Two o'clock in the Afternoon; that he had no Clothing, and protected himself from Cold by covering himself with a bad woollen Rug; that the Warrant of Commitment for the Deceased is dated Thirteenth November One thousand eight hundred and twenty-six.

The Deponent adds that the Prisoners have no access to the Privies, which are full of Soil and covered with Snow; that they relieve nature in the Apartment in which they are imprisoned; and that many Panes of Glass are wanting in their Frames.

GASPARD GLATZ.

Sworn before me, at *Montreal*,
the 10th February 1827.
J. M. MONDELET, Coroner.

çois Charbonneau, vêtu alors d'une Jupe, d'une Chemise et d'un Capot, ayant une Plaie au Pied, mais qui n'étoit d'aucune conséquence, que le décédé étoit Muet, et sujet à tomber en Syncope, que d'ailleurs il paroissoit jouir d'une bonne santé; qu'hier même, il mangea la Soupe comme d'ordinaire, mais que peu avant deux heures il l'entendit crier, et le vit mort peu après. Qu'ils n'ont point de Peignes pour se préserver de la Vermine, que de tems à autre les autres Prisonniers lavoient le décédé, qu'il est maintenant couvert de Vermine; qu'il avoit sur lui une Chemise à sa mort, sans autres Vêtemens; que leur Appartement est froid, et que le Gardien a toujours été très-attentif et charitable à leur égard.

Le Déposant a déclaré ne savoir signer.

Sa
FRS. ✕ LANEUVILLE.
Marque:

Affirmé par devant moi,
A *Montréal*, le 9 Février 1827.
J. M. MONDELET,
Coronaire.

District de }
Montréal. } ss.

Joseph Côté, Marchand, de la Cité de *Montréal*, après Serment prêté sur les Saints Evangiles, déclare qu'il visite fréquemment la Maison de Correction, qu'il y a vu le décédé *François Charbonneau*, sans Vêtemens; que l'Appartement où sont détenus les Prisonniers est très-sale, contraire à leur santé, qu'il n'y a point de Plancher, qu'il manque un quart des Vitres aux Chassis; qu'il y fait très-froid, et que les détenus y sont dans un triste état; qu'ils sont sans Chaussures, et se sont plaints à lui qu'ils manquent du plus nécessaire.

JOSEPH COTE'

Affirmé par devant moi,
A *Montréal*, le 9 Février 1827.
J. M. MONDELET,
Coronaire.

District de }
Montréal. } ss.

Gaspard Glatz, Assistant Gardien de la Maison de Correction, après Serment prêté sur les Saints Evangiles, déclare que le Décédé *François Charbonneau*, se plaignit hier matin de Maladie, que le Déposant en informa aussitôt Mr. *Jean Philippe Leprohon*, le seul Commissaire qu'il connoisse être dans l'habitude de visiter ladite Maison, et y donner des ordres, et lui ajouta que *Charbonneau* étoit dangereusement Malade, et couvert de Vermine; que ledit *J. P. Leprohon* garda le silence, le Malade resta dans le même état, et n'eut aucun secours médical; qu'il mourut hier vers Deux Heures de l'Après-Midi, qu'il n'avoit aucuns Vêtemens, et se préservoit du froid en se couvrant d'une mauvaise Couverture de Laine; que l'Ordre de l'Emprisonnement du Décédé est du Treize Novembre Mil huit cent vingt-six.

Le Déposant ajoute que les Prisonniers n'ont aucun accès aux Fosses d'Aisance qui sont pleines d'Ordures et couvertes de Neige; qu'ils soulagent la nature dans l'Appartement où ils sont emprisonnés, et qu'il manque beaucoup de Vitres à leurs Chassis.

GASPARD GLATZ.

Affirmé par devant moi,
A *Montréal*, le 10 Février 1827.
J. M. MONDELET,
Coronaire.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

The Governor's Message relating to Roads committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to the *Ristigouche* and other Roads, be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee appointed to inquire into the expediency of opening new Roads with a view to facilitate new Settlements, and the probable Expense thereof.

Bill brought in in favour of the Hospitals.

According to Order, Mr. *Bélanger* presented to the House a Bill to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other Charitable Purposes therein mentioned, and the same was received, and read the first time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The Governor's Message relating to the Repairs to the Quebec Court House committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to Repairs to the Court House of the District of *Quebec*, and the Estimate accompanying the same, be referred to the Special Committee on His Excellency's Message with the Estimates and Public Accounts.

On Motion of Mr. *Solicitor-General*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The Governor's Message relating to Char-bonneau committed.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this Day, relating to the House of Correction for the District of *Montreal*, together with the Documents accompanying the same, be referred to a Committee of the whole House upon Monday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

The Governor's Message relating to the Welland Canal committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received Yesterday, relating to the *Welland Canal*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Vallières* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

Petition from the Welland Canal Company.

A Petition of the President and Directors of the *Welland Canal Company*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That of the Capital Stock of the said Company, amounting in the whole to Two hundred thousand Pounds, Ninety thousand Pounds have been subscribed, and the Calls thereon regularly paid by private Individuals in *New-York* and the *Canadas*, and that the Legislature of *Upper-Canada*, with a liberality, for which the Company feel grateful, have authorized a Subscription of Fifty thousand Pounds on the part of the Provincial Government, to be paid as fast as possible by the Directors, for the immediate and vigorous prosecution of the Work committed to their charge, leaving the Sum of Sixty thousand Pounds still open for Subscriptions. That His Majesty's Government in *England*, fully impressed with the importance of this great Undertaking, and with a munificence which always characterizes their public Acts, have made to the Company a very considerable Donation, as will appear by the Copy of Earl *Barthurst's* Dispatch appended to the Report hereto annexed. That from the Report of the Committee of the House of Assembly, and the Evidence subjoined thereto, as well as from the unequivocal marks of confidence in the success of the Undertaking manifested by the Legislature of the Province of *Upper-Canada* in acceding to its suggestions, the Petitioners feel that it is unnecessary for them to add any remarks of their own to induce the House to see at once the public advantages which are inseparable from the

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Aujourd'hui, concernant le Chemin de *Ristigouche*; et autres, soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'ouvrir de nouveaux Chemins dans la vue de faciliter les nouveaux Etablissements, et de la D. pense probable d'iceux.

Le Message du Gouverneur concernant les Chemins référé.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Bélanger* a présenté à la Chambre un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour les Hopitaux, et autres Objets de Charité, y mentionnés, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Bill introduit en faveur des Hopitaux.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant les Réparations de la Cour pour le District de *Québec*, et l'Estimation accompagnant icelui, soient référés au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence avec les Estimations et les Comptes Publics.

Le Message du Gouverneur concernant les Réparations à la Salle d'Audience de Québec référé.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu ce Jour, concernant la Maison de Correction du District de *Montréal*, avec les Documents qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Le Message du Gouverneur concernant Charbonneau référé.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, reçu Hier, concernant le Canal de *Welland*, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Le Message du Gouverneur concernant le Canal de Welland référé.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, Mr. *Heney*, Mr. *De Rouville*, Mr. *Vallières* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Une Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que sur le Fonds de la dite Compagnie qui se monte en tout à Deux cent mille Louis, il a été souscrit Quatre-vingt mille Louis et les réquisitions qui en ont été faites ont été régulièrement payées par des particuliers à *New-York* et dans les *Canadas*, et que la Législature du *Haut-Canada* a autorisé, avec une libéralité dont la Compagnie est très-reconnoissante, une Souscription de Cinquante mille Louis de la part du Gouvernement Provincial, laquelle Somme sera payée à mesure que les Directeurs en auront besoin pour conduire immédiatement et avec vigueur l'ouvrage qui leur est confié, laissant encore une Somme de Soixante mille Louis à souscrire. Que le Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, bien convaincu de l'importance de cette grande Entreprise publique, a fait à la Compagnie, avec cette munificence qui caractérise tous ses Actes publics, un Don très-considérable, ainsi qu'il paroîtra par la Copie de la Dépêche du Comte *Bathurst* annexée au Rapport qui accompagne la présente Pétition. Que d'après le Rapport du Comité de la Chambre d'Assemblée, et les Témoignages qui y sont annexés, ainsi que d'après les marques non équivoques de confiance dans le succès de l'Entreprise manifestées par la Législature de la Province du *Haut-Canada* en se rendant à ses suggestions, les Pétitionnaires sentent qu'il leur est inutile d'ajouter aucune remarque pour faire voir à la Chambre les avantages publics qui sont inséparables de la confection

Pétition de la Compagnie du Canal de Welland.

the completion of the *Welland Canal*, and in which both Provinces must in a great degree almost equally participate. That, although they are unwilling to believe that they may not, under circumstances so favourable, look with confidence to the rapid filling up of their Stock List for the Sixty thousand Pounds still remaining open, yet they are fully sensible of the great depression which has taken place in the Money Transactions of Commercial Men, and which must in a great measure confine their expectation of aid to large Capitalists or Public Companies, particularly as their Calls upon Subscribers must necessarily be both large and frequent. Wherefore the Petitioners are induced humbly to solicit the aid of the House towards the accomplishment of what may, in every sense, be termed a great National Enterprise, by authorizing the Subscriptions on behalf of the Province of *Lower-Canada* of such a proportion of the Sum of Sixty thousand Pounds yet remaining unsubscribed as to the House may seem meet.

confection du Canal de *Welland*, et auxquels les deux Provinces doivent presque également participer. Que quoiqu'ils ne soit pas disposés à croire qu'ils ne puissent, dans des circonstances aussi favorables, espérer avec confiance voir rapidement remplir leur Liste pour les Soixante mille Louis qu'il reste à souscrire, néanmoins ils sentent très-bien que la grande baisse qui a eu lieu dans les Affaires pécuniaires des Gens de Commerce doit en grande partie limiter leur espérance d'Aide aux grands Capitalistes ou aux Compagnies publiques, d'autant plus que leurs demandes aux Souscripteurs doivent nécessairement être considérables et fréquentes. C'est pourquoi les Pétitionnaires sont induits à solliciter humblement l'Aide de la Chambre à l'accomplissement de ce que l'on peut, de toute manière, appeler une Entreprise Nationale, en autorisant, de la part de la Province du *Bas-Canada*, la Souscription de telle Proportion de la Somme de Soixante mille Louis qu'il reste encore à souscrire, que la Chambre jugera convenable.

[The Report mentioned in the above Petition will be found in the Report of the Special Committee, on the Second Day of March.]

[On trouvera le Rapport mentionné dans la Pétition ci-dessus dans le Rapport du Comité Spécial du Deuxième Jour de Mars.]

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *De Rouville*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *De Rouville*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Welland Canal*.

Ordonné, Que ladite Pétition soit référée au Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Canal de *Welland*.

The Petition committed.

La Pétition référée.

An engrossed Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, was read the third time.

Un Bill grossoyé, pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Maisons de Correction lu pour la troisième fois.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act still further to continue, for a limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to Houses of Correction in the several Districts of this Province, and to make certain alterations in the said Acts."

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province."

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Yeas

Messieurs *Berthelot, Perrault, Neilson, Fortin, Robitaille, Larue, Quesnel, Heney, Raymond, Valois, Bourdages, Blanchet, Vallières, Viger, Cuvillier, Dumont, Laterrière, Lagueur, Borgia* and *Taschereau*.

Pour
Messieurs *Berthelot, Perrault, Neilson, Fortin, Robitaille, Larue, Quesnel, Heney, Raymond, Valois, Bourdages, Blanchet, Vallières, Viger, Cuvillier, Dumont, Laterrière, Lagueur, Borgia* et *Taschereau*.

Nays

Messieurs *Solicitor General* and *Leslie*.
So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

Contre
Messieurs *le Solliciteur-Général* et *Leslie*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.
Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Passed

And sent to the Council.

Passé

Et envoyé au Conseil.

The Bill relating to Writs of *Capias* read the third time.

An engrossed Bill Declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, relating to Writs of *Capias* or Attachment, was read the third time.

Un Bill grossoyé Déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de *Québec*, concernant les Mandats de *Capias* ou de Saisie, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Mandats de *Capias* lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Perrault*,

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Perrault*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act Declaratory of a certain part of an Ordinance of the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, relating to Writs of *Capias* or Attachment."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte Déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance du Gouverneur et du Conseil Législatif de la Province de *Québec*, concernant les Mandats de *Capias* ou de Prise de Corps."

Passé

Passed

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* do carry he Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Report of Committee on the Montreal Fire Society Bill.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Montreal*, and to establish a Society therein

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Montréal*, et pour y établir une Société

Rapport du Comité sur le Bill de la Société du Feu de Montréal.

for preventing Accidents by Fire, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Concurrence.
The Bill engrossed.

Report of Committee on the Montreal and Percé Gaols.

Mr. Desaulles, from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Lieutenant Governor and the Proceedings of this House thereupon, relating to the Gaols of *Montreal* and *Percé*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Gaol at *Montreal* ought to be built at the Expense of the Province.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Twenty thousand Pounds Currency will be necessary to pay the building of the said Gaol, including the Purchase of the Ground and the Cost of the Walls which ought to surround the same, as also of the Walls which ought to divide the Yards of the said Gaol.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That of the said Sum of Twenty thousand Pounds Currency, a Sum not exceeding Six thousand six hundred and sixty-six Pounds thirteen Shillings and four Pence Currency be annually advanced during Three Years, to be applied to the Purchase of the said Ground and the Construction of the said Gaol; the Revenue of each of the said Three Years being appropriated to the Payment of the said Sum of Six thousand six hundred and sixty-six Pounds thirteen Shillings and four Pence only.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the said Gaol ought to be built after the Plan submitted by *George Blaiklock*, Architect, of *Quebec*.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the Question of Concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 19
Nays 1

So it was carried in the Affirmative.

The residue of the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each:

Yeas 19
Nays 2

So they were carried in the Affirmative.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. Quesnel have leave to bring in a Bill to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Wednesday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain "Small Causes;"

Concurrence.

Bill brought in for erecting a Gaol at Montreal.

Société pour prévenir les Accidens du Feu, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Quesnel, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le Bill grossoyé.

Rapport du Comité sur les Prisons de Montréal et de Percé.

Mr. Desaulles, du Comité de toute la Chambre sur les Rapports du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur et les Procédés de cette Chambre sur iceux, concernant les Prisons de *Montréal* et de *Percé*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Prison de *Montréal* devrait être bâtie aux Frais de la Province.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme n'excédant pas Vingt mille Livres Courant sera nécessaire pour payer la Bâtisse de ladite Prison, y compris l'Achat du Terrain et le Coût des Murs qui doivent l'entourer, ainsi que des Murs qui doivent diviser les Cours de ladite Prison.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que de ladite Somme de Vingt mille Livres Courant, une Somme n'excédant pas Six mille six cent soixante-et-six Livres treize Shillings et quatre Pence Courant, soit avancée annuellement durant Trois Années pour faire l'Achat dudit Terrain et bâtir ladite Prison, le Revenu de chacune desdites Trois Années n'étant affecté qu'au Paiement de ladite Somme de Six mille six cent soixante-et-six Livres treize Shillings et quatre Pence.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que ladite Prison devrait être construite d'après le Plan soumis par *George Blaiklock*, Architecte, de *Québec*.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et la première desdites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 19
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Le reste desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque:

Pour 19
Contre 2

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. Quesnel ait la permission d'introduire un Bill qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Concours.

Bill introduit pour ériger une Prison à Montréal.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision "Sommaire de certaines Petites Causes;"

House in Committee on the Small Causes Bill.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fraser took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fraser reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the said Bill be now read the third time:

The said Bill was accordingly read the third time:

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. Quesnel do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House hath agreed to the same without any Amendment.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to facilitate and afford more speedy and effectual Remedy than heretofore, in certain parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.*Resolved*, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee to consider the expediency of granting a certain Sum of Money in Aid of Elementary Schools in this Province, and of amending the Act of the Fourth George the Fourth, Chapter Thirty-one;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Schools of Royal Foundation;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Proulx took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Proulx reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.*Resolved*, That this House will, upon Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education of Québec;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Larue took the Chair of the Committee.

Vol.—86.

Mr.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Fraser a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Fraser a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que Mr. Quesnel reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé sans aucun Amendement.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant dans certaines parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.*Résolu*, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'allouer une certaine Somme d'Argent en Aide des Ecoles Élémentaires dans cette Province, et d'amender l'Acte de la Quatrième George Quatre, Chapitre Trente-et-un;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Ecoles de Fondation Royale;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Proulx a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Proulx a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.*Résolu*, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Petition des Membres de la Société d'Éducation de Québec;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Larue a pris la Chaire du Comité.

3 E

Mr.

Chambre en Comité sur le Bill des Petite Causes.

Rapport.

Le Bill lu pour la troisième fois

Passé

Et renvoyé au Conseil.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Débiteurs frauduleux.

Rapport.

Chambre en Comité sur les Ecoles Élémentaires.

Rapport.

Chambre en Comité sur les Ecoles de Fondation Royale.

Rapport.

Chambre en Comité sur la Société d'Éducation de Québec.

Report.

The Bill read the third time,

Passed, And sent back to the Council.

House in Committee on the Bill relating to fraudulent Debtors.

Report.

House in Committee on Elementary Schools.

Report.

House in Committee on the Schools of Royal Foundation.

Report.

House in Committee on the Quebec Education Society.

R. port.

Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. *Larue* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

House in Com-
mittee on the
Bill relating to
Fires in the
Woods.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Order of the
Day postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 26th February 1827.

ON Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Vallières*,

Bill brought in
in favour of In-
solvent Debtors.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* have leave to bring in a Bill for affording Relief, during a limited time, to Insolvent Debtors not intending to leave the Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

The Bill for a
Public House
on Lake St.
Peter read the
third time.

An engrossed Bill to encourage the opening of a Winter Road over the Ice on the Lake *Saint Peter*, and a House of Entertainment on the same, for the Accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore free of Duties, was read the third time.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Proulx*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to encourage the Opening of a Winter Road over the Ice on the Lake *Saint Peter*, and a House of Entertainment on the same, for the Accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore free of Duties."

And sent to the
Council.

Ordered, That Mr. *Solicitor General* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Dumont's
Bridge Bill
read the third
time.

An engrossed Bill to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Re-

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Larue* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à des Règlements pour prévenir les Accidens du Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissements en cette Province;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en
Comité sur le
Bill concernant
les Feux dans
les Bois.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*;

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Ordre du Jour
remis.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, le 26 Février 1827.

SUR Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général* ait la permission d'introduire un Bill qui procure, pour un tems limité, un Recours contre la Prise de Corps en faveur de Débiteurs Insolubles n'ayant nullement dessein de laisser la Province.

Bill introduit
en faveur des
Débiteurs In-
solubles.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Un Bill grossoyé pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace, sur le Lac *Saint Pierre*, et une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour
une Maison
Publique sur le
Lac St. Pierre
lu pour la troi-
sième fois.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Proulx*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace, sur le Lac *Saint Pierre*, et une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits."

Passé

Ordonné, Que Mr. le *Solliciteur-Général* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au
Conseil.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Pont
de Dumont lu
pour la troisi-
ème fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ré-

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly :

The Council have passed with Amendments; The Tenant's Bill, and

"An Act to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other Purposes therein mentioned."

The Septuagenary Debtors' Bill.

"An Act Declaratory of the Ancient Law of the Province, by which Septuagenary Persons are exempt from Imprisonment for Debts purely Civil."

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act Declaratory of the ancient Law of the Province, by which Septuagenary Persons are exempt from Imprisonment for Debts purely Civil," be taken into consideration To-Morrow.

Report of Committee on the Quebec Education Society.

Mr. *Turgeon*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education of *Quebec*, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to grant a Sum of Money not exceeding Two hundred and thirty-eight Pounds Currency to the Society of Education of *Quebec*, to aid the said Society in advancing and extending Education in this Province.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill brought in for the encouragement of Education in District of Quebec.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Encouragement of Education in the District of *Quebec*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Report of Committee on Elementary Schools.

Mr. *Després*, from the Committee of the whole House to consider the expediency of granting a certain Sum of Money in Aid of Elementary Schools in this Province, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That it would be expedient to grant an Aid to His Majesty of a Sum not exceeding Ten thousand Pounds Currency, for the Encouragement of Education in the Province.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée :

Le Conseil a passé avec des Amendemens,

"Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locateurs contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres Fins y mentionnées."

Le Bill des Locataires, et

"Acte Déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Emprisonnement pour Dettes purement Civiles."

Le Bill des Débiteurs Septuagénaires.

Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte Déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Emprisonnement pour Dettes purement Civiles," soient pris en considération Demain.

Mr. *Turgeon*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial sur la Pétition des Membres de la Société d'Education de *Québec*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur la Société d'Education de Québec.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'accorder une Somme d'Argent n'excédant pas Deux cent trente-huit Livres Courant, à la Société d'Education de *Québec*, pour aider ladite Société à avancer et répandre l'Education en cette Province.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Desaulles*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour l'encouragement de l'Education dans le District de *Québec*.

Bill introduit pour l'encouragement de l'Education dans le District de Québec.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Després*, du Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'accorder une certaine Somme d'Argent en Aide des Ecoles Élémentaires en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur les Ecoles Élémentaires.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il seroit expédient d'accorder une Aide à Sa Majesté d'une Somme n'excédant point Dix mille Livres Courant, pour l'Encouragement de l'Education dans la Province.

Sur Motion de Mr. le *Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Report of Committee on the Bill relating to Fires in the Woods.

Mr. Davidson, from the Committee of the whole House on the Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Caron*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Clause added to the Bill.

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill after the Clause (C.)

Provided always, and be it further enacted by the Authority aforesaid, That in all Cases where the Regulations aforesaid may extend to Settlements in one or more Concessions or Ranges of Grants, more than One League and a half distant from the place where the Election of Superintendents for the Parish or Township in which they are situated has been held, such Regulations shall not be binding in such Concessions or Ranges, if the Inhabitants Proprietors thereof, or a Majority of them, present at any Meeting called by a Magistrate or Senior Officer of Militia, or in default by Three Proprietors, shall dissent from such Regulations: and in such case the said Inhabitants Proprietors, or the Majority of them, at any such Meeting, shall have Power to make such Regulations for the said Concessions or Ranges, as to them shall seem expedient, and which, being so made and published, shall have full force and effect, according to this Act, within such Concessions or Ranges.

The Bill engrossed.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proulx*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas.

Messieurs *Rochon*, *Proulx*, *Vallières*, *Neilson*, *Fortin*, *Caron*, *Perrault*, *Amiot*, *Dessaulles*, *Turgeon*, *Després*, *Massue*, *Viger*, *Leslie*, *Taschereau*, *Cuvillier* and *Bourdages*.

Nays.

Messieurs *Laterrière*, *Solicitor General*, *Boissonnault*, *Lagueux*, *Dumont*, *Valois*, *Robitaille*, *Heney*, *Clouet*, *Courteau*, *Berthelot* and *Simpson*.

So it was carried in the Affirmative, and *Ordered*, Accordingly.

The La Chine Turnpike Road Bill read a second time.

A Bill to revive and amend an Act passed in the Forty-fifth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of *Montreal* to *La Chine* through the Wood," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Leslie*, Mr. *Valois*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney* and Mr. *Quesnel* do compose the said Committee.

The Bill in favour of Hospitals read a second time.

A Bill to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other Charitable Purposes therein mentioned, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The

Mr. Davidson, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir les Accidens par le Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissements en cette Province, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Caron*,

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Feux dans les Bois.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée audit Bill après la Clause (C.)

Clause ajoutée au Bill.

Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, Que dans tous les Cas où les Règlemens susdits pourront s'étendre à des Etablissements dans une ou plusieurs Concessions ou Rangées de Terres à plus d'une Lieue et demie de la Place où aura été tenue l'Election des Surveillans pour la Paroisse ou *Township* dans lequel elles sont situées, ces Règlemens ne seront point obligatoires sur ces Concessions ou Rangées, si les Habitans, Propriétaires en icelles, ou une Majorité d'entre eux présens à une Assemblée convoquée par un Magistrat ou par le plus ancien Officier de Milice, ou à leur défaut par trois Propriétaires, s'opposent à ces Règlemens; et dans ce Cas lesdits Habitans Propriétaires, ou la Majorité d'entre eux, à telle Assemblée, auront pouvoir de faire tels Règlemens pour lesdites Concessions ou Rangées qu'il leur paroitra expedient, lesquels étant ainsi faits et publiés auront pleine force et effet, en vertu de cet Acte, dans telles Concessions ou Rangées.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Proulx*, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Rochon*, *Proulx*, *Vallières*, *Neilson*, *Fortin*, *Caron*, *Perrault*, *Amiot*, *Dessaulles*, *Turgeon*, *Després*, *Massue*, *Viger*, *Leslie*, *Taschereau*, *Cuvillier* et *Bourdages*.

Contre

Messieurs *Laterrière*, le *Solliciteur-Général*, *Boissonnault*, *Lagueux*, *Dumont*, *Valois*, *Robitaille*, *Heney*, *Clouet*, *Courteau*, *Berthelot* et *Simpson*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Ordonné*, En conséquence.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour renouveler et amender un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte qui établit un Péage ou Barrière pour l'Amélioration et Entretien du Chemin entre la Cité de *Montréal* et *La Chine*, à travers le Bois," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Chemin de Barrière de La Chine lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Leslie*, Mr. *Valois*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney* et Mr. *Quesnel* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour les Hopitaux et autres Objets de Charité y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le Bill en faveur des Hopitaux lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

L'Ordre

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Entries in the Journals of this House of the Twenty-first and Twenty-fifth February One thousand eight hundred and twenty-four, relating to Joseph Bouchette, Esquire;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dumont took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill for the Qualification of Justices of the Peace;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De St. Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. De St. Ours reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of Day being read for the House in Committee on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Lieutenant Governor and the Proceedings of this House thereupon, relating to the Gaols of Montreal and Percé;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Bélanger reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Després took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill, pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Clouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur le Bill concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile.

Rapport.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Entrées dans les Journaux de cette Chambre du Vingt-et-un et du Vingt-cinq Février Mil huit cent vingt-quatre, concernant Joseph Bouchette, Ecuyer.

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dumont a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Chambre en Comité sur J. Bouchette.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour la Qualification des Juges de Paix;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De St. Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. De St. Ours a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Chambre en Comité sur le Bill pour qualifier les Juges de Paix.

Rapport.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et les Procédés de cette Chambre sur iceux, concernant les Prisons de Montréal et de Percé;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Chambre en Comité sur les Prisons de Montréal et de Percé.

Rapport.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faire certains Règlement au sujet de l'Office de Shérif;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Chambre en Comité sur le Bill pour régler l'Office de Shérif.

Rapport.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de Québec et de Montréal;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Després a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Chambre en Comité sur le Bill du Guet.

Et

Report.

And Mr. Després reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

Several Members having retired, the Names of the Members present were taken down, as followeth :

Mr. SPEAKER,

Messieurs Courteau, Amiot, Fortin, Rochon, Quesnel, Dessaulles, Perrault, Taschereau, Proulx, Viger, Després, Bélanger and Berthelot.

And at a Quarter past Ten of the Clock at Night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Tuesday, 27th February 1827.

MR. Taschereau, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Reverend George Jehosaphat Mountain, François Languedoc and John McCullum, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Read the several Petitions referred to this Committee, as also the several Entries of the Journals of this House relating to the subject matter of the said Petitions.

Mr. Attorney General, on the part of the Grantees of the Crown, and Mr. Quesnel, on the behalf of the Censitaires of *La Salle*, were heard.

The following Information was besides given in Writing by Mr. Quesnel:

That in the course of the Session of One thousand eight hundred and twenty-three, the House of Assembly unanimously evinced a wish to terminate the Suits against the Tenants of *La Salle*, and to reimburse the Costs incurred by all parties concerned.

That to ascertain the amount of those Costs, the Deponent and some others were consulted, and appeared to be of opinion that the Sum of Five thousand Pounds would be sufficient to cover the said Costs.

That the said Sum was accordingly voted by a Resolution which clearly expressed the desire of the Assembly to pay the Costs both of the Grantees of the Crown and of the Tenants of *La Salle*.

That in the Session of One thousand eight hundred and twenty-five, it was established, by the Bills of Costs which were deposited in the Office of the Civil Secretary, that the said Costs exceeded the Sum of Five thousand Pounds Currency.

That Mr. Cuvillier, who had undertaken to bring in a Bill to authorize the reimbursement of the said Sum of Five thousand Pounds, felt it his duty to inform the Assembly that the said Sum was not sufficient to defray the said Costs, and that there not being any thing before the House to authorize it to change the Amount of the Sum which had been voted by the said Resolution, he thought that, according to the terms and spirit of the said Resolution, the said Sum ought to be apportioned among all the parties in the Ratio of their respective Claims, and that the said Bill passed accordingly.

Your Committee therefore report :

That it is the Opinion of this Committee, That the interference of the House in the Proceedings at Law, between the Petitioners, Grantees of the Crown, and the Censitaires of *La Salle*, on Petitions of the latter, was dictated by the consideration of the injuries which a great many of the actual Settlers on the said Seigniorship of *La Salle*

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les Noms des Membres présens ont été pris, comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs Courteau, Amiot, Fortin, Rochon, Quesnel, Dessaulles, Perrault, Taschereau, Proulx, Viger, Després, Bélanger et Berthelot.

Et à Dix Heures et un quart du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, le 27 Février 1827.

MR. Taschereau, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions du Révérend George Jehosaphat Mountain, François Languedoc et John McCullum, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu desdites Pétitions, et avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Lu les différentes Pétitions référées à ce Comité, ainsi que les diverses Entrées dans les Journaux de cette Chambre relatives à l'Objet desdites Pétitions.

Mr. le Procureur Général de la part des Concessionnaires de la Couronne, et Mr. Quesnel de la part des Censitaires de *La Salle*, ont été entendus.

Mr. Quesnel a en outre donné par écrit les Informations suivantes :

Que dans le Cours de la Session de Mil huit cent vingt-trois, la Chambre d'Assemblée témoigna unanimement le désir de mettre fin aux Procédures contre les Censitaires de *La Salle*, et de rembourser les Frais encourus par toutes les parties concernées.

Que pour parvenir à la Connoissance du Montant de ces Frais, le Déposant et quelques autres furent consultés, et parurent être d'opinion que la Somme de Cinq mille Louis seroit suffisante pour couvrir lesdits Frais.

Qu'en conséquence ladite Somme fut votée par une Résolution qui exprimoit clairement le desir de l'Assemblée de payer les Frais tant des Concessionnaires de la Couronne que des Censitaires de *La Salle*.

Que dans la Session de Mil huit cent vingt-cinq, il fut constaté, par les Mémoires de Frais qui avoient été déposés au Bureau du Secrétaire Civil, que lesdits Frais excédoient la Somme de Cinq mille Livres Courant.

Que Mr. Cuvillier, qui s'étoit chargé de présenter un Bill pour autoriser le Remboursement de ladite Somme de Cinq mille Livres; crut de son devoir d'exposer à l'Assemblée que ladite Somme ne suffisoit pas pour payer lesdits Frais, et que n'y ayant rien devant cette Chambre qui l'autorisât à changer le Montant de la Somme qui avoit été votée par ladite Résolution, il croyoit que, conformément aux Termes et à l'Esprit de ladite Résolution, ladite Somme devoit être répartie au Marc la Livre entre toutes les parties. Que ledit Bill a été passé en conséquence.

En conséquence votre Comité fait rapport :

Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que l'intervention de la Chambre d'Assemblée dans les Procédés en Loi qui ont eu lieu entre les Pétitionnaires, Concessionnaires de la Couronne, et les Censitaires de *La Salle*, en conséquence des Pétitions de ces derniers, n'a été dictée que par la considération des torts qu'un grand nom-

Rapport.

Rapport du Comité sur les Pétitions de Messrs. Mountain, Languedoc and McCullum.

Report of Committee on the Petitions of Messrs. Mountain, Languedoc and McCullum.

Salle under *bonâ fide* Titles, obtained before the Date of the Grants of the said Lands by the Crown, had suffered and were further exposed to suffer by the said Proceedings.

That the House, on the Information obtained by its Committee on the Petition of the *Censitaires*, (Journal of One thousand eight hundred and twenty-three, Page One hundred and sixty-two, reported First March One thousand eight hundred and twenty-three,) granted, on the Sixth of the same Month, a Sum not exceeding Five thousand Pounds Currency, to be advanced to His Majesty, on Loan for Ten Years, to facilitate the Arrangement proposed by His Excellency the Governor in Chief between the *Censitaires* and Grantees, and to reimburse the Law Charges incurred by the Parties in suing for and defending their respective Rights.

That on the Twentieth of March One thousand eight hundred and twenty-three, to the said Vote was substituted a Resolve of the House to address His Excellency the Governor in Chief, "praying he would be pleased to advance out of the unappropriated Monies, which are in or may come into the Hands of the Receiver General, a Sum of Money not exceeding the Sum of Five thousand Pounds Currency, to be applied to defray such necessary and legal Costs as shall be taxed in due course of Law, and Disbursements, as well to be incurred by the Grantees of the Crown as those incurred by the Persons claiming as Tenants of *La Salle* or of the adjoining Seigniories, in the several Actions with respect to the Lands aforesaid, whether the same are actually pending or have heretofore been disposed of by Judgement in His Majesty's Court of King's Bench for the District of *Montreal*, or in the Court of Appeals in this Province, since the Twenty-second Day of February One thousand eight hundred and nine, on being satisfied that such Actions have been wholly discontinued and withdrawn, and that the Rights which might be claimed by virtue of such Judgements heretofore rendered, have been abandoned; and to assure His Excellency that this House will make good the same, or such part thereof as may be so expended for that purpose."

That on the Twenty-second March One thousand eight hundred and twenty-three, an Act (Third *George* Fourth, Chapter Fourteen) received the Royal Sanction, for the Relief of the *Censitaires* of *La Salle*, authorizing the Governor to revoke in part the Letters Patent of the Grantees, which contained Clauses (Six and Seven) reserving to the Grantees any further Indemnification which they may have a right to claim from His Majesty's Government, and also rendering the said Act of no effect until the consent of the Grantees to the said Revocation should be obtained.

That the Grantees under the aforementioned Resolutions and Address of the House, and the said Act, did consent to the said Revocation, and accept the Terms offered, and the above Sum of Five thousand Pounds was appropriated by the Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Four, passed on the Twenty-second March One thousand eight hundred and twenty-five.

That any further Interference on the part of the House between the Parties, on the matter referred to in the Petitions of the Grantees of the Crown or their Representatives, is inexpedient, and that the said Act of the Fifth *George* the Fourth, Chapter Four, passed the Twenty-second March One thousand eight hundred and twenty-five, ought to have its entire execution.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered,

nombre d'Habitans établis de bonne foi sur ladite Seigneurie de *La Salle*, en vertu de Titres à eux accordés, avant la Date des Octrois desdites Terres par la Couronne, avoient soufferts et étoient exposés à souffrir, en raison desdits Procédés en Loi.

Que la Chambre, en conséquence de l'Information obtenue par son Comité sur la Pétition des *Censitaires*, (Journal de Mil huit cent vingt-trois, Page Cent Soixante-et-deux, et le Rapport fait le Premier Mars Mil huit cent vingt-trois,) accorda, le Sixième Mars, une Somme n'excédant pas Cinq mille Livres Courant, laquelle doit être avancée à Sa Majesté en forme de Prêt pour Dix Années, à l'effet de faciliter les Arrangemens proposés par Son Excellence le Gouverneur en Chef entre les *Censitaires* et les Concessionnaires, et servir à rembourser les Frais de Cour encourus par les Parties soit en poursuivant ou défendant leurs Droits respectifs.

Que le Vingt Mars Mil huit cent vingt-trois, au lieu et place dudit Vote, la Chambre passa une Résolution déclarant qu'une Adresse seroit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, "le priant de vouloir bien avancer sur les Argens non appropriés, qui sont ou qui pourront se trouver entre les Mains du Receveur-Général, une Somme d'Argent n'excédant pas la Somme de Cinq mille Livres Courant, pour être employée pour défrayer les Frais nécessaires et légaux taxés, tant ceux qui auront été encourus par les Concessionnaires de la Couronne, que ceux qui ont été encourus par les Personnes réclamant comme *Censitaires* de *La Salle* ou des Seigneuries adjacentes, dans les diverses Actions intentées par rapport auxdites Terres, soit qu'elles soient actuellement pendantes ou qu'elles aient été décidées par Jugement dans la Cour au Banc du Roi de Sa Majesté pour le District de *Montréal*, ou dans la Cour d'Appel de cette Province, depuis le Vingt-deuxième Jour de Février Mil huit cent neuf, lorsqu'il sera assuré que ces Actions ont été entièrement discontinuées et retirées, et les Droits qui pourront être réclamés en vertu de tels Jugemens déjà rendus ont été abandonnés, et pour assurer Son Excellence que cette Chambre fera bon de ladite Somme ou de telle partie qui pourra être ainsi dépensée pour cette fin."

Que le Vingt-deux Mars Mil huit cent vingt-trois, un Acte (Troisième *George* Quatre, Chapitre Quatorze,) pour le Soulagement des *Censitaires* de *La Salle*, reçut la Sanction Royale, autorisant le Gouverneur de révoquer en partie les Lettres Patentes des Concessionnaires, et réservoir aux Concessionnaires, par les Sixième et Septième Clauses, toute Indemnité ultérieure qu'ils pourroient avoir droit de réclamer du Gouvernement de Sa Majesté, et déclaroit en outre ledit Acte de nul effet, jusqu'à ce que les Concessionnaires eussent consenti à ladite Révocation.

Que les Concessionnaires, d'après les Résolutions susdites, l'Adresse de la Chambre, et ledit Acte, ont consenti à ladite Révocation, et accepté les Conditions offertes, et que la susdite Somme de Cinq mille Livres a été affectée par l'Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Quatre, passé le Vingt-deux Mars Mil huit cent vingt-cinq.

Que toute Intervention ultérieure de la Chambre entre les Parties sur l'objet mentionné dans les Pétitions des Concessionnaires de la Couronne ou de leurs Représentans est inexpédiente, et que ledit Acte de la Cinquième *George* Quatre, Chapitre Quatre, passé le Vingt-deux Mars Mil huit cent vingt-cinq, devroit avoir son entière exécution.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *le Solliciteur-Général*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné,

Bill brought in for the preservation of Grass on the Beaches.

Ordered, That Mr. *Després* have leave to bring in a Bill for preserving the Grass growing on Beaches, for the purposes of Husbandry.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

The Judiciary Bill read the third time,

An engrossed Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, was read the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Courteau*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the Administration of Justice in this Province."

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas

Messieurs *Caron, Perrault, Larue, Drolet, Amiot, Bélanger, Turgeon, Clouet, Laterrière, Berthelot, Courteau, Cuvillier, Després, Taschereau, Dessaulles, Valois, Quesnel, Viger, Dumont, Simpson, De St. Ours, Neilson, Fortin, Deligny, Rochon, Leslie and Heney.*

Nays

Messieurs *Bourdages, Borgia, Solicitor General, Stuart and Proulx.*

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other Purposes therein mentioned," be taken into consideration in a Committee of the whole House upon Friday next.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Caron*, That the Commissioners appointed to inquire into the Facts alleged in the Petition of *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and others, Electors of the Borough of *Three-Rivers*, against the Election of *Charles Richard Ogden*, Esquire, the Representative elected at the last Election for the said Borough, be authorized to continue the Inquiry respecting the said Election, as well during the present Session as after the same.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the further Consideration of the said Motion be postponed until Friday next.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That Two Members be added to the Special Committee on the Petitions of the Inhabitants of a certain part of the County of *York*, relating to Circuit Courts.

Ordered, That Mr. *Borgia* and Mr. *De Rouville* be added to the said Committee.

The House being informed that *Andrew William Cochran*, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was at the Door, he was admitted, and, at the Bar, delivered divers Papers relating to the Schools of Royal Foundation, pursuant to an Address of this House of the Twenty-first Instant.

And the said Papers were read, and are as followeth:

Quebec, 2d May 1826.

Sir,

Having laid before the Board of the Royal Institution your Letter of the Third April, transmitting one

from

Ordonné, Que Mr. *Després* ait la permission d'introduire un Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'Administration de la Justice dans la Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Courteau*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour

Messieurs *Caron, Perrault, Larue, Drolet, Amiot, Bélanger, Turgeon, Clouet, Laterrière, Berthelot, Courteau, Cuvillier, Després, Taschereau, Dessaulles, Valois, Quesnel, Viger, Dumont, Simpson, De St. Ours, Neilson, Fortin, Deligny, Rochon, Leslie et Heney.*

Contre

Messieurs *Bourdages, Borgia, le Solliciteur-Général, Stuart et Proulx.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Viger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres Fins y mentionnées," soient pris en considération en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Caron*, Que les Commissaires nommés pour s'enquérir dans les Faits allégués dans la Pétition de *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, contre l'Election de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, le Représentant élu à la dernière Election pour ledit Bourg, soient autorisés à continuer l'Enquête concernant ladite Election aussi bien pendant qu'après la présente Session.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que la Considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés au Comité Spécial sur les Pétitions des Habitans d'une certaine partie du Comté de *York*, concernant les Cours de Circuit.

Ordonné, Que Mr. *Borgia* et Mr. *De Rouville* soient ajoutés audit Comité.

La Chambre ayant été informée qu'*Andrew William Cochran*, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur en Chef, étoit à la porte, il a été admis, et a remis à la Barre divers Papiers concernant les Ecoles de Fondation Royale, conformément à une Adresse de cette Chambre du Vingt-et-un du Courant.

Et lesdits Papiers ont été lus, et sont comme suit:

Québec, le 2 Mai 1826.

Monsieur,

Ayant soumis au Bureau de l'Institution Royale votre Lettre du Trois Avril, ainsi que celle y annexée

de

Bill introduced pour conserver le foin sur les Grèves.

Le Bill de Justice lu pour la troisième fois,

Passé, Et envoyé au Conseil.

Membres ajoutés au Comité sur les Pétitions du Comté de York.

Papiers mis devant la Chambre concernant les Ecoles de Fondation Royale.

Members added to the Committee on the Petitions from the County of York.

Papers laid before the House relating to Schools of Royal Foundation.

from the Roman Catholic Bishop of *Quebec*, in Answer to the Communication which His Excellency the Governor in Chief had been pleased to make to him of the Proposition of the Board for the appointment of a Roman Catholic Committee of the Royal Institution for the exclusive management of Roman Catholic Schools, I am directed by the Board to request that you will lay before His Excellency their Answers, *Seriatim*, to the several Questions proposed by the Roman Catholic Bishop as difficulties in the way of the arrangement which the Board suggested.

The Roman Catholic Bishop inquires:

First. Would the Committee or Board which it is proposed to form essentially and perpetually consist of as many Catholic Members as Members of any other persuasion composing the rest of the Corporation?

Answer. Such was the intention of the Board in making the proposition; and such will be the formation of the new Committee as far as it shall at any time depend upon the recommendation of the Board; but it is evident that a positive pledge to this effect can only be given by His Majesty's Government in the Province, in which is vested the power, under the Act, of appointing such Members as it shall deem fit.

Second. Would the Committee be a part or a dependency of the present Corporation? What would be its relation to the said Corporation?

Answer. A Committee must necessarily be a part, a Branch, a Dependency, of the principal Body. All the Members of the Corporation have the same power; consequently each Committee will be invested with precisely the same authority with respect to the Schools under its direction. The relations of each Committee to the Body of which it forms a part, will appear more particularly in the Answer to the next Question.

Third. Would each Board make Rules for the regulation of the Schools of its own persuasion, or would that right belong only to the whole Corporation?

Answer. According to the express object of the proposal, each Committee will have exclusively the internal Regulation of the Schools of its own persuasion, with which the Board will not interfere without the consent of such Committee.

The case of mixed Schools to be the subject of future arrangement when the proposed Plan is carried into effect.

The Salaries in all cases must necessarily be recommended to Government by the General Board.

Fourth. Would the Catholic Board present the Schoolmasters to the Governor, or would the whole Corporation do so?

Answer. Each Committee will, exclusively of the other, recommend to His Excellency the Governor in Chief the Masters of Schools of its own persuasion.

Fifth. Could personal or real Property purchased, granted to, or divided for the support of Catholic Schools, and which by virtue of the Statute of One thousand eight hundred and one, would belong to the Corporation, be conveyed to Schools not Catholic?

Answer. Property given for the support of Roman Catholic Schools and vested in the Corporation by virtue of the Act, cannot be diverted from such purpose, all Property being liable to the conditions upon which it is given.

Sixth. Would it not be expedient to modify, or to amend the Act of One thousand eight hundred and one, inasmuch as that Act does not contemplate two distinct Committees in the Royal Institution?

Answer. It is not necessary to modify or amend the Act of One thousand eight hundred and one, to carry into effect the arrangement now proposed, should that arrangement as above explained be satisfactory.

de l'Evêque Catholique Romain de *Québec*, en réponse à la Communication qu'il avoit plû à Son Excellence le Gouverneur en Chef vouloir bien lui faire eu égard à la proposition offerte par le Bureau de nommer un Comité composé de Catholiques Romains de l'Institution Royale, lequel seroit chargé de la régie des Ecoles Catholiques Romaines exclusivement, j'ai ordonné au Comité de vous prier de vouloir bien mettre devant Son Excellence les Réponses *Seriatim* aux Questions proposées par l'Evêque Catholique Romain, concernant les difficultés qu'il considéroit devoir être levées avant d'accepter l'arrangement suggéré par le Bureau.

L'Evêque Catholique Romain s'enquiert:

Premièrement. Le Comité ou Bureau qu'il s'agiroit de former seroit-il essentiellement composé pour toujours d'autant des Membres Catholiques que celui des Membres d'une autre Croyance qui formeroient le reste de la Corporation?

Réponse. Telle étoit l'intention du Bureau en faisant la proposition, et tel sera composé le nouveau Comité, en autant que cela dépendra dans tous les cas de la recommandation du Bureau; mais il est évident qu'une garantie positive à cet effet ne peut être donnée que par le Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, lequel se trouve, en vertu de l'Acte, revêtu du pouvoir de nommer tels Membres qu'il jugera convenable.

Secondement. Le Comité feroit-il partie ou seroit-il dépendant de la Corporation existante? Quels seroient ses rapports avec ladite Corporation?

Réponse. Un Comité doit nécessairement former soit une partie ou une branche ou fortement lié avec le Corps principal. Tous les Membres de la Corporation ayant les mêmes pouvoirs, conséquemment chaque Comité seroit précisément revêtu de la même autorité eu égard aux Ecoles sous sa direction. Les rapports de chaque Comité avec le Corps principal dont il forme partie se trouveront plus clairement énoncés par la Réponse faite à la Question qui suit.

Troisièmement. Chaque Bureau feroit-il des règles pour la régie des Ecoles de sa Croyance respective, ou ce droit appartiendroit-il seulement à la Corporation générale?

Réponse. En se conformant à l'objet direct de la proposition, chaque Comité jouira exclusivement du Droit de faire des Règlements pour la régie des Ecoles de sa propre Croyance, auxquels le Bureau ne pourra objecter, sans le consentement de tel Comité.

Le cas d'Ecoles de diverses Croyances formera le sujet d'un arrangement futur, et ce lorsque le plan proposé aura été mis à exécution.

Les Appointemens, dans tous les cas, doivent nécessairement être recommandés au Gouvernement par le Bureau général.

Quatrièmement. Seroit-ce le Bureau Catholique qui présenteroit les Maîtres d'Ecoles au Gouverneur, ou seroit-ce la susdite Corporation générale?

Réponse. Chaque Comité recommanderoit, sans l'approbation de l'un ou de l'autre, les Maîtres d'Ecoles de sa propre Croyance à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Cinquièmement. Les Meubles ou Immeubles acquis, donnés ou légués pour le soutien des Ecoles Catholiques, et qui en vertu du Statut de Mil huit cent-un appartiendroient à la Corporation, pourroient-ils être transportés à des Ecoles non Catholiques?

Réponse. Les Propriétés données pour le soutien des Ecoles Catholiques Romaines et dont la Corporation se trouve revêtu en vertu de l'Acte, ne peuvent être distraites d'icelle, toute propriété se trouvant de plein droit assujettie aux conditions pour lesquelles elle avoit été donnée en première instance.

Sixièmement. Ne seroit-il pas à propos de modifier ou d'amender l'Acte de Mil huit cent-un, puisque cet Acte ne suppose pas deux Comités séparés dans l'Institution Royale?

Réponse. Il n'est pas nécessaire de modifier ou d'amender l'Acte de Mil huit cent-un, pour mettre à exécution l'arrangement maintenant proposé, sur-tout si l'explication donnée au soutien du susdit arrangement se trouve être satisfaisante.

The Board trust that these Answers will be found sufficiently full and explicit.

I have the honour to be,
&c. &c. &c.

(Signed) J. L. MILLS.

A. W. Cochran, Esquire.

A true Copy.
A. W. COCHRAN,
Secretary,

To His Excellency *George, Earl of Dalhousie, G. C. B.*
Captain General and Governor in Chief in and over
the Provinces of *Upper and Lower-Canada, &c.*
&c. &c.

May it please Your Excellency,

We, the Trustees of the Royal Institution for the advancement of Learning, have taken into consideration the Letter from Monseigneur the Roman Catholic Bishop to Your Excellency, dated the Fourth of November last, relating to the proposed addition of a number of Roman Catholic Members to the Royal Institution, to form a Committee for the separate and exclusive superintendence of Roman Catholic Schools; and having bestowed upon the whole subject that scrupulous attention which its importance deserves, we now most respectfully beg leave to report thereon to Your Excellency.

Anxious to promote the great end of this Institution, the advancement of Learning, in all Classes of the King's Subjects, we have constantly endeavoured by every means in our power to remove the apprehensions and meet the conscientious scruples of His Majesty's Roman Catholic Subjects. In the same spirit and in the hope of attaining so desirable an end, we have respectfully recommended to Your Excellency the addition of a number of Roman Catholic Members to the Board, with a view to the establishment of a Committee of the Royal Institution to be exclusively members of that persuasion (of whom Monseigneur the Roman Catholic Bishop should be one) for the separate and exclusive superintendence of the Roman Catholic Schools, and we feel great satisfaction in being enabled to report to Your Excellency that the general views of the Right Reverend Prelate are in perfect accord with the wishes of this Board. The only reservation stated by him in his Letter being that he cannot adopt any regulation which may be proposed in the further progress of the arrangement, contrary to the religious principles of the Roman Catholics, which reservation has been explained to the Board by Two of the Roman Catholic Members of it (after Communication with the Roman Catholic Bishop and by his authority) as relating only to the future Regulation of mixed Schools, which was in like manner reserved by the Board in its explanation of their views (in May last) to which the Roman Catholic Bishop's Letter is an Answer.

Viewing the Letter of the Roman Catholic Bishop, therefore, now referred to us by Your Excellency, as a general Acceptance of the Proposition made by the Board in January last, as further explained in May last, by their distinct and specific Answers to the Questions proposed by the Roman Catholic Bishop, in his Letter of the Twenty-first of March, we consider the following Points as now settled, so far as regards the consent of the Roman Catholic Bishop and of the Board, namely :

That the Royal Institution shall receive an Accession of Roman Catholic Members, and shall divide itself into two distinct and separate Committees, equal in number, and invested with precisely the same powers; the one to be composed exclusively of Protestant, and the other of Roman Catholic Members.

That

Le Bureau se flatte que ces Réponses seront trouvées suffisamment explicites.

J'ai l'honneur d'être,
&c. &c. &c.

(Signé) J. L. MILLS.

A. W. Cochran, Ecuyer.

Pour vraie Copie.
A. W. COCHRAN, Secrétaire.

A Son Excellence *George, Comte de Dalhousie, G. C. B.*
Capitaine-Général et Gouverneur en Chef des
Provinces du *Haut et du Bas-Canada, &c. &c. &c.*

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les Syndics de l'Institution Royale pour promouvoir l'Education, avons pris en considération la Lettre écrite à Votre Excellence par l'Evêque Catholique Romain, en date du Quatre Novembre dernier, concernant le projet d'ajouter un nombre de Membres Catholiques Romains à l'Institution Royale, lesquels formeroient un Comité et auroient sur les Ecoles Catholiques Romaines une surveillance séparée et exclusive; et après avoir donné au sujet en entier cette attention scrupuleuse que méritoit son importance, nous prions très-respectueusement Votre Excellence qu'il nous soit permis de faire rapport sur icelui.

Désirant promouvoir le vrai but de cette Institution qui est de répandre et encourager les moyens d'Education parmi toutes les Classes des Sujets du Roi, nous nous sommes constamment efforcés par tous les moyens en notre pouvoir, de lever les doutes et craintes des Sujets Catholiques Romains de Sa Majesté ainsi que leurs scrupules de conscience. Dans cette vue et ayant espoir de parvenir finalement à un but aussi désirable, nous avons très-respectueusement recommandé à Votre Excellence d'ajouter un nombre de Membres Catholiques Romains au Bureau, dans la vue de former l'établissement d'un Comité de l'Institution Royale, qui seroit exclusivement composé de Membres de cette croyance, (dont Monseigneur l'Evêque Catholique Romain seroit un,) et qui auroit la régie distincte et exclusive des Ecoles Catholiques Romaines; et c'est avec une vraie satisfaction que nous nous trouvons à même de faire rapport à Votre Excellence que les vues générales du Très-Révérend Prélat s'accordent parfaitement avec les idées de ce Bureau. La seule réserve mentionnée dans sa Lettre étant qu'il ne peut adopter aucun règlement qui pourroit être proposé durant les progrès ultérieurs de l'arrangement, contraire aux principes religieux des Catholiques Romains, laquelle réserve a été expliquée au Bureau par deux de ses Membres Catholiques Romains, après avoir communiqué sur ce sujet avec l'Evêque Catholique Romain et par son autorité, laquelle a simplement rapport au règlement futur des Ecoles mixtes, de même renvoyée à un autre tems par le Bureau, en faisant connoître ses vues, en Mai dernier, et laquelle se trouve répondue par la Lettre de l'Evêque Catholique Romain.

En conséquence, considérant la Lettre de l'Evêque Catholique Romain qui nous est maintenant référée par Votre Excellence comme acceptant généralement la proposition faite par le Bureau en Janvier dernier, ainsi que plus amplement expliqué en Mai dernier par leurs Réponses distinctes et spécifiques aux Questions proposées par l'Evêque Catholique Romain, dans sa Lettre du Vingt-et-un Mars, nous considérons les points suivants comme finalement réglés et établis en autant qu'ils ont rapport au consentement de l'Evêque Catholique Romain et celui de ce Bureau, savoir :

Que l'Institution Royale recevra un surcroît de Membres Catholiques Romains, et se divisera en deux Comités séparés et distincts, égaux en nombre et absolument revêtus des mêmes pouvoirs. L'un devant être exclusivement composé de Membres Protestans et l'autre de Catholiques Romains.

Que

That the Roman Catholic Bishop for the time being, should be a Member, *ex officio*, of the Royal Institution, and of the Roman Catholic Committee thereof.

That each Committee shall have the sole and exclusive Superintendence and interior Regulation of all the Schools of its Religious Belief, with which the Board will not interfere without the consent of such Committee, and shall exclusively recommend to the King's Representative the Appointment and Removal of the Schoolmasters and Visitors of the different Schools under its Superintendence, it being reserved to the General Board to recommend the *quantum* of Salary.

That each Committee shall have Power to make Rules and Regulations, as well for its own Government as for the interior Regulation of the School under its control, and to regulate the mode and course of Tuition therein, all other matters of Regulation, Superintendence, Management and Control being reserved to the General Board.

Should this Arrangement be approved by Your Excellency, we think a Secretary would be required to record the Proceedings of the Roman Catholic Committee, carry on its Correspondence, and register the Proceedings of the General Board, for the Information and Guidance of that Committee.

Although it belongs to Your Excellency alone, in the exercise of the Royal Prerogative, to adopt such course as you shall deem advisable for carrying this Arrangement (if approved by Your Excellency) into effect, by the Selection and Addition of so many new Members as may be necessary for that purpose, we, nevertheless, trust that Your Excellency will receive the following Suggestions of the Board on this part of the subject.

With a view to the proposed addition of Roman Catholic Members, Monseigneur the Roman Catholic Bishop has proposed *ex officio* Members, all of them Ecclesiastics, to the Number of Nine, including the Roman Catholic Bishop and his Coadjutor for the time being: And on this point we humbly beg leave to remark, that the Members *ex officio* are at present the Lieutenant Governor of *Upper-Canada*, the Lord Bishop of *Quebec*, the Chief Justice of *Lower-Canada*, the Chief Justice of *Montreal*, the Chief Justice of *Upper-Canada*, the Speaker of the Legislative Council and the Speaker of the House of Assembly of *Lower-Canada*, in all Five Protestants and One Roman Catholic, and as it is proposed to place the two Committees on a footing of perfect equality, we humbly conceive the number of *ex officio* Members ought to be the same in the one as in the other. We would also respectfully call Your Excellency's attention to the circumstance that Three of the Protestant Members of this Corporation, the Lieutenant Governor of *Upper-Canada*, the Chief Justice of the same Province, and the Honourable and Reverend Doctor *Strachan*, have their residences in *Upper-Canada*, and that the proposed equality between the two Committees would be best secured by the Appointment of an equal number of Roman Catholic Members from that Province, for which purpose we would humbly recommend the Right Reverend *Alexander McDonell*, Bishop of *Rhesino*, Suffragan and Auxiliary of the Roman Catholic Bishop of *Quebec*, in *Upper-Canada*, and his first Grand Vicar, as *ex officio* Members, and the Honourable *James Baby*, of *York*, as a Member of the Institution and of the Roman Catholic Committee thereof, unless Your Excellency should think fit to remove the non-resident Members, which we humbly conceive might lawfully be done under the Provincial Statute Forty-first *George* the Third, Chapter Seventeen, and which we would respectfully suggest as the most advisable measure. Should Your Excellency adopt this suggestion, the Removal or Resignation of the Members residing in *Upper-Canada* (to which the Board do not anticipate any objection on their part) would leave room for the addition

Que l'Evêque Catholique Romain pour le tems d'alors seroit Membre *Ex Officio* de l'Institution Royale et du Comité Catholique Romain d'icelle.

Que chaque Comité aura seul la régie exclusive et la direction ou conduite intérieure de toutes les Ecoles de sa Croyance Religieuse, bien entendu que le Bureau ne pourra interférer sur iceux sans le consentement de tel Comité, et recommandera exclusivement au Représentant du Roi la Nomination ou le Déplacement des Maîtres d'Ecoles et Visiteurs des diverses Ecoles sous sa régie, le Bureau général se réservant de recommander le *Quantum* du Salaire.

Que chaque Comité aura pouvoir de faire des Règles et Règlements, tant pour son propre gouvernement que pour la régie intérieure de l'Ecole sous son contrôle et régler le mode et cours d'Instruction en icelle. Le Bureau général se réservant tous autres objets de réglemens, surveillance, administration et contrôle.

Dans le cas où cet arrangement seroit approuvé par Votre Excellence, nous croyons qu'il seroit nécessaire d'avoir un Secrétaire pour prendre Minute des Procédés du Comité Catholique Romain, entretenir sa Correspondance et enrégistrer les Procédés du Bureau général, et servir à l'information et conduite de ce Comité.

Quoiqu'il n'appartienne qu'à Votre Excellence dans l'exercice de la Prerogative Royale d'adopter tel cours de conduite que vous jugerez convenable pour mettre cet arrangement à exécution, si toutefois il est approuvé par Votre Excellence, concernant le choix et le nombre de nouveaux Membres qui doivent être ajoutés et jugés nécessaires à cet effet, nous espérons néanmoins que Votre Excellence voudra bien recevoir sur cette partie du sujet les exposés suivans de la part du Bureau.

Dans la vue d'ajouter des Membres Catholiques Romains, Monseigneur l'Evêque Catholique Romain a proposé comme Membres *ex officio*, tous Ecclésiastiques, le nombre de Neuf, y compris l'Evêque Catholique Romain, et son Coadjuteur pour le tems d'alors, et sur ce point nous prenons humblement la liberté de remarquer que les Membres *Ex Officio* sont maintenant le Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, le Lord Evêque de *Québec*, le Juge en Chef du *Bas-Canada*, le Juge en Chef de *Montréal*, le Juge en Chef du *Haut-Canada*, l'Orateur du Conseil Législatif et l'Orateur de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, formant en tout cinq Protestans et un Catholique Romain, et vu que l'on se propose de mettre les deux Comités sur un pied réciproque d'égalité, nous concevons humblement que le nombre de Membres *Ex Officio* devoit être le même dans l'un et l'autre. Nous désirons en outre respectueusement prier Votre Excellence de vouloir bien considérer que trois des Membres Protestans de cette Corporation, savoir: le Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, le Juge en Chef de la Province et l'Honorable et Révérend Docteur *Strachan*, résident dans le *Haut-Canada*, et que pour établir cette égalité proposée entre les deux Comités, l'on parviendroit plus sûrement à le faire en nommant un nombre égal de Membres Catholiques Romains de cette Province, et à cet effet nous prendrions la liberté de recommander humblement le Très-Révérend *Alexander McDonell*, Evêque de *Rhésine*, Suffragant et Auxiliaire de l'Evêque Catholique Romain de *Québec*, dans le *Haut-Canada*, et son Premier Grand-Vicaire, comme Membres *Ex Officio*, ainsi que l'Honorable *Jacques Baby*, de *York*, pour être Membre de cette Institution et du Comité Catholique Romain d'icelle, à moins que Votre Excellence ne juge à propos de les mettre de côté, ce qui, nous concevons humblement, pourroit légalement se faire en vertu du Statut Provincial de la Quarante-et-unième *George* Troisième, Chapitre Dix-sept, et ce qui seroit suivant nous la mesure la plus sage. En supposant que Votre Excellence vint à adopter cette suggestion, savoir: de mettre de côté ou d'accepter la résignation des Membres résidens

tion of Three Roman Catholic resident Members in their stead.

The Removal of the ineffective Members in *Lower-Canada*, and the Vacancies occasioned by the Resignation of Mr. *Irvine* and the Death of Mr. *Duchesnay*, which have never yet been filled up, would afford the means of adding four more Roman Catholic Members, making the number, with those already at the Board, Eleven in all, and equal to that of the existing Protestant Members, without encreasing the whole number of the Board.

With respect to *ex officio* Members, there would by this Arrangement be Three *ex officio* Members remaining at the Board of the Protestant Persuasion and One Roman Catholic (the Speaker of the Assembly) and if Your Excellency should think it proper that there should be Three Roman Catholic Members *ex officio*, it would only be necessary to add the Roman Catholic Bishop already above recommended, the Senior Roman Catholic Member of the Executive Council (not being a Judge of the King's Bench) to be one of the Eleven above mentioned.

It has been suggested by Monseigneur the Roman Catholic Bishop, that the Members, not being such *ex officio*, should be replaced, in case of Death, Resignation or Absence, by the King's Representative, upon the Recommendation of the Committee; and to this we see no other objection than that it might perhaps be considered as a diminution of His Majesty's Royal Prerogative.

But the Board do not doubt that even without such recommendation, the object would equally be attained by the disposition of His Majesty's Government to carry into effect and to maintain the Arrangement now proposed, having in view such desirable ends.

Convinced as we are that much general good would result from the adoption of a just and liberal Plan calculated to remove the doubts and secure the support of His Majesty's Roman Catholic Subjects, we look up with confidence to Your Excellency, whose great Wisdom will best judge what ought to be done, and whose high powers can alone realize the necessary alteration in the Organization and Government of this Body.

All which is most respectfully submitted to Your Excellency's consideration.

C. J. QUEBEC,

In the name and behalf of the Royal Institution.
Quebec, December 5th 1826.

On Motion of Mr. *Laterrière*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Resolved, That a Message be sent the Legislative Council to pray Their Honours would permit the Honourable *John Caldwell*, one of their Members, to come and give information before the Special Committee of the House of Assembly appointed to consider whether it would be necessary that the Pilots should be well acquainted with the several Channels both along the South and along the North of the River *Saint Lawrence*, on Saturday next the Third of March, at the Hour of Ten in the Forenoon.

Ordered, That Mr. *Laterrière* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laterrière*,

Ordered, That the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Presentments of the Grand Juries and the Representation of the Magistrates of *Quebec* relating to Houses of Correction, and other Matters, have power to report from time to time.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Presentments of the Grand Juries and the Representation of the Magistrates of *Quebec*,

dans le *Haut-Canada*, (et le Bureau a raison de croire qu'il n'y auroit aucune objection de leur part,) rele laisseroit une vacance pour y ajouter en leur lieu et place trois Catholiques Romains résidens.

En mettant de côté les Membres non effectifs dans le *Bas-Canada*, et les vacances occasionnées par la résignation de Mr. *Irvine* et le décès de Mr. *Duchesnay*, lesquels n'ont pas encore été remplacés, cela fourniroit les moyens d'ajouter quatre Membres Catholiques Romains de plus, formant en tout le nombre de onze, y compris tous ceux qui sont déjà du Bureau, et par conséquent égal à celui des Membres Protestans qui existent, sans que l'on eût besoin d'augmenter le nombre complet de ses Membres.

En égard aux Membres *Ex Officio*, il y auroit par cet arrangement trois Membres *Ex Officio* qui resteroient de la Croyance Protestante et un de la Catholique Romaine, (l'Orateur de l'Assemblée.) Et dans le cas où Votre Excellence jugeroit à propos qu'il y eût trois Membres *Ex Officio* de la Croyance Catholique Romaine, il ne s'agiroit que d'y ajouter l'Evêque Catholique Romain ci-dessus recommandé, et le Membre le plus ancien du Conseil Exécutif de l'Eglise Romaine, (n'étant pas Juge de la Cour du Banc du Roi,) pour former un des onze, tel que ci-dessus mentionné.

Il a été suggéré par Monseigneur l'Evêque Catholique Romain, que les Membres n'étant point *Ex Officio*, devroient être remplacés au cas de décès, résignation ou absence par le Représentant du Roi, sur la recommandation du Comité. Aucune autre objection ne s'offre, si ce n'est que l'on vint à l'envisager comme une diminution de la Prerogative Royale de Sa Majesté.

Mais le Bureau ne doute nullement que, même sans telle recommandation, l'on rempliroit également l'objet en vue en laissant entièrement à la disposition du Gouvernement de Sa Majesté de mettre à effet et maintenir l'arrangement proposé, lequel a pour but un projet des plus désirables et avantageux.

Convaincus comme nous le sommes qu'en adoptant un plan juste et libéral, calculé à lever tous doutes, il doit en résulter un grand bien en faveur des Sujets Catholiques Romains de Sa Majesté, nous nous reposons avec confiance en l'équité et la sagesse de Votre Excellence, laquelle est plus en état de décider ce qu'il convient de faire, et dont les hauts pouvoirs peuvent seuls réaliser le changement qu'il devient nécessaire de faire pour la meilleure organisation et le gouvernement de ce Corps.

Le tout est néanmoins soumis très-respectueusement à la considération de Votre Excellence.

C. J. QUEBEC,

Au nom et de la part de l'Institution Royale.
Quebec, le 5 Décembre 1826.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier Leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *John Caldwell*, un de leurs Membres, de venir donner information devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour considérer s'il seroit nécessaire que les Pilotes connussent également bien les divers Chenaux tant au Sud qu'au Nord du Fleuve *Saint Laurent*, Samedi prochain, le Trois de Mars, à Dix Heures du Matin.

Ordonné, Que Mr. *Laterrière* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Laterrière*,

Ordonné, Que le Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Représentations des Grands Jurés, et des Magistrats de *Quebec*, concernant les Maisons de Correction, et autres matières, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Mr. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Représentations des Grands Jurés, et des Magistrats de *Quebec*, concernant les Maisons de Cor-

Message to the Council.

Message au Conseil.

Report of Committee on Houses of Correction.

Rapport du Comité sur la Maison de Correction.

Quebec relating to Houses of Correction and other Matters, presented to the House the First Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having maturely considered the Subject referred, are of opinion that before deciding upon the necessity of building a House of Correction or Penitentiary, and before determining upon the Matters recommended by the Grand Juries and Magistrates of Quebec, it would be necessary to procure a Statement shewing the Progress of Crimes, the Species of Crimes, and the encrease of Demoralization, and the parts of the Country in which the Offences have been respectively committed, for that purpose your Committee submit the annexed Forms marked A. and B; and that it would also be expedient to procure the following Plans, that is to say:

- 1st. A Plan of a General Penitentiary for the whole Province, for confining Prisoners at compulsory Labour.
- 2d. A Plan of a General Gaol for the whole Province for the solitary Confinement of Prisoners.
- 3d. A Plan of a House of Correction for the District of Quebec.
- 4th. A Do. Do. for the District of Montreal.
- 5th. A Do. Do. for the District of Three-Rivers.

With this view your Committee are of opinion that in addition to the measures to be adopted by your Committee to acquire information this Session, it would be expedient that an Act should pass during it, to appropriate a Sum of Money for procuring the Returns above mentioned in the annexed Form, and the said Plans, Statements and Estimates.

And your Committee are further of opinion that such a Return ought to be annually made to the Legislature.

Correction, et autres matières, a présenté à la Chambre le Premier Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, après avoir mûrement considéré l'objet de référence est d'opinion qu'avant de venir à une décision sur la nécessité de Bâtir une Maison de Correction, Penitentiary, et de rien statuer sur les objets recommandés par les Grands Jurés et les Magistrats de Québec, il seroit nécessaire d'avoir un état qui pût montrer le progrès des Crimes, de quelle espèce de Crimes, et de l'augmentation de la Démoralisation, et dans quelles parties du Pays où ces Crimes ont respectivement eu lieu; et le Comité soumet à cet effet les Formules ci-annexées, Marquées A et B; et aussi qu'il seroit convenable d'avoir les Plans suivans, c'est-à-savoir:

- Premièrement. Un Plan d'une Maison de Correction générale pour toute l'étendue de la Province, pour y tenir les Prisonniers au Travail forcé.
- Deuxièmement. Un Plan d'une Prison générale pour toute l'étendue de la Province, pour y tenir les Condamnés in solitary confinement.
- Troisièmement. Un Plan d'une Maison de Correction pour le District de Québec.
- Quatrièmement. Un Plan de Ditto pour le District de Montréal.
- Cinquièmement. Un Ditto de Ditto pour le District des Trois-Rivières.

Dans cette vue votre Comité est d'opinion qu'en outre des mesures qui seront prises par le Comité pour obtenir ces informations pendant cette Session, il conviendrait qu'un Acte fût passé dans cette Session pour approprier une Somme d'Argent pour avoir les Retours ci-dessus mentionnés en la forme ci-annexée et pour avoir lesdits Plans, Devis et Estimations.

Et votre Comité est aussi d'opinion qu'un semblable Retour devrait être fait annuellement à la Législature.

FORM A.—RETURN OF CRIMES AND OFFENCES.

Years.	FELONIES.				Misdemeanours.				Confined for non-payment of Penalties under Statutes.		Allothers.		
	Not Clergible.		Clergible.		Simple Larcenies.		Misdemeanours generally.		Assaults & Batteries.		Vagrants.		Discharged.
	Pardon- ed.	Con- victed.	Total Number.	Pardon- ed.	Con- victed.	Total Number.	Pardon- ed.	Con- victed.	Total Number.	Dis- charged.	Total Number.	Dis- charged.	Total Number.
1815													
1816													
1817													
1818													
1819													
1820													
1821													
1822													
1823													
1824													
1825													
1826													
1827													
Total,													

FORMULE A.—RETOUR DES CRIMES ET OFFENSES.

Années.	FELONIES.				DELITS (Misdemeanours.)				Renfermés pour n'avoir pas payé la pénalité en vertu des Statuts.		Tous autres.		
	Sans Bénédice du Clergé.		Avec Bénédice du Clergé.		Simples Larcins.		Généralement tous Délits (Misdemeanours.)		Assaut et Batteries.		Vagabonds.		Déchargés.
	Pardon- nés.	Convain- cus.	Total Nombre.	Pardon- nés.	Convain- cus.	Total Nombre.	Pardon- nés.	Convain- cus.	Total Nombre.	Convain- cus.	Total Nombre.	Dis- chargés.	Total Nombre.
1815													
1816													
1817													
1818													
1819													
1820													
1821													
1822													
1823													
1824													
1825													
1826													
1827													

FORM B.—RETURN OF PRISONERS.

Pardoned.	All others.	
	County in which Gaol is.	
Sentence executed.	All others.	
	County in which Gaol is.	
Convicted.	All others.	
	County in which Gaol is.	
Convicted.		
Bills found.		
Indicted.		
Natives of other Countries.		
Natives of the Province.		
From all other Counties in the Province.		
From Counties in which the Gaolis situated.		
Number of Commitments.	Debt.	
	By all other Magistrates.	
	From the Police Office.	
	Seamen.	
	House of Correction.	
	Gaol.	
Total Number.		
Years.	1815	
	1816	
	1817	
	1818	
	1819	
	1820	
	1821	
	1822	
	1823	
	1824	
	1825	
	1826	
	1827	

FORMULE B.—RETOUR DES PRISONNIERS.

Pardonnés.	Tous autres.	
	Comté de la Prison.	
Sentence exécutée.	Tous autres.	
	Comté de la Prison.	
Convaincus.	Tous autres.	
	Comté de la Prison.	
Convaincus.		
Bills trouvés.		
Sous Indictement.		
Natifs des autres Pays.		
Natifs de la Province.		
De tous autres Comtés dans la Province.		
Des Comtés où se trouve située la Prison.		
Nombre d'Emprisonnements.	Dettes.	
	Partous autres Magistrats.	
	Du Bureau de la Police.	
	Matelots.	
	Maison de Correction.	
	Prison.	
Nombre Total.		
Années.	1815	
	1816	
	1817	
	1818	
	1819	
	1820	
	1821	
	1822	
	1823	
	1824	
	1825	
	1826	
	1827	

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Laterrière*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to prepare and report a Bill in conformity to the Resolution of this House granting a Sum of Ten thousand Pounds Currency for the Encouragement of Education in this Province.

Ordered,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Laterrière*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de Cinq Membres pour préparer et faire rapport d'un Bill en conformité à la Résolution de cette Chambre, accordant une Somme de Dix mille Livres Courant pour l'Encouragement de l'Education en cette Province.

Ordonné,

The Report committed.

Le Rapport référé.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. Solicitor General and Mr. Berthelot do compose the said Committee.

Mr. De St. Ours, from the Committee of the whole House on the Bill for the Qualification of Justices of the Peace, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Lieutenant Governor and the Proceedings of this House thereupon, relating to the Gaols of *Montreal* and *Percé*, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to provide a suitable Gaol and a Court Hall at *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, as intended by an Act of the Legislature of this Province of the Forty-eighth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, intituled, "An Act for erecting Common Gaols with Court Halls, in the Inferior District of *Gaspé*."

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That it is expedient to appropriate a Sum not exceeding One thousand Pounds Currency, for erecting or purchasing for that purpose, a suitable and substantial Stone Building, not exceeding Forty-eight Feet in front by Forty Feet in depth, finished and complete; also a good Picket Fence of Cedar or other durable Wood for enclosing the said Lot and its Dependencies, the whole à dire d'Experts.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That that part of an Act of the Forty-eighth *George* the Third, Chapter Thirty-one, which relates to the Appropriation of a Sum of One thousand Pounds Currency for the erection of a Gaol at *Percé*, should be repealed.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Larue,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Ordered, That Mr. Quesnel have leave to bring in a Bill to carry into effect the Purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the Erection of a Gaol and Court Hall at *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal in part the said Act.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

Mr. Bélanger, from the Committee of the whole House on the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Ordonné, Que Mr. Blanchet, Mr. Viger, Mr. Neilson, Mr. le Solliciteur-Général et Mr. Berthelot composent ledit Comité.

Mr. De St. Ours, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour la Qualification des Juges de Paix, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur les Rapports du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, et les Procédés de cette Chambre sur iceux, concernant les Prisons de *Montréal* et de *Percé*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient de pourvoir une Prison convenable et une Salle d'Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, tel que projeté par un Acte de la Législature de cette Province, de la Quarante huitième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour ériger des Prisons Communes et des Salles d'Audience dans le District Inférieur de *Gaspé*."

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il est expédient d'affecter une Somme n'excédant point Mille Livres Courant, à l'Erection ou l'Achat pour cet effet, d'un Bâtiment en Pierre convenable et solide, n'ayant pas plus de Quarante-huit Pieds de front sur une Profondeur n'excédant pas Quarante Pieds, fini et complet, ainsi qu'une bonne Clôture de Piquets de Cèdre ou autre Bois durable pour entourer l'Emplacement et ses Dépendances, le tout à dire d'Experts.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la partie d'un Acte de la Quarante-huitième *George* Trois, Chapitre Trente-et-un, qui a rapport à l'Appropriation d'une Somme de Mille Livres Courant pour la bâtisse d'une Prison à *Percé* soit rappellée.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Larue,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Ordonné, Que Mr. Quesnel ait la permission d'introduire un Bill pour mettre à effet certaine partie d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler partie dudit Acte.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. Bélanger, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire certains Règlements concernant l'Office de Shérif, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour qualifier les Juges de Paix.

Concours

Rapport du Comité sur les Prisons de Montréal et de Percé.

Concours

Bill introduit pour une Prison à Percé.

Rapport du Comité sur le Bill pour régler l'Office de Shérif.

Report of Committee on the Bill to qualify the Justices of the Peace.

Concurrence.

Report of Committee on the Montreal and Percé Gaols.

Concurrence.

Bill brought in for a Gaol at Percé.

Report of Committee on the Bill to regulate the Office of Sheriff.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Berthelot,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Mr. Viger moved, seconded by Mr. Berthelot, That the said Bill, as amended, be engrossed.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the further Consideration of the said Motion be postponed until To-Morrow.

Report of Committee on the Watch and Light Bill.

Mr. Berthelot, from the Committee of the whole House on the Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Larue,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Quebec Education Bill read a second time.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Encouragement of Education in the District of *Quebec*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Larue,

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill relating to Prescriptions read a second time.

A Bill Declaratory of the Law touching Prescriptions and the Limitation of Actions in Commercial Matters, was, according to Order, read a second time.

The Bill to qualify the Jurors read a second time.

A Bill to ascertain the Qualifications and regulate the summoning of Jurors in Criminal Cases, was, according to Order, read a second time.

The Council's Amendments to the Bill on trivial Law Suits considered.

The Order of the Day being read for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon;"

The House proceeded to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

Press 1st. Line 22.—Leave out from "And" inclusive to "more" also inclusive in the Twenty-sixth Line of the same *Press*.

Preamble, Line 6.—Leave out "by an Act of the Legislature."

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Blanchet,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. Solicitor General do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

The Insolvent Debtors' Bill read a second time.

A Bill for affording Relief, during a limited time, to Insolvent Debtors not intending to leave the Province, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Heney,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Solicitor General, Mr. Viger, Mr. Young, Mr. Heney and Mr. Borgia do compose the said Committee.

The

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Berthelot,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Berthelot, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que la Considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Demain.

Mr. Berthelot, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montreal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill du Guet.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Larue,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour l'Encouragement de l'Education dans le District de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Le Bill d'Education de Québec lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Larue,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill Déclaratoire de la Loi concernant les Prescriptions et la Limitation d'Actions dans les Affaires de Commerce, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Prescriptions lu une seconde fois.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour qualifier les Jurés et régler la manière de les sommer dans les Causes Criminelles, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour qualifier les Jurés lu une seconde fois.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre prenne en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles;"

Les Amendemens du Conseil au Bill concernant les Poursuites triviales pris en considération.

La Chambre a procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 1^{ère}. Ligne 24.—Retranchez depuis "Et qu'il" inclusivement, jusqu'à "Civiles," aussi inclusivement, dans la Vingt-neuvième Ligne de la même Feuille.

Préambule. Ligne 7.—Retranchez "par un Acte de la Legislature."

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Blanchet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui procure, pour un tems limité, un Recours contre la Prise de Corps en faveur de Débiteurs Insolubles, n'ayant nullement dessein de laisser la Province, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Débiteurs insolubles lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Heney,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général, Mr. Viger, Mr. Young, Mr. Heney et Mr. Borgia composent ledit Comité.

L'Ordre

The Order of the Day being read for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of this House for the last Session, the Petition of Messrs. Neilson & Cowan, Printers, and the Clerk's Reports of the Library and the Assistants and Extra Writers in his Office ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Accounts of the House.

Order of the Day postponed.

The other Orders of the Day were read, and postponed until To-morrow.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the House of Correction at *Montreal*.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Schools of Royal Foundation.

Resolved, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act Declaratory of the ancient Law of the Province by which " Septuagenary Persons are exempt from Imprisonment " for Debts purely Civil," be taken into consideration To-Morrow.

Then, on Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Larue*,
The House adjourned.

Wednesday, 28th February 1827.

Message from the Council.

A MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Council have passed a Bill relating to Grands-Voyers.

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to enable the *Grands-Voyers* to appoint Deputies in different parts of the Province," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

They have also passed with Amendments, the Bill to regulate the Beaches in Quebec.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to provide Regulations concerning the " Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

They have also passed without Amendments ;

The Legislative Council have passed the following Bills, without any Amendment :

" An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, in payment of a Claim by *Sarah Sills*, as sole Representative of the late *John Sills*, for " certain Public Services."

Sarah Sills's Bill,

" An Act authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and " *Julius Quesnel*."

And Baldwin and Quesnel's Bill.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 28th February 1827.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honourable *John Caldwell*

The Council give leave to Mr. Caldwell to attend a Committee of the House.

Chambre en Comité sur les Comptes de la Chambre.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre de la dernière Session, la Pétition de Messieurs *Neilson & Cowan*, Imprimeurs, et les Rapports du Greffier sur la Bibliothèque et sur les Assistans et Ecrivains dans son Bureau ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Les autres Ordres du Jour ont été lus, et remis à Demain.

Ordres du Jour remis.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Maison de Correction à *Montréal*.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Ecoles de Fondation Royale.

Résolu, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, " Acte Déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les Personnes " Septuagénaires sont exemptes d'Emprisonnement " pour Dettes purement Civiles," soient pris en considération Demain.

Alors, sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Larue*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 28 Février 1827.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte " pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé un Bill concernant les Grands-Voyers.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte " pour pourvoir à des Règlemens concernant les Grèves " et Places de Débarquement dans *Québec*," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Il a aussi passé avec des Amendemens le Bill pour régler les Grèves à Québec.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans aucun Amendement :

Il a aussi passé sans Amendemens ;

" Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée à l'Acquit d'une Réclamation " faite par *Sarah Sills*, comme étant la Personne représentant feu *John Sills*, pour certains Services Publics."

Le Bill de *Sarah Sills*,

" Acte qui autorise au Remboursement d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, en faveur de " *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*."

Et le Bill de Baldwin et Quesnel.

Et aussi,

CONSEIL LÉGISLATIF,
Mercredi, 28^e. Février 1827.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *John Caldwell* d'aller, s'il

Le Conseil permit à Mr. Caldwell de venir devant un Comité de la Chambre.

Caldwell to attend, on Saturday next, the Third of March, at the Hour of Ten in the Forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly appointed to consider whether it would be necessary that the Pilots should be as well acquainted with the several Channels both along the South and along the North of the River Saint Lawrence, to be examined on the Subject of the said Reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

The Council's Bill relating to Grands Voyers read the first time.

And the engrossed Bill, intituled, "An Act to enable the Grands-Voyers to appoint Deputies in different Parts of the Province," was read the first time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bourdages,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal," lost by the Adjournment of the House on the Seventeenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Perrault,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, in the Country Parishes," lost by the Adjournment of the House on the Seventeenth Instant, be revived.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

The Council's Amendments to the Bill to regulate the Beaches in Quebec considered.

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in Quebec," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1. Line 25. After "convened" insert "by the Clerks of the Peace for the District of Quebec."

Ibid. After "purpose" insert "on the Tuesday."

" Line 27. After "during" insert "the continuance of."

Ibid. Leave out "annually."

" Line 36. After "purpose" insert "as aforesaid."

Press 3. Line 21. After "Rafts" insert "also the amount of the Rent to be paid for such Timber, Cribs or Rafts."

Press 4. Line 17. After "Act" insert "and not herein otherwise disposed of."

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And

s'il le juge à propos, Samedi prochain, le Trois de Mars, à Dix Heures du Matin, devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour considérer s'il seroit nécessaire que les Pilotes connussent également bien les divers Chenaux tant au Sud qu'au Nord du Fleuve Saint Laurent, pour être examiné sur le sujet de ladite Référence.

Et ensuite il s'est retiré.

Et le Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province," a été lu pour la première fois.

Le Bill du Conseil concernant les Grands-Voyers lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Rochon,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Bourdages,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que cette Chambre se forme en Comité pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal," perdu par l'Ajournement de la Chambre le Dix-sept du Courant, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Perrault,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne," perdu par l'Ajournement de la Chambre le Dix-sept du Courant, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir à des Règlemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans Québec," soient maintenant pris en considération.

Les Amendemens du Conseil au Bill pour régler les Grèves à Québec pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1^{ère}. Ligne 21.—Après "convoquée" insérez "par les Greffiers de la Paix du District de Québec."

" Ibid. Après "effet" insérez "le Mardi qui sera."

" 30.—Après "effet" insérez "comme susdit."

" 3. " 10.—Après "Cageux" insérez "ainsi que le Montant du Loyer du Terrain à être payé pour tels Bois, Cage ou Cageux."

" " " 36.—Après "d'icelui" insérez "et non autrement appropriées par icelui."

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Clouet,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bills sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *De St. Ours*,

Ordered, That One hundred Copies of the Report of the Special Committee appointed to inquire into the necessity of opening Roads with a view of facilitating new Settlements, be printed for the use of the Members of this House.

Report of Committee on the Quebec Lower Town contested Election.

Mr. *Clouet*, from the Special Committee to whom were referred the Entries in the Journals of this House on the Petition of the Commissioners appointed for the examination of Witnesses in the contested Election for the Lower-Town of *Quebec*, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having examined the Petition referred and the Papers accompanying the same, and the Proceedings which have been had in this House respecting the Contested Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, are of opinion that the Petitioners against the Election of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire, having last Session neglected to resume and continue their Proceedings as it was competent to them to have done under the Order of this House of the Eleventh March One thousand eight hundred and twenty-five, appear to have abandoned the Contest, and ought therefore to be holden to pay the Costs which it has occasioned.

On Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Ordered, That the said Report be taken into consideration To-Morrow.

Report of Committee on the Schools.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom were referred the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal* on behalf of the British and Canadian School of that City, and also the Petitions of the National and Free Schools of *Montreal* and *Quebec*, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petitions, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee find that the Grants made have been as follows:

To the British and Canadian School of *Montreal*:

In 1825, - £200
In 1826, - £700

Of which last Sum £400 was to assist in building a Schoolhouse.

To the National and Free School of *Montreal*:

In 1826, - £200

To the National School of *Quebec*:

In 1826, - £100

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur ic eux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *De St. Ours*,

Ordonné, Qu'il soit imprimé Cent Copies du Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il seroit nécessaire d'ouvrir de nouveaux Chemins, afin de faciliter de nouveaux Etablissements, pour l'Usage des Membres de cette Chambre.

Mr. *Clouet*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Entrées dans les Journaux de cette Chambre sur la Pétition des Commissaires nommés pour examiner les Témoins dans l'Election contestée de la Basse-Ville de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Election contestée de la Basse-Ville de Québec.

Votre Comité, après avoir examiné la Requête qui lui a été référée, et les Papiers qui l'accompagnent, ainsi que les Procédés qui ont eu lieu dans cette Chambre au sujet de la Contestation de l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, est d'opinion que les Pétitionnaires contre l'Election dudit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, ayant négligé de reprendre et continuer pendant la dernière Session leurs Procédés, comme l'Ordre de cette Chambre du Onze Mars Mil huit cent vingt-cinq le leur permettoit, semblent avoir abandonné la Contestation, et conséquemment doivent être tenus de payer les Frais auxquels elle a donné lieu.

Sur Motion de Mr. *Clouet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit pris en considération Demain.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel ont été référées la Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal* pour l'Ecole Britannique et Canadienne de cette Cité, et aussi les Pétitions des Ecoles Nationales et Gratuites de *Montréal* et de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu dedites Pétitions, et avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Ecoles.

Votre Comité trouve que les Octrois d'Argent faits sont comme suit:

A l'Ecole Britannique et Canadienne de *Montréal*:

En 1825, - £200
En 1826, - £700

Sur cette dernière Somme celle de £400 a été affectée pour aider à bâtir une Maison d'Ecole.

A l'Ecole Nationale et Gratuite de *Montréal*:

En 1826, - £200

A l'Ecole Nationale de *Québec*:

En 1826, - £100

The rate of Grant for each Scholar, exclusive of Rent and the Sum voted for building, is,

For the British and Canadian School :

For the Year 1825, - 10s. Od. 3-8
For the Year 1826, - 15s. 8d. 3-8

For the National and Free School of *Montreal* :

The Money voted is to be expended in enlarging the Schoolhouse.

For the National School of *Quebec* :

For the Year 1826, - 9s. 4d.

The Branches of Education taught in these Schools are Reading, Writing and Arithmetic, and the Charges of Tuition, for the Scholars who pay, are :

In the British and Canadian School, 4s. 8d. to 20s. *per annum*.

In the National School of *Montreal*, 12s. to 40s. *per annum*.

In the National School at *Quebec*, 7s. to 30s. 4d. *per annum*.

Your Committee humbly recommend that an Aid be granted to these Schools similar in amount to that of the preceding Years.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Leslie*, from the Special Committee to whom were referred the Petitions of divers Inhabitants of the City and District of *Montreal*, relating to *Cahots*, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Austin Cuvillier, Esquire, a Member of the Provincial Parliament, having been called before the Committee, was examined, as follows :

Q. To what do you attribute the formation of *Cahots*?

A. I think the formation of *Cahots* is to be attributed to the generally established practice of applying the Shafts under the bottom of the Winter Carriages.

Q. Do you know any and what means of remedying the Inconvenience?

A. From experience as to what I have seen, I entertain no doubt the inconvenience would be remedied by fastening the Shafts to the outside of each Carriage.

Q. Have there not been made some Experiments at *Montreal*, with Carriages of different descriptions, to ascertain whether the *Cahots* were not occasioned merely by the peculiar kind of Winter Carriages used in *Lower-Canada* ; and what was the result of those Experiments?

A. I attended at the performance of an Experiment at *Montreal* last January, in a Field, with three different kinds of Carriages, equally laden.

One was arranged in the usual manner, that is to say, having its Shafts underneath.

The second, with the Shafts applied to each side of the Carriage externally.

And the third, with the Shafts fastened to the Front of the Carriage.

In the Road made by the first Carriage, which was about One hundred and fifty Yards long, *Cahots* were formed after the Carriage had proceeded along it three times, and after it had so continued for Five or Six Hours

Le Prix auquel revient chaque Ecolier, non compris le Loyer et la Somme votée pour la Bâtisse, est

Pour l'Ecole Britannique et Canadienne :

Pour l'Année 1825, - 10s. Od. 3-8
Pour l'Année 1826, - 15s. 8d. 3-8

Pour l'Ecole Nationale et Gratuite de *Montréal* :

L'Argent voté doit être dépensé à agrandir la Maison d'Ecole.

Pour l'Ecole Nationale de *Québec* :

Pour l'Année 1826, - 9s. 4d.

Les Branches d'Education enseignées dans ces Ecoles sont la Lecture, l'Ecriture et l'Arithmétique, et le Prix que payent les Ecoliers pour leur Education, est

Dans l'Ecole Britannique et Canadienne, de 4s. 8d. à 20s. par an.

Dans l'Ecole Nationale de *Montréal*, de 12s. à 40s. par an.

Dans l'Ecole Nationale à *Québec*, de 7s. à 30s. 4d. par an.

Votre Comité recommande humblement qu'une Somme d'Argent égale à celle de l'Année précédente soit accordée pour aider et soutenir ces Ecoles.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Leslie*, du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, concernant les *Cahots*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Austin Cuvillier, Ecuyer, Membre du Parlement Provincial, ayant été appelé devant le Comité, a été examiné, comme suit :

Q. A quoi attribuez-vous la formation des *Cahots*?

R. Je crois qu'on doit attribuer la formation des *Cahots* à l'usage généralement établi de joindre le Travail aux Voitures d'Hiver en dessous.

Q. Connoissez-vous quelques moyens et quels de remédier à cet inconvénient?

R. Par l'expérience que j'ai vue je n'ai aucun doute qu'en joignant le Travail aux Voitures en dehors, de chaque côté, on remédieroit à cet inconvénient.

Q. N'a-t-il pas été fait des Expériences à *Montréal* avec des Voitures de différentes espèces pour s'assurer si les *Cahots* n'étoient pas dus simplement à quelque espèce particulière de Voiture d'Hiver en usage dans le *Bas-Canada*, et quel a été le résultat de ces Expériences?

R. J'ai assisté à une Expérience qui a été faite à *Montréal* en Janvier dernier, dans une Prairie, avec trois espèces de Voitures différentes, également chargées.

L'une arrangée à la manière ordinaire, c'est-à-dire, avec le Travail en dessous.

La seconde avec le Travail joint en dehors, à chaque côté de la Voiture.

Et la troisième avec le Travail joint au devant de la Voiture.

Dans le Chemin pratiqué par la première Voiture, qui étoit d'environ Cent cinquante Verges de long, il s'y forma des *Cahots* après que la Voiture y eut passé trois fois, et après cinq ou six heures de passage il s'y étoit

The Report committed.

Report of Committee on *Cahots*.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur les *Cahots*.

Hours Twenty-one *Cahots* were formed, which were from eighteen to Twenty-four Inches in Depth.

On the Roads made by the two other Carriages, no *Cahots* were formed; and at the termination of the Experiment the Horse tackled to the first Carriage was completely tired, going only a pace, while those that were tackled to the other Carriages appeared to be still fresh and went at a trot.

Joseph Valois, Esquire, also a Member of the Provincial Parliament, then attended the Committee, and answered as follows :

To the First Question put to Mr. *Cuvillier*.

A. The same Answer as made by Mr. *Cuvillier*.

To the Second Question.

A. Experience has shewn that by fastening the Shafts to the Carriage in Front, at the fore end of the Runner, the formation of *Cahots* might be prevented.

To the Third Question.

A. Yes. Experiments were made at *Montreal* last January; and in the Road made by the Carriage which was arranged in the usual manner, that is to say, having the Shafts underneath, many *Cahots* were formed. Whereas the Roads made by the Carriage, the Shafts of which were applied externally to each side, and by the Carriage, the Shafts of which were fastened to the fore-end of each Runner, no *Cahots* were formed.

Joseph Perrault, Esquire, a Member of the Provincial Parliament, then attended the Committee, and gave the following Information :

I was called upon in my capacity of Vice President of the Agricultural Society for the District of *Montreal*, and I attended at an Experiment made in a Field near *Montreal*, last January, with four different kinds of Carriage.

The first was a Sleigh arranged in the usual manner with the Shafts underneath. The second was also a Sleigh, but having the Shafts fastened to each side of the Carriage, externally. The third Carriage was lower than the American Sleigh and higher than the common Sleigh, and the Shafts were fixed to the end of the Carriage. The fourth was a common Sleigh. The Carriages were all equally laden with Stone and contained a common Load. The Carriages all proceeded at short intervals from each other, and each of them traced a separate Road, in a Field, in which no Carriages had hitherto passed. In the Road made by the first kind of Carriage, which Road was about One hundred and fifty Yards long, Twenty-five *Cahots* were formed, which were in depth from Eighteen to Twenty-four Inches, and some of them were excavated down to the Surface of the Ground. The other Carriages on a similar Road formed no *Cahots*. The Sleigh of which the Shafts were fixed to the end, and that of which the Shafts were fixed to each side externally, formed the best Roads, were formed soonest, and were the most compact. The Horses tackled to the common Sleighs, that is to say, having the Shafts underneath, although they were the best Horses were at last the most fatigued.

John Simpson, Esquire, also a Member of the Provincial Parliament, residing in the County of *York*, then appeared before the Committee, and to the First Question which was put to Mr. *Cuvillier*, he gave the same Answer which that Gentleman gave, and to the Second Question he made the following Answer :

If the Shafts were fixed either by a Bolt across or by Rings on each side, outside, I have no doubt *Cahots* would be avoided. I made the Experiment on my own Farm with three Carriages, one with high Runners, one with a *Trainé* in the ordinary manner, the other with the Shafts with Rings outside. I found the result to be exactly the same as that of the public Experiment lately made at *Montreal*. I made the Experiment in order

étoit formé vingt-et-un *Cahots* de dix-huit à vingt-quatre pouces de profondeur.

Sur les Chemins pratiqués par les deux autres Voitures il ne se forma aucun *Cahot*, et à la fin de l'Expérience le Cheval attelé sur la première Voiture étoit absolument fatigué, n'allant que le pas, tandis que ceux attelés sur les autres Voitures paroisoient encore frais et allant au trot.

Joseph Valois, Ecuyer, aussi Membre du Parlement Provincial, a ensuite paru devant le Comité, et a répondu comme suit :

A la Première Question faite à Mr. *Cuvillier*.

R. Même Réponse que Mr. *Cuvillier*.

A la Seconde Question.

R. On a vu par l'expérience qu'en joignant le Travail à la Voiture devant au bout ou chaperon, on pourroit prévenir la formation des *Cahots*.

A la Troisième Question.

R. Oui, il a été fait des expériences à *Montréal* en Janvier dernier, et dans le Chemin pratiqué par la Voiture arrangée à la manière ordinaire, c'est-à-dire, le Travail en dessous, il s'est formé un nombre de *Cahots*, tandis que ceux pratiqués par la Voiture avec le Travail joint en dehors à chaque côté, et par celle avec le Travail joint devant au bout ou chaperon de la voiture il ne s'est formé aucun *Cahot*.

Joseph Perrault, Ecuyer, aussi Membre du Parlement Provincial, a ensuite paru devant le Comité, et l'a informé comme suit :

J'ai été appelé en ma qualité de Vice-Président de la Société d'Agriculture du District de *Montréal*, et j'ai assisté à une Expérience qui a été faite dans une Prairie près de *Montréal*, en Janvier dernier, avec quatre espèces de Voitures différentes.

La première étoit une *Trainé* arrangée à la manière ordinaire avec le Travail en dessous. La deuxième aussi une *Trainé*, mais avec le Travail joint à la Voiture en dehors à chaque côté. La troisième Voiture étoit plus basse que les *Sleighs* ordinaires, et plus haute que les *Trainés* ordinaires, et le Travail étoit fixe et joint au bout de la Voiture. La quatrième étoit un *Sleigh* ordinaire. Les Voitures étoient toutes également chargées de Pierre et contenoient une charge ordinaire. Elles ont toutes marché à peu de distance l'une de l'autre, et ont battu chacune un Chemin séparé dans une Prairie où il n'avoit encore passé aucune Voiture. Dans le Chemin pratiqué par la Voiture de la première espèce, qui avoit environ cent cinquante verges de long, il s'est formé vingt-cinq *Cahots* de dix-huit à vingt-quatre pouces de profondeur, quelques-uns alloient jusqu'à la terre. Les autres Voitures sur un semblable Chemin n'ont formé aucun *Cahot*. La *Trainé* avec le Travail fixé au bout, et celle avec le Travail joint au côté en dehors ont formé les meilleurs Chemins et les premiers et les mieux battus. Les Chevaux attelés sur les *Trainés* ordinaires, c'est-à-dire, avec le Travail en dessous, quoique les meilleurs, étoient cependant à la fin les plus fatigués.

John Simpson, Ecuyer, aussi Membre du Parlement Provincial, résidant dans le Comté de *York*, a ensuite paru devant le Comité, et a fait à la première Question soumise à Mr. *Cuvillier* la même Réponse que ce Monsieur; et sur la deuxième Question, il a donné la Réponse suivante :

Si le Travail étoit fixé à la Voiture soit par une barre à travers au devant ou bien par des anneaux à chaque côté en dehors, je n'ai aucun doute qu'on éviteroit la formation des *Cahots*. J'ai fait une Expérience sur ma propre Terre avec trois Voitures différentes; l'une à Membres hauts, une autre avec le Travail en dessous à la manière ordinaire, et l'autre avec le Travail joint à la Voiture par des anneaux en dehors à chaque côté.

to satisfy my mind of the result before I should support the Measure. I have lived Five Years in *Upper-Canada*, and during my residence, *Cahots* were scarcely ever seen, and when seen were attributed to the passing of Carriages from the Lower Province fixed in the old manner. I have no doubt that *Traines* made in the manner recommended would relieve the Horses, and at the same time would make better Roads. It was contemplated in *Upper-Canada* to pass a Law prohibiting the *Traines* from *Lower-Canada* passing the Province Line, on that account only.

John Davidson, Esquire, also a Member of the Provincial Parliament, then appeared before the Committee, and made answer to the same Questions as were put to *Mr. Cuvillier*.

To the First.

A. To the great quantity of Snow.

To the Second.

A. The only mode I know of, would be to take measures to prevent the accumulation of Snow to a greater Depth than Two Feet on the Roads, which it might perhaps be possible to do, by drawing along the Road a kind of Harrow, as is done in *Russia*. From the information I have on the subject I believe that after every fall of Snow a kind of Harrow is drawn by six Horses or more, abreast, along the Roads. I shall state for the information of the Committee, that being at *Albany*, in the United States of *America*, lately, I this Winter remarked in the Streets and in the Neighbourhood of that Town, that there were as many *Cahots* as at *Montreal*; and that in a conversation which I had on the subject at *Burlington* with *Mr. Guy Catelin* and *Captain Tuttle*, they informed me that whenever the Snow became Four Feet deep, they had as many *Cahots* as in *Canada*.

Q. If the American Sleighs had even bottoms like ours, do you think they would form *Cahots*, even though the Snow were Four Feet deep?

A. I do not think the *Cahots* are formed by even bottomed Sleighs.

Q. How are the Winter Carriages at *Albany* and *Burlington* constructed?

A. I do not know.

Mr. Perrault having again appeared, the following Question was put to him:

Q. How are the Winter Carriages in the Dutch Settlements near *Albany* and *Burlington* constructed?

A. Their Carriages resemble those used in *Canada*, that is to say, the Shafts underneath; and as those Dutch People form a very large portion of the Population near *Albany* and *Burlington*, I attribute the formation of *Cahots* to the use of those Carriages, and such is the opinion of many persons at *Albany*. In all the other parts of *America* which I have visited where Carriages of that kind are not used, I have never seen any *Cahots*.

Your Committee, after due consideration of the Evidence adduced, are of opinion that the Prayer of the Petitioners ought to be granted, in as far as respects the District of *Montreal*.

On Motion of *Mr. Leslie*, seconded by *Mr. Perrault*,

Ordered, That *Mr. Leslie* have leave to bring in a Bill relating to Carriages and *Traines* or other Winter Carriages in the District of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

Mr.

Le résultat a été exactement le même que celui de l'expérience publique qui a eu lieu dernièrement à *Montreal*. J'ai fait cette Expérience afin de me convaincre du résultat avant de supporter cette mesure. J'ai demeuré cinq années dans le *Haut-Canada*, et je n'y ai presque jamais vu de *Cahots*; quand on y en a vu on les a attribués au passage de Voitures avec le Travail en dessous, venant du *Bas-Canada*. Je n'ai aucun doute que si on faisoit les Voitures de la manière recommandée, cela soulageroit les Chevaux, et formeroit de meilleurs Chemins. On a eu en contemplation dans le *Haut-Canada* de passer une Loi pour empêcher les Voitures du *Bas-Canada* de passer la Ligne Provinciale, à cause de cela seulement.

John Davidson, Ecuyer, aussi Membre du Parlement Provincial, a ensuite paru devant le Comité, et a répondu comme suit aux mêmes Questions faites à *Mr. Cuvillier* qui lui ont été soumises.

A la première.

R. A la grande quantité de neige.

A la seconde.

R. Le seul moyen que je connoisse seroit de prendre des moyens pour qu'il n'y eût jamais plus de deux pieds de neige sur les chemins, ce qu'il seroit possible de faire, en faisant passer sur le chemin une espèce de herse à la manière pratiquée en *Russie*. Les informations que j'ai eues sur ce sujet me font croire qu'après chaque bordée de neige on y fait passer sur les Chemins une espèce de Herse tirée par six Chevaux ou plus de front. Je dirai pour l'information du Comité qu'étant à *Albany*, dans les Etats-Unis d'*Amerique*, dernièrement, durant le présent Hiver, j'ai remarqué dans les Rues et dans le Voisinage de cette Ville, qu'il y avoit autant de *Cahots* qu'à *Montreal*, et que dans une conversation que j'ai eue à ce sujet à *Burlington* avec *Mr. Guy Catelin* et le Capitaine *Tuttle*, ils m'informèrent que chaque fois que la neige s'élevoit à quatre pieds d'épaisseur ils avoient autant de *Cahots* que dans le *Canada*.

Q. Si les *Sleighs* Américains avoient des fonçures unies comme les nôtres, croyez-vous qu'ils formeroient des *Cahots*, quand même il y auroit quatre pieds de neige de haut?

R. Je ne crois pas que les *Cahots* soient formés par les *Traines* dont la fonçure est unie.

Q. Comment les Voitures d'Hiver à *Albany* et à *Burlington* sont-elles construites?

R. Je ne sais.

Mr. Perrault ayant comparu de nouveau, la Question suivante lui a été soumise:

Q. Comment sont faites les Voitures d'Hiver dans les Etablissements *Hollandois* près d'*Albany* et de *Burlington*?

R. Leurs Voitures sont faites semblables à celles usitées en *Canada*, c'est-à-dire, le Travail en dessous, et comme ces *Hollandois* forment la très-grande partie de la Population près d'*Albany* et de *Burlington*, j'y attribue la formation des *Cahots* à l'usage de ces Voitures, et c'est l'opinion de beaucoup de personnes à *Albany*. Dans toutes les autres parties de l'*Amerique* que j'ai visitées, où ces sortes de Voitures ne sont point en usage, je n'y ai jamais vu de *Cahots*.

Votre Comité, après avoir dûment considéré les Témoignages mis devant lui, est d'opinion que la prière des Pétitionnaires devroit être accordée, en autant qu'elle a rapport au District de *Montreal*.

Sur Motion de *Mr. Leslie*, secondé par *Mr. Perrault*,

Ordonné, Que *Mr. Leslie* ait la permission d'introduire un Bill concernant les Carriages et *Traines*, ou autres Voitures d'Hiver dans le District de *Montreal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr.

Report of Committee on the Emigrant Hospital.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee to whom were referred the Report of the Directors of the Emigrant Hospital and the Plan accompanying the same, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, after mature consideration, recommend that in addition to the Sum of Seventy-five Pounds remaining unexpended of the Appropriation for preparing or procuring a Plan or Plans of an Hospital by the Act of the Sixth *George* the Fourth, Chapter Seven, a Sum not exceeding Six hundred and seventy-five Pounds be granted for the support of the Emigrant Hospital during the Year One thousand eight hundred and twenty seven,

A Sum not exceeding Fifty Pounds for a Salary to an Apothecary,	50	0	0
A Sum not exceeding Two hundred and forty-seven Pounds eight Shillings and six Pence, for Beds, Sheets and Bedding.	247	8	6
And for Medicines and Instruments, a Sum not exceeding Sixty Pounds,	60	0	0

In all, the Sum of £1032 8 6

Your Committee also recommend to the consideration of your Honourable House the Plan of a proposed Naval and General Hospital.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Solicitor General*,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose Suit the Sale of Property may be effected.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Friday next.

An engrossed Bill to authorize the Inhabitants of the Seigniorie of *Maskinongé*, in the County of *Saint Maurice*, to make Regulations for the Common of the said Seigniorie, was read the third time.

On Motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Inhabitants of the Parish of *Saint Joseph*, in the Seigniorie of *Maskinongé*, in the County of *Saint Maurice*, to make Regulations for the Common of the said Seigniorie."

Ordered, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a further limited time, and amend certain Acts therein mentioned, relating to the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* and *Montreal*."

The Report committed.

Bill brought in to secure the Costs of Plaintiffs.

The Maskinongé Common Bill read the third time.

Passed,

And sent to the Council.

The Watch and Night Bill read the third time.

Passed,

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial auquel ont été référés le Rapport des Directeurs de l'Hopital des Emigrés, et le Plan qui l'accompagne, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur l'Hopital des Emigrés.

Votre Comité, après mûre délibération, recommande qu'en sus de la Somme de Soixante-et-quinze Louis, non dépensée, sur l'Appropriation faite pour préparer ou se procurer un Plan ou des Plans d'un Hopital, en vertu de l'Acte de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Sept, une Somme n'excédant pas Six cent soixante-et-quinze Louis soit accordée pour le soutien de l'Hopital des Emigrés durant l'Année Mil huit cent vingt-sept,

Une Somme n'excédant pas Cinquante Louis comme Appointemens à l'Apothicaire,	50	0	0
Une Somme n'excédant pas Deux cent quarante-sept Louis huit Shelings et six Deniers pour Lits, Draps et Couvertures,	247	8	6
Et pour Remèdes et Instrumens, une Somme n'excédant pas Soixante Louis,	60	0	0

Formant en tout la Somme de £1032 8 6

Votre Comité recommande en outre à la considération de votre Honorable Chambre le Plan proposé d'un Hopital Général et Maritime.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Caron*, Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Le Rapport référé.

Sur Motion de Mr. *Stuart*, secondé par Mr. *le Soliciteur-Général*,

Ordonné, Que Mr. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour assurer les Frais et Déboursés aux Demandeurs à la Poursuite desquels la Vente de Biens peut avoir été effectuée.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill introduit pour assurer les Frais des Demandeurs.

Un Bill grossoyé pour autoriser les Habitans de la Seigneurie de *Maskinongé*, dans le Comté de *Saint Maurice*, à faire des Règlemens plus avantageux pour la Commune de ladite Seigneurie, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Commune de Maskinongé lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour autoriser les Habitans de la Paroisse de *Saint Joseph*, dans la Seigneurie de *Maskinongé*, dans le Comté de *Saint Maurice*, à faire des Règlemens pour la Commune de ladite Seigneurie."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Berthelot* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Guet lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, et amender certains Actes y mentionnés, concernant le Guet et les Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*."

Passé

And sent to the Council. Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Hospitals' Bill read the third time. An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other Charitable Purposes therein mentioned, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour approprier certaines Sommes d'Argent pour les Hopitaux, et autres Objets de Charité y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Hopitaux lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. De St. Ours,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. De St. Ours,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other Charitable Purposes therein mentioned."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent au soutien des Hopitaux et à certains autres Objets Charitables y mentionnés."

Passé

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

The Bill relating to Claims read the third time. An engrossed Bill for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government, was read the third time.

Un Bill grossoyé pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Demandes contre le Gouvernement lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bourdages,

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for facilitating a legal Remedy to such as have Claims and Demands on His Majesty's Provincial Government."

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour faciliter un Recours légal à ceux qui ont des Réclamations et Demandes contre le Gouvernement Provincial de Sa Majesté."

Passé

Ordered, That Mr. Vallières do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Ordonné, Que Mr. Vallières porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

On Motion of Mr. Vallières seconded by Mr. Bourdages,

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bourdages,

Ordered, That Mr. Vallières have leave to bring in a Bill for facilitating the Recovery of the Wages of Raftsmen and others employed in procuring and conveying Timber.

Ordonné, Que Mr. Vallières ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter le Recouvrement des Gages des Gens des Cageux et autres employés à procurer et transporter des Bois.

Bill introduit concernant les Gages des Gens des Cageux et autres.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

On Motion of Mr. Young, seconded by Mr. Bélanger,

Sur Motion de Mr. Young, secondé par Mr. Bélanger,

Ordered, That Mr. Young have leave to bring in a Bill to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade.

Ordonné, Que Mr. Young ait la permission d'introduire un Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois.

Bill introduit concernant le Commerce des Bois.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

The Bill relating to the Navigation of the River Richelieu read a second time. A Bill to facilitate the Execution of the Act of the Fifty-seventh George the Third, Chapter Thirteen, inasmuch as it relates to the Appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River Richelieu, and to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for that purpose, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter l'Exécution de l'Acte de la Cinquante-septième George Trois, Chapitre Treize, en autant qu'il a rapport à la Nomination des Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière Richelieu, et pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée au même objet, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant la Navigation de la Rivière Richelieu lu une seconde fois.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. De St. Ours,

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. De St. Ours,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

The Register Office Bill read a second time. A Bill for making Privileges and Mortgages public, and for the Security of Creditors and of Purchasers of Real Property, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour la Publicité des Privilèges et Hypothèques, et pour la Sécurité des Créanciers et des Acquéreurs d'Immeubles, a été lu une seconde fois.

Le Bill des Bureaux d'Enregistrement lu une seconde fois.

Mr. Vallières moved, seconded by Mr. Solicitor General, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Mr. Vallières a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur-Général, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la D. pêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Yeas

Messieurs Solicitor General, Blanchet, Vallières, Quesnel, Lagueux, Quirouet, Laterrière, Young, Courteau, Taschereau, Leslie, Simpson, De St. Ours, Davidson and Stuart.

Pour

Messieurs le Solliciteur-Général, Blanchet, Vallières, Quesnel, Lagueux, Quirouet, Laterrière, Young, Courteau, Taschereau, Leslie, Simpson, De St. Ours, Davidson et Stuart.

Nays

Messieurs Curvillier, Viger, De Rouville, Després, Bourdages, Neilson, Dessaulles, Heney, Bélanger, Borgia, Fortin, Valois, Proulx, Turgeon, Robitaille, Déligny, Bois-

Contre

Messieurs Curvillier, Viger, De Rouville, Després, Bourdages, Neilson, Dessaulles, Heney, Bélanger, Borgia, Fortin, Valois, Proulx, Turgeon, Robitaille, Déligny,

Boissonnault, Dumont, Berthelot, Larue, Clouet, Perrault, Drolet, Amiot, Caron and Rochon.

So it passed in the Negative.

Mr. Viger moved, seconded by Mr. Berthelot, That the further Consideration of the said Bill be postponed until the First Monday of August next.

The House divided on the Question :

Yeas 23

Nays 15

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

A Bill to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

Mr. Quesnel moved, seconded by Mr. Dessaulles, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House To-morrow.

The House divided on the Question :

Yeas 21

Nays 9

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Borgia, The House adjourned.

Thursday, 1st March 1827.

MR. Davidson, from the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Naval Officer, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee, having referred to the Journals of this House, find the Average Amount of Duties received by the Naval Officer under Acts of the Provincial Legislature for the Three Years ending One thousand eight hundred and twenty-five, to be Two thousand two hundred and eighty-two Pounds six Shillings and five Pence. The also find, on referring to the Act of the Forty-fifth, George Third, Chapter Thirteen, that the duty of collecting these Duties is by Law imposed upon the Naval Officer as it heretofore existed in connection with the Custom House Establishment, and they are informed by His Excellency's Message of the Nineteenth of February One thousand eight hundred and twenty-seven, that the Office is now abolished.

With a view therefore to ensure the Collection of these Duties, your Committee recommend that, as a Compensation for the Trouble and Responsibility of the Officer who may be charged with the performance of the Duty for the future, a Commission of Five per Cent be allowed until the same shall amount to One hundred Pounds, that this Sum is to be in lieu of all Charges whatsoever, and that the Allowance is not to exceed this Sum.

Your Committee also recommend that the Officer charged with the performance of this Duty, do give sufficient security for the performance of such Duty and the duly accounting for the Monies, and that Provision be made to prevent Vessels from being cleared at the Custom House until these Duties be paid.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Blanchet,
VOL.—36. Or.

ligny, Boissonnault, Dumont, Berthelot, Larue, Clouet, Perrault, Drolet, Amiot, Caron, et Rochon.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Berthelot, Que la Considération ultérieure dudit Bill soit remise au Premier Lundi d'Août prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 23

Contre 15

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Mr. Quesnel a proposé, secondé par Mr. Dessaulles, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 23

Contre 9

Ainsi elle a été emportées dans l'Affirmative, et Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Borgia, La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, le 1^{er} Mars 1827.

MR. Davidson, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant l'Officier Maritime, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité ayant eu référence aux Journaux de cette Chambre trouve que le montant moyen des Droits reçus par l'Officier Maritime, en vertu des Actes de la Législature Provinciale, pour les trois années finissant en Mil huit cent vingt-cinq, est de Deux mille deux cent quatre-vingt deux Louis six Shillings et cinq Deniers Courant. Il trouve en outre qu'en ayant référence à l'Acte de la Quarante-cinquième George Trois, Chapitre Treize, le devoir de recueillir ces Droits est par la Loi imposé à l'Officier Maritime, de concert avec l'Etablissement de la Douane, tel que pratiqué ci-devant, et votre Comité se trouve informé par le Message de Son Excellence, en date du Dix-neuvième Février Mil huit cent vingt-sept, que cette situation est maintenant abolie.

C'est pourquoi, votre Comité ayant en vue d'assurer la perception de ces Droits, recommande qu'en forme de Compensation pour le trouble et la responsabilité de l'Officier qui pourra être chargé d'en remplir le devoir à l'avenir une Commission de Cinq par Cent lui soit allouée jusqu'au montant de Cent Louis, bien entendu que cette somme doit être considérée au lieu et place de toutes charges quelconques, et ne doit en aucune manière excéder cette somme.

Votre Comité recommande en outre que l'Officier chargé de remplir ce devoir soit tenu de donner bonnes et suffisantes Cautions, comme quoi il remplira tel devoir avec exactitude, et rendra un Compte fidèle des argens perçus, et qu'il soit de plus pourvu à ce que le Permis ou Acquis d'aucun Vaisseau ne puisse être obtenu de la Douane, avant que ces Droits aient été payés.

Sur Motion de Mr. Davidson, secondé par Mr. Blanchet,
S L. Or.

Le Bill de la Prison de Montréal lu une seconde fois,

Rapport du Comité sur l'Officier Maritime.

The Montreal Gaol Bill read a second time,

And committed.

Report of Committee on the Naval Officer.

The Report
committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Order of the
Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Schools of Royal Foundation, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Larue*,

Order of the
Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to inquire into the necessity of opening Roads with a view of facilitating new Settlements, and on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Ristigouche* and other Roads, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Larue*,

Order of the
Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the British and Canadian School of *Quebec*, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the British and Canadian School of *Montreal* and the National and Free Schools of *Quebec* and *Montreal*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

Order of the
Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, this Day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Viger*,

Order of the
Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Viger*, "That the Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, be engrossed," lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Ordered, That the said Motion be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

And the said Motion being again read, and the Question being put thereon, it was agreed to, and

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill concern-
ing the Office
of Sheriff en-
grossed.Report of Com-
mittee on the
Insolvent
Debtors' Bill.

Mr. *Solicitor General*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for affording Relief, during a limited time, to Insolvent Debtors not intending to leave the Province, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Leslie*,

Or-

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le Rapport
référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordre du Jour
rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Ecoles de Fondation Royale, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que, ce Jour, après que les Ordres du Jour auront été passés, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordre du Jour
rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est nécessaire d'ouvrir des Chemins, afin de faciliter de nouveaux Etablissements, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Chemins de *Ristigouche*, et autres, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que Lundi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordre du Jour
rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de l'Ecole Britannique et Canadienne de *Quebec*, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Pétitions des Ecoles Britanniques et Canadiennes de *Montréal*, et des Ecoles Nationales et Gratuites de *Quebec* et de *Montréal*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordre du Jour
rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que, ce Jour, après que les Ordres du Jour auront été passés, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Viger*,

Ordre du Jour
rétabli.

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour prendre en considération une Motion faite par Mr. *Viger*, "Que le Bill qui pourvoit certains Règlements concernant l'Office de Shérif soit grossoyé," perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordonné, Que ladite Motion soit maintenant prise en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre ladite Motion en considération.

Et ladite Motion ayant lue de nouveau, et la Question ayant été mise sur icelle, elle a été accordée, et

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill pour ré-
gler l'Office de
Shérif grossoyé.

Mr. *le Solliciteur-Général*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill qui procure, pour un tems limité, un Recours contre la Prise de Corps en faveur de Débiteurs insolubles n'ayant nullement dessein de laisser la Province, a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Leslie*,

Rapport du Co-
mité sur le Bill
des Débiteurs
Insolubles.

Or-

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. De Rouville,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate and afford more speedy and effectual Remedy than heretofore, in certain parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Quirouet,

Order of Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act Declaratory of the ancient Law of the Province by which Septuagenary Persons are exempt from Arrest and Imprisonment for Debts purely Civil," lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Ordered, That the said Amendments be taken into consideration To-Morrow.

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Quirouet,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the House of Correction at Montreal, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on the Quebec and Montreal Incorporation Bills.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom were referred the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal, reported that the Committee had gone through the Bills, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table; where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Bélanger, *Ordered*, That the said Bills and Report be referred to a Committee of the whole House.

The Bills and Report committed.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills and Report.

On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Bélanger,

The Bill concerning Prescriptions committed.

Ordered, That the Bill Declaratory of the Law touching Prescriptions and the Limitation of Actions in Commercial Matters, be referred to a Committee of the whole House upon Monday next.

The Bill for qualifying Jurors committed.

Ordered, That the Bill to ascertain the Qualifications and regulate the Summoning of Jurors in Criminal Cases, be referred to a Committee of the whole House upon Monday next.

Report of Committee on the Public Accounts.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message with the Estimates of the Civil Expenses and the Public Accounts, presented to the House the second Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (I.)

For the said Report, see Appendix (I.) at the end of this Volume.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Solicitor General, That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the Sixth of February last, with the Estimates accompanying the same, be taken into consideration To-Morrow.

Mr. Cuvillier moved, in Amendment to the said Motion, Vol.—86.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Sur Motion de Mr. Neilson, secondé par Mr. De Rouville,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant, dans certaines parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs frauduleux et qui s'absentent, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte Déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Emprisonnement pour "Dettes purement Civiles," perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient pris en considération Demain.

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Quirouet,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Maison de Correction à Montréal, perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel ont été référés les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal, a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur les Bills d'Incorporation de Québec et de Montréal.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que lesdits Bills et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les Bills et le Rapport référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bills et Rapport.

Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Bélanger,

Ordonné, Que le Bill Déclaratoire de la Loi concernant les Prescriptions et la Limitation d'Actions dans les Affaires de Commerce, soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Le Bill concernant les Prescriptions référé.

Ordonné, Que le Bill pour qualifier les Jurés et régler la manière de les sommer dans les Causes Criminelles, soit référé à un Comité de toute la Chambre Lundi prochain.

Le Bill pour qualifier les Jurés référé.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation de la Dépense Civile et les Comptes Publics, a présenté à la Chambre le Second Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur les Comptes Publics.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (I.) à la fin de ce Volume.

Appendice (I.)

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. le Solliciteur-Général, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Six de Février dernier, avec les Estimations qui l'accompagnent, soit pris en considération Demain.

Mr. Cuvillier a proposé, en Amendement à ladite Mo-

tion, seconded by Mr. *Dessaulles*, That all the Words after the Word "That" be struck out, and the following substituted, "the Report on the Message, with the said "Message, Estimates and Public Accounts, be referred "to a Committee of the whole House upon Saturday "next, and that it be the First Order proceeded upon "on that Day."

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 29
Nays 6

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put on the Main Motion, as amended, the House again divided :

Yeas 29
Nays 6

So it was also carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the Establishment of a new Market "at *Montreal*," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming "in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, "the Parochial Subdivisions of various parts of this "Province," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Saturday next.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*, Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the "Establishment of a new Market at *Montreal*," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 2. Line 18.—After "levelling," insert "raising."
" 5. " 29.—Leave out "and other."

Ibid. After "Provisions" insert, "and "other Commodities."

Press 6. Line 12.—Leave out "or negligently."

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Cuvillier*, Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Leslie*,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to sus-
"pend

Motion, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que tous les Mots après le Mot "Que" soient retranchés, et les Mots suivans substitués, "le Rapport sur le Message, "avec ledit Message, l'Estimation et les Comptes Pu-
"blics, soient référés à un Comité de toute la Cham-
"bre Samedi prochain, et que ce soit le Premier Ordre
"sur lequel il sera procédé ce Jour-là."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 29
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant alors été mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 29
Contre 6

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Message du Conseil Législatif par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour l'Établissement d'un nouveau Marché à *Mont-
"réal*," avec plusieurs Amendemens, auxquels il de-
mande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte "pour constater, établir et confirmer d'une manière "légale et régulière, et pour des Effets Civils, les Sub-
"divisions Paroissiales de différentes parties de cette
"Province," auquel il demande la Concurrence de
l'Assemblée.

Et ensuite il s'est retiré.

Et ledit Bill a été lu pour la première fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Leslie*,

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,
Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil
Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour l'Établis-
"ment d'un nouveau Marché à *Montréal*," soient
maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre
lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme
suit :

Feuille 2e. Ligne 4.—Retranchez "et" et insérez
"élever ou."

Feuille 4e. Ligne 29.—Retranchez "et autres Denrées"
et insérez "Denrées et autres Marchandises."

Feuille 5e. Ligne 6.—Retranchez "ou par négligence."

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Cuvillier*,
Ordonné, Que la Question de Concurrence soit main-
tenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de
nouveau, et la Question de Concurrence ayant été sé-
parément mise sur iceux, ils ont été accordés par la
Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil
Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* reporte le Bill au Con-
seil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette
Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Les-
lie*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil
Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'O-
"pération

The Council have passed the Montreal new Market Bill, with Amendments.

The Council have passed a Bill for confirming the Parochial Subdivisions.

The Bill read the first time.

The Council's Amendments to the Montreal new Market Bill considered.

Concurrence.

The Bill sent back to the Council.

Message du Conseil.

Le Conseil a passé le Bill du nouveau Marché de Montréal avec des Amendemens.

Le Conseil a passé un Bill pour confirmer les Subdivisions des Paroisses.

Le Bill lu pour la première fois.

Les Amendemens du Conseil au Bill du nouveau Marché de Montréal pris en considération.

Concours.

Le Bill renvoyé au Conseil.

“pend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physick, Surgery and Midwifery in this Province,” be taken into consideration To-Morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty’s Reign, relating to the Terms of His Majesty’s Court of King’s Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal* ;”

The said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Line 24. Leave out from “still” inclusive, to “longer” also inclusive, in the Twenty-seventh Line of the “same Press, and insert “be, “and the same is hereby made “perpetual.”

Preamble, Line 1st.—Leave out from “continue” inclusive, to “time” also inclusive in the Second Line, and insert “make perpetual.”

Title, Line 1st.—Leave out “continue still further, “for a limited time,” and insert “make perpetual.”

House in Committee on the Council’s Amendments to the Bill on the Montreal Criminal Terms.

After which, the House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk’s Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That this House doth not concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Mr. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Robitaille*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The House divided on the Question :

Nays 22
Yeas 3

So it was carried in the Affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Committee to draw up Reasons for disagreeing to the Council’s Amendments.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conférence, for disagreeing to the Amendments made by Their Honours to the said Bill.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* and Mr. *Vallières* do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the Fifty-seventh Year of His late Majesty’s Reign, intituled, “An Act to facilitate the Administration of Justice in certain Small Matters therein mentioned, “in the Country Parishes ;”

“pération d’un Acte ou Ordonnance y mentionné, et “qui pourvoit d’une manière plus efficace des Règles concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d’Accoucheur en cette Province,” soient pris en considération Demain.

L’Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, “Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes de la Cour du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal* ;” Lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1ère. Ligne 27.—Retranchez depuis “continuera” inclusivement, jusqu’à “long-tems” aussi inclusivement, dans la Trentième Ligne de la même Feuille, et insérez “sera, “et il est par le présent déclaré perpétuel.”

Préambule. Ligne 1 et 2.—Retranchez “continuer encore, pour un tems limité,” et insérez “rendre perpétuel.”

Titre. Ligne 1ère.—Retranchez “continuer, pour un tems limité,” et insérez “rendre perpétuel.”

Après quoi, la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.
Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.
Mr. l’Orateur a repris la Chaire ;
Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu’il lui plaira de la recevoir.

Chambre en Comité sur les Amendemens du Conseil au Bill sur les Termes Criminels de Montréal.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l’a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c’est l’Opinion de ce Comité, Que cette Chambre ne concourt pas avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Robitaille*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

La Chambre s’est divisée sur la Question :

Pour 22
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l’Affirmative, et *Résolu*, En conséquence.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Résolu, Qu’un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer les Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas aux Amendemens faits par Leurs Honneurs audit Bill.

Comité pour déduire les Raisons par lesquelles la Chambre ne concourt pas aux Amendemens du Conseil.

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Berthelot* et Mr. *Vallières* composent ledit Comité.

L’Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, “Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la Cinquante-septième Année du Règne de feu Sa Majesté, intitulé, “Acte pour faciliter l’Administration de la Justice, dans certaines Petites Affaires y mentionnées, dans les Paroisses de Campagne ;”

The said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Line 24.—Leave out from “still” inclusive, “to “longer” also inclusive, in “the Twenty-seventh Line of “the same Press, and insert “be, “and the same is hereby made “perpetual.”

Preamble, Lines 1 & 2.—Leave out “still further to continue, for a limited time,” and “insert “to make perpetual.”

Title, Line 1.—Leave out “further to continue, “for a limited time,” and insert “to make perpetual.”

House in Committee on the Council's Amendments to the Small Causes Bill.

After which, the House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Cuvillier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Cuvillier* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That this House doth not concur with the Legislative Council in the said Amendments.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Committee drawing up Reasons for disagreeing to the Council's Amendments.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the Amendments made by Their Honours to the said Bill.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Leslie*, Mr. *Borgia* and Mr. *Vallièrès* do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for taking into consideration the Report of the Special Committee to whom were referred the Entries in the Journals of this House on the Petition of the Commissioners appointed for the Examination of Witnesses on the Contested Election for the Lower Town of *Quebec* ;

The House proceeded to take the said Report into consideration.

An the said Report was again read.

The Quebec Lower-Town controverted Election.

Mr. *Clouet* moved to resolve, seconded by Mr. *Caron*, That the Petitioners of the Lower-Town of *Quebec*, against the Return of the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, having discontinued their Proceedings on the Inquiry into the said Election, while they might have proceeded according to the Order of the House of the Eleventh March One thousand eight hundred and twenty-five, and the said Petitioners not having shewn any intention of renewing Proceedings upon the said Election during the last Session of the Provincial Parliament, they are deemed to have abandoned the Contest of the said Election, and the said Petitioners are accordingly declared foreclosed with respect to the Grounds of Complaint set forth in their Petition, and liable to the Costs and other legal Expenses incurred upon the said Contest.

On Motion of Mr. *Lagueur*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1^{ère}. Ligne 21.—Retranchez depuis “continuera” inclusivement, jusqu’à “long-tems” aussi inclusivement dans la Vingt-deuxième Ligne de la même Feuille, et insérez “sera, et “il est par le présent déclaré perpétuel.”

Préambule. Lignes 1 et 2.—Retranchez “continuer encore, pour un tems limité,” et insérez “rendre perpétuel,”

Titre. Ligne 1^{ère}—Retranchez “continuer encore, pour un tems limité,” et insérez “rendre perpétuel.”

Après quoi, la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Cuvillier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Cuvillier* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Chambre en Comité sur les Amendemens du Conseil au Bill des Petites Causes.

Rapport.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre ne concourt pas avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Clouet*,

Résolu, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer les Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas aux Amendemens faits par Leurs Honneurs audit Bill.

Comité pour décrire les Raisons pour lesquelles la Chambre ne concourt pas aux Amendemens du Conseil.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Leslie*, Mr. *Borgia* et Mr. *Vallièrès* composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre prenne en considération le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référées les Entrées dans les Journaux de cette Chambre sur la Pétition des Commissaires nommés pour examiner les Témoins dans l'Election contestée de la Basse-Ville de *Quebec* ;

La Chambre a procédé à prendre ledit Rapport en considération.

Et ledit Rapport a été lu de nouveau.

Mr. *Clouet* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Caron*, Que les Pétitionnaires de la Basse-Ville de *Quebec*, contre le Retour de l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, ayant discontinué de procéder à l'Enquête de ladite Election, comme ils auroient pu le faire conformément à l'Ordre de la Chambre du Onze Mars Mil huit cent vingt-cinq, et lesdits Pétitionnaires n'ayant montré aucunes nouvelles dispositions à procéder ultérieurement sur ladite Election dans la dernière Session du Parlement Provincial, ils sont considérés avoir abandonné la Contestation de ladite Election, et lesdits Pétitionnaires sont en conséquence déclarés forclos des Raisons de Plainte alléguées dans leur Pétition, et tenus de payer les Frais et autres Dépenses légales encourues sur ladite Contestation.

Election contestée de la Basse-Ville de Quebec.

Sur Motion de Mr. *Lagueur*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the further Consideration of the said Motion be postponed until Monday next.

Mr. *Clouet* moved to resolve, seconded by Mr. *Fortin*, That there be adjudged to *Michel Louis Juchereau Duchesnay*, Esquire, and others, as Commissioners appointed by this House to hear the Complaints of the Electors for the Lower-Town of *Quebec* against the Election of *Thomas Ainslie Young*, Esquire, the Sum of Forty-seven Pounds nineteen Shillings and three Pence Halfpenny Currency for the Costs and Expenses incurred against the Election of the said *Thomas Ainslie Young*, Esquire.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the further Consideration of the said Motion be postponed until Monday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Reports of the Special Committees to whom were referred the Petitions of the British and Canadian Schools of *Quebec* and *Montreal* and the National and Free Schools of *Quebec* and *Montreal* ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Directors of the Emigrant Hospital ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal* ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Després* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Després* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the Question :

Yeas 19

Nays 1

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Vol. 36.

The Bill engrossed.

The

Ordonné, Que la Considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Lundi prochain.

Mr. *Clouet* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Fortin*, Qu'il soit adjugé à *Michel Louis Juchereau Duchesnay*, Ecuyer, et autres Commissaires nommés par cette Chambre pour entendre les Plaintes des Electeurs de la Basse-Ville de *Québec*, contre l'Election de *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer, la Somme de Quarante-sept Livres dix-neuf Shillings et trois Deniers et demi Courant, pour les Frais et Dépenses encourus contre l'Election dudit *Thomas Ainslie Young*, Ecuyer.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Considération ultérieure de ladite Motion soit remise à Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports des Comités Spéciaux auxquels ont été référées les Pétitions des Ecoles Britanniques et Canadiennes de *Québec* et de *Montréal*, et des Ecoles Nationales et Gratuites de *Québec* et de *Montréal* ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Directeurs de l'Hôpital des Emigrés ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal* ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Després* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Després* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 19

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

L'Ordre

Chambre en Comité sur les Ecoles de Québec et de Montréal.

Rapport.

Chambre en Comité sur l'Hôpital des Emigrés.

Rapport.

Chambre en Comité sur le Bill de la Prison de Montréal.

Rapport.

Concours.

Le Bill grossoyé.

House in Committee on the Quebec and Montreal Schools.

Report.

House in Committee on the Emigrant Hospital.

Report.

House in Committee on the Montreal Gaol Bill.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to continue, for a further limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation ;

House in Committee on the Bill for the Inspection of Fish and Oil.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. De St. Ours took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. De St. Ours reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.
Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day being read for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Schools of Royal Foundation ;

House in Committee on Schools of Royal Foundation.

The House resolved itself into a Committee.
Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair ;

Report.

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.
Mr. Speaker having put the Question ;
Shall the Committee have leave to sit again ?

It passed unanimously in the Negative.

On Motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Dessaulles,

The Governor's Message relating to Schools of Royal Foundation committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Schools of Royal Foundation, with the Documents accompanying the same, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Berthelot, Mr. Cu villier, Mr. Neilson, Mr. Taschereau and Mr. Lagueur do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Courteau,
The House adjourned.

Friday, 2d March 1827.

The Quebec Education Bill read the third time.

AN engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Encouragement of Education in the District of Quebec, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Robitaille,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Encouragement of Education in the District of Quebec."

And sent the Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill for preventing Fire in the Woods read the third time.

An engrossed Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province, was read the third time.

Passed

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Rochon,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide Regulations for preventing Accidents by Conflagration in the Woods and new Settlements in this Province."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Insolvent Debtors' Bill read the third time.

An engrossed Bill for affording Relief, during a limited time, to Insolvent Debtors not intending to leave the Province, was read the third time.

On

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De St. Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. De St. Ours a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Ecoles de Fondation Royale ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question ;

Le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau.

Elle a passé unanimement dans la Négative.

Sur Motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Dessaulles,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Ecoles de Fondation Royale, avec les Documents qui l'accompagnent, soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. Berthelot, Mr. Cu villier, Mr. Neilson, Mr. Taschereau et Mr. Lagueur composent ledit Comité.

Alors, sur Motion de Mr. Proulx, secondé par Mr. Courteau,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, le 2 Mars 1827.

UN Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent pour l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill d'Education de Québec lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent pour l'Encouragement de l'Education dans le District de Québec."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bélanger porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir les Accidens par le Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissemens en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour prévenir les Feux dans les Bois lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Rochon,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour pourvoir à des Règlemens pour prévenir les Accidens par le Feu dans les Bois et les nouveaux Etablissemens en cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Bourdages porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé qui procure, pour un tems limité, un Recours contre la Prise de Corps en faveur des Débiteurs Insolubles n'ayant nullement dessein de laisser la Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill des Débiteurs Insolubles lu pour la troisième fois.

Sur

On Motion of Mr. Solicitor General, seconded by Mr. Larue,

Passé,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for affording Relief, during a limited time, to Insolvent Debtors."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Solicitor General do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on the Montreal General Hospital.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the President of the Corporation of the Montreal General Hospital, reported that the Committee had examined the Contents of the said Petition, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having maturely considered the Subject, are of opinion that a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds be granted as an Aid to the Montreal General Hospital for the present Year.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Perrault,

The Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report of Committee on the La Chine Turnpike Road.

Mr. Leslie, from the Special Committee to whom was referred the Bill to revive and amend an Act passed in the Forty-fifth Year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to establish a Toll or Turnpike for improving and repairing the Road from the City of Montreal to La Chine through the Woods," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, and had also come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee beg leave to state that it has come to their knowledge that the Notices required by the Seventh Section of the Rules of this House, as regards Proceedings on Private Bills, have not been given.

Report of Committee on the Welland Canal.

Mr. Taschereau, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Welland Canal, and the Petition of the President and Directors of the Welland Canal Company, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Mr. William Hamilton Merritt, Agent of the Welland Canal Company, appeared before your Committee and gave the following Information:

For the Information of the Committee I beg leave to lay before them a Copy of the Report of the President and Directors of the Welland Canal Company to the Stockholders of the said Canal, to which is subjoined the Report of David Thomas, Principal Engineer of the said Company.

The said Report is as followeth:

THE REPORT of the President and Directors of the Welland Canal Company to the Stockholders.

The President and Directors of the Welland Canal Company, in submitting to the Stockholders a Report

Sur Motion de Mr. le Solliciteur-Général, secondé par Mr. Larue,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour le Soulagement, pour un tems limité, des Débiteurs Insolubles."

Et envoyé au Conseil.

Ordonné, Que Mr. le Solliciteur-Général porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Rapport du Comité sur l'Hôpital Général de Montréal.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Président de la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, a fait rapport que le Comité avoit examiné le Contenu de ladite Pétition, et avoit formé une Opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant dûment considéré le sujet, est d'opinion qu'une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres soit accordée pour le Soutien de l'Hôpital-Général de Montréal pour la présente Année.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Perrault,

Le Rapport référé.

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Rapport du Comité sur le Bill du Chemin de Barrière de La Chine.

Mr. Leslie, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour renouveler et amender un Acte passé dans la Quarante-cinquième Année du Règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour établir un Péage ou Barrière pour l'Amélioration et Entretien du Chemin entre la Cité de Montréal et La Chine, à travers le Bois," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, et avoit aussi formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité prend la liberté de soumettre qu'il est à leur connoissance que les Notices requises par la Septième Section des Règles de cette Chambre eu égard aux Procédés concernant les Bills Privés, n'ont point été données.

Mr. Taschereau, du Comité Spécial auquel ont été référés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Canal de Welland, et la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Canal de Welland.

Mr. William Hamilton Merritt, Agent de la Compagnie du Canal de Welland, a paru devant votre Comité et l'a informé comme suit:

Pour l'Information du Comité, je prends la liberté de mettre devant lui une Copie du Rapport du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland aux Propriétaires de Fonds dans ledit Canal, auquel est joint le Rapport de David Thomas, l'Ingénieur Principal de ladite Compagnie.

Ledit Rapport est comme suit:

RAPPORT du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland aux Actionnaires.

Le Président et les Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, en soumettant aux Actionnaires un

of the progress of the Work under their Superintendance, do not deem it necessary to enter into an exposition of the causes which led to the Undertaking, or the advantages expected from its completion. These have been already in various shapes before the Public, and their desire is now to afford such general information, in regard to the actual state of the Canal, and the affairs of the Company, as the Stockholders will naturally require, and the Public, by whose countenance it has been materially aided, have a right to expect.

To enable themselves to judge more satisfactorily, the Directors have frequently inspected the whole Line of the Canal, and in addition to such Remarks as it occurs to them to offer, they have subjoined the last Report of Mr. *Thomas*, the principal Engineer, who has had much experience in similar operations; and this Report, as it proceeds from a Gentleman of established character for integrity, judgement and science, can scarcely fail to be received as a Document entitled to the fullest credit.—Appendix [No. 1.]

The present Directors were chosen in April last, when great preparations had already been made for conducting the Work during the Season which had then commenced; it was consequently left to them either to prosecute the Undertaking with the utmost vigor, which the means within their reach would admit of, or by contracting the intended scale of operations to disappoint public expectation, and increase the apprehensions of all, who had appeared to doubt of the completion of the Canal. Such a course would also have brought upon the Contractors the perplexity and confusion which must have followed such a step, after they had prepared to proceed with dispatch; and upon the Company the disadvantage, not easily estimated, of pursuing the least economical method for carrying so great an Undertaking to its completion.

Whether the event shall prove that they have done right or wrong, they did not hesitate in their decision; and although the measures they have adopted in consequence have been attended with no little responsibility, and presented serious difficulties, they have persevered to this point, and they are happy to think successfully, without restraining the exertions of the Contractors, from giving way to doubts, either as to the result, or as to the possibility of finding means to meet so rapid and considerable an Expenditure. The Directors are confident, that if resources are at hand to resume the Work during the next Season in the same spirit, it will at the conclusion be apparent to the Company, that economy has been best consulted by the extraordinary exertion which has completed so large a portion within the present year.

After the public discussions which have taken place relative to the affairs and proceedings of the Company, it is to be presumed that it must be generally known to the Stockholders and to others, that of the Two hundred thousand Pounds, the Amount of Stock authorized to be held by the *Welland* Canal Company, only one half, or One hundred thousand Pounds, was actually subscribed, when the Legislature in their last Session authorized the Advance, by way of Loan, of Twenty-five thousand Pounds in aid of the Undertaking. The case is the same at present.—When it was determined, upon the suggestion of the principal Stockholders, that a Canal upon an enlarged scale, so as to admit of Navigation by Schooners, would be much to be preferred, both on the ground of utility to the Public and profit to the Company, the Legislature was necessarily applied to for authority to increase the Amount of Stock, in order to meet the great additional cost.

The design appeared to be approved of in every quarter, and as soon as the requisite authority was obtained, those who had then the direction of the Company's Affairs were eager to pursue, with the least possible delay, an Undertaking which had now acquired so great additional interest and importance. It having been thought expedient to increase the number of Directors, Mr. *Simon McGillivray* and Mr. *Irvine* were added by Act of the Legislature to those who had been chosen

Rapport des progrès des Ouvrages sous leur Surveillance, ne croient pas nécessaire d'entrer dans le détail des causes qui ont conduit à cette Entreprise, ni des avantages que l'on espère de sa confection. Ces objets ont déjà paru devant le Public de différentes manières, et leur désir est maintenant de donner, sur l'état actuel du Canal et les Affaires de la Compagnie, toutes les informations que les Actionnaires exigeront naturellement, et que le Public, qui a beaucoup favorisé l'Entreprise, a droit d'attendre.

Pour se mettre en état de juger d'une manière plus satisfaisante, les Directeurs ont souvent examiné la ligne entière du Canal, et en addition aux Remarques qu'ils ont à offrir ils ont joint le dernier Rapport du Principal Ingénieur Mr. *Thomas*, qui a eu beaucoup d'expérience dans ces opérations, et ce Rapport, venant d'une Personne d'un caractère établi quant à l'Intégrité, au Jugement et à la Science, ne peut manquer d'être accueilli comme un Document qui mérite la plus grande confiance.—Appendice [No. 1.]

Les Directeurs actuels ont été choisis en Avril dernier, et alors il avoit été fait de grands préparatifs pour l'avancement des Ouvrages durant la Saison qui venoit de commencer; c'étoit donc à eux ou de poursuivre l'Entreprise avec toute la vigueur que pouvoient permettre les moyens à leur portée, ou, en rétrécissant le Plan projeté d'Opérations, de tromper les espérances du Public et augmenter les craintes de tous ceux qui paroissent douter que le Canal pût jamais être fait. Une telle démarche auroit aussi mis les Entrepreneurs dans la perplexité et la confusion qui s'en seroient nécessairement ensuivies, après s'être préparés à procéder avec diligence; et la Compagnie auroit eu le désavantage, qu'il n'auroit pas été facile d'estimer, de suivre la marche la moins économique pour conduire une aussi grande Entreprise à sa fin.

Que le tems fasse voir ou non s'ils ont bien ou mal fait, ils n'ont point hésité dans leur décision; et quoique les mesures qu'ils ont adoptées en conséquence fussent d'une grande responsabilité et présentassent des difficultés sérieuses, ils ont persévéré jusqu'à présent, et ils se flattent que c'est avec succès et sans restreindre les Opérations des Entrepreneurs, à ne point donner lieu à des doutes soit sur le résultat ou sur la possibilité de trouver les moyens de couvrir une Dépense aussi rapide et aussi considérable. Les Directeurs espèrent que si les ressources sont prêtes pour reprendre les Travaux avec le même courage durant la Saison prochaine, la Compagnie verra évidemment à la fin qu'on a bien consulté l'économie en faisant les efforts extraordinaires qui ont complété une si grande partie de l'Ouvrage dans le cours de la présente année.

Après les Discussions publiques qui ont eu lieu relativement aux Affaires et aux Procédés de la Compagnie, il est à présumer que les Actionnaires et autres doivent généralement savoir, que sur les Deux cent mille Louis de Capital que la Compagnie du Canal de *Welland* étoit autorisée à posséder, il n'étoit souscrit que la moitié, ou Cent mille Louis, lorsque la Législature, dans sa dernière Session, a autorisé l'Avance, en forme de Prêt, de Vingt-cinq mille Louis pour aider dans l'Entreprise. Le cas est le même à présent.—Lorsqu'il a été déterminé, sur la suggestion des principaux Actionnaires, qu'un Canal sur un plus grand plan, de manière à pouvoir admettre des Goëlettes, seroit préférable tant pour l'utilité du Public que pour le profit de la Compagnie, il a fallu nécessairement s'adresser à la Législature pour être autorisé à augmenter le Capital afin de pouvoir couvrir les grands frais qu'il faudroit faire de plus.

L'objet a paru être approuvé de tous côtés, et dès qu'on a eu obtenu l'autorité nécessaire, ceux qui avoient alors la direction des Affaires de la Compagnie ont été ardens à continuer, avec le moins de délai possible, une Entreprise qui venoit d'acquérir un si grand surcroît d'intérêt et d'importance. Ayant été jugé expedient d'augmenter le nombre des Directeurs, Mr. *Simon McGillivray* et Mr. *Irvine* ont été ajoutés par Acte de la Législature à ceux qui avoient été choisis pour

chosen for the Year then current. Mr. McGillivray was at that time in this Province, and had the opportunity of consulting with the other Members of the Board: the Stockholders resident in *New-York* had communicated their opinions very freely in regard to the interests of the Company, and with a liberality of conduct which has marked their Proceedings in every step, had expressed their entire confidence in the propriety of whatever Measures should be resolved upon. There cannot therefore be the slightest reason to question that the resolution which was then taken, immediately after the Act had passed, enlarging the Stock and materially changing the character of the Undertaking, was one which appeared to the Directors to promise the most substantial Benefits in every point of view,

It was thought that the practicability of connecting our great Inland Waters by a most convenient Inland Navigation, and at a Cost, moderate indeed when compared to the Object, could be demonstrated to the entire satisfaction of our Fellow-Subjects in *England*; and it was considered little doubtful that when the Project could be made plainly to appear a safe and rational one, the same abundance of Capital and spirit of Enterprise which were at that time leading to the formation of Companies, for objects comparatively visionary, and of which many regarded Improvements in Foreign Countries, could be easily enlisted to the small extent required in aid of one of the greatest and most useful Undertakings of modern times. Indulging this hope it was resolved to throw open no more than One hundred thousand Pounds for Subscription in these Provinces and the *United States*, and to reserve the remaining One hundred thousand Pounds to be subscribed in *London*. It was believed that through the intervention of Gentlemen who had commercial Connexions and Acquaintances in *London*, the Project of the *Welland* Canal could be so favourably introduced as to meet that confidence which it was known to be entitled to here: that the small Sum required would be immediately taken up, if the Application were at all successful, was at least as probable, and it cannot be a matter of surprise that the Directors should feel a strong desire to associate British Capitalists in this Provincial Undertaking, and thus make it the means of attracting the attention of persons who would have it so much in their power to promote the Commercial Interests of *Upper-Canada*.

Under these Impressions it must be presumed the Directors acted in April One thousand eight hundred and twenty-five, when they made this reservation of Stock, and, in pursuance of their Plan, the President was instructed when he repaired to *New-York* in order to confer with the Stockholders resident there, and to procure additional Subscriptions, not to accept of a greater amount of Stock than Fifty thousand Pounds, which it was presumed would, in addition to that which had been, and might be subscribed in the British Provinces, make up One hundred thousand Pounds. So far from meeting with difficulty in procuring the limited amount, the President was induced, by the readiness exhibited, to extend the Subscription to Seventy-five thousand Pounds, which was instantly taken up, and he returned with the impression that if the whole had been thrown open it would have been subscribed with equal facility. The reference to *England*, however, had been finally resolved upon, and it was necessary to await the issue.

The Directors of the Company for that Year now commenced their Work with spirit; they found a large amount of Stock readily subscribed, and they saw a confidence in the Undertaking exhibited, which left no room to doubt that the remainder would have been taken in *America* if it had not been designedly reserved. They may be supposed also to have expected confidently, that before the progress of the work required it, they would hear of the One hundred thousand Pounds being subscribed in *England*, and having this double assurance

pour l'Année alors courante. Mr. McGillivray étoit alors en cette Province, où il a eu occasion de consulter les autres Directeurs: les Actionnaires résidant à *New-York* avoient communiqué très-librement leurs opinions sur les intérêts de la Compagnie, et, avec une libéralité qui a accompagné tous leurs procédés, ils avoient exprimé qu'ils avoient une confiance entière dans toutes les mesures que l'on jugeroit à propos d'adopter. Il ne peut donc pas y avoir la moindre raison de douter que la résolution qui a été alors prise, immédiatement après la passation de l'Acte, pour augmenter le Fonds et changer de beaucoup la nature de l'Entreprise, n'ait paru aux yeux des Directeurs promettre sous tous les rapports les avantages les plus importants.

On a pensé que l'on pourroit démontrer, à l'entière satisfaction de nos Compatriotes en *Angleterre*, la possibilité de joindre nos grandes Rivières par une Navigation intérieure des plus commodes, et à des frais modiques si on les compare à l'objet, et on a regardé comme peu douteux que, lorsque le projet seroit démontré être sûr et raisonnable, on ne pût obtenir facilement, en faveur de la Somme modique requise pour aider une Entreprise des plus grandes et des plus utiles des tems modernes, la même abondance de Capital et le même esprit d'Entreprise qui conduisoit dans ce tems-là à la formation de Compagnies pour des objets comparative-ment visionnaires, et dont plusieurs concernoient des Améliorations dans des Pays étrangers. Dans cette espérance il a été résolu de n'offrir que Cent mille Louis à souscrire dans ces Provinces et dans les *Etats-Unis*, et de réserver les autres Cent mille Louis pour être souscrits à *Londres*. On pensoit que, par le moyen des Messieurs qui avoient des liaisons de Commerce et des Connoissances à *Londres*, le projet du Canal de *Welland* pourroit y être favorablement introduit pour éprouver cette confiance que l'on savoit qu'il méritoit ici: il étoit au moins aussi probable que, si la proposition réussissoit tant soit peu, la modique Somme requise seroit immédiatement souscrite, et il ne peut pas être surprenant que les Directeurs aient désiré fortement s'associer des Capitalistes Britanniques dans cette Entreprise Provinciale, et qu'ils aient essayé par-là à attirer l'attention de personnes qui avoient tant de moyens d'avancer les Intérêts de Commerce du *Haut-Canada*.

Il est à présumer que les Directeurs ont agi dans cette persuasion en Avril Mil huit cent vingt-cinq, lorsqu'ils ont fait cette réserve de Fonds, et en conformité à leur Plan, lorsque le Président a été à *New-York* pour conférer avec les Actionnaires qui y résidoient, et pour avoir de nouvelles Souscriptions, il avoit instruction de ne point prendre d'Actions pour plus de Cinquante mille Louis, que l'on pensoit devoir, avec ce qui avoit déjà été et ce qui pourroit être souscrit dans les Provinces Britanniques, faire les Cent mille Louis. Bien loin d'éprouver de la difficulté à procurer le Montant limité, le Président a été induit, vu la promptitude que l'on a témoignée, à étendre la Souscription à Soixante-et-quinze mille Louis, laquelle a été prise à l'instant, et il est revenu dans la persuasion que si l'on eût offert le tout on y auroit souscrit avec la même facilité. On avoit néanmoins résolu d'envoyer en *Angleterre*, et il falloit nécessairement attendre l'issue.

Les Directeurs de la Compagnie pour cette année ont alors commencé leurs travaux avec courage; ils voyoient un grand nombre d'Actions déjà souscrites, et une confiance dans l'Entreprise qui ne laissoit aucun lieu de douter que le reste n'eût été souscrit en *Amérique* s'il n'eût pas été réservé à dessein. On peut supposer aussi qu'ils ont espéré avec confiance qu'avant que les progrès des travaux l'exigeassent, ils apprendroient que les Cent mille Louis avoient été souscrits en *Angleterre*, et ayant cette double assurance d'être en

surance of being in a condition to meet their Engagements, they entered into Contracts for the completion of the Canal from the River *Welland* to Lake *Ontario*, for a Sum exceeding by almost One Third, the amount of Stock which was actually taken up.

This portion of the Canal, it must be observed, embraces the only serious difficulties which have been apprehended, as likely to present themselves—namely, the Harbour on Lake *Ontario*, the descent of the Mountain which includes some Rock Excavation, and the deep cutting, which through a distance of nearly a Mile and Three Quarters, averages a Depth of Excavation of Forty-four Feet.

When completed it will afford a perfect Communication with Lake *Erie*, by the descent of the *Welland* to the *Niagara* River, and for this reason, as well as from the desire to shew the practicability of the whole design as speedily as possible, by encountering at once the only difficulties to be dreaded, it was thought clearly expedient to devote the whole of the present means of the Company to the completion of that Section, leaving the other to be undertaken so soon as the remaining Funds should become available.

As the present Directors have adopted and persevered in the course which their Predecessors had begun, it may be permitted them to say something, if it be necessary, in vindication of the resolution to proceed with the Work, while so great a proportion of the Stock remained unsubscribed. Besides the expectation (amounting, under existing circumstances, to almost a moral certainty) of the remaining Stock being speedily filled up; it is, in the first place, to be borne in mind, that had the Stock at once been all taken, it would have been competent to the Directors, and they would doubtless have deemed it judicious, to have put both Sections, or the whole Line, under Contract at the same time. In that case the Calls upon the present Stockholders would be nearly the same, both in regard to periods and Amount, as they have been in order to carry on the Section now in progress.

In the next place it is but justice to mention that the Directors of the present Year, however much they might have been fairly influenced by these considerations, and notwithstanding their ardour to prosecute the Work without delay, did not in fact proceed except under the fullest sanction of those Stockholders at least, whose share in the Undertaking was so great as to make it proper to consult them before embarking in Contracts, which would call for greater and more rapid Advances than might appear reasonable.

The Contracts were entered into in the Month of July One thousand eight hundred and twenty-five, and considerable progress made in the execution of some of them during the Summer. The Contractors, after the experience that has now been had of them, are stated, with great confidence by the Directors, to be Persons as eligible in all respects as they think the Board could have met with; and indeed with a few exceptions, and those not in cases of any moment, they have exhibited a knowledge of their several descriptions of work, and have practised to this time a regularity, economy, and a persevering industry in the conduct of it, which it is believed have not often been excelled.

It was perceived very early in the Operations of One thousand eight hundred and twenty-five, that to continue them with the dispatch which the Contractors pressed upon the Company, and which it was evidently the interest of the latter to facilitate, would demand an Expenditure which could not be provided for from the Funds expected to be raised in *England*, unless the Reference for that purpose were promptly attended with success. For giving effect to that Reference, it seems that much reliance was naturally placed on the zeal and intelligence of one of the Directors appointed by the Legislature, who desired, before he could pledge himself satisfactorily for the success of the Undertaking, to acquire from personal observation a more intimate knowledge of it. Circumstances put it out of his power, it appears, to make the desired Inspection before the Month

en état de remplir leurs engagements, ils ont contracté pour la confection du Canal depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Lac *Ontario*, pour une Somme excédant de près d'un tiers le montant des Actions qui avoient été prises.

Il faut observer que cette portion du Canal comprend les seules difficultés sérieuses que l'on craignoit devoir se présenter, savoir: le Havre sur le Lac *Ontario*, la Descente de la Montagne qui comprend quelque Excavation dans le Roc, et l'Excavation profonde, qui, dans une distance de près d'un Mile et trois quarts, est d'une profondeur moyenne de Quarante-quatre Pieds.

Lorsqu'elle sera complétée elle fournira une Communication parfaite avec le Lac *Erie*, par la descente de la Rivière *Welland* à la Rivière *Niagara*, et pour cette raison, ainsi que dans le désir de faire voir aussi promptement que possible que le projet étoit praticable, en rencontrant immédiatement les seules difficultés à appréhender, il a été jugé expédient d'employer tous les moyens qu'avoit alors la Compagnie à la confection de cette partie, se réservant à entreprendre l'autre dès qu'elle auroit à sa disposition le reste des Fonds.

Comme les Directeurs actuels ont adopté la marche de leurs Prédécesseurs et y ont persévéré, il pourra leur être permis de dire quelque chose, s'il est nécessaire, en justification de la détermination de procéder aux travaux pendant qu'il y avoit une si grande partie des Fonds qui n'étoit pas souscrite. Outre l'espoir (qui, dans les circonstances actuelles, équivaloit à une certitude morale) de voir bientôt compléter le reste des Actions, il faut se rappeler, en premier lieu, que si les Actions eussent été toutes prises à la fois, les Directeurs auroient pu, et indubitablement ils auroient cru devoir contracter pour les deux Sections, ou la Ligne entière du Canal, à la fois. Dans ce cas les réquisitions aux Actionnaires actuels auroient été à peu près les mêmes, tant eu égard aux tems qu'eu égard aux Sommes, qu'elles ont été pour avancer la Section maintenant en opération.

En second lieu il n'est que juste de mentionner que les Directeurs de la présente année, quelque influence que ces considérations puissent avoir eue sur eux, et malgré leur ardeur à poursuivre les travaux sans délai, n'ont point en effet procédé qu'avec la sanction des Actionnaires dont les parts au moins dans l'Entreprise étoient si considérables qu'il convenoit de les consulter avant de s'engager dans des Contrats, qui exigeroient des avances plus fortes et plus rapides qu'il ne pourroit paroître raisonnable.

Les Contrats ont été faits dans le Mois de Juillet Mil huit cent vingt-cinq, et dans le cours de l'Été il a été fait des progrès considérables dans l'exécution de quelques-uns. Les Directeurs disent avec beaucoup de confiance, d'après l'expérience qu'ils en ont maintenant, que ceux avec qui ils ont contracté sont aussi propres à cela à tous égards que les Directeurs auroient pu en trouver; et avec peu d'exceptions, et qui ne sont point dans des cas d'importance, ils ont montré une connoissance de leurs différentes espèces d'ouvrage, et ont fait voir jusqu'à présent, dans la direction des travaux, une régularité, une économie, une persévérance et une industrie, que l'on ne croit pas avoir été souvent surpassées.

On s'est aperçu de bonne heure pendant les opérations de Mil huit cent vingt-cinq, que pour les continuer avec la dépêche que les Entrepreneurs exigeoient de la Compagnie, et qu'il étoit évidemment de son intérêt de faciliter, il falloit une Dépense à laquelle on ne pouvoit pas pourvoir à même les Fonds que l'on espéroit lever en *Angleterre*, à moins que la proposition que l'on y avoit fait à cet effet ne fût promptement suivie de succès. Il paroît que, pour donner effet à cette proposition, on avoit naturellement beaucoup de confiance dans le Zèle et l'Intelligence d'un des Directeurs nommés par la Législature, qui désiroit, avant de s'engager d'une manière satisfaisante au succès de l'Entreprise, en acquérir une connoissance plus parfaite au moyen d'observations personnelles. Il paroît que quelques circonstances l'ont mis hors d'état de faire l'Inspection qu'il

Month of September One thousand eight hundred and twenty-five; and other Occurrences to which it is painful to allude, shortly after combined to render his Services of little avail.

At this time, however, viz. in September One thousand eight hundred and twenty-five, it was determined that Mr. *Boulton*, another of the Directors, should proceed to *England* for the purpose of endeavouring to raise Subscriptions of Stock, and he was to be furnished with the necessary Powers and Instructions. In the Month of November such Instructions as the Board considered necessary were transmitted to Mr. *Gillivray*, in *Montreal*, to be forwarded immediately to Mr. *Boulton*, then in *London*; but from the unfortunate Occurrences already alluded to, they were omitted to be sent, and in the absence of such authority, no direct attempt was made, or could be made by Mr. *Boulton* to procure Subscriptions.

It is not, however, very probable that this delay was of material consequence, for in the first place, means were taken by Mr. *Boulton* to attract favourable attention in *England* to the Measure, and moreover, that unhappy Reverse had occurred in the Commercial World, which not only had disabled many from lending their aid, who might a few Months before have cheerfully granted it, but which had the much more general and decided effect of producing an universal suspicion of all such Undertakings, and a disinclination to invest Capital in them.

Before, however, it could be known that the application for Subscriptions in *England* was not likely to meet with immediate Encouragement, it was thought unsafe to rest in entire dependence upon it. The delay in making it, for which the reasons have been assigned, left it no longer prudent to await its result without attempting to provide other means for prosecuting the Work with dispatch, according to the Contracts into which the Directors had entered; and under this impression, relief was sought by applying to the Legislature for an Advance of Twenty-five thousand Pounds, by way of Loan, in anticipation of the Company's Funds.

The ready acquiescence of the Legislature has been of infinite use—it has not only enabled the Directors to proceed through the Season in the manner thought most desirable, and to which indeed they were pledged; but it served at a critical moment to give a character to the Undertaking and a confidence in its success, for which the Company is most grateful, and for which they trust the Province will at no distant day receive an ample Recompense.

With the aid of this Advance the Directors have had it in their power to make such arrangements for calling in the Stock as the Stockholders have been enabled to meet, although so great has been the pressure during the last few Months upon Persons engaged in Commerce, that if it could have been foreseen the Directors would probably have felt it incumbent upon them to have restricted their Operations, in order to avoid those frequent calls for large Instalments, which they are sensible have borne most heavily upon those Gentlemen in *New-York* who hold the greatest proportion of Stock, but who have nevertheless answered those Calls with a promptness and punctuality in the highest degree honourable.

In the midst of the Operations of last Summer, which it required an average monthly Expenditure of nearly Seven thousand Pounds to maintain, the Directors found a good deal of uneasiness was naturally excited by the long delay in filling up the Stock. The reference to *England* had been hitherto ineffectual, and it was strongly pressed by those Stockholders who were sustaining the great weight of Expenditure, that a period should be put to this indefinite expectation, and measures speedily taken for completing the Subscription in *America*. The Directors, in deference to representations, certainly not unreasonable, determined, though reluctantly, to send Instructions to *England*, that if, within Fourteen Days after the receipt of their Letter, the required amount of Stock was not subscribed,

qu'il désiroit, avant le Mois de Septembre Mil huit cent vingt-cinq; et d'autres Affaires auxquelles il est pénible de faire allusion, ont peu de tems après contribué à rendre ses Services de peu d'utilité.

Vers ce tems, néanmoins, savoir: en Septembre Mil huit cent vingt-cinq, il a été déterminé que Mr. *Boulton*, un autre des Directeurs, iroit en *Angleterre* afin d'essayer à avoir des Souscriptions, et il devoit être muni des Pouvoirs et des Instructions nécessaires. Dans le Mois de Novembre les Directeurs ont fait transmettre à Mr. *McGillivray*, à *Montréal*, les Instructions qu'ils considéroient nécessaires, pour les faire parvenir immédiatement à Mr. *Boulton*, qui étoit alors à *Londres*: mais à cause des malheureuses Affaires déjà mentionnées, on a omis de les envoyer, et, faute de cette autorité, Mr. *Boulton* n'a fait ni n'a pu faire aucune tentative directe pour avoir des Souscriptions.

Il n'est cependant point probable que ce délai ait été de grande conséquence; car, en premier lieu, Mr. *Boulton* avoit pris les moyens en *Angleterre* d'attirer une attention favorable sur la mesure, et ensuite il y avoit eu parmi les Commerçans un malheureux revers qui, non-seulement en avoit mis beaucoup hors d'état de prêter leur assistance, qui quelques Mois auparavant l'auroient donnée avec empressement, mais aussi a eu l'effet plus général d'exciter des soupçons sur toutes les Entreprises de cette espèce, et de détourner d'y contribuer.

Néanmoins, avant que l'on pût savoir qu'il n'étoit pas probable que les Souscriptions que l'on avoit demandées en *Angleterre* eussent un succès immédiat, on avoit jugé qu'il seroit dangereux de compter entièrement là-dessus. Il n'étoit plus prudent, après les délais dont nous avons donné les raisons, d'en attendre le résultat sans essayer de pourvoir d'autres moyens de continuer l'ouvrage avec diligence, d'après les Contrats faits par les Directeurs; et en conséquence on a cherché un remède en s'adressant à la Législature pour une Avance de Vingt-cinq mille Louis, en forme de Prêt, en anticipation des Fonds de la Compagnie.

Le prompt consentement de la Législature a été d'un très-grand service. Non-seulement il a mis les Directeurs en état de procéder dans le cours de la Saison, de la manière jugée la plus convenable, et à laquelle dans le fait ils s'étoient engagés, mais aussi il a servi, dans un moment critique, à donner un caractère à l'Entreprise et de la confiance dans son succès, ce dont la Compagnie est très-reconnoissante, et dont elle espère qu'à un jour non éloigné la Province recevra une ample récompense.

A l'aide de cette Avance les Directeurs ont eu en leur pouvoir de faire, pour la demande des Contributions, les arrangements qu'il étoit possible aux Actionnaires de faire, quoique depuis quelques mois les personnes engagées dans le Commerce avoient tant souffert que si les Directeurs l'eussent prévu ils auroient probablement cru devoir restreindre leurs opérations, afin d'éviter ces Demandes fréquentes de Sommes considérables, qu'ils concevoient avoir le plus fortement pesé sur ces Messieurs de *New-York* qui ont le plus grand nombre d'Actions, mais qui ont néanmoins répondu à ces Demandes avec une promptitude et une ponctualité qui leur font le plus grand honneur.

Au milieu des opérations de l'Été dernier, qui exigeoient une Dépense de près de Sept mille Louis par Mois, les Directeurs ont trouvé que le long délai à prendre des Actions causoit beaucoup d'inquiétudes. Les propositions faites en *Angleterre* avoient été jusqu'alors inefficaces, et les Actionnaires qui soutenoient le grand fardeau de la Dépense représentoient fortement qu'il falloit mettre fin à cette attente indéfinie, et prendre promptement des mesures pour compléter la Souscription en *America*. Les Directeurs, par déférence pour ces représentations, qui assurément étoient raisonnables, se déterminèrent, quoique avec répugnance, à envoyer des Instructions en *Angleterre*, que, si sous Quatorze Jours après la reception de leur Lettre, la Somme requise n'étoit point souscrite, les Livres

the Books should be closed, and an immediate communication made to this Country, in order that instant measures might be taken for soliciting Subscriptions here and in the *United States*.

Although sufficient time has elapsed no Answer has been returned, and a hope arises, which has been suggested by another circumstance, that the original expectations of the Directors may yet be fulfilled.

Not long after the Directors had written to *England* in the terms already mentioned, a Letter was received from Mr. *Galt*, Secretary to the *Canada* Company, apprizing them that the following very respectable Gentlemen, Directors of that Association, viz:—

CHARLES BOSANQUET, JOHN HULLET, JOHN EASTHOPE, M. P. MARTIN TUCKER SMITH, & HART LOGAN,	}	Esquires,
---	---	-----------

had consented to act as a Committee in behalf of the *Welland* Canal Company. Upon this intimation, so gratifying to the Directors, no time was lost in transmitting to Mr. *Bosanquet*, the Chairman, the necessary Powers and Instructions to enable the Committee to act, and these Documents were accompanied by an account of the present state of the Company's affairs, and of the nature and progress of the Canal. The Communication of the Directors was sent from *New-York* on the Twenty-fourth September, and it is to be supposed that a long time will not elapse before some intelligence is received from the Committee in *London*,

To enable the Stockholders in *America* to bear with the less inconvenience the additional delay of awaiting this intelligence, the Directors have authorized the Agent for the Stockholders in *New-York*, either to negotiate in the mean time for a Loan on the credit of the Company, or to procure Subscriptions to the Amount of Twenty-five thousand Pounds, and they have apprized the Committee in *London* of this step, and of the necessity, in case the One hundred thousand Pounds should be subscribed there, of its being accepted, subject to the contingency of a proportional abatement in the Subscription of each Stockholder, in case the Twenty-five thousand Pounds should be subscribed in *America*.

To facilitate the Negotiation for a Loan, if that were thought advisable, the Directors preferred an Application to His Excellency the Lieutenant Governor in Council, praying that the Company might receive an immediate Grant of the Tract of Land in *Wainsfleet*, comprising Thirteen thousand Acres, of which, upon His Excellency's intercession, His Majesty's Government in *England* had authorized a Grant to be made to the Company, but which, it had been understood, would not issue until there appeared a reasonable assurance that the objects of the Company would be fulfilled.

His Excellency has been pleased to consider the great exertions which have been made, and the actual state of the work, a sufficient assurance of its completion, and the Grant has accordingly been directed to be perfected, which additional mark of public countenance and support, the Directors cannot but regard as highly favourable to the Company.

Having thus explained the situation of the Company's affairs, and by what means they have been enabled to complete their engagements, the Directors proceed to give some account of the present state of the Canal, and the hopes which, so far as they can judge, may be reasonably indulged, in regard to its completion.

It was a recommendation strongly urged upon the Directors, by the principal Stockholders, that no necessary expense should be spared in procuring Engineers of competent ability and of known character; and accordingly, early in this Season, Mr. *Alfred Barrett*, long employed on the *Erie* Canal, was engaged as the principal resident Engineer, under whose immediate and constant Superintendance the whole of the work has proceeded.

Mr. *David Thomas*, the principal Engineer, whose reputation and experience were satisfactorily vouched for,

fussent fermés, et qu'on en donnât immédiatement communication en ce Pays, afin que l'on pût prendre des mesures immédiates pour solliciter des Souscriptions ici et dans les *Etats-Unis*.

Quoiqu'il se soit écoulé assez de tems on n'a point eu de réponse, et l'on a maintenant quelque espoir, suggéré par une autre circonstance, que la première attente des Directeurs pourra encore être remplie.

Peu de tems après que les Directeurs ont eu écrit en *Angleterre* dans les termes déjà mentionnés, ils ont reçu une Lettre de Mr. *Galt*, Secrétaire de la Compagnie du *Canada*, les informant que les respectables Messieurs suivans, Directeurs de ladite Association, savoir:—

CHARLES BOSANQUET, JOHN HULLET, JOHN EASTHOPE, M. P. MARTIN TUCKER SMITH, & HART LOGAN,	}	Ecuyers,
---	---	----------

avoient consenti d'agir comme Comité pour la Compagnie du Canal de *Welland*. D'après cette information, si agréable pour les Directeurs, ils ont transmis sans perte de tems à Mr. *Bosanquet*, le Président, les Pouvoirs et Instructions nécessaires pour mettre le Comité en état d'agir, et ces Documents étoient accompagnés d'un Détail sur l'état actuel des Affaires de la Compagnie, et sur la nature et les progrès du Canal. La Communication des Directeurs a été envoyée de *New-York* le Vingt-quatre Septembre, et il est à supposer qu'on ne sera pas long-tems sans avoir de nouvelles du Comité de *Londres*.

Pour mettre les Actionnaires d'*Amerique* en état de supporter avec moins d'inconvéniens le nouveau délai qu'occasionneroit l'attente de ces Nouvelles, les Directeurs ont autorisé l'Agent des Actionnaires de *New-York*, soit à négocier, en attendant, pour un Emprunt sur le crédit de la Compagnie, ou à procurer des Souscriptions pour le montant de Vingt-cinq mille Louis, et ils ont informé le Comité de *Londres* de cette démarche, et de la nécessité, dans le cas où les Cent mille Louis seroient souscrits à *Londres*, de l'agréer, moyennant une déduction proportionnelle dans la Souscription de chaque Actionnaire, dans le cas où les Vingt-cinq mille Louis seroient pris en *Amerique*.

Afin de faciliter la Négociation pour un Emprunt, s'il étoit jugé à propos d'en faire un, les Directeurs se sont adressés à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur en Conseil, pour le prier que la Compagnie pût recevoir une Concession immédiate d'une étendue de Terre dans *Wainsfleet*, comprenant Treize mille Acres, dont le Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, sur l'intercession de Son Excellence, avoit permis qu'il fût fait une Concession à la Compagnie, laquelle néanmoins, à ce que l'on avoit entendu dire, ne seroit expédiée que lorsqu'il paroîtroit une assurance raisonnable que l'objet de la Compagnie pourroit être rempli.

Son Excellence a bien voulu regarder les grands efforts qui ont été faits, et l'état actuel de l'Ouvrage, comme une assurance suffisante de sa confection future, et il a été en conséquence ordonné que la Concession fût faite. Les Directeurs ne peuvent que regarder cette nouvelle marque de protection publique comme très-favorable à la Compagnie.

Ayant ainsi expliqué la situation des Affaires de la Compagnie et les moyens qui l'ont mise en état de remplir ses Engagemens, les Directeurs vont maintenant donner quelques détails sur l'état actuel du Canal, et sur l'espoir dont, autant qu'ils en peuvent juger, on peut raisonnablement se flatter sur sa confection.

Les principaux Actionnaires ont fortement recommandé aux Directeurs de n'épargner aucune Dépense à se procurer des Ingénieurs capables et d'un caractère connu, et en conséquence, dès le commencement de cette Saison, Mr. *Alfred Barrett*, qui a été long-tems employé au Canal d'*Erie*, a été engagé comme principal Ingénieur résident, sous la direction immédiate et constante duquel tout l'ouvrage a été fait.

Mr. *David Thomas*, le principal Ingénieur, dont la réputation et l'expérience ont été garanties d'une manière

for, has been also engaged at an annual Salary, to visit the work at stated intervals, report its state and progress, and offer suggestions of any improvements on the original design which might appear desirable. The Directors have had no reason to regret their selection in either case.

Without descending to unnecessary details, the Directors now report to the Stockholders that up to the Tenth November last there has been expended the Sum of Sixty-nine thousand four hundred and four Pounds one Shilling and ten Pence, and that they have, with that Expenditure, fully complied with their engagements of every description.

The Report of Mr. *Thomas* states concisely what proportion of the Work is done, and what remains to be executed, with the Expense which will be necessary to complete it.

The Plan which the Directors have appended to this Report exhibits the Route and Profile of the Canal, and it is thought it may not be uninteresting to inform the Stockholders also, of the Names of the Contractors who have undertaken the several Sections, Thirty-five in number. The Information is given in Appendix [No. 2.]

Of the First Section, which commences at the River *Welland*, and is Sixty-six Chains in Length, one half is completed, the Canal is filled and the Towing Path finished, so that it exhibits a fair Specimen of this great navigable Channel as it will appear when perfected.

The Second, Third, Fourth, Fifth and Sixth Sections comprehend the Deep Cut, and on this part of the Canal the greatest portion of Labour has been employed, and the most persevering exertions of the Contractors have been applied to it throughout the Season, which has been very favourable to their Operations.

The present appearance of the work sufficiently proves how great these exertions have been, at the same time that it affords the means of judging, with tolerable accuracy, of the labour necessary to complete this most arduous part of the undertaking.

It has been already stated in this Report that the extent of what has commonly been called the Deep Cut, is nearly One Mile and three fourths; the greatest Depth of Excavation necessary is Fifty-six Feet, and the average Depth about Forty-four Feet.

In one part of it they have attained the bottom level: in every Section great progress has been made, and taking the whole Cut through, the average Depth of Excavation, completed on the First of November last, is estimated at about Eighteen Feet.

It must be expected, of course, that the labour of excavating and raising each cubic yard will be greater as they descend; but on the other hand it is to be considered that as the Canal contracts greatly towards the bottom, the completion of the first Eighteen Feet has required the removal of a vast deal more of Earth than will be necessary for descending an equal distance beyond the present Excavation.

The Directors felt it indispensable, in order to adapt the Canal to Navigation by Schooners, to enlarge very materially the Dimensions of this Deep Cut beyond the original design. They have been so extended as to afford Fifteen Feet in Depth at the bottom Level, and the Banks rise from thence to the Towing Path Twelve Feet, with a Slope of nearly Two Feet to One. The Towing Path is to be Ten Feet in Width, and on the opposite side there will be a Berm of Seven Feet. From thence the Canal rises with an Angle of Forty-five Degrees to the Surface. These Dimensions give a Surface of Forty-three Feet of Water on this portion of the Canal, viz. for a Mile and Three Fourths, which it is calculated will admit the passing of Ten thousand Cubic Feet of Water at the rate of Half a Mile per Hour, and thus afford an abundant supply of Water for all Hydraulic Purposes. In the judgement of the Engineer the Slope at the bottom is ample, and as there appears to

manière satisfaisante, a aussi été engagé, avec un Salaire annuel, pour visiter les Ouvrages à des intervalles marqués, faire rapport sur leur état et leurs progrès, et suggérer les Améliorations qui pourroient paroître nécessaires. Les Directeurs n'ont encore eu aucune raison de regretter le choix qu'ils ont fait dans l'un et l'autre cas.

Sans entrer dans des détails inutiles, les Directeurs font maintenant rapport aux Actionnaires que jusqu'au Dix Novembre dernier il a été dépensé la Somme de Soixante-et-neuf mille quatre cent quatre Louis un Shilling et vingt Sous, et qu'avec cette Dépense ils ont complètement rempli tous leurs engagements.

Le Rapport de Mr. *Thomas* expose d'une manière concise la partie de l'Ouvrage qui est faite, et ce qu'il reste à faire, avec la Dépense nécessaire pour le compléter.

Le Plan que les Directeurs ont annexé à ce Rapport montre la Route et le Profil du Canal; et l'on a pensé aussi qu'il seroit intéressant pour les Actionnaires d'être informés des Noms de ceux qui ont contracté pour les différentes Sections, au nombre de Trente-cinq. Cette information est donnée dans l'Appendice [No. 2.]

Dans la Première Section, qui commence à la Rivière *Welland*, et qui a soixante-et-six Chaînes de long, il y a la moitié de complétée; le Canal est rempli et le Sentier de Halage fini, en sorte que l'on peut voir par là ce que sera le grand Canal lorsqu'il sera fini.

Les Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième et Sixième Sections comprennent l'Excavation profonde, et l'on a employé sur cette partie du Canal la plus grande portion de travail, et les Entrepreneurs y ont mis leurs efforts les plus persévérans durant tout le cours de la Saison, qui a été très-favorable à leurs opérations.

L'apparence actuelle de l'ouvrage prouve suffisamment la grandeur de ces efforts, en même tems qu'elle fournit les moyens de juger avec assez d'exactitude des travaux nécessaires pour compléter cette partie la plus difficile de l'Entreprise.

On a déjà dit dans ce Rapport que l'étendue de ce qu'on a communément appelé l'Excavation profonde est de près d'Un Mile et trois quarts: la plus grande profondeur de l'Excavation nécessaire est de Cinquante six Pieds et la profondeur moyenne d'environ Quarante-quatre Pieds.

Dans une partie on est rendu au niveau du fond: dans chaque Section on a fait de grands progrès, et prenant le tout ensemble la profondeur moyenne d'Excavation complétée au Premier Novembre dernier est estimée à environ Dix-huit Pieds.

On doit naturellement s'attendre que le travail pour creuser et enlever chaque Verge cube de Terre augmentera à mesure qu'on descendra; mais d'un autre côté il faut considérer que comme le Canal retrécit beaucoup vers le fond, il a fallu, pour compléter les premiers Dix-huit Pieds, enlever beaucoup plus de terre qu'il ne faudra en enlever pour descendre à une égale distance au-delà de l'Excavation actuelle.

Les Directeurs ont cru indispensable, afin d'adapter le Canal à la Navigation des Goëlettes, d'augmenter les dimensions de cette Excavation profonde considérablement au-delà de ce qui avoit été projeté en premier lieu. Elles ont été étendues de manière à donner Quinze Pieds de profondeur au niveau du fond, et les bords s'élèvent de là de Douze Pieds jusqu'au Sentier de Halage, avec un Talus de près de Deux Pieds pour un. Le Sentier de Halage doit être de Dix Pieds de largeur, et du côté opposé il y aura une Berme de Sept Pieds. De là le Canal s'élève en faisant un Angle de Quarante-cinq Degrés jusqu'à la surface. Ces Dimensions donnent une surface de Quarante-trois Pieds d'Eau sur cette partie du Canal c'est-à-dire pour un Mile et trois quarts, ce que l'on calcule devoir admettre le passage de Dix mille Pieds cubes d'eau sur le pied d'un demi Mile par heure, et fournir ainsi une provision abondante d'eau pour toute espèce d'Ouvrages hydrauliques.

be no reason to apprehend the slipping of the Banks, he is of opinion the steeper the Cut can be made above the Towing Path the better, as the less will be the Surface exposed to the action of Rains and Frost.

It is impossible that Earth more favourable for such an Operation could have been met with. There is no Rock to impede the Excavation, and although the Soil, a stiff Clay, is more expensive to remove than lighter Earth, that difficulty is amply atoned for by the solidity and tenacity of the Banks, and the assurance there seems to be that they will sustain, without material alteration, the influence of the Weather. Experience has given no reason for apprehension on this head. When the Excavation of the Canal is finished, so that the Margin can be dressed, and the Water led off by small Drains, it is not probable that any considerable quantity of Earth will be crumbled by Frost and Thaw or washed down by Torrents; and it is conceived that whatever portion shall be from time to time detached from the sides, will be conveniently intercepted by the Towing Path on one side, and the Berm on the other, and be removed from thence in Scows with little difficulty.

The alteration in the Dimensions of the Deep Cut, has rendered an additional Excavation necessary of One hundred and fifteen thousand and ninety cubic Yards, but it is conceived that the obvious advantages of it will fully justify the measure. It will be seen in the Engineer's Report, before referred to, in what state of advancement the Locks now are. The Contractor has had difficulties and disappointments to contend with, but has, nevertheless, proceeded with much activity, and from present appearances there is every reason to trust that this important part of the work will be executed to the satisfaction of the Company.

Three Locks of Thirty-two Feet in width, and One hundred and twenty-five Feet in length, with Five, Seven and Nine Feet Lifts, between the Village of *St. Catharine* and Lake *Ontario*, on a Level of Five Miles, will, it is expected, be completed this Autumn, and will be navigable by means of a Feeder from the West Branch of the *Twelve Mile Creek*. On the Section including the ascent of the Mountain, Four Locks will be finished also this Season, with the exception of the Gates.

It has been a matter of much consideration with the Directors, whether it would not be advisable to construct the Locks throughout of the Width of Thirty-two Feet, in order to admit of a continual Navigation by Steam-Boats from the one Lake to the other, but they found that the increase of Expense would be more than they dare venture to incur; besides that from the greater length required, there would not be room to descend the Mountain without a combination of Locks, which it is very desirable to avoid. The object however is so important of admitting Navigation without transshipment by Steam-Boats, which, it is to be supposed, will in time be almost exclusively employed in transporting the Productions of the Upper Countries, that the Directors deem it right, notwithstanding this apparent inconvenience, to call the attention of the Stockholders to the subject, while the progress made in the Locks is not yet such as to increase greatly the difficulty of the Alteration. To make the suggestion more intelligible, it is to be observed, that Steam-Boats entering the Canal from the *Welland*, would, from the large scale on which it is made, have no difficulty to encounter in passing through the Deep Cut and along the Canal to the First Lock, from whence, in the course of Four Miles and Thirty-two Chains, including the descent of the Mountain, there will occur Thirty-two Locks of One hundred Feet in Length and Twenty-two in Width, Dimensions too small to admit of Steam-Boats; and this distance of Four Miles and Thirty-two Chains so long as these Thirty-two Locks remain of these small dimensions, will constitute the only interruption to the passage of a Steam-Boat from the one Lake to the other, and indeed from Lake *Huron* to *Prescott* on the *Saint Lawrence*.

Au jugement de l'Ingénieur le talus au fond est suffisant, et comme il ne paroît aucune raison de craindre l'éboulement des bords, il est d'opinion que plus on pourra les faire escarpés au-dessus du Sentier de Halage, mieux ce sera, car la surface sera d'autant moins exposée à l'action de la Pluie et de la Gelée.

Il est impossible de trouver un Sol plus favorable à une telle opération. Il n'y a point de Roches pour arrêter l'Excavation, et quoique le Sol, qui est une Glaise forte, soit plus dispendieux à enlever qu'une Terre plus légère, cette difficulté est amplement compensée par la solidité et la tenacité des Bords, et par l'assurance qu'il paroît y avoir qu'ils résisteront, sans grande altération, à l'influence des tems. L'expérience n'a point donné lieu de rien craindre à ce sujet. Lorsque l'Excavation du Canal sera finie, en sorte que les bords puissent être arrangés et égouttés par de petits fossés, il n'est pas probable que la Gelée et le Dégel fassent ébouler ou que les Torrents emportent une quantité considérable de Terre, et l'on conçoit que ce qui se détachera des côtés de tems à autre sera intercepté par le Sentier de Halage d'un côté et la Berme de l'autre, et pourra être transporté de là en Chalands avec beaucoup de facilité.

Le changement dans les dimensions de l'Excavation profonde a nécessité une autre Excavation de Cent quinze mille quatre-vingt-dix Verges cubiques, mais on conçoit que les avantages que l'on en retirera évidemment justifieront pleinement la mesure. On verra dans le Rapport de l'Ingénieur, mentionné ci-devant, en quel état sont maintenant les Ecluses. L'Entrepreneur a éprouvé des difficultés et des contretems, mais il a néanmoins procédé avec beaucoup d'activité, et d'après les apparences actuelles il y a tout lieu d'espérer que cette partie importante de l'ouvrage sera exécutée à la satisfaction de la Compagnie.

Trois Ecluses de Trente-deux Pieds de largeur et Cent vingt-cinq Pieds de longueur, avec des Elevations de Cinq, Sept et Neuf Pieds, entre le Village de *Sainte Catherine* et le Lac *Ontario*, sur un espace de Cinq Miles, seront complétées cet Automne, à ce que l'on espère, et seront navigables en leur fournissant de l'Eau de la Branche Ouest du *Twelve Mile Creek*. Sur la Section qui comprend la montée de la Montagne, il y aura aussi Quatre Ecluses finies cette année, à l'exception des Portes.

Les Directeurs ont long-tems délibéré s'il ne conviendrait pas de construire les Ecluses de la largeur de Trente-deux Pieds d'un bout à l'autre, afin de pouvoir naviguer d'un Lac à l'autre avec des Barques à Vapeur, mais ils ont trouvé que l'augmentation de la Dépense seroit beaucoup plus forte qu'ils n'oseroient prendre sur eux d'encourir, outre cela il n'y auroit pas moyen de descendre la Montagne sans une combinaison d'Ecluses, qu'il seroit à souhaiter d'éviter. Il est néanmoins si important d'admettre la Navigation par les Barques à Vapeur, sans être obligé de décharger et recharger, et comme il est à supposer qu'avec le tems cette Navigation sera presque la seule employée à transporter les produits des Pays Hauts, les Directeurs ont jugé à propos, malgré cet inconvénient manifeste, d'appeler l'attention des Actionnaires sur ce sujet, tandis que les Ecluses ne sont pas encore assez avancées pour rendre les changemens difficiles à faire. Pour rendre la suggestion plus intelligible, il est à observer, que des Barques à Vapeur, entrant de la Rivière *Welland* dans le Canal, n'éprouveroient aucune difficulté, vu la grandeur du Canal, à passer l'Excavation profonde et le long du Canal jusqu'à la première Ecluse, d'où dans l'espace de Quatre Miles et Trente-deux Chaines, y comprenant la descente de la Montagne, il se trouvera Trente-deux Ecluses de Cent Pieds de long et de Vingt-deux Pieds de large, dimensions trop petites pour admettre des Barques à Vapeur; et cette distance de Quatre miles et Trente-deux Chaines, tant que ces Trente-deux Ecluses seront d'aussi petites dimensions, sera la seule interruption au passage d'une Barque à Vapeur d'un Lac à l'autre, et même du Lac *Huron* à *Prescott* sur le Fleuve *Saint Laurent*.

From the Foot of this Chain of Locks to Lake *Ontario*, there are indeed Three other Locks ; but the Directors have thought it advisable to construct these of such a width as to admit Steam-Boats, which therefore have no difficulty in ascending the Canal to the Village of *Saint Catharines*, a distance of Five Miles. Throughout the greater part of this distance, such is the peculiar make of the Banks along the Twelve Mile Creek, that the Navigation will rather resemble, in some places, a Basin, and in others, a large River, than a Canal. The additional cost of constructing these Locks on the enlarged scale, is about One hundred and twenty-five Pounds each Lock, an Expense which, it is believed, will be amply compensated by the increase of Tonnage on the Steam-Boats, and by the convenience they will afford to Navigation.

The dimensions of the Canal, with the exception of the Deep Cut are as follows : Twenty-six Feet on the bottom, with Slopes of Two to One up to the Towing Path ; and a Breadth of Fifty-six Feet on the Water Line. These dimensions are sufficient for Vessels of Twenty-two Feet beam to pass each other, and none of larger size can enter the Locks. The Ordinary Depth of Water will be Eight Feet.

For the progress of the intervening Sections of the Canal, which present no particular feature, the Directors refer to Mr. *Thomas's* Report. It will be seen by it that the distance of Four Miles and Sixty-one Chains from the Harbour at the Twelve Mile Creek upward, will most probably be completed, even before the Operations of this Season are absolutely closed. And when this is considered, in conjunction with the labour done at the Deep Cut, and the proportion of the Work performed along the whole Line, it cannot but be admitted that immense progress has been made during the last Year in this most desirable Undertaking.

In regard to the Harbour itself, so far as the opinion of several Engineers can be depended upon, and which opinions, it is said, are confirmed by the concurring testimony of Colonel Sir *James Carmichael Smith*, of the Royal Engineers, who visited the Work last Year, during his Tour through this Province—so far also as the judgment of the Directors, unskilled as they certainly are in matters of this kind, can be thought of any value, they are happy to express their belief that there is no good reason to doubt its successful completion. Great progress is made in it, all that has been done appears to be sufficiently substantial, and they expect early in the next Year it will be finished, and present a capacious and secure Port, the access to which will have a Depth of Water of Twelve Feet.

Reviewing at once the whole of the Line now in progress from the *Welland* to Lake *Ontario*, it is estimated that One million three hundred and thirty thousand seven hundred and four Cubic Yards of Earth have been excavated, and Two hundred and two thousand seven hundred and seven Yards of Embankment made, besides finishing a Culvert of solid Masonry, and it is expected that at the end of the present Month Ten Miles of the Canal will be finished. It appears, also, by Mr. *Thomas's* Estimate, that on the First November last there remained still to be excavated One million one hundred and twenty-six thousand five hundred and thirty-four Cubic Yards, and One hundred and fifty-five thousand four hundred and forty-five Yards to be embanked. The greater part of the Materials for the Locks is in readiness, and also the Timber for Piers at the Harbour.

The erection of Buildings, Stables and Out-houses, necessary in the conduct of so great a work, forms no inconsiderable part of the Operation. This Labour is surmounted—every Section of the Canal is in a state of forwardness, and the clearing and grubbing is now completed.

Many of the Contractors commenced late in the Season, and yet they had on the First of November last excavated Two hundred and four thousand one hundred and seventy-six Yards, and embanked Forty-seven thousand

Du pied de cette Chaîne d'Ecluses au Lac *Ontario*, il y a bien trois autres Ecluses ; mais les Directeurs ont jugé à propos de les construire de largeur à pouvoir admettre des Barques à Vapeur, qui n'auront par conséquent aucune difficulté à monter le Canal jusqu'à *Sainte Catherine*, distance de Cinq Miles. Dans la plus grande partie de cette distance, les Bords le long du *Twelve Mile Creek* sont faits de manière que cette Navigation ressemblera plutôt, en quelques endroits à un Bassin, et dans d'autres à une grande Rivière, qu'à un Canal. Les Frais additionnels pour faire ces Ecluses plus larges sont d'environ Cent vingt-cinq Louis par Ecluse, mais on pense que ces Frais seront amplement compensés par l'Augmentation du Tonnage sur les Barques à Vapeur, et par la commodité qu'en retirera la Navigation.

Les Dimensions du Canal, à l'exception de l'Excavation profonde, sont comme suit : Vingt six Pieds au fond avec des Talus de Deux Pieds pour Un jusqu'au Sentier de Halage, et Cinquante-six Pieds de largeur sur la ligne d'eau. Ces dimensions sont suffisantes pour que des Vaisseaux de Vingt-deux Pieds de Bau passent l'un à côté de l'autre, et aucun Vaisseau plus large ne peut entrer dans les Ecluses. La profondeur ordinaire de l'Eau sera de Huit Pieds.

Quant aux progrès des Sections intermédiaires du Canal qui n'offrent rien de particulier, les Directeurs réfèrent au Rapport de Mr. *Thomas*. On verra par ce Rapport que la distance de Quatre Miles et Soixante-et-une Chaînes, du Havre de *Twelve Mile Creek* en montant, sera très-probablement complétée avant même que les opérations de la Saison soient absolument terminées. Et ceci considéré, ainsi que les travaux faits à l'Excavation profonde, et la partie de l'Ouvrage fait le long de la Ligne, on ne peut faire autrement que de convenir que l'on a fait l'Année dernière des progrès considérables dans cette Entreprise importante.

Quant au Havre lui-même, autant que l'on peut compter sur l'opinion de plusieurs Ingénieurs, confirmée, dit-on, par celle du Colonel Sir *James Carmichael Smith*, des Ingénieurs Royaux, qui a visité les travaux l'Année dernière lorsqu'il est venu en cette Province, et autant que le jugement des Directeurs, tout peu versés qu'ils soient dans des affaires de cette espèce, peut être regardé de quelque valeur, ils sont bien aises d'exprimer la persuasion où ils sont qu'il n'y a aucune bonne raison de douter qu'il ne soit complété avec succès. Il est bien avancé, tout ce qui a été fait paroît assez solide, et il espèrent qu'il sera fini de bonne heure l'Année prochaine, et présentera un Port spacieux et sûr, dont l'accès aura une profondeur de Douze Pieds d'eau.

Examinant tous les Ouvrages qui se font maintenant depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Lac *Ontario*, on estime qu'il y a Un million trois cent trente mille sept cent quatre Verges cubes d'Excavation de faite, et Deux cent deux mille sept cent sept Verges de Levée, outre un Pont de Maçonnerie qui est fini, et on espère qu'à la fin de ce Mois il y aura Dix Miles du Canal de fini. Il paroît aussi par l'Estimation de Mr. *Thomas*, qu'au Premier Novembre dernier il restoit encore Un million cent vingt-six mille cinq cent trente-quatre Verges cubes à creuser et Cent cinquante cinq mille quatre cent quarante-cinq Verges de Levée à faire. La plus grande partie des Matériaux pour les Ecluses est prête, ainsi que le Bois pour les Jettées dans le Havre.

L'Erection des Bâtimens, Etables et Appentis nécessaires pour un si grand ouvrage, forme une partie considérable de l'Opération. Ce travail est fait ; chaque Section du Canal est bien avancée, et l'on a fini de nettoyer et d'essarter.

Plusieurs des Entrepreneurs ont commencé tard dans la Saison, et néanmoins le premier Novembre dernier ils avoient creusé Deux cent quatre mille cent soixante-et-seize Verges et fait Quarante-sept mille deux cent soi-

sand two hundred and sixty-two Yards more than remained then to be done ; so that unless some unforeseen obstruction occurs, there seems every reason to anticipate that the Work will be completed, or certainly very nearly so, during the next Year.

The full amount of Stock being not yet subscribed, the Directors have not proceeded to contract for the Western Section of the Canal, leading from the *Welland* to the Grand River, but so soon as the necessary Funds are available they will enter upon this part of the Work; as it is sufficiently evident that neither the Company nor the Public will reap the full benefit of what is now doing, until this part of the Canal is also finished.

According to the Provisions of the Statute passed last Year, an Arbitration was held at *Saint Catharines* in August last to determine the amount of Damages to be paid by the Company to Proprietors of Land along the Course of the Canal from the *Welland* to Lake *Ontario*. With the exception of a very few individuals (one of whom, and the only one whose claim can be considerable, has since been settled with the Sum of Six hundred Pounds,) all persons, who can have demands upon the Company, in respect to that portion of the Canal, submitted them to the Arbitrators, and a final Award has been made, which directs the Company to pay Claims amounting in the whole to One thousand seven hundred and ninety-four Pounds.

The Directors cannot close this Report without desiring to pay a just tribute to Mr. *Merritt*, the Agent of the Company, to whose indefatigable exertions, intelligence and uncommon perseverance, displayed from the original conception of the Work to the present moment, it would be most unjust not to ascribe, in a great measure, its present encouraging state.

They can best appreciate the difficulties he has had to encounter, and have had the best opportunity of judging of his conduct and motives. Of the latter they would not take the liberty of speaking, if they were not sensible that injustice has been sometimes done to them, which makes it a duty to declare their entire approbation of Mr. *Merritt's* proceedings in all that has fallen under their observation.

The Directors have acquired information of several facts tending to demonstrate that an immense intercourse through the *Welland* Canal must necessarily and speedily follow its completion ; and to hold forth every motive, both of public feeling and of private interest, to the People of this Province, to desire the success of this Work, with an ardour of which they cannot but remark how small a degree has on this occasion been hitherto exhibited by the inhabitants of the Country generally, and even by many who reside in the vicinity of the Canal.

But they do not consider this the proper occasion for entering into detailed calculations necessary to illustrate the value of the object which the Company is endeavouring to obtain.

JOHN H. DUNN, PRESIDENT.
W. ALLAN,
JOHN B. ROBINSON, } DIRECTORS.
H. J. BOULTON,
JOHN CLARK.

York, 18th December 1826.

Since the Report was put to Press, a most gratifying Letter, of which the following is a Copy, has been received by the President, from Major *Hillier*, Secretary to His Excellency the Lieutenant Governor, enclosing the Copy of a Dispatch from the Right Honourable Earl *Bathurst*, His Majesty's Provincial Secretary of State, which being communicated at a Special Meeting of the Board, it was directed that they should be added to the Report. Nothing could be more agreeable, and more highly satisfactory to the Directors, than to have it in their power thus to conclude their Report, by recording another act of the Munificence of the

British

soixante-et-deux Verges de Levée de plus qu'il ne restoit alors à faire ; en sorte qu'à moins de quelque obstacle imprévu, il paroît y avoir tout lieu d'espérer que l'ouvrage sera complété, ou certainement à très-peu près, dans le cours de l'Année prochaine.

Le Montant entier des Actions n'étant pas encore souscrit, les Directeurs n'ont point contracté pour la Section Occidentale du Canal, qui conduit de la Rivière *Welland* à la Grande Rivière ; mais dès que les Fonds nécessaires seront à leur disposition, ils commenceront cette partie de l'ouvrage, car il est assez évident que ni la Compagnie ni le Public ne retirera un avantage complet de ce qui se fait maintenant, que cette partie du Canal ne soit pareillement finie.

D'après les Dispositions du Statut passé l'Année dernière, il y a eu un Arbitrage à *Sainte Catherine* en Août dernier, pour déterminer le Montant des Domages que la Compagnie devoit payer aux Propriétaires de Terres le long du Canal, depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Lac *Ontario*. Si l'on en excepte quelques Personnes, (dont une, et la seule dont la demande puisse être considérable, s'est arrangée depuis pour la Somme de Six cents Louis,) toutes celles qui peuvent avoir des Réclamations contre la Compagnie, par rapport à cette portion du Canal, les ont soumises à des Arbitres, et il a été rendu une Sentence Arbitrale qui ordonne à la Compagnie de payer des Réclamations au Montant de Mille sept cent quatre-vingt quatorze Louis.

Les Directeurs ne peuvent terminer ce Rapport sans témoigner à Mr. *Merritt*, Agent de la Compagnie, la Reconnaissance qu'il mérite. Ce seroit la plus grande injustice de ne pas attribuer à son activité infatigable, à l'intelligence et à la persévérance extraordinaire qu'il a montrées depuis que l'ouvrage a été entrepris jusqu'à ce jour, l'état avancé où il est maintenant.

Ils peuvent les mieux apprécier les difficultés qu'il a eues à éprouver, et ils ont eu plus d'occasions que qui que ce soit de juger de sa conduite et de ses motifs, dont ils n'auroient pas pris la liberté de parler, s'ils n'avoient pas su qu'on avoit quelquefois commis des injustices envers lui à ce sujet ; c'est pourquoi ils déclarent qu'ils approuvent entièrement les procédés de Mr. *Merritt* en tout ce qu'ils ont pu observer.

Les Directeurs ont été informés de plusieurs faits qui tendent à démontrer qu'une Communication étendue par le Canal de *Welland* doit nécessairement et promptement en suivre la confection, et à exciter le Peuple de cette Province, par des motifs d'intérêt public et privé à désirer avec ardeur le succès de cette Entreprise. Ils ne peuvent s'empêcher de remarquer combien peu d'ardeur ont montré en cette occasion les Habitans du Pays en général, et même plusieurs qui résident dans le Voisinage du Canal.

Mais ils ne croient pas devoir entrer ici dans les détails nécessaires pour prouver la valeur de l'objet que la Compagnie s'efforce d'accomplir.

JOHN H. DUNN, PRESIDENT.
W. ALLAN,
JOHN B. ROBINSON, } DIRECTEURS.
H. J. BOULTON,
JOHN CLARK.

York, le 18 Décembre 1826.

Depuis que le Rapport a été mis sous Presse, le Président a reçu du Major *Hillier*, Secrétaire de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur, une Lettre des plus flatteuses, dont ce qui suit est une Copie, laquelle contenoit une Copie d'une Dépêche du Très-Honorable Comte *Bathurst*, Secrétaire Provincial d'Etat de Sa Majesté, lesquelles ayant été communiquées à une Assemblée Spéciale de Directeurs, il a été ordonné qu'elles fussent ajoutées à ce Rapport. Rien ne pouvoit être plus agréable ni plus satisfaisant pour les Directeurs, que de pouvoir conclure leur Rapport en faisant mention d'un nouvel acte de Munificence du Gouvernement

vernement

British Government, extended to this highly favoured Colony. An act the more gratifying, as it has been entirely unsolicited on the part of the Company, and adds, at a moment when it was unlooked for, the encouraging patronage and support of the Imperial Government, to an Undertaking which had before experienced the assistance of the Government and Legislature of this Province.

The Directors have resolved immediately to prefer a Petition to the Legislature for the Enactments necessary to carry into effect His Majesty's most gracious Intentions.

GOVERNMENT HOUSE,
21st December 1826.

Sir,

I am commanded to convey to you, for information of the Directors and Stockholders of the *Welland Canal Company*, the enclosed Copy of a Dispatch from His Majesty's Government, from which I am to assure you His Excellency the Lieutenant Governor has derived the highest gratification; and has charged me to lose no time in communicating it to you.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient humble Servant,
G. HILLIER.

The Honourable J. H. DUNN.

DOWNING STREET,
September 30th 1826.

Sir,

His Majesty's Government having granted the Sum of Twelve Thousand Pounds, in aid of the Expense of constructing the *La Chine Canal* in *Lower-Canada*, upon condition that all Boats and Vessels with Public Stores should be permitted to pass without the Payment of any Toll or Duty; and considering that the *Welland Canal*, now in progress on the *Niagara Frontier*, will afford great facility in forwarding Stores to Lake *Erie* and the upper parts of the Province of *Upper-Canada*, and that by constructing the Locks of the Width of Twenty-two Feet, it would become a work of much greater utility. I am to desire that you will acquaint the Directors that His Majesty's Government would be willing to afford the same degree of assistance towards the Expense of the *Welland Canal* which was given to that of *La Chine*, which was about a Ninth of the estimated Sum required in its completion; and as the estimated Expense of the *Welland Canal* is One hundred and forty-seven thousand two hundred and forty Pounds, the Sum to be contributed by the Public for the privilege of forwarding Government Stores, &c. would be Sixteen thousand three hundred and sixty Pounds.

In the event of the Directors agreeing to this proposal, it is necessary that a Provincial Act should be passed, in which the Company shall engage to construct the Locks of the Canals of the Width of at least Twenty-two Feet, and securing the use of the Canals to all Vessels and Boats, the Property of His Majesty; and also to all other Boats and Vessels, when engaged in carrying Government Stores, without the payment of any Duty or Toll, in consideration of the Sum of Sixteen thousand three hundred and sixty Pounds; to be paid in Four equal annual Instalments, or sooner, if the Canal should be completed at an earlier period.

I have the honour to be,
Sir,

Your most obedient humble Servant,
(Signed) BATHURST.
A true Copy.

Major General

Sir *Peregrine Maitland*,

K. C. B. &c. &c. &c.

Vol.—36.

AP.

vernement Britannique en faveur de cette Colonie favorisée. Cet acte est d'autant plus agréable qu'il n'a point du tout été sollicité de la part de la Compagnie, et il ajoute, dans un moment où on ne l'attendoit point, une protection et un support encourageans du Gouvernement Impérial à une Entreprise qui avoit déjà eu l'Assistance du Gouvernement et de la Legislature de cette Province.

Les Directeurs ont immédiatement résolu de présenter une Pétition à la Législature pour en obtenir les Dispositions nécessaires pour mettre à effet les très-gracieuses Intentions de Sa Majesté.

MAISON DU GOUVERNEMENT,
Le 21 Décembre 1826.

Monsieur,

J'ai ordre de vous transmettre, pour l'information des Directeurs et des Actionnaires de la Compagnie du Canal de *Welland*, la Copie ci-incluse d'une Dépêche du Gouvernement de Sa Majesté. Il m'est enjoint de vous assurer que Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur en a éprouvé la plus grande satisfaction, et il m'a chargé de ne point différer à vous la communiquer.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,
G. HILLIER.

A l'Honorable
J. H. DUNN.

RUE DOWNING,
Le 30 Septembre 1826.

Monsieur,

Le Gouvernement de Sa Majesté ayant accordé la Somme de Douze mille Louis pour aider aux Frais de Construction du Canal de *La Chine* dans le *Bas-Canada*, à condition que tous les Bateaux et Vaisseaux ayant des Provisions et Munitions Publiques aient la liberté de passer sans payer aucun Droit ou Péage; et considérant que le Canal de *Welland*, qui se construit maintenant sur la Frontière de *Niagara*, procurera une grande facilité au Transport des Provisions et Munitions au Lac *Erie* et aux parties supérieures de la Province du *Haut-Canada*, et qu'en construisant les Ecluses de Vingt-deux Pieds de largeur, l'Entreprise deviendrait de bien plus grande utilité pour le Public, je suis chargé de vous prier d'informer les Directeurs que le Gouvernement de Sa Majesté consentiroit à donner pour contribuer aux Frais du Canal de *Welland* la même Assistance qu'il a donnée au Canal de *La Chine*, laquelle étoit environ un Neuvième de la Somme estimée nécessaire pour le compléter; et comme l'Estimation de la Dépense du Canal de *Welland* est de Cent quarante-sept mille deux cent quarante Louis, la Somme à contribuer par le Public pour le Privilège de passer les Provisions, &c. du Gouvernement, seroit Seize mille trois cent soixante Louis.

Dans le cas où les Directeurs consentiroient à cette Proposition, il seroit nécessaire qu'il fût passé un Acte Provincial, dans lequel la Compagnie s'engageroit à construire les Ecluses des Canaux de la largeur au moins de Vingt-deux Pieds, et assureroit l'usage des Canaux à tous Vaisseaux et Bateaux appartenant à Sa Majesté, et aussi à tous autres Bateaux ou Vaisseaux employés à transporter des Effets du Gouvernement, sans payer aucun Droit ou Péage, en considération de la Somme de Seize Mille trois cent soixante Louis, payable en quatre Payemens annuels égaux, ou plutôt, si le Canal est plutôt fini.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,

Votre très-humble et obéissant Serviteur,
(Signé) BATHURST.
Vraie Copie.

Au Major-Général

Sir *Peregrine Maitland*, C. C. B.

&c. &c. &c.

AP.

APPENDIX.

[No. 1.]

To the President and Directors of the Welland Canal Company, the Subscriber respectfully reports ;

That on Sections Nos. One, Two, Three, Four, Five and Six, *which include the Deep Cut*, there has been excavated Six hundred and ninety-two thousand six hundred and ninety-nine Cubic Yards, and there remains to be done Seven hundred and ninety-six thousand and twenty-one Cubic Yards, which, at the Contract Price, will amount to Sixty thousand eight hundred and seventy-eight Pounds and fifteen Shillings.

One half of Section No. One (Sixty-six Chains and Seventy-one Links in Length) is finished, and the other half is cut within Five Feet of *bottom*. The remainder of these Sections (One Mile and Fifty-five Chains) is excavated to the average Depth of Eighteen Feet, and another Year will be required for its completion. Nothing unfavourable has occurred during the progress of the Work.

On Sections Nos. Seven, Eight, Nine, Ten, Eleven Twelve, Thirteen, Fourteen, Fifteen and Sixteen, extending down to the *First Lock*, Two hundred and thirty-three thousand eight hundred and twelve Cubic Yards have been excavated, Sixty-seven thousand three hundred and sixty-five Cubic Yards have been embanked, and a Culvert of Three hundred and seven Perches of Masonry constructed. The Contract Prices for One hundred and seventy-four thousand six hundred and seventy-nine Cubic Cards of Excavation, and Twenty-six thousand five hundred Cubic Yards of Embankment yet remaining to be done, will be Five thousand five hundred and thirty-two Pounds.

Of this part, Two Miles and seventy-five Chains are *bottomed*. On the remainder (One Mile and eighteen Chains,) the grubbing is chiefly done, and but a small part of the Ground is unbroken.

The distance from the *First Lock* down to *Saint Catharines* includes Fourteen Sections. On these Two hundred and fifty-two thousand three hundred and twenty-nine Cubic Yards have been excavated, and Twenty-eight thousand three hundred and twenty-seven Cubic Yards embanked. To finish them, One hundred and thirty-five thousand seven hundred and ten Cubic Yards of Excavation, and One hundred and four thousand seven hundred and forty-five Cubic Yards of Embankment will be required with the Sum of Seven thousand two hundred and eighty-six Pounds and seventeen Shillings.

Only Fifty-eight Chains of this part are finished. Of the remainder, One Mile and Forty-nine Chains are unbroken ; and about One-third of the work on Two Miles and Five Chains is done, with all the grubbing, except Half a Mile.

On this part, Thirty-two Locks are located. Of Four Locks, Two thirds of the work is done ; and of the remaining Twenty-eight Locks, Two-third of the Timber is delivered.

To render the Locks more permanent, it has been deemed proper to have *hollow quoin Posts, Braces, Lining in the Chambers, an increase of Iron about the Puddle-Gates and Culverts, an extension of the Mitre Sills, a greater Depth for the Upper Gates, and one additional Foot to the Height of the Lock Walls*. These extras on all the Locks, with the increased Dimensions below *Saint Catharines*, added to the Contract Prices, will amount to Five thousand nine hundred and ninety-one Pounds two Shillings and eleven Pence.

Between *Saint Catharines* and *Lake Ontario*, there has been done One hundred fifty-one thousand eight hundred and sixty-four cubic Yards of Excavation, and One hundred and seven thousand and fifteen cubic Yards of Embankment. There remains Twenty thousand one hundred and twenty-four cubic Yards to be exca-

APPENDICE.

[N^o. 1.]

Au Président et aux Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, le Soussigné fait respectueusement rapport ;

Que dans les Sections Numéros Un, Deux, Trois, Quatre, Cinq, et Six, *qui comprennent l'Excavation profonde*, il a été creusé Six cent quatre-vingt douze mille six cent quatre-vingt dix-neuf Verges cubés, et il reste encore à faire Sept cent quatre-vingt seize mille vingt-et-une Verges cubés, qui au prix des Contrats monteront à Soixante mille huit cent soixante-et-dix-huit Louis quinze Shelings.

La Moitié de la Section Numéro Un, de Soixante-et-six Chaînes et Soixante-et-onze Chaînons de longueur, est finie, et l'autre Moitié est creusée à Cinq Pieds du fond. Le reste de ces Sections, Un mile et cinquante-cinq Chaînes, est creusé à une profondeur moyenne de Dix-huit pieds, et il faudra une autre Année pour le compléter. Il ne s'est rien rencontré de défavorable dans le cours de l'Ouvrage.

Dans les Sections Numéros Sept, Huit, Neuf, Dix, Onze, Douze, Treize, Quatorze, Quinze et Seize, qui s'étendent jusqu'à la *première Ecluse*, il a été creusé Deux cent trente-trois mille huit cent douze Verges cubés, il a été fait Soixante-et-sept mille trois cent soixante-et-cinq Verges cubés de Levée, et il a été construit un Pont de Trois cent sept Perches de Maçonnerie. Le Prix des Contrats pour Cent Soixante-et-quatorze mille six cent soixante-et-dix-neuf Verges cubés d'Excavation, et Vingt-six mille cinq cents Verges cubés de Levée qui restent encore à faire, sera de Cinq mille cinq cent trente-deux Louis.

De cette partie il y a Deux Miles et Soixante-et-quinze Chaînes dont le fond est fait. Le reste, Un Mile et Dix-huit Chaînes, est en grande partie essarté, et il n'y a qu'une petite partie du Terrain qui n'a pas été travaillé.

La distance de la *première Ecluse* à *Sainte Catherine* comprend Quatorze Sections, dans lesquelles il a été fait Deux cent cinquante-deux mille trois cent vingt-neuf Verges cubés d'Excavation, et Vingt-huit mille trois cent vingt-sept Verges cubés de Levée. Pour les compléter il faudra Cent trente-cinq mille sept cent dix Verges cubés d'Excavation, et Cent quatre mille sept cent quarante-cinq Verges cubés de Levée pour la Somme de Sept mille deux cent quatre-vingt-six Louis dix-sept Shelings.

Il n'y a que Cinquante-huit Chaînes de cette partie de finies. Sur le reste il y a un Mile et Quarante-neuf Chaînes qui n'a point été commencé ; et il y a environ un Tiers de l'ouvrage de fait sur Deux Miles et cinq Chaînes, et tout est essarté, à l'exception d'un Mile.

Sur cette partie il y a Trente-deux Ecluses à faire. A quatre Ecluses il y a les Deux Tiers de l'Ouvrage de fait, et sur les Vingt-huit autres Ecluses on a apporté les Deux Tiers du Bois nécessaire.

Pour rendre les Ecluses plus durables il a été jugé à propos d'avoir des Poteaux d'encognures et des Crampons, augmenter les Ferrures des Vannes et des Ponts, étendre les Seuils, augmenter la profondeur aux Portes supérieures et élever les Bajoyers d'un Pied. Ces Ouvrages sur toutes les Ecluses avec l'augmentation des dimensions de celles en bas de *Sainte Catherine*, ajoutés aux Prix des Contrats, monteront à Cinq mille neuf cent quatre-vingt-onze Louis deux Shelings et vingt-deux Sous.

Entre *Sainte Catherine* et le *Lac Ontario* il a été fait Cent cinquante-et-un Mille huit cent soixante-et-quatre Verges cubés d'Excavation, et Cent sept mille quinze Verges cubés de Levée. Il reste à faire vingt mille cent vingt-quatre Verges cubés d'Excavation et vingt-quatre mille deux cents Verges cubés de Levée, ce qui exigera

excavated, and Twenty-four thousand two hundred Cubic Yards to be embanked, which will require Five thousand three hundred Pounds, including the Expense of the Harbour, the extension of the Piers, and the Excavation between them into Twelve Feet Water.

On this part, three Locks are located, which will probably be completed in a Month. The distance of Four Miles and Sixty-one Chains are nearly finished, and Twenty-five Chains are yet to be embanked, but it is intended to finish the whole this Season, with the exception of the Harbour.

DAVID THOMAS,
Principal Engineer.

Saint Catharines,
11th November 1826. }

[No. 2.]

Names of the Contractors on the Welland Canal, with the Sections opposite thereto. The Sections are numbered from the River Welland, and vary in length according to the Depth of cutting and amount of Work.

SECTIONS.	CONTRACTORS.
Nos. 1, 2, 3, 4, 5 & 6, the Deep Cut,.....	Messrs. Beach, Ward and Hovey.
7,.....	Kennedy & Co.
8,.....	James Simpson.
9 & 10,.....	Hall Davis.
11, 12, 15, 16, 20, 24 and 25,.....	{ Wallace Bell, Thomas Griffiths, Willm. Richardson, Nicholas Walton & Joseph Carr.
13,.....	William Simpson.
14, 17, 18, 19, 21 and 22,.....	{ John Gooding, Levi Taylor, Richard Hathaway & — Sayer.
23,.....	James Simpson.
26 and 27,.....	Davis & Simpson.
28,.....	Hanan & Co.
29 and 30,.....	Houg & Co.
31,.....	Davis & Simpson.
32,.....	{ Gooding, Houg, Biglow & Jones.
33,.....	{ Porter & Donaldson,
34,.....	John Tenbrock.
35,.....	{ Beach, Ward and Hovey.
The Harbour,.....	{ Beach, Ward and Hovey.
The Locks,.....	{ Oliver Phelps & Co.

WILLIAM. H. MERRITT,
Agent W. C. C.

He also laid before the Committee a Report of the Select Committee of the House of Assembly of Upper-Canada to whom had been referred the Petition of the President and Directors of the said Company, which said Report is as followeth :

Report of the Select Committee appointed for the purpose of examining and reporting upon the Petition of the President and Directors of the Welland Canal Company, praying that Public Aid should be afforded to the Company; and on the Petition of the Inhabitants of Niagara, on the subject of a Lateral Cut.

THE SELECT COMMITTEE, appointed for the purposes of examining and reporting whether it is necessary, in order

exigera Cinq mille trois cens Louis, y compris les frais du Havre, l'extension des Jettées, et l'Excavation entre elles dans Douze Pieds d'eau.

Sur cette partie il y a Trois Ecluses, qui probablement seront complétées sous un Mois. La distance de Quatre Miles et Soixante-et-une Chaines est presque finie, et il y a encore Vingt-cinq Chaines de Levée à faire, mais on se propose de finir le tout cette Saison à l'exception du Havre.

DAVID THOMAS,
Principal Ingénieur.

Sainte Catherine,
le 11 Novembre 1826. }

[No. 2.]

Noms des Entrepreneurs du Canal de Welland, avec les Sections vis-à-vis d'iceux. Les Sections sont numérotées depuis la Rivière Welland, et varient en longueur suivant la profondeur de l'Excavation et la somme de l'Ouvrage.

SECTIONS.	ENTREPRENEURS.
Nos. 1, 2, 3, 4, 5 et 6 de l'Excavation profonde,	Messrs. Beach, Ward et Hovey.
7,	Kennedy & Co.
8,	James Simpson.
9 et 10.	Hall Davis.
11, 12, 15, 16, 20, 24 et 25,	{ Wallace Bell, Thomas Griffiths, William Richardson, Nicholas Walton et Joseph Carr.
13,	William Simpson.
14, 17, 18, 19, 21 et 22,	{ John Gooding, Levi Taylor, Richard Hathaway & — Sayer.
23,	James Simpson.
26 et 27,	Davis & Simpson.
28,	Hanan & Co.
29 et 30,	Houg & Co.
31,	Davis & Simpson.
32,	{ Gooding, Houg, Biglow & Jones.
33,	{ Porter & Donaldson.
34,	John Tenbrock.
35,	{ Beach, Ward & Hovey.
Le Havre,	{ Beach, Ward & Hovey.
Les Ecluses,	{ Oliver Phelps & Co.

WILLIAM H. MERRITT,
Agent C. C. W.

Il a aussi mis devant le Comité un Rapport du Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée du Haut-Canada, auquel avoit été référée une Pétition du Président et des Directeurs de ladite Compagnie, lequel dit Rapport est comme suit ;

Rapport du Comité Spécial nommé aux fins d'examiner et faire rapport sur la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de Welland, demandant une Aide Publique pour la Compagnie, et sur la Pétition des Habitans de Niagara, au sujet d'une Coupe latérale.

LE COMITE SPECIAL nommé aux fins d'examiner et faire rapport s'il est nécessaire, afin d'assurer la

order to ensure the speedy completion of the *Welland* Canal, upon its present enlarged scale, that Public Aid should be afforded to the Company; and if so, to what extent, and whether such Aid would be most effectually extended by making a further Loan or taking Stock in the name of the Government, or by any and what other Measures; and also to examine, and to report, by Bill or otherwise, upon such parts of the Prayer of the Petition of the President and Directors of the *Welland* Canal Company, as do not relate to the application for pecuniary Aid. And further to examine and report, upon the Petition of the Inhabitants of *Niagara* on the subject of a lateral Cut, have availed themselves of such opportunities of acquiring information respecting the Matters referred to them, as were within their reach, and they offer to the House, as the result of their Inquiries, the Evidence collected, in the Appendix to this Report. They have also given their best consideration to such views of the Undertaking in question, its progress and probable consequences, as have been from time to time exhibited in Documents published by the Company, and in Reports which have been heretofore submitted to the House of Assembly. So much indeed has already been said and written on the subject of the *Welland* Canal, the advantages it holds forth are so obvious, and the different questions connected with it, have undergone already such full investigation, that your Committee do not conceive that much new Information will be found to have been elicited by their Inquiries. They will serve, however, to shew more clearly upon what foundation many opinions rest, which have been hitherto discussed, and in conjunction with the Report of the President and Directors of the Company, of which the House is in possession, will, it is hoped, tend to place satisfactorily under one view, the Grounds upon which the Committee have decided, in the Matters referred to them.

The Committee have earnestly endeavoured to draw, from the various Sources of information referred to, such a conclusion as they could justify to themselves, and as they could present with satisfaction and confidence to the House.

The very extensive Operations which have been carried through by the Company during the last Year, have now brought much nearer to view the desirable end, which the Projectors of this great Public Improvement had proposed, and which not long ago, many persons seemed to despair of seeing ever accomplished.

The comparison of what has been done, with what remains to be performed, and the testimony of experienced Engineers, become more satisfactory in proportion as it has been verified by results already attained, seem now to leave no longer any rational ground for apprehension, that the *Welland* Canal cannot be completed at something near the estimated cost. It is true there is yet much difficulty to be surmounted, but none of which an Estimate cannot now be made with reasonable accuracy by persons accustomed to such Calculations. That the event may not to a certain extent discredit these Calculations, your Committee could, under no circumstances, venture to affirm; because they are not ignorant that in great Undertakings of this description, as in almost every concern of Human Life, difficulties and disappointments do frequently present themselves which impose a necessity for increased exertion, although they are not of sufficient magnitude to prevent the prosecution of the Design.

Your Committee conceives that on this, as on other occasions, a reasonable confidence must of necessity be reposed in the opinion of those who from their Science and Experience are best able to judge,—and against whose testimony no objection is raised, on the score of pecuniary interest, or local prejudices. The Company seems fortunately to have felt strongly the necessity of employing competent and respectable Civil Engineers to superintend their Operations, and it happens, as will be seen on the Evidence of Col. *Clark*, that from a particular circumstance out of the ordinary course, the Company and the Public have the advantage of possessing the opinion of the principal resident Engineer, as to the present state and probable completion of the Canal,

expressed

prompte Confection du Canal de *Welland*, sur le Plan tel qu'il est à présent augmenté, de fournir une Aide Publique à la Compagnie; et, si elle est trouvée nécessaire, jusqu'à quel point elle l'est, et si cette Aide seroit plus efficace en faisant un autre Prêt ou en prenant des Actions au Nom du Gouvernement, ou par toute autre et quelle autre mesure; et aussi pour examiner et faire rapport, par Bill ou autrement, sur les parties de la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland* qui n'ont point rapport à la demande d'une Aide pécuniaire; et pour examiner de plus et faire rapport sur la Pétition des Habitans de *Niagara* au sujet d'une Coupe latérale, a profité de toutes les occasions qui ont été à sa portée pour obtenir des informations sur les objets qui lui ont été référés; et il offre à la Chambre, comme le résultat de ses recherches, les Témoignages contenus dans l'Appendice à ce Rapport. Il a aussi donné toute l'attention possible aux vues de l'Entreprise en question, à ses progrès et à ses conséquences probables, tel qu'ils ont été exposés de tems à autre dans des Documents publiés par la Compagnie, et dans des Rapports qui ont été ci-devant soumis à la Chambre d'Assemblée. Il a tant été dit et écrit au sujet du Canal de *Welland*, et les avantages qu'il offre sont si évidens, et les différentes questions qui y ont rapport ont été si soigneusement examinées, que votre Comité ne pense pas que l'on trouve que leurs recherches fournissent de nouvelles informations. Elles serviront néanmoins à faire voir plus clairement sur quoi sont fondées plusieurs opinions qui ont été discutées jusqu'à présent, et on espère qu'avec le Rapport du Président et des Directeurs de la Compagnie, dont la Chambre est en possession, elles tendront à mettre sous un point de vue satisfaisant les principes sur lesquels le Comité a décidé sur les objets qui lui ont été référés.

Le Comité s'est appliqué à tirer, des différentes Informations ci-dessus mentionnées, une Conclusion qu'il pût approuver et qu'il pût présenter à la Chambre avec satisfaction et confiance.

Les Ouvrages considérables faits par la Compagnie dans le cours de l'Année dernière ont mis sous un meilleur point de vue le but désirable que s'étoient proposé ceux qui ont projeté cette grande Entreprise publique, et que récemment encore bien des personnes désespéroient de voir jamais accomplir.

La comparaison de ce qui a été fait avec ce qui reste à faire, et le témoignage d'Ingénieurs expérimentés, devenu plus satisfaisant à mesure qu'il a été vérifié par les résultats déjà obtenus, paroissent maintenant ne plus laisser aucun motif raisonnable de craindre que le Canal de *Welland* ne puisse être complété pour la somme à peu près qui a été estimée. Il est vrai qu'il y a encore bien des difficultés à surmonter, mais il n'y en a point que des personnes accoutumées à de pareils calculs ne puissent maintenant estimer avec une exactitude raisonnable. Votre Comité ne pourroit nullement oser affirmer que l'événement ne puisse pas jusqu'à un certain point décréditer ces calculs; car il n'ignore pas que dans de grandes Entreprises de cette espèce, comme dans presque toutes les Affaires de la vie humaine, il se présente souvent des difficultés et des embarras qui imposent la nécessité d'augmenter les travaux, quoiqu'ils ne soient pas assez considérables pour empêcher l'accomplissement de l'objet.

Votre Comité conçoit que, dans cette occasion, comme dans toute autre, il faut nécessairement mettre une confiance raisonnable dans l'opinion de ceux que la science et l'expérience rendent plus à portée de former un jugement, et contre le témoignage desquels on ne peut faire aucune objection fondée sur l'intérêt pécuniaire ou sur des préjugés locaux. La Compagnie paroît heureusement avoir fortement senti la nécessité d'employer, pour surveiller ses opérations, des Ingénieurs Civils compétens et respectables, et il est arrivé, ainsi qu'on le verra par le Témoignage du Colonel *Clark*, que, par une circonstance hors du cours ordinaire, la Compagnie et le Public ont eu l'avantage d'avoir l'opinion du principal Ingénieur résident, sur

l'état

expressed on Oath. In the absence of every information to the contrary, which can be thought equally entitled to attention, your Committee have necessarily founded their opinion upon the assumed accuracy of the Engineer's Estimates, and upon his judgement thus declared, under a more than ordinary sanction.

The Section of the Canal between the *Welland* and the Grand River, does not appear at present to claim any particular inquiry or consideration, as affecting the decision which it may be proper to come to upon the several matters embraced in the Resolutions of the House. That portion of the Undertaking will doubtless be accomplished if the completion of the other is ensured: its cost it appears can be estimated almost with certainty, the Labour required is not of a difficult or extraordinary kind, and your Committee, in viewing the *Welland* Canal as a Work of Public Benefit, have all along felt that they may safely regard the Construction of this part of the Canal as a consequence that will unquestionably follow the accomplishment of the Section now in progress.

Confining therefore their observations entirely to the latter, it appears to the Committee that the Report recently published by the President and Directors of the Company, and annexed to the Petition of the House of Assembly, renders it unnecessary to enter here into any particular Statement of the present situation of the Work, or the past proceedings of the Company, as these are detailed at length in the Report referred to, which is not at variance with any information which has been acquired by your Committee.

It is now made evident, so far as the best means of information can be depended on, that a Navigation convenient for Schooners of the Burden ordinarily in use on the Lakes, can be formed between Lakes *Erie* and *Ontario*—the present interruption occasioned by the Falls of *Niagara* thus happily obviated, and a continued Water Communication from the Western Extremity of the Province to the Ocean effected, at a charge not materially varying from that which the House of Assembly was led to expect, when they lent their countenance to the Undertaking by their Vote of the last Session.

Within the past Season more than half the labour necessary to the completion of this stupendous Work has been actually performed. It has been advanced with a perseverance and activity which have astonished those who have witnessed it, and which has compelled the approbation of some who were unfriendly to the project, as it has given confidence to many who had been avowedly incredulous.

The economy and judgement with which the Funds have been expended, have not been in the slightest degree impeached by any thing which has appeared to your Committee; on the contrary, it is satisfactory to state that they have been acknowledged in the most express and unqualified manner, in his own name and on behalf of the Stockholders whom he represents, by the Gentleman, who from his great stake in the Company, has borne by far the greatest share in the burden of Expenditure, while from his residence out of the Province he has had no voice in directing its application.

Up to this moment, the greatest pressure has borne upon the Stockholders resident in *New-York*. The very timely aid afforded by the Public Loan of Twenty-five thousand Pounds, and the extraordinary efforts of those Gentlemen who embarked so deeply in the Undertaking, have placed it in the power of the Directors to proceed without relaxing their exertions; but your Committee is assured that to effect this object, the means of individuals have been strained to the utmost, and even a risk of embarrassment incurred, which ought not to be contemplated without painful emotions by those who regard the importance of the *Welland* Canal to our public interest.

If it is to proceed to its termination with the same spirit with which it has hitherto advanced, corresponding

l'état actuel et la confection probable du Canal, donnée sous Serment. En l'absence de toute information au contraire qui puisse être jugée mériter autant d'attention, votre Comité a nécessairement fondé son opinion sur l'exactitude présumée de l'Estimation de l'Ingénieur, et sur son jugement ainsi exprimé d'une manière peu ordinaire.

La Section du Canal entre la Rivière *Welland* et la Grande Rivière ne paroît pas exiger maintenant aucune recherche ou considération particulière qui puisse affecter la décision à laquelle il pourra être à propos de venir sur les différens objets compris dans les Résolutions de la Chambre. Cette partie de l'Entreprise sera indubitablement accomplie si l'on assure la confection de l'autre: il paroît qu'on en peut estimer les frais presque avec certitude, les travaux requis ne sont ni difficiles ni extraordinaires, et votre Comité, en regardant le Canal de *Welland* comme une Entreprise d'un avantage public, a toujours conçu qu'il pouvoit sans crainte regarder la construction de cette partie du Canal comme une conséquence qui suivra indubitablement la confection de la Section qui se fait maintenant.

Bornant donc ses observations à cette dernière partie, il paroît au Comité que le Rapport récemment publié par le Président et les Directeurs de la Compagnie, et annexé à la Pétition présentée à la Chambre d'Assemblée, exclut la nécessité d'entrer ici dans aucun détail particulier sur la situation actuelle de l'Ouvrage ou sur les Procédés passés de la Compagnie, vu que tout cela est détaillé au long dans le Rapport déjà mentionné, qui ne varie aucunement des informations qu'a obtenues votre Comité.

Il est maintenant évident, autant que l'on peut compter sur les meilleures informations, que l'on peut former entre les Lacs *Erie* et *Ontario* une Navigation convenable pour des Goëlettes du Port de celles qui sont ordinairement employées sur les Lacs, obvier par là à l'interruption qu'occasionne la Chûte de *Niagara*, et effectuer une communication continue par eau depuis l'extrémité occidentale de la Province jusqu'à l'Océan, à des frais qui différeront très-peu de ce que l'on a donné à entendre à la Chambre d'Assemblée lorsqu'elle a appuyé l'Entreprise par son Vote de la dernière Session.

Dans le cours de l'Été dernier il a été fait plus de la moitié du travail nécessaire pour compléter cet Ouvrage immense. Il a été avancé avec une persévérance et une activité qui ont étonné ceux qui en ont été témoins, et qui ont forcé quelques-uns de ceux qui n'étoient pas amis du projet à l'approuver, et qui ont donné de la confiance à plusieurs qui s'étoient montrés incrédules.

L'économie et le jugement avec lesquels les Fonds ont été employés n'ont point été attaqués en quoi que ce soit par rien de ce qui a paru devant votre Comité; au contraire, il est satisfaisant de dire qu'ils ont été reconnus de la manière la plus expresse et la plus libérale, en son propre nom et au nom des Actionnaires qu'il représente, par le Monsieur qui par la grande part qu'il a dans la Compagnie, a supporté de beaucoup la plus forte partie du fardeau de la Dépense, tandis que, comme il résidoit hors de la Province, il n'a eu aucune voix dans la direction de son emploi.

Jusqu'à ce moment, le plus grand poids du fardeau a été porté par les Actionnaires qui résident à *New-York*. L'assistance procurée très à propos par le Prêt public de Vingt-cinq mille Louis, et les efforts extraordinaires des Messieurs qui se sont si sérieusement engagés dans l'Entreprise, ont mis les Directeurs en état d'avancer sans rien diminuer de leurs efforts; mais votre Comité est assuré que pour effectuer cet objet, les moyens des individus ont été forcés au dernier point et même ils ont couru risque d'être embarrassés, ce que ceux qui considèrent de quelle importance est le Canal de *Welland* pour notre intérêt public ne doivent point voir sans émotions pénibles.

Si l'on doit procéder à sa confection avec la même ardeur avec laquelle on a été jusqu'à présent, il faut faire

preparations must be made this Winter for resuming the Work early in the Spring. Great Expenditures are required to be almost immediately incurred, while the Roads admit of convenient transport. Uncertainty and delay are embarrassing, and may even be ruinous to Contractors whose Fortunes are embarked in this great Public Work, and whose exertions, through a Season of unremitted activity, have attracted general admiration.

If it be proposed as a question, whether the Undertaking shall be now suffered to languish and the period of its completion be deferred at the hazard of injury to portions of the Canal now in progress, and with the risk of so much depressing public confidence in the result, as not only to encrease greatly the difficulties which have pressed already too heavily upon a few individuals, but even to render the final issue doubtful. Your Committee regarding the question as one of public concern, cannot hesitate to recommend that Public Aid should be extended to the utmost convenient limit rather than suffer so fatal a disappointment.

With regard to the prospect of future means, your Committee do not think that any reliance ought to be placed upon the probability of Subscriptions of Stock in *England*. That expectation has already led to most unfortunate and perplexing delays; and for the relief of the present exigency, no dependence should, in their opinion, be placed upon it. It is equally their impression, from all that has been submitted to them, that the measures of preparation which *ought* now to be adopted *cannot* be taken upon the prospect of filling up the remaining Subscriptions in *America*, for of that no assurance whatever, can, as they conceive, be prudently indulged. Your Committee therefore are decidedly of opinion, that setting aside all considerations connected with the actual state of the Public Revenue, (which they understand not to be in any manner referred to their deliberations, but to be reserved to the judgement of the House,) the present state of the *Welland* Canal requires that the immediate and effectual support of the Legislature should be given to the Undertaking.

It is a Work manifestly of great Public Interest. It has attracted, and deservedly, the particular patronage of His Majesty's Government; and of the Government and Legislature of the Province. It will be seen by the Evidence appended to this Report, that the Inhabitants of some of our largest and most fertile Districts look with intense anxiety to its accomplishment, and whatever may be the measure of accuracy in those calculations upon the productiveness of the Stock, which it is natural the Stockholders should look to, it is indisputable that the benefit it will confer directly upon one third part of *Upper-Canada*, and indirectly upon the whole, will be greater than can now be estimated. Under this conviction, your Committee recommend the acceding to the Prayer of the Petition, by authorizing Fifty thousand Pounds to be held as a Public Stock, suffering the Twenty thousand Pounds, now advanced as a Loan, to be retained as a Payment on account of such Stock.

Your Committee, on a due consideration of the circumstances, are even inclined to go farther, in the belief that, as the object of affording Public Aid must be to place the completion of the Canal beyond question, it would neither be proper nor prudent in the Legislature, if they embark to so great an extent in the Undertaking, to stop short of such measures as are necessary to render their assistance effectual. If Public Stock to the amount of Fifty thousand Pounds were taken, and the Loan of Twenty-five thousand Pounds suffered to remain as at present, the Company paying the Interest as they have hitherto done, and will no doubt continue to do, the Committee are assured that the Work will proceed without danger of interruption, of which there does not otherwise appear to be sufficient certainty.

By receiving assistance to this effect, the Company will have immediately the use of a large Sum, and can make

faire cet Hiver des préparatifs correspondans pour reprendre les travaux de bonne heure au Printems. Il faudra encourir presque immédiatement de grandes Dépenses, tandis que les Chemins permettent commodément les transports. L'incertitude et le délai sont embarrassans, et peuvent même ruiner les Entrepreneurs dont les fortunes sont engagées dans cette grande Entreprise publique, et dont les opérations, durant une saison entière d'activité continuelle, ont été généralement admirées.

Si l'on propose comme une question, si on laissera maintenant languir l'Entreprise et en différer la confection, au grand dommage des portions du Canal qui sont maintenant avancées et au risque de diminuer la confiance du Public de manière non seulement à augmenter considérablement les difficultés qui ont déjà trop fortement pesé sur quelques individus, mais même à en rendre le résultat douteux, votre Comité, regardant cette question comme en étant une d'un intérêt public, ne peut hésiter de recommander qu'il soit donné une assistance publique aussi étendue qu'il pourra convenablement se faire, plutôt que de souffrir un revers si fatal.

Quant à la perspective des moyens futurs, votre Comité ne croit pas qu'on puisse faire aucun fond sur la probabilité de Souscriptions en *Angleterre*. Cet espoir a déjà causé des délais malheureux et embarrassans; et pour remédier à l'embarras actuel, il est d'opinion que l'on ne devrait plus compter sur cet espoir. Il est pareillement d'opinion d'après tout ce qui lui a été soumis, que les mesures préparatoires qui *devroient* maintenant être adoptées ne *peuvent* être prises sur la perspective de voir remplir en *America* ce qui reste de Souscriptions, car il conçoit qu'on ne peut prudemment se flatter d'aucune espérance de cela. C'est pourquoi votre Comité est décidément d'opinion que, mettant de côté toutes considérations relatives à l'état actuel du Revenu Public, (qu'il ne conçoit pas avoir été aucunement référé à sa considération, mais qui doit être réservé au jugement de la Chambre,) l'état actuel du Canal de *Welland* requiert que la Législature donne son appui immédiat et efficace à l'Entreprise.

C'est un Ouvrage qui est évidemment d'un grand intérêt public. Il s'est attiré, et à juste titre, l'appui particulier du Gouvernement de Sa Majesté, et du Gouvernement et de la Législature de la Province. On verra, par les Témoignages annexés à ce Rapport, que les Habitans de quelques-uns des Districts les plus considérables et les plus fertiles en attendent la confection avec beaucoup d'empressement, et quelle que soit l'exactitude des calculs sur le Revenu des Actions que les Actionnaires doivent naturellement espérer, il est incontestable que l'avantage qui en reviendra directement à un tiers du *Haut-Canada*, et indirectement à toute la Province, sera plus grand qu'on ne peut maintenant l'estimer. Dans cette persuasion, votre Comité recommande d'accorder la Conclusion de la Pétition, en autorisant à mettre Cinquante mille Louis en Actions publiques, et passant les Vingt-cinq mille Louis, maintenant avancés en forme de Prêt, comme payés à compte de ces Actions.

Votre Comité, après avoir dûment considéré toutes les circonstances, est même disposé à aller plus loin, car comme l'objet d'une Aide publique doit être de mettre la confection du Canal hors de doute, il ne seroit ni convenable ni prudent dans la Législature, si elle fait tant que de s'engager si avant dans l'Entreprise, de ne pas prendre les mesures nécessaires pour rendre son assistance efficace. Si on prenoit des Actions jusqu'à la concurrence de Cinquante mille Louis, et qu'on laissât le Prêt de Vingt-cinq mille Louis tel qu'il est à présent, la Compagnie payant l'intérêt comme elle a fait jusqu'à présent et comme elle continuera indubitablement à le faire, le Comité est assuré que l'ouvrage avancera sans danger d'interruption, ce dont autrement il ne paroît pas y avoir une certitude suffisante.

En recevant assistance à cet effet, la Compagnie aura immédiatement à son usage une grosse Somme, et

make their preparations at once, and with confidence, while the present pressure upon the Provincial Revenue would be scarcely at all increased by it, on account of the Interest upon the Twenty-five thousand Pounds loaned, continuing to be paid by the Company and not by the Government, as it must be, if converted into Stock.

Your Committee have deliberated upon the comparative expediency of affording assistance by subscribing Stock, or making a Loan to the Company, and have been led to recommend the former.

1st. Because it will leave so much less Stock unsubscribed, that it will undoubtedly hasten and probably ensure immediately the taking up of the whole remaining Amount, and from the moment that is done, the Committee conceives that the completion of the entire Line of the Canal will be placed beyond a question.

2d. Because the Company being burdened with a Debt of Fifty-thousand Pounds or Seventy-five thousand Pounds, will have a tendency to deter individuals from subscribing, and thus operate against the filling up the List.

3d. Because when the amount of Stock to be subscribed is reduced to Fifty-thousand Pounds, and the certainty afforded of the Work being carried so nearly to its completion, by the Subscription made by the Government, the Committee has little doubt that the remaining Stock will be quickly taken, and that when that is the case the Stock will become at once marketable, and it will be in the power of the Government, if it shall be thought desirable, to relieve themselves of part of the Advance by selling a portion of its Stock.

4th. Because it is obvious to your Committee that whether the Government be authorized to make a Loan to the Company or to take Stock to the amount recommended, the Legislature can only reasonably look for security of reimbursement, to the assurance of the Canal being completed, and the Stock invested in it being productive. If these expectations, are, (contrary to every present appearance) disappointed, the Committee do not see that the Government would be in any degree better situated as Holders of a Loan than as Stockholders. But if, on the other hand, they are realized, the Public Revenue will be benefited by any profit accruing, and the Government will have the option of retaining a productive Stock, or of parting with it, and thus reimbursing themselves sooner than the Loan could be repaid.

5th. Because if there is any truth in a rumour which has gained circulation, that His Majesty's Government may, from Public Inducements, be inclined to possess themselves of the whole Stock of the Company, such an arrangement would be facilitated by the Government now becoming Stockholders to so considerable an Amount.

ARCHIBALD MACLEAN,
Chairman.

et pourra faire ses préparatifs immédiatement et avec confiance, et le Revenu Provincial s'en ressentira à peine, vu que l'Intérêt sur les Vingt-cinq mille Louis prêtés continuera à être payé par la Compagnie, et non par le Gouvernement, comme c'eût été le cas s'ils eussent été convertis en Actions.

Votre Comité, ayant délibéré s'il convenoit d'accorder une Assistance en prenant des Actions, ou en faisant un Prêt à la Compagnie, est porté à recommander le premier moyen.

1^o Parcequ'il laissera autant d'Actions de moins à souscrire, ce qui hâtera indubitablement et assurera probablement la souscription de tout ce qui restera, et le Comité conçoit que, du moment que cela sera fait, il ne restera plus le moindre doute que la Ligne entière du Canal ne soit complétée.

2^o Parce que si la Compagnie se trouvoit chargée d'une Dette de Cinquante à Soixante-et-quinze mille Louis, cela tendroit à détourner des individus de souscrire, et empêcheroit de remplir la Liste.

3^o Parce que le Comité ne doute point que, lorsque le montant des Actions à souscrire sera réduit à Cinquante mille Louis, et qu'il y aura une certitude que l'Ouvrage pourra être mené près de sa confection par la Souscription du Gouvernement, le reste des Actions ne soit bientôt pris, et que lorsqu'il en sera ainsi les Actions deviendront immédiatement négociables, et il sera au pouvoir du Gouvernement, s'il le juge convenable, de se libérer d'une partie de l'Avance qu'il aura faite, en vendant une partie de ses Actions.

4^o Parce que votre Comité voit évidemment que, soit que le Gouvernement soit autorisé à faire un Prêt à la Compagnie ou à prendre des Actions pour la Somme recommandée, la Législature ne peut raisonnablement fonder son espoir d'être remboursée que sur l'assurance de la confection du Canal et sur les profits des Fonds qui y auront été versés. Si, contre toutes les apparences actuelles, ces espérances étoient frustrées, le Comité ne voit pas que le Gouvernement fût aucunement mieux situé comme Prêteur que comme Actionnaire. Mais si, d'un autre côté, ces espérances sont réalisées, le Revenu Public retirera avantage des profits qui résulteront, et le Gouvernement aura le choix de retenir des Actions profitables, ou de s'en défaire et se rembourser ainsi plus vite que le Prêt ne pourroit être payé.

5^o Parce que, s'il y a quelque fondement au bruit qui a couru que le Gouvernement de Sa Majesté pourra, par quelques motifs de Bien public, être porté à prendre toutes les Actions de la Compagnie, cet arrangement pourroit être facilité si le Gouvernement prenoit des Actions pour une Somme aussi considérable.

ARCHIBALD MACLEAN,
Président.

WELLAND CANAL.

WITNESSES,

JOHN B. YATES, Esquire,
MR. ALFRED BARRETT,
W. H. MERRITT, Esquire,
J. WENHAM, Esquire,
J. J. LEFFERTY, Esquire, M.P.P.
SAMUEL WOOD, Esquire,
CHARLES INGERSOL, Esquire, M.P.P.
JAMES GORDON, Esquire, M.P.P.
The Hon. THOMAS CLARK,
FRANÇOIS BABY, Esquire, M.P.P.
ALEXANDER WILKINSON, Esq. M.P.P.
RICHARD BEASLEY, Esquire, M.P.P.
FRANCIS L. WALSH, Esquire, M.P.P.
EDWARD M'BRIDE, Esquire, M.P.P.
ALEXANDER STUART, Esquire,

The Hon. J. H. DUNN.

The

CANAL DE WELLAND.

TEMOINS.

JOHN B. YATES, Ecuyer,
MR. ALFRED BARRETT,
W. H. MERRITT, Ecuyer,
J. WENHAM, Ecuyer,
J. J. LEFFERTY, Ecuyer, M. P. P.
SAMUEL WOOD, Ecuyer,
CHARLES INGERSOL, Ecuyer, M. P. P.
JAMES GORDON, Ecuyer, M. P. P.
L'Hon. THOMAS CLARK,
FRANÇOIS BABY, Ecuyer, M. P. P.
ALEXANDER WILKINSON, Ecuyer, M. P. P.
RICHARD BEASLEY, Ecuyer, M. P. P.
FRANCIS L. WALSH, Ecuyer, M. P. P.
EDWARD M'BRIDE, Ecuyer, M. P. P.
ALEXANDER STUART, Ecuyer,

L'Hon. J. H. DUNN.

Le

The Committee met for the purpose of examining and reporting whether it is necessary, in order to ensure the speedy completion of the *Welland Canal* upon its present enlarged scale, that Public Aid should be afforded to the Company; and if so, to what extent:—and whether such Aid would be most effectually extended by making a further Loan, or taking Stock in the name of the Government, or by any and what other Measures;—and also to examine and report, by Bill or otherwise, upon such parts of the Prayer of the Petition of the President and Directors of the *Welland Canal Company*, as do not relate to the application for pecuniary Aid;—And further, to examine and report upon the Petition of the Inhabitants of *Niagara* on the subject of a Lateral Cut.

The following Petition of the President and Directors of the *Welland Canal Company*, and also the Petition referred from *Niagara*, were then read.

To the Honourable the Commons' House of Assembly of the Province of Upper-Canada, in Provincial Parliament assembled.

THE PETITION OF THE PRESIDENT AND DIRECTORS OF THE *WELLAND CANAL COMPANY*,

Humbly sheweth,

That since the last Session of the Provincial Parliament, they have, with the assistance so liberally, at that time, afforded them by the Legislature, made very great efforts towards the completion of the work confided to their care, and which have been crowned with success fully equal to their most sanguine expectations; for a more particular account whereof they respectfully beg leave to refer to their Report to the Stockholders, hereto annexed; but they regret to state, that from a variety of unforeseen and untoward circumstances, the amount of Stock actually subscribed remains nearly the same as it did last Year, when they sought for, and obtained from your Honourable House, that aid and assistance which has been so beneficial to the Company.

That the Directors still retain the desire that originally influenced the Board, when they determined to offer one half of their Stock for subscription in *London*; and with that wish they have hitherto forbore throwing it open for subscription in *America*, where three fourths of the Amount already subscribed were taken up.

That from the delay necessarily attendant upon negotiations at a distance, a considerable time has already elapsed, and a further period may still transpire before the final result of their application to *London* for filling up the Subscription of the remaining Stock is communicated to them, which embarrasses them extremely in making arrangements for resuming their Operations at the opening of the ensuing Season, with the same vigour which has marked their progress during the last, inasmuch as it is absolutely necessary for so doing, that no uncertainty should exist with regard to the Funds for carrying on the Work.

That under these circumstances the President and Directors have deemed it expedient most respectfully to represent to your Honourable House, that a Subscription by the Provincial Government of Fifty thousand Pounds Stock, would relieve the Company from all embarrassment, the one half of which Sum has already been loaned to the Company under the authority of the Act of the last Session of Parliament passed for that purpose.

That such a Share in the Stock of the Company would give the Government a Claim to the appointment of at least two Directors, which could not fail to add to the respectability of the Company, and encrease public confidence both at home and abroad.

That from the small number of Persons who are eligible to become Directors, some difficulty has been experienced by the Stockholders in selecting proper individuals

Le Comité s'est assemblé aux fins d'examiner et faire rapport s'il est nécessaire, afin d'assurer la prompte Confection du Canal de *Welland* sur le Plan tel qu'il est à présent augmenté, de fournir une Aide Publique à la Compagnie; et, si elle est trouvée nécessaire, jusqu'à quel point elle l'est, et si cette Aide seroit plus efficace en faisant un autre Prêt ou en prenant des Actions au nom du Gouvernement, ou par toute autre et quelle autre mesure; et aussi pour examiner et faire rapport, par Bill ou autrement, sur les parties de la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland* qui n'ont point rapport à la demande d'une Aide pécuniaire; et pour examiner de plus et faire rapport sur la Pétition des Habitans de *Niagara* au sujet d'une Coupe latérale.

La Pétition suivante du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland*, et aussi la Pétition référée de *Niagara*, ont été lues.

A l'Honorable Chambre d'Assemblée des Communes de la Province du Haut-Canada, réunie en Parlement Provincial.

LA PETITION DU PRESIDENT ET DES DIRECTEURS DE LA COMPAGNIE DU CANAL DE *WELLAND*.

Expose humblement,

Que depuis la dernière Session du Parlement Provincial, ils ont fait, avec l'assistance qui leur a été alors si libéralement accordée par la Législature, de grands efforts pour compléter l'ouvrage confié à leurs soins, qui ont eu tout le succès qu'ils en espéroient. Pour un plus grand détail de ce qui a été fait ils prennent respectueusement la liberté de référer au Rapport fait aux Actionnaires, annexé à la présente Pétition; mais c'est avec regret qu'ils se voient obligés de dire que, par différentes circonstances fâcheuses et imprévues, le montant des Actions souscrites est à peu près le même qu'il étoit l'année dernière, lorsqu'ils ont demandé et obtenu de votre Honorable Chambre, l'aide et l'assistance qui a été si avantageuse à la Compagnie.

Que les Directeurs ont encore le même désir qu'avoit dès le principe la Compagnie lorsqu'elle s'est déterminée à offrir la moitié de ses Actions pour être souscrites à *Londres*; et c'est avec ce désir qu'ils se sont abstenus jusqu'à présent d'offrir encore de souscrire en *Amérique*, où les trois quarts du montant déjà souscrit avoient été pris.

Que les transactions qui se font entre des endroits éloignés étant nécessairement accompagnées de délais, il s'est déjà passé un tems considérable, et il pourra s'en passer encore beaucoup avant qu'on leur communique le résultat de leur recours à *Londres* pour faire remplir les Souscriptions des Actions qu'il reste à prendre, ce qui les embarrasse beaucoup dans les arrangements à faire pour reprendre leurs Opérations au commencement de la Saison prochaine avec la même vigueur que la Saison dernière, car il est absolument nécessaire pour cela qu'il n'existe point d'incertitude quant aux Fonds nécessaires pour continuer l'Ouvrage.

Que, dans ces circonstances, le Président et les Directeurs ont jugé expedient de représenter à votre Honorable Chambre, qu'une Souscription, par le Gouvernement Provincial, de Cinquante mille Louis d'Actions, soulageroit la Compagnie de tous ses embarras. La moitié de cette Somme a déjà été prêtée à la Compagnie sous l'Autorité de l'Acte passé à cet effet dans la dernière Session du Parlement.

Qu'une telle part dans les Fonds de la Compagnie donneroit au Gouvernement le droit de nommer au moins Deux Directeurs, ce qui ne manqueroit pas d'ajouter à la respectabilité de la Compagnie, et d'augmenter la confiance publique tant dans le Pays que chez l'Etranger.

Que vu le petit nombre de personnes qui peuvent être choisies comme Directeurs, les Actionnaires ont éprouvé quelques difficultés à trouver des individus propres

viduals to fill that situation. The Directors have therefore been requested to state the inconvenience to the Legislature, and pray that so much of the Twenty-seventh Clause of the Act of Incorporation may be repealed as renders it necessary for Two at least of the Directors to go out each Year.

That the time fixed for the Election of Directors by the Twenty-seventh Clause of the said Act, namely, the First Monday in April, has been found inconvenient for the attendance of Stockholders, and that the Second Tuesday in May in each Year would be preferable, and also, that the number of Votes established by the Fourteenth Section of the Sixth *George* the Fourth, does not, in the opinion of the Directors, bear a due proportion to the number of Shares held by Stockholders, which they conceive might be amended according to the following scale, namely, One Vote for Ten Shares, Two Votes for Twenty Shares, and One Vote for every additional Forty Shares.

That the Provision contained in the Fifteenth Clause of the last mentioned Act, enabling His Majesty to assume the Possession and Property of the said Canal, at any time after Fifty Years, upon payment of the Sums furnished and advanced towards the making or completing the said Canal, together with Twenty-five *per Cent* upon the Monies so advanced and paid, has, and will continue to have, an injurious tendency in depressing the value of the Stock of the said Company, and that if it is deemed expedient to enable His Majesty to assume the Property of the said Canal at all, it should be upon payment to the Stockholders of the Market Price of the Stock at the time of purchase, in which case Ten *per Cent* over and above such Price would be a sufficient Premium to the Company.

That from the scarcity of coarse Grain in this part of the Province, and the absolute necessity of procuring it, as well as various other articles from the *United States*, necessary for the Construction of the Canal, your Petitioners pray your Honourable Body may be pleased to remit the Duties now paid on what may hereafter be required in the construction of the Canal. Your Petitioners therefore pray that your Honourable House will take the Premises into consideration, and grant such relief to the Company as to your Honourable House may seem meet.

And as in duty bound will ever pray.

For the Directors,
JOHN H. DUNN,
President *W. C. Company*.

To the Honourable the Commons' House of Assembly in Provincial Parliament assembled.

THE PETITION OF THE INHABITANTS OF THE TOWN OF NIAGARA,

Humb'y Sheweth,

That your Petitioners are desirous of making a lateral Cut from the River *Niagara* to intersect the *Welland* Canal below the Mountain Ridge, of equal dimensions with the *Welland* Canal, and for the information of your Honourable House, would beg leave to state, that they have obtained the assent of *John B. Yates*, the largest individual Stockholder in the said *Welland* Canal, and who is acting in behalf of the Stockholders of the State of *New-York* to that effect.

Your Petitioners therefore humbly pray that your Honourable House would pass a Bill to incorporate your said Petitioners into a Company, with a Capital of Thirty thousand Pounds to make such lateral Cut under the control of such a number of Directors as to your Honourable House may seem proper; and also that, when such Cut is completed, the Stock may be added to the Stock of the *Welland* Canal, that they may form one Company and one Interest.

And your Petitioners as in duty bound will ever pray.

J. MUIRHEAD, and Others.

propres à remplir cette situation. Les Directeurs ont en conséquence été requis d'exposer cet inconvénient à la Législature, et de prier que la partie de la Vingt-septième Clause de l'Acte d'Incorporation qui oblige au moins Deux des Directeurs à sortir chaque année soit révoquée.

Que le tems fixé pour l'Election des Directeurs par la Vingt-septième Clause dudit Acte, savoir, le Premier Lundi d'Avril, a été trouvé incommode pour avoir la présence des Actionnaires, et le Deuxième Mardi de Mai de chaque Année seroit à préférer, et aussi que le nombre de Votes établi par la Quatorzième Clause de la Sixième *George* Quatre, n'a pas, dans l'opinion des Directeurs, une juste proportion avec le nombre d'Actions possédées par les Actionnaires; et ils pensent que cela pourroit être amendé d'après l'échelle suivante, savoir: Un Vote pour Dix Actions, Deux Votes pour Vingt Actions, et Un Vote pour chaque Quarante Actions additionnelles.

Que la Disposition de la Quinzième Clause de l'Acte mentionné en dernier lieu, qui met au pouvoir de Sa Majesté de prendre la possession et la propriété du Canal, en quelque tems que ce soit après Cinquante Années, en payant les Sommes fournies et avancées pour faire et compléter ledit Canal, avec Vingt-cinq *per Cent* sur les Deniers ainsi avancés et payés, tend et continuera à tendre à déprécier la valeur des Actions de ladite Compagnie, et que s'il est jugé expédient que Sa Majesté ait le pouvoir de s'emparer du tout de la propriété dudit Canal, ce devroit être en payant le prix courant des Actions lors de la prise de possession, dans lequel cas Dix *per Cent* en sus du Prix seroit une compensation suffisante à la Compagnie.

Que vu la rareté du Grain en cette partie de la Province, et la nécessité absolue de s'en procurer des *Etats-Unis*, ainsi que divers autres objets nécessaires pour la construction du Canal, vos Pétitionnaires prient votre Honorable Chambre de vouloir bien remettre, sur tout ce qui sera requis pour la construction du Canal, les Droits qui se payent maintenant. C'est pourquoi vos Pétitionnaires prient votre Honorable Chambre de prendre leur Pétition en considération, et accorder à la Compagnie tel secours que votre Honorable Chambre jugera convenable.

Et ne cesseront de prier.

Pour les Directeurs,
JOHN H. DUNN,
Président de la Compagnie *C. W.*

A l'Honorable Chambre d'Assemblée des Communes réunie en Parlement Provincial.

LA PETITION DES HABITANS DE LA VILLE DE NIAGARA.

Expose humblement,

Que vos Pétitionnaires désireroient faire une Coupe latérale depuis la Rivière *Niagara* à aller au Canal de *Welland* en bas de la Montagne, de mêmes dimensions que le Canal de *Welland*; et pour l'information de votre Honorable Chambre ils prennent la liberté de dire qu'ils ont obtenu à cet effet le consentement de *John B. Yates*, qui possède le plus grand nombre d'Actions dans ledit Canal de *Welland*, et qui agit comme Agent des Actionnaires de l'Etat de *New-York*.

C'est pourquoi vos Pétitionnaires prient humblement votre Honorable Chambre de vouloir bien passer un Bill pour incorporer lesdits Pétitionnaires en une Compagnie, avec un Capital de Trente mille Louis, pour faire cette Coupe latérale sous le contrôle du nombre de Directeurs que votre Honorable Chambre jugera convenable; et ils prient aussi que, lorsque cette Coupe sera faite, le Fonds en soit ajouté à celui du Canal de *Welland*, afin qu'ils puissent ne faire qu'une Compagnie et n'avoir qu'un Intérêt.

Et vos Pétitionnaires ne cesseront de prier.

J. MUIRHEAD, et Autres.

John B. Yates, Esquire, was then called in, and the Matters referred to the Committee being stated to him, he was asked whether he had any information to offer to the Committee on the subject referred.

The following Communications were in consequence received from him, addressed to the Chairman :

SIR,

In order fully to answer the Inquiry of the Committee, I will state and answer their Questions in the order submitted.

1st. Whether any, and what aid from Government, is requisite to enable the Company to complete the Canal, pursuant to the present Plan ?

There is now somewhat less than one half of the Capital Stock subscribed, owing to the causes named in the Report of the Board of Directors, and all the Operations of the Company have been supported by Calls on that proportion of Stock and the Government Loan of Twenty-five thousand Pounds. In order to complete the Canal to the *Welland* River, about Eighty thousand Pounds more will be required ; and it is estimated that about Thirty-seven thousand five hundred Pounds more will be requisite to complete the portion from the *Welland* to the Grand River.

The amount of present subscribed Stock remaining uncalled, is Thirty-one thousand five hundred Pounds ; in order therefore to complete it to the *Welland* River, Forty-eight thousand five hundred Pounds will be necessary, beyond what may be called from present Stockholders. It is therefore evident that unless much more Stock be subscribed either by Government or Individuals, the Work cannot be completed, even to the *Welland*.

2d. Whether such aid would be most effectually extended by making a further Loan, or by taking Stock in the name of the Government, or by any and what other Measures ?

The shape in which this aid, if afforded, would be most beneficial, both to the Government and the Company, I have no hesitation in saying is that of subscribing Stock ; the amount of Stock so subscribed, will then be taken entirely out of the Market ; the influence and attention of the persons interested in the Company, will enable them to procure the remainder of the Stock to be taken up, and it would be an object of interest to the Government, much greater than a Loan to the Company, and much greater than will pay, in a very short time, the Principal and Interest of any Debt incurred for it. On an examination of the resources of the Country, on the Canadian Shores of *Lake Erie* alone, and between that and *Lake Huron*, the fertility of its Soil, and great facility for Water Communication by the *Thames* and *Grand* Rivers, which are navigable, the former of which runs through the centre of the Country, parallel with *Lake Erie* and the Outlet of *Lake Huron*, this result must be evident to every man of common intelligence and observation, unless such a man can believe that like causes will not produce like effects. If the amount of Stock thus taken shall be Fifty thousand Pounds, exclusive of the Twenty-five thousand Pounds already loaned, there will then be about Thirty-five thousand Pounds more to be offered in Market, which I have not the least doubt will be readily disposed of. Should, however, the Government confine themselves to Fifty thousand Pounds, including the Twenty-five thousand Pounds already loaned, being the amount contained in the Petition of the Directors, I believe the Company may be enabled to go on with renewed hope of completing the Work, in the reasonable expectation that this act of the Government, together with the amount to be received from the Military Government, will give sufficient confidence to dispose of the then remaining Sixty thousand Pounds of Stock. The idea of an additional Loan of Twenty-five thousand Pounds, I have named last, because I think it the least advantageous to the Government and Company ;

John B. Yates, Ecuyer, a été alors appelé, et les objets référés au Comité lui ayant été soumis, il lui a été demandé s'il avoit quelque information à donner au Comité sur les objets référés.

Les Communications suivantes ont en conséquence été reçues de lui, adressées au Président :

MONSIEUR,

Afin de répondre pleinement à ce que demande le Comité, je donnerai ses Questions et y répondrai dans l'ordre où elles ont été données.

1o. S'il est nécessaire d'avoir aucune et quelle Aide du Gouvernement pour mettre la Compagnie en état de compléter le Canal, conformément au Plan actuel ?

Il y a maintenant un peu moins de la moitié du Capital de souscrit, pour des raisons qui sont données dans le Rapport des Directeurs, et toutes les Opérations de la Compagnie ont été supportées par cette partie du Capital, et par le Prêt qu'a fait le Gouvernement de Vingt-cinq mille Louis. Pour compléter le Canal jusqu'à la Rivière *Welland* il faudra environ Quatre-vingt mille Louis de plus ; et l'on estime qu'il faudra encore environ Trente-sept mille cinq cents Louis de plus pour compléter la partie depuis la Rivière *Welland* jusqu'à la Grande Rivière.

Le montant du Capital maintenant souscrit et entre les mains des Actionnaires est de Trente-et-un mille cinq cents Louis ; afin donc de compléter l'Ouvrage jusqu'à la Rivière *Welland* il faudra Quarante-huit mille cinq cents Louis, outre ce que l'on pourra demander aux Actionnaires actuels. Il est donc évident qu'à moins qu'il ne soit souscrit beaucoup plus d'Actions soit par le Gouvernement ou par des Particuliers, l'Ouvrage ne pourra pas être complété, même jusqu'à la Rivière *Welland*.

2o. Si cette Aide seroit plus efficace en faisant un autre Prêt ou en prenant des Actions au nom du Gouvernement, ou par quelque autre et quelle autre mesure ?

Je n'hésite pas de dire que la manière dont cette Aide, si elle est accordée, seroit la plus avantageuse tant au Gouvernement qu'à la Compagnie, seroit en prenant des Actions ; le montant des Actions ainsi souscrites, seroit alors entièrement pris dans l'endroit ; l'influence et l'attention des personnes intéressées dans la Compagnie les mettront en état de faire prendre le reste des Actions, et ce seroit pour le Gouvernement un objet d'intérêt plus considérable que celui d'un Prêt à la Compagnie, et bien plus considérable que ce qui payeroit en très-peu de tems le Principal et les Intérêts de quelque Dette que ce soit encourue pour cela. En examinant les Ressources du Pays, sur le bord seul du Lac *Erié* du côté du *Canada*, et de là au Lac *Huron*, la fertilité du Sol, et la grande facilité qu'il y a de communiquer par eau par la Rivière *Thames* et la Grande Rivière, qui sont navigables, et dont la première passe par le centre du Pays, parallèlement au Lac *Erié* et à la décharge du Lac *Huron*, ce résultat doit paroître évident à tout homme d'observation et de sens commun, à moins qu'un tel homme ne croie que les mêmes causes ne produiront point les mêmes effets. Si le montant des Actions ainsi prises est de Cinquante mille Louis outre les Vingt-cinq mille Louis déjà prêtés, il y aura alors encore Trente-cinq mille Louis à offrir à souscrire, et je n'ai pas le moindre doute qu'ils ne soient promptement souscrits. Si néanmoins le Gouvernement se bornoit à Cinquante mille Louis, y compris les Vingt-cinq mille Louis déjà prêtés, étant le montant contenu dans la Pétition des Directeurs, je crois que la Compagnie pourra continuer avec un nouvel espoir de compléter l'Ouvrage, dans l'attente raisonnable que cet acte du Gouvernement, avec la Somme que l'on doit recevoir du Gouvernement Militaire, inspirera assez de confiance pour que l'on puisse disposer des Soixante mille Louis d'Actions qui resteront. J'ai mentionné en dernier lieu l'idée d'un Prêt additionnel de Vingt-cinq mille Louis, parce que je le crois moins avantageux au Gouvernement et

pany; although even that may be efficient. It will readily be seen why this aid cannot be as effectual as the other, when it is known that the One hundred and ten thousand Pounds of Stock must still be offered; and in consequence of the Debt, together with the misrepresentations and efforts of the Opponents to the Canal, there will be a reluctance on the part of new Subscribers to take it. If, therefore, a Loan of Money to the Company be made, it ought to be sufficient to complete the Canal, and then the Government would have an amount of Property as security therefore, vested in the Canal Company equal to double the amount of Money loaned, such is the confidence of the present Stockholders in the prospects of the Canal, that, in this event, they would wish no more Stock to be offered by the Directors, until the expiration of Two or Three Years after the Canal shall be completed, and then let it be sold at Public Auction in Lots of Twenty Shares each, for the payment of the Debt. They are satisfied that it will then sell for a Sum far exceeding any amount requisite to pay their Debt, and all the advance of Interest Money that shall then have been paid for such Loan.

3d. What are the reasons in favour of an alteration in that part of the Act of Incorporation declaring Two of the former Directors ineligible to a second Election the next succeeding Year?

The Provision in the Charter for an annual change in the Board of Directors, by rendering Two of the Directors ineligible a second Year, may prove injurious to the interest of the Company, owing to the small number of Stockholders from among whom they have the power to select, and there is not one light, in which I can view this prohibition, that it appears likely to be really useful. If good Directors are in the Board, there is no reason why they should not be retained, and if they are not so, men, whose interest it is to remove them, will certainly not reelect them.

4th. What are the reasons in favour of altering the time of Election?

With regard to the time of Election I cannot say that it is very important. A more convenient Month for travelling would induce a more general attendance of Stockholders, and the Month of May is, on that account, better than April, and the beginning of June better than either.

5th. What are the reasons in favour of changing the Ratio of voting at all Meetings of Stockholders?

I feel myself constrained to say, in answer to this Question, that I think the Ratio of Votes to be given proportioned to the Stock by the present Law is positively unjust.

The Fourteenth Section of the Law of One thousand eight hundred and twenty-five, extending and amending the Charter, contains the following Enactments, "that the Holder of Five Shares shall be entitled to One Vote, the Holder of Twenty Shares, to Two Votes, the Holder of Fifty Shares, Three Votes, and the Holder of One hundred Shares or upwards, Four Votes, at all General Meetings of the Stockholders." In the management of the affairs of an incorporated Company where the whole subject of government and direction is of a pecuniary nature, the only fair rule in my opinion is, that the power shall be proportioned to the interest. If this rule be varied it ought not to be so much varied, that by the combination of a number of flagitious persons who can command a small amount of Money, fraud on unsuspecting and *bonâ fide* Stockholders may be committed. The present Law affords such opportunity, and I think the Amendment solicited by the Directors will give power sufficient to those greatly interested in the Stock to prevent it. I am however an Advocate in all Money Incorporations for the representation of each unit of Stock, in the affairs of the Company, so far as it is practicable. I believe greater security against every species of misconduct is afforded by it than any other rate of voting.

à la Compagnie; quoique néanmoins cela même pourroit être efficace. On verra facilement pourquoi cette Aide ne peut pas être aussi efficace que l'autre, si l'on considère que les Cent-dix mille Louis d'Actions sont encore à offrir; et en conséquence de la Dette ainsi que des fausses représentations et des efforts de ceux qui s'opposent au Canal, il y aura beaucoup de personnes qui seront détournées d'y souscrire. Si donc l'on fait à la Compagnie un Prêt d'Argent, il devroit être suffisant pour compléter le Canal, et alors le Gouvernement auroit pour sûreté une propriété entre les mains de la Compagnie du Canal valant le double du montant de l'Argent prêté: telle est la confiance des Actionnaires actuels dans la perspective qu'offre le Canal, que dans ce cas ils désireroient que les Directeurs n'offrissent plus d'Actions jusqu'à l'expiration de deux ou trois Années après que le Canal aura été complété, et qu'alors elles fussent vendues à l'Encan par Lots de Vingt Actions pour le payement de la Dette. Ils sont convaincus qu'elles se vendront alors pour une Somme excédant de beaucoup toute Somme requise pour payer leurs Dettes et toute l'avance de l'Intérêt qui aura été alors payé pour ce Prêt.

3o. Quelles sont les raisons en faveur d'un changement dans la partie de l'Acte d'Incorporation qui déclare Deux des Directeurs inéligibles pour l'année suivante?

La disposition dans la Charte pour un changement annuel dans le Bureau des Directeurs, en rendant Deux des Directeurs inéligibles une seconde année, peut devenir préjudiciable aux intérêts de la Compagnie, vu le petit nombre d'Actionnaires parmi lesquels on peut choisir, et sous quelque point de vue que je regarde cette prohibition, il n'y en a aucun sous lequel elle paroisse réellement utile. Si les Directeurs dans le Bureau sont bons, il n'y a point de raison pour ne point les garder, et s'ils ne le sont pas, ceux qui ont intérêt à les ôter ne les rééliront certainement point.

4o. Quelles sont les raisons en faveur du changement du tems de l'Election?

Quant au tems de l'Election je ne puis pas dire que ce soit très-important. Un Mois où l'on pourroit voyager plus commodément induiroit un plus grand nombre d'Actionnaires à y assister, et le Mois de Mai est meilleur sous ce rapport qu'Avril, et le commencement de Juin meilleur que l'un et l'autre.

5o. Quelles sont les raisons en faveur du changement dans la proportion des Votes à toutes les Assemblées des Actionnaires?

Je me sens forcé de dire, en Réponse à cette Question que le nombre de Votes à donner tel que proportionné aux Actions par la Loi actuelle, est positivement injuste.

La Quatorzième Clause de la Loi de Mil huit cent vingt-cinq, qui étend et amende la Charte, contient les Dispositions suivantes, "que celui qui aura Cinq Actions aura droit à Un Vote, celui qui aura Vingt Actions, à Deux Votes, celui qui aura Cinquante Actions, Trois Votes, et celui qui aura Cent Actions et plus, Quatre Votes, à toutes les Assemblées générales des Actionnaires." Dans l'Administration des Affaires d'une Compagnie incorporée où tout l'objet du gouvernement et de la direction est d'une nature pécuniaire, la seule règle juste est, selon moi, que le Pouvoir soit proportionné à l'Intérêt. Si l'on change cette règle on ne devroit pas tellement la changer qu'un nombre de personnes corrompues qui peuvent avoir une petite Somme d'Argent à leur disposition puissent commettre des fraudes sur les Actionnaires de bonne foi et qui ne sont point sur leurs gardes. La Loi actuelle fournit cette occasion-là, et je crois que l'Amendement demandé par les Directeurs donne à ceux qui ont un grand intérêt dans le Capital assez de pouvoir pour en empêcher l'effet. Néanmoins dans toutes les Incorporations où il s'agit d'Argent je suis pour la représentation de chaque unité d'Actions dans les Affaires de la Compagnie, autant qu'il est possible. Je crois qu'elle fournit une plus grande sûreté contre toute mauvaise conduite que toute autre proportion de Votes.

6th. What are the reasons in favour of a repeal or alteration of the part authorizing the purchase of the Canal by the Government?

The Fifteenth and Sixteenth Sections create a limitation, and declare a conditional termination, which must have a serious effect upon the value of the Stock already taken, and may deter others from investing, especially as there is a limitation of Dividends contained in the original Act of Incorporation.

I have been told that this limitation is merely a matter of form, and will never be enforced—of that I am myself well satisfied. The generosity of His Majesty's Government and the great liberality with which the Company has been patronized give sufficient assurance that every reasonable support and countenance will be granted to them. As however much individual effort has been requisite to support the Company, and much more will be required before the Work can be completed, it is important that every proper inducement should be afforded to new Adventurers for the Balance of Stock that may yet remain unsubscribed. These Sections which are viewed as of no great consequence to the Government, I consider of great importance to the Stockholders, and particularly the Estimation in which the Stock will be held as an object for permanent Investment for any particular purpose.

7th. What are the reasons in favour of the remission of Duties on particular Articles at this time?

The propriety of, and necessity for, such a measure, can be better shewn by the Agent and Engineer of the Company, who are now here, than by me.

8th. The last Inquiry which I am desired to answer is, the propriety and advantage of making an additional or Branch Canal to *Niagara*.

This is a subject that has created some considerable excitement. But as the termination at the Mouth of the Twelve Mile Creek is now fixed and the Harbour there will be completed, the only question presented is, whether the Company will be injured and the Stock depreciated by a future addition of Capital sufficient to construct a Canal from the Mountain Ridge to the Harbour at *Niagara*? I believe not many years will pass by before every Channel of Communication from the upper Lakes to the Markets on the Seaboard will be filled, and that there will be abundant work for both the Routes, to the Mouth of the Twelve Mile Creek and *Niagara*. I believe also the mercantile competition between the Inhabitants on both Routes, together with the hydraulic Privileges, will be very advantageous to the Income of the Company, and the business on the Canal, as well as certainly to the Country at large. An active and industrious Population will be induced by Competition, and especially local Competition, to do business for the smallest possible gains by which they can be supported. Thus their Business is increased and they are enabled to do it for a less proportional Compensation than they can a small business. It not unfrequently happens, where such business is not necessarily circumscribed by small territorial limits or amount, that each place so actively engaged, increases more in Population and Wealth than either would, if controlling the whole business that might be offered. The inducement to transact business where there is such Competition is certainly greater to the People in the Country than without it. The Stock however thrown into Market at this time would be injurious, and therefore the whole direction of such added Stock and making such Branch Canal should be left discretionary with the Company, and it ought to be made under the direction, and form a part of the Capital Stock, of the present Company.

It would perhaps also be well to name a Sum large enough, and to give authority to the Company to improve the Navigation of the *Welland* and *Grand Rivers* as high up as possible. The Improvements of these Rivers will probably at no very distant time become an object of attention, and when this Canal shall be completed

60. Quelles sont les raisons en faveur d'une révocation ou d'un changement de la partie qui autorise l'achat du Canal par le Gouvernement?

Les Quinzième et Seizième Clauses font une limitation et déclarent un terme conditionnel, qui doivent avoir un effet sérieux sur la valeur des Actions déjà prises, et peuvent détourner d'autres d'en prendre, surtout comme il y a une limitation de Dividendes contenue dans le premier Acte d'Incorporation.

On m'a dit que cette limitation étoit purement de forme, et qu'elle ne seroit jamais mise en force: j'en suis moi-même bien convaincu. La générosité du Gouvernement de Sa Majesté, et la grande libéralité avec laquelle la Compagnie a été favorisée, sont une assurance suffisante qu'on lui donnera tout appui et protection raisonnables. Comme néanmoins il a fallu bien des efforts de la part des Individus pour soutenir la Compagnie, et qu'il en faudra probablement encore beaucoup plus avant que l'ouvrage soit complété, il est important de donner de l'encouragement à prendre la balance d'Actions qu'il reste encore à souscrire. Ces Clauses qui sont regardées comme de peu de conséquence pour le Gouvernement, je les considère comme d'une très-grande importance pour les Actionnaires, et sur-tout l'idée que l'on pourra avoir que les Actions pourront être employées d'une manière permanente pour quelque objet particulier que ce soit.

70. Quelles sont les raisons en faveur d'une Remise de Droits en ce tems-ci sur des objets particuliers?

La convenance et la nécessité de cette mesure peuvent mieux être expliquées par l'Agent et l'Ingénieur de la Compagnie, qui sont maintenant ici, que par moi.

80. La dernière Question à laquelle on me demande une Réponse, est la nécessité et l'avantage de faire une branche de Canal jusqu'à *Niagara*?

C'est un sujet qui a causé bien des discussions. Mais comme la fin du Canal au *Twelve Mile Creek* est maintenant fixée, et que le Havre y sera complété, la seule Question qui se présente est si une addition future de Capital suffisante pour construire un Canal de la Montagne au Havre de *Niagara* fera tort à la Compagnie et dépréciera le Fonds. Je crois que nous ne serons pas long-tems avant de voir fréquenter tous les moyens de Communication depuis les Lacs supérieurs jusqu'aux Marchés sur les bords de la Mer, et les deux Routes jusqu'à l'Embouchure du *Twelve Mile Creek* et jusqu'à *Niagara*. Je crois aussi que la concurrence dans le Commerce entre les Habitans sur les deux Routes, ainsi que les Privilèges Hydrauliques, seront très-avantageux au Revenu de la Compagnie, aux Affaires du Canal, et assurément aussi à tout le Pays en général. Une Population active et industrielle sera portée, par la concurrence, et sur-tout par une concurrence locale, à travailler pour le moindre profit possible qui pourra la soutenir. Ainsi ses affaires augmenteront et elle pourra les faire alors pour moins en proportion qu'elle ne peut maintenant faire de moindres affaires. Il arrive assez souvent, lorsque ces Affaires ne sont pas nécessairement circonscrites par les limites du Territoire ou par la quantité, que chaque endroit ainsi activement employé, croît plus en population et en richesse que chacun de ces endroits ne l'auroit fait s'il eût eu à sa disposition toutes les affaires qui pouvoient s'y présenter. Les gens sont assurément plus disposés à travailler dans un endroit où il y a une telle concurrence que dans ceux où il n'y en a point. Les Fonds néanmoins que l'on mettroit maintenant pour cet objet feroient tort, c'est pourquoi toute la direction de ce nouveau Fonds et de cette branche de Canal devroit être laissée à la discrétion de la Compagnie, et ce devroit être fait sous la direction de la Compagnie actuelle, et former une partie de son Capital.

Il seroit peut-être aussi bien de spécifier une Somme suffisante, et d'autoriser la Compagnie à améliorer la Navigation de la Rivière *Welland* et de la Grande Rivière aussi haut que possible. Les Améliorations sur ces Rivières deviendront probablement, à un tems qui n'est pas bien éloigné, un objet d'attention, et lorsque

pleted there can be no objection to authorize an encrease of Stock for such purpose.

With the greatest respect, I am,
Sir,
Your obedient Servant,
J. B. YATES.

York, January 12th 1827.

Archibald McLean, Esquire, Chairman of the Committee on the Petition of the W. C. Company.

SIR,

In consequence of the request of the Committee to furnish them with a Statement of the facts and calculations on which the opinion is founded that the *Welland* Canal will yield an Income immediately after its completion equal to the Interest of its Cost ;

I submit the following :—

On an examination of the Census of One thousand eight hundred and twenty-five, it appears that the portion of Country within the Province, the Produce of which will pass through the *Welland* Canal, contains a Population of more than Fifty thousand at this time. The Articles to be exported consist of Lumber of all sorts, Stone, Gypsum, Pot and Pearl Ashes, Flour, Wheat, Cornmeal, Pork, Whiskey, Cider, Fruit, Lard, Butter, Cheese, Tobacco, &c. In estimating the quantity of each of these Articles which will probably pass, a much less amount is named than the same extent of Population, under equally advantageous circumstances, have sent from places within my observation. The Toll for the whole Forty-one Miles, is put down at Seven Shillings and six Pence *per* Ton descending, and Ten Shillings up, except Lumber.

1,500,000 Staves, at £1 10 <i>per</i> 1000,	£1500	0	0
Boards, Plank, and other Lumber, at 3s. 9d. <i>per</i> 1000 Feet, Board Measure,	5625	0	0
Masts, Spars, &c.	750	0	0
Stone, Gypsum, &c.	750	0	0
5000 Barrels Potashes, at 7s. 6d. <i>per</i> Ton,	468	15	0
Flour and Wheat, equal to 100,000 Barrels,	3750	0	0
5000 Barrels Pork,	187	10	0
Whiskey, Cider, Lard, Butter & Cheese,	187	10	0
100 Hogsheads of Tobacco and other Articles not named,	187	10	0
	£13,406	5	0
Add,	7,937	10	0
	£21,343	15	0

ARTICLES TO BE SENT UP.

12,000 Barrels Salt, at 10s. <i>per</i> Ton,	£900	0	0
Merchandise of all sorts, including Hardware, Castings and Mill-Stones, at one tenth in weight of the quantity sent down, at 10s. <i>per</i> Ton,	1787	10	0
Amount of Toll on operations on the Canal; the erection and conducting of Buildings suited to the hydraulic advantages, estimated 10,000 Tons, at 3s. 9d. <i>per</i> Ton,	1,875	0	0
Toll on the tonnage of Vessels at £1 5 <i>per</i> Trip, say 50 Vessels, 14 times each,	875	0	0
Rent from hydraulic situations to be received after the expiration of Three Years,	2500	0	0
To be added to the down Freight,	£7937	10	0

VOL.—36.

Amount

ce Canal sera complété il ne pourra y avoir aucune objection à autoriser une augmentation de Fonds à cet effet.

Je suis, Monsieur,
avec le plus grand respect,
Votre obéissant Serviteur,
J. B. YATES.

York, le 12 Janvier 1827.

A Archibald McLean, Ecuyer, Président du Comité sur la Pétition de la Compagnie C. W.

MONSIEUR,

En conséquence de la réquisition du Comité de lui procurer un Etat des Faits et des Calculs sur lesquels est fondée l'opinion que le Canal de *Welland* produira, immédiatement après sa confection, un Revenu égal à l'Intérêt de ce qu'il aura coûté ;

Je soumets ce qui suit :—

D'après un Examen du Recensement de Mil huit cent vingt-cinq, il paroît que la partie du Pays en cette Province dont le Produit passera par le Canal de *Welland*, contient maintenant une Population de plus de Cinquante mille Ames. Les Objets à exporter consistent en Bois de toutes espèces, Pierre, Plâtre, Potasse et Perlasse, Farine, Bled, Farine de Bled d'Inde, Lard, Whiskey, Cidre, Fruits, Saindoux, Beurre, Fromage, Tabac, &c. En estimant la quantité de chacun de ces Articles qui passera probablement, on a une quantité bien moindre que la même étendue de Population, dans des circonstances également avantageuses, n'en a envoyé des endroits que j'ai pu observer. Le Péage pour les Quarante-et-un Miles est mis à Sept Sheling et demi par Tonneau en descendant et Dix Sheling en montant, excepté le Bois.

1,500,000 Douves, à £1 10s. par 1000,	£1500	0	0
Planches, Madriers et autres Bois, à 3s9d. par 1000 Pieds,	5625	0	0
Mâts, Esparres, &c.	750	0	0
Pierre, Plâtre, &c.	750	0	0
5000 Quarts de Potasse, à 7s6d. par Tonneau,	468	15	0
Farine et Bled, 100,000 Quarts,	3750	0	0
5000 Quarts de Lard,	187	10	0
Whiskey, Cidre, Saindoux, Beurre et Fromage,	187	10	0
100 Boucauts de Tabac, et autres objets non spécifiés,	187	10	0
	£13406	5	0
Ajoutez	7937	10	0
	£21343	15	0

OBJETS A MONTER.

12,000 Quarts de Sel, à 10s. par Tonneau,	£900	0	0
Effets de toutes espèces, comprenant le Fer et les Meules de Moulins, à un dixième du Poids de la quantité descendue, à 10s. par Tonneau,	787	10	0
Montant du Péage sur des Opérations sur le Canal, l'érection et la direction des Bâtimens pour des Ouvrages Hydrauliques, estimé à 10,000 Tonneaux, à 3s9d. par Tonneau,	1875	0	0
Péage sur le Tonnage des Vaisseaux à £1 5s. par Voyage, 50 Vaisseaux, 14 fois chaque,	875	0	0
Loyer des Places Hydrauliques, à recevoir au bout de 3 ans,	2500	0	0
A ajouter au Fret de Descente,	£7937	10	0

Montant

Amount of Capital Two hundred thousand Pounds—Six per Cent Interest on it is Twelve thousand Pounds; deduct this from the Twenty-one thousand three hundred and forty-three Pounds fifteen Shillings will leave Nine thousand three hundred and forty-three Pounds fifteen Shillings Income after paying the Interest. In this Estimation it will be observed that I have confined myself to what in my opinion are the reasonable resources of the Country on the Canadian side of Lake Erie only, nor have I taken in the Estimate any portion of what has been and will be received from Government, that is the gratuity of Thirteen thousand Acres of Land—and one ninth of the Capital to be expended in making the Canal as a compensation for passing Government Stores without Toll or Duty. These Items I have left to meet any allegations that may be made, that the actual Expenditure will exceed the nominal Capital; although there is no reason for this opinion and I think they may be safely added as sources of Income. Without therefore any reliance on the Produce from the American side which I will shew conclusively it is their interest to send by this Channel if permitted to do so, and after making an allowance of nearly one half for an over Estimate of the Exports of the present Population, there will still be enough left to pay the Interest on the full Capital expended. And here I desire to observe, as a proof that the quantity expected to be exported is very low, that a single Township in the western part of the State of New-York, the Township of Scipio on Cayuga Lake, exported in One thousand eight hundred and twenty-four, One hundred and fifty-thousand Bushels of Wheat and upwards of Three thousand Barrels of Pork besides other articles, and a person owning a Store in the small Village of Pittsford, Seven Miles East of Rochester, informed me that this Fall Twenty thousand Bushels of new Wheat had been passed through one Store in bulk to Albany since Harvest. There is one article I have not named, but which will soon become a very important and profitable Material for Exportation from this Country, that is Indian Corn Meal in Tierces; hitherto it has not been worth attention, because of the difficulty of transportation, but after the Canal shall be completed it will receive immediate attention. There is also a great variety of other articles not named which this Country may produce. I am told there is Iron Ore in great abundance not far from the Mouth of Grand River. It will be profitable for American Merchants along Lake Erie to use this Canal, even for a New-York Market, and if profitable they will do it. In order to shew this more conclusively I will take for the Welland Canal the same rate of charge above named, which is greater than that on the Erie Canal, it will still be found much cheaper to send by this Route to New-York than the other. The Canal from Oswego to Syracuse is now making and will be finished in the course of this Year.

The difference of transit from Lake Erie to Syracuse between the Erie and Welland Canals.

The distance from Buffalo to Syracuse is 200 Miles.

Charge for Toll is 1½ Cents per Ton per Mile,	D.3	
The same for transportation,	8	
Toll on Boats,	7	
	<hr/>	D.6 7
41 Miles Welland Canal Toll,	D.1 50	
32 do. Oswego do. at 1½ Cents,	48	
73 do. transportation, at 1½ Cents,	1 9	
Tonnage on Vessels, about	7	
Freight from Welland Canal Harbour to Oswego, being a mere continuation of Voyage,	50	
	<hr/>	D.3 64
Balance in favour of Welland Canal Route, per Ton,	D.2 43	

Montant du Capital £200,000—Six par Cent d'Intérêt font £12,000; en déduisant ceci des £21,343 15s. il restera £9,343 15s. de Revenu après avoir payé l'Intérêt. Il faut observer que dans cette Estimation je me suis borné à ce que je crois les ressources raisonnables du Pays sur le bord du Lac Erie du côté du Canada seulement, et je n'ai pris non plus dans mon Estimation aucune partie de ce qui a été ni de ce qui sera reçu du Gouvernement, c'est-à-dire le Don de Treize mille Acres de Terre, et un neuvième du Capital à employer au Canal comme compensation pour passer les Effets du Gouvernement sans Droit ou Péage. J'ai laissé ces Items afin de répondre à toute objection que l'on pourroit faire que la Dépense réelle excédera le Capital nominal, quoique cette opinion ne soit point du tout fondée, et je crois que l'on peut avec sûreté les ajouter comme des sources de Revenu. Ainsi sans compter sur le produit du côté des Etats-Unis, que je ferai voir d'une manière concluante qu'il est de leur intérêt d'envoyer par cette voie si on le leur permet, et après avoir fait une déduction de près de la moitié pour ce qui a été estimé de trop sur les Exportations de la Population actuelle, il en restera encore assez pour payer l'Intérêt sur tout le Capital dépensé. Et ici je ferai observer, comme une preuve que la quantité qu'on espère être exportée est estimée bien bas, qu'un Township seul, dans la partie occidentale de l'Etat de New-York, le Township de Scipio, sur le Lac Cayuga, a exporté, en Mil huit cent vingt-quatre, Cent cinquante mille Minots de Bled et plus de Trois mille Quarts de Lard outre d'autres Effets, et une personne qui possède un Hangar dans le petit Village de Pittsford, à Sept Miles à l'Est de Rochester, m'a informé l'Automne dernier qu'il étoit entré Vingt mille Minots de Bled dans un seul Hangar, depuis la dernière Récolte, pour envoyer à Albany. Il y a un objet que je n'ai point mentionné, mais qui deviendra bientôt très-important et profitable à exporter de ce Pays, je veux dire la Farine de Bled d'Inde en Tierçons; jusqu'à présent on n'y a pas fait beaucoup d'attention, à cause de la difficulté du Transport, mais après que le Canal sera complété on y donnera une attention immédiate. Il y a aussi une grande variété d'autres objets qui ne sont pas mentionnés et que ce Pays peut produire. J'ai entendu dire qu'il y avoit de la Mine de Fer en grande abondance pas bien loin de l'Embouchure de la Grande Rivière. Il sera profitable aux Marchands Américains le long du Lac Erié de se servir de ce Canal, même pour aller au Marché de New-York, et si c'est profitable ils le feront. Afin de mieux faire voir ceci, je prendrai pour le Canal de Welland le même Taux que ci-dessus, qui est plus fort que celui qu'on paye sur le Canal d'Erié, et l'on trouvera qu'il en coûtera encore moins d'envoyer à New-York par cette Route que par l'autre. Le Canal d'Oswego à Syracuse se fait maintenant et sera fini dans le cours de l'année.

Différence de Passage du Lac Erié à Syracuse entre le Canal d'Erié et celui de Welland.

La distance de Buffalo à Syracuse est de 200 Miles.

Le Péage est de 1½ Cents par Tonneau par Mile,	P. 3 0
Le même pour Transport,	8 0
Péage sur les Bateaux,	0 7
	<hr/>
	P. 6 7
41 Miles de Péage sur le Canal de Welland,	P. 1 50
32 Do. de Do. sur Do. d'Oswego à 1½ Cents,	0 48
73 Do. de Transport, à 1½ Cents,	1 9
Tonnage sur les Vaisseaux; environ,	0 7
Fret du Havre du Canal de Welland à Oswego, n'étant qu'une continuation du Voyage,	0 50
	<hr/>
	P. 3 64
Balance en faveur de la Route par le Canal de Welland, par Tonneau,	P. 2 43

ASCENDING.

From <i>Syracuse</i> to <i>Buffalo</i> , at 3 Cents per Mile,	D.6 0
Transportation, at 1½ Cents per Mile.	3
Toll on Boats per Ton, whole distance,	7
	<hr/>
	D.9 7
<i>Syracuse</i> to <i>Oswego</i> , 3 Cents per Mile,	D.0 96
<i>Welland</i> Canal,	2
Tonnage, about	7
Transportation,	1 59
	<hr/>
	D.4 62
Balance in favour of the <i>Welland</i> Canal, per Ton,	D.4 45

Thus it will be seen that with the rate of Toll I have assumed, it will be the interest of the American Vessels to use the Canal; and Vessels once having their Cargo on board will carry it as far as they can. If under such circumstances one fourth only use it, an immense amount of Income will be added to the above probable Estimate; and it is most difficult to say in the range of reasonable anticipation where to name a limit. It is a well known and acknowledged fact that in the Spring of the Year, from Three to Five Weeks the Harbour of *Buffalo* is closed, when the Lake beyond Point *Albino* is clear of Ice, and as it is always in the power of the Company to break up the Ice in the Canal when the Weather is mild, a decided advantage in Navigation must be enjoyed by the Company in consequence of this irremediable difficulty which will induce great efforts to hasten down Produce for an early Market through the *Welland* and *Oswego* Canals to *New-York*. The facility of travelling by way of *Oswego* and the *Welland* Canal will also be so much greater that the number of Steam-Boats for the conveyance of Passengers will probably be much increased by it. Let the Income arising from these additional sources of Revenue be added to the computation above made, and I think there can no longer be any doubt as to the fair prospects of the Canal and the profits which must arise from it. To put this calculation in Figures would swell it to an amount beyond any conception; but when it is known, which it is now, officially from the Message of the Governor, that the *New-York* Canals have given an Income this last Year of Seven hundred and seventy-one thousand seven hundred and eighty Dollars, it is not unreasonable to expect that the most incredulous must believe, and even the Sceptic will lose his doubts. The increased amount of annual Transportation on the *New-York* Canals, very far exceeds the increased proportion of Population. The facility affords the power and the opportunity to the old Inhabitants to increase their Exports, and receive from them a much larger Product owing to the diminished Expense of transit.

With great respect,

I am, Sir,

Your obedient Servant,

J. B. YATES.

There is another apparent difference in favour of the *Welland* Canal which I have forgotten to mention in the proper place, although it is evidently important. The difference between the daily Expense of a Vessel of One hundred Tons and Three Hands navigating the Lakes and the *Welland* Canal and a Canal Boat of Thirty or Forty Tons with the same number of Hands and additional Expense of Horses. And if the Canal Boats go Night and Day, which they must to make the same average progress with a Vessel on the Lakes, they must be double-manned and have Two Sets of Horses.

J. B. YATES, ESQUIRE,

States—That if the whole amount of Stock had been subscribed, it would have been quite sufficient to complete the Canal. The Estimate for the whole is under

EN MONTANT.

De <i>Syracuse</i> à <i>Buffalo</i> , à 3 Cents par Mile,	P. 6 0
Transport, à 1½ Cents par Mile,	3 0
Péage sur les Bateaux, par Tonneau, toute la distance,	0 7
	<hr/>
	P. 9 7
De <i>Syracuse</i> à <i>Oswego</i> , à 3 Cents par Mile,	P. 0 96
Le Canal de <i>Welland</i> ,	2 0
Tonnage, environ,	0 7
Transport,	1 59
	<hr/>
	P. 4 62
Balance en faveur du Canal de <i>Welland</i> , par Tonneau,	P. 4 45

Ainsi l'on verra qu'avec ces taux de Péage, il sera de l'intérêt des Vaisseaux Américains de se servir du Canal; et les Vaisseaux ayant une fois leur charge à bord la porteront aussi loin qu'ils pourront. Si dans les circonstances ci-dessus il n'y en a qu'un quart qui s'en servent, ils ajouteront un Revenu immense à l'Estimation présumée ci-dessus; et d'après tout ce que l'on peut raisonnablement anticiper, il est très-difficile de dire où l'on peut s'arrêter. C'est un fait bien connu que dans le Printemps, pendant Trois à Cinq Semaines, le Havre de *Buffalo* est fermé, tandis que le Lac au delà de la *Pointe Albino* est débarrassé de Glaces, et comme il sera toujours au pouvoir de la Compagnie de casser la Glace du Canal lorsque le tems sera doux, la Compagnie jouira d'un avantage décidé dans la Navigation en conséquence de cette difficulté sans remède, ce qui fera faire des efforts pour hâter de descendre des produits par le Canal de *Welland* et celui d'*Oswego* jusqu'à *New-York* pour avoir un prompt Marché. La facilité de voyager par *Oswego* et le Canal de *Welland* sera pareillement tellement augmentée que le nombre des Barques à Vapeur pour le transport des Passagers augmentera probablement beaucoup. Si l'on ajoute aux calculs faits ci-dessus, le résultat de ces sources additionnelles de Revenu, je crois que l'on ne pourra plus douter de la perspective qu'offre le Canal et des profits qui doivent en résulter. Ce calcul mis en chiffres monteroit au-delà de ce qu'on peut s'imaginer; mais lorsque l'on pense, comme on le sait maintenant d'une manière officielle par le Message du Gouverneur, que les Canaux de *New-York* ont donné l'année dernière un Revenu de Sept cent soixante-et-onze mille sept cent quatre-vingts Piastres, il est assez raisonnable d'espérer que les plus incrédules croiront, et même que les sceptiques perdront leurs doutes. L'augmentation des transports annuels sur les Canaux de *New-York* excède de beaucoup l'augmentation de la Population. La facilité fournit aux anciens Habitans le pouvoir et l'occasion d'augmenter leurs Exportations et d'en retirer un plus grand produit à cause de la diminution des frais de transport.

Je suis, Monsieur,

avec beaucoup de respect,

Votre obéissant Serviteur,

J. B. YATES.

Il paroît une autre différence en faveur du Canal de *Welland* que j'ai oublié de mentionner en son tems, quoiqu'elle soit évidemment importante. La différence entre la dépense journalière d'un Vaisseau de Cent Tonneaux avec Trois Hommes navigant sur les Lacs et le Canal de *Welland*, et un Bateau de Canal de Trente ou Quarante Tonneaux avec le même nombre d'Hommes et la dépense additionnelle de Chevaux. Et si les Bateaux de Canal vont nuit et jour, ce qu'il faut qu'ils fassent pour faire les mêmes progrès qu'un Vaisseau sur les Lacs, il leur faut le double d'Hommes et de Chevaux.

J. B. YATES, ECUYER,

Dit—Que si le Capital entier eût été souscrit, il auroit suffi pour compléter le Canal.—L'Estimation pour le tout est au-dessous du Capital autorisé par la Loi.—

the amount of Stock authorized by Law.—Thinks the whole amount of Stock would have been taken if offered in June and July One thousand eight hundred and twenty-five at *New-York*; and that sufficient would then have been paid in to ensure the ultimate payment of the whole, but was satisfied, at that time, with the reasons given for withholding it.—Without further aid from the Province, the Company will be greatly embarrassed in the progress of the work, and even in completing their present Contracts, arising from the circumstance of so little Stock being taken up, and the price of that Stock being depreciated in the Market, in consequence of the difficulties, and the distant prospect of completing the Work—less than half the Stock being taken up. One half was subscribed; but about one tenth has reverted to the Company in consequence of failure, on the part of the Holders, to pay the Instalments. Some of the Holders seem to have relinquished their Stock from apprehensions of the failure of the Undertaking, and others from the want of Funds.

He is one of the original Subscribers to the *Welland* Canal Company, to the amount of Two thousand five hundred and ten Shares for himself individually: and in his own name, and his Partners and Friends, about Four thousand Shares are held at this time, of which about One thousand have been acquired by transfer. He has paid in on the whole amount of Shares Sixty-five *per Cent* by himself and Partner, &c. He is not, and cannot be a Director from his residence out of the Province.

He has visited the Work several times in its progress, and has had satisfactory opportunity afforded by the Directors of knowing the proceedings of the Company, from time to time, and has found every reason to be fully satisfied with the manner in which the work has been conducted and the Funds expended.

He thinks that every Stockholder ought to be satisfied, as there has been the greatest economy and attention.

He has no means of knowing from his personal observation whether the *Erie* or *Welland* Canal have been conducted with more economy; but from what he has heard from persons capable of judging, he thinks the *Welland* Canal has been conducted as economically as (if not more so than) the *Erie* Canal.

He is satisfied from the state of the Funds and the state of the Work, that it would not be advantageous to enlarge the Locks on the Mountain Ridge to correspond with those from *Saint Catharines* downwards, as Five of the Locks are already completed, and the Expense of these would be lost; besides the advantages which might be expected would not be commensurate with the Expense necessary to be incurred.

He can form no opinion of the relative Expense of carrying the Canal to *Niagara* or to the *Twelve Mile Creek*. If it had been originally carried to *Niagara* it would have secured the interest of the Inhabitants of that place, which has since been against it.

He thought originally, under all the circumstances, it would have been more prudent to take the Canal to *Niagara*; but, that as the Route was settled by Act of Parliament, he assented to it.

He thinks the manner of conducting the Canal has given satisfaction to all who had an interest worth naming. There were representations made by persons opposed to the Canal, dissuading persons at *New-York* from taking Stock, in consequence of which, a great many Shares were thrown into the Market, which were purchased by Mr. *Yates* and Partner; one hundred Shares were sent also to the *New-York* Market from *Montreal*, being the Shares of Messrs. *Goldschmidt*, an Insolvent Estate.

On being asked whether any offer has been made to take the completion of the whole of the deep Cut at Seventeen and a half Cents *per* Cubic Yard, and rejected, the Work being given to another person at Twenty-five Cents *per* Cubic Yard, Mr. *Yates* says, that such offer was made, but not accepted, and the higher price given. The offer was communicated to him before
any

Il pense que toutes les Actions auroient été prises, si elles eussent été offertes en Juin ou Juillet Mil huit cent vingt-cinq, à *New-York*; et qu'il auroit alors été payé assez pour assurer le payement définitif du tout, mais qu'il a été satisfait alors des raisons données pour les retenir.—Sans une autre Aide de la Province, la Compagnie sera bien embarrassée pour avancer les travaux, et même pour compléter les Contrats actuels, y ayant si peu d'Actions de prises, et le prix en étant discrédité en conséquence des difficultés, et de l'éloignement de la perspective de compléter l'ouvrage, y ayant moins de la moitié des Actions de prises.—Il en avoit été souscrit la moitié, mais il en est revenu environ un dixième à la Compagnie, ceux qui les avoient prises ayant manqué de faire les payemens requis.—Quelques-uns paroissent avoir abandonné leurs Actions dans la crainte que l'Entreprise ne réussît point, et d'autres faute d'Argent.

Il est un des premiers Souscripteurs de la Compagnie du Canal de *Welland*, au montant de Deux mille cinq cent dix Actions pour lui-même: et en son propre nom et au nom de ses Associés et Amis il y a environ Quatre mille Actions de prises maintenant, dont environ mille ont été acquises par transport. Il a payé sur le montant entier des Actions Soixante-et-cinq pour Cent par lui-même et ses Associés, &c. Il n'est point ni ne peut être Directeur vu qu'il réside hors de la Province.

Il a vu plusieurs fois les travaux pendant qu'ils se faisoient, et les Directeurs lui ont fourni de tems à autre l'occasion de connoître les procédés de la Compagnie, et il a eu tout lieu d'être satisfait de la manière dont l'Ouvrage a été conduit et les Fonds employés.

Il pense que chaque Actionnaire devoit être satisfait, car on a mis la plus grande attention et la plus grande économie.

Il n'a aucun moyen de connoître par ses propres observations lequel du Canal d'*Erie* ou de celui de *Welland* avoit été conduit avec le plus d'économie; mais d'après ce qu'il a entendu dire à des personnes capables d'en juger, il croit que le Canal de *Welland* a été conduit avec autant si non plus d'économie que le Canal d'*Erie*.

Il est convaincu, d'après l'Etat des Fonds et des Travaux qu'il ne seroit pas avantageux d'augmenter les Ecluses sur la Montagne pour les faire correspondre avec celles de *Sainte Catherine* en bas, car y ayant déjà Cinq des Ecluses de faites, les frais en seroient perdus; outre cela les Avantages qu'on en pourroit attendre ne seroient pas proportionnés aux Frais qu'il faudroit nécessairement encourir.

Il ne peut donner aucune opinion sur la différence des Frais à mener le Canal à *Niagara* ou au *Twelve Mile Creek*. S'il eût été d'abord mené à *Niagara*, il auroit assuré l'intérêt des Habitans de *Niagara*, au lieu que depuis ce tems-là il a été contre leur intérêt.

Il pensoit au commencement, d'après toutes les circonstances, qu'il auroit été plus prudent de conduire le Canal à *Niagara*; mais que comme la direction en avoit été fixée par Acte du Parlement, il y avoit consenti.

Il croit que la manière de conduire le Canal a donné de la satisfaction à tous ceux qui y avoient un intérêt valant la peine. Des personnes opposées au Canal ont fait des représentations pour dissuader des personnes de *New-York* de prendre des Actions, en conséquence de quoi il a été laissé un grand nombre d'Actions qui ont été achetées par Mr. *Yates* et son Associé; on a envoyé de *Montréal* à *New-York* Cent Actions qui avoient été prises par les Messieurs *Goldschmidt*, devenus insolubles.

Ayant été demandé à Mr. *Yates* s'il avoit été fait quelque Offre d'entreprendre de compléter l'Excavation profonde à Dix-sept Cents et demi par Verge cube, qu'elle eût été rejetée et qu'on eût donné l'Ouvrage à une autre personne à Vingt-cinq Cents par Verge cube, il dit que cette Offre a été faite, qu'elle n'a pas été acceptée, et que le dernier prix mentionné a été donné.

On

any work was commenced, and the reasons assigned for rejecting it were satisfactory to him at the time.

It was evident to him from the examination of the Work and the Report of the Engineers that the Work could not have been completed at Seventeen and a half Cents, and that any Contractor who would have taken it at that price must have been ruined.

He is satisfied that the person who offered it at Seventeen and a half Cents would have failed in his Contract had it been given to him, and that the Company must thereby have sustained great injury, and it was thought more for the interest of the Company to give the work even at a higher price to a person who would complete it, than to run any risk in accepting the cheaper proposal. It was not offered at the higher price to the Person who made the lowest proposal.

All the Stock would not probably at this time be taken up at *New-York* if offered, as there are several very influential persons, Stockbrokers, there, who apparently from interest are hostile to the Undertaking, and who have taken pains to depress the value of the Stock, as well in *Lower-Canada* as in *New-York*.

He thinks that the effect of completing this Canal would be that it would afford the means to the Company to embark in other Undertakings for the improvement of the Navigation.—If the Navigation of the *Saint Lawrence* were improved it would have a good effect upon the Stock of the *Welland* Canal.

It would be an advantage that the Company should have it in their power after the completion of the Canal to go on with the Improvement of the Navigation of the *Saint Lawrence*, as each of these Undertakings, when completed, would give additional value to the other.

ALFRED BARRETT

Is a Civil Engineer, educated under *Wright & Roberts*—all his experience has been acquired at the *Erie* Canal—he still holds his station as an Engineer in the State of *New-York*—has frequently had the immediate direction of parts of the *Erie* Canal under the general superintendence of Mr. *Wright* and Mr. *Roberts*—since the Tenth of May last has been constantly employed in superintending *Welland* Canal and Harbour.

The Contractors have generally proceeded well, and no difficulties have occurred in the work which were not anticipated—that it does not appear to him that any material error has been committed either in the planning or progress of the work—the Expenditure has been regulated by his Certificates of the work done—the Contracts had been formed before he came, and he thinks the prices were reasonable.

He assisted in making all the Calculations contained in Mr. *Thomas's* Report dated Eleventh November One thousand eight hundred and twenty-six, and is of opinion that the Sum therein stated will be required to complete the Work from the *Welland* to Lake *Ontario*, and that an additional Sum will be required for the Harbour—the probable Sum may be Fifteen thousand Dollars—the original Estimate was Fifteen thousand Dollars, and he thinks that it will cost double that Sum from the extension and the increased dimensions of the Piers and the additional depth of Excavation, as well as to make the whole more substantial—thinks the whole can be completed at as cheap a rate in One Year as in Two, and the Contractors are anxious to proceed so as to finish next Summer, and that they would feel it a disadvantage if not allowed to do so—thinks it is practicable to complete the whole from the *Welland* to Lake *Ontario* next Summer, if furnished with means. The operations are almost wholly suspended at this time, but will be renewed in the latter part of March or beginning of April—an average Expenditure of from Thirty to Thirty-two thousand Dollars per Month, from March till January next, inclusive, would complete the Work. Does not anticipate any difficulty at the Deep Cut, having already dug down to the bottom Level without obstruction—the Rock Excavation does not exceed

On lui a communiqué cette Offre avant qu'aucun Ouvrage ait été commencé, et les raisons qu'on lui a données du refus de l'Offre lui ont paru satisfaisantes dans le tems.

Il lui paroissoit évident, d'après l'examen de l'Ouvrage et le Rapport des Ingénieurs, que l'Ouvrage n'auroit pas pu être complété à Dix-sept Cents et demi, et que toute personne qui l'auroit entrepris à ce prix auroit été ruinée.

Il est convaincu que la personne qui l'a offert à Dix-sept Cents et demi n'auroit pas rempli son engagement s'il l'eût pris, et que la Compagnie en auroit beaucoup souffert, et on a pensé qu'il étoit plus de l'intérêt de la Compagnie de donner l'Entreprise même à un plus haut Prix à une Personne qui la compléteroit, que de courir quelque risque en acceptant une Offre plus basse. Elle n'a pas été offerte au plus haut Prix à la personne qui avoit fait la Proposition la plus basse.

On ne prendroit peut-être pas maintenant toutes les Actions à *New-York*, si on les offroit, car il y a plusieurs personnes d'influence, qui y pratiquent l'Agio-tage, et qui, par intérêt en apparence, font tort à l'Entreprise en essayant de discréditer la valeur du Capital, tant dans le *Bas-Canada* qu'à *New-York*.

Il pense que la confection de ce Canal auroit l'effet de fournir à la Compagnie les moyens de s'engager dans d'autres Entreprises pour l'Amélioration de la Navigation.—Si la Navigation du Fleuve *Saint Laurent* étoit améliorée, elle auroit un bon effet sur le Fonds du Canal de *Welland*.

Il seroit avantageux que la Compagnie eût en son pouvoir, après avoir fini le Canal, d'améliorer la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, car chacune de ces Entreprises, une fois finie, donneroit une nouvelle valeur à l'autre.

ALFRED BARRETT,

Est un Ingénieur Civil élevé sous *Wright & Roberts* : il a acquis toute son expérience au Canal d'*Erie* ; il a toujours sa place comme Ingénieur dans l'Etat de *New-York* : il a souvent eu la direction immédiate de plusieurs parties du Canal d'*Erie* sous la surveillance générale de Mr. *Wright* et de Mr. *Roberts* : depuis le Dix Mai dernier il a été constamment employé à surveiller le Canal et le Havre de *Welland*.

Les Entrepreneurs ont en général bien été, et il n'est survenu aucune difficulté dans l'Ouvrage que l'on n'eût pas déjà prévue. Il ne lui paroît pas qu'il ait été commis aucune erreur importante dans le plan ou les progrès de l'Ouvrage. La Dépense a été réglée sur les Certificats de l'Ouvrage fait. Les Contrats étoient faits avant qu'il soit venu, et il croit que les Prix étoient raisonnables.

Il a aidé à faire tous les calculs contenus dans le Rapport de Mr. *Thomas* daté du Onze Novembre Mil huit cent vingt-six, et il est d'opinion qu'il faudra la Somme qui y est mentionnée pour compléter l'Ouvrage depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Lac *Ontario*, et qu'il faudra une autre Somme pour le Havre ; la Somme probable pourra être de Quinze mille Piastres. La première Estimation étoit de Quinze mille Piastres, et il croit qu'il faudra le double de cette Somme à cause de l'extension et de l'augmentation des dimensions des Jettées et de ce qu'il faut ajouter à la profondeur de l'Excavation, ainsi que pour faire le tout plus solide. Il pense que l'on peut faire le tout à aussi bon marché dans une Année que dans deux, et les Entrepreneurs désireroient pouvoir finir l'Eté prochain, et ce seroit bien désavantageux pour eux si on ne les mettoit point en état de le faire. Il croit qu'il est possible de finir tout depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Lac *Ontario* l'Eté prochain, si on leur en fournissoit les moyens. Les Ouvrages sont presque entièrement suspendus maintenant, mais ils seront repris vers la fin de Mars ou au commencement d'Avril. Une Dépense de Trente à Trente-deux mille Piastres par Mois, depuis Mars jusqu'à Janvier prochains, inclusivement, compléteroit l'Ouvrage. Il ne croit point rencontrer de difficulté dans l'Excavation profonde, ayant déjà creusé sans

ceed a Quarter of a Mile, and may be done for less than the original Estimate. It is very important to the Contractors, in order that they may make their preparations, to know how the Operations of the Company are to be conducted next Summer.

Thinks that there would be no great Surf at the Harbour, except from easterly Winds, and that if it were blowing an easterly Gale a Vessel might conveniently enter the Harbour. There will be Twelve Feet Water in the Harbour when completed, and it may be finished by the First of August—the Canal is now nearly completed at *Saint Catharines*, except the Harbour—the Harbour will not require any Expenditure beyond what is stated in Mr. *Thomas's* Report, unless a Breakwater is constructed, in which case it may require about One thousand Pounds additional. If the Locks were completed on the Mountain Ridge on the same scale as from *Saint Catharines* to the Harbour, it would occasion an Expense to the Company of Forty-two thousand Dollars or Ten thousand five hundred Pounds, including the alterations to be made in the Locks already completed, and the Sum already expended in finishing them, which must be nearly all lost to the Company. The loss in taking up the Locks, now completed, to enlarge them, would be Seven thousand Dollars. The Expense of enlarging the Two Locks between *Saint Catharines* and the Harbour has been about Two thousand Dollars beyond the original Estimate and the Cost considered necessary to make them substantial—has formed no Estimate of the difference of Expense in taking the Canal to *Niagara* or through *Saint Catharines*.

Thinks there is no doubt the Harbour will be completed on the present Contract, and will be permanent—the original Estimate was for a Harbour of Eight Feet Water, but it is now thought necessary, in order to make it more safe, to have it Twelve Feet deep, and the Expense is necessarily increased. All that part of the Canal between the *Welland* and *Lake Ontario* is now contracted for, and will, in his opinion, be completed at the Contract Prices, with the exception of Sections Fifteen, Sixteen and Twenty, which may require an additional Sum of One thousand Pounds to finish them.

The Contractors for the Deep Cut have expressed doubts whether they could afford to complete their Contracts at the Prices contracted for, being Twenty-five Cents *per* Cubic Yard, and have intimated that they will be unable to proceed at that price, but he thinks the whole may be completed at Twenty-five Cents.

About Twenty-seven thousand Dollars has been paid for work done since the date of Mr. *Thomas's* Report, and work to a greater amount has been done, but one fourth of its value has in most cases been reserved by the Company to ensure the fulfilment of Contracts—as agreed upon by the Contractors.

About Seventy-seven thousand four hundred and eighty-eight Pounds fourteen Shillings and eleven Pence will be required at the Contract Prices to complete the Canal, exclusive of the Breakwater. The Contractors for the Deep Cut have received about Nineteen Cents *per* Cubic Yard on their whole Contract; but not more than the value of the work done by them—care has been taken to pay only so much for the work done on the Surface as may leave enough to complete the Bottom, even should the present Contractors fail, at the rate of Twenty-five Cents *per* Cubic Yard.

Does not think that the present Contractors for the Deep Cut can make much by it, and that if any person had taken it for less, he must have lost by it.

He has thought that Twenty-five Cents *per* Yard was too small a price. It has been customary to retain Twenty-five *per* Cent on the Work done, to ensure the completion of the remainder; but this has not been done with the Contractors for the Deep Cut, who have given their Notes to the Company for the amount usually withheld. This has been in pursuance of the terms of the Contract entered into.

These

sans obstacle jusqu'au niveau du fond. L'Excavation dans le Roc n'a pas plus d'un quart de Mile, et pourra être faite pour moins que la première Estimation. Il est très-important pour les Entrepreneurs de savoir, afin de pouvoir se préparer, comment les Opérations de la Compagnie seront conduites l'Été prochain.

Il pense qu'il n'y aura pas beaucoup de ressac au Havre, excepté du Vent d'Est, et que s'il y avoit une Brise de Vent d'Est un Vaisseau pourroit commodément entrer dans le Havre. Il y aura Douze Pieds d'Eau dans le Havre lorsqu'il sera fini, et il pourra être fini vers le Premier d'Août. Le Canal est maintenant presque fini jusqu'à *Sainte Catherine*, à l'exception du Havre, qui n'exigera pas plus de Dépense qu'il n'est mentionné dans le Rapport de Mr. *Thomas*, à moins qu'on n'y construise une Digue pour briser les Vagues, et dans ce cas il faudra environ Mille Louis de plus. Si l'on faisoit les Ecluses sur la Montagne sur le même Plan que depuis *Sainte Catherine* jusqu'au Havre, cela causeroit à la Compagnie une Dépense d'environ Quarante-deux mille Piastres ou Dix mille cinq cens Louis, y comprenant les changemens à faire dans les Ecluses déjà finies, et la Somme déjà dépensée pour les finir, qui sera presque toute perdue pour la Compagnie. La perte que l'on subiroit à reprendre les Ecluses, qui sont maintenant finies, pour les élargir, seroit de Sept mille Piastres. Les frais d'élargir les deux Ecluses entre *Sainte Catherine* et le Havre ont été d'environ Deux mille Piastres de plus que la première Estimation et ce qu'il a été jugé nécessaire de dépenser pour les rendre solides. Il n'a fait aucune Estimation de la différence des Frais pour conduire le Canal à *Niagara* ou par *Sainte Catherine*.

Il pense qu'il n'y a point de doute que le Havre ne soit complété d'après le Contrat actuel, et qu'il ne soit durable. La première Estimation étoit pour un Havre de Huit Pieds d'Eau, mais on croit nécessaire maintenant, afin de le rendre plus sûr, de le faire de Douze Pieds de profondeur, et la Dépense est nécessairement augmentée. On a maintenant contracté pour toute la partie du Canal entre la Rivière *Welland* et le *Lac Ontario*, et il est d'opinion qu'elle sera complétée au prix des Contrats, à l'exception des Sections Quinze, Seize et Vingt, qui pourront exiger encore une Somme de Mille Louis pour les finir.

Les Entrepreneurs de l'Excavation profonde ont témoigné douter qu'ils pussent remplir leurs Engagemens aux Prix pour lesquels ils avoient contracté, qui est de Vingt-cinq Cents par Verge cube, et ils ont signifié qu'ils étoient hors d'état de continuer à ce prix, mais il croit qu'on peut faire le tout à Vingt-cinq Cents.

Il a été payé environ Vingt-sept mille Piastres pour Ouvrages faits depuis la date du Rapport de Mr. *Thomas*, et il a été fait de l'Ouvrage pour une plus forte Somme, mais dans la plupart des cas la Compagnie a retenu un quart de la valeur pour s'assurer de l'accomplissement des Contrats, tel que convenu avec les Entrepreneurs.

Il faudra environ Soixante-et-dix-sept mille quatre cent quatre-vingt-huit Louis quatorze Shellings et Vingt-deux Sous aux Prix des Contrats pour compléter le Canal, outre la Digue. Les Entrepreneurs de l'Excavation profonde ont reçu environ Dix-neuf Cents par Verge cube sur leurs Contrats; mais pas plus que la valeur de l'Ouvrage qu'ils ont fait: on a eu soin de payer pour l'Ouvrage fait à la surface, de manière à laisser assez pour compléter l'Excavation jusqu'au fond, même si les Entrepreneurs actuels manquoient à leur Marché, sur le pied de Vingt-cinq Cents par Verge cube.

Il ne croit pas que les Entrepreneurs actuels de l'Excavation profonde y gagnent beaucoup, et si quelqu'un l'eût prise pour moins, il y auroit perdu.

Il a pensé que Vingt-cinq Cents par Verge étoit un Prix trop modique. La coutume étoit de retenir Vingt-cinq par Cent sur l'Ouvrage fait, afin de s'assurer de la confection du reste; mais cela n'a pas été fait avec les Entrepreneurs de l'Excavation profonde, qui ont donné à la Compagnie leurs Billets pour le montant de la Somme ordinairement retenue. Ceci a été en conformité aux conditions des Engagemens faits.

Ces

These Contractors are men generally considered wealthy and able to answer the amount of their Notes in case they should fail in performing their Contracts.

There is no indication at present of the Banks on the Deep Cut slipping—but the Banks may, and probably will, acquire a greater slope eventually.

The Earth in that case may be more easily removed by the Canal, and the Expense will be much less than to remove it at present. It is not however probable that any alteration in the Slope of the Banks will take place for some Years, as care has been taken as much as possible, to prevent any Water washing over them from the adjoining Banks. Thinks that the *Welland* Canal will be as productive as any portion of equal extent of the *Erie* Canal—and more so.—The Expense of the *Erie* Canal from *Lockport* to *Buffalo*, has been (exclusive of the Locks) about Six hundred thousand Pounds.—Thinks the whole Canal can be completed within the Amount of Mr. *Thomas's* Estimate, with the exception of the Breakwater, which he thinks will be necessary, to make the Harbour secure. The Contractors on the Deep Cut of the Canal have been paid at the rate of Fifteen Cents *per* Cubic Yard for the first Eight or Ten Feet, and an additional half Cent for every Foot lower.

Is of opinion that the system adopted by the Directors in paying the Contractors as they progressed in the Deep Cut, has been judicious, and that the work could not otherwise have been so advantageously conducted.

Feels confident from his experience and observation, that the progress of the work will not be interrupted by Rock in the Deep Cut.

Has had a conversation with Mr. *Clowes*, the Engineer, recently, respecting Sections Fifteen and Sixteen, which have been contracted for at Twelve and Thirteen Cents *per* Cubic Yard. Mr. *Clowes* then said that these Sections could not be done for less than Twenty Cents, and that he had been quite mistaken in his Estimate of the Deep Cut, that he had estimated too low.

WILLIAM H. MERRITT, Esquire, *Agent for the Welland Canal Company.*

Was present when proposals under Seal were received and opened by the Board of Directors for the Deep Cut.

The lowest offer was from *Chapman*, and others, at Sixteen and a half Cents *per* Cubic Yard—the next was from *John & James Clowes* at Seventeen and a half Cents *per* Cubic Yard—and the next from Messrs. *Hovey, Beach & Ward* at Twenty-five Cents *per* Yard—and there were from Thirty to Forty offers from other persons at higher Prices. The Board decided on accepting the lowest proposal, on being furnished with sufficient security for the completion of the Contract; and Fourteen Days' time was given to furnish such security, at the end of which time, no security being given, it was decided to give the Contract to Messrs. *Hovey, Beach & Ward*, without having offered it to Messrs. *Clowes*. The Board did not inquire from Messrs. *Clowes* whether they could furnish security, being satisfied that they had not the means of going on with the Work, and also that no sufficient security could be furnished by them. The Board was influenced also in its decision by the consideration, that the managing Engineer Mr. *Clowes* was the Father of the proposed Contractors. It had been previously ascertained that the Work could not be done at the Price offered by Messrs. *Clowes*, and it was the unanimous decision of the Board that their offer should be rejected, and that of Messrs. *Hovey, Beach & Ward* accepted. Has heard some of the principal Stockholders express their entire satisfaction with the course pursued in relation to this Contract, and never heard any of them object to it, except Mr. *Gordon of Niagara*, who is not now a Stockholder.

Ces Entrepreneurs sont des gens que l'on regarde généralement comme riches et en état de faire honneur à leurs Billets dans le cas où ils ne pourroient pas remplir leurs Engagemens.

Il n'y a rien qui indique maintenant un éboulement des bords de l'Excavation profonde; mais leur talus pourra probablement augmenter avec le tems.

Dans ce cas-là la Terre pourra être plus facilement enlevée par le Canal; et les Frais en seront beaucoup moindres qu'en l'enlevant à présent. Il n'est pas néanmoins probable qu'il y ait aucun changement dans le talus des bords d'ici à quelques années, car on a pris soin, autant que possible, d'empêcher que l'eau venant des Levées avoisinantes ne les emportât. Il pense que le Canal de *Welland* produira autant qu'aucune partie d'une même étendue de celui d'*Erie*, et même plus. Les frais du Canal d'*Erie* depuis *Lockport* jusqu'à *Buffalo*, ont été, sans compter les Écluses, d'environ Six cent mille Louis. Il croit que l'on peut compléter tout le Canal pour moins que la Somme mentionnée dans l'Estimation de Mr. *Thomas*, à l'exception d'une Digue, qu'il croit nécessaire pour rendre le Havre sûr. Les Entrepreneurs de l'Excavation profonde du Canal ont été payés sur le pied de Quinze Cents par Verge cube, pour les premiers Huit ou Dix Pieds, et un Demi Cent de plus pour chaque Pied en descendant.

Il est d'opinion que le système adopté par les Directeurs de payer les Entrepreneurs à mesure qu'ils avanceroient dans l'Excavation profonde, a été judicieux, et que l'ouvrage n'auroit pas pu autrement être aussi avantageusement conduit.

Il est assuré, d'après son expérience et ses observations, que les progrès des travaux ne seront point interrompus par des Rochers dans l'Excavation profonde.

Il a eu une conversation dernièrement avec Mr. *Clowes* l'Ingénieur, concernant les Sections Quinze et Seize, pour lesquelles on avoit contracté à Douze et Treize Cents par Verge cube. Mr. *Clowes* a dit alors que ces Sections ne pouvoient pas être faites pour moins de Vingt Cents, et qu'il s'étoit trompé dans son Estimation de l'Excavation profonde, qu'il avoit estimée trop bas.

WILLIAM H. MERRITT, Ecuyer, *Agent pour la Compagnie du Canal de Welland.*

Il étoit présent lorsque les Propositions scellées pour l'Excavation profonde ont été reçues et ouvertes par les Directeurs.

La plus basse étoit de *Chapman*, et d'autres, à Seize Cents et demi par Verge cube; ensuite de *John et James Clowes* à Dix-sept Cents et demi par Verge cube, et la suivante de Messrs. *Hovey, Beach et Ward* à Vingt cinq Cents par Verge, et il y avoit Trente à Quarante Offres d'autres personnes à des Prix plus forts. Les Directeurs se sont décidés à accepter la Proposition la plus basse en prenant des Cautions suffisantes pour l'accomplissement du Contrat; et ils ont donné Quatorze Jours pour trouver ces Cautions, au bout duquel tems, n'étant donné aucune Caution, ils ont décidé de donner le Contrat à Messrs. *Hovey, Beach et Ward*, sans l'offrir à Messrs. *Clowes*. Les Directeurs n'ont point demandé aux Messrs. *Clowes* s'ils pourroient fournir des Cautions, sachant très-bien qu'ils n'avoient point les moyens de faire l'Ouvrage et aussi qu'ils ne pourroient point fournir de Cautions suffisantes. Ce qui a aussi influé les Directeurs dans cette décision c'est que l'Ingénieur Mr. *Clowes*, qui a la direction du Canal, est le père de ceux qui faisoient les Propositions. On s'étoit convaincu préalablement que l'Ouvrage ne pouvoit pas être fait au prix demandé par Messrs. *Clowes*, et il a été décidé unanimement que leur Proposition seroit rejetée, et celle de Messrs. *Hovey, Beach et Ward* acceptée. Il a entendu quelques-uns des principaux Actionnaires témoigner leur entière satisfaction de la marche suivie dans ce Contrat, et il n'a jamais entendu aucun d'eux y objecter, si ce n'est Mr. *Gordon de Niagara*, qui n'est point maintenant Actionnaire.

In

En

In giving out so large a Contract (equal nearly to one half the work from the *Welland* to the Harbour) it was important that some persons of sufficient Capital and means should be employed, and on that account, as well as for the reasons before given, the Board preferred the proposals of Messrs *Hovey, Beach & Ward*, from whom it was not considered necessary to exact any security; they were then Stockholders to the amount of Ten thousand Dollars, and on taking the Contract they took the amount of Fifteen thousand Dollars more.

He has no discretionary power in the management of the Company's affairs as Agent, but is governed wholly by the directions of the Board. The work has gone on more favourably in every respect than was at all anticipated, and no unforeseen obstacles whatever have presented themselves.

More work has been done for the amount expended, than has been done for the same amount on any part of the *Erie Canal* similarly situated, or any Undertaking of the kind with which he is acquainted.

He applied at the commencement of the Undertaking to Messrs. *Prime, Ward & Sands*, who are considered as very extensive and influential Brokers at *New-York*, and offered them Two and a half *per Cent* to induce them to get the *Welland Canal* Stock taken up, they refused to do so, and assigned as their reason that the opening of this Canal would be injurious to them in as much as it would divert the course of Trade from *New-York* to *Montreal*, and they expressed an opinion that no persons at *New-York* would be found to embark in the Undertaking on this account. Thinks that the Stock now remaining would not be taken at *New-York* from the scarcity of Money and for the reasons assigned by Messrs. *Prime, Ward & Sands*. It would operate against the Stock if no aid were now afforded by the Legislature, as it would be supposed that the withholding such aid proceeded from apprehension after due enquiry as to the practicability or profit of the work. The most effectual mode of affording the desired aid would be by taking Stock for Government, as it would at once give confidence in the ultimate success of the Undertaking, and could not fail to have a good effect upon the Stock which might remain to be offered in the Market.

If Government were to take to the amount of Fifty thousand Pounds, including the Loan already made, he thinks the Company would be enabled to proceed to complete the work; but it would be a more effectual and certain Aid if the Government were to take, in the whole, to the amount of Seventy-five thousand Pounds, as it would withdraw so much Stock from the Market.

Thinks the alterations in the Charter, prayed for by the Directors, are important and necessary to them, and that it would be advantageous that power should be given to the present Company to increase their Stock for the purpose of improving the Navigation of the *Saint Lawrence*. The Company will have gained experience in their present Undertaking, which will enable them more advantageously to execute the work necessary to the improvement of the *Saint Lawrence*, and no time will be lost in the accomplishment of the latter object, as the Company could enter upon it immediately after the completion of the Canal, or sooner if circumstances admit of it.

With respect to the Lateral Cut to *Niagara*, he thinks it would be beneficial to the Company to enable them to make it; but that it would be *injurious* if it were made imperative upon them, and thinks it will be the interest of the Company to make this Cut eventually.

MR. WENHAM.

There are only Eight Stockholders in the Province qualified to be Directors—there are Seven thousand one hundred and twenty-six Shares taken and now held, on which all the required Instalments have been paid; Sixty-five *per Cent*—the Act authorizes Sixteen thousand Shares—Eight thousand eight hundred and seventy-

En donnant un Contrat pour une si grande Entreprise, qui égale près de la moitié de l'ouvrage depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Havre, il étoit important d'employer quelqu'un qui eût un Capital et des Moyens suffisans, et c'est pour cela, ainsi que pour les raisons ci-dessus, que les Directeurs ont préféré la Proposition de Messrs. *Hovey, Beach et Ward*, dont ils n'ont pas jugé nécessaire de prendre des Cautions; ils étoient alors Actionnaires pour la valeur de Dix mille Piastres, et en prenant le Contrat, ils ont pris des Actions pour Quinze mille Piastres de plus.

Il n'est pas autorisé comme Agent à agir à sa discrétion dans la direction des Affaires de la Compagnie, mais il se conduit entièrement d'après les Ordres des Directeurs. Les Travaux ont mieux été, sous tous les rapports, qu'on ne s'y attendoit, et il ne s'est présenté aucun obstacle quelconque qui n'ait pas été prévu.

Il a été fait plus d'Ouvrage pour la Somme dépensée qu'il n'en a été fait pour la même Somme sur quelque partie que ce soit du Canal d'*Erie* semblablement située, ou dans toute autre Entreprise de la même espèce qu'il connoisse.

Au commencement de l'Entreprise il s'est adressé à Messrs. *Prime, Ward & Sands*, que l'on regarde à *New-York* comme des Courtiers qui font un Commerce très-étendu et qui ont une grande influence, et il leur a offert Deux et demi par Cent pour les engager à faire prendre les Actions du Canal de *Welland*; ils ont refusé de le faire, et ont donné pour raison que l'ouverture de ce Canal leur feroit tort en ce qu'il détourneroit le cours du Commerce entre *New-York* et *Montréal*, et ils ont exprimé l'opinion où ils étoient qu'on ne trouveroit dans *New-York* aucune personne qui voulût s'engager dans l'Entreprise pour cette raison-là. Il croit que les Actions qui restent maintenant ne seroient pas prises à *New-York* à cause de la rareté de l'Argent et pour les raisons données par Messrs. *Prime, Ward & Sands*. Si la Législature n'accordoit maintenant aucune Aide, cela seroit beaucoup de tort aux Actions, car on supposeroit que le refus de cette Aide viendroit d'une crainte, après examen, sur la possibilité ou le profit de l'Entreprise. La manière la plus efficace d'accorder l'Aide demandée seroit de prendre des Actions pour le Gouvernement, car elle inspireroit de la confiance dans le succès de l'Entreprise et ne manqueroit point d'avoir un bon effet sur les Actions qu'il pourroit rester à offrir.

Si le Gouvernement prenoit des Actions pour Cinquante mille Louis, y compris le Prêt déjà fait, il pense que la Compagnie seroit en état d'entreprendre de compléter l'Ouvrage; mais l'Aide seroit plus efficace et plus certaine si le Gouvernement prenoit en tout au montant de Soixante-et-quinze mille Louis, car ce seroit autant d'Actions de moins à offrir au Public.

Il croit que les changemens dans la Charte, demandés par les Directeurs, leur sont importans et nécessaires, et qu'il seroit avantageux que la Compagnie actuelle eût le pouvoir d'augmenter son Capital afin d'améliorer la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*. La Compagnie aura acquis de l'expérience dans son Entreprise actuelle, qui la mettra en état de faire plus avantageusement les travaux nécessaires à l'amélioration du Fleuve *Saint Laurent*, et la Compagnie ne perdra point de tems sans accomplir ce dernier objet, vû qu'elle pourra s'y mettre immédiatement après la confection du Canal, ou plus tôt si les circonstances le permettent.

Quant à la Coupe latérale jusqu'à *Niagara*, il croit que ce seroit avantageux à la Compagnie si on les mettoit en état de le faire, mais que si on le lui enjoignoit cela lui feroit tort, et il croit qu'il sera de l'intérêt de la Compagnie de faire cette Coupe si les circonstances le permettent.

MR. WENHAM.

Il n'y a que Huit Actionnaires dans la Province qualifiés pour être Directeurs. Il y a Sept mille cent vingt-six Actions de prises, sur lesquelles tous les Payemens requis ont été faits, c'est-à-dire Soixante-et-cinq par Cent. L'Acte autorise Seize mille Actions; il en reste Huit mille huit cent soixante-et-quatorze à prendre.

seventy-four remains to be taken—Six hundred and six Pounds and fifteen Shillings paid, agreeable to the award of Arbitrators, to persons claiming Damages from the Company—the balance awarded remains unpaid till the parties interested sign Conveyances to the Company.

About Eighty-two thousand Pounds expended by the Company, the Instalment now called for will amount to about Seven thousand Pounds, and will be sufficient to pay off all the demands against the Company.

The Seven thousand one hundred and twenty-six Shares of Stock subscribed, have been taken as follows :

5480	Shares at <i>New-York</i> ,
505	“ at <i>Montreal</i> ,
40	“ at <i>New-Brunswick</i> ,
232	“ in <i>Upper-Canada</i> ,
510	“ by <i>Smith, Ward & Co. Contractors</i> .
359	“ at <i>Quebec</i> .

DOCTOR LEFFERTY.

Thinks that the Canal cannot be completed for less than Three hundred thousand Pounds—has been at the Canal and thinks the principal Contractors are very industrious and fit persons to be employed.—Thinks Messieurs *Hovey & Co.* cannot complete their Contract on the Deep Cut for the amount agreed upon—cannot get through for less than Forty or Fifty Cents *per Cubic Yard*.

Question. Does it appear to you that the *Welland* Canal ought to be regarded as an Undertaking so important to the Public that it should be assisted by the Funds of the Province, if such assistance shall appear necessary in order to ensure its completion? and if you do not so regard it, what are your reasons?

Answer. Does not regard it as an Undertaking which will be profitable to the Country if Money should be invested in it, and thinks that if the Province were to take Stock it would not yield the Interest of the Money invested—does not think it will pay Interest for many Years—perhaps not for Fifty Years. This is his only reason for being unwilling to afford Public Aid.

Thinks that Two Waggon would have taken all the transport between *Chippawa* and *Queenston*, of that part of the Country west of *Chippawa* for some Years back.

Question. Can you state any particular objections to the mode of proceedings adopted by the Company or their Agent?

Answer. Objects to the proceedings of the Company, having in the first place applied for a Canal for Boat Navigation, the cost of which was estimated at Forty thousand Pounds. Then applying for Sloop Navigation to cost Eighty thousand Pounds, subsequently coming forward with a Statement shewing that the Canal would cost One hundred and forty-seven thousand Pounds, and now the Cost is estimated at Two hundred thousand Pounds.

He further objects to the proceedings of the Company in not having satisfied the Persons through whose Lands the Canal passes.—Thinks the Directors have acted improvidently in laying out Monies on that part of the Canal from the Deep Cut to the Harbour, in as much as the Deep Cut cannot in his opinion be completed in less than Two Years, and the Company is in the mean time losing the interest of the Amount expended from the Deep Cut to the Harbour, which part he thinks might be at any time completed in Three Months. Has no other objections to urge as to the proceedings of the Company or their Agent.

SAMUEL WOOD.

Resides within Fifty Yards of the route of the Canal, but has never visited the Deep Cut since the Contractors have commenced upon it, nor has he often visited the Harbour. He has no objection to urge against the Company except that he has not been paid for his Land. He declined leaving the value of his Lands to the Arbitrators

dre. Il a été payé, conformément à la décision des Arbitres, Six cent six Louis quinze Shillings aux personnes qui réclamoient des Dommages de la Compagnie; la Balance adjugée sera payée lorsque les parties intéressées signeront des Transports à la Compagnie.

Ayant été dépensé environ Quatre-vingt-deux mille Louis par la Compagnie, le Payement maintenant demandé montera à environ Sept mille Louis, et suffira pour payer toutes les demandes contre la Compagnie.

Les Sept mille cent vingt-six Actions souscrites ont été prises comme suit :

5480	Actions à <i>New-York</i> ,
505	“ à <i>Montréal</i> ,
40	“ au <i>Nouveau-Brunswick</i> ,
232	“ dans le <i>Haut-Canada</i> ,
510	“ par <i>Smith, Ward & Co. Entrepreneurs</i> ,
359	“ à <i>Québec</i> .

LE DOCTEUR LEFFERTY.

Il croit que le Canal ne peut pas être complété pour moins de Trois cent mille Louis: il a été au Canal, et il croit que les principaux Entrepreneurs sont très-industrieux et tel qu'il falloit en employer. Il pense que Messrs. *Hovey & Co.* ne pourront point remplir leur Engagement dans l'Excavation profonde pour la Somme convenue; ils ne pourront point le faire pour moins de Quarante à Cinquante Cents par Verge cube.

Question.—Vous paroît-il que le Canal de *Welland* doive être regardé comme une Entreprise si importante pour le Public qu'elle devroit être aidée des Fonds de la Province, si cette Aide paroisoit nécessaire pour en assurer la confection? Et si vous ne le croyez point, quelles sont vos raisons?

Réponse.—Il ne le regarde point comme une Entreprise qui sera profitable au Pays si l'on y met de l'Argent, et il croit que si la Province prend des Actions, elles ne produiront point l'Intérêt de l'Argent avancé: il ne croit pas qu'il paye l'Intérêt d'ici à nombre d'années, peut-être pas dans Cinquante ans. C'est là la seule raison qu'il ait de ne pas vouloir qu'il soit accordé une Aide publique.

Il croit que deux Voitures auroient transporté, entre *Chippawa* et *Queenston*, tout le Produit qu'il y a eu depuis quelques années dans la partie du Pays à l'Ouest du *Chippawa*.

Question.—Pouvez-vous citer quelque objection particulière que vous ayez à faire contre la manière de procéder adoptée par la Compagnie ou par son Agent?

Réponse.—Il objecte aux procédés de la Compagnie, parce qu'elle a d'abord demandé un Canal pour des Bateaux, dont le Coût étoit estimé à Quarante mille Louis; elle l'a ensuite demandé pour des Bateaux mâtés, ce qui devoit coûter Quatre-vingt mille Louis, puis elle est venue en avant avec un Etat faisant voir que le Canal coûteroit Cent quarante-sept mille Louis, et maintenant les Frais sont estimés à Deux cent mille Louis.

Il objecte de plus aux procédés de la Compagnie en ce qu'elle n'a point indemnisé les personnes dont le Canal coupe les Terres. Il croit que les Directeurs n'ont pas agi prudemment en dépensant de l'Argent sur la partie du Canal depuis l'Excavation profonde jusqu'au Havre, car l'Excavation profonde ne peut pas, suivant lui, être complétée en moins de Deux Années, et en attendant la Compagnie perd l'Intérêt de la Somme dépensée depuis l'Excavation profonde jusqu'au Havre, et il croit que cette partie auroit pu, en quelque tems que ce soit, être complétée sous Trois Mois. Il n'a aucune autre objection à donner contre les procédés de la Compagnie ou de son Agent.

SAMUEL WOOD.

Il réside à moins de Cinquante Verges de la route du Canal, mais il n'a pas vu l'Excavation profonde depuis que les Entrepreneurs ont commencé à y travailler, et il n'a pas souvent vu le Havre. Il n'a rien à dire contre la Compagnie, sinon qu'elle ne l'a pas indemnisé pour sa Terre. Il a refusé de laisser estimer ses Terres

trators who decided upon other Claims, as he preferred a reference to two persons. But he would now be unwilling to leave it to Arbitration. He proposed leaving his Claim to the decision of Mr. Street, who had been chosen as an Arbitrator by the Company and also by him, but the Company declined leaving it to Mr. Street alone.

CHARLES INGERSOL, ESQUIRE, M.P.

Is not a Stockholder in the *Welland Canal*—resides in the County of *Oxford*, *London District*, and is well acquainted with the *London District*, and, in some measure with the *Western*. The Population of the *London District* is about Nineteen thousand, almost wholly Agriculturists. Taking the whole District, thinks it is not excelled, as a Grain Country, by any District in the Province.

The completion of the *Welland Canal* would be extremely beneficial to the People of his District, who generally feel a great interest in the Undertaking, and would feel it as a great public misfortune if it were to fail. Has no doubt that if the Canal were completed a great deal more produce would be raised and sent to Market than at present—has read the Communication and Estimate of Mr. Yates, as to the probable quantity of Produce, &c. which may be expected to be forwarded, through the Canal, and has no doubt that, within a very short time after the completion of the Canal, Mr. Yates's Estimate will be realized.

Thinks Fifty thousand Barrels of Flour, and Four thousand Barrels of Potash will, almost immediately after its completion, be sent through the Canal, from the *London District*, and the Country adjacent to the *Grand River*. The District of *Gore*, which is not so populous or extensive as the *London District*, has sent to Market, during the last year, about Twenty-two thousand Barrels.

A greater quantity of Potashes would be sent if the Canal were completed, and a great deal of Wheat, which is now used in Distilleries, and made into Whiskey, would be manufactured into Flour and sent to Market.

Thinks there is no mode of granting any public assistance to the *London* and *Western Districts* which can be so beneficial to them as the opening of the *Welland Canal*.

JAMES GORDON, ESQUIRE, M.P.

Resides at *Amherstburgh* and knows that the people of the *Western District* look with very great interest to the completion of the *Welland Canal*, and would consider the failure of the Undertaking as a great misfortune—there are some fertile tracts of Country in the *Western District* which have been long settled, and which have remained nearly stationary as to the improvements from the want of Markets for their Produce.

He is satisfied that no Public Aid which could be afforded to the People of the *Western District* could be so advantageous to them as the completion of the *Welland Canal*, as it would enable the people to send many heavy Articles to Market, which at present they cannot—a great deal of Lumber would be sent if the Canal were completed—a great deal of Potash would be sent from the *Western District* if facilities of transportation were afforded—at present the charges of transport across the Portage and elsewhere are so great and the Price at Market so low, that very little is sent.

Has no doubt that the opening of the Canal will promote the settlement of the Country to the West of it, as it will afford to Settlers a more easy mode of Conveyance to and from Market with their Produce, &c.

Thinks, if the Canal were completed, its advantages would induce many to settle in the *Western and London Districts* who at present will not do so, though the Climate and Soil are very favourable.

The

Terres par les Arbitres qui ont décidé sur les autres Réclamations, car il préféreroit remettre cela à Deux Personnes. Mais maintenant il ne voudroit pas le laisser à des Arbitres. Il a proposé de laisser la décision de sa Réclamation à Mr. Street qui avoit été choisi Arbitre par la Compagnie ainsi que par lui, mais la Compagnie a refusé de laisser la décision à Mr. Street seul.

CHARLES INGERSOL, ECUYER, M.P.

Il n'est point Actionnaire du Canal de *Welland*. Il réside dans le *Township d'Oxford*, District de *Londres*, et il connoît bien ce District, et une grande partie de celui de l'Ouest. La Population du District de *Londres* est d'environ Dix-neuf Mille Ames, et ses Habitans sont presque tous Agriculteurs. Prenant tout le District en entier il ne croit pas qu'aucun District de la Province le surpasse comme Pays à Grain.

La confection du Canal seroit extrêmement avantageuse aux Habitans de ce District qui en général prennent beaucoup d'intérêt à l'Entreprise, et qui, si l'Entreprise manquoit regarderoient cela comme un grand malheur public. Il ne doute point que si le Canal étoit fini on cultiveroit et on enverroit au Marché beaucoup plus de produit qu'à présent. Il a lu la Communication et l'Estimation de Mr. Yates sur la quantité probable de Produits, &c. que l'on peut espérer voir passer le Canal, et il ne doute pas que, dans très-peu de tems après la confection du Canal, l'Estimation de Mr. Yates ne se réalise.

Il croit que, presque immédiatement après la confection du Canal, il y passera Cinquante Mille Quarts de Farine et Quatre Mille Quarts de Potasse, du District de *Londres* et du Pays avoisinant la *Grande Rivière*. Le District de *Gore*, qui n'est ni si peuplé ni si étendu que le District de *Londres*, a envoyé au Marché, dans le cours de l'Année dernière, environ Vingt-deux Mille Quarts.

On enverroit une plus grande quantité de Potasse si le Canal étoit complété; et une grande quantité de Bled, qui est maintenant employée dans les Distilleries et convertie en Whiskey, seroit manufacturée en Farine, et envoyée au Marché.

Il pense qu'il n'y a point de manière plus avantageuse d'accorder une Aide Publique aux Districts de *Londres* et de l'Ouest qu'en ouvrant le Canal de *Welland*.

JAMES GORDON, ECUYER, M.P.

Il reside à *Amherstburgh*, et il sait que les Habitans du District de l'Ouest attendent avec inquiétude la confection du Canal de *Welland*, et regarderoient comme un grand malheur le manque de réussite dans l'Entreprise. Il y a dans le District de l'Ouest des morceaux de Terre fertiles qui sont établis depuis longtems, et qui sont restés presque dans le même état, faute de Marché pour leurs Produits.

Il est convaincu qu'on ne pourroit pas donner aux Habitans du District de l'Ouest une Assistance Publique plus avantageuse que la confection du Canal de *Welland*, car ils pourroient alors envoyer au Marché une quantité d'Effets de poids, ce qu'ils ne peuvent point faire à présent. Ils enverroient une quantité de Bois si le Canal étoit fini. Le District de l'Ouest enverroit une grande quantité de Potasse, s'il y avoit des facilités pour le transport. Maintenant les Frais de Transport par le Portage et ailleurs sont si considérables et les Prix au Marché si bas qu'on en envoie peu.

Il ne doute point que l'ouverture du Canal n'avance l'établissement du Pays à l'Ouest de ce District, car elle procurera aux Habitans un moyen plus facile d'aller au Marché et d'en revenir avec leurs Produits, &c.

Il croit que si le Canal étoit fini, les avantages qu'il fourniroit induiroient bien des personnes à s'établir dans les Districts de l'Ouest et de *Londres* qui ne le feront pas à présent, quoique le Climat et le Sol soient très-favorables.

Les

The Inhabitants in the western part of the Province do not raise more than sufficient for their own support, as the Difficulties and Expenses of sending to Market are so great that they cannot meet the Produce from other parts of the Province on equal terms in Market.

THE HONOURABLE THOMAS CLARK.

Says that in his opinion the *Welland* Canal will be advantageous to part of the *London* District and the *Western* District, but that its advantages will not be much felt by the other parts of the Province.

He does not think that the Business on the Canadian side will be sufficient for many years to pay the Interest on the Cost of the Canal. Has understood that it is in contemplation to improve the Navigation of the *Erie* Canal from *Lockport* to *Tonnewanta* Creek, and to open a Canal from *Lockport* to the *Eighteen Mile* Creek which empties into *Lake Ontario*. Should this be done and a Sloop Navigation opened, it will of course affect the *Welland* Canal.

Has visited the whole of the route of the *Welland* Canal from the Harbour to *Chippawa*, and has no doubt at present, though he once was inclined to question it, that it will be completed. Thinks the Money has been well expended.

The Engineer, Mr. *Barrett*, declared upon oath in August last that one half of the Work from the *Welland* to the Mouth of the *Twelve Mile* Creek was then done, and Mr. *Keefer*, one of the Directors, also stated on Oath before the Arbitrators that he thought the Company would have means, through their connexions at *New-York*, to complete the Canal from the *Welland* to the Harbour.

He does not think the Harbour at the *Twelve Mile* Creek will ever be so commodious as that at *Niagara*.

The Entrance into the *Niagara* River from *Lake Erie* is frequently blocked up with floating Ice from Three to Five Weeks at a time in the Spring of the Year, after the opening of the Navigation in other places. The Canal will be open on an average from Three to Four Weeks before the *Niagara* River can be entered into from *Lake Erie*, but the Easterly Winds blowing the Ice up the Lake may prevent Vessels from entering the *Grand* River. Until the Canal from the *Welland* to the *Grand* River is completed, all Vessels going into *Lake Erie* will have to cross to the American side in order to go through a Lock to pass the *Fort Erie* Rapids, unless when there is a very strong Wind in their favour.

**FRANCOIS BABY, ESQUIRE, M.P.
FOR ESSEX.**

Has not visited the *Welland* Canal—resided in the *Western* District since its first Settlement—is acquainted with all parts of it: the Settlements have not advanced so rapidly as in other parts of the Province—the Land is of as good quality, he thinks, as any other part of the Province he has seen, and the Climate much preferable—the want of Water Communication has kept the Country back—the people of the *Western* District are very anxious respecting the *Welland* Canal, and think it the only thing that can make that District prosperous—thinks if it were to fail for want of means they would think it the greatest misfortune they could meet with—there is in his opinion no manner in which Public Money could be expended that would produce so much good to the District.

All the Surplus Produce that is raised on the *Thames* and around *Sandwich*, is taken to *Detroit* and sold there. The Soil is very favourable for Indian Corn, and if there was a good Market for Pork at *Montreal*, and the difficulty of transport removed, a great quantity might be sent from thence.

**ALEXANDER WILKINSON, ESQUIRE, M. P.
FOR ESSEX.**

Has not seen the *Welland* Canal; knows that it is regarded with much interest by the Inhabitants of the

Les Habitans de la partie Ouest de la Province ne récoltent pas plus qu'il ne faut pour leur soutien, les difficultés et les frais d'envoyer au Marché étant si considérables qu'ils ne peuvent pas y trouver la même chance pour leurs Produits que ceux des autres parties de la Province.

L'HONORABLE THOMAS CLARK.

Il dit qu'il est d'opinion que le Canal de *Welland* sera avantageux à une partie des Districts de l'Ouest et de *Londres*, mais que les autres parties de la Province n'en ressentiront pas beaucoup les avantages.

Il ne croit point que les Affaires du côté du *Canada* suffisent d'ici à bien des Années à payer l'Intérêt du coût du Canal. Il a entendu dire qu'on se proposoit d'améliorer la Navigation du Canal d'*Erie* depuis *Lockport* jusqu'au Ruisseau *Tonnewanta*, et d'ouvrir un Canal depuis *Lockport* jusqu'au *Eighteen Mile* Creek, qui se décharge dans le *Lac Ontario*. Si cela se faisoit, et que l'on ouvrît une Navigation pour les Goëlettes, cela nuirait assurément au Canal de *Welland*.

Il a visité toute la route du Canal de *Welland* depuis le Havre jusqu'à *Chippawa*, et il ne doute pas maintenant, quoiqu'il y ait été enclin auparavant, qu'il ne soit complété. Il croit que l'Argent a été bien employé.

L'Ingénieur, Mr. *Barrett*, a déclaré sous Serment, en Août dernier, que la moitié de l'Ouvrage depuis la Rivière *Welland* jusqu'à l'embouchure du *Twelve Mile* Creek étoit alors faite, et Mr. *Keefer*, un des Directeurs, a déclaré sous Serment, devant les Arbitres, qu'il croyoit que la Compagnie seroit en état, par le moyen de ses Amis de *New-York*, de compléter le Canal depuis la Rivière *Welland* jusqu'au Havre.

Il ne croit pas que le Havre au *Twelve Mile* Creek soit jamais aussi commode que celui de *Niagara*.

L'entrée du *Lac Erie* dans la Rivière *Niagara* est souvent remplie de Glaces flottantes de Trois à Cinq Semaines à la fois dans le Printemps, après que la Navigation est ouverte dans les autres endroits. Le Canal sera ouvert généralement de Trois à Quatre Semaines avant qu'on puisse entrer du *Lac Erie* dans la Rivière *Niagara*, mais les Vents d'Est poussant les Glaces vers le haut du Lac pourront empêcher les Vaisseaux d'entrer dans la Grande Rivière. Jusqu'à ce que le Canal depuis la Rivière *Welland* jusqu'à la Grande Rivière soit complété, tous les Vaisseaux qui vont dans le *Lac Erie* auront à traverser au côté Américain afin de passer par une Ecluse pour éviter les Rapides du *Fort Erie*, à moins qu'ils n'aient un fort Vent en leur faveur.

**FRANCOIS BABY, ECUYER, M. P.
POUR ESSEX.**

Il n'a pas vu le Canal de *Welland*. Il a résidé dans le District de l'Ouest depuis son premier Etablissement: il en connoît toutes les parties: les Etablissements n'y ont pas avancé aussi rapidement que dans d'autres parties de la Province: les Terres y sont, à ce qu'il pense, d'une aussi bonne qualité que dans aucune autre partie de la Province qu'il a vue, et le Climat y est bien préférable: le défaut de Communication par eau a retardé l'amélioration du Pays: les Habitans du District de l'Ouest désirent beaucoup voir finir le Canal de *Welland*, et le regardent comme la seule chose qui puisse faire prospérer ce District. Il croit que s'il venoit à manquer faute de moyens ils le regarderoient comme le plus grand malheur qui pût leur arriver. Il est d'opinion qu'il n'y a aucune manière d'employer les Deniers Publics qui puisse faire autant de bien au District. Tout le Produit surabondant sur les bords de la Rivière *Thames* et aux environs de *Sandwich* est porté et vendu au *Detroit*. Le Sol est très-bon pour le Bled d'Inde, et s'il y avoit un bon Marché pour le Lard à *Montréal*, et qu'on éloignât les difficultés du transport, on y en enverroit une grande quantité.

**ALEXANDER WILKINSON, ECUYER, M. P.
POUR ESSEX.**

Il n'a pas vu le Canal de *Welland*: il sait que les Habitans du District de l'Ouest le regardent avec beau-

Western District—agrees perfectly in Mr. *Baby's* Statement. Tobacco is becoming a very important article of cultivation in the Western District. It is almost Four Years since any considerable quantity began to be raised there—this Year about Seven hundred Hogsheads he thinks have been raised—it is packed for Market in Hogsheads, which being bulky, and the Tobacco requiring to be carefully preserved from wet, any facility in the transport is of much consequence.

RICHARD BEASLEY, Esquire, M. P.

Resides at *Barton*—thinks the *Welland* Canal is a work of much consequence to the Western parts of the Province—is well acquainted with the Country—thinks the Inhabitants of such parts of the District of *Gore* as border on the *Grand* River would share in the benefits afforded by it so soon as the Cut to the *Grand* River is completed. The Waters of the *Grand* River usually open about the latter end of April and continue high through May and June—often highest in June—and Produce could be sent down the Stream from the Falls at *Woolwich*, to the Mouth—Staves could also pass down. The Country on the Banks of the River within some Miles of it is in general very fertile, and when the Country is fully peopled must be very productive, being favourable for Grain both as regards Climate and Soil—a great deal of Pine Lumber would be floated down the River. He thinks the Inhabitants of the Section of the Province bordering on the *Grand* River look forward anxiously to the completion of the Canal, and would be much disappointed if the Undertaking were to fail.

FRANCIS WALSH, Esquire, M. P.
FOR NORFOLK.

Resides in *Charlotteville*—has a general acquaintance with the Eastern parts of the District—thinks there is not so much interest felt there respecting the *Welland* Canal as might be supposed, which he attributes in part to the circumstance, that the *Erie* Canal affords an outlet for a good deal of their Produce—feels himself indifferent as to its success—thinks there is a Duty on Canadian Produce in the *United-States*, but it is sometimes evaded.

Being asked, if intercourse with the *United States* should be suspended, or higher Duties imposed, where the Market would be for their Produce? says, it must be taken below.

Has frequently heard Merchants say, they did not think the Canal Stock would pay Two per Cent.

EDWARD McBRIDE, Esquire, M. P.

Asked the general Question proposed by the Instruction given to the Committee,—thinks the Work one of great interest to the Inhabitants of the Western Section of the Province.

Has seen the Canal, about the beginning of December, and having been one of the Arbitrators, had occasion in August last to examine the whole Line—was very much pleased with its progress, and has strong hopes of its accomplishment.

Nothing has occurred to lead him to doubt it—thinks it a Work of that consequence, that if it cannot be otherwise effected, Public Aid should by all means be afforded to it—thinks it very important to the District of *Niagara*, that a Cut into the *Niagara* River should be authorized; and considers it of additional consequence, from an opinion which he entertains, that the Harbour of the Twelve Mile Creek will not be convenient of access in bad Weather.

There has been no recent Survey made of the proposed lateral Cut, nor any regular Estimate of the Expense of it on a scale commensurate with the *Welland* Canal, thinks it would cost from Thirty-five to Forty thousand Pounds, and that the Stock so vested could be as productive as the other—is of opinion that another inducement to connect the Canal with the *Niagara* River, is, that Vessels of large Burdens which could not enter the Harbour at *Saint Catharines* could go into the

coup d'intérêt. Il s'accorde parfaitement avec Mr. *Baby* dans ce qu'il a dit. Le Tabac devient un objet de Culture très-important pour le District de l'Ouest. Il y a près de Quatre Ans qu'on a commencé à y en cultiver en quantité un peu considérable. Il croit que cette Année on en a fait environ Sept cens Boucauts. On l'arrange pour le Marché en Boucauts qui sont d'un gros Volume, et le Tabac demandant à être soigneusement préservé de l'humidité, toute facilité dans le transport sera de grande conséquence.

RICHARD BEASLEY, ECUYER, M. P.

Il réside à *Barton*. Il pense que le Canal de *Welland* sera de grande importance pour les parties occidentales de la Province. Il connoît bien le Pays: il croit que les Habitans des parties du District de *Gore* qui sont sur la Grande Rivière participeront aux avantages du Canal dès que la Coupe sera complet e jusqu'à la Grande Rivière. La Grande Rivière est ordinairement libre vers la fin d'Avril et reste haute tout le Mois de Mai et de Juin, elle est souvent plus haute en Juin; et l'on pourroit descendre des Produits depuis la Chûte à *Woolwich* jusqu'à l'embouchure. On pourroit aussi descendre des Douves. Le Pays sur les bords de la Rivière jusqu'à quelques Miles en profondeur est en général très-fertile, et lorsqu'il sera bien établi il sera très-productif, étant très-favorable au Grain, quant au Climat et au Sol. On en descendroit une grande quantité de Pin. Il pense que les Habitans de la partie de la Province qui est sur les bords de la Grande Rivière attendent avec inquiétude la confection du Canal, et qu'ils seroient très mortifiés si l'Entreprise manquoit.

FRANCIS WALSH, ECUYER, M. P.
POUR NORFOLK.

Il réside dans *Charlotteville*. Il a une connoissance générale des parties Orientales du District. Il croit qu'on n'y a pas autant d'intérêt pour le Canal de *Welland* qu'on pourroit le supposer, ce qu'il attribue en partie à ce que le Canal d'*Erie* fournit un débouché pour une grande partie des Produits de l'endroit. Il est tout-à-fait indifférent sur son succès. Il croit qu'il y a un Droit dans les *Etats-Unis* sur les Produits du *Canada*, mais quelquefois on l'évade.

Lui ayant été demandé où seroit le Marché pour ces Produits si la communication avec les *Etats-Unis* étoit suspendue, ou qu'il fut imposé de forts Droits? Il dit qu'il faudroit le prendre en bas.

Il a souvent entendu dire à des Marchands qu'ils ne croyoient pas que le Canal payât Deux par Cent.

EDWARD McBRIDE, ECUYER, M. P.

La Question générale contenue dans l'Instruction donnée au Comité lui ayant été faite, il dit qu'il croit l'Entreprise d'un grand intérêt pour les Habitans de la partie Occidentale de la Province.

Il a vu le Canal vers le commencement de Décembre, et étant un des Arbitres il a eu occasion en Août dernier d'en examiner la ligne entière: il a été très-satisfait des progrès faits et il a une grande espérance qu'il s'accomplira.

Il n'a rien vu qui puisse l'en faire douter. Il le croit un Ouvrage d'une telle conséquence que, s'il ne pouvoit pas être fait autrement, on devroit accorder une Aide Publique. Il croit qu'il seroit très-important pour le District de *Niagara* que l'on autorisât une Coupe pour conduire à la Rivière *Niagara*; et il le croit d'autant plus important qu'il est d'opinion que dans les mauvais tems, il ne sera pas aisé d'aborder au Havre de *Twelve Mile Creek*.

Il n'y a point eu d'examen récent de la Coupe latérale proposée, ni une Estimation des Frais sur une échelle proportionnée au Canal de *Welland*; il croit qu'elle coûteroit de Trente-cinq à Quarante mille Louis; et que l'Argent ainsi employé seroit aussi productif que l'autre. Il est d'opinion qu'un autre motif qui doit induire à unir le Canal avec la Rivière *Niagara* est que les Vaisseaux de grand port qui ne pourroient pas entrer dans le Havre à *Sainte Catherine* pourroient aller

the *Niagara* River securely and deposit their Cargoes, and might, if necessary, have the advantage of a Dry Dock for the purpose of repairs, and that the hydraulic powers which would be erected at *Niagara* would be of great advantage to the Company.

ALEXANDER STEWART, ESQUIRE.

Is one of the Signers of the Petition for a lateral Cut to *Niagara*. No particular Survey or Estimate has been made since the Petition was preferred last year—thinks from conversations with Engineers that a Canal might be made on as large a Scale as the *Welland*, for Thirty thousand Pounds or less—concur in Mr. *McBride's* Statement as to the inducement to a lateral Cut. Is informed by Masters of Vessels that when the Wind sets strongly from the Eastward it will be impossible to enter the Harbour, and that it will be difficult for Vessels to put out from the Harbour with strong Winds, although they may be from such a quarter as would take them down the lake if they could safely leave the Harbour.

The Proprietors of Land along the Route have agreed to relinquish what the Company may require, without remuneration. Thinks not less than Fifty thousand Dollars Stock would be taken in *Niagara* by persons favourable to the Lateral Cut, and that the whole could be procured without difficulty in a short time.

**THE HONOURABLE JOHN HENRY DUNN,
PRESIDENT WELLAND CANAL COMPANY.**

Says that from the small quantity of Stock taken up and the little prospect of a Subscription for the remainder, the Company would be greatly embarrassed in the further progress of the Work unless some Aid is afforded by the Province.

If the Government were to take Stock to any considerable amount, it would have the effect of establishing confidence in the Undertaking, and there would be no difficulty in getting sufficient of the remaining Stock taken up to complete the Work—thinks it would be much more advantageous to the Province and the Company, that any Aid which may be afforded, should be by taking Stock rather than by making a Loan.

If a Loan were made to the Company it might deter persons from taking Stock on account of the Debt which the Company will be owing, but if Stock were taken by the Province it would have the double effect of withdrawing so much Stock from the Market and giving confidence in the value of Stock remaining to be taken. Thinks if the Canal were completed it would pay the Interest of its Cost immediately, but even if it should not pay more than One *per Cent* for the First Year or Two, still the Stock must be valuable as the Interchange through the Canal must greatly increase as the Western parts of the Province become settled.

The present embarrassments of the Company arise from unfortunate circumstances, in having withheld one half of the Stock for British Capitalists at a time when the whole might have been taken up in the *United States*, and having subsequently offered that Stock in *England*, when, owing to the great pecuniary embarrassments then generally felt, and other causes, few if any persons could be found to embark in so distant an Undertaking.

If the Province were to take Stock, he is satisfied that when the Canal is completed it can be sold without difficulty, as many Persons are prevented from taking Stock by the apprehension that the Canal will not be completed.

These Documents will shew you most clearly that no Work in *America* has been prosecuted with more economy, success, or greater vigour, notwithstanding our limited means. The work has been sustained by a few Individuals on less than one half the amount of Capital.

The Legislature of *Upper Canada*, with a perfect knowledge of those circumstances, have not only aided

aller dans la Rivière *Niagara* en sûreté et déposer leurs Cargaisons, et ils pourroient, s'il étoit nécessaire, avoir l'avantage d'un Chantier pour se radouber; et les Ouvrages hydrauliques qui seroient érigées à *Niagara* seroient d'un grand avantage à la Compagnie.

ALEXANDER STEWART, ECUYER.

Il est un de ceux qui ont signé la Pétition pour une Coupe latérale à *Niagara*. Il n'a été fait aucun examen particulier ni Estimation depuis que la Pétition a été présentée l'année dernière. D'après des conversations avec les Ingénieurs, il pense que l'on pourroit faire un Canal sur le même Plan que celui de *Welland* pour Trente mille Louis ou moins. Il concourt avec Mr. *McBride* dans les motifs qui doivent inciter à faire une Coupe latérale. Il est informé par des Maîtres de Vaisseaux que lorsque le Vent d'Est sera fort il sera impossible d'entrer dans le Havre, et qu'il sera difficile de sortir du Havre d'un fort Vent malgré qu'il fût celui qui conduiroient les Vaisseaux au bas du Lac s'ils pouvoient sortir du Havre en sûreté.

Les Propriétaires de Terres le long de la ligne de la Coupe sont convenus de laisser sans aucune rémunération le Terrain dont la Compagnie pourra avoir besoin. Il croit qu'à *Niagara* les personnes en faveur de la Coupe latérale ne prendroient pas pour moins de Cinquante mille Piastres d'Actions, et que l'on se procureroit la Somme entière sans difficulté et en peu de tems.

L'HONORABLE JOHN HENRY DUNN,

PRESIDENT DE LA COMPAGNIE DU CANAL DE WELLAND.

Il dit que vu le petit nombre d'Actions qui ont été prises et le peu d'apparence qu'il y a que le reste soit pris, la Compagnie seroit très-embarrassée dans la continuation de l'Ouvrage si la Province n'accordoit pas une Aide.

Si le Gouvernement prenoit des Actions pour une Somme assez considérable, cela donneroit de la confiance dans l'Entreprise, et il ne seroit pas difficile de disposer, sur les Actions qui resteroient, de ce qu'il faudroit pour compléter l'Ouvrage. Il pense qu'il seroit beaucoup plus avantageux à la Province et à la Compagnie, qu'une Aide qui seroit accordée le fût en prenant des Actions plutôt qu'en faisant un Prêt.

Si l'on faisoit un Prêt à la Compagnie il pourroit détourner des gens de prendre des Actions à cause de la Dette dont la Compagnie seroit chargée, mais si la Compagnie prenoit des Actions cela auroit le double effet de diminuer les Actions à offrir au Public et de donner de la confiance dans la valeur des Actions qu'il resteroit à prendre. Il pense que, si le Canal étoit complété, il payeroit immédiatement l'Intérêt de ce qu'il auroit coûté; mais quand il ne donneroit même qu'Un *per Cent* pendant une Année ou deux, les Actions auroient encore leur prix, car la Communication par le Canal augmentera beaucoup à mesure que les parties Occidentales de la Province s'établiront.

Les embarras actuels de la Compagnie viennent de ce que l'on a malheureusement réservé la moitié des Actions pour des Capitalistes Anglois, dans un tems où elles auroient pu être toutes prises dans les *Etats-Unis*, et de ce que l'on a ensuite offert ces Actions en *Angleterre*, où, vu les embarras pécuniaires qui se faisoient alors généralement sentir, et autres causes, on a trouvé bien peu de personnes qui aient voulu s'engager dans une Entreprise aussi éloignée.

Si la Province prenoit des Actions, il est convaincu que lorsque le Canal sera complété, on pourra les vendre sans difficulté, car bien des personnes sont détournées de prendre des Actions dans la crainte que le Canal ne soit point complété.

Ces Documents vous feront voir très-clairement qu'aucun ouvrage en *Amerique* n'a été poursuivi avec plus d'économie, de succès et de vigueur, nonobstant nos moyens rétrécis. L'ouvrage a été soutenu par un petit nombre d'Individus avec moins de la moitié du Capital.

La Législature du *Haut-Canada* ayant une parfaite connoissance de ces circonstances a non seulement aidé

the Company with a loan of the amount of Twenty-five thousand Pounds, but have taken Stock to the amount of Fifty thousand Pounds.

There remains still Sixty thousand Pounds of Stock to be disposed of, although only the additional Sum of Thirty-five thousand Pounds is actually required to complete the Canal.

If the Legislature of *Lower-Canada* will subscribe to the amount of Twenty-five thousand Pounds, we will guarantee the remainder of the Stock to be taken up within One Month, by which means you will facilitate the completion of the Canal, render the remaining Stock more valuable by withdrawing such a portion of it from the Market and adding to the credit and respectability of the Company.

Your Committee after having attentively taken into their serious consideration all the above Documents, and more particularly the Report of the House of Assembly of *Upper-Canada*, and Mr. *Merrill's* Evidence, have conceived themselves sufficiently acquainted with the matter referred to them to report thereon.

It appears from those Informations that a Water Communication for the Schooners of the Burden of those which navigate Lake *Erie* and Lake *Ontario* may be effected by avoiding the obstacle occasioned by the Falls of *Niagara*, and that an uninterrupted Communication from the Western Extremity of the Province of *Upper-Canada* to the Ocean by the River *Saint Lawrence* may be effected.

That the making of that Canal will cost about Two hundred thousand Pounds, of which Ninety thousand Pounds have been subscribed by private persons, Fifty thousand Pounds by the Legislature of *Upper-Canada*, Twenty-five thousand Pounds have been lent by the same Legislature, and that the Undertaking has also obtained the Patronage of the Imperial Parliament by the Grant of Sixty thousand Pounds Sterling, and that there remains to be taken, in Shares, Sixty-thousand Pounds, and that if *Lower-Canada* will take Shares or lend Twenty-five thousand Pounds, the Company will guarantee the taking of the remainder of the Shares within One Month.

Your Committee observe that this Undertaking has been forwarded with vigour and economy, highly to the credit of the persons concerned.

It appears also to them that the Province of *Lower-Canada* is deeply interested in the making of this Canal, inasmuch as it will bring into the Market of this Country the Lumber and Produce of an immense Territory which would otherwise be diverted into those of *New-York*, and as it will augment the Commerce of this Province it will thereby raise its Revenue.

Your Committee therefore recommend that the Legislature of this Province do give its aid to this Undertaking, either by taking Shares to the amount of Twenty-five thousand Pounds, or by making a Loan of that Sum for a number of Years.

Your Committee are also of opinion that this ought to be in no wise injurious to the making of the *Chambly* Canal.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, To-Morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Borgia*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Témiscouata* Road, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee, having taken into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, and the

la Compagnie d'un Prêt de Vingt-cinq mille Livres, mais a de plus pris des Parts dans les Fonds pour Cinquante mille Livres.

Il reste encore Soixante mille Livres des Fonds à vendre, quoique la somme additionnelle nécessaire pour compléter ledit Canal ne soit que de Trente-cinq mille Livres.

Si la Législature du *Bas-Canada* veut souscrire au montant de Vingt-cinq mille Livres, nous garantirons que le restant des Parts dans le Fonds seront prises d'hui en un Mois. Par ce moyen vous faciliterez l'accomplissement du Canal, vous augmenterez la valeur du reste des Parts dans le Fonds, en en soustrayant cette proportion du Commerce, et vous ajouterez au crédit et à la respectabilité de la Compagnie.

Votre Comité après avoir sérieusement et attentivement considéré tous les Documents ci-dessus, et particulièrement le Rapport de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada*, et le Témoignage de Mr. *Merrill*, s'est cru suffisamment au fait du sujet qui lui est référé pour faire rapport sur icelui.

Il paroît par ces informations qu'une Communication par Eau pour des Goëlettes, du port de celles qui naviguent les Lacs *Erie* et *Ontario* peut être effectuée, en évitant l'obstacle occasionné par-la Chûte de *Niagara*, et aussi qu'une Communication non-interrompue depuis l'extrémité Ouest de la Province du *Haut-Canada* jusqu'à l'Océan par le Fleuve *Saint Laurent*, peut être effectuée.

Que la complétion dudit Canal de *Welland* coûtera environ Deux cent mille Livres, dont Quatre-vingt-dix mille Livres ont été souscrites par des Individus, Cinquante mille Livres par la Législature du *Haut-Canada*, Vingt-cinq mille Livres ont été prêtées par la même Législature; et que cette Entreprise a aussi eu le Patronage du Gouvernement Impérial par le Don de Seize mille Livres Sterling, et qu'il reste encore Soixante mille Livres des Parts dans le Fonds à prendre, et que si le *Bas-Canada* prend des Parts ou Prête Vingt-cinq mille Livres, la Compagnie garantira que le reste des Parts sera pris sous un Mois.

Votre Comité observe que cette Entreprise a été avancée avec vigueur, économie et au grand crédit des personnes intéressés.

Il paroît aussi que la Province du *Bas-Canada* est grandement intéressée dans la confection de ce Canal, en ce qu'il amènera à ses Marchés les Bois et les Produits d'un Territoire immense, (qui autrement seroient détournés vers les Marchés de *New-York*,) et qu'il augmentera le Commerce de cette Province, et conséquemment ajoutera à ses Revenus.

Votre Comité recommande donc que la Législature de cette Province donne son aide à cette Entreprise, soit en prenant des Parts jusqu'au montant de Vingt-cinq mille Livres ou en faisant un Prêt de cette Somme pour un nombre d'Années.

Votre Comité est aussi d'opinion que cela ne doit aucunement préjudicier à la confection du Canal de *Chambly*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Mr. *Borgia*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Chemin de *Témiscouata*, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et les

The Report submitted,

Report of Committee on the Témiscouata Road.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Chemin de Témiscouata.

Do-

the Documents accompanying the same, respecting the future keeping up of the *Témiscouata* Road, and the Settlements along that Road, to facilitate the Conveyance of Mails, are of opinion that an Aid ought to be granted to His Majesty for that purpose, and that the Sum of Four hundred Pounds Currency ought to be appropriated to cover the Sum of Thirty-five Pounds already expended, and the Overplus, equal to the Sum of Three hundred and sixty-five Pounds, to be applied to the keeping up of the said Road, and for the said Settlements.

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Després*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act more effectually to provide for the Maintenance of Good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned," with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly. And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the said Amendments be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth:

- Press 2d, Line 6.*—After "same" insert "and."
" 3d, " 42.—Leave out the first "and" and insert "or."
" 4th, " 12.—Leave out "which" and insert "whom."
" 5th, " 35.—Leave out from "if" inclusive to "condemned," also inclusive in the Forty-third Line of the same Press, and insert "and the other half to His Majesty, His Heirs and Successors; Provided always, that no Church Warden, Constable or Peace Officer prosecuting as such shall be entitled by this Act to any part of any Fine, but shall only be entitled to recover his Costs."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Documents qui l'accompagnent, relativement à l'Entretien du Chemin de *Témiscouata* à l'avenir, et aux Etablissements d'Habitans sur ce Chemin pour faciliter le Transport des Mails, est d'opinion qu'une Aide devrait être accordée à Sa Majesté à cette fin, et que la Somme de Quatre cens Livres Courant devrait être affectée pour couvrir la Somme de Trente-cinq Livres déjà dépensée, et le Surplus, égal à la Somme de Trois cent soixante-et-cinq Livres, pour être employé à l'Entretien dudit Chemin, et pour lesdits Etablissements.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Després*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Rapport.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à maintenir le bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés," avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée. Et ensuite il s'est retiré.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit:

- Feuille 1ère. Ligne 37.*—Après "icelui" insérez "et."
Feuille 3ème Ligne 14.—Après "l'Amende" retranchez "le" et insérez "ou."

Feuille 4ème. Ligne 34.—Retranchez depuis "si" inclusivement jusqu'à "condamnée" aussi inclusivement dans la Quarante-et-unième Ligne de la même Feuille, et insérez "et l'autre moitié à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs; Pourvu toujours qu'aucun Marguillier, Connétable ou Officier de Paix poursuivant comme tel n'aura droit par cet Acte à aucune partie d'aucune Amende, mais aura seulement droit au recouvrement de ses frais."

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Dumont*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Bill brought in relating to the Desertion of Seamen.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill relating to Seamen and others deserting from the Merchant Service, and to provide more effectually than heretofore the Means of enforcing the Laws relating thereto.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Tuesday next.

Report of Committee on the Schools.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committees to whom were referred the Petitions of the British and Canadian Schools of *Quebec* and *Montreal*, and of the National and Free Schools of *Quebec* and *Montreal*, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of Three hundred Pounds Currency be granted to His Majesty as an Aid for the British and Canadian School Society at *Montreal*.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of Two hundred Pounds Currency be granted to His Majesty as an Aid for the National and Free School at *Montreal*.

3. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of One hundred Pounds Currency be granted to His Majesty as an Aid for the National School at *Quebec*.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of One hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty for the Support of the British and Canadian School at *Quebec*, for the present Year.

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of Three hundred Pounds Currency be granted to His Majesty for building a Schoolhouse for the British and Canadian School at *Quebec*.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to appropriate certain Sums of Money as an Aid towards the Encouragement of certain Schools in the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money as an Aid to the British and Canadian School Society of *Quebec*, to build or purchase a Schoolhouse.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow.

Report of Committee on the Emigrant Hospital.

Mr. *Bélanger*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Directors of the Emigrant Hospital, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; And he read the Re-

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill concernant les Matelots et autres qui désertent du Service Marchand, et pour pourvoir d'une manière plus efficace que ci-devant aux moyens de mettre en force les Lois qui y ont rapport.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur les Rapports des Comités Spéciaux auxquels ont été référées les Pétitions des Ecoles Britanniques et Canadiennes de *Québec* et de *Montréal*, et des Ecoles Nationales et Gratuites de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Trois cens Livres Courant soit accordée à Sa Majesté à titre d'Aide, pour la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne à *Montréal*.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Deux cens Livres Courant soit accordée à Sa Majesté à titre d'Aide, pour l'Ecole Nationale et Gratuite à *Montréal*.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Cent Livres Courant soit accordée à Sa Majesté à titre d'Aide, pour l'Ecole Nationale à *Québec*.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme de Cent cinquante Livres Courant, pour le Soutien de l'Ecole Britannique et Canadienne à *Québec*, durant la présente Année.

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il soit accordé à Sa Majesté une Somme de Trois cens Livres Courant, pour la Bâtisse d'une Maison d'Ecole pour l'Ecole Britannique et Canadienne à *Québec*.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Cuvillier*,
Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,
Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill qui affecte certaines Sommes d'Argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill qui affecte une certaine Somme d'Argent pour aider la Société d'Education Britannique et Canadienne de *Québec*, à bâtir ou faire l'Achat d'une Maison d'Ecole.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Bélanger*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Rapport des Directeurs de l'Hopital des Emigrés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

Bill introduit concernant la Désertion des Matelots.

Rapport du Comité sur les Ecoles.

Concurrence.

Concours.

Bill brought in in favour of Schools in Quebec and Montreal.

Bill introduit en faveur des Ecoles dans Québec et Montréal.

Bill brought in for an Aid for building a Schoolhouse in Quebec.

Bill introduit pour aider à bâtir une Maison d'Ecole à Québec.

Rapport du Comité sur l'Hopital des Emigrés.

Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That an Aid of Six hundred and seventy-five Pounds Currency be granted to His Majesty for the support of the Emigrant Hospital for the present Year.

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That an Aid of Fifty Pounds Currency be granted to His Majesty to pay the Salary of the Apothecary of the said Hospital for the present Year.

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That an Aid of Three hundred and seven Pounds eight Shillings and six Pence Currency be granted to His Majesty for Beds, Sheets, Bedding, Medicines and Instruments for the use of the said Hospital.

4. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That the Sum of Seventy-five Pounds Currency, remaining of the Appropriation by the Act of the Sixth George the Fourth, Chapter Seven, be appropriated towards the Expenses of the said Hospital.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. D'Eligny,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other Purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Report of Committee on the Bill for the Inspection of Fish and Oil. Mr. De St. Ours, from the Committee of the whole House on the Bill to continue, for a further limited time, Two certain Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, reported, according to Order, the Amendment made by the Committee to the Bill ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendment was again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Caron,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Percé Gaol Bill read a second time. A Bill to carry into effect the Purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province as far as the same respects the Erection of a Gaol and Court-Hall at Percé, in the Inferior District of Gaspé, and to repeal in part the said Act, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Rochon,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to enable the Grands-Voyers to appoint Deputies in different parts of the Province," was, according to Order, read a second time.

suite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Aide de Six cent soixante-et-quinze Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés durant la présente Année.

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Aide de Cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté pour payer le Salaire de l'Apothicaire dudit Hopital, pour la présente Année.

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Aide de Trois cent sept Livres huit Shelings et demi Courant soit accordée à Sa Majesté pour Lits, Draps, Couvertures, Médecines et Instrumens pour l'usage dudit Hopital.

4. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la Somme de Soixante-et-quinze Livres Courant restant de l'Appropriation de l'Acte de la Sixième George Quatre, Chapitre Sept, soit appropriée aux Dépenses dudit Hopital.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. D'Eligny,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Concours.

Sur Motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Taschereau,

Ordonné, Que Mr. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à Québec, et pour d'autres Fins.

Bill introduit en faveur de l'Hopital des Emigrés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Mr. De St. Ours, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, qui ont rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de l'Amendement fait au Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur le Bill pour l'Inspection du Poisson et de l'Huile.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Caron,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ledit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mettre à effet certaine partie d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Audience à Percé, dans le District Inferieur de Gaspé, et pour rappeler partie dudit Acte, a été lu une seconde fois.

Le Bill de la Prison de Percé lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Rochon,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Et référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur ledit Bill.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour autoriser les Grands-Voyers à nommer des Députés dans les différentes parties de la Province," a été lu une seconde fois.

Le Bill du Conseil concernant les Grands Voyers lu une seconde fois.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages*, Mr. *De Rouville* and Mr. *Simpson* do compose the said Committee.

A Bill to secure the Costs and Disbursements to the Plaintiffs at whose Suit the Sale of Property may be effected, was, according to Order, read a second time.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *John Galt*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Turgeon* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to regulate the Exercise of the Rights appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other Purposes therein mentioned ;"

The said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st, Line 46.—Leave out from "Tenant" inclusive to "may be" also inclusive, in the Thirty-eighth Line of the Second Press, and insert, "Proprietor or Lessor of any House, part of a House, Tenement or Farm which is or shall be let to or occupied by a Tenant under a Lease either verbal or written, shall be desirous of entering into possession of the Premises at the expiration of the Term for which the same shall be so let or held, and shall give notice thereof in Writing to the Lessee, Tenant or Occupier of such Premises by the space of at least Forty Days before the expiration of the Term of such Lease as aforesaid, in the case of a verbal Lease or Letting for a Year or by the space of Ten Days in the case of a written Lease or Letting for a shorter period, it shall be lawful for such Proprietor or Lessor, if the Lessee, Tenant or Occupier of the said Premises shall refuse or neglect to quit the same within Eight Days after the expiration of such Lease or Term as aforesaid, to apply by Petition to any Two Justices of the Peace being of the Quorum, for the District in which the Premises shall be situated, at the weekly Sittings of the said Justices in the Cities of
"Quebec

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Rochon*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages*, Mr. *De Rouville* et Mr. *Simpson* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour assurer les Frais et Déboursés aux Demandeurs à la Poursuite desquels la Vente des Biens peut avoir été effectuée, a été lu une seconde fois.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Petition de *John Galt*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour régler l'Exercice des Droits des Propriétaires et Locataires contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres Fins y mentionnées ;"

Lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1^{ère}. Ligne 32.—Retranchez depuis "Locataire" inclusivement, jusqu'à "Héritage" aussi inclusivement dans la Douzième Ligne de la Seconde Feuille, et insérez "Propriétaire ou Locateur d'aucune Maison, Partie de Maison, Bâtisse ou Ferme louée ou qui sera louée ou occupée par un Locataire en vertu d'un Bail soit verbal ou par écrit, désirera entrer en possession d'icelles à l'expiration du Terme pour lequel elles auront été ainsi louées ou occupées, il en donnera Notice par écrit au Locataire, Fermier ou Occupant de telles Prémisses dans l'espace d'au moins Quarante Jours avant l'expiration du Terme de tel Bail comme susdit, dans le cas d'un Bail verbal ou Louage d'une Année, ou dans l'espace de Dix jours dans le cas d'un Bail par écrit, ou Louage de moindre durée, et il sera loisible à tel Propriétaire ou Locateur, si le Locataire, Fermier ou Occupant desdites Prémisses refuse ou néglige de les abandonner dans huit jours après l'expiration de tel Bail ou Terme comme susdit, de demander par Pétition à deux des Juges de Paix, étant du Quorum,
"pour

And committed.

The Bill to secure the Costs of Plaintiffs read a second time.

House in Committee on J. Galt's Petition.

Report.

Et référé.

Le Bill pour assurer les frais des Demandeurs lu une seconde fois.

Chambre en Comité sur la Pétition de J. Galt.

Rapport.

“ *Quebec and Montreal*, and on
 “ Affidavit duly made of the
 “ facts and of the regular ser-
 “ vice of such written Notice
 “ as aforesaid, and of the refu-
 “ sal or neglect of the Lessee,
 “ Tenant or Occupier to quit
 “ the said Premises at the ex-
 “ piration of the Term for which
 “ the same shall be so held, to
 “ obtain from such Justices an
 “ Order or Summons to the
 “ Lessee, Tenant or Occupier
 “ as aforesaid to appear before
 “ the said Justices at such time
 “ and place as shall be specified
 “ in such Order or Summons,
 “ and to shew cause why he
 “ should not quit the Premises ;
 “ and if no sufficient cause to
 “ the contrary shall then be
 “ shewn by such Lessee, Te-
 “ nant or Occupier, to the satis-
 “ faction of the said Justices, it
 “ shall be lawful for such Jus-
 “ tices to issue forthwith an
 “ Order or Writ addressed to
 “ the Sheriff of the District,
 “ and directing him to dispos-
 “ sess and dislodge the Lessee,
 “ Tenant or Occupier out of
 “ possession of the Premises,
 “ and to cause the moveable
 “ Effects of such Lessee, Te-
 “ nant or Occupier to be re-
 “ moved out of the said Pre-
 “ mises and put out on the
 “ Highway, (*mis sur le car-*
 “ *reau,*) and to put the said
 “ Proprietor or Lessor into pos-
 “ session of the said Premises,
 “ and the Sheriff to whom such
 “ Writ or Order shall be direc-
 “ ted, shall make a Return to
 “ the Justices by whom the same
 “ shall have been granted of his
 “ doings thereon.”

Press 2d, Line 39.—Leave out from “ And ” inclu-
 sive to the catch Word “ had ”
 also inclusive, in the Forty-
 eighth Line of the same Press.

Press 3d, Line 1.—Leave out from “ had ” inclusive
 to the catch Word “ And ”
 also inclusive in the Forty-
 seventh Line of the same
 Press. Leave out the Word
 in the Margin.

Press 4th, Line 1.—Leave out from “ And ” inclu-
 sive, to “ thereof ” also
 inclusive, in the Seventeenth
 Line of the same Press, and
 insert the following Clause
 marked A.

Clause A.

“ And be it further enacted by the authority afore-
 “ said, That if by the Return of the Sheriff to such
 “ Writ or Order as aforesaid it shall appear to the satis-
 “ faction of the Justices aforesaid that the Tenant,
 “ Lessee or Occupier has prevented or evaded the ex-
 “ ecution

“ pour le District dans le-
 “ quel les Prémisses seront
 “ situées, aux Sessions Heb-
 “ domadaires desdits Juges
 “ de Paix, dans les Cités de
 “ Québec et de Montréal, et
 “ sur Affidavit dûment fait
 “ des faits et du service ré-
 “ gulier de telle Notice par
 “ écrit comme susdit, et du
 “ refus ou négligence du Lo-
 “ cataire, Fermier ou Occu-
 “ pant de laisser lesdites Pré-
 “ misses à l'expiration du
 “ Terme pour lequel elles
 “ seront ainsi occupées, d'ob-
 “ tenir de tels Juges de Paix
 “ un Ordre ou Mandat con-
 “ tre tel Locataire, Fermier
 “ ou Occupant comme susdit,
 “ pour comparoître devant
 “ lesdits Juges de Paix à tels
 “ tems et lieu qui seront spé-
 “ cifiés dans tel Ordre ou
 “ mandat, et de montrer cause
 “ pourquoi il ne laisseroit pas
 “ les Prémisses ; et si aucune
 “ raison suffisante n'est alors
 “ donnée au contraire par
 “ tel Locataire, Fermier ou
 “ Occupant, à la satisfaction
 “ desdits Juges de Paix, il
 “ sera loisible à tels Juges
 “ de Paix de faire sortir im-
 “ médiatement un Ordre ou
 “ Writ adressé au Shérif du
 “ District, lui ordonnant de
 “ déposséder et de déloger le
 “ Locataire, Fermier ou Oc-
 “ cupant et de le mettre hors
 “ de la possession des Pré-
 “ misses, et de faire enlever
 “ les Effets mobiliers de tel
 “ Locataire, Fermier ou Oc-
 “ cupant desdites Prémisses
 “ et de les mettre sur le Car-
 “ reau, et de mettre ledit
 “ Propriétaire ou Locateur
 “ en possession desdites Pré-
 “ misses : et le Shérif à qui
 “ tel Writ ou Ordre sera
 “ adressé, fera un Retour de
 “ ses Procédés aux Juges de
 “ Paix qui l'auront accordé.”

Feuille 2^eme. Ligne 13.—Retranchez depuis “ Et qu'il ”
 inclusivement, jusqu'à la Ré-
 clame “ alors ” aussi inclu-
 sivement dans la Quarante-
 cinquième Ligne de la même
 Feuille.

Feuille 5^eme. Ligne 1^{re}.—Retranchez depuis “ alors ”
 inclusivement, jusqu'à “ d'i-
 “ ceux ” aussi inclusivement
 dans la Vingt-quatrième Li-
 gne de la même Feuille, et
 insérez la Clause suivante
 marquée A.

Clause A.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,
 “ Que si par le Retour du Shérif à tel Writ ou Ordre
 “ comme susdit, il paroît à la satisfaction des Juges de
 “ Paix susdits que le Locataire, Fermier ou Occupant
 “ a empêché ou évité l'exécution d'icelui en gardant
 fermée

“ cution thereof by keeping the House, Tenement or
 “ Premises closed or otherwise, the Justices by whom
 “ such Writ or Order shall have been granted as aforesaid
 “ shall, if required, issue a further Warrant or Order to
 “ the said Sheriff, empowering and directing him by
 “ his Bailiffs or Assistants to dislodge and dispossess the
 “ said Lessee, Tenant or Occupier by forcing open the
 “ Doors or other Enclosures of the House, Tenement
 “ or Premises as aforesaid, or by such other means of
 “ force as he shall find necessary, and to put the Lessor
 “ or Proprietor into possession as aforesaid.”

Press 4th, Line 21.—After “any” insert “Lessee.”

- “ “ 21.—Leave out “of His Majesty’s
 “ Court of King’s Bench or
 “ Provincial Judge” and insert
 “ which Costs may be less, but
 “ shall in no case exceed Ten
 “ Shillings exclusive of all un-
 “ avoidable Disbursements.”
- “ “ 26.—After “the” insert said.”
- “ “ 28.—Leave out “Defendant” and in-
 “ sert “Lessee, Tenant or Oc-
 “ cupier.”
- “ “ 30.—Leave out “Justice or Provincial
 “ Judge” and insert “Justi-
 “ ces.”
- “ “ 32.—After “Costs” insert “and Dis-
 “ bursements.”
- “ “ *Ibid.*—After the second “the” insert
 “ Lessee.”
- “ “ 39.—After “any” insert “Lessee.”
- “ “ 41.—After “such” insert “Lessee.”
- “ “ 44.—Leave out from “And” inclu-
 “ sive to “provisionally” also
 “ inclusive, in the Thirty-fifth
 “ Line of the Fifth Press.

Press 5th, Line 40.—After “any” insert “Lessee.”

- “ “ 44.—After “be” insert “nor shall
 “ any Judgement so to be ren-
 “ dered by such Justices as a-
 “ foresaid be pleaded or be held
 “ to operate as a bar to any Ac-
 “ tion at Law wherein any such
 “ Lessee, Tenant or Occupier
 “ shall be Plaintiff, and such Pro-
 “ prietor or Lessor Defend-
 “ ant.”

Preamble, Line 2.—Leave out “often.”

“ “ 3 & 4.—Leave out “as well.”

“ “ 4.—Leave out from “not” inclusive
 “ to “and” also inclusive in
 “ the Tenth Line.

“ “ 10.—Leave out from “occupying” in-
 “ clusive to “neglect” also in-
 “ clusive in the Fifteenth Line,
 “ and insert “refusing or ne-
 “ glecting.”

“ “ 16.—After “Lease” insert “or Term.”

“ “ 17.—After “by” insert them.”

“ “ *Ibid.*—Leave out from “such” inclusive
 “ to “Losses” also inclusive, in
 “ the Twenty-ninth Line.

After which, the House resolved itself into a Com-
 mittee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

“ fermée ou autrement la Maison, Bâtisse ou les Pré-
 “ misses, les Juges de Paix qui auront accordé tel
 “ Writ ou Ordre comme susdit, pourront, s’ils en sont
 “ requis, faire sortir un autre Warrant ou Ordre adressé
 “ audit Shérif, donnant pouvoir et ordonnant à lui ou
 “ à ses Huissiers ou Assistans de déloger et de dépos-
 “ séder ledit Locataire, Fermier ou Occupant en ou-
 “ vrant par force les Portes de la Maison, Bâtisse ou des
 “ Prémises comme susdit, ou par tels autres moyens
 “ de force qu’il jugera nécessaire, et de mettre le Lo-
 “ cateur ou Propriétaire en possession comme susdit.”

Feuille 3^{ème}, Ligne 27.—Après “Locataire” insérez
 “ Occupant.”

- “ “ 29.—Retranchez “de la Cour du
 “ Banc du Roi de Sa Majesté,
 “ ou par le Juge Provincial,”
 “ et insérez “de Paix, lesquels
 “ frais pourront être moindre,
 “ mais ne pourront en aucun
 “ cas excéder Dix Shillings,
 “ en outre de tous Déboursés
 “ inévitables.”
- “ “ 31.—Après “les” insérez “dits.”
- “ “ 32.—Retranchez “Défendeur” et
 “ insérez “Locataire, Fermier
 “ ou Occupant.”
- “ “ 33.—Retranchez “ou Juge Pro-
 “ vincial,” et insérez “de
 “ Paix.”
- “ “ 35.—Après “Frais” insérez “et
 “ Déboursés.”
- “ “ —Après “Locataire” insérez
 “ Occupant.”
- “ “ 39.—Après “Locataire” insérez
 “ Occupant.”
- “ “ 40.—Après “Locataire” insérez
 “ Occupant.”
- “ “ 44.—Retranchez depuis “Et qu’il”
 “ inclusivement, jusqu’à “pro-
 “ visoirement” aussi inclusi-
 “ vement dans la Vingt-sep-
 “ tième Ligne de la Quatrième
 “ Feuille.

Feuille 4^{ème}, Ligne 31.—Après “Locataire” insérez
 “ Occupant.”

- “ “ 33.—Après “cas” insérez “et
 “ tout tel Jugement à être
 “ ainsi rendu par tels Juges
 “ de Paix comme susdit, ne
 “ pourra être plaidé ni ne
 “ sera censé opérer comme
 “ une exception à une Acti-
 “ on en Loi, dans laquelle
 “ tel Locataire, Occupant ou
 “ Fermier sera le Demandeur,
 “ et tel Propriétaire ou Lo-
 “ cateur le Défendeur.”

Préambule, Ligne 2.—Retranchez “souvent.”

“ “ 3.—Retranchez “tant.”

“ “ 4.—Retranchez depuis “ne” in-
 “ clusivement, jusqu’à “que”
 “ aussi inclusivement dans la
 “ Septième Ligne.

“ “ 7.—Retranchez “ils.”

“ “ *ibid.*—Retranchez depuis “à occu-
 “ per” inclusivement, jusqu’à
 “ négligent,” aussi inclusi-
 “ vement dans la Dixième Li-
 “ gne, et insérez “en refusant
 “ ou négligeant.”

“ “ 11.—Après “Bail” insérez “ou
 “ Terme.”

“ “ 11 et 12.—Retranchez depuis “ou lors-
 “ qu’il” inclusivement jus-
 “ qu’à “sérieuses” aussi in-
 “ clusivement dans la Vingtiè-
 “ me Ligne.

Après quoi la Chambre s’est formée en Comité.

Mr. l’Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

House in Committee on the Council's Amendments to the Tenants' Bill.

Mr. Proulx took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Proulx reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth :

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That this House doth not concur with the Legislative Council in the said Amendments.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. De Rouville,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proulx,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the Amendments made by the Legislative Council to the said Bill.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Lagueux, Mr. Bélanger, Mr. Berthelot and Mr. Davidson do compose the said Committee.

The Order of the Day being read for taking into consideration a Motion made on the Twenty-seventh February last, by Mr. Berthelot ;

The House proceeded to take the said Motion into consideration.

And the said Motion was read, and is as followeth :

Mr. Berthelot moves, seconded by Mr. Caron, That the Commissioners appointed to inquire into the Facts alleged in the Petition of *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and others, Electors of the Borough of *Three-Rivers*, against the Election of *Charles Richard Ogden*, Esquire, the Representative elected at the last Election for the said Borough, be authorized to continue the Inquiry respecting the said Election, as well during the present Session as after the same.

Mr. Berthelot moved in Amendment, seconded by Mr. Turgeon, That all the Words after the Word "That" in the said Motion be struck out, and the following substituted : "it be resolved by this House, That, if the Matters contained in the Petition of *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and others, Electors for the Borough of *Three-Rivers*, against the Election of *Charles Richard Ogden*, Esquire, for the said Borough of *Three-Rivers*, cannot be fully heard, tried and adjudged during the present Session, the same may be taken up, heard and adjudged upon at the next Meeting of the House of Assembly ; and that in case the Provincial Parliament should be soon prorogued, the Commissioners appointed under the Act of the Forty-eighth Year of his late Majesty *George the Third*, Chapter Twenty-one, to examine the Witnesses on the part of the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and others, Electors for the Borough of *Three-Rivers*, and on the part of the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, shall proceed to the Examination of the said Witnesses according to the Orders of this House made under the said Act, in the same manner and form as if no Prorogation had taken place."

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Larue, That the Consideration of the said Motion be now referred to a Committee of the whole House.

Mr. Solicitor General moved in Amendment, seconded by Mr. De Rouville, That all the Words after the Word "be

Mr. Proulx a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Proulx a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre ne concourt pas avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Proulx,

Résolu, Qu'un Comité de Cinq Membres soit nommé pour préparer les Raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas aux Amendemens faits par le Conseil Législatif audit Bill.

Ordonné, Que Mr. Bourdages, Mr. Lagueux, Mr. Bélanger, Mr. Berthelot et Mr. Davidson composent ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour prendre en considération une Motion faite le Vingt-sept Février dernier par Mr. Berthelot ;

La Chambre a procédé à prendre ladite Motion en considération.

Et ladite Motion a été lue, et est comme suit :

Mr. Berthelot propose, secondé par Mr. Caron, Que les Commissaires nommés pour s'enquérir dans les Faits allégués dans la Pétition de *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, contre l'Election de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, le Représentant élu à la dernière Election pour ledit Bourg, soient autorisés à continuer l'Enquête concernant ladite Election, aussi bien pendant qu'après la présente Session.

Mr. Berthelot a proposé en Amendement, secondé par Mr. Turgeon, Que tous les Mots après le Mot "propose," dans ladite Motion soient retranchés, et les Mots suivans substitués "Qu'il soit résolu par cette Chambre, Que, si les Matières contenues dans la Pétition de *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, contre l'Election de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, pour ledit Bourg des *Trois-Rivières*, ne peuvent pas être pleinement entendues, jugées et déterminées durant la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine Convocation de la Chambre d'Assemblée ; et que, dans le cas où le Parlement Provincial seroit prochainement prorogé, les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Quarante-huitième Année de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre Vingt-et-un, pour examiner les Témoins de la part dudit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, et de *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, procéderont à l'Examen des Témoins conformément aux Ordres de cette Chambre, faits en vertu de cet Acte, en la même manière et forme que si aucune Prorogation n'avoit eu lieu."

Mr. Bourdages a proposé, secondé par Mr. Larue, Que la Considération de ladite Motion soit maintenant référée à un Comité de toute la Chambre.

Mr. le Solliciteur-Général a proposé en Amendement, secondé par Mr. De Rouville, Que tous les Mots après le

Chambre en Comité sur les Amendemens du Conseil au Bill des Locataires.

Rapport.

Concours.

Comité pour préparer les Raisons à donner pourquoi la Chambre ne concourt pas aux Amendemens du Conseil.

Election contestée des Trois-Rivières.

"be" in Mr. Bourdages's Motion be struck out, and the following substituted: "referred to the Committee of Privileges, to inquire into the Matter thereof, and to report thereon with all convenient Speed."

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 17
Nays 21

So it passed in the Negative.

Mr. Simpson moved, seconded by Mr. Turgeon, That this House do adjourn.

The House divided on the Question:

Yeas 12
Nays 24

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon Mr. Bourdages's Motion, it was agreed to unanimously.

Mr. Lagueux moved, seconded by Mr. Cuvillier, That Mr. Turgeon do take the Chair of the Committee.

Mr. Solicitor General moved in Amendment, seconded by Mr. Simpson, To leave out "Mr. Turgeon" and insert "Mr. Viger."

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 7
Nays 19

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the Main Motion, it was agreed to unanimously.

The House then resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Turgeon took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Turgeon reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question;
Shall the Report be now received?

The House divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas

Messieurs Clouet, Fortin, Robitaille, Berthelot, Proulx, Blanchet, Neilson, Valois, Drolet, Henry, Caron, Bélanger, Larue, Rochon, Lagueux, Viger, Dessaulles, Cuvillier and Bourdages.

Nays

Messieurs Solicitor General, Simpson, Taschereau, Després, Leslie, De Rouville, Borgia, Perrault, Davidson, Young and Stuart.

So it was carried in the Affirmative.

And Mr. Turgeon read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That, if the Matters contained in the Petition of Pierre Benjamin Dumoulin, Esquire, and others, Electors for the Borough of Three-Rivers, against the Election of Charles Richard Ogden, Esquire, for the said Borough of Three-Rivers, cannot be fully heard, tried and adjudged during the present Session, the same may be taken up, heard and adjudged upon at the next Meeting of the House of Assembly; and that in case the

Pro-

le Mot "soit" dans la Motion de Mr. Bourdages, soient retranchés, et les Mots suivans substitués, "référé au Comité de Privilèges pour s'enquérir dans le Sujet et faire rapport sur icelui avec toute la Dépêche convenable."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 17
Contre 21

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Mr. Simpson a proposé, secondé par Mr. Turgeon, Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la Question:

Pour 12
Contre 24

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion de Mr. Bourdages, elle a été accordée unanimement.

Mr. Lagueux a proposé, secondé par Mr. Cuvillier, Que Mr. Turgeon prenne la Chaire du Comité.

Mr. le Solliciteur-Général a proposé en Amendement, secondé par Mr. Simpson, De retrancher "Mr. Turgeon" et substituer "Mr. Viger."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 7
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant alors été mise sur la Motion Principale, elle a été accordée unanimement.

La Chambre s'est alors formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Turgeon a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Turgeon a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question;

Le Rapport sera-t-il maintenant reçu?

La Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour

Messieurs Clouet, Fortin, Robitaille, Berthelot, Proulx, Blanchet, Neilson, Valois, Drolet, Henry, Caron, Bélanger, Larue, Rochon, Lagueux, Viger, Dessaulles, Cuvillier et Bourdages.

Contre

Messieurs le Solliciteur-Général, Simpson, Taschereau, Després, Leslie, Le Rouville, Borgia, Perrault, Davidson, Young et Stuart.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et Mr. Turgeon a lu le Rapport a sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que, si les Matières contenues dans la Pétition de Pierre Benjamin Dumoulin, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des Trois-Rivières, contre l'Election de Charles Richard Ogden, Ecuyer, pour ledit Bourg des Trois-Rivières, ne peuvent pas être pleinement entendues, jugées et déterminées durant la présente Session, elles pourront être continuées et reprises, entendues et déterminées à la prochaine Convocation de la Chambre d'Assemblée;

et

Provincial Parliaments should be soon prorogued, the Commissioners appointed under the Act of the Forty-eighth Year of His late Majesty George the Third, Chapter Twenty-one, to examine the Witnesses on the part of the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and others, Electors for the Borough of *Three-Rivers*, and on the part of the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, shall proceed to the Examination of the said Witnesses according to the Orders of this House made under the said Act, in the same manner and form as if no Prorogation had taken place.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Solicitor General* moved, in Amendment, seconded by Mr. *Simpson*, That all the Words after the Word "That," in the said Motion, be struck out, and the following substituted, "the Commissioners appointed to take the Evidence on the Contested Election of the Borough of *Three-Rivers* do proceed thereon according to Law established."

The House divided on the Motion of Amendment, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Perrault*, *Young*, *Solicitor General*, *Davidson*, *De Rouville*, *Simpson*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Leslie*, *Courteau*, *Després* and *Borgia*.

Nays

Messieurs *Dessaulles*, *Cuvillier*, *Viger*, *Neilson*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Larue*, *Heney*, *Clouet*, *Valois*, *Fortin*, *Bélanger*, *Robitaille*, *Proulx*, *Lagueux*, *Drolet*, *Turgeon*, *Caron*, *Rochon*, *Berthelot* and *Stuart*.

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the Main Motion, the House again divided, and the Names being again called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Dessaulles*, *Cuvillier*, *Viger*, *Neilson*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Larue*, *Heney*, *Clouet*, *Valois*, *Fortin*, *Bélanger*, *Robitaille*, *Proulx*, *Lagueux*, *Drolet*, *Turgeon*, *Caron*, *Rochon* and *Berthelot*.

Nays

Messieurs *Perrault*, *Young*, *Solicitor General*, *Davidson*, *De Rouville*, *Simpson*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Leslie*, *Courteau*, *Després*, *Borgia* and *Stuart*.
So it was carried in the Affirmative.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the Clerk of this House do transmit to the said Commissioners, and also to the said *Pierre Benjamin Dumoulin*, Esquire, and others, Electors of the Borough of *Three-Rivers*, and to the said *Charles Richard Ogden*, Esquire, a Copy of the said Resolution.

The House divided on the Question :

Yeas 20
Nays 13

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Bourdages* seconded by Mr. *Blanchet*,
The House adjourned.

Saturday,

et que, dans le cas où le Parlement Provincial seroit prochainement prorogé, les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la Quarante-huitième Année de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre Vingt-et-un, pour examiner les Témoins de la part dudit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, et dudit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, procéderont à l'examen des Témoins, conformément aux Ordres de cette Chambre, faits en vertu de cet Acte, en la même manière et forme que si aucune Prorogation n'avoit eu lieu.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Mr. le *Solliciteur-Général* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Simpson*, Que tous les Mots après le Mot "Que" soient retranchés de ladite Motion, et les suivans substitués, "les Commissaires nommés pour prendre l'Evidence sur l'Election contestée du Bourg des *Trois-Rivières*, procèdent sur icelle suivant qu'il est réglé par la Loi."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Perrault*, *Young*, le *Solliciteur-Général*, *Davidson*, *De Rouville*, *Simpson*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Leslie*, *Courteau*, *Després* et *Borgia*.

Contre

Messieurs *Dessaulles*, *Cuvillier*, *Viger*, *Neilson*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Larue*, *Heney*, *Clouet*, *Valois*, *Fortin*, *Bélanger*, *Robitaille*, *Proulx*, *Lagueux*, *Drolet*, *Turgeon*, *Caron*, *Rochon*, *Berthelot* et *Stuart*.

Ainsi elle a passé dans la Négative.

La Question ayant alors été mise sur la Motion Principale, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les Noms ayant été demandés de nouveau, ils ont été pris, comme suit :

Pour

Messieurs *Dessaulles*, *Cuvillier*, *Viger*, *Neilson*, *Bourdages*, *Blanchet*, *Larue*, *Heney*, *Clouet*, *Valois*, *Fortin*, *Bélanger*, *Robitaille*, *Proulx*, *Lagueux*, *Drolet*, *Turgeon*, *Caron*, *Rochon* et *Berthelot*.

Contre

Messieurs *Perrault*, *Young*, le *Solliciteur-Général*, *Davidson*, *De Rouville*, *Simpson*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Leslie*, *Courteau*, *Després*, *Borgia* et *Stuart*.
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Robitaille*, Que le Greffier de cette Chambre transmette auxdits Commissaires, et audit *Pierre Benjamin Dumoulin*, Ecuyer, et autres, Electeurs du Bourg des *Trois-Rivières*, et audit *Charles Richard Ogden*, Ecuyer, une Copie de ladite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 20
Contre 13

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Alors, sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Blanchet*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi,

Saturday, 3^d March 1827.

Samedi, le 3 Mars 1827.

MR. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *Drolet*, That the Order of the Day for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to suspend the Operation of a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide effectual Regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province," lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived, and that the said Amendments be now taken into consideration.

Mr. *Bourdages* moved in Amendment, seconded by Mr. *Blanchet*, That the Word "now" be struck out, and the Words "upon Monday next" be substituted.

The House divided on the Motion of Amendment :

Yeas 16
Nays 10

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, it was agreed to, and Ordered, Accordingly.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House to consider the Expediency of amending an Act passed in the Fourth Year of the Reign of His Majesty *George* the Fourth, Chapter Thirty-one, intituled, "An Act to facilitate the Establishment and the Endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province."

An engrossed Bill to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*, was read the third time.

The Montreal Gaol Bill read third time,

Passed,

Mr. *Quesnel* moved, seconded by Mr. *Leslie*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to provide for the Erection of a Common Gaol in the District of *Montreal*."

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Leslie*, *Cuvillier*, *Clouet*, *Dumont*, *Amiot*, *Valois*, *Caron*, *Heney*, *Drolet*, *Fortin*, *Courteau*, *Davidson*, *Quirouet*, *Quesnel*, *Després*, *Bélanger*, *Viger*, *Rochon*, *Berthelot* and *Perrault*.

Nays

Messieurs *Borgia*, *Vallières*, *Bourdages*, *De St. Ours*, *Robitaille* and *Larue*.

So it was carried in the Affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

And sent to the Council.

An engrossed Bill to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, was read the third time.

The Montreal Fire Society Bill read the third time,

Passed.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to suspend, for a limited time, certain Ordinances therein mentioned as far as the same relate to the City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire."

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

And sent to the Council.

An

MR. *Bélanger* a proposé, secondé par Mr. *Drolet*, Que l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour suspendre l'Opération d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace des Règlemens concernant la Pratique de la Médecine, la Chirurgie et la Profession d'Accoucheur en cette Province," perdu par l'Ajournement de la Chambre Hier, soit rétabli, et que lesdits Amendemens soient maintenant pris en considération.

Mr. *Bourdages* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Blanchet*, Que le Mot "maintenant" soit retranché, et les Mots "Lundi prochain," soient substitués.

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement :

Pour 16
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, elle a été accordée, et Ordonné, En conséquence.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté *George* Quatre, Chapitre Trente-et-un, intitulé, "Acte pour faciliter l'Établissement et la Dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province."

Un Bill grossoyé qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Prison de Montréal lu pour la troisième fois,

Passé

Mr. *Quesnel* a proposé, secondé par Mr. *Leslie*, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui pourvoit à l'Erection d'une Prison Commune dans le District de *Montréal*."

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Pour

Messieurs *Leslie*, *Cuvillier*, *Clouet*, *Dumont*, *Amiot*, *Valois*, *Caron*, *Heney*, *Drolet*, *Fortin*, *Courteau*, *Davidson*, *Quirouet*, *Quesnel*, *Després*, *Bélanger*, *Viger*, *Rochon*, *Berthelot* et *Perrault*.

Contre

Messieurs *Borgia*, *Vallières*, *Bourdages*, *De St. Ours*, *Robitaille* et *Larue*.

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Résolu, En conséquence.

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Montréal*, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Société du Feu de Montréal lu pour la troisième fois,

Passé

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour suspendre, pour un tems limité, certaines Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la Cité de *Montréal*, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens du Feu."

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un

The Bill for the Inspection of Fish and Oil read the third time,

An engrossed Bill to continue, for a limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Courteau*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue, for a further limited time, "Two certain Acts therein mentioned relating to the "Inspection of Fish and Oil intended for Exportation."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on the opening of Roads, &c.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee appointed to inquire into the expediency of opening Roads with a view of facilitating new Settlements, and the probable Costs thereof, presented to the House the Second Report of the said Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

Appendix (M.) No. 2.

For the said Report, see Appendix (M.) No. 2, at the end of this Volume.

The Report committed.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the First Report of the Special Committee relating to the same Subject.

Message from the Council.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery:

The Council have passed, with Amendments,

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the following Bills, with several Amendments, to which they desire the Concurrence of the Assembly:

The Houses of Correction Bill,

"An Act still further to continue, for a limited time, "and amend certain Acts therein mentioned, relating "to Houses of Correction in the several Districts "of this Province, and to make certain Alterations in "the said Acts."

The Militia Bill,

"An Act further to continue and amend certain "Acts therein mentioned relating to the Militia of this "Province."

The Hospitals' Bill.

"An Act to appropriate certain Sums of Money to- "wards Hospitals and certain other Charitable Pur- "poses therein mentioned."

The Watch & Light Bill, and

"An Act to continue, for a further limited time, and "amend certain Acts therein mentioned, relating to "the Watch and Night Lights in the Cities of *Quebec* "and *Montreal*."

The Lake St. Peter Road Bill.

"An Act to encourage the Opening of a Winter "Road over the Ice on Lake *Saint Peter*, and a House "of Entertainment on the same, for the Accommoda- "tion of Travellers, by granting a Licence therefore "free of Duties."

The Council have passed Dumont's Bridge Bill without Amendment.

And also,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River "*Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*," with- out any Amendment.

And then he withdrew.

Report of the Reasons for disagreeing to the Council's Amendments to the Bill relating to the Criminal Jurisdiction in Montreal.

Mr. *Viger*, from the Special Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, at a Conference, for disagreeing to the Amendments made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act "to continue still further, for a limited time, an Act of "the Third Year of His Majesty's Reign, relating to "the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of "Vol.—36.

Un Bill grossoyé pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Courteau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte "pour continuer encore, pour un tems limité, Deux "Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Pois- "son et de l'Huile destinés à être exportés."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill pour l'Inspection du Poisson et de l'Huile lu pour la troisième fois,

Passé

Et envoyé au Conseil.

Mr. *Blanchet*, du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'ouvrir de Nouveaux Chemins afin de faciliter de Nouveaux Etablissements, et de la Dépense probable d'iceux, a présenté à la Chambre le Second Rapport dudit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du Comité sur l'ouverture des Chemins, &c.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (M.) No. 2, à la fin de ce Volume.

Appendice (M.) No. 2.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Premier Rapport du Comité Spécial concernant le même Sujet.

Le Rapport référé.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie:

Message du Conseil.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs Amendemens, auxquels il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Le Conseil a passé, avec des Amendemens;

"Acte pour continuer encore, pour un tems limité, "et amender certains Actes y mentionnés, concernant "les Maisons de Correction dans les différens Districts "de cette Province."

Le Bill des Maisons de Correction,

"Acte pour continuer et amender certains Actes y "mentionnés qui ont rapport à la Milice de cette Pro- "vince."

Le Bill de Milice,

"Acte pour affecter certaines Sommes d'Argent au "Soutien d'Hopitaux et à certains autres Objets cha- "ritables y mentionnés."

Le Bill des Ho- pitaux,

"Acte pour continuer encore, pour un tems limité, "et amender certains Actes y mentionnés, concernant "le Guet et Flambeaux de Nuit dans les Cités de *Qué- bec* et de *Montréal*."

Le Bill du Guet et

"Acte pour encourager l'Ouverture d'un Chemin "d'Hiver sur la Glace sur le Lac *Saint Pierre*, et une "Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Loge- "ment des Voyageurs, en accordant à cet effet une "Licence exempte de Droits."

Le Bill du Che- min du Lac St. Pierre.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, "Acte "pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, "Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière "Jésus, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*," sans Amendement.

Le Conseil a passé le Bill du Pont de Dumont sans Amendement.

Et ensuite il s'est retiré.

Mr. *Viger*, du Comité Spécial nommé pour déduire des Raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas aux Amendemens faits par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour "un tems limité, un Acte de la Troisième Année du "Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des "Cours

Rapport des Raisons à don- ner pourquoi la Chambre ne concourt pas aux Amendemens du Conseil au Bill concernant la Jurisdiction Criminelle à Montréal.

Criminal Jurisdiction at *Montreal*," reported that the Committee had drawn up the said Reasons which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Reasons were again read, as followeth:

Reasons to be adduced at a Conference with the Legislative Council, on the subject of the Amendments made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*," to which they do not agree.

First. Because the Law which it is proposed to renew was made merely to remedy a temporary Inconvenience.

Second. Because this House does not see any change of Circumstances which can lead to change the Principle it adopted to make that Law a temporary Law.

Third. Because it might be beneficial in time to extend to other places the advantages of the holding of Criminal Courts, by reason of the great Extent and Population of the District.

Fourth. Because the Sessions of the Courts for Criminal Matters are already too remote from each other, and that instead of keeping them in that state by a perpetual Law, it would be wise to alter them, or to render them rather more frequent.

Fifth. Because the passing of a perpetual Law might tend to render more distant the time when that Reform might take place.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Reasons.

And the said Reasons being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Reasons.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Message to the Council to request a Conference.

Resolved, That a Conference be desired with the Honourable the Legislative Council for the purpose of communicating to them the Reasons which induced this House not to concur in the Amendments made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*."

Ordered, That Mr. *Viger* do go to the Legislative Council, and desire the said Conference.

On Motion of Mr. *Solicitor-General*, seconded by Mr. *Young*,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to encourage the Opening of a Winter Road over the Ice on the Lake *Saint Peter*, and a House of Entertainment on the same, for the Accommodation of Travellers, by granting a Licence therefore free of Duties," be taken into consideration upon the Thirty-first Day of August next.

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Fortin*,

The Council's Amendments to the Septuagenary Persons' Bill considered.

Ordered, That the Order of the Day for taking into consideration the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act Declaratory of the ancient Law of the Province by which Septuagenary Persons are exempt from Imprisonment for Debts" purely

"Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*," a fait rapport que le Comité avoit préparé lesdites Raisons, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Raisons ont été lues de nouveau, comme suit:

Raisons qui doivent être déduites dans la Conférence qui doit avoir lieu avec le Conseil Législatif, au sujet des Amendemens faits par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*," auxquels cette Chambre ne concourt point.

Premièrement.—Parce que la Loi qu'il est question de renouveler n'a été faite que pour remédier à un Inconvénient temporaire.

Deuxièmement.—Parce que cette Chambre ne voit aucun changement de Circonstances qui peut la porter à changer le Principe qu'elle a adopté de faire de cette Loi une Loi temporaire.

Troisièmement.—Parce qu'il seroit même avantageux d'étendre, avec le tems, à d'autres lieux l'avantage de la tenue des Cours Criminelles, à cause de la grande Étendue du District et de sa Population.

Quatrièmement.—Parce que les Séances des Cours en Matières Criminelles sont déjà trop éloignées les unes des autres, et qu'au lieu de les tenir dans cet état par une Loi perpétuelle, il seroit sage de les changer ou de les rendre un peu plus fréquentes.

Cinquièmement.—Parce que la passation d'une Loi perpétuelle pourroit tendre à éloigner le tems où cette Réforme pourroit avoir lieu.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Raisons.

Et lesdites Raisons ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Raisons.

Concours.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, aux fins de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir aux Amendemens faits par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*."

Message au Conseil pour demander une Conférence.

Ordonné, Que Mr. *Viger* se rende au Conseil Législatif, et demande ladite Conférence.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Young*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour encourager l'Ouverture d'un Chemin d'Hiver sur la Glace sur le Lac *Saint Pierre*, et une Maison d'Entretien Public sur icelle, pour le Logement des Voyageurs, en accordant à cet effet une Licence exempte de Droits," soient pris en considération le Trente-et-un d'Août prochain.

Ordre du Jour rétabli.

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour prendre en considération les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte Déclaratoire de l'ancienne Loi de la Province, par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'Emprisonnement" pour

Les Amendemens du Conseil au Bill des Septuagénaires pris en considération

"purely Civil," lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Ordered, That the said Amendments be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Amendments into consideration.

And the said Amendments were read, and are as followeth :

Press 1st, Line 15.—Leave out "declared and."

Margin.—Leave out "have attained" and insert "attain."

" " *Line 17.*—After "his" insert "or her."

" " " 18.—Leave out "purely Civil."

" " " 21.—Leave out from "purely" inclusive to "Corps" also inclusive, in the Twenty-third Line of the same Press.

" " " 24.—After "notwithstanding" insert the following Proviso :—
" Provided always that nothing
" herein contained shall extend
" or be construed to extend to
" exempt any person or persons
" having obtained such age as
" aforesaid from being detained
" and imprisoned in satisfaction
" of any Judgement or Con-
" demnation on Damages ren-
" dered or to be rendered in
" in any Court of competent
" Jurisdiction in this Province,
" in Suits or Actions, for per-
" sonal wrongs proper to be
" compensated in Damages, or
" who may have fraudulently
" conveyed away or secreted
" his or their Property, or who
" may be indebted as Tutor,
" Curator, Sequestrator, Depo-
" sitary, Sheriff, Coroner, Bail-
" iff, or other Officer having
" charge of Public Monies, or
" be a *Cautiion Judiciaire*, or in-
" debted for the Purchase Mo-
" ney of any Lands or Tene-
" ments, Goods or Chattels sold
" and adjudged under the au-
" thority of Justice, by *Licita-*
" *tion, Décret Forcé, Décret*
" *Volontaire*, or otherwise."

Preamble, Line 1.—Leave out from "declare" inclusive to "occur" also inclusive, in the Fifth Line, and insert "enact that Septuagenary Persons should be exempt from Imprisonment for Debts."

Title, Line 1.—Leave out from "declaratory" inclusive to "Civil" also inclusive, in the Fourth Line, and insert "to exempt Septuagenary Persons from Imprisonment for Debts, in certain Cases."

On Motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments.

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

"pour Dettes purement Civiles," perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre lesdits Amendemens en considération.

Et lesdits Amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1ère. Ligne 14 et 15.—Retranchez "déclaré et."

" " 17.—Retranchez "purement civile."

" " 20.—Retranchez depuis "purement" inclusivement jusqu'à "Corps" aussi inclusivement, dans la Vingt-troisième Ligne de la même Feuille.

" " 24.—Après "contraire" insérez le Proviso suivant :—
" Pourvu toujours que rien
" de ce qui est contenu dans
" le présent ne s'étendra ou
" ne sera entendu s'étendre
" à exempter aucune Per-
" sonne ou Personnes ayant
" atteint tel âge susdit d'être
" détenues et emprisonnées
" pour satisfaire à tout Juge-
" ment ou Condamnation ren-
" du ou qui sera rendu pour
" Dommages dans aucune
" Cour de Jurisdiction com-
" pétente en cette Province,
" dans des Procès ou Actions
" pour réparations de torts
" personnels de nature à être
" compensés endommages, ou
" qui pourront avoir fraudu-
" leusement transporté ou
" cédé leurs Biens incorpo-
" rels ou qui pourront être
" endettées comme Tuteur,
" Curateur, Séquestre, Dé-
" positaire, Shérif, Coronaire,
" Baillif ou autre Officier
" Dépositaire d'Argens pu-
" blics, ou qui seront Cau-
" tions judiciaires, ou qui se-
" ront endettées pour le prix
" d'Achat de Terres ou Hé-
" ritages, Marchandises ou
" Effets vendus et adjugés
" par autorité de Justice,
" par Licitatiion, Décret for-
" cé, Décret volontaire, ou
" autrement."

Préambule. Ligne 1ère.—Retranchez depuis "déclarer" inclusivement jusqu'à "arriver" aussi inclusivement, dans la Cinquième Ligne, et insérez "statuer que les Personnes Septuagénaires soient exemptes d'Emprisonnement pour Dettes."

Titre. Ligne 1ère.—Retranchez depuis "déclaratoire" inclusivement, jusqu'à "civiles" aussi inclusivement, dans la Troisième Ligne, et insérez "pour exempter les Personnes Septuagénaires d'Emprisonnement pour Dettes, dans certains cas."

Sur Motion de Mr. *le Solliciteur-Général*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Amendments.

The Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Solicitor-General* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have agreed to their Amendments.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

Bill brought in relating to the Watch and Light.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue and amend certain Acts therein mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Bill brought in for the relief of Insane, Infirm and Foundlings.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to appropriate certain Sums of Money for the Relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids and Infirm, and for the support of Foundlings.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time upon Monday next.

Petition from the Parish of Luc relating to Winter Carriages.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Luc*, in the District of *Montreal*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners have long experienced obstruction of the Winter Roads and incurred heavy Expenses for keeping them in repair, and that they are fully persuaded that the present mode of fixing the Shafts to the Sleighs is the sole cause of the formation of *Cahots*, whereof they now complain, both by reason of the Inconvenience thereby occasioned, and of the Labour to which they are continually liable in keeping such Roads in repair. Wherefore the Petitioners humbly pray that a Law may be passed altering the mode of fixing the Shafts to the Sleighs, whereby those great Obstructions and Inconveniences would be obviated.

Petition from the Quebec Lower-Town Electors relating to the controverted Election.

A Petition of divers Electors of the Lower-Town of *Quebec*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are not liable for the Charges and Costs impropiously incurred by the Commissioners appointed by the House, and on whom the said Petitioners were bound to rely as on the House, whose Delegates the said Commissioners were: First. Because the said Commissioners ought not to have commenced the said Inquiry without having in the first instance obtained the Warrants by Law intended and required; and that having thought proper to proceed without them, they have misled the said Petitioners, who had no compulsory means of obliging the Officers of the House to do their duty in this respect. Secondly. Because the said Petitioners have had every reason to believe that the said Commissioners had before them every Document, and all the power necessary to ground their Proceedings, and that the said Commissioners themselves declared their own incompetence to the House. Thirdly. Because the said Petitioners acted in good faith and would undoubtedly have established the Allegations of their Petition, had not the Order of the House suspended all Proceedings on the matter. Fourthly. Because the Officers of the House, by not enabling the said Commissioners to proceed regularly, exposed the said Commissioners to considerable and useless Expenses for which the said Petitioners have been compelled to make Dis-

bur-

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *le Solliciteur-Général* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs Amendemens.

Le Bill renvoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

Bill introduit concernant le Guet.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guet et pourvoient à l'Eclairage des Cités de *Québec* et de *Montréal*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence ledit Bill a été lu une seconde fois.

Le Bill lu une seconde fois, Et grossoyé.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Pauvres Malades, Invalides, Infirmes, et pour le Soulagement des Enfants Trouvés.

Bill introduit pour le soulagement des Insensés, des Infirmes et des Enfants Trouvés.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *Saint Luc*, dans le District de *Montréal*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires éprouvent depuis long-tems de grandes Difficultés dans les Chemins d'Hiver, et de grands Frais pour l'Entretien d'iceux; et qu'ils sont bien convaincus que la présente méthode d'attacher les Travaux aux Traîneaux est la seule cause des Cahots qui se forment sur les Chemins, ce dont ils se plaignent maintenant, tant par rapport aux Inconvéniens qui en résultent que par rapport aux Travaux auxquels ils se trouvent continuellement assujettis pour l'Entretien desdits Chemins. Que les Pétitionnaires pour ces raisons supplient très-humblement la Chambre d'établir une Loi, qui, en changeant la manière d'attacher les Travaux aux Traîneaux, remédieroit à ces grandes Difficultés et Inconvéniens.

Pétition des Habitans de la Paroisse de St. Luc concernant les Voitures d'Hiver.

Une Pétition de divers Electeurs de la Basse-Ville de *Québec*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires ne sont pas tenus des faux Frais ni des Dépens injustement encourus par les Commissaires nommés et choisis par la Chambre, et sur lesquels lesdits Pétitionnaires devoient se fier et à qui ils devoient s'en rapporter comme à cette Chambre dont lesdits Commissaires étoient les Délégués. Premièrement. Parce que lesdits Commissaires n'auroient point dû commencer ladite Enquête sans avoir préalablement obtenu les Ordres ou *Warrants* par écrit requis et voulus par la Loi, et qu'ayant jugé à propos de procéder sans iceux, ils ont induit en erreur lesdits Pétitionnaires, qui n'avoient en Loi aucun moyen coercitif pour obliger les Officiers de cette Chambre à faire à cet égard leur devoir. Secondement. Parce que lesdits Pétitionnaires avoient toutes raisons et tout lieu de croire que lesdits Commissaires avoient par devers eux tous les Documents et toute l'Autorité pour agir comme Commissaires, et que ce ne sont que lesdits Commissaires eux-mêmes qui sont venus déclarer à cette Chambre leur incompetence. Troisièmement. Parce que lesdits Pétitionnaires ont agi et procédé de bonne foi, et seroient indubitablement parvenus à prouver les Allégués en leur Requête, sans l'Ordre de la Chambre suspendant toutes Procédures dans cette Affaire. Quatrièmement. Parce que les Officiers de la Chambre en ne mettant point lesdits Commissaires

Pétition des Electeurs de la Basse-Ville de Québec concernant l'Election contestée.

en

bursements which they would have avoided had the Commissioners been duly qualified. Wherefore the said Petitioners humbly pray that the House will, upon mature consideration, relieve the said Petitioners from the said Charges of the Commissioners, and adopt such measure thereon as to the wisdom of the House shall seem meet.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be taken into consideration upon Monday next, at the same time that Mr. *Clouet's* Motions relating to the Commissioners of the said Lower-Town Election are taken into consideration.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Courteau*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Monday next, at Ten of the Clock in the Forenoon.

The Bill for preserving Grass on Beaches read a second time.

A Bill for preserving the Grass growing on Beaches, for the purposes of Husbandry, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Després*, seconded by Mr. *Taschereau*,

And committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Després*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Fortin*, Mr. *Laterrière* and Mr. *Borgia* do compose the said Committee.

The Winter Carriages Bill read a second time.

A Bill relating to Carioles and *Trâines* or other Winter Carriages, in the District of *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

Mr. *Leslie* moved, seconded by Mr. *Perrault*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House upon Wednesday next.

Mr. *Berthelot* moved in Amendment to the said Motion, seconded by Mr. *Lagueux*, That all the Words after the Word "Committee" be struck out, and the following substituted: "of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records."

The House divided on the Motion of Amendment:

Yeas 25
Nays 8

So it was carried in the Affirmative.

The Question being then put upon the Main Motion, as amended, the House again divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas

Messieurs *Valois*, *Amiot*, *Caron*, *Bélangier*, *Berthelot*, *Bourdages*, *Courteau*, *Fortin*, *Déligny*, *Drolet*, *Boissonnault*, *Clouet*, *Larue*, *Dessaulles*, *Lagueux*, *Quirouet*, *Laterrière*, *De St. Ours*, *Blanchet*, *Neilson*, *Proulx*, *Viger*, *Rochon*, *Després* and *Borgia*.

Nays

Messieurs *Leslie*, *Perrault*, *Solicitor General*, *Turgeon*, *Simpson*, *Heney*, *Dumont* and *Cuvillier*.

So it was also carried in the Affirmative, and

And committed.

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Courteau*, Mr. *Leslie* and Mr. *Perrault* do compose the said Committee.

The Bill relating to Parochial Subdivisions read a second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for ascertaining, establishing and
Vol.—36. "con-

en état de procéder régulièrement, ont exposé lesdits Pétitionnaires à des Frais considérables et inutiles pour lesquels lesdits Pétitionnaires ont été obligés de faire des Déboursés qu'ils n'auroient pas faits, si lesdits Commissaires eussent été dûment qualifiés. C'est pourquoi lesdits Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre, après mûre considération, exonérer lesdits Pétitionnaires, et les dispenser desdits Frais des Commissaires, et de faire à cet égard ce qu'il plaira à la Chambre d'ordonner dans sa sagesse.

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que ladite Pétition soit prise en considération Lundi prochain, au même tems que les Motions de Mr. *Clouet* concernant les Commissaires de ladite Election de la Basse-Ville seront prises en considération.

La Pétition référée.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Courteau*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain à Dix Heures du Matin.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves, a été lu une seconde fois.

Le Bill pour conserver le Foin sur les Grèves lu une seconde fois,

Sur Motion de Mr. *Després*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Després*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Fortin*, Mr. *Laterrière* et Mr. *Borgia* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill concernant les Carioles et *Trâines*, ou autres Voitures d'Hiver, dans le District de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Voitures d'Hiver lu une seconde fois,

Mr. *Leslie* a proposé, secondé par Mr. *Perrault*, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

Mr. *Berthelot* a proposé en Amendement à ladite Motion, secondé par Mr. *Lagueux*, Que tous les Mots après le Mot "Comité" soient retranchés et les suivans substitués: "de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records."

La Chambre s'est divisée sur la Motion d'Amendement:

Pour 25
Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

La Question ayant été alors mise sur la Motion Principale, telle qu'amendée, la Chambre s'est divisée de nouveau, et les Noms ayant demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour

Messieurs *Valois*, *Amiot*, *Caron*, *Bélangier*, *Berthelot*, *Bourdages*, *Courteau*, *Fortin*, *Déligny*, *Drolet*, *Boissonnault*, *Clouet*, *Larue*, *Dessaulles*, *Lagueux*, *Quirouet*, *Laterrière*, *De St. Ours*, *Blanchet*, *Neilson*, *Proulx*, *Viger*, *Rochon*, *Després* et *Borgia*.

Contre

Messieurs *Leslie*, *Perrault*, le *Solliciteur-Général*, *Turgeon*, *Simpson*, *Heney*, *Dumont* et *Cuvillier*.

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'Affirmative, et

Résolu, En conséquence.

Et référé.

Ordonné, Que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Courteau*, Mr. *Leslie* et Mr. *Perrault* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater, établir
" et

Le Bill concernant les Subdivisions Paroissiales lu une seconde fois,

"confirming in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Borgia*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Subdivision of Parishes.

Ordered, That Two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. *Taschereau* and Mr. *Berthelot* be added to the said Committee.

A Bill to appropriate certain Sums of Money as an Aid towards the Encouragement of certain Schools in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill to appropriate a Sum of Money as an Aid to the British and Canadian School Society of *Quebec*, to build or purchase a Schoolhouse, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

A Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other Purposes, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief with the Estimates and the Public Accounts, and on the said Message, Estimates and Public Accounts ;

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Després*, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

Mr. *Cuvillier* moved in Amendment, seconded by Mr. *Simpson*, To leave out "Tuesday" and insert "Monday in the Afternoon Sitting."

The Question being put upon the Motion of Amendment, it was agreed to unanimously, and *Ordered*, Accordingly.

Ordered, That the said Order be the First Order proceeded upon in the Afternoon Sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the First Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House, of the last Session ;

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

Resolved, That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Presentments of the Grand Juries and the Representation of the Magistrates of *Quebec*, relating to Houses of Correction and other Matters ;

The

„ et confirmerd'une manière légale et régulière, et pour des Effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes Parties de cette Province," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Borgia*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Subdivisions des Paroisses.

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés audit Comité.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* et Mr. *Berthelot* soient ajoutés audit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill qui affecte certaines Sommes d'Argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une certaine Somme d'Argent pour aider la Société d'Education Britannique et Canadienne de *Quebec*, à bâtir ou faire l'achat d'une Maison d'Ecole, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Hôpital des Emigrés à *Quebec*, et pour d'autres fins, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation et les Comptes Publics, et sur lesdits Message, Estimations et Comptes Publics ;

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Després*, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Mardi prochain.

Mr. *Cuvillier* a proposé en Amendement, secondé par Mr. *Simpson*, De retrancher "Mardi" et d'insérer "Lundi dans la Séance de l'Après-Midi."

La Question ayant été mise sur la Motion d'Amendement, elle a été accordée unanimement, et *Ordonné*, En conséquence.

Ordonné, Que ledit Ordre soit le Premier Ordre sur lequel il sera procédé dans la Séance de l'Après-Midi.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Premier Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de la Chambre, de la dernière Session ;

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Représentations des Grands-Jurés et des Magistrats de *Quebec*, concernant les Maisons de Correction, et autres Matières ;

La

And committed.

Members added to the Committee.

The Bill for the encouragement of Schools read a second time.

And engrossed.

The Quebec British and Canadian School Bill read a second time.

And engrossed.

The Emigrant Hospital Bill read a second time.

And engrossed.

Order of the Day postponed.

Order of the Day postponed.

Et référé.

Membres ajoutés au Comité.

Le Bill pour encourager les Ecoles lu une seconde fois.

Et grossoyé.

Le Bill de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec lu une seconde fois.

Et grossoyé.

Le Bill de l'Hôpital des Emigrés lu une seconde fois.

Et grossoyé.

Ordre du Jour remis.

Ordre du Jour remis.

House in Committee on the Houses of Correction.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received upon Monday next.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to facilitate and afford more speedy and effectual Remedy than heretofore in certain parts therein mentioned, adjacent to the Province Line, against fraudulent and absconding Debtors;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

House in Committee on the Bill relating to fraudulent Debtors.

Report.

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Welland* Canal; and on the Petition of the President and Directors of the *Welland* Canal Company;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

House in Committee on the Welland Canal.

Report.

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Monday next, again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order be the First Order proceeded upon in the Forenoon Sitting.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Turgeon*,

The House adjourned.

Monday, 5th March 1827.—Ten o'Clock A. M.

AN engrossed Bill to continue and amend certain Acts therein mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to continue and amend certain Acts therein mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of *Quebec* and *Montreal*."

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital

VOL.—36.

at

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Chambre en Comité sur les Maisons de Correction.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter et procurer un Remède plus prompt et plus efficace que ci-devant dans certaines Parties y mentionnées, voisines de la Ligne de la Province, contre les Débiteurs Frauduleux et qui s'absentent;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Débiteurs frauduleux.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Clouet*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Canal de *Welland*, et sur la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Ordonné, Que ledit Ordre soit le Premier Ordre sur lequel il sera procédé dans la Séance du Matin.

Chambre en Comité sur le Canal de Welland.

Rapport.

Alors, sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Turgeon*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, le 5 Mars 1827.—Dix Heures A. M.

UN Bill grossoyé pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guet et pourvoient à l'Eclairage des Cités de *Quebec* et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guet et pourvoient à l'Eclairage des Cités de *Québec* et de *Montréal*."

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Le Bill du Guet lu pour la troisième fois.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*,

Le Bill de l'Hopital des Emigrés lu pour la troisième fois.

The Watch and Light Bill read the third time.

Passed.

And sent to the Council.

The Emigrant Hospital Bill read the third time.

at *Quebec*, and for other Purposes, was read the third time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Caron*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money towards the Support of the Emigrant Hospital at *Quebec*, and for other Purposes."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Quebec British and Canadian School Bill read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a Sum of Money as an Aid to the British and Canadian School Society of *Quebec*, to build or purchase a Schoolhouse, was read the third time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Neilson*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain Sum of Money as an Aid to the British and Canadian School Society of *Quebec*, to build or purchase a Schoolhouse."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Bill for the encouragement of Schools read the third time,

An engrossed Bill to appropriate certain Sums of Money as an Aid towards the Encouragement of certain Schools in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Drolet*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money as an Aid towards the Encouragement of certain Schools in the Cities of *Quebec* and *Montreal*."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Richelieu Navigation Bill read the third time,

An engrossed Bill to facilitate the execution of the Act of the Fifty-seventh *George* the Third, Chapter Thirteen, inasmuch as it relates to the Appointment of Commissioners for the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*, and to appropriate a Sum of Money therein mentioned for that purpose, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Fortin*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act relating to the Improvement of the Navigation of the River *Richelieu*."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Berthelot*,

Address to the Governor for an Advance to the Clerk of the House for the Contingent Expenses thereof.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to Order an Advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, of Eighteen hundred and sixty-three Pounds Currency, Balance due on the Contingent Expenses of this House, for the Years One thousand eight hundred and twenty-five and One thousand eight hundred and twenty-six, and also of Three thousand five hundred Pounds Currency, to complete the probable Contingent Expenses of this House for the present Year One thousand eight hundred and twenty-seven, and that the same be charged to the Fund appropriated by Law to that effect, and assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Solicitor General* and Mr. *Blanchet* do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Bill relating to the Insane, Infirm and Foundlings read a second time,

A Bill to appropriate certain Sums of Money for the Relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids and Infirm, and for the Support of Foundlings, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Larue*,

Engrossed,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Québec, et pour d'autres Fins, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Caron*,

Passé

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier une certaine Somme d'Argent pour le Soutien de l'Hopital des Emigrés à *Québec*, et pour d'autres Fins."

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé qui affecte une certaine Somme d'Argent pour aider la Société d'Education Britannique et Canadienne de *Quebec* à bâtir ou faire l'achat d'une Maison d'Ecole, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Neilson*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui affecte une certaine Somme d'Argent pour aider la Société d'Education Britannique et Canadienne de *Québec* à bâtir ou faire l'achat d'une Maison d'Ecole."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Blanchet* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé qui affecte certaines Sommes d'Argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour encourager les Ecoles lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Drolet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte qui affecte certaines Sommes d'Argent pour aider à soutenir et encourager certaines Ecoles dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'exécution de l'Acte de la Cinquante-septième *George* Trois, Chapitre Treize, en autant qu'il a rapport à la Nomination de Commissaires pour l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*, et pour affecter une Somme d'Argent au même objet, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour la Navigation de la Rivière Richelieu lu pour la troisième fois,

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Fortin*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte concernant l'Amélioration de la Navigation de la Rivière *Richelieu*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Berthelot*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner une Avance en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour Dix-huit cent soixante-et-trois Livres Courant, Balance due sur les Dépenses Contingentes de cette Chambre pour les Années Mil huit cent vingt-cinq et Mil huit cent vingt-six, et aussi de Trois mille cinq cents Livres Courant, pour compléter les Dépenses probables de cette Chambre pour la présente Année Mil huit cent vingt-sept, et que ces Sommes soient chargées sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, et assurant Son Excellence que si ledit Fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

Adresse au Gouverneur pour une Avance au Greffier de la Chambre pour les Dépenses Casuelles d'icelle.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Berthelot*, Mr. *le Solliciteur-Général* et Mr. *Blanchet* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Pauvres Malades, des Invalides et Infirmes, et pour le Soutien des Enfants Trouvés, a été lu une seconde fois.

Le Bill concernant les Insensés, les Infirmes et les Enfants Trouvés lu une seconde fois

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Grossoyé.

Read the third time,

An engrossed Bill to appropriate a certain Sum of Money for the Relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids, and Infirm, and for the Support of Foundlings, was read the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain Sums of Money for the Relief of Insane Persons, Sick Poor, Invalids, and Infirm, and for the Support of Foundlings."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Four of the Clock this Afternoon.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the President of the Corporation of the *Montreal* General Hospital;

House in Committee on the Montreal General Hospital.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

Report.

And Mr. *Viger* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

Report of Committee on the Houses of Correction.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Presentments of the Grand Juries and the Representation of the Magistrates of *Quebec*, relating to Houses of Correction, and other Matters, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty Pounds Currency be appropriated to make a Statement or Return shewing the Progress of Crimes according to the Forms annexed to the Report of the Special Committee, and also to make the following Plans, Statements and Estimates:

First. Of a Penitentiary for the whole Province, for the Detention of Prisoners at compulsory Labour.

Secondly. Of a General Prison for the whole Province, for the Detention of Prisoners in solitary Confinement.

Thirdly. Of a House of Correction for the District of *Quebec*.

Fourthly. Of a House of Correction for the District of *Montreal*.

Fifthly. Of a House of Correction for the District of *Three-Rivers*.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill brought in relating to Plans, &c. for Houses of Correction.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for defraying the Expenses of obtaining certain Returns therein mentioned, and for procuring certain Plans and Estimates therein specified.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time at the next Sitting of the House.

Un Bill grossoyé pour approprier certaines Sommes d'Argent pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Pauvres Malades, des Invalides et Infirmes, et pour le Soutien des Enfants Trouvés, a été lu pour la troisième fois.

Lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour approprier certaines Sommes d'Argent pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, des Pauvres Malades, des Invalides et Infirmes, et pour le Soutien des Enfants Trouvés."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Bélanger* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Quatre Heures de l'Après-midi.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montreal*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Viger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Viger* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Chambre en Comité sur l'Hopital Général de Montréal.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Mr. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec les Représentations des Grands-Jurés et des Magistrats de *Quebec*, concernant les Maisons de Correction, et autres Matières, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur les Maisons de Correction.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'il soit approprié une Somme n'excédant pas Deux cent cinquante Livres Courant pour faire faire un Etat ou Retour qui puisse montrer le progrès des Crimes suivant les Formules annexées au Rapport du Comité Spécial, et aussi pour faire faire les Plans, Devis et Estimations qui suivent, savoir:

Premièrement. D'une Maison de Correction Générale (*Penitentiary*) pour toute l'étendue de la Province, pour y tenir les Prisonniers au Travail forcé.

Deuxièmement. D'une Prison Générale pour toute l'étendue de la Province, pour y tenir les Condamnés confinés, (*in Solitary Confinement*.)

Troisièmement. D'une Maison de Correction pour le District de *Quebec*.

Quatrièmement. D'une Maison de Correction pour le District de *Montreal*.

Cinquièmement. D'une Maison de Correction pour le District des *Trois-Rivières*.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour défrayer la Dépense d'obtenir certains Retours y mentionnés, et pour se procurer certains Plans et Estimations y spécifiés.

Bill introduit concernant des Plans &c. pour des Maisons de Correction.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois à la prochaine Séance de la Chambre.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Welland* Canal, and on the Petition of the President and Directors of the *Welland* Canal Company ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned.

Monday, 5th March 1827.—Four o'Clock P.M.

MR. *Viger* reported that, according to Order, he had been to the Legislative Council to desire a Conference upon the Subject Matter of their Amendments to the Bill, intituled, " An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*," and that the Honourable Speaker of the Legislative Council had replied that they would take the Message into consideration and return an Answer by a Messenger of their own.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. *De Léry*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province," to which they desire the Concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Monday, 5th March 1827.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council agrees to the Conference desired on the Amendments sent down to the Assembly to the Bill, intituled, " An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at *Montreal*," to which the Assembly doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honourable Messieurs *Hale* and *Richardson*, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly required by Parliamentary Usage, and that the time of Conference be To-Morrow, at Eleven o'Clock in the Forenoon, and the place, the Library of this House.
And then he withdrew.

And the engrossed Bill, intituled, " An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province," was read the first time.

Mr. *Davidson* moved, seconded by Mr. *Simpson*, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that if the Fund provided by Law for the Payment of the Salaries of the Speaker and the Officers of this House, and Contingent Expenses thereof, as the same are stated in the Estimate accompanying His Excellency's Message to this House of the Seventh February last, should be insufficient

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence concernant le Canal de *Welland*, et sur la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland* ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Alors, sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée.

Lundi, le 5 Mars 1827.—Quatre Heures P. M.

MR. *Viger* a fait rapport que, conformément à l'Ordre, il s'étoit rendu au Conseil Législatif pour demander une Conférence au sujet de ses Amendemens au Bill grossoyé, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*," et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif avoit répondu qu'il prendroit le Message en considération, et enverroit une Réponse par un de ses Messagers.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. *De Léry*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province," auquel il demande la Concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Lundi, 5e. Mars 1827.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur les Amendemens envoyés à l'Assemblée au Bill, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à *Montréal*," auxquels l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Hale* et *Richardson*, qui rencontreront le nombre comme Directeurs de l'Assemblée requis par l'Usage Parlementaire, et que le tems de la Conférence sera Demain à Onze Heures du Matin, et la place la Bibliothèque de cette Chambre.
Et ensuite il s'est retiré.

Et le Bill grossoyé, intitulé, " Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province," a été lu pour la première fois.

Mr. *Davidson* a proposé, secondé par Mr. *Simpson*, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant que si le Fonds pourvu par la Loi pour le Payement des Appointemens de l'Orateur et des Officiers de cette Chambre et des Dépenses Contingentes d'icelle, tels qu'ils sont portés dans l'Estimation qui accompagne le Message de Son Excellence à cette Chambre du Septième Jour de Février

House in Committee on the Welland Canal.

Report.

Report of a Messenger to the Council to desire a Conference.

Message from the Council.

The Council have passed a Bill relating to Licences.

The Council agree in a Conference on their Amendments to the Bill relating to the Criminal Terms in Montreal.

The Council's Bill relating to Licences read the first time.

Chambre en Comité sur le Canal de Welland.

Rapport.

Rapport d'un Messenger au près du Conseil pour demander une Conférence.

Message du Conseil.

Le conseil a passé un Bill concernant les Licences.

Le Conseil consent à une Conférence sur ses Amendemens au Bill concernant les Termes Criminels à Montréal.

Le Bill du Conseil concernant les Licences lu pour la première fois.

insufficient for the Payment of the said Salaries and Expenses, His Excellency will be pleased to advance the Deficiency from any unappropriated Monies of the Province and that this House will make good the same.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the Consideration of the said Motion be postponed until Wednesday next.

The House divided on the Question :

Yeas 28
Nays 5

So it was carried in the Affirmative, and Ordered, Accordingly.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That Four Managers be appointed to meet the Managers appointed by the Legislative Council at the time and place appointed for holding the Conference desired upon the Amendments made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal."

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Dessaulles* be appointed Managers on the part of this House.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Vallières*, That a Supply be granted to His Majesty.

Ordered, That the said Motion be referred to the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message, with the Estimate and Public Accounts, and on the Report of the Special Committee to whom were referred the said Message, Estimate and Public Accounts.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to establish the manner of issuing Licenses on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province," be read a second time To-Morrow.

Mr. *Berthelot*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Schools of Royal Foundation, with the Documents accompanying the same, reported that the Committee had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee, after mature consideration, are of opinion, that the Sums mentioned in the Message of His Excellency the Governor in Chief ought to be granted, for the purpose of carrying into execution the Arrangement by which a separate Committee of the Royal Institution will be formed, composed of Catholic Members, for the exclusive Regulation and Superintendence of Roman Catholic Schools, under the Act of One thousand eight hundred and one; the said Money to be applied as soon as the said Arrangement shall have been carried into execution.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Schools of Royal Foundation, and the Report of the Special Committee thereupon, be referred to a Committee of the whole House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered,

vrier dernier, étoit insuffisant pour le Payement desdits Appointemens et Dépenses, il plaise à Son Excellence d'avancer le Déficit sur aucun des Deniers non appropriés de la Province, et que cette Chambre en fera bon.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que la considération de ladite Motion soit remise à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 28
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et Ordonné, En conséquence.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Dessaulles*,

Résolu, Que Quatre Directeurs soient nommés pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif aux tems et lieu fixés pour tenir la Conférence demandée sur les Amendemens faits par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Juridiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal."

Ordonné, Que Mr. *Viger*, Mr. *Vallières*, Mr. *Cuvillier* et Mr. *Dessaulles* soient nommés Directeurs de la part de cette Chambre.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Vallières*, Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Ordonné, Que ladite Motion soit référée au Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation et les Comptes Publics, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés lesdits Message, Estimation et Comptes Publics.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province," soit lu une seconde fois Demain.

Mr. *Berthelot*, du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant les Ecoles de Fondation Royale, avec les Documents qui l'accompagnent, a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité, après mûre délibération, est d'opinion que les Sommes mentionnées dans le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef devroient être accordée, afin de mettre à exécution l'arrangement par lequel un Comité de l'Institution Royale sera formé et composé de Membres Catholiques, pour le règlement et la surveillance exclusive des Ecoles Catholiques Romaines, en vertu de l'Acte de Mil huit cent un, et que les Deniers soient employés en conséquence aussitôt que ledit arrangement aura été mis à exécution.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Ecoles de Fondation Royale, avec le Rapport du Comité Spécial sur icelui, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné,

Directeur nommés pour une Conférence avec le Conseil.

Motion pour une Aide.

La Motion référée.

Rapport du Comité sur les Ecoles de Fondation Royale.

Le Rapport référée.

Ordonné,

Ordered, That the Amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue and amend certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province," be taken into consideration To-Morrow.

Report of Com-
mittee on Pilots.

Mr. *Laterrière*, from the Special Committee appointed to take into consideration whether it would not be necessary that the Pilots should be acquainted, as well with the North as the South Channel of the River *Saint Lawrence*, presented to the House the Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Louis Harvey attended the Committee, and stated as follows: I am of the *Ile aux Coudres*. I am Forty-two Years old, and I am a Farmer and a Mariner. I applied Five Years to the acquisition of the Pilots' Business. There is a Passage between the South Shore of the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal*, through which large Vessels might be steered into the North Channel of the River *Saint Lawrence*, for in the shallowest part there is at least Five Fathoms Water at low Tide. That Channel is half way between the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal* and is Four Miles broad. The distance from the lower end of *Ile aux Coudres* to *Cap Maillard* is Six Leagues. I am verbally authorized by Mr. *John Lambly*, Harbour Master of the Port of *Quebec*, to pilot and assist Vessels which miss the Traverse opposite *Saint Roch*, and bring them through the North Channel. I cross the old Channel and bring them to *Quebec*. I receive the portion of Wages which the Pilots of those Vessels would have had, had they brought the Vessels up to *Quebec*. It would be to be regretted if the knowledge of that Passage should be lost, and I have often told Captain *Lambly* that it was unfortunate that it should not be known to the Pilots. I know only of Three or Four who are acquainted with that Passage. The Vessels which miss the Traverse and which get between the South of the Island and the *Seal Shoal*, are in danger of being lost, and to my knowledge three have been lost there within Eleven Years or thereabouts. In Twenty-five Years or thereabouts I saved about Fifteen of them. Mr. *Augustin Dufour*, who is one of those who know that Channel, has to my knowledge saved as many. One of those Vessels called the *Sterling* was shipwrecked there. I know the South Channel and the North Channel equally well, and I feel assured that the Vessels quitting the large Island at *Kamouraska* and steering for the North Channel would be exposed to much less risk than if passing by the South Channel, by Night more especially, or in foggy and cloudy Weather. There is besides good anchorage on the North of the *Ile aux Coudres*, about the middle, which is called *La Prairie*, where Vessels are safe in rough Weather. A Vessel going upwards without a Pilot might proceed in the North Channel without any danger as far as the *Ile aux Coudres*, whereas in the South Channel it would be exposed to the greatest danger, and had I one to conduct myself I should prefer going by the North to going by the South. Vessels leaving *Quebec* in the Fall might depart Fifteen Days later by the North, by reason of the North West Wind which then prevails, and which covering the South Channel with Ice, thereby clears the North Channel of Ice. Within Sixteen Years, to my knowledge, Four Vessels have been lost by the force of the Ice in the South Channel, whereas the North Channel was perfectly clear of it. In having said that the North Channel of *Seal Shoal* was Five Fathoms deep, I spoke from my own knowledge, as having sounded it over and over again myself, and never found less than Five Fathoms. Between the *Ile aux Coudres* and *Quebec* by the North Channel there are very good Anchorages from one end to the other in Eight and Ten Fathoms.

Mr. *Augustin Dufour* of the *Ile aux Coudres*, Yeoman and Mariner, Sixty Years of Age, informed the Com-

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill, intitulé, "Acte pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, concernant la Milice de cette Province," soient pris en considération Demain.

Mr. *Laterrière*, du Comité Spécial nommé pour prendre en considération s'il ne seroit pas nécessaire que les Pilotes connussent également bien les Chenaux tant du Nord que du Sud du Fleuve *Saint Laurent*, a présenté à la Chambre le Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Co-
mité sur les Pi-
lotes.

Louis Harvey a paru devant votre Comité, et l'a informé comme suit: Je suis de l'*Ile aux Coudres*; j'ai Quarante-deux Ans, et je suis Cultivateur et Navigateur. J'ai appris le Pilotage sous mon Père pendant Cinq Ans. Il y a un Passage entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins* par lequel de gros Navires pourroient rejoindre le Chenal du Nord du Fleuve, car dans l'endroit où il y a le moins d'eau, il y en a au moins Cinq Brasses à Basse Marée. Ce Chenal se trouve au milieu de l'espace entre l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins*, et a Quatre Miles de large. La distance qu'il y a depuis le bas de l'*Ile aux Coudres* à aller au *Cap Maillard* est de Six Lieues. Je suis autorisé verbalement par Mr. *John Lambly*, Maître de Port pour *Québec*, à piloter et secourir les Bâtimens qui manquent la Traverse vis-à-vis de *Saint Roch*, et je les conduis par le Chenal du Nord. Je fais la Traverse de l'ancien Chenal et je les amène à *Québec*. Je reçois la part du Salaire que les Pilotes de ces Bâtimens auroient eue s'ils les eussent conduits jusqu'à *Québec*. Il seroit à regretter que la connoissance de ce Passage se perdit, et j'ai dit plusieurs fois au Capitaine *Lambly* qu'il étoit malheureux qu'il ne fût pas connu des Pilotes. Je ne connois que trois ou quatre personnes qui soient au fait de ce Passage. Les Bâtimens qui manquent la Traverse et qui s'engagent entre le Sud de l'île et les Battures aux *Loup Marins* sont exposés à se perdre, et à ma connoissance trois se sont perdus depuis environ onze ans. Il y en a peut être quinze que j'ai sauvés moi-même depuis environ vingt-cinq ans, et Mr. *Augustin Dufour* qui est un de ceux qui connoissent ledit Chenal en a sauvé autant à ma connoissance. Un de ces Vaisseaux, dont le nom étoit le *Sterling*, y a été naufragé. Je connois le Chenal du Sud et celui du Nord également bien, et je suis persuadé que les Bâtimens laissant la Grosse Ile de *Kamouraska* et faisant route pour aller par le Chenal du Nord seroient exposés à bien moins de dangers qu'en passant par celui du Sud, sur-tout de Nuit, ou en tems de Brume et quand le tems est couvert, en outre, qu'il y a un bon Mouillage au Nord de l'*Ile aux Coudres*, vers le milieu que l'on appelle *la Prairie*, où les Vaisseaux sont en sûreté par les plus mauvais tems. Un Bâtiment qui monteroit sans Pilote pourroit prendre le Chenal du Nord sans courir aucun danger jusqu'à l'*Ile aux Coudres*, tandis qu'en passant par celui du Sud il seroit exposé aux plus grands dangers; et moi-même si j'en avois un à conduire, j'aimerois mieux passer par le Nord que par le Sud. Les Vaisseaux qui partent de *Québec* l'Automne pourroient partir quinze jours plus tard en passant par le Nord à raison des Vents de Nord-Ouest qui prévalent dans cette Saison, et qui en chargeant de Glaces le Chenal du Sud en déchargent celui du Nord. Il y a seize ans à ma connoissance que quatre Bâtimens se sont perdus par la force des Glaces dans le Chenal du Sud, tandis que le Chenal du Nord en étoit entièrement déchargé. Quand j'ai dit que le Chenal du Nord de la Batture aux *Loups Marins* avoit Cinq Brasses d'Eau, je le savois parce que je l'avois sondé moi-même en divers endroits maintes et maintes fois, et que je n'ai jamais trouvé moins de Cinq Brasses. Depuis l'*Ile aux Coudres* à aller à *Québec* par le Chenal du Nord il y a des Mouillages d'un bout à l'autre, très-bons, de Huit à Dix Brasses d'Eau.

Mr. *Augustin Dufour*, âgé de Soixante ans, de l'*Ile aux Coudres*, Cultivateur et Navigateur, a dit au Comité

Committee that he served Five Years under the Father of the First Witness, an old branch Pilot. That he has heard the foregoing Deposition read, and confirms the same, saying that it is correct, and that he has nothing to add to it.

Charles Savard, of *Les Eboulemens*, appeared and said to the Committee: I am Seventy-six Years old. I am an old Pilot for the South and North Shore of the *Saint Lawrence*. I resigned my Branch about Fourteen Years ago. Having heard the Evidence of *Louis Harvey*, the First Witness, I find it correct, and confirm it, as to what he says of the North and South Channels; but as to the Channel between the South Shore of *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal*, although I have often passed that way I am not so well acquainted with it as the two first Witnesses are. I think the Branch Pilots are not sufficiently well acquainted with it, and that three fourths of them do not know it at all, for if they did know it, they would not run ashore. I think a Lighthouse on *Goose Point* or *Cape* would be very useful to the Pilots as a direction both into the North and into the South Channels.

Mr. George Saint Amant appeared before the Committee and stated as follows: I am a Pilot, and I am Forty Years Old. I obtained a Branch for the River *Saint Lawrence* from *Bic* to *Quebec*. When I was examined respecting my Qualification as a Pilot, I was only examined as to the South Channel, and, to my knowledge, it is usual to examine only as to the said South Channel. It would be of importance that Pilots should be acquainted with the North Channel, for in many circumstances, especially when the Vessel has not reached the *Brandy Pots*, and encounters a strong North East Wind, the distance is shortened by Thirty Miles by anchoring at *Ile aux Coudres*, where Vessels are perfectly sheltered from the strongest North East Winds. In a North West Wind I think a Vessel would be exposed to fewer dangers in going to the North, in Autumn especially, by reason of the Ice which is accumulated in larger masses to the South than to the North. I am not acquainted with the Channel between the South Shore of the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal*, but I know large Vessels can pass through it. A Vessel missing the usual Route, and placed between *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal* might with perfect safety continue its route by the North Channel as far as *Quebec*. I know that a Pilot was assisted by a River Craftsman of *Ile aux Coudres*, and was brought to *Quebec* by the North Channel.

Mr. Laurent Tremblay attended the Committee, and stated as follows: I am Forty-two Years Old. I am a Branch Pilot for the Channel used by the English, that is to say the South Channel. When I was examined I was not examined respecting the North Channel. I am not acquainted with the Channel between the South Shore of the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal*. In my opinion it is not requisite for the greater benefit of Navigation that Pilots should be equally well acquainted with the North and South Channels. It sometimes happens that Vessels missing the Traverse go on the middle Bank, North of *Seal Shoal*, and not being acquainted with the North Channel they are obliged to cast Anchor until they can return to enter the Traverse from the South. I consider a Vessel at Anchor to the North of *Seal Shoal* as being exposed to great danger in heavy Gales from the North East.

John Lambly, Esquire, said to the Committee: I am Forty-six Years Old. I am Harbour Master for *Quebec*. The Chart laid before this Committee is made entirely by myself, and from my own Experience the Soundings as there laid down are correct. I am well acquainted with the South Channel and very slightly with the North Channel. In my opinion an acquaint-

Comité qu'il avoit été Cinq ans avec le Père du premier Témoin, ancien Pilote Branché, qu'il avoit entendu la Lecture du Témoignage ci-dessus, qu'il le confirmoit, disant qu'il étoit correct et qu'il n'avoit rien à y ajouter.

Charles Savard, des *Eboulemens*, a paru, et a dit au Comité: Je suis âgé de Soixante-et-seize ans. Je suis ancien Pilote du Nord et du Sud du Fleuve. J'ai résigné ma Branche il y a environ quatorze ans. Après avoir entendu le Témoignage de *Louis Harvey* le premier Témoin, je le trouve correct, et je le confirme quant à ce qu'il dit des Chenaux du Nord et du Sud, mais quant au Chenal entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins*, quoi que j'y aie passé plusieurs fois, je ne le connois pas si bien que les deux premiers Témoins. Je crois que les Pilotes Branchés ne le connoissent pas assez, et que les trois quarts ne le connoissent pas du tout, car s'ils le connoissoient, ils n'iroient pas s'échouer à terre. Je crois que s'il y avoit un Phare sur la *Pointe* ou *Cap aux Oies*, ce seroit très-utile aux Pilotes pour les diriger tant dans le Passage du Nord que dans celui du Sud.

Mr. George Saint Amant a paru devant le Comité et a déclaré ce qui suit: Je suis Pilote, âgé de Quarante ans. J'ai obtenu ma Branche pour le Fleuve *Saint Laurent* du *Bic* à *Québec*. Lorsqu'on m'a examiné sur ma capacité comme Pilote, l'on ne m'a examiné que sur le Chenal du Sud, et à ma connoissance il est d'ordinaire que les Pilotes ne sont examinés que sur ledit Chenal du Sud. Il seroit important que les Pilotes connussent le Chenal du Nord, car dans nombre de circonstances, sur-tout lorsque le Bâtiment n'est pas rendu au *Pot à l'Eau de Vie*, et qu'il rencontre un gros Vent de Nord-Est, il raccourcit son Chemin de Trente Miles en allant mouiller à l'*Ile aux Coudres* où les Bâtiments sont en toute sûreté contre les plus gros Vents de Nord-Est. Dans un Vent de Nord-Ouest je crois qu'un Bâtiment seroit exposé à moins de dangers en passant par le Nord, sur-tout l'Automne, à raison des Glaces qui se ramassent en plus grande quantité par le Sud que par le Nord. Je ne connois pas le Chenal entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins*, mais je sais que de gros Bâtiments peuvent y passer. Un Bâtiment manquant la Route ordinaire et se trouvant engagé entre l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins* pourroit en toute sûreté poursuivre sa Route par le Chenal du Nord jusqu'à *Québec*. Je sais qu'un Pilote a été secouru par un Gaboteur de l'*Ile aux Coudres* et qu'il a été conduit à *Québec* par le Chenal du Nord.

Mr. Laurent Tremblay a paru devant le Comité, et a dit ce qui suit: Je suis âgé de Quarante-deux ans. Je suis Pilote branché pour le Chenal des Anglois, c'est-à-dire le Chenal du Sud. Lorsqu'on m'a examiné, l'on ne m'a pas examiné sur le Chenal du Nord. Je ne connois pas le Chenal entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins*. Suivant mon opinion, il n'est pas nécessaire pour le plus grand avantage de la Navigation que les Pilotes connoissent le Chenal du Nord et celui du Sud également. Il arrive quelquefois que des Bâtiments manquant la Traverse se trouvent sur le Banc du milieu au Nord de la Batture aux *Loups Marins*, et par défaut de connoissance d'un Chenal par le Nord, ils sont obligés de jeter l'Ancre jusqu'à ce qu'il leur soit possible de revenir prendre la Traverse par le Sud. Je considère qu'un Bâtiment mouillé d'un gros vent de Nord-Est au Nord de la Batture aux *Loups Marins* est exposé à de grands dangers.

John Lambly, Ecuyer, a dit au Comité ce qui suit: Je suis âgé de Cinquante-six ans; je suis Maître du Havre de *Québec*. La Carte présentée à ce Comité est faite en entier par moi, et d'après ma propre expérience les jets de sondes qui y sont tracés sont corrects. Je connois bien le Chenal du Sud, mais j'ai une bien foible idée de celui du Nord. Dans mon opinion la con-

ance with the North Channel could be of no benefit to Navigation in general. I know of no Channel between the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal* which would admit the Passage of large Ships, as far as the North Channel. I speak from my own Experience. I gave a written Order or Recommendation to certain Inhabitants of the *Ile aux Coudres*, named *Harvey* and *Dufour*, to repair to the assistance of Vessels which they might see in distress between the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal*. I recollect that those persons brought up to *Quebec* Two or Three Vessels of about Two hundred Tons and drawing Nine Feet Water, but I do not know through what Channel they conducted them. To explore the Passage from the lower part of the Isle of *Orleans* as far as *Malbaie* by the North, and to explore a Channel between the South of the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal* and draw up a good hydrographical Chart of the place would occupy the time of Two able Persons during Four Years or thereabouts. I cannot say what the Expense would be. I know that the Plates alone of my Charts cost One hundred and Forty Guineas. I have been the Examiner of Pilots about Fifteen Years. I only examine them respecting the South Channel.

Pierre Bonneau was called, and said: I am about Thirty-two Years Old, I am a licensed Pilot. [There is a Passage between the South Shore of the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal* which large Vessels may ascend at high Tide. The Bottom of the Channel is sandy, and over it a few Stones are scattered. It must be well known in order to proceed that way. Few Pilots are acquainted with it, and Seven Vessels have run foul of each other in a Fog Seven Years ago last Spring, and the Inhabitants of the *Ile aux Coudres* conducted them to *Quebec* by the North. Two of them ran aground, and if the Weather had been worse and a Calm had not come on, they would have been shipwrecked. The Pilots told me it was fortunate for them that the Weather had moderated. Among the Shipwrecks which have occurred in that Passage I recollect that of a large Vessel conducted by one *Godebout* Seven Years ago. That Shipwreck would not have taken place had he been acquainted with that Passage, and every Pilot ought to be acquainted with it, as notwithstanding their Skill they may get into it. The North Channel, which I am well acquainted with, is deeper than the South Channel, the Traverse opposite *Cape Tourmente* is a safe one sufficient for the Passage of the largest Vessels. From *Cape Maillard* to *Cape Tourmente* the Anchorages are very good. That called *La Prairie* at the *Ile aux Coudres*, is the best between *Bic* and *Quebec*. A Vessel may be hauled up there to be careened; I have done so myself. The Brig *Hen* which was cast ashore on the *Ile Rouge* and had sustained much injury was conducted under my direction to the *Ile aux Coudres* to be careened, and the sole reason of her being conveyed to *Quebec* for that purpose was the want of Workmen at *Ile aux Coudres*. A Vessel sustaining Damage in descending might be repaired at the *Ile aux Coudres* and pursue her Voyage, whereas if obliged to go back to *Quebec* it would be forced to winter there. Vessels which do not sail until late in the Autumn make much better Passages by the North, for by that Course they avoid the Ice which collect in larger quantities in the South Channel. And were I free to choose for myself between those Two Channels, having a Vessel to conduct in the Autumn, I would prefer the North Channel. From the *Brandy Pots* to *Crane Island* there is no secure Harbour sheltered against strong Winds than *La Prairie* or the *Ile aux Coudres*, and all Pilots ought to know it.

Lieutenant Colonel *Bouchette* was called in, and stated: My Map of *Lower-Canada* was constructed and compiled chiefly from Plans and actual Survey of various parts of the Province, of record in my Office, and also from partial Surveys and Observations of my own: that part of my Map embracing the *Saint Lawrence* from *Quebec* down to *Bic*, was attentively compiled from the

connoissance du Chenal du Nord ne peut être d'aucun avantage à la Navigation en général. Je ne connois pas de Chenal entre l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins*, qui puisse permettre le passage de gros Bâtimens jusqu'au Chenal du Nord, et cela d'après mon expérience. J'ai donné ordre ou recommandation par écrit à quelques Habitans de l'*Ile aux Coudres* nommés *Harvey* et *Dufour* de se rendre au secours des Vaisseaux qu'ils appercevroient en Détresse entre l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins*. Je me rappelle que ces Habitans ont amené à *Québec* deux ou trois Vaisseaux d'environ Deux cens Tonneaux et tirant environ Neuf Pieds d'Eau, mais je ne sais pas par quel Chenal ils les ont fait passer. Pour explorer le Passage depuis le Bas de l'*Ile d'Orléans* jusqu'à la *Malbaie* par le Nord, et explorer un Chenal entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups Marins* et en dresser une bonne Carte Maritime, il faudroit employer Deux Personnes habiles pendant environ Quatre ans. Je ne pourrois dire combien cela coûteroit; je sais que les Planches seules de mes Cartes ont coûté Cent quarante Guin. es. Je suis l'Examineur des Pilotes depuis environ Quinze ans; je ne les examine que sur le Chenal du Sud.

Pierre Bonneau a été appelé et a dit: Je suis âgé de Trente-deux ans. Je suis Pilote licencié. Il y a un Passage entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la Batture aux *Loups-Marins* par lequel de gros Vaisseaux peuvent passer à Marée haute; le Fond de ce Passage est de Sable, et il y a quelques Cailloux écartés. Il faut bien le connoître pour y passer. Peu de Pilotes le connoissent, et Sept Vaisseaux s'y sont trouvés engagés par la Brume, il y aura deux ans ce Printems, et ce sont les Habitans de l'*Ile aux Coudres* qui les ont conduits à *Québec* par le Nord; ces Vaisseaux avoient chacun leur Pilote; il y en eût cinq qui échouèrent, et si le tems eût été plus mauvais et ne se fût mis au calme, ils auroient été naufragés. Les Pilotes eux-mêmes m'ont dit qu'ils avoient été heureux que le tems se fût modéré. Entre autres Naufrages qui ont eu lieu dans ce Passage, je me rappelle celui d'un gros Bâtiment conduit par un nommé *Godebout*, il y a sept ans; ce Naufrage n'auroit pas eu lieu s'il l'eût connu, et tous les Pilotes devroient le connoître, car malgré leur habileté ils peuvent s'y trouver engagés. Le Chenal du Nord, que je connois bien, est plus profond que celui du Sud; la Traverse vis-à-vis du *Cap Tourmente* y est sûre et peut permettre le Passage des plus gros Vaisseaux. Depuis le *Cap Maillard* au *Cap Tourmente* les Mouillages sont bien bons. Celui qu'on appelle *La Prairie* à l'*Ile aux Coudres* est le meilleur depuis le *Bic* jusqu'à *Québec*, on peut y Echouer un Bâtiment pour l'y faire radouber; je l'ai fait moi-même. Le Brig *Hen*, qui étoit échoué sur l'*Ile Rouge*, et avoit enduré beaucoup de Dommages, est venu sous ma direction à l'*Ile aux Coudres* pour se faire Radouber, et ce n'a été que faute d'Ouvriers pour le faire, qu'il a été obligé de remonter jusqu'à *Québec*. Un Vaisseau qui souffriroit quelque Dommage en descendant pourroit se faire réparer à l'*Ile aux Coudres*, et continuer son Voyage, au lieu que s'il étoit obligé de remonter à *Québec*, il seroit forcé d'y Hiverner. Les Bâtimens qui ne partent que tard dans l'Automne ont bien plus d'avantage à passer par le Nord, car ils n'y rencontrent pas les Glaces qui se ramassent bien plus dans le Chenal du Sud. Et moi-même, si l'Automne j'étois libre de prendre l'un ou l'autre Chenal, lorsque j'ai un Bâtiment à conduire, je préférerois celui du Nord. Depuis le *Pot à l'Eau de Vie* jusqu'à l'*Ile aux Grues*, il n'y a de bon Havre contre les gros vents que *La Prairie* à l'*Ile aux Coudres*, et tous les Pilotes devroient le connoître.

Le Lieutenant Colonel *Bouchette* a été appelé, et a dit: Ma Carte du *Bas-Canada* a été préparée, dressée et compilée en grande partie d'après des Plans, Visites et Mesurages effectifs, qui se trouvent de record dans mon Bureau, ainsi que de mes propres Observations, Visites et Mesurages partiels. Cette partie de ma Carte qui comprend le *Saint Laurent*, depuis *Québec*

the most recent Surveys previous to One thousand eight hundred and fourteen, and the Soundings were laid down chiefly upon information of Captain *Lambly* and some of the oldest Pilots of the River, as well as the Shoals and general course of the Channel. It was after that that I had an opportunity of ascending and descending the River with a view of ascertaining whether the Bearings, Courses and Soundings of my Map were correct, and it was on my descending the River on board His Majesty's Ship *Ajax*, that I took the views of the several Head Lands and Islands exhibited on my Map, their bearings from several parts of the Channels, and more immediately in the Traverse, from which, added to the Soundings that were taken in descending the River, all which convinced me of the general correctness of that part of my Map in reference to the South Channel, but had not an opportunity of verifying any part that related to the North Channel.

I perfectly know that there are Two Channels as exhibited on my Map, the South I am more particularly acquainted with, and as to the North I never passed through it, and the information conveyed in my Map of that Channel is from former Maps, of that part as relates to the Soundings; but actual Surveys, as relates to the Configuration of the Land. I have frequently thought it singular that such a Channel, apparently free from Impediments comparatively speaking with those found in the South Channel, should not be better known, and finally more or less practised. I cannot account for the reason of this Channel being abandoned and neglected after it had been practised by the French previous to One thousand seven hundred and fifty-nine, and at that period also adopted by the British Fleet. I am fully of opinion that a perfect knowledge acquired of that Channel would not only be of great utility for the purpose of Navigation, but might carry with it results which might prove of the highest importance to the Commercial Community and to the Country at large.

I cannot say why the Authorities do not examine Pilots relative to that Channel, but I am fully aware of the importance it would be to Navigation, that the Pilots of the River should be examined in respect to a perfect knowledge of both these Channels.

Q. What means would you advise for imparting to the Pilots accurate knowledge of those Passages in the readiest manner?

A. By a correct nautical Survey of that part of the River, and by the Pilots being acquainted with that Channel, and being only entitled to the Licences as Pilots, after having undergone an examination on their perfect knowledge of both those Channels.

Q. Do you know the Maritime Chart of Mr. *John Lambly*, and do you think it accurate?

A. I do; and as far as relates to the Soundings, Bearings, position of Shoals, and general course of the South Channel, I believe it to be correct, but not as to the Configuration of the Land on both sides of the *Saint Lawrence* and shape of the Islands.

Considering the distance between the extremity of the Island of *Orleans* to *Malbaie*, the extreme Breadth of the River *Saint Lawrence*, the necessity of laying down, with mathematical precision, the position of the Shoals, Islands, Reefs of Rocks, Course of the Channel, Depth of Water, and in fact all that can tend to construct a correct Map of that part of the River for nautical purposes, I should conceive that Three hundred and fifty Pounds would cover the Expense of such a Survey, comprising Three Copies of the Report, Plan and Field Notes; and although the South Channel would not be the object of the Survey, yet the position of most of the Islands would have to be taken and minutely ascertained in the course of the actual Survey, the more so from the comparative Exhibit you wish to have of the Soundings in both Channels and of the

Québec jusqu'au *Bic* est une compilation faite et dressée avec soin et attention, d'après les Plans les plus récents, et ce avant Mil huit cent quatorze. Les Sondes ont été prises et marquées en grande partie sur l'Information du Capitaine *Lambly*, et de quelqu'un des plus Anciens Pilotes de la Rivière, aussi les Battures et les diverses directions du Chenal. Ce n'est qu'après avoir reçu et pris ces informations que j'ai eu occasion de monter et redescendre le Fleuve, afin de m'assurer si les Gisemens, Directions et Sondes, tels que posés sur ma Carte étoient corrects, et c'est en descendant le Fleuve à bord du Vaisseau de Sa Majesté l'*Ajax*, que j'ai pris les Vues des divers Caps et Iles, ainsi que démontrés par ma Carte: aussi les positions en suivant les diverses Routes des Chenaux, et plus particulièrement celle de la Traverse, ce qui joint aux Sondes prises en descendant le Fleuve m'a finalement convaincu que cette partie de ma Carte étoit parfaitement correcte, en autant qu'elle a rapport au Chenal du Sud; mais je n'ai pas eu occasion de pouvoir vérifier aucune partie du Chenal du Nord.

Je sais parfaitement bien qu'il existe deux Chenaux, tels que démontrés par ma Carte. Je connois bien le Chenal du Sud, mais je n'ai pas passé par celui du Nord, et l'information donnée par ma Carte de ce Chenal n'est fondée, sur-tout par rapport aux Sondes, que sur d'Anciennes Cartes, mais la configuration des terres est prise d'après des Plans effectifs. J'ai plusieurs fois trouvé surprenant qu'un semblable Chenal qui en apparence n'offre aucun obstacle ou danger, comparé avec ceux que l'on rencontre en suivant le Chenal du Sud, ne soit pas mieux connu et ne soit pas plus fréquenté. Je ne puis concevoir pourquoi il a été abandonné et entièrement négligé, après avoir été fréquenté et suivi par les François avant Mil sept cent cinquante-neuf, et à ce même période par la Flotte Angloise. Je suis vraiment d'opinion qu'une connoissance parfaite de ce Chenal seroit non seulement de grande utilité à l'Amélioration de la Navigation, mais qu'il en résulteroit de grands avantages à la Branche Commerciale et au Pays en général.

Je ne puis dire pourquoi on n'examine pas les Pilotes relativement au Chenal du Nord; je suis cependant convaincu qu'il seroit de la plus grande importance pour la Navigation, qu'ils fussent examinés sur la connoissance parfaite des Deux Chenaux.

Q. Quels moyens aviseriez-vous pour que les Pilotes connussent avec certitude et fussent le plus promptement au fait de ces Passages?

R. Par le moyen d'une Carte Maritime correcte de cette partie de la Rivière, en obligeant les Pilotes à en prendre connoissance et en ne leur accordant leur Licence que lorsqu'ils auroient été examinés sur la connoissance des Deux Chenaux.

Q. Connoissez-vous la Carte Maritime de Mr. *John Lambly*, et la croyez-vous correcte?

R. Je la connois, et en autant qu'elle a rapport aux Sondes, Battures et diverses directions du Chenal du Sud, je la crois correcte, mais quant à la configuration des terres des deux côtés du Fleuve *Saint Laurent*, et à celle des Iles, je ne la crois pas correcte.

J'ai lieu de croire que prenant en considération la distance entre la partie basse de l'*Île d'Orléans* et la *Malbaie*, l'extrême largeur du Fleuve *Saint Laurent*, la nécessité de fixer avec précision et d'après des démonstrations Mathématiques la position des Grèves, Iles, Chaînes de Roches, la direction du Chenal, la Profondeur des Eaux, et en un mot tout ce qui peut tendre à préparer et dresser une Carte correcte de cette partie du Fleuve qui a rapport à des objets Maritimes, une Somme de Trois cent cinquante Louis seroit suffisante et couvrirait les frais d'une semblable visite, y compris trois Copies de Rapports, Plans et Notes; et quoique la visite en question n'eût aucun rapport avec le Chenal du Sud, néanmoins il deviendroit nécessaire de se procurer, dans le cours de cette visite, une connoissance parfaite de presque toutes les Iles, sur-tout d'après

consequent Observations and Remarks which must accompany so important a Report in relation to the propriety of adopting the one Channel in preference to the other, or of using both.

Your Committee, in submitting the Information which they have collected, are of opinion that it would be necessary to have that part of the River which is between the lower end of the Island of *Orleans* and *Malbaie*, also the Channel between the South Shore of the *Ile aux Coudres* and *Seal Shoal* explored, and to have a good Chart of it constructed, for the improvement of the Navigation, being fully assured that such an addition to the knowledge necessary to Pilots, would greatly contribute to reduce the number of Shipwrecks and promote the prosperity of Commerce.

On Motion of Mr. *Laterrière* seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Report be taken into consideration in a Committee of the whole House To-Morrow.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-Morrow, at Ten of the Clock in the Forenoon.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the Receiver General and Sir *Francis Burton*, with the Documents accompanying the same, and on the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other Purposes, have power to report from time to time.

Mr. *Cuvillier*, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Messages relating to the Receiver General and to Sir *Francis Burton*, with the Documents accompanying the same, and the Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, and to settle and adjust the Public Accounts, and for other Purposes, presented to the House the First Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

Your Committee have given to the Message of His Excellency the Governor in Chief, of the Thirty-first January last, respecting His Excellency the Lieutenant Governor Sir *Francis Burton*, all the attention which the importance of the matter referred required.

It appears to your Committee, by that Message, that His Excellency has thought proper to request of His Majesty's Government an Explanation respecting a Dispatch addressed to Sir *Francis Burton*, (but received after his departure from this Province,) relating to a previous Dispatch addressed to him of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five.

That His Excellency Sir *Francis Burton* arrived in *England* in November One thousand eight hundred and twenty-five, and as the Dispatch in question must have issued from the Colonial Office before his arrival, it must have reached His Excellency the Governor in Chief before the Fourteenth March One thousand eight hundred and twenty-six, on which Day it pleased His Excellency to give your Honourable House communication of that of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five.

That your Honourable House, deeming it of vital importance to ascertain whether His Majesty's Government had not been induced to entertain a different opinion relative to the Supply Bill passed in the Session of One thousand eight hundred and twenty-five, from that

d'après la démonstration comparative qu'on pourroit obtenir de Sondes de ces deux divers Chenaux et des Observations et Remarques qui doivent venir au soutien d'un Rapport aussi important, et qui finalement doit décider lequel de préférence à l'autre l'on doit adopter, ou si l'on doit faire usage des deux.

Votre Comité en soumettant les informations qu'il a recueillies est d'opinion qu'il seroit nécessaire de faire explorer cette partie de la Rivière, depuis le bas de l'*Ile d'Orléans* jusqu'à la *Malbaie*, aussi le Chenal qui se trouve entre le Sud de l'*Ile aux Coudres* et la *Batture aux Loups Marins*, et en faire dresser une bonne Carte pour l'Amélioration de la Navigation, étant bien convaincu que cette addition aux connoissances que doivent avoir les Pilotes contribuerait beaucoup à diminuer le nombre des Naufrages, et à augmenter la prospérité du Commerce.

Sur Motion de Mr. *Laterrière*, secondé par Mr. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit pris en considération en un Comité de toute la Chambre Demain.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Larue*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que le Comité Spécial sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Receveur-Général et Sir *Francis Burton*, avec les Documents qui les accompagnent et sur le Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres Objets, ait le pouvoir de faire rapport de tems à autre.

Mr. *Cuvillier*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Receveur-Général et Sir *Francis Burton*, avec les Documents qui les accompagnent, et le Bill pour nommer certains Commissaires aux fins d'inspecter les Livres du Receveur-Général, établir et régler les Comptes Publics, et pour d'autres Objets, a présenté à la Chambre le Premier Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité a donné au Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, du Trente-et-un Janvier dernier, relativement à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur Sir *Francis Burton*, toute l'attention qu'exigeoit l'importance de l'objet qui lui étoit référé.

Il paroît à votre Comité, par ce Message, que Son Excellence a cru devoir demander au Gouvernement de Sa Majesté une Explication sur une Dépêche adressée à Sir *Francis Burton*, (mais reçue après son départ de cette Province,) ayant rapport à une Dépêche antérieure à lui adressée, du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq.

Que Son Excellence Sir *Francis Burton* étant arrivé en *Angleterre* dans les premiers jours de Novembre Mil huit cent vingt-cinq, et la Dépêche en question ayant dû être émanée du Bureau des Colonies avant son arrivée, a dû parvenir à Son Excellence le Gouverneur en Chef avant le Quatorze Mars Mil huit cent vingt-six, jour auquel il a plû à Son Excellence donner à votre Honorable Chambre communication de celle du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq.

Que votre Honorable Chambre, convaincue qu'il étoit essentiellement important de s'assurer si les Ministres de Sa Majesté n'avoient pas pu être induits à envisager le Bill de Subside passé dans la Session de Mil huit cent vingt-cinq, d'une manière différente de celle

The Report committed.

Report of Committee on the Receiver General and Sir Francis Burton.

Le Rapport référé.

Rapport du Comité sur le Receveur-Général et Sir Francis Burton.

that which was expressed in the Dispatch of the Fourth June of that Year, did, on the Third of February last, present an Address to the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to lay before the House a Copy of the Dispatch addressed to Sir *Francis Burton*, but received after his departure, to which Address His Excellency replied as follows :

“ Gentlemen,

“ I have communicated to the House of Assembly the substance of the Dispatches which I have received on this Subject from His Majesty’s Secretary of State. I feel every disposition to give the fullest information to the House on Matters of Public Interest, but I must decline to lay before the Public the Correspondence of His Majesty’s Minister with the Executive Government of the Province. I think such a course objectionable in general ; and in this particular case, inexpedient.”

DALHOUSIE.”

Your Committee are of opinion that your Honourable House, in requesting further information as to the sentiment of His Majesty’s Government respecting the Supply Bill of One thousand eight hundred and twenty-five, never for a moment entertained an intention of calling for a justification of the Lieutenant Governor in giving the Royal Assent to that Bill, the conduct of His Excellency in that particular, as well as in the whole of His Administration of this Government, being such as, in the opinion of your Committee, must secure to him the approbation of Our Most Gracious Sovereign, and the gratitude, affection and respect of all Classes of His Majesty’s Subjects in this Province.

That by refusing to comply with the Address of this House of the Third February last, praying to have Communication of the Dispatch relative to the Supply Bill, addressed to Sir *Francis Burton*, but received after his departure from the Province, His Excellency the Governor in Chief puts it out of the power of this House to proceed with that full knowledge of the sentiment of His Majesty’s Government on this head, which it ought to possess, in order to make a Grant to His Majesty in a way consistent equally with its duty to the Crown, to the People of this Province as its Constituents, and with the Constitutional Privileges of this House.

Your Committee have been unable to find any thing satisfactory in the explanations and reasons assigned in the said Message, as the sole foundation of the revocation of the Dispatch of the Fourth June One thousand eight hundred and twenty-five.

It appears, by the said Message, that His Excellency the Governor in Chief grounds the opinion which he announces on this Subject, upon a Dispatch which he refuses to give your Honourable House Communication.

Your Committee, in the absence of that essential Document, are of opinion that it may be believed, that the justification of His Excellency the Lieutenant Governor does not rest solely upon the reasons adduced in the said Message.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief’s Message with the Estimate and Public Accounts.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Lagueux*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to inquire into and select the several periodical Works which it would be expedient to procure in addition

Vol.—36.

The Report committed.

Committee appointed concerning the Library.

celle exprimée dans la Dépêche du Quatre Juin de la même année, présenta, le Trois de Février dernier, une Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien mettre devant cette Chambre Copie de la Dépêche adressée à Sir *Francis Burton*, mais reçue après son départ de cette Province, à laquelle Adresse il plut à Son Excellence de faire la Réponse suivante :

“ Messieurs,

“ J’ai communiqué à la Chambre d’Assemblée la substance des Dépêches que j’ai reçues touchant ce sujet du Secrétaire d’Etat de Sa Majesté. Je suis toujours disposé à donner à l’Assemblée la plus ample information sur toute matière d’un Intérêt public, mais je dois refuser de mettre devant le Public la Correspondance du Ministre de Sa Majesté avec le Gouvernement Exécutif de la Province. Je crois qu’une telle mesure est sujette à objection en général, et, dans ce cas particulier, je ne la crois pas expédiente.”

DALHOUSIE.”

Votre Comité est d’opinion que votre Honourable Chambre, en demandant des informations ultérieures quant à la manière dont le Gouvernement de Sa Majesté envisageoit le Bill de Subside de Mil huit cent vingt-cinq, n’a jamais eu intention de faire décharger le Lieutenant-Gouverneur du blâme d’avoir donné la Sanction Royale à ce Bill, la conduite de Son Excellence dans ce cas particulier, comme dans tout le cours de son Administration, ayant été telle quelle doit lui assurer, dans l’opinion de votre Comité, l’approbation de notre Très-Gracieux Souverain, et la reconnaissance, l’affection et le respect de toutes les classes des Sujets de Sa Majesté en cette Province.

Qu’en refusant d’accorder la demande contenue dans l’Adresse de cette Chambre du Trois de Février dernier, demandant communication de la Dépêche qui avoit rapport au Bill de Subside, laquelle étoit adressée à Sir *Francis Burton*, mais n’a été reçue qu’après son départ de cette Province, Son Excellence le Gouverneur en Chef a mis cette Chambre hors d’état de procéder sur cet objet avec cette entière connoissance des sentimens du Gouvernement de Sa Majesté qu’elle devoit avoir, de manière à pouvoir faire à Sa Majesté un Octroi qui convînt tout à la fois à ses devoirs vis-à-vis de la Couronne et de ses Constituans les Habitans de la Province, et aux Privilèges constitutionnels de cette Chambre.

Votre Comité n’a pu rien trouver de satisfaisant dans les explications et les raisons assignées dans ledit Message comme unique fondement de la révocation de la Dépêche du Quatre Juin Mil huit cent vingt-cinq.

Il paroît, par ledit Message, que Son Excellence le Gouverneur en Chef appuie l’opinion qu’il énonce à ce sujet, sur une Dépêche dont il a refusé de donner communication à votre Honourable Chambre.

Votre Comité, en l’absence de ce Document essentiel, est d’opinion, que l’on peut croire que la justification de Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur ne repose pas uniquement sur les raisons déduites dans ledit Message.

Sur Motion de Mr. *Cuvillier*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que ledit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l’Estimation et les Comptes Publics.

Sur Motion de Mr. *Bélanger*, secondé par Mr. *Lagueux*,

Résolu, Qu’un Comité de Cinq Membres soit nommé pour s’enquérir et faire choix des divers Ouvrages périodiques qu’il seroit convenable de se procurer et ajouter

Le Rapport référé.

Comité nommé concernant la Bibliothèque.

ter

tion to the Library of this House, and to report the same with all convenient Speed.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Stuart* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

Mr. Speaker laid before the House a Letter from the Prothonotaries of the Court of King's Bench at *Montreal*, which was read, as followeth :

PROTHONOTARY'S OFFICE,
Montreal, 3^d March 1827.

Sir,

We have the honour to acquaint you for the information of the Honourable the House of Assembly that we have not as yet prepared a Statement and Return of the Number of Baptisms, Marriages and Burials that have taken place during last Year in this District of *Montreal*, to lay before the Honourable the House of Assembly, as prescribed by Statute Sixth *George* the Fourth, Chapter Eight. The reason is that all the Registers of Baptisms, Marriages and Burials have not been deposited in our Office as directed by Law, and that Twenty-eight of these Registers are still wanting to complete the Number. We shall, however, within a few Days have the honour of transmitting such Statement and Return as we can make out from the Registers in our possession.

We have the honour to be,
Sir,
Your most obedient Servants,

LEVESQUE, MONK & MORROGH,
P. K. B.

To *William Lindsay*, Esquire,
Clerk of the Honourable
House of Assembly,
Quebec.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*,

Resolved, That the said Letter be referred to a Committee of Five Members, to inquire into the Subject Matter thereof, and to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Fortin*,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to inquire into the manner in which the Act of the last Session, for ascertaining the progressive Increase of the Population of this Province, has been put into execution.

Mr. *Lagueux*, from the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of this House of the last Session, presented to the House the Second Report of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

William Lindsay, Esquire, Clerk of the House of Assembly, was called in and examined :

Q. What should you think the best mode of procuring the Works necessary or useful for extending and completing the Library?

A. There ought to be appointed, every Session, a Committee of Three Members, to manage the purchase of Works referred to in the Question, during the Recess. This Committee might correspond with the Speaker, and ought not to deprive him of the right which he already has by the Rules respecting the Library, but to cooperate with him.

ter à la Bibliothèque de cette Chambre, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable.

Ordonné, Que Mr. *Bélanger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Vallières*, Mr. *Stuart* et Mr. *Berthelot* composent ledit Comité.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre une Lettre des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*, qui a été lue comme suit :

BUREAU DU PROTONOTAIRE,
Montréal, le 3 Mars 1827.

Monsieur,

Nous avons l'honneur d'informer l'Honorable Chambre d'Assemblée par votre voie que nous n'avons pas encore préparé un Etat et Retour du nombre de Baptêmes, Mariages et Sépultures qui ont eu lieu dans le cours de l'Année dernière dans le District de *Montréal*, pour être mis devant l'Honorable Chambre d'Assemblée, tel que prescrit par le Statut de la Sixième *George* Quatre, Chapitre Huit. La raison en est que les Régîtres des Baptêmes, Mariages et Sépultures n'ont pas tous été déposés dans notre Bureau ainsi que la Loi l'ordonne, et qu'il manque encore Vingt-huit de ces Régîtres pour compléter le nombre. Nous aurons néanmoins sous peu de jours l'honneur de transmettre l'Etat et Retour que nous pourrons faire avec les Régîtres en notre possession.

Nous avons l'honneur d'être,
Monsieur,
Vos très-obéissans Serviteurs,

LEVESQUE, MONK & MORROGH,
P. B. R.

A *William Lindsay*, Ecuyer,
Greffier de l'Honorable
Chambre d'Assemblée,
Québec.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Larue*,

Résolu, Que ladite Lettre soit référée à un Comité de Cinq Membres, pour s'enquérir de son Contenu, et en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Ordonné, Que Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Vallières*, Mr. *Viger* et Mr. *Taschereau* composent ledit Comité.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Fortin*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction audit Comité de s'enquérir de la manière dont l'Acte de la dernière Session, pour constater l'Augmentation progressive de la Population de cette Province, a été mise en exécution.

Mr. *Lagueux*, du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre de la dernière Session, a présenté à la Chambre le Deuxième Rapport du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée, a été appelé et examiné :

Q. Quel mode suivant vous seroit le plus propre pour se procurer les Ouvrages nécessaires ou utiles à l'augmentation et complément de la Bibliothèque?

R. Un Comité de Trois Membres devroit être nommé durant chaque Session pour s'occuper durant la Vacance de l'acquisition des Ouvrages auxquels réfère la Question. Ce Comité devroit correspondre avec l'Orateur, et ne devroit pas le priver du droit qu'il a actuellement par les Règles de la Chambre au sujet de la Bibliothèque, mais coopérer avec lui.

Letter from the Prothonotaries of Montreal concerning Returns of Baptisms, Marriages and Burials.

Lettre des Prothonotaires de Montréal au sujet des Retours de Baptêmes, Mariages et Sépultures.

The Letter committed.

La Lettre référée.

Instruction to the Committee.

Instruction au Comité.

Report of Committee on the Contingent Accounts of the House.

Rapport du Comité sur les Dépenses Casuelles de la Chambre.

Q.

Q.

Q. Have you had occasion to remark any abuse or inconvenience arising from the opening of the Library to the Public during the Recess ?

A. None.

Q. To what cause do you impute the absence of several Works from the Library ?

A. During the Session some of the Members, and perhaps also some of the Officers of the House, take home with them Books which they wish to read, and this frequently without informing the Librarian. Those Books being forgotten remain at their Dwellings ; and it not being known where they are, they become mislaid often for a long time, and are sometimes lost. So that I think the Rule of the House forbidding the removal from the Building of any Books ought to be strictly enforced, or, at least, the Members wishing to pursue their Studies at home, ought never to take away a Book without declaring it to the Librarian, by giving him a Receipt for it.

Q. Have you tried to procure good Writers for this Session at a less rate than Fifteen Shillings a day ?

A. In the Writers I employ in the Offices more knowledge is required than in mere Copyists, to enable them when necessary to draw up themselves the Papers which they write. Most of them have been long in the Offices, and are acquainted with the forms and mode of proceeding of the House. In the press of business they can get through much more work than mere Copyists could do, to whom I might perhaps pay less, but who would be incapable of rendering the Services which accuracy and the dispatch of Business require. When Vacancies occur I give a preference to persons who have already been in Public Offices, or who have received a good Education.

Q. How does it happen that, there being already a French Translator and an Assistant French Translator, the House has been obliged to pay an extra Sum for French Translations of late Years ?

A. Of the Two French Translators whom we have, I can really only consider the Assistant as a good Translator. I do not found this opinion upon my own knowledge of the French Language, but upon the reports of some of the principal Officers of the House, and upon the complaints which several Members of the House have often made. Not less than Two good Translators in constant employment are necessary to perform the French Translations which are indispensably necessary to the House. The Assistant Translator has all the Education essential in a good Translator, and his zeal and assiduity are equal to his capacity. He attends his Office early in the Morning and late at Night during the whole Session, and no one has ever complained of him. I cannot say as much of the principal Translator.

Q. Do you think the principal French Translator has the ability and assiduity necessary in a Translator of the House ?

A. No.

Q. To what do you impute the faultness and negligence of the French Translations of which many Members complain ?

A. I do not think the Translations of the Assistant Translator could ever have been censured as faulty or slovenly. Those which have been found to be so, were such (from what I know of them, and from what I have heard of them from many Members of the House) through a want of ability in the principal Translator.

Q. Do any French Translations remain after the Prorogations, and how are they done ?

A. Yes, many remain, and the Assistant Translator does them.

Q. Avez-vous eu occasion de remarquer quelques abus ou inconvéniens résultant de l'ouverture de la Bibliothèque au Public durant les Vacances ?

R. Aucuns.

Q. A quelle cause attribuez-vous l'absence de plusieurs Ouvrages de la Bibliothèque ?

R. Durant la Session quelques Membres, et peut-être aussi quelques Officiers de la Chambre, emportent à leurs Logis des Livres qu'ils désirent lire, et ce souvent sans en donner connoissance au Gardien. Ces Livres par oubli restent à leurs Logis, et faute de connoître où ils sont, ils se trouvent égarés souvent long-tems et quelquefois sont perdus, de sorte que suivant moi la Règle de la Chambre qui défend d'emporter des Livres hors de la Maison devrait être strictement mise à exécution, ou qu'au moins les Membres qui désirent étudier à leurs Logis ne devraient jamais sortir un Livre sans en donner avis par un reçu au Gardien de la Bibliothèque.

Q. Avez-vous tenté de vous procurer pour cette Session de bons Ecrivains à un moindre prix que Quinze Shelings par Jour ?

R. Les Ecrivains que j'emploie dans les Bureaux doivent avoir plus de connoissances que de simples Copistes, afin de pouvoir dans l'occasion rédiger par eux-mêmes ce qu'ils écrivent ; la plupart sont depuis long-tems dans les Bureaux, et connoissent la forme et l'usage des Procédures de la Chambre. Ils peuvent faire dans la presse des affaires beaucoup plus d'ouvrage que ne le pourroient faire de simples Copistes que je payerois peut-être moins, mais qui seroient incapables de rendre les services que requièrent l'exactitude et la célérité des affaires. Quand j'ai quelques vacances à remplir je donne la préférence à ceux qui ont déjà été dans les Bureaux Publics, ou qui ont eu une bonne Education.

Q. Comment se fait-il qu'ayant déjà un Traducteur et un Assistant-Traducteur François, la Chambre ait été obligée de payer des Dépenses extraordinaires pour Traductions Françaises durant les dernières Années ?

R. Sur les Deux Traducteurs François que nous avons, je ne puis réellement compter que l'Assistant comme bon Traducteur ; je n'en juge pas ainsi d'après ma propre connoissance dans la Langue Française, mais d'après les rapports de quelques Officiers principaux de la Chambre, et d'après les plaintes que plusieurs Membres de la Chambre ont souvent faites ; il ne faudroit pas moins de Deux bons Traducteurs qui travailleroient constamment pour pouvoir faire les Traductions Françaises dont la Chambre a essentiellement besoin ; l'Assistant-Traducteur a toute l'Education essentielle à un bon Traducteur, et son zèle et son assiduité égalent sa capacité ; aussi est-il à son Bureau de bonne heure le Matin et tard le Soir, durant toute la Session, et jamais personne ne s'est plaint de lui : je ne puis en dire autant du Principal Traducteur.

Q. Croyez-vous que le Principal Traducteur ait la capacité et l'assiduité nécessaires à un Traducteur de la Chambre ?

R. Non.

Q. A quoi attribuez-vous la defectuosité et négligence des Traductions Françaises dont un grand nombre des Membres se plaignent ?

R. Je ne crois pas qu'on ait pu se plaindre que les Traductions de l'Assistant-Traducteur fussent jamais defectueuses ni négligées ; celles qui ont été trouvées telles étoient, suivant ce que je connois et ce que m'en ont dit plusieurs Membres de la Chambre, dues à un défaut de capacité dans le Principal Traducteur.

Q. Reste-t-il des Traductions Françaises à faire après les Prorogations, et comment se font-elles ?

R. Oui, il en reste beaucoup, et c'est l'Assistant-Traducteur qui les fait.

Q. Is the Assistant Translator alone equal to that Work, and is it not retarded thereby?

A. I think that if the French Translations were completed in a shorter time after the Prorogations, the Journals would be ready more in time. Last Year the principal Translator did not work after the Prorogation, which happens every Year.

Q. Do the Translators repair to their Office in the beginning of every Session?

A. The Assistant French Translator is always at his Post at the opening of the Session. But the principal Translator fails to do so somewhat frequently. Two or Three Years ago, for instance, he delayed during Two or Three Weeks, (with leave of the Speaker, I believe,) and after his arrival he told me that if he had come down at the beginning of the Session, he would have missed a considerable profit. This Year he did not come down until Three Weeks after the opening of the Session, whereby I was obliged to employ an extra Translator, as the Assistant could not alone perform the whole Work.

Q. Have you informed the principal Translator of the complaints which the faultiness and slovenliness of the French Translations occasioned.

A. The complaints of the Members have been so numerous, that I was persuaded the principal Translator was as well aware of them as myself, and for that reason I never mentioned them to him.

The Chairman laid before the Committee the following Letter from the Clerk of the House :

Quebec, 27th February 1827.

Sir,

Permit me to address you as Chairman of the Committee on the Contingent Accounts, in favour of Mr. *Glackemeyer*, who for some years past has done the duty of a Reading Clerk, without any remuneration.

I therefore humbly submit to the Committee the propriety of recommending to the House to make such allowance over and above what he now receives as an Extra Writer, as in their opinion they may deem expedient.

I would also recommend that the Salary heretofore paid to the Assistant Law Clerk, be continued to him, as he entered upon that Office under the persuasion that he was to receive One hundred Pounds annually. I take the liberty of referring the Committee to a Letter received from him, which is enclosed, and

I remain, Sir,

Your obedient humble Servant,

WM. LINDSAY,
Clk. Ass'y.

Louis Lagueur, Esquire,
&c. &c. &c.

William Lindsay, Esquire, Clerk of the House of Assembly.

Sir,

Upon your Statement to me that the Committee upon the Contingent Accounts of the House do not intend to recommend that the annual Salary of One hundred Pounds Currency which has been hitherto allowed me as Assistant Law Clerk, should henceforth be paid, I beg leave to remark that until One thousand eight hundred and twenty-four the Clerk of the House was authorized to give Mr. *Christie* an Assistant. It was well understood by all the Members at that time, that such Assistant should not receive less than One hundred Pounds a Year; and that it was only under the promise of such a Salary that I consented to accept that place, well knowing that the duties of that Situation would oblige me to neglect those of my Profession. It may perhaps be said that there are in the Office persons who are professional Men as I am, who have only Fifteen Shillings a Day. It is true, but I beg your attention to the circumstance that those persons on their entrance into Office knew they

Q. L'Assistant-Traducteur suffit-il seul à cet Ouvrage, et n'est-il pas retardé par cela?

R. Je crois que si les Traductions Françaises étoient faites plus vite après les Prorogations, les Journaux seroient imprimés plus à tems. L'année dernière le principal Traducteur n'a pas travaillé après la Prorogation, c'est ce qui arrive tous les ans.

Q. Les Traducteurs se rendent-ils à leurs Bureaux au commencement de chaque Session?

R. L'Assistant-Traducteur est toujours à son Poste à l'ouverture de la Session, mais le principal y manque assez souvent : par exemple il y a deux ou trois ans il a retardé environ trois semaines, (avec la permission de l'Orateur je pense,) et après son arrivée il m'a dit que s'il fût descendu au commencement de la Session, il eût manqué de faire un gain assez considérable. Cette année il n'est venu que trois semaines après l'ouverture de la Session, et c'est ce qui m'a forcé à avoir un Traducteur extraordinaire, vû que l'Assistant ne pouvoit pas faire tout l'ouvrage seul.

Q. Avez-vous informé le Principal Traducteur des Plaintes qui se faisoient de la défectuosité et négligence des Traductions Françaises?

R. Les Plaintes des Membres étoient tellement nombreuses que j'étois persuadé que le Traducteur Principal les connoissoit comme moi, et pour cette raison je ne lui en ai jamais parlé.

Le Président a mis devant le Comité la Lettre suivante du Greffier de la Chambre.

Québec, le 27 Février 1827.

Monsieur,

Permettez-moi de m'adresser à vous comme Président du Comité sur les Comptes Casuels de la Chambre, en faveur de Mr. *Glackemeyer*, qui depuis quelques Années remplit le Devoir de Clerc Lecteur, sans aucune Rémunération.

C'est pourquoi je sou mets humblement au Comité s'il ne conviendrait point de recommander à la Chambre de lui accorder, en sus de ce qu'il reçoit maintenant comme Ecrivain, telle Somme que dans son Opinion elle jugera convenable.

Je recommanderois aussi que les Appointemens payés jusqu'à présent à l'Assistant Greffier en Loi lui fussent continués, vû qu'il a pris cet Emploi dans la persuasion qu'il recevrait Cent Louis par An. Je prendrai la liberté de référer le Comité à une Lettre ci-incluse que j'ai reçue de lui.

Je suis, Monsieur

Votre humble et obéissant Serviteur,

WM. LINDSAY,
Greffr. Assée.

Louis Lagueur, Ecuyer,
&c. &c. &c.

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de la Chambre d'Assemblée.

Monsieur,

Sur ce que vous m'avez dit que le Comité sur les Comptes Contingens de la Chambre n'a pas intention de recommander que le Salaire de Cent Louis Courant, qui m'a été alloué jusqu'à présent par Année, comme Assistant Greffier en Loi, me soit payé dorénavant, permettez moi d'observer, que lorsqu'en Mil huit cent vingt-quatre, le Greffier de la Chambre a été autorisé à donner un Assistant à Mr. *Christie*, il étoit bien entendu par tous les Membres d'alors que cet Assistant n'auroit pas moins de Cent Louis par Année, et que ce n'a été que sous la promesse d'un pareil Salaire que j'ai consenti à accepter cette place, sachant très-bien que les devoirs de cette situation m'obligeroient de négliger ceux de ma Profession. On pourra peut-être dire qu'il y a dans le Bureau des personnes de Profession comme moi, qui n'ont que Quinze Shillings par Jour ; il est vrai, mais vous voudrez bien faire attention que ces personnes en entrant dans le Bureau, savoient qu'elles ne

they were not to have more, and that having agreed upon those terms they were not under a mistake. It is otherwise with respect to me. I therefore think the same Salary I have hitherto had ought to be continued to me.

I am, Sir,
With respect and duty,
Your Son and obedient
Servant,
E. B. LINDSAY.

Quebec, 26th February 1827.

Jean Antoine Bouthillier, Esquire, Assistant French Translator, was called in and examined, as followeth :

Q. Is there a sufficient number of French Translations to be done for the House to employ two Translators the whole Session ?

A. Yes ; because all the proposed Bills, the Communications from the Executive, numerous Petitions and other Proceedings being in English, there is even more Work than Two good Translators could get through, working from Morning to Night. This Work is so multiplied that, in the beginning of the present Session, the Principal Translator not having arrived from *Montreal*, I was obliged to ask the Clerk of the House for assistance, and he furnished me with an Assistant during about Twenty Days.

Q. When both the Translators of the House are present, can they perform all the French Translations ?

A. When the Work is not too multifarious they can do so, but a slight augmentation would render it impossible ; and when that happens the Members wait for the Translations.

Q. What are the Hours of your Business throughout the Week, Sundays included ?

A. My Hours of Business are from Eight or Nine in the Morning until the Adjournment of the Sitting, and often after that time, Dinner time and Supper time excepted. When I have Translations to do I work on Sundays as well as on other Days.

Q. Has the principal Translator the same Hours of Business ?

A. No.

Q. Do any Translations remain after the Session, and if so, who performs them ?

A. Yes, many remain, and I am obliged to perform them alone; the principal Translator usually returning almost immediately after the Prorogations, and this has sometimes been the cause that the Journals have not been printed as soon as they might have been.

Q. Have the Members of the House complained of the faultiness and slovenliness of the French Translations ?

A. Yes, somewhat often ; and Translations made by the principal Translator have been brought to me, to be done over again.

Louis Lagueur, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows :

Q. Have you had occasion to have French Translations made, and how did you find the performance ?

A. Since I have had the honour to have a Seat in the House, I have proposed and brought in a few Bills ; they were drawn up by the Law Clerk in English and translated at my desire by the French Translator. The Translation of some of them was so defective, and so remote from the meaning of the Text, that rather than mortify the Translator by telling him that his Translations were bad, and rather than introduce them as they were, I have been obliged to translate them myself.

ne devoient pas avoir plus, et que s'étant engagées sous ces conditions, elles n'ont pas été trompées, il en est autrement quant à moi, en conséquence je crois qu'on devoit me continuer le Salaire dont j'ai joui jusqu'à présent.

Je suis, Monsieur,
Avec respect et soumission,
Votre Fils et obéissant
Serviteur,
E. B. LINDSAY.

Québec, le 26 Février 1827.

Jean Antoine Bouthillier, Ecuyer, Assistant-Traducteur François, a été appelé et examiné comme suit :

Q. Y a-t-il assez de Traductions Françaises à faire pour la Chambre pour occuper deux Traducteurs durant toute la Session ?

R. Oui, presque tous les Bills projetés, les Communications de l'Exécutif, quantité de Requêtes et autres Procédures étant en Anglois, il y a même plus d'ouvrage que n'en pourroient faire deux bons Traducteurs qui s'emploieroient du matin au soir. Ces ouvrages sont si multipliés qu'au commencement de la présente Session le Traducteur principal n'étant pas encore descendu de *Montréal*, j'ai été forcé à demander de l'Assistance à Mr. le Greffier, et il m'en a fourni pendant environ Vingt jours.

Q. Lorsque les deux Traducteurs de la Chambre sont présents, peuvent-ils fournir aux Traductions Françaises ?

R. Lorsque les Ouvrages ne sont pas trop pressés, ils le peuvent ; mais pour peu que les Ouvrages augmentent cela est impossible, et alors les Membres attendent après les Traductions.

Q. Quelles sont les Heures de votre Travail tant dans la Semaine que les Dimanches ?

R. Mes Heures de Travail sont de huit à neuf Heures du matin jusqu'à l'ajournement de la Séance, et souvent après, excepté le tems du Dîner et du Souper. Quand j'ai des Traductions je travaille les Dimanches comme la Semaine.

Q. Le Principal Traducteur a-t-il les mêmes Heures de Travail ?

R. Non.

Q. Reste-t-il après la Session des Traductions à faire, et dans ce cas par qui sont-elles faites ?

R. Oui, il en reste beaucoup, et je suis forcé de les faire seul, le Principal Traducteur s'en retournant ordinairement presque aussitôt après les Prorogations ; et ceci a été quelquefois cause que les Journaux n'ont point été imprimés aussitôt qu'ils auroient pu l'être.

Q. Les Membres se sont-ils plaint de défectuosité et négligence dans les Traductions Françaises ?

R. Oui, assez-souvent ; et des Traductions faites par le Principal Traducteur m'ont été rapportées pour les refaire.

Louis Lagueur, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit :

Q. Avez-vous eu occasion de faire faire des Traductions Françaises, et comment les avez-vous trouvées ?

R. Depuis que j'ai l'honneur d'occuper un Siège dans la Chambre, j'ai projeté et présenté un petit nombre de Bills, ils avoient été dressés par le Greffier en Loi en Anglois et traduits à ma réquisition par le Traducteur François. Quelques-uns étoient si défectueusement traduits, et les Traductions étoient si éloignées du sens du Texte, que plutôt que de causer au Traducteur la mortification de lui dire que ses Traductions étoient mauvaises ou de les présenter comme elles étoient, j'ai été obligé de les traduire moi-même.

Q. Have you heard any other Member complain of the French Translations?

A. Yes, very often, and several Members.

Q. To what do you impute the faultiness and slovenliness of French Translations?

A. I think the Assistant Translator has all the zeal and ability that can be expected of him, but I sincerely think the Principal Translator deficient in both.

Louis Bourdages, Esquire, a Member of the Committee, was examined as follows:

Q. Have you had occasion to have French Translations made, and how were they executed?

A. Yes. The principal Translator has performed some Translations for me, one of which, among others, was so faulty that I brought it back to him remarking to him its defect and begging him to correct it. He made answer that his Translation was good, and that if I did not think it so, I had only to do it myself. In fact he would not do so, and I was obliged to do it myself. Having this Session had a Bill drawn up by the Law Clerk in English, I was delayed several days for the Translation, because the Assistant had as much to do as he could perform, and the Law Clerk thought the Translation of the principal Translator did not suit his Bills.

Your Committee, having examined the Witnesses and taken the foregoing information, and upon their own knowledge and experience, think proper to make the following Second Report:

Your Committee are of opinion that the Agreement entered into by the Clerk of this House with the extra Writers in the Office, for the present Session, ought to be approved by your Honourable House.

Your Committee, considering the Assistant Law Clerk must have expected to receive this Year the like Salary as he has before received, humbly beg leave to recommend that the Salary of One hundred Pounds Currency, which has heretofore been paid him, be again allowed him for the present Session; but that thereafter the Sum of Twenty-two Shillings and six Pence Currency *per Day* would be a liberal and sufficient Remuneration for the performance of the duties of that place.

That the Writer who is usually employed as Reader in the House ought to receive an additional Sum of Five Shillings Currency *per Day*, which would form a Salary of Twenty Shillings Currency *per Day* for that Writer.

That from the information received by your Committee, and from their own experience, however unpleasant the suggestion may be, they cannot in duty avoid declaring that in their humble opinion the principal French Translator has neither the assiduity nor the ability necessary for the performance of his duties, and that for that reason your Committee think it proper to recommend to your Honourable House the discontinuance of the said Officer.

That in the opinion of your Committee the Rule of this House prohibiting the taking of any of the Books in the Library out of the House does not admit of being carried into effect or is at least rendered very restrictive, by the occasion which the Members of your Honourable House have for those Books; and that to render that Rule conformable to the wants of the Members, they ought to be allowed to take Books home with them, on giving the Librarian a Receipt, or sufficient Notice, so that the Books may be found and called in when necessary, and that the said Rule ought to be amended to that effect.

Your Committee think it also proper to suggest the appointment of a Committee at the commencement of every Session, instructed jointly with the Speaker, to attend to the purchase of the Works which it is useful
and

Q. Avez-vous entendu quelque autre Membre se plaindre des Traductions Françaises?

R. Oui, très-souvent, et plusieurs Membres.

Q. A quoi attribuez-vous la défectuosité et la négligence des Traductions Françaises?

R. Je crois que l'Assistant-Traducteur a tout le zèle et la capacité que l'on peut en attendre, mais je pense sincèrement que le Principal Traducteur manque de l'un et de l'autre.

Louis Bourdages, Ecuyer, Membre du Comité, a été examiné comme suit:

Q. Avez-vous eu occasion de faire faire des Traductions Françaises et comment les avez-vous trouvées?

R. Oui, le Principal Traducteur a fait pour moi quelques Traductions, dont une entre autres étoit tellement défectueuse, que je la lui reportai en lui remarquant cette défectuosité, et le priant de la corriger. Il me répondit que sa Traduction étoit bonne, et que si je ne la trouvois pas telle, je n'avois qu'à la faire moi-même. En effet, il ne voulut pas la faire, et je fus forcé de la faire moi-même. Dans cette Session, ayant fait dresser un Projet de Bill par le Greffier en Loi en Anglois, j'ai été retardé plusieurs jours pour la Traduction, parce que l'Assistant avoit autant d'ouvrage qu'il en pouvoit faire, et que le Greffier en Loi trouvoit que la Traduction du Principal Traducteur ne convenoit pas au Texte Anglois.

Votre Comité, après avoir entendu les Témoins et pris les informations qui précèdent, et d'après ses propres connoissances et expérience, croit devoir faire le Deuxième Rapport suivant:

Votre Comité est d'opinion que les Engagemens pris par le Greffier de cette Chambre avec les Ecrivains Extraordinaires dans les Bureaux pour la présente Session, sont de nature à être approuvés par votre Honorable Chambre.

Votre Comité, considérant que l'Assistant Greffier en Loi a dû s'attendre à recevoir encore cette année le même Salaire qu'il a déjà reçu, croit devoir humblement recommander que le Salaire de Cent Livres Courant, qui lui a été ci-devant payé, lui soit encore alloué pour la présente Session, mais qu'à l'avenir la Somme de Vingt-deux Shillings et demi Courant par Jour doit être une Rémunération libérale et suffisante pour remplir les devoirs de cet emploi.

Que l'Ecrivain qui est habituellement employé comme Lecteur dans la Chambre devrait recevoir une Somme additionnelle de Cinq Shillings Courant par Jour, ce qui formeroit pour ledit Ecrivain un Salaire de Vingt Shillings Courant par Jour.

Que sur les informations reçues par votre Comité, et d'après son expérience, quelque désagréable que soit cette suggestion il ne peut en devoir se dispenser de déclarer que dans son opinion le Principal Traducteur François n'a ni l'assiduité ni la capacité nécessaire à l'exécution de ses devoirs, et que pour cette raison votre Comité croit devoir recommander à votre Honorable Chambre de discontinuer d'employer ledit Officier.

Que dans l'opinion de votre Comité la nécessité et les besoins des Membres de votre Honorable Chambre rendent inexécutable ou au moins très-génante la Règle de la Chambre qui défend de sortir de la Maison aucun Livre de la Bibliothèque, et que pour conformer cette Règle au besoin des Membres il leur devrait être permis d'emporter les Livres à leurs Logis en donnant au Gardien de la Bibliothèque un Reçu ou Notification suffisante pour pouvoir au besoin retrouver ces Livres et les rappeler, et qu'en conséquence ladite Règle devrait être amendée dans ce sens.

Votre Comité croit devoir aussi suggérer la nomination d'un Comité Spécial, au commencement de chaque Session, chargé de s'occuper conjointement avec Mr. l'Orateur de l'acquisition des Ouvrages qu'il est utile
et

and necessary to purchase towards enlarging and completing the Library.

Your Committee, actuated by that spirit of Economy which your Honourable House has ever wished to prevail in the Public Offices, think it proper to suggest that in case of a Vacancy in the Situation of Clerk of the Committees it would be expedient and right to fix the Salary of one, or of new Clerks of Committees at Twenty Shillings Currency *per* Day.

A Petition of divers Inspectors of Lumber of *Quebec*, whose Names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Lagueux*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are interested in the passing of a Bill brought into the House to continue and amend the Lumber Acts in this Province. That it appears to be the main object of the Bill to permit the Exporter to ship Lumber without Inspection. That experience shews the danger of introducing such a Clause, inasmuch as the motives and views of the Legislature in passing Acts regulating the Lumber Trade have hitherto had a contrary tendency, because the character and the value of the Lumber exported from the Country have always depended on the quality of the Lumber exported, which can only be ascertained by a careful and strict Inspection. That the Petitioners are accordingly desirous of ascertaining the beneficial effect of the Regulations respecting the Exportation of Lumber from this Province; and humbly pray the House will be pleased to afford the Petitioners an opportunity of being heard, and of establishing the importance of a careful and strict Inspection of all Lumber intended for Exportation, in order to enable the Article to sustain a Competition in Foreign Markets with that exported from other Countries.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Welland* Canal, and on the Petition of the President and Directors of the *Welland* Canal Company, reported, according to Order, the Resolutions of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth:

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the *Welland* Canal is an Object of great Public Utility, insomuch that it will admit the free Passage of Vessels from *Lake Erie*, *Sainte Claire*, *Huron* and *Michigan* to *Prescott* on the River *Saint Lawrence*, and that it appears from the Reports of the President and Directors of the said Company, as well as from the Investigation of the Affairs of said Company, by a Committee appointed by the Legislature of *Upper-Canada*, that great Progress has been made during the past Year towards completing the said Undertaking.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the speedy Completion of this Canal would promote the Interests of this Province, as well as of the Province of *Upper-Canada*, and as this House is desirous to promote the internal Improvement so highly beneficial by a judicious Appropriation of the Public Funds, they will aid the *Welland* Canal Company by subscribing Stock to the amount of Twenty-five thousand Pounds Currency.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Simpson*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Resolved, That the said Resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting their Concurrence therein.

et nécessaire d'acquérir pour l'augmentation et complément de la Bibliothèque.

Votre Comité, mû par cet esprit d'économie que votre Honourable Chambre a toujours désiré voir régner dans les Bureaux Publics, croit devoir suggérer que dans le cas de vacances dans les situations de Greffiers des Comités il seroit expédient et juste de fixer le Salaire d'un ou de nouveaux Greffiers de Comités à Vingt Shelings Courant par Jour.

Une Pétition de divers Inspecteurs de Bois, de *Quebec*, dont les Noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Lagueux*, laquelle a été reçue et lue; exposant, Que les Pétitionnaires sont intéressés dans la passation d'un Bill introduit dans la Chambre pour continuer et amender les Actes du Commerce des Bois dans cette Province. Qu'il paroît que ce Bill a pour Objet principal de permettre à l'Exportateur d'embarquer les Bois sans Inspection. Que l'Expérience montre le danger d'introduire une Clause semblable, d'autant que les motifs et les vues de la Législature ont été dans la Passation des Actes pour le Commerce des Bois jusqu'à présent en sens contraire, parce que le crédit et la valeur des Bois exportés du Pays ont toujours dépendu de la qualité du Bois que l'on exportoit, qui ne peut être constatée que par une Inspection soignée et rigoureuse. Qu'en conséquence les Pétitionnaires désirent constater l'avantage de bons Règlements dans le Commerce des Bois d'Exportation de cette Province, et prient humblement la Chambre de vouloir bien fournir aux Pétitionnaires l'occasion d'être entendus et de constater l'importance d'une Inspection stricte et rigoureuse d'aucun Bois destiné à l'Exportation pour pouvoir soutenir sur les Marchés étrangers la Concurrence de ceux exportés des autres Pays.

Mr. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Canal de *Welland*, et sur la Pétition du Président et des Directeurs de la Compagnie du Canal de *Welland*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que le Canal de *Welland* est un objet de grande Utilité publique, en autant qu'il admettra le libre Passage des Vaisseaux des Lacs *Erie*, *Sainte Claire*, *Huron* et *Michigan* à *Prescott* sur le Fleuve *Saint Laurent*, et qu'il paroît, d'après les Rapports du Président et des Directeurs de ladite Compagnie, ainsi que d'après l'Examen des Affaires de ladite Compagnie par un Comité nommé par la Législature du *Haut-Canada*, qu'il a été fait de grands Progrès dans le cours de l'Année dernière vers la Confection dudit Canal.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la prompte Confection de ce Canal avancerait beaucoup les Intérêts de cette Province, ainsi que de la Province du *Haut-Canada*, et comme cette Chambre est toujours disposée à avancer des Améliorations intérieures aussi avantageuses par une Appropriation judicieuse des Fonds Publics, elle aidera la Compagnie du Canal de *Welland* en souscrivant un Capital de Vingt-cinq Mille Livres Courant.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Simpson*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles; elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Résolu, Que lesdites Résolutions soient communiquées par Message au Conseil Législatif, demandant qu'il concoure en icelles.

The Resolution
of the
Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Les Résolutions
envoyées au
Conseil.

Bill brought in
relating to the
Welland Canal.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned towards the completion of the *Welland Canal* in *Upper-Canada*.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour la Complétion du Canal de *Welland* dans le *Haut-Canada*.

Bill introduit
concernant le
Canal de *Welland*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-Morrow.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain.

Report of Com-
mittee on the
Montreal Gen-
eral Hospital.

Mr. *Viger*, from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the President of the Corporation of the *Montreal General Hospital*, reported, according to Order, the Resolution of the Committee; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Mr. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition du Président de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, a fait rapport, conformément à l'Ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du Com-
ité sur l'Hopital-
Général de
Montréal.

Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That a Sum of Two hundred and fifty Pounds Currency be granted to His Majesty as an Aid to the Corporation of the *Montreal General Hospital* for the present Year.

Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'une Somme de Deux cent cinquante Livres Courant soit accordée à Sa Majesté en Aide à la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, pour la présente Année.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Bélangier*,

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Bélangier*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Résolution.

Concurrence.

Concours.

Bill brought in
relating to the
Montreal Gen-
eral Hospital.

Ordered, That Mr. *Leslie* have leave to bring in a Bill to appropriate a Sum of Money in aid of the Corporation of the General Hospital at *Montreal*.

Ordonné, Que Mr. *Leslie* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent en Aide à la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*.

Bill introduit
concernant
l'Hopital-Gé-
néral de *Mont-
réal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time To-morrow, in the Forenoon Sitting.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Demain, dans la Séance du Matin.

The Bill relat-
ing to the
Wages of Rafts-
men read a se-
cond time,

A Bill for facilitating the Recovery of the Wages of Raftsmen and others employed in procuring and conveying Timber, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour faciliter le Recouvrement des Gages des Gens des Cageux et autres employés à transporter et procurer des Bois, a été lu une seconde fois.

Le Bill concer-
nant les Gages
des Gens de Ca-
geux lu une se-
conde fois,

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Rochon*,

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Rochon*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. *Vallières*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Young*, Mr. *Stuart* and Mr. *Bourdages* do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Vallières*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Young*, Mr. *Stuart* et Mr. *Bourdages* composent ledit Comité.

The Lumber
Bill read a se-
cond time,

A Bill to continue certain Acts therein mentioned, relating to the Lumber Trade, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour continuer certains Actes y mentionnés, concernant le Commerce des Bois, a été lu une seconde fois.

Le Bill du
Commerce des
Bois lu une se-
conde fois,

On Motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *Vallières*,

Sur Motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *Vallières*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient Speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de Cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la Dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir Personnes, Papiers et Records.

Et référé.

Ordered, That Mr. *Young*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

Ordonné, Que Mr. *Young*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Lagueux*, Mr. *Vallières* et Mr. *Cuvillier* composent ledit Comité.

On Motion of Mr. *Lagueux*, seconded by Mr. *Young*,

Sur Motion de Mr. *Lagueux*, secondé par Mr. *Young*,

Ordered, That the Petition of the Inspectors of Lumber, of *Quebec*, be referred to the said Committee.

Ordonné, Que la Pétition des Inspecteurs de Bois, de *Québec*, soit référée audit Comité.

La Pétition des
Inspecteurs de
Bois référée.

A Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for defraying the Expenses of obtaining certain Returns therein mentioned, and for procuring certain Plans and Estimates therein specified, was, according to Order, read a second time.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour défrayer la Dépense d'obtenir certains Retours y mentionnés, et pour se procurer certains Plans et Estimations y spécifiés, a été lu une seconde fois.

Le Bill concer-
nant les Plans,
&c. des Maisons
de Correction
lu une seconde
fois,

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Boissonnault*,

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Boissonnault*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Et grossoyé.

The Petition of
the Lumber
Inspectors com-
mitted.

The Bill relat-
ing to Plans,
&c. of Houses
of Correction,
read a second
time,

And engrossed.

The

L'Or.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief with the Estimate and Public Accounts and on the said Message, Estimate and Public Accounts, and on the Motion, That a Supply be granted to His Majesty, and on the Report of the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Governor in Chief relating to the Receiver General and to Sir Francis Burton ;

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until To-Morrow in the Afternoon Sitting, and that it be the First Order of that Sitting.

Order of the Day postponed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Reports of the Special Committee appointed to inquire into the Expediency of opening Roads with a view of facilitating new Settlements, and on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the *Ristigouche* and other Roads ;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. De St. Ours took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. De St. Ours reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

The other Orders of the Day being severally read ; On Motion of Mr. Vallières, seconded by Mr. Viger,

Ordered, That the said Orders of the Day be postponed until To-Morrow in the Forenoon Sitting.

Orders of the Day postponed.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Courteau, The House adjourned.

Tuesday, 6th March 1827.—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Larterrière, Ordered, That Mr. Quesnel have leave to bring in a Bill to explain the Provisions of an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, Chapter Thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province.

Bill brought in relating to Elementary Schools.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The Bill read a second time, And engrossed.

The said Bill was accordingly read a second time. Ordered, That the said Bill be engrossed.

Mr. Vallières, from the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Subdivision of Parishes in this Province, and the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, the Parochial Subdivision of various parts of the Province," reported that the Committee had come to an Opinion thereon, and had made several Amendments to the Bill, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Report of Committee on the Bill relating to the Subdivision of Parishes.

Your Committee having taken into consideration the Message sent to your Honourable House by His Excellency

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef avec l'Estimation et les Comptes Publics, et sur lesdits Message, Estimation et Comptes Publics, et sur la Motion, Qu'il soit accordé une Aide à Sa Majesté, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Receveur-Général et Sir Francis Burton ;

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Fortin,

Ordonné, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Demain à la Séance de l'Après-Midi, et que ce soit le Premier Ordre de cette Séance.

Ordre du Jour remis.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Rapports du Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient d'ouvrir de nouveaux Chemins afin de faciliter de nouveaux Etablissements, et sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant le Chemin de *Ristigouche* et autres ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. De St. Ours a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. De St. Ours a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Chambre en Comité sur les Chemins et les Nouveaux Etablissements.

Rapport.

Les autres Ordres du Jour ayant été séparément lus ; Sur Motion de Mr. Vallières, secondé par Mr. Viger,

Ordonné, Que lesdits Ordres du Jour soient remis à Demain, à la Séance du Matin.

Ordres du Jour remis.

Alors, sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Courteau,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, le 6 Mars 1827.—Dix Heures A. M.

SUR Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. Larterrière, Ordonné, Que Mr. Quesnel ait la permission d'introduire un Bill pour expliquer les Dispositions d'un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province.

Bill introduit concernant les Ecoles Élémentaires.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu une seconde fois. Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill lu une seconde fois, Et grossoyé.

Mr. Vallières, du Comité Spécial auquel ont été référés le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant les Subdivisions des Paroisses dans cette Province, et le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour constater, établir et confirmer, d'une manière légale et régulière, et pour des Effets Civils les Subdivisions Paroissiales de différentes Parties de cette Province," a fait rapport que le Comité avoit formé une Opinion sur iceux, et avoit fait plusieurs Amendemens au Bill, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Subdivisions des Paroisses.

Votre Comité ayant pris en considération le Message envoyé à votre Honorable Chambre par Son Excellence

cellency the Governor in Chief, on the Twelfth of February last, by which His Excellency recommends to your Honourable House to take measures for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of the several parts of the Province, which have from time to time been made by the Ecclesiastical Authorities alone, since the *Arrêt* of Seventeen hundred and twenty-two, for destroying the uncertainty which exists on that subject and remedying the confusion which must hereafter follow, if the limits of the Parishes be not fixed according to Law, and having taken into consideration the subject to which the Message refers, feel assured that the importance of the matter rendered it a duty in your Committee to lay before your Honourable House the following Facts and Observations :

According to the Common Law of the Country, the Institution of Ecclesiastical Establishments belonging *jure proprio* to the Ecclesiastical Power, as that of Civil Establishments belongs *jure proprio* to the Civil Power, that Rule is derived from the distinction between the Two Powers which cannot usurp each other's Rights.

As the erection of a Benefice cannot nevertheless be made without assigning to the Incumbent the possession of some temporal Property, which essentially depends upon the Civil Power, the Erection made by the Ecclesiastical Authority cannot be carried into effect until it shall have been acquiesced in by the Civil Power.

"To erect a Cure," a celebrated Magistrate has said, "belongs to the Episcopal Authority, but to establish a Body in *Mortmain* belongs to the Royal Authority, and every Fabrick is equivalent to an Institution in *Mortmain*. The Property of a Cure is in the same Class : It belongs to the Church to enforce Prayer, but Payment cannot be enforced without the King's Authority."

Such are the principles which have ever been adhered to in this Country on this subject, more especially since the Edict of Seventeen hundred and forty-nine, which has rendered them incontestable.

The Bishops, Ecclesiastical Superiors, have since the early infancy of this Colony constantly exercised the Right of erecting Parishes, and it has never been doubted that the King's Consent was necessary to carry these Erections into legal effect.

The Archives of the Bishoprick of *Quebec* shew that Forty Parishes have been erected by the Bishops from Sixteen hundred and sixty-four to Seventeen hundred and thirty-seven.

It is evident that the Regulation made by the Governor, the Bishop and the Intendant, in Seventeen hundred and twenty-one, and confirmed by the King of France in his Council of State, by *Arrêt* of the Third March Seventeen hundred and twenty-two, had not for its object the Erection of Parishes, but merely, according to the literal expression of the Regulation and of the *Arrêt*, "to regulate the Districts of each of the said Parishes, to determine the District and extent of the Parishes of *New-France*."

In fact, all those Parishes had been erected by the Bishops previously to the Regulation, and the existence of several had been formally recognised by the King himself. So in the Letters Patent of the Month of June Seventeen hundred and two, confirming the Union of the Cure of *Ville Marie* and those of the Isle of *Montreal* and *Côte de Saint Sulpice* to the Seminary of *Montreal*, the King recognises that the Bishop of *Quebec* had erected a Cure and united to the said Seminary the Parish Church of the said place, and that the Bishop of *Quebec*, his Successor, had also united to the said Seminary Four other Cures established in the said Isle, at the places called *La Chine*, *Pointe aux Trembles*, *Pointe de l'Isle*, and *Rivière des Prairies*, and by the same Letters Patent the King confirmed the Union of those Five Parishes to the Seminary of *Montreal*. The same Parishes are nevertheless mentioned, as well

as

lence le Gouverneur en Chef, le Douzième Février dernier, par lequel Son Excellence recommande à votre Honorable Chambre de prendre des mesures pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour les fins civiles, les Subdivisions Paroissiales de diverses parties de la Province qui ont été faites de tems à autres par les Autorités Ecclésiastiques seules depuis l'Arrêt de Mil sept cent vingt-deux, pour détruire l'incertitude qui existe à ce sujet et remédier à la confusion qui doit ci-après s'en suivre, si les Bornes des Paroisses ne sont pas fixées suivant la Loi, et ayant considéré le sujet auquel ce Message a rapport, s'est convaincu que son importance imposito à votre Comité le devoir de mettre devant votre Honorable Chambre les Faits et les Observations qui suivent :

Aux termes du Droit Commun de ce Pays, l'Institution des Etablissements Ecclésiastiques appartenant *jure proprio* à la Puissance Ecclésiastique, comme celle des Etablissements Civils appartient *jure proprio* à la Puissance Civile, cette règle dérive de la distribution des deux Puissances qui ne peuvent point usurper les Droits l'une de l'autre.

Cependant comme l'érection d'un Bénéfice ne peut se faire qu'en assignant au Titulaire la jouissance de quelques Biens temporels, qui sont essentiellement dans la dépendance de la Puissance Civile, l'érection faite par le Supérieur Ecclésiastique ne peut avoir son exécution qu'après l'acquiescement de la Puissance Civile.

"Eriger une Cure," a dit un Magistrat célèbre, "est de l'Autorité Episcopale, mais établir un Corps de Mainmorte est de l'Autorité Royale, et une Fabrique quelconque est au rang des gens de Mainmorte. Les Biens d'une Cure sont dans la même classe ; c'est à l'Eglise à faire prier, mais on ne peut faire payer sans l'Autorité du Roi."

Tels sont en cette matière les principes auxquels on s'est toujours conformé dans ce Pays, sur-tout depuis l'Edit de Mil sept cent quarante-neuf qui les a rendus incontestables.

Les Evêques, Supérieurs Ecclésiastiques, ont toujours exercé depuis la première enfance de cette Colonie le droit d'ériger les Paroisses, et l'on n'a jamais douté que le consentement du Roi ne fût nécessaire pour mettre ces Erections en état d'être légalement exécutées.

Les Archives de l'Evêché de *Quebec* font foi de quarante Paroisses érigées par les Evêques depuis Mil six cent soixante-et-quatre jusqu'en Mil sept cent trente-sept.

Il est évident que le Règlement fait par le Gouverneur, l'Evêque et l'Intendant, en Mil sept cent vingt-et un, et confirmé par le Roi de *France* en son Conseil d'Etat, par Arrêt du Trois Mars Mil sept cent vingt-deux, n'avoit pas pour objet l'Erection des Paroisses, mais uniquement, suivant l'expression littérale du Règlement et de l'Arrêt, "de faire le Règlement des Districts de chacune des dites Paroisses, de déterminer le District et l'étendue de chacune des Paroisses de la *Nouvelle-France*."

En effet toutes ces Paroisses avoient été érigées par les Evêques dès avant le Règlement, et l'existence de plusieurs avoit été reconnue par le Roi lui-même d'une manière formelle ; ainsi dans les Lettres Patentes du Mois de Juin Mil sept cent deux, confirmatives de l'union de la Cure de *Ville-Marie* et de celles de l'Isle de *Montréal* et de la *Côte de Saint Sulpice* au Séminaire de *Montréal*, le Roi reconnoît que le Sieur Evêque de *Quebec* avoit érigé en Cure et uni audit Séminaire l'Eglise Paroissiale dudit lieu ; et que le Sieur Evêque de *Quebec* son Successeur avoit aussi uni audit Séminaire quatre autres Cures établies en ladite Ile, es lieux appelés *La Chine*, *la Pointe aux Trembles*, *la Pointe de l'Isle* et *la Rivière des Prairies* : et par ces mêmes Lettres Patentes, le Roi confirma l'union de ces cinq Paroisses au Séminaire de *Montréal* ; cependant ces mêmes Paroisses sont mentionnées comme les autres dans

dans

as the others in the Regulation of Seventeen hundred and twenty-one. Now as they had already existed and been united to the Seminary of *Montreal* so early as Seventeen hundred and two, there could not have been in Seventeen hundred and twenty-one any Question about erecting them, but merely, as with respect to the others, to determine their Districts and Extent for Civil Purposes.

The same thing may be said of the Parish of *Three-Rivers*. The Regulation made by the King of *France*, on the Twenty-seventh April Seventeen hundred and sixteen, respecting Honours in the Churches, expressly mentions the Parish Church of *Three-Rivers*, and regulates the manner in which the Honours there shall be rendered. The Parish of *Three-Rivers* is nevertheless mentioned, as the others are, in the Regulation of Seventeen hundred and twenty-one, doubtless not to erect that Parish, but to determine its limits.

The Edict of the Month of May Sixteen hundred and seventy-nine, respecting Tithes, and the *Arrêt* of the Council of State of the Twelfth July Seventeen hundred and seven, on the same subject, mention the Rectors (*Curés*) of *Canada*, and assume the existence of Cures or Parishes. The said *Arrêt* mentions the Petition of Mr. *Franchville* in the name of and as Procurator of the Rectors (*Curés*) of most of the Parishes of *New-France*. The like mention of Rectors, of Cures and Parishes occurs in several other Laws and Public Acts of this Country, anterior to the Regulation of Seventeen hundred and twenty-one, and proves the existence of Cures in *Canada* before that Epoch. Nevertheless none of those Parishes had been erected by the King. On the contrary they had all been erected by the Bishops, and the Government acknowledged their existence.

So early as the Eighteenth March in the Year Sixteen hundred and seventy-five, an *Arrêt*, rendered at the instance of the Attorney General, condemned the Church-Wardens of the Parish Church of *Notre Dame de Québec*, to render, in the said Church, certain Honours to several Officers of Government; and upon the opposition of the Church-Wardens, an *Arrêt* of the same Council was rendered on the Twenty-sixth March Sixteen hundred and seventy-five, dismissing the Opposition, and it was ordered that the *Arrêt* of the Eighteenth of the same Month should be put in execution, both with respect to the Church-Wardens of *Quebec*, and all the other Parishes in this Country.

On the Eighteenth November Seventeen hundred and five, at the instance of the Attorney General, the Superior Council rendered an *Arrêt* against the Rector of the Parish of *L'Ange Gardien*, and that of *Notre Dame de Beauport*, prohibiting them and all other Rectors in this Country from exacting higher Tithes than the Twenty-sixth Minot of all Grain, according to the Regulation of the Fourth September Sixteen hundred and sixty-seven.

Several *Ordonnances* of the Intendants occur prior to Seventeen hundred and twenty-two for the building and repairs of Churches and Parsonage Houses in several Parishes, among others, one of Twenty-fourth December Seventeen hundred and fifteen for *Lotbinière*, and another of Nineteenth May Seventeen hundred and twenty-one for *Saint Antoine*.

All those Public Acts of the Government are decisive proof that the Bishops of this Country have constantly exercised the right of erecting Parishes, as the *Arrêt* of the Council of State of Third March Seventeen hundred and twenty-two proves that the limits of the Parishes must be approved by Royal Authority. It is merely to be remarked that before the Edict of Seventeen hundred and forty-nine the tacit approbation of the Sovereign was sufficient to give effect to the erection of a Cure, but since the promulgation of that Law it has become necessary that an express sanction should precede or follow the Ecclesiastical Erection.

Your Committee have ascertained that no Parish has been erected by the Bishops of the Church of *England* in this Province, but it appears to your Committee that there

dans le Règlement de Mil sept cent vingt-et-un. Or puisqu'elles étoient déjà existantes et unies au Séminaire de *Montréal* dès Mil sept cent deux, il ne pouvoit pas être question de les ériger en Mil sept cent vingt-et-un, mais seulement, comme à l'égard des autres, d'en déterminer les Districts et l'Etendue pour les fins civiles.

On peut dire la même chose pour la Paroisse des *Trois-Rivières*. Le Règlement fait par le Roi de *France*, le Vingt-sept Avril Mil sept cent seize, au sujet des Honneurs dans les Eglises, fait mention expresse de l'Eglise Paroissiale des *Trois-Rivières*, et règle la manière dont les Honneurs y seront rendus; et cependant la Paroisse des *Trois-Rivières* se trouve mentionnée comme les autres dans le Règlement de Mil sept cent vingt-et-un, non sans doute pour ériger cette Paroisse, mais bien pour en régler les Limites.

L'Edit du Mois de Mai Mil six cent soixante-et-dix-neuf au sujet des Dîmes, et l'Arrêt du Conseil d'Etat du Douze Juillet Mil sept cent sept sur le même sujet, parlent des Curés du *Canada* et supposent des Cures ou Paroisses existantes. Ledit Arrêt fait mention de la Requête de Mr. *Franchville* au nom et comme Procureur des Curés de la plupart des Paroisses de la *Nouvelle France*. La même mention de Curés, de Cures et de Paroisses, se trouve dans plusieurs autres Lois et Actes Publics de ce Pays, antérieurs au Règlement de Mil sept cent vingt-et-un, et prouve qu'il existoit des Paroisses en *Canada* avant cette Epoque. Cependant aucune de ces Paroisses n'avoit été érigée par le Roi; toutes au contraires avoient été érigées par les Evêques, et le Gouvernement reconnoissoit leur existence.

Dès le Dix-huit Mars de l'Année Mil six cent soixante-et-quinze, le Conseil Supérieur, par Arrêt rendu sur la Remontrance du Procureur-Général, condamna les Marguilliers de l'Eglise Paroissiale de *Notre Dame de Québec*, à rendre, dans ladite Eglise, certains Honneurs à différens Officiers du Gouvernement; et sur l'Opposition des Marguilliers, intervint Arrêt du même Conseil, le Vingt-six Mars Mil six cent soixante-et-quinze, par lequel l'Opposition fut déboutée, et il fut ordonné que l'Arrêt du Dix-huit du même mois seroit exécuté, tant à l'égard des Marguilliers de l'Eglise de *Québec* que de toutes les autres Paroisses de ce Pays.

Le Dix-huit Novembre Mil sept cent cinq, sur la Remontrance du Procureur-Général, le Conseil Supérieur rendit un Arrêt contre le Curé de la Paroisse de *L'Ange Gardien* et celui de *Notre Dame de Beauport*, leur faisant défense, et à tous autres Curés de ce Pays, d'exiger plus forte Dîme que le Vingt-sixième Minot de tous Grains, suivant le Règlement du Quatre Septembre Mil six cent soixante-et-sept.

On trouve plusieurs *Ordonnances* de Messieurs les Intendants antérieures à Mil sept cent vingt-deux pour la Bâtisse et la Réparation des Eglises et des Presbytères en différentes Paroisses, entr'autres une du Vingt-quatre Décembre Mil sept cent quinze pour *Lotbinière*, et une autre du Dix-neuf Mai Mil sept cent vingt-et-un pour *Saint Antoine*.

Tous ces Actes Publics du Gouvernement sont une preuve décisive que les Evêques de ce Pays ont toujours exercé le droit d'ériger les Paroisses, comme l'Arrêt du Conseil d'Etat du Trois Mars Mil sept cent vingt-deux prouve que les limites des Paroisses doivent être approuvées par l'Autorité Royale. On doit seulement remarquer qu'avant l'Edit de Mil sept cent quarante-neuf, l'approbation tacite du Souverain suffisoit pour donner l'effet civil à l'érection d'une Cure, mais depuis la promulgation de cette Loi il faut qu'une approbation expresse précède ou suive l'Erection Ecclésiastique.

Votre Comité a constaté qu'il n'a été érigé aucune Paroisse par les Evêques de l'Eglise Anglicane, en cette Province, mais il paroît à votre Comité qu'il existe un grand

there exists in this Province a large number of Parishes formally or virtually erected by the Catholic Bishops of the Country since the *Arrêt* of Third March Seventeen hundred and twenty-two, and of which the limits have never been regulated or approved by the Royal Authority.

The Provincial Ordinance of the Thirty-first Year of *George* the Third, Chapter Six, provides a mode of imparting civil existence to the Parishes of the Province without recurring to the extraordinary intervention of the Legislature, but the large number of Parishes which have not received the express consent of the Government, and the delays and expenses consequent upon the Information and other Proceedings before the Commissioners, by virtue of that Ordinance, long since created a wish that the attention of the Legislature should be applied to that subject; and your Committee think it would be useful to remedy the uncertainty and confusion which daily arise from the situation of those Parishes whose existence the Civil Authorities of the Country have often refused to acknowledge.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

A Bill to appropriate a Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at *Montreal*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill to appropriate a Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at *Montreal*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Leslie*, seconded by Mr. *Neilson*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a Sum of Money in Aid of the Corporation of the General Hospital at *Montreal*."

Ordered, That Mr. *Leslie* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to carry into effect the Purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the Erection of a Gaol and Court Hall in *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal in part the said Act;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had gone through the Bill, without making any Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

grand nombre de Paroisses en cette Province formellement ou virtuellement érigées par les Evêques Catholiques du Pays depuis l'Arrêt du Trois Mars Mil sept cent vingt-deux, et dont les limites n'ont jamais été réglées ni approuvées par l'Autorité Royale.

L'Ordonnance Provinciale de la Trente-et-unième Année de *George* Trois, Chapitre Six, établit un moyen de procurer l'existence civile aux Paroisses de la Province sans avoir recours à l'intervention extraordinaire de la Législature, mais le grand nombre des Paroisses qui n'ont pas obtenu la confirmation expresse du Gouvernement, et les longueurs aussi bien que les dépenses qu'entraîneroient les informations et autres procédures qu'il faudroit suivre dans toutes les parties de la Province devant les Commissaires, en vertu de cette Ordonnance, faisoient désirer depuis long-tems que l'attention de la Législature se portât sur cet objet; et votre Comité croit qu'il seroit utile de remédier à l'incertitude et à la confusion qui résultent journellement de l'état de ces Paroisses dont les Autorités Civiles de ce Pays ont souvent refusé de reconnoître l'existence.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quesnel*,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur lesdits Bill et Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la Séance prochaine de la Chambre.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent en Aide de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine Somme d'Argent en Aide de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Leslie*, secondé par Mr. *Neilson*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une certaine Somme d'Argent à l'Aide de la Corporation de l'Hopital-Général de *Montréal*."

Ordonné, Que Mr. *Leslie* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre à effet certaine partie d'un Acte de la Législature, en autant qu'il a rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler partie dudit Acte;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun Amendement, ce dont dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

The Bill and Report committed.

House in Committee on the said Bill and Report.

Report.

The Montreal General Hospital Bill read a second time.

Engrossed.

Read the third time.

Passed.

And sent to the Council.

House in Committee on the Percé Gaol and Court Hall Bill.

Report.

Le Bill et le Rapport référés.

Chambre en Comité sur lesdits Bill et Rapport.

Rapport.

Le Bill de l'Hopital-Général de Montréal lu une seconde fois.

Grossoyé.

Lu pour la troisième fois.

Passé.

Et envoyé au Conseil.

Chambre en Comité sur le Bill de la Prison et Salle d'Audience de Percé.

Rapport.

On

Sur

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Taschereau*,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bills to incorporate the Cities of *Quebec* and *Montreal*;

House in Committee on the Quebec and Montreal Incorporation Bills.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bills, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report,

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Three of the Clock this Afternoon.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill Declaratory of the Law touching Prescriptions and the Limitation of Actions in Commercial Matters ;

House in Committee on the Bill concerning Prescriptions.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Neilson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Neilson* reported that the Committee had made some Progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Report.

Ordered, That the Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, upon Saturday next, resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Bill to ascertain the Qualifications and regulate the Summoning of Jurors in Criminal Cases ;

House in Committee on the Bill relating to Jurors.

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

The Percé Gaol and Court Hall Bill read a third time,

An engrossed Bill to carry into effect the Purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the Erection of a Gaol and Court House at *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal in part the said Act, was read the third time.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to carry into effect the Purpose of part of " a certain Act of the Legislature of this Province, as far " as the same respects the Erection of a Gaol and Court " Hall at *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, and " to repeal in part the said Act."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Tuesday,

Vol.—36.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Taschereau*,
Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

Le Bill grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal* ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur les Bills d'Incorporation de Québec et de Montréal.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Rapport.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Trois Heures cette Après-midi.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill Déclaratoire de la Loi concernant les Prescriptions et Limitations d'Actions dans les Affaires de Commerce ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Neilson* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Neilson* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques Progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Prescriptions.

Ordonné, Que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Rapport.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour qualifier les Jurés et régler la manière de les sommer dans les Causes Criminelles ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Chambre en Comité sur le Bill concernant les Jurés.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Un Bill grossoyé pour mettre à effet certaine partie d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler partie dudit Acte, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de la Prison et de la Salle d'Audience de Percé lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Quesnel*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte " pour mettre à effet certaine partie d'un Acte de la " Législature de cette Province, en autant qu'il a " rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, " et pour rappeler partie dudit Acte."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Quesnel* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Alors, sur Motion de Mr. *Quirouet*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi,

Tuesday, 6th March 1827.—Three o'Clock P. M.

Mardi, le 6 Mars 1827.—Trois Heures P. M.

Messengers
Report.

MR. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Yesterday to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order an Advance to be made to the Clerk of this House of Eighteen hundred and sixty-three Pounds Currency, Balance due on the Contingent Expenses of this House for the Years One thousand eight hundred and twenty-five and One thousand eight hundred and twenty-six, and also of Three thousand five hundred Pounds Currency, to complete the probable Contingent Expenses of this House for the present Year One thousand eight hundred and twenty-seven, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for Answer that he will comply with the desires of the House.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Courteau,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until To-Morrow, at Ten of the Clock in the Forenoon.

The Bill relating to Elementary Schools read a third time.

An engrossed Bill to explain the Provisions of an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, Chapter Thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province, was read the third time.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. De Rouville,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act Declaratory to explain the Provisions of an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, Chapter Thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. Quesnel do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Report of Committee on the Bill relating to Winter Carriages.

Mr. Berthelot, from the Special Committee to whom was referred the Bill relating to Carioles and Traines or other Winter Carriages in the District of Montreal, reported that the Committee had gone through the Bill, and had come to an Opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee are of opinion that the Experiments with a view to solicit a Legislative Measure to compel the Inhabitants of the District of Montreal to change the general practice respecting the position of the Shafts of Winter Carriages, have not been sufficiently general and numerous to induce your Committee to adopt immediately the Provisions of the Bill against a mode introduced into the Country long since. Your Committee further remark that the Provisions of the Bill being confined to the District of Montreal, there would be required particular exceptions which it would be practically very difficult to observe, with a view to exempt from vexation the Inhabitants of the other Districts travelling into the District of Montreal in the Winter.

Your Committee, having considered the whole matter, are of opinion that a Sum not exceeding One hundred Pounds Currency ought to be appropriated for making Experiments of that kind in the several Counties in the District of Montreal, and that this Sum ought to be entrusted to the Society of Agriculture for Montreal, to be applied to the purposes aforesaid.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Perreault,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The Bill and Report committed.

The

Rapport des Messagers.

MR. Bourdages, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre queson Adressed'hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit fait une Avance au Greffier de cette Chambre de Mille huit cent soixante-et-trois Livres Courant, Balance due sur les Dépenses Contingentes de cette Chambre pour les Années Mil huit cent vingt-cinq et Mil huit cent vingt-six ; et aussi de Trois mille cinq cens Livres Courant pour compléter les Dépenses probables de cette Chambre pour la présente Année Mil huit cent vingt-sept, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plû de donner pour Réponse qu'elle se conformeroit aux desirs de la Chambre.

Sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Courteau,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Demain à Dix Heures du Matin.

Un Bill grossoyé pour expliquer les Dispositions d'un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill concernant les Ecoles Élémentaires lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Quesnel, secondé par Mr. De Rouville,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte Déclaratoire pour expliquer les Dispositions d'un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province."

Passé

Ordonné, Que Mr. Quesnel porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Mr. Berthelot, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill concernant les Carioles et Traines, ou autres Voitures d'Hiver dans le District de Montreal, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et avoit formé une Opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du Comité sur le Bill concernant les Voitures d'Hiver.

Votre Comité est d'opinion que les Expériences qui ont été faites pour exiger une Mesure législative afin d'obliger les Habitans du District de Montreal à changer l'usage généralement adopté de placer les Limonnières ou Travaux de leurs Voitures d'Hiver, n'ont pas été assez générales et multipliées pour engager votre Comité à adopter immédiatement les Dispositions du Bill contre un mode introduit depuis si long-tems dans le Pays. Votre Comité observe en outre que les Dispositions de ce Bill n'étant que pour le District de Montreal, il exigeroit des exceptions particulières et très-difficiles à observer dans la pratique, afin d'éviter de vexer les Habitans des autres Districts qui vont en Hiver dans le District de Montreal.

Le tout considéré, votre Comité est d'opinion qu'une Somme n'excédant pas Cent Livres Courant devrait être appropriée afin de faire faire des Expériences de cette espèce dans les différens Comtés du District de Montreal, et que cette Somme devrait être confiée à la Société d'Agriculture de Montreal, pour être employée aux fins susdites.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Perreault,

Ordonné, Que lesdits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le Bill et le Rapport référés.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Després took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Després reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-Morrow.

On Motion of Mr. Després, seconded by Mr. Lagueux,

Ordered, That Two Members be added to the Special Committee on the Bill for preserving the Grass growing on Beaches for the Purposes of Husbandry.

Ordered, That Mr. Taschereau and Mr. Neilson be added to the said Committee.

An engrossed Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for defraying the Expense of obtaining certain Returns therein mentioned, and for procuring certain Plans and Estimates therein specified, was read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. De St. Ours,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned, for defraying the necessary Expense of obtaining certain Returns therein mentioned, and for procuring certain Plans and Estimates therein specified."

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

A Message from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, Master in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 6th March 1827.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that a further Conference is desired upon the Amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal," to which the Assembly did not agree, and that this House has appointed the same Members who held the last Conference for the Conference desired, and this at the same place, on Thursday next, at Eleven o'Clock in the Forenoon.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 6th March 1827.

Ordered, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House that the Legislative Council doth entirely concur in the Resolutions received from the Assembly this Day, relating to the Welland Canal.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was called in, and informed by Mr. Speaker that this House will send an Answer, as to the further Conference desired, by a Message of their own.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That this House doth agree to the further Conference desired by the Legislative Council upon the subject of the Amendments made by Their Honours to the Bill, intituled, "An Act to continue still further, for a limited time, an Act of the Third Year of His Majesty's Reign, relating to the Terms of His Majesty's Court of King's Bench of Criminal Jurisdiction, at Montreal."

Ordered,

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.
Mr. Després a pris la Chaire du Comité.
Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Després a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Demain.

Sur Motion de Mr. Després, secondé par Mr. Lagueux,

Ordonné, Que Deux Membres soient ajoutés au Comité Spécial sur le Bill pour conserver, pour les fins de l'Agriculture, le Foin qui croît sur les Grèves.

Ordonné, Que Mr. Taschereau et Mr. Neilson soient ajoutés audit Comité.

Un Bill grossoyé pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour défrayer la Dépense d'obtenir certains Retours y mentionnés, et pour se procurer certains Plans et Estimations y spécifiés, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. De St. Ours,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour défrayer la Dépense nécessaire pour obtenir certains Retours y mentionnés, et pour se procurer certains Plans et Estimations y spécifiés."

Ordonné, Que Mr. Taschereau porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Message du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, Maître en Chancellerie:

CONSEIL LÉGISLATIF,
Mardi, 6e Mars 1827.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre qu'une autre Conférence est demandée sur les Amendemens envoyés à l'Assemblée au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal," auxquels l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les mêmes Membres qui ont tenu la dernière, pour tenir cette nouvelle Conférence, qui aura lieu Jeudi prochain, à Onze Heures du Matin, dans le même endroit.

Et aussi,

CONSEIL LÉGISLATIF,
Mardi, 6e Mars 1827.

Ordonné, Que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif concourt entièrement dans les Résolutions de l'Assemblée reçues ce Jour, relativement au Canal de Welland.

Et ensuite il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a été appelé, et informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre enverra une Réponse, quant à la nouvelle Conférence demandée, par un de ses Messagers.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Clouet, Résolu, Que cette Chambre consent à la nouvelle Conférence demandée par le Conseil Législatif au sujet des Amendemens faits par Leurs Honneurs au Bill, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte de la Troisième Année du Règne de Sa Majesté, qui a rapport aux Termes des Cours du Banc du Roi de Jurisdiction Criminelle de Sa Majesté à Montréal."

Ordonné,

House in Committee on the Bill and Report.

Report.

Members added to a Committee.

The bill relating to Plans, &c. for Houses of Correction read the third time.

Passed.

And sent to the Council.

Message from the Council.

The Council request a Conference on the Bill concerning the Criminal Terms in Montreal.

The Council concur in the Resolutions on the Welland Canal.

The House agree to the Conference desired by the Council.

Chambre en Comité sur les dits Bil et Rapport.

Rapport.

Membres ajoutés à un Comité.

Le Bill concernant les Plans, &c. de Maisons de Correction lu pour la troisième fois.

Passé.

Et envoyé au Conseil.

Message du Conseil.

Le Conseil demande une Conférence sur le Bill concernant les Termes Criminels à Montréal.

Le Conseil concourt dans les Résolutions sur le Canal de Welland.

La Chambre concourt à la Conférence demandée par le Conseil.

Ordered, That the same Managers who conducted the last Conference, do, on behalf of this House, conduct the present Conference with the Legislative Council.

Ordered, That the said Resolution and Order be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry the said Message to the Legislative Council.

Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bills; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bills, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

Report of Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Bélanger, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Concurrence.

On Motion of Mr. Leslie, seconded by Mr. Bélanger, Ordered, That the Bill to incorporate the City of Montreal, as amended, be engrossed.

The Montreal Incorporation Bill engrossed.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Leslie, Ordered, That the Bill to incorporate the City of Quebec, as amended, be engrossed.

The Quebec Incorporation Bill engrossed.

Mr. Clouet, from the Committee of the whole House on the engrossed Bill from the Legislative Council, intitled, "An Act for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of various Parts of this Province," reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read, as followeth:

Report of Committee on the Bill for the Subdivision of Parishes.

Press 1, Lines 37 & 38.—Leave out "within the ancient Grants of this Province, and."

Ibid. „ 38 & 39.—Leave out "informally designated" and insert "erected or established by Ecclesiastical Authorities alone."

Press 2, „ 22 & 23.—Leave out "Bishop or Superintendent of the Romish Church" and insert the following Words "Roman Catholic Bishop, or in case of vacancy of the Roman Catholic Episcopal See, with the Administrator of the Roman Catholic Diocese of Quebec."

Ibid. „ 24.—After the Word "him" insert "or either of them."

Press 3, „ 2.—After the Word "same" insert "which Proclamation shall be and avail as a legal Erection and Confirmation, for all Civil Purposes, of all the Parishes and Parochial Subdivisions which shall be designated therein, any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding."

Ibid. „ 23.—After the Word "then" insert the following Clauses marked (A.) & (B.):

Clause

Ordonné, Que les mêmes Directeurs qui ont conduit la dernière Conférence conduisent, de apart de cette Chambre, la présente Conférence avec le Conseil Législatif.

Ordonné, Que lesdits Résolution et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que Mr. Viger porte ledit Message au Conseil Législatif.

Mr. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits aux Bills par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Bélanger, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Concours.

Sur Motion de Mr. Leslie, secondé par Mr. Bélanger, Ordonné, Que le Bill pour incorporer la Cité de Montréal, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill de l'Incorporation de Montréal grossoyé.

Sur Motion de Mr. Bélanger, secondé par Mr. Leslie, Ordonné, Que le Bill pour incorporer la Cité de Québec, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le Bill de l'Incorporation de Québec grossoyé.

Mr. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des Effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes Parties de cette Province," a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur le Bill pour la Subdivision des Paroisses.

Feuille 1^{ère}. Lignes 37 et 38.—Retranchez "comprises dans les Anciennes Concessions de cette Province."

Ibid, Ligne 39.—Retranchez "désignées" d'une manière indirecte, et substituez les Mots suivans, "érigées ou établies par les Autorités Ecclésiastiques seules."

Feuille 2^{ème}. Lignes 24 et 25.—Retranchez "ou Surintendant de l'Eglise Romaine" et insérez les Mots suivans, "Catholique Romain ou en cas de vacance du Siège Episcopal Catholique Romain, avec l'Administrateur du Diocèse Catholique Romain de Québec."

" Ligne 26.—Après le Mot "lui" insérez "ou l'un d'eux."

Feuille 3^{ème}. Ligne 5.—Après "l'approuver" insérez les Mots suivans "laquelle Proclamation sera et vaudra comme Erection et Confirmation légale, pour toutes fins civiles, de toutes les Paroisses ou Subdivisions de Paroisses qui y seront désignées, nonobstant toutes Lois, Usages et Coutumes à ce contraires."

Ibid, Ligne 28.—Après "Acte" insérez les Clauses suivantes marquées (A.) et (B.):

Clause

Clause (A.)

“ And be it further enacted by the authority aforesaid,
 “ That it shall and may be lawful to and for the Govern-
 “ nor, Lieutenant Governor or Person administrating
 “ the Government of this Province, by Warrant or
 “ Warrants under his hand, to issue and advance a
 “ Sum not exceeding One thousand Pounds Currency,
 “ for the purpose of causing this Act to be carried
 “ into execution : Provided, nevertheless, that if, after
 “ the complete execution of this Act, there should re-
 “ main any part of the said Sum not expended for the
 “ Purposes of this Act, the said unexpended Sum or
 “ Balance shall be and remain at the disposal of the
 “ Legislature.”

Clause (B.)

“ And be it further enacted by the authority afore-
 “ said, That the due Application of the Monies by
 “ this Act appropriated shall be accounted for to His
 “ Majesty, His Heirs and Successors, through the
 “ Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for
 “ the time being, in such manner and form as His
 “ Majesty, His Heirs and Successors shall be pleased
 “ to direct.”

Preamble. Line 12.—After the Word “ Province ”
 insert “ which have from
 “ time to time been made
 “ by Ecclesiastical Autho-
 “ rities alone.”

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Amendments:

And the said Amendments being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Amendments be engrossed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Three hundred Copies of the Report of the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Subdivision of Parishes in this Province, be printed for the use of the Members of this House.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, “ An Act for ascertaining and confirming in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of various Parts of this Province,” as amended, was read the third time.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the Bill, as amended, do pass.

Ordered, That Mr. *Vallières* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have passed the same, with several Amendments, to which Amendments they desire the Concurrence of Their Honours.

Mr. *Bélanger*, from the Committee of the whole House on the Bill to ascertain the Qualifications and regulate the Summoning of Jurors in Criminal Cases, reported, according to Order, the Amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Amendments were again read.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendments.

Ordered, That the said Bill, as amended, be engrossed.

VOL.—36.

An

Clause (A.)

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,
 “ Qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur,
 “ Lieutenant-Gouverneur ou à la Personne administrant
 “ le Gouvernement de cette Province, d'émettre et
 “ avancer par un *Warrant* ou des *Warrants* sous son
 “ seing, une Somme n'excédant point Mille Livres
 “ Courant, aux fins de faire mettre cet Acte à execu-
 “ tion ; Pourvu néanmoins que si, après l'entière exé-
 “ cution de cet Acte, il reste aucune partie de ladite
 “ Somme qui n'ait pas été dépensée pour les fins de
 “ cet Acte, ladite Somme ou Balance non dépensée
 “ restera et demeurera à la disposition de la Législa-
 “ ture.”

Clause (B.)

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite,
 “ Qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers
 “ et Successeurs, de l'emploi convenable des Argens
 “ appropriés par cet Acte, par la voie des Lords Com-
 “ missaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems
 “ d'alors, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa
 “ Majesté, Ses Héritiers et Successeurs vouloir bien
 “ l'ordonner.”

Préambule. Ligne 7.—Après “ Province ” insérez
 “ qui ont été faites de tems à
 “ autres par les Autorités Ec-
 “ clésiastiques seules.”

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdits Amendemens.

Et lesdits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que lesdits Amendemens soient grossoyés.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bourdages*,

Ordonné, Que Trois cens Copies du Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant la Subdivision des Paroisses en cette Province, soient imprimées pour l'Usage des Membres de cette Chambre.

Un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, “ Acte pour constater, établir et confirmer d'une manière légale et régulière, et pour des Effets Civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes Parties de cette Province,” tel qu'amendé, a été lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Robitaille*,

Résolu, Que ledit Bill, tel qu'amendé, passe.

Ordonné, Que Mr. *Vallières* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Cham- bre l'a passé, avec plusieurs Amendemens, auxquels elle demande la Concurrence de Leurs Honneurs.

Mr. *Bélanger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour qualifier les Jurés et régler la manière de les sommer dans les Cas Criminels, a fait rapport, conformément à l'Ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la Table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr. *Taschereau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdits Amendemens.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Con-

Concurrence.

The Amend-
ments engros-
sed.

The Bill relat-
ing to the Sub-
vision of Pa-
rishes read the
third time,

Passed,

And sent back
to the Council.

Report of Com-
mittee on the
Bill relating to
Jurors.

Concurrence.

The Bill en-
grossed.

Concours.

Les Amend-
mens grossoyés.

Le Bill pour la
Subdivision des
Paroisses lu
pour la troisième
fois.

Passé

Et envoyé au
Conseil.

Rapport du Co-
mité sur le Bill
concernant les
Jurés.

Concours.

Le Bill gros-
soyé.

The Bill relating to Licences read a second time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province," was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Vallières*,

Ordered, That the said Bill be now read the third time.

Read the third time,

The said Bill was accordingly read the third time.

Passed,

Resolved, That the Bill do pass.

And sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint Their Honours that this House have passed the same without any Amendment.

The Welland Canal Bill read a second time,

A Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned, towards the completion of the *Welland Canal*, in *Upper-Canada*, was, according to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

And engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day being read for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, with the Estimate and Public Accounts and on the said Message, Estimate and Public Accounts, and on the Motion That a Supply be granted to His Majesty, and on the Report of the Special Committee to whom were referred the Messages of His Excellency the Governor in Chief relating to the Receiver General and to Sir *Francis Burton*;

The House resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Laterrière* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Laterrière* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the Question; Shall the Report be received?

The House divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas

Messieurs *Clouet, Rochon, Déligny, Valois, Courteau, Heney, Dessaulles, Cuvillier, Borgia, Bourdages, Lagueux, Drolet, Fortin, Robitaille, Perrault, Amiot, Després, De Rouville, Laterrière, Bélanger, Turgeon, Neilson, Proulx, Quirouet, Boissonnault, Viger, Leslie, De St. Ours, Blanchet, Quesnel, Larue and Berthelot.*

Nays

Messieurs *Stuart, Solicitor General, Simpson, Taschereau, Young and Davidson.*

So it was carried in the Affirmative.

Mr. Speaker then put the Question; Shall the Report be now received?

The House again divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth:

Yeas

Messieurs *Clouet, Rochon, Déligny, Valois, Courteau, Heney, Dessaulles, Cuvillier, Borgia, Bourdages, Lagueux, Drolet, Fortin, Robitaille, Perrault, Amiot, De Rouville, Laterrière, Bélanger, Turgeon, Neilson, Proulx, Quirouet, Boissonnault, Viger, Leslie, De St. Ours, Blanchet, Quesnel and Berthelot.*

Nays

Messieurs *Stuart, Solicitor General, Simpson, Taschereau, Young, Davidson, Després and Larue.*

So

Conformément à l'Ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province," a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Vallières*,

Ordonné, Que ledit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

Ledit Bill a en conséquence été lu pour la troisième fois.

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe Leurs Honneurs que cette Chambre l'a passé sans Amendement.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour la complétion du Canal de *Welland*, dans le *Haut-Canada*, a été lu une seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Neilson*,

Ordonné, Que ledit Bill soit grossoyé.

L'Ordre du Jour ayant été lu pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'Estimation et les Comptes Publics, et sur lesdits Message, Estimation et Comptes Publics, et sur la Motion Qu'il soit accordé une Aide à Sa Majesté, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Messages de Son Excellence le Gouverneur en Chef, concernant le Receveur-Général et Sir *Francis Burton*;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Laterrière* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Laterrière* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question; Le Rapport sera-t-il reçu?

La Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour

Messieurs *Clouet, Rochon, Déligny, Valois, Courteau, Heney, Dessaulles, Cuvillier, Borgia, Bourdages, Lagueux, Drolet, Fortin, Robitaille, Perrault, Amiot, Després, De Rouville, Laterrière, Bélanger, Turgeon, Neilson, Proulx, Quirouet, Boissonnault, Viger, Leslie, De St. Ours, Blanchet, Quesnel, Larue et Berthelot.*

Contre

Messieurs *Stuart, le Solliciteur-Général, Simpson, Taschereau, Young et Davidson.*

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Mr. l'Orateur ayant mis la Question; Le Rapport sera-t-il maintenant reçu?

Le Chambre s'est divisée de nouveau, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit:

Pour

Messieurs *Clouet, Rochon, Déligny, Valois, Courteau, Heney, Dessaulles, Cuvillier, Borgia, Bourdages, Lagueux, Drolet, Fortin, Robitaille, Perrault, Amiot, De Rouville, Laterrière, Bélanger, Turgeon, Neilson, Proulx, Quirouet, Boissonnault, Viger, Leslie, De St. Ours, Blanchet, Quesnel et Berthelot.*

Contre

Messieurs *Stuart, le Solliciteur-Général, Simpson, Taschereau, Young, Davidson, Després et Larue.*

Ainsi

Le Bill concernant les Licences lu une seconde fois.

Lu pour la troisième fois.

Passé

Et envoyé au Conseil.

Le Bill du Canal de Welland lu une seconde fois.

Et grossoyé.

Chambre en Comité sur les Comptes Publics.

So it was carried in the Affirmative.
Ordered, That the Report be now received.

And Mr. *Laterrière* read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That this House continues to adhere to the Resolutions and to the Addresses passed by this House relating to the subject of the Expenses of the Civil Government, as expressed in its Journals.

2. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the manner and form of auditing the Public Accounts and of accounting for the due Application of the Public Revenues, is insufficient to secure a just, correct and responsible Application of the Public Monies ; and that there is still no adequate Security against the misapplication of the Funds deposited by Law in the Hands of His Majesty's Receiver General of the Province.

3. *Resolved*. That it is the Opinion of this Committee, That this House does not acknowledge or in any way sanction any Payments made out of the Public Revenue of the Province which have not been authorized by an Act of the Legislature, or advanced on Address of this House.

4. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That this House nevertheless continues disposed to grant a Supply for the Current Year, in the manner provided in the Act passed in One thousand eight hundred and twenty-five, and in the Bill of One thousand eight hundred and twenty-six.

5. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That the present Estimates do not afford to this House an opportunity of granting such a Supply.

6. *Resolved*, That it is the Opinion of this Committee, That this House doth concur in the Report of the Special Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to Sir *Francis Burton*.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

The House divided on the Question, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Clouet, Lagueur, Rochon, Valois, Larue, Drolet, Perrault, Amiot, Heney, Bélanger, Laterrière, Robitaille, Leslie, Dessaulles, Quirouet, Fortin, Borgia, Cuvillier, Bourdages, Quesnel, Blanchet, De St. Ours, Viger, Turgeon, Courteau, Proulx, Boissonnault, Neilson, De Rouville and Berthelot.*

Nays

Messieurs *Solicitor General, Simpson, Stuart, Davidson, Taschereau, Young and Després.*
So it was carried in the Affirmative.

And the First to the Fifth of the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, the House divided upon each:

Yeas 30

Nays 7

So they were carried in the Affirmative.

The Sixth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Simpson* moved, seconded by Mr. *Solicitor General*, That all Words after the Word " That " be struck out, and the following substituted : " the Report of " the said Special Committee be expunged from the " Journals of this House."

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative,
Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu

Et Mr. *Laterrière* a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre continue d'adhérer aux Résolutions et aux Adresses qu'elle a faites au sujet des Dépenses du Gouvernement Civil, telles que constatées par ses Journaux.

2. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que la manière et forme de réviser les Comptes Publics, et de rendre compte de la due Application du Revenu, est insuffisante pour garantir la Régularité et la Responsabilité de l'Emploi des Deniers Publics, et qu'il n'y a encore aucune Garantie suffisante que les Fonds déposés en vertu de la Loi entre les Mains du Receveur-Général de la Province seront employés d'une manière légale.

3. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre ne peut en aucune manière reconnoître ou approuver le Payement d'aucune Somme provenant du Revenu Public de la Province fait sans la Sanction d'un Acte de la Législature, ou à moins que telle Somme n'ait été avancée sur une Adresse de cette Chambre.

4. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre est néanmoins toujours disposée à accorder des Subsidés pour l'Année Courante de la manière pourvue dans l'Acte passé en Mil huit cent vingt-cinq et dans le Bill de Mil huit cent vingt-six.

5. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que les Estimations de cette Année ne fournissent pas à cette Chambre l'occasion d'accorder de tels Subsidés.

6. *Résolu*, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans le Rapport du Comité Spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à Sir *Francis Burton*.

Mr. *Cuvillier* a proposé, secondé par Mr. *Dessaulles*, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la Question, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Clouet, Lagueur, Rochon, Valois, Larue, Drolet, Perrault, Amiot, Heney, Bélanger, Laterrière, Robitaille, Leslie, Dessaulles, Quirouet, Fortin, Borgia, Cuvillier, Bourdages, Quesnel, Blanchet, De St. Ours, Viger, Turgeon, Courteau, Proulx, Boissonnault, Neilson, De Rouville et Berthelot.*

Contre

Messieurs *le Solliciteur-Général, Simpson, Stuart, Davidson, Taschereau, Young et Després.*
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Et la Première jusqu'à la Cinquième desdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 30

Contre 7

Ainsi elles ont été emportées dans l'Affirmative.

La Sixième desdites Résolutions ayant été lue de nouveau ;

Mr. *Simpson* a proposé, secondé par Mr. *le Solliciteur-Général*, Que tous les Mots après le Mot " Que " soient retranchés, et les suivans substitués : " le Rapport " dudit Comité Spécial soit rayé des Journaux de " cette Chambre."

The House divided on the Question :

Yeas 7
Nays 30

So it passed in the Negative.

The Question being then put upon the Sixth Resolution, the House divided, and the Names being called for, they were taken down, as followeth :

Yeas

Messieurs *Clouet, Lagueux, Rochon, Valois, Larue, Drolet, Perrault, Amiot, Heney, Bélanger, Laterrière, Robitaille, Leslie, Dessaulles, Quirouet, Fortin, Cuvillier, Bourdages, Quesnel, Blanchet, De St. Ours, Viger, Turgeon, Courteau, Proulx, Boissonnault, Neilson, De Rouville and Berthelot.*

Nays

Messieurs *Solicitor General, Simpson, Stuart, Davidson, Taschereau, Young, Després and Borgia.*
So it was carried in the Affirmative.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Then, on Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,
The House adjourned.

Wednesday, 7th March 1827.—Ten o'Clock A. M.

The Welland Canal Bill read the third time,

AN engrossed Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned, towards the completion of the *Welland Canal*, in *Upper-Canada*, was read the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a Sum of Money therein mentioned, to subscribe for Shares in the Undertaking of the *Welland Canal Company*, in *Upper-Canada*."

And sent to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Order of the Day revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to the Naval Officer, lost by the Adjournment of the House on Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received at the next Sitting of the House.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That, when this House doth adjourn, it will adjourn until Half past Two of the Clock this Afternoon.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *John Gall*, Esquire,

Order of the Day revived.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 7
Contre 30

Ainsi elle a passé dans la Négative.

Et la Question ayant été alors mise sur la Sixième Résolution, la Chambre s'est divisée, et les Noms ayant été demandés, ils ont été pris, comme suit :

Pour

Messieurs *Clouet, Lagueux, Rochon, Valois, Larue, Drolet, Perrault, Amiot, Heney, Bélanger, Laterrière, Robitaille, Leslie, Dessaulles, Quirouet, Fortin, Cuvillier, Bourdages, Quesnel, Blanchet, De St. Ours, Viger, Turgeon, Courteau, Proulx, Boissonnault, Neilson, De Rouville et Berthelot.*

Contre

Messieurs *le Solliciteur-Général, Simpson, Stuart, Davidson, Taschereau, Young, Després et Borgia.*
Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions. Concours.

Alors, sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Quesnel*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 7 Mars 1827.—Dix Heures A. M.

UN Bill grossoyé pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour la complétion du Canal de *Welland*, dans le *Haut-Canada*, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill du Canal de Welland lu pour la troisième fois.

Sur Motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Davidson*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, "Acte pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour prendre des Actions dans l'Entreprise de la Compagnie du Canal de *Welland*, dans le *Haut-Canada*."

Passé

Ordonné, Que Mr. *Taschereau* porte le Bill au Conseil Législatif, et demande sa Concurrence.

Et envoyé au Conseil.

Sur Motion de Mr. *Davidson*, secondé par Mr. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef concernant l'Officier Maritime, perdu par l'Adjournement de la Chambre Samedi dernier, soit rétabli.

Ordre du Jour rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir.

Chambre en Comité sur l'Officier Maritime.

Rapport.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu à la prochaine Séance de la Chambre.

Sur Motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Clouet*,

Ordonné, Que, lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Deux Heures et demie cette Après-Midi.

Sur Motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Davidson*,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de *John Gall*, Ecuyer, perdu

Ordre du Jour rétabli.

Esquire, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into a Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Bélanger reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read, as followeth :

1. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That in the last Paragraph after the Words "Twenty-eighth and Twenty-ninth Clauses of the aforesaid Act," the following Words be added: "and that, in case those Sections should be repealed, then"

2. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That after the Words "in the event of any Disagreement in Opinion between the Commissioners," the following Words be added: "relatively to the Proportion of the Revenue."

3. Resolved, That it is the Opinion of this Committee, That this House doth concur in the Report of the Special Committee, as amended.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Davidson,

Ordered, That the Question of Concurrence be now put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the Question of Concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Lagueur, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Contingent Accounts of the House for the last Session, lost by the Adjournment of the House Yesterday, be revived.

Mr. Stuart moved, seconded by Mr. Quesnel, That the said Order of the Day be postponed until Tomorrow.

The House divided on the Question :

Yeas 16

Nays 8

So it was carried in the Affirmative, and

Ordered, Accordingly.

Then, on Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

The House adjourned.

Wednesday, 7th March 1827.—½ past Two o'Clock P.M.

MESSAGE from the Legislative Council, by the Honourable Mr. De Léry, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills, without any Amendment :

" An Act to carry into effect the Purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province, as far as the same respects the Erection of a Gaol and Court

perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en ledit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de les recevoir.

Ordonné; Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

1. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que dans le dernier Paragraph, après les Mots "Vingt-huitième et Vingt-neuvième Clauses dudit Acte," les Mots suivans soient ajoutés: "et que, dans le cas où ces Clauses seroient rappelées, alors."

2. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Qu'après les Mots "dans le cas de différence d'Opinion entre les Commissaires" les Mots suivans soient ajoutés: "relativement à la Proportion du Revenu."

3. Résolu, Que c'est l'Opinion de ce Comité, Que cette Chambre concourt dans le Rapport du Comité Spécial tel qu'amendé.

Sur Motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Davidson,

Ordonné, Que la Question de Concurrence soit maintenant mise sur lesdites Résolutions.

Et lesdites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la Question de Concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans lesdites Résolutions.

Sur Motion de Mr. Lagueur, secondé par Mr. Robitaille,

Ordonné, Que l'Ordre du Jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel ont été référés les Comptes Contingens de cette Chambre de la dernière Session, perdu par l'Adjournement de la Chambre Hier, soit rétabli.

Mr. Stuart a proposé, secondé par Mr. Quesnel, Que ledit Ordre du Jour soit remis à Demain.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 16

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'Affirmative, et

Ordonné, En conséquence.

Alors, sur Motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Robitaille,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, le 7 Mars 1827.—Deux Heures et demie P.M.

MESSAGE du Conseil Législatif, par l'Honorable Mr. De Léry, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans Amendement :

" Acte pour mettre à effet certaines Parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Au-

House in Committee on J. Galt's Petition.

Report.

Chambre en Comité sur la Pétition de J. Galt.

Rapport.

Concurrence.

Order of the Day revived.

And postponed.

Concours.

Ordre du Jour rétabli.

Et remis.

Message from the Council.

The Council have passed without Amendment.

The Percé Gaol and Court Hall Bill.

Message du Conseil.

Le Conseil a passé sans Amendement ;

Le Bill de la Prison et de la Salle d'Audience de Percé,

“ Court-Hall at *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*,
“ and to repeal in part the said Act.”

“ An Act to continue, for a limited time, Two Acts
“ therein mentioned, relating to the Inspection of
“ Fish and Oil intended for Exportation.”

“ An Act Declaratory to explain the Provisions of
“ an Act passed in the Fourth Year of His Majesty’s
“ Reign, Chapter Thirty-one, relating to Elementary
“ Schools in this Province.”

“ An Act to continue and amend certain Acts
“ therein mentioned, establishing a Watch and provid-
“ ing for the Lighting of the Cities of *Quebec* and
“ *Montréal*.”

“ An Act to appropriate a Sum of Money therein
“ mentioned, to subscribe for Shares in the Under-
“ taking of the *Welland* Canal Company, in *Upper-*
“ *Canada*.”

“ An Act for affording Relief, for a limited time, to
“ Insolvent Debtors.”

And also,

The Legislative Council have agreed to the Amend-
ments made by the Assembly to the Bill, intituled,
“ An Act for ascertaining, establishing and confirm-
“ ing in a legal manner, and for Civil Purposes, the Pa-
“ rochial Subdivisions of various parts of this Pro-
“ vince.”

And then he withdrew.

Mr. Speaker communicated to the House a Letter
received from the Honourable Speaker of the House of
Assembly of *Jamaica*, which he read, as followeth :

Spanish-Town, Jamaica,
1st November 1826.

Sir,

I am directed by the House of Assembly of this Is-
land, to transmit to you, for the use of the Assembly of
Lower-Canada, a Set of the Journals, with a Copy of
the Votes of the House.

I take this opportunity of forwarding them to you,
and trust they will be acceptable to your House of
Assembly.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

DAVID FINLAYSON,

Speaker.

To the Honourable

The Speaker of the Assembly
of *Lower-Canada*.

On Motion of Mr. *Vallières*, seconded by Mr.
Leslie,

Ordered, That Mr. Speaker do transmit to the
Speaker of the Assembly of *Jamaica* a complete Set
of the Journals of this House, for the use of the House
of Assembly of *Jamaica*.

The Names of the Members present were then taken
down, as followeth :

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Valois, Fortin, Robitaille, Bourdages, Val-*
lières, Quesnel, Dégigny, Dessaulles, Heney, Perrault,
Taschereau, Larue, Amiot, Bélanger, Davidson, Leslie,
Neilson, Blanchet, De St. Ours, Borgia, Després, Rochon,
Laterrière, Boissonnault, Young, Quirouet, Berthelot,
Proulx, Courteau, Stuart, Viger, Solicitor General,
Clouet, Lagueux, Simpson and Turgeon.

A Message from His Excellency the Governor in
Chief, by *Chevalier Robert D’Estimauville*, Esquire,
Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor
in Chief to acquaint this Honourable House, that it
is His Excellency’s Pleasure that the Members thereof
do forthwith attend him in the Legislative Council
Chamber.

Accord-

“ d’Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de
“ *Gaspé*. et pour rappeler partie dudit Acte.”

“ Acte pour continuer encore, pour un tems limité,
“ Deux Actes y mentionnés, concernant l’Inspection
“ du Poisson et de l’Huile destinés à être exportés.”

“ Acte Déclaratoire pour expliquer les Dispositions
“ d’un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne
“ de Sa Majesté, Chapitre Trente-et-un, concernant
“ les Ecoles Élémentaires en cette Province.”

“ Acte pour continuer et amender certains Actes y
“ mentionnés qui établissent un Guet et pourvoient à
“ l’Éclairage des Cités de *Québec* et de *Montréal*.”

“ Acte pour affecter une Somme d’Argent y men-
“ tionnée, pour prendre des Actions dans l’Entreprise
“ de la Compagnie du Canal de *Welland*, dans le
“ *Haut-Canada*.”

“ Acte pour le Soulagement, pendant un tems limité,
“ des Débiteurs insolvables.”

Et aussi,

Le Conseil Législatif a acquiescé aux Amendemens
faits par l’Assemblée au Bill, intitulé, “ Acte pour
“ constater, établir et confirmer d’une manière légale
“ et régulière, et pour des Effets Civils, les Subdivisions
“ Paroissiales de différentes Parties de cette Province.”

Et ensuite il s’est retiré.

Mr. l’Orateur a communiqué à la Chambre une
Lettre reçue de l’Orateur de la Chambre d’Assemblée
de la *Jamaïque*, qu’il a lue comme suit :

Spanish-Town, Jamaïque,
Le 1^{er}. Novembre 1826.

Monsieur,

J’ai ordre de la Chambre d’Assemblée de cette
Ile de vous transmettre, pour l’Usage de l’Assem-
blée du *Bas-Canada*, une Copie des Journaux,
avec une Copie des Votes de la Chambre.

Je prends cette occasion de vous les transmettre, et
j’espère qu’ils seront bien reçus par votre Chambre
d’Assemblée.

J’ai l’honneur d’être,

Monsieur,

Votre très-obéissant Serviteur,

DAVID FINLAYSON,

Orateur.

A l’Honorable

Orateur de l’Assemblée du
Bas-Canada.

Sur Motion de Mr. *Vallières*, secondé par Mr.
Leslie,

Ordonné, Que Mr. l’Orateur transmette à l’Orateur
de l’Assemblée de la *Jamaïque* une Copie des Journaux
de cette Chambre, pour l’Usage de la Chambre d’As-
semblée de la *Jamaïque*.

Ensuite, les Noms des Membres présens ont été pris,
comme suit :

Mr. L’ORATEUR,

Messieurs *Valois, Fortin, Robitaille, Bourdages,*
Vallières, Quesnel, Dégigny, Dessaulles, Heney, Per-
rault, Taschereau, Larue, Amiot, Bélanger, David-
son, Leslie, Neilson, Blanchet, De St. Ours, Borgia,
Després, Rochon, Laterrière, Boissonnault, Young,
Quirouet, Berthelot, Proulx, Courteau, Stuart, Viger,
le Solliciteur-Général, Clouet, Lagueux, Simpson et
Turgeon.

Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef,
par *Chevalier Robert D’Estimauville*, Ecuyer, Gentil-
homme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l’Orateur,

Il m’est ordonné par Son Excellence le Gouverneur
en Chef d’informer cette Honorable Chambre que
c’est le plaisir de Son Excellence que les Membres
d’icelle se rendent immédiatement auprès d’Elle dans
la Chambre du Conseil Législatif.

En

The Fish and
Oil Inspection
Bill,

The Element-
ary Schools
Bill,

The Watch and
Light Bill,

The Welland
Canal Bill,

And the Insol-
vent Debtors
Bill.

The Council
agree to the
Amendments
made to the
Bill for the Sub-
divisions of Pa-
rishes.

Letter from the
Speaker of the
House of As-
sembly of *Jama-*
ica.

A Set of the
Journals of the
House sent to
the Assembly
of *Jamaica*.

Message from
the Governor.

Le Bill d’Ins-
pection de Poi-
son et d’Huile,

Le Bill des E-
coles Élémén-
taires,

Le Bill du Guet

Le Bill du Ca-
nal de *Welland*,

Et le Bill des
Débiteurs insolv-
ables.

Le Conseil con-
court dans les
Amendemens
au Bill pour la
Subdivision des
Paroisses

Lettre de l’Ora-
teur de la Cham-
bre d’Assemblée
de la *Jamaïque*.

Une Copie des
Journaux de la
Chambre en-
voyée à l’As-
semblée de la
Jamaïque.

Message du
Gouverneur.

The House attend the Governor in the Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's Name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills:

AN ACT for removing Doubts relating to the Powers and Proceedings of the Commissioners for the Building and Repairs of Churches, Parsonage Houses and Church Yards.

AN ACT for removing Doubts respecting the Construction of a certain part of the Act of the Twenty-fifth Year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Four, intituled, "An Act to establish the Form of Registers of Baptisms, Marriages and Burials, to confirm and make valid in Law the Registers of the Protestant Congregation of Christ Church, *Montreal*, and others which may have been informally kept, and to afford the means of remedying Omissions in former Registers," as also for removing Doubts about the validity of certain Marriages herein mentioned.

AN ACT relating to the Wardens of the House of Industry in the City of *Montreal*.

AN ACT to continue, for a limited time, certain Provisions of an Act therein mentioned, passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous Seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

AN ACT to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, in Payment of a Claim by *Sarah Sills*, as sole Representative of the late *John Sills*, for certain Public Services.

AN ACT to amend an Act passed in the Sixth Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the Summary Trial of certain small Causes."

AN ACT to facilitate the Proceedings at Law in certain Cases therein mentioned, relating to Writs of *Capias* and Attachment.

AN ACT authorizing a certain Sum of Money therein mentioned to be refunded to *John S. Baldwin* and *Julius Quesnel*.

AN ACT to provide Regulations concerning the Beaches or Strands and Landing Places in *Quebec*.

AN ACT for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits, and for restricting the Costs thereupon.

AN ACT for the Establishment of a New Market at *Montreal*.

AN ACT to authorize *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll-Bridge over the River *Jésus*, opposite the Village of *Saint Eustache*.

AN ACT more effectually to provide for the Maintenance of good Order in Churches, Chapels and other Places of Public Worship, and for other Purposes therein mentioned.

AN ACT to exempt Septuagenary Persons from Imprisonment for Debts in certain Cases.

AN

En conséquence, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et alors Son Excellence a bien voulu donner, au Nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills Publics et Privés suivans:

ACTE pour lever les doutes relativement aux Pouvoirs et Procédés des Commissaires pour la Construction et les Réparations des Eglises, Presbytères et Cimetières.

ACTE pour lever les doutes concernant l'interprétation d'une certaine partie de l'Acte de la Trente-cinquième Année du Règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre Quatre, intitulé, "Acte qui établit la forme des Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures, qui confirme et rend valable en Loi le Régître de la Congrégation Protestante de *Christ Church* à *Montreal*, et autres qui ont été tenus d'une manière informelle, et qui fournit les moyens de remédier aux omissions faites dans les anciens Régîtres," ainsi que pour lever les doutes quant à la validité de certains Mariages y mentionnés.

ACTE concernant la Maison d'Industrie dans la Cité de *Montreal*.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, certaines Dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariages sous Seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidans dans ledit District Inférieur."

ACTE pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, à l'acquit d'une Réclamation faite par *Sarah Sills*, comme étant la Personne représentant feu *John Sills*, pour certains Services Publics.

ACTE pour amender un Acte passé dans la Sixième Année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à la Décision Sommaire de certaines Petites Causes."

ACTE pour faciliter les Procédures en Loi en certains cas y mentionnés, relativement aux Mandats de *Capias* et de Saisie.

ACTE qui autorise au remboursement d'une certaine Somme d'Argent y mentionnée, en faveur de *John S. Baldwin* et de *Julius Quesnel*.

ACTE pour pourvoir à des Règlemens concernant les Grèves et Places de Débarquement dans *Quebec*.

ACTE pour prévenir plus efficacement les Poursuites triviales et vexatoires, et pour restreindre les Dépens sur icelles.

ACTE pour l'Établissement d'une nouvelle Place de Marché à *Montreal*.

ACTE pour autoriser *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuyer, à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière *Jésus*, vis-à-vis le Village de *Saint Eustache*.

ACTE pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon Ordre dans les Eglises, Chapelles et autres Places de Culte Public, et pour d'autres Objets y mentionnés.

ACTE pour exempter les Personnes Septuagénaires d'Emprisonnement pour Dettes dans certains cas.

ACTE

La Chambre se rend auprès du Gouverneur dans la Chambre du Conseil

Bills sanctionnés.

AN ACT to appropriate a Sum of Money therein mentioned to subscribe for Shares in the Undertaking of the *Welland* Canal Company, in *Upper-Canada*.

AN ACT to continue and amend certain Acts therein mentioned, establishing a Watch and providing for the Lighting of the Cities of *Quebec* and *Montreal*.

AN ACT to establish the manner of issuing Licences on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province.

AN ACT to continue, for a limited time, Two Acts therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation.

AN ACT for affording Relief, during a limited time, to Insolvent Debtors.

AN ACT Declaratory to explain the Provisions of an Act passed in the Fourth Year of His Majesty's Reign, Chapter Thirty-one, relating to Elementary Schools in this Province.

AN ACT to carry into effect the Purpose of part of a certain Act of the Legislature of this Province as far as the same respects the Erection of a Gaol and Court Hall at *Percé*, in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal in part the said Act.

The Titles of the following Bills were then read :

Bills reserved
to His Majesty.

AN ACT for vacating the Seats of Members of the Assembly in certain Cases therein mentioned.

AN ACT for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner, and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of this Province.

Whereupon, the Clerk of the Legislative Council said, That it was the Pleasure of His Excellency the Governor in Chief to reserve the said Bills for the Signification of His Majesty's Commands thereon.

And then His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

I come to close this Session of the Provincial Parliament, convinced, by the state of your Proceedings, that nothing likely to promote the Public Interest can be now expected from your deliberations.

To you, Gentlemen of the Legislative Council, who have attended your duties in this Session, I offer my thanks on the part of His Majesty, as an acknowledgement of the regard which, by your presence, you have shewn to the welfare of your Country, and also of that proper respect which you have manifested for the Sovereign from whom your honours are derived.

Gentlemen of the Assembly,

It is painful to me, that I cannot speak my Sentiments to you in terms of approbation and thanks. The Proceedings in this Session impose upon me a duty, of which, however displeasing, I will acquit myself as a faithful Servant of my King, and a sincere Friend to the Province.

Many years of continued discussion on Forms and Accounts have proved unavailing to clear up and set at rest a dispute, which moderation and reason might have speedily terminated. It is lamentable to see, that no efforts or concessions of His Majesty's Government have succeeded in reconciling those differences of opinion in the Legislature ; but it is infinitely more so, that differences on one subject should cause a rejection of every other Measure which His Majesty's Government recommends to your consideration.

The

ACTE pour affecter une Somme d'Argent y mentionnée, pour prendre des Actions dans l'Entreprise du Canal de *Welland*, dans le *Haut-Canada*.

ACTE pour continuer et amender certains Actes y mentionnés, qui établissent un Guet et pourvoient à l'Eclairage des Cités de *Québec* et de *Montreal*.

ACTE pour établir la manière d'émaner les Licences sur lesquelles des Droits sont prélevés en vertu d'aucune Loi en force dans cette Province.

ACTE pour continuer encore, pour un tems limité, Deux Actes y mentionnés, concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

ACTE pour le soulagement, pendant un tems limité, des Débiteurs Insolubles.

ACTE Déclaratoire pour expliquer les dispositions d'un Acte passé dans la Quatrième Année du Règne de Sa Majesté, Chapitre Trente-et-un, concernant les Ecoles Élémentaires en cette Province.

ACTE pour mettre à effet certaines parties d'un Acte de la Législature de cette Province, en autant qu'il a rapport à l'Erection d'une Prison et Salle d'Audience à *Percé*, dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler partie dudit Acte.

Alors les Titres des Bills suivans ont été lus :

ACTE pour rendre vacans les Sièges des Membres de l'Assemblée, en certains Cas y mentionnés.

Bills réservés à
Sa Majesté.

ACTE pour constater, établir et confirmer, d'une manière légale et régulière, et pour des Effets civils, les Subdivisions Paroissiales de différentes Parties de cette Province.

Sur quoi, le Greffier du Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de réserver lesdits Bills pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur iceux.

Et ensuite il a plû à Son Excellence de faire aux deux Chambres la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

Je suis venu mettre fin à cette Session du Parlement Provincial, convaincu comme je le suis par l'état de vos Procédures qu'il n'y a plus d'espoir d'après vos délibérations d'en attendre rien d'avantageux aux intérêts Publics.

A vous, Messieurs du Conseil Législatif, qui avez été assidus à vos devoirs dans cette Session, j'offre mes remerciemens de la part de Sa Majesté, comme l'aveu de l'intérêt que par votre présence vous avez montré au bien-être de votre Pays, et pareillement de ce respect convenable que vous avez manifesté pour le Souverain dont vous dérivez vos honneurs.

Messieurs de l'Assemblée,

Il m'est bien pénible de ne pouvoir vous exprimer mes sentimens en termes d'approbation et de remerciemens. Les Procédures dans cette Session m'imposent un devoir dont, quelque déplaisant qu'il soit, je m'acquitterai comme un fidèle Serviteur de mon Roi ; et comme l'ami sincère de la Province.

Bien des Années de Discussions continuelles sur des Formalités et des Comptes n'ont pu parvenir à éclaircir et à mettre fin à une dispute que la modération et la raison auroient promptement terminée. Il est lamentable de voir que ni les efforts ni les concessions du Gouvernement de Sa Majesté n'ont pu réussir à reconcilier ces différences d'opinion dans la Législature ; mais ce l'est encore infiniment plus que ces différences sur un sujet causent la réjection de toute autre mesure que le Gouvernement de Sa Majesté recommande à votre considération.

Les

The Governor's
Speech.

Harangue du
Gouverneur.

The Duties expected of you in this Session were not difficult ; among the first was an Examination of the Public Accounts of last Year, and a Report upon them, whether of approval or otherwise ; has that duty been done so that your Country can know the result ?

Have you considered the estimated Expenditure for the current Year, and granted the Supply required in His Majesty's Name ? Or have reasons been assigned for the refusal of them, that can be known and understood by the Country ? Have the Messages from His Majesty's Representative been duly acknowledged, and answered according to the Rules and Forms of Parliament, or according with the respect which is due by each Branch of the Legislature to the other ?

Have the Rules or Orders of Proceeding in the House of Assembly been duly attended to, in so far as they affect and recognize the Prerogative Rights of the Crown ?

These are Questions, Gentlemen, which you are now to ask yourselves individually, and answer to your Constituents on your return to them.

These are Questions which you are to answer to your Consciences, as men who are bound by Oaths of Fidelity to your Country and to your King.

In my Administration of this Government, I have seen Seven Years pass away without any conclusive adjustment of the Public Accounts ; thus accumulating a mass for future Investigation, which must lead to confusion and misunderstanding. In the same Years I have seen the Measures of Government, directly applicable to the wants of the Province, thrown aside without attention and without any reason assigned. I have seen the Forms of Parliament utterly disregarded ; and in this Session a positive assumption of Executive Authority, instead of that of Legislative, which last is alone your Share in the Constitution of the State.

The results of your Proceedings in this Session have been, the refusal of the Supplies necessary for the ordinary Expenses of Government, the loss of the Militia Bill, the failure of all Provision for the Maintenance of Prisoners in your Gaols and Houses of Correction, for the Support of the Insane and Foundlings, and for the Establishments of Education and Charity, and a total obstruction of Local and Public Improvements.

In this state of things, and with this experience of past Years, it is now no longer consistent with a proper discharge of the high trust committed to me, to entertain hopes of a return to better reason in the Representative Branch of this Parliament ; but it is still my Duty to call upon you as Public Men, and to call upon the Country, as deeply interested in the result, to consider seriously the consequences of perseverance in such a course.

I shall conduct the Government with the means in my power, with an undiminished desire to do good ; but while I must submit myself to the interruption of all Public Improvement, under the authority of the Civil Government, I will declare my deep regret at such a state of things : I think it right to convey to the Country, a free and unreserved expression of my Sentiments upon these Public Misfortunes ; and I will leave no doubt on the Public Mind of my determination to persevere firmly in the path of my Duty, with a faithful regard to the Rights of my Sovereign, with which are also combined the best Interests of the Province.

It only remains for me now, compelled by existing circumstances, to prorogue this Parliament, whatever may be the inconvenience resulting to the Province by such a Measure.

Les devoirs qu'on attendoit de vous dans cette Session n'étoient pas difficiles. Parmi les premiers étoit l'examen des Comptes Publics de l'Année dernière, et les rapporter soit en les approuvant ou autrement. Ce devoir a-t-il été rempli de manière à en faire connoître le résultat à votre Pays ?

Avez-vous pris en considération l'Etat estimatif des Dépenses pour l'Année courante, et accordé les Subsidés qui ont été requis au nom de Sa Majesté, ou bien avez-vous assigné, pour les refuser, quelque raison qui puisse être connue et comprise par le Pays ? Les Messages du Représentant de Sa Majesté ont-ils été reconnus et répondus conformément aux Règles et Formes Parlementaires, ou suivant ce respect dû par chaque Branche de la Législature aux autres ?

Les Règles ou Ordres des Procédures dans la Chambre d'Assemblée ont-elles été dûment observées en tant qu'elles affectent et reconnoissent les droits de Prerogative de la Couronne ?

Je vous laisse, Messieurs, à vous faire à vous-mêmes individuellement ces Questions, et y répondre à vos Constituans lors de votre retour au milieu d'eux.

Ce sont des Questions dont il faut que vous répondiez à vos consciences comme des hommes liés par les Sermens de fidélité à votre Pays et à votre Roi.

Dans mon Administration de ce Gouvernement, j'ai vu sept Ans s'écouler sans un arrêté conclusif des Comptes Publics, accumulant ainsi une masse pour future investigation qui doit conduire à la confusion et aux malentendus. Dans les mêmes Années j'ai vu les mesures du Gouvernement directement applicables aux besoins de la Province mises de côté sans y faire la moindre attention et sans en assigner de raisons. J'ai vu les Formes Parlementaires tout-à-fait négligées, et dans cette Session une assomption positive d'autorité exécutive au lieu de celle de la Législation, la seule qui soit votre partage dans la Constitution du Pays.

Les résultats de vos Procédures dans cette Session ont été le refus des Subsidés nécessaires pour les Dépenses ordinaires du Gouvernement, la perte du Bill des Milices, le manque absolu de toute Provision pour le Maintien des Détenus dans les Prisons et les Maisons de Correction, pour le Maintien des Personnes Dérangées dans leur Esprit et des Enfans Trouvés, et pour les Etablissémens d'Education et de Charité, et une obstruction totale à toute Amélioration Locale et Publique.

Dans cet état de chose, et d'après l'expérience des Années passées, il ne m'est plus permis, dans la décharge convenable des devoirs que m'impose le dépôt important qui m'est confié, de conserver l'espoir d'un retour à une meilleure raison dans la Branche Représentative de ce Parlement : mais il est encore de mon devoir de vous interpeller comme Hommes publics, et d'en appeler au Pays comme profondément intéressé dans le résultat, de considérer sérieusement les conséquences de la persévérance dans une telle marche.

Je conduirai le Gouvernement avec les moyens qui sont en mon pouvoir, et avec le même désir de bien faire ; mais tandis que je dois me soumettre à l'interruption de toute espèce d'Amélioration sous l'autorité du Gouvernement Civil, je veux déclarer le profond regret que me fait éprouver un tel état de choses. Je crois qu'il est juste de faire parvenir au Pays l'expression libre et sans réserve de mes sentimens sur ces malheurs publics, et je ne veux laisser aucun doute dans les esprits de la détermination où je suis de persévérer avec fermeté dans le sentier de mon devoir, avec ce respect fidèle pour les Droits de mon Souverain, avec lesquels se combinent pareillement les meilleurs intérêts de la Province.

Il ne me reste plus actuellement, forcé par les circonstances existantes, qu'à proroger ce Parlement, quels que soient les inconvéniens résultant de la Mesure pour la Province.

After which, the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

Après quoi, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

It is the Will and Pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the Sixteenth Day of April next; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday the Sixteenth Day of April next.

C'est la Volonté et le Plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef que ce Parlement Provincial soit prorogé à Lundi le Seizième Jour d'Avril prochain; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi le Seizième Jour d'Avril prochain.

Prorogation.

Prorogation.

INDEX

TO THE

THIRTY-SIXTH VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1827.

ACCOUNTS, CONTINGENT, from 22d Jan. 1826 to 23d January 1827. Laid before the House by Mr. Speaker, 44. They are referred to a Special Committee, *ibid.* Neilson & Cowan's Petition is also referred to the Committee, 85. The Clerk's Reports relating to the Library and to his Assistants are referred to the same Committee, 167. To report from time to time, *ibid.* First Report, 190. It is referred to a Committee of the whole House, 191. House in Committee, 217. Second Report of the Special Committee, 296. Order of the Day revived, 315. Order postponed, upon a division, *ibid.*

— *Public.* Laid before the House by Message from the Governor, 75. See Appendix (H.) For proceedings thereon, see *Civil List.*

Actions in Commercial Matters. See *Prescriptions.*

Acts of the British Parliament. See *Duties.*

— *of the Provincial Parliament.* See *Baptisms, Marriages and Burials. Criminal Jurisdiction. Duties. Fish and Oil. Gaspe, District of. Goods, Stolen. Houses of Correction. Judicature. Justice, Administration of. Lachine Turnpike Road. Lumber Trade. Militia. Schools. Sheriffs' Sales. Small Causes. Watch and Night Lights.*

Addresses to His Excellency the Governor in Chief:

— 1. In answer to his Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 8. The Governor's Speech is referred to the Committee, *ibid.* Report the Address, 11. The Address is read, *ibid.* It is agreed to; to be engrossed; to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with the Address, 12. Members report the time fixed by His Excellency, 16. The House present the Address, 20. His Excellency's Answer, 21.

— 2. For an Advance to the Clerk of the House, of £1000, on account of the Contingencies for the present Session, 23. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's Answer, 44.

— 3. For a Copy of the Despatch addressed to Sir Francis Burton, but received after his departure.

Addresses continued:

from this Province, having reference to a previous Despatch to Sir Francis of 4th June 1825, 42. Members to present it, 43. Report His Excellency's Answer, 79.

— 4. For Copies of certain Papers and Documents relating to the late and present Receiver Generals, moved, 43. Motion, in Amendment, for the opinion of the Law Officers of the Crown which may have been given on the legal responsibilities of the Receiver General, *ibid.* The consideration of the main Motion and Amendment proposed thereto, postponed, *ibid.* Considered, 63. Motion to postpone the further consideration thereof *negatived*, *ibid.* The Address, as amended, agreed to, upon a division, *ibid.* Members to present it, *ibid.* His Excellency's Answers, 79, 93.

— 5. Relating to Monies outstanding on Letters of Credit and Accountable Warrants, moved, 60. The consideration thereof postponed, *ibid.* Considered and agreed to, 86. Members to present it, *ibid.* His Excellency's Answer, 96.

— 6. For Accounts of Expenditure of the last two years for Houses of Correction in the several Districts of this Province, 87. Members to present it, *ibid.* His Excellency's Answer, 97.

— 7. 8. On the subject of the Jesuits' Estates, and the application of the Revenue of the same for Education, 148, 149. Members to present them, 149. His Excellency's Answer, 174.

— 9. Praying he will be pleased to direct the proper Officers to lay before the Committee to whom have been referred the Public Accounts, such original Accounts as may be required by them from time to time, and also give such information thereon as may be required by the Committee, 157. Members to present it, *ibid.* His Excellency's Answer, 163.

— 10. For Copies of the Correspondence, Reports and other Documents respecting the arrangement which is to be carried into effect with the co-operation of the Roman Catholic Clergy to form a separate Committee of the Royal Institution, for the exclusive regulation and superintendance of the Roman Catholic Schools, under the Act of 1801, 174. Members to present it, *ibid.* Re-

A

Addresses continued :

port His Excellency's Answer, 178. See also *Schools*.

-- 11. For an advance to the Clerk of the House, of £5363, on account of the Contingencies of the last and present Sessions, 286. Members to present it, *ibid.* His Excellency's Answer, 308.

— Motion for an Address to His Excellency, praying that, if the Fund provided by Law for the payment of the Salaries of the Speaker and Officers of this House and of the Contingencies thereof should be insufficient, His Excellency will be pleased to advance the deficiency from any unappropriated Monies of the Province, and that this House will make good the same, 288. The consideration thereof postponed, 289.

Adjournments. See *House of Assembly*.

Advances made out of the unappropriated Monies. See *Civil List*.

Agent. Bill for appointing an Agent in the United Kingdom of Great Britain and Ireland, presented and read the first time, 29. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 39. House in Committee, 90.

Agriculture and Commerce. Grand Committee of, appointed, 9.

Agricultural Societies. Reports from them laid on the Table. Of the District of Quebec, 45. Of Montreal, 163. See Appendix (F. Nos. 1 & 2.)

Annuities and Pensions. See Appendix (H. No. 18.)

Arbitration. Bill for adjusting differences by arbitration presented and read the first time, 153.

BAKERS. Bill relating to them, in the Town of Three Rivers, presented and read the first time, 88. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 93. House in Committee, 141, 155. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 162. Read the third time, 171. Passed, 172.

— Bill relating to them, in the Boroughs and Villages, presented and read the first time, 161. Read the second time, 172. Referred to a Special Committee, upon a division, *ibid.*

Baldwin, John S. & Julius Quesnel. Petition from them praying for a return of Duties, 35. Governor's Assent, *ibid.* It is referred to a Special Committee, 36. Report, 151. Report referred to a Committee of the whole House, 152. House in Committee, 162. A Resolution reported, agreed to, and a Bill authorizing a certain Sum of Money to be refunded to them, presented and read the first time, 170. Read the second time and ordered to be engrossed, 172. Read the third time and passed, 174. Agreed to by the Council, 217. Royal Assent, 317.

Bank Statements. Ordered to be laid before the House, 39. Presented, 45. 96. See Appendix (E. Nos. 1, 2, 3.)

Baptisms, Marriages & Burials. Statement of, for the District of Quebec for 1825 and 1826, and Statement of, for the District of Three Rivers for 1826 laid before the House, 188. See Appendix (L.) Letter from the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Montreal, relating to the Registers of that District,

Baptisms, Marriages & Burials continued :

laid before the House and referred to a Special Committee, 296. An Instruction to the Committee to enquire into the manner in which the Act for ascertaining the progressive encrease of the Population of this Province has been put into execution, *ibid.*

— Bill for removing doubts respecting the construction of a certain part of the Act 35th Geo. III. Cap. 4. relating to the Registers of Baptisms, Marriages and Burials of the Protestant Congregation of Christ Church, Montreal, and others which may have been informally kept, received from the Council and read the first time, 41. Read the second time and referred to a Special Committee, 86. Report, 142. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 155. Amendments reported, agreed to, and to be engrossed, 156. Bill read the third time as amended; Title amended in the French Version, and Bill passed, as amended, 161. Amendments agreed to by the Council, 188. Royal Assent, 317.

Beaches or Strands & Landing-places. Bill to provide regulations concerning them, presented and read the first time, 29. Read the second time and referred to a Special Committee, 62. Report, 88. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 96. Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 112. Read the third time and passed, 141. Agreed to by the Council with Amendments, 217. The Amendments considered, 218. Agreed to, and Bill sent back to the Council, 219. Royal Assent, 317.

— See *Grass*.

Bills. Application for private Bills, viz :

For Bridges. See *Dumont, E. N. I.*

For Incorporation. See *Montreal*.

For Regulations for Commons. See *Maskinongé, St. Joseph de*.

For Turnpikes. See *Lachine Turnpike Road*.

— Brought from the Legislative Council. See *Baptisms, Marriages and Burials. Commissioners. Grand Voyers. Licenses. Persons convicted of Petty Larceny. Register Offices. Small Causes. Subdivision of Parishes.*

— The Rules of the House for the reception of Private Bills extended, 148.

----- Private and Public. See *Agent. Bakers. Baldwin, John. Baptisms, Marriages and Burials. Beaches. Cession of Property. Claims and Demands. Clerks of the Markets. Commissioners. Copyrights. Costs and Disbursements. Criminal Jurisdiction. Debtors. Dumont, E. N. I. Education Society of Quebec. Emigrant Hospital. Fish and Oil. Gaol at Montreal. Gaol at Percé. Gaspé, District of. Good Order. Goods, Stolen. Grand Voyers. Grass. Hospitals. House of Industry. Houses of Correction. Juries. Jurors. Justice, Administration of. Justices of the Peace. Lake St. Peter. Law Suits. Licenses. Lumber Trade. Maskinongé. Market Place. Members. Militia. Montreal, City of. Montreal General Hospital. Navigation. Ordinances. Persons convicted of Petty Larceny. Prescriptions. Quebec, City of. Register Offices. Representation. Schools. Seamen. Septuagenary Persons. Sheriff. Sheriff's Sales. Sills, Sarah. Small Causes. Tenants and Lessees. Wages of Raftsmen. Watch & Night Lights. Welland Canal. Winter Carriages. Woods and New Settlements. Writs of Capias and Attachment.*

— Passed upon divisions, 278, 199, 208.

— Amendments made on the third reading of a Bill, 161.

Bills continued :

- Sent from the Assembly, amended by the Council, 218, 229, 177, 269, 279, 230, 216, 228, 156, 188, 281, 272, 189.
- Brought from the Council, amended by the Assembly, 156, 310.
- Amendments made by the Council to Bills, disagreed to, 229, 230, 275.
- Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 318.

Black Rod. See *Governor in Chief*, under the head Messages.

Bouchette, Esquire, Joseph. See *Surveyor General of the Province*.

Boucher, Firmin Petition from him praying to be authorized to keep a House of Public Entertainment in the Winter, on Lake St. Peter, 28. Referred to a Special Committee, 29. Report, 89. See *Lake St. Peter*.

Bridges. See *Dumont, E. N. L.*

British & Canadian School Societies. See *Schools*.

Burton, Sir Francis. Copy of the Speaker's Letter to His Excellency in conveying the Resolutions of the Assembly of the 22d March 1826, with His Excellency's Answer thereto, 21.

— Message from the Governor in Chief acquainting the House that Sir Francis stands entirely acquitted of any blame of having acted at variance with certain Instructions, 25. It is referred to a Committee of the whole House, 42. Order read and discharged, and the Message referred to a Special Committee, 187. Report, 294. Report referred to the Committee of the whole House on the Civil List, 295. The Report is concurred in by the House, 314.

— Message from the Governor in Chief recommending provision being made for covering the amount overdrawn by Sir Francis on account of Salary, 76. It is referred to the Special Committee on the Civil List, 92.

CANADA, LOWER. Petition of divers Inhabitants of, praying the establishment of Free Schools, Register Offices and English Bankrupt Laws, and that a more equal augmented Representation and Division of Counties be effected, and an improvement adopted in the organization of the Courts of Law and in the Civil Jurisprudence of this Province, 69. Referred to a Special Committee, *ibid.*

— Civil Expenditure of, from 1st Novr. 1825 to 31st Octr. 1826. See Appendix (H. No. 18.)

— Revenue of, for the same period. See Appendix (H. No. 15.)

— *Upper.* See *Galt, Esquire, John. Welland Canal.*

Canals. See *Lachine Canal. Welland Canal.*

Carioles. See *Winter Carriages.*

Cession of Property. Bill to remove all doubts with respect to the benefit of Cession of Property in certain cases, presented and read the first time, 22. Order for second reading postponed, 44. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 78. House in Committee, 93, 150. Report, 150. Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 160.

Charbonneau, François. See *Houses of Correction.*

Civil Jurisdictions, prayed for. See *Leinster, County of*

Civil List. Accounts and Statements of the Revenue and Expenditure for 1826, and the Estimates for 1827, received by Message from the Governor, 75. See Appendix (H.) Motion that they be taken into consideration, 79. The Motion amended, upon a division, and they are referred to a Special Committee, *ibid.* Three Messages from the Governor;—relating to advances made out of the unappropriated Monies, 80. With an Estimate of the Salaries and Expenses of the Officers connected with the Legislature, 81. (For the Papers and Accounts referred to in the said Message, see Appendix H.) Recommending an appropriation for the Pay of the Militia Staff, 81. They are referred to the same Committee, 92. His Excellency's Message relating to the Salaries of the Officers of the Customs, and Documents accompanying the same, are also referred to the same Committee, 143. To report from time to time, 157. First Report, *ibid.* See Appendix (I.) His Excellency's Message relating to repairs to the Court House at Quebec, with the Estimate accompanying the same, are referred to the same Committee, 198. Second Report, 227. See Appendix (I.) Motion, That His Excellency's Message with the Estimates be taken into consideration, 227. The Motion is amended, upon a division, and the Report with the Message, Estimates and Accounts are referred to a Committee of the whole House, 228. Order deferred, 284. Motion, That a Supply be granted to His Majesty, 289. The Motion is referred to the Committee of the whole House on the Estimates, &c. *ibid.* The Report of the Special Committee on the Governor's Message relating to Sir Francis Burton is also referred to the Committee of the whole House, 295. Order deferred, 303. House in Committee, 312. Debates upon the Question for receiving the Report, *ibid.* Resolutions reported, 313. They are agreed to, upon a division, 313.

Claims and Demands. Bill for facilitating a legal remedy to Government Claimants, presented and read the first time, 168. Read the second time and to be engrossed, 186. Read the third time and passed, 224.

Clerk of the House of Assembly. His Reports of the Library and of his Assistants, laid before the House, 11. See Appendix (A. & B.)

Clerk's Assistants. Clerk's Report relating to them laid before the House by Mr. Speaker, 11. See Appendix (B.) Referred to the Special Committee on the Contingent Accounts, 167.

Clerks of the Markets. Bill to regulate and grant, for a limited time, certain Fees to them, presented and read the first time, 19. Read the second time and committed to the whole House, 32. House in Committee, 41. Bill referred to a Special Committee, 41. Report, 109. Bill and Report committed to the whole House, 111. House in Committee, 154. Amendments reported, 161. Agreed to and Bill, as amended, to be engrossed, 162. Read the third time and passed, 174.

Commerce. Grand Committee on, appointed, 9.

Commissioners. Bill for appointing certain Commissioners to inspect the Books of the Receiver General and to settle and adjust the Public Accounts, presented and read the first time, 29. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 63. Order deferred, 91. Order revived, 153. Bill is referred to a Special Committee, *ibid.* See *Receiver General.*

Commissioners continued :

— Bill for removing doubts relating to the powers and proceedings of the Commissioners for the building and repairs of Churches, &c. received from the Legislative Council and read the first time, 92. Read the second time and committed to the whole House, 141. House in Committee, 155. Report, *ibid.* Read the third time and passed, 155. Royal Assent, 317.

— See *Elections controverted. Houses of Correction. Insane Persons and Foundlings. Lachine Canal. Roads.*

Committees, Grand, appointed, 9.

— of the House, sit to consider various matters. See the following heads, viz :

Accounts, Contingent. Agent. Bakers. Baldwin, John. Baptisms, Marriages & Burials. Beaches. Cession of Property. Civil List. Clerks of the Markets. Commissioners. Copyrights. Criminal Jurisdiction. Debtors. Dumont, E. N. L. Education. Elections controverted. Emigrant Hospital. Fish and Oil. Galt, Esquire, John. Gaols. Gaspé. Good Order. Houses of Correction. Insane Persons and Foundlings. Judicature Act. Jurors. Justice. Justices of the Peace. Lake St. Peter. Law Suits. Maskinongé. Market Place. Members. Militia, Montreal, District of. Montreal General Hospital. Naval Officer. Navigation. Ordinances. Prescriptions. Quebec, City of. Representation. Roads. Schools. Sheriff. Sheriffs' Sales. Sills, Sarah. Small Causes. Subdivision of Parishes. Surveyor General. Tenants. Watch and Night Lights. Welland Canal. Winter Carriages. Woods and New Settlements. Writs.

— — Rise without reporting, 86, 170, 205.

— — Rise for want of a Quorum, 78.

— *Special*, appointed, and who report :

See the following heads: *Accounts, Contingent Addresses. Baldwin, John. Baptisms, Marriages and Burials. Beaches. Boucher, Firmin. Civil List. Clerks of the Markets. Criminal Jurisdiction. Debtors. Dumont, E. N. L. Education Society of Quebec. Emigrant Hospital. Fish and Oil. Galt, Esquire, John. Gaols. Gaspé. Good Order. Goods, stolen. House of Industry. Houses of Correction. Insane Persons and Foundlings. Lachine Turnpike Road. Law Suits. Maskinongé. Market Place. Militia. Montreal, City of. Mountain, Rev. G. J. Naval Officer. Ordinances. Pearl, Frederick. Pilots. Quebec, City of. Roads. Saint Michel d'Yamaska. Schools. Septuagenary Persons. Sheriff. Sills, Sarah. Small Causes. Surveyor General. Témiscouata Road. Three Rivers. Watch and Night Lights. Welland Canal. Winter Carriages. Woods and New Settlements. Writs.*

— — appointed, and who do not report:

See the following heads: *Bakers. Baptisms, Marriages and Burials. Canada, Lower. Debtors. Education. Good Correspondence. Grand Voyers. Grass. Justice. Lachine Canal. Lake St. Peter. Law Fees. Library. Lumber Trade. Montreal, District of. Prothonotaries. Receiver General. Register Offices. St. Roch Suburbs. Subdivision of Parishes. Tenants and Lessees. Trinity House. Wages of Raftsmen. York, County of.*

— — To report from time to time, 167, 157, 168, 212, 291, 89.

Committees, Special continued :

— — The Rules of the House for the reception of Reports of Special Committees on private Bills extended, 148.

Conferences. See *Criminal Jurisdiction. Justice, Administration of. Tenants and Lessees.*

Conveyances of Immoveable Property. See *Register Offices.*

Copyrights. Bill to secure Copyrights to Authors, presented and read the first time, 77. Read the second time and committed to the whole House, 93. House in Committee, 113.

Costs and Disbursements. Bill to secure them to the Plaintiffs at whose Suit the Sale of real Property may be effected, presented and read the first time, 223. Read the second time, 272.

Court House at Quebec. Message from the Governor recommending an appropriation for certain Repairs necessary to be made to the Court House at Quebec, accompanied with an Estimate, 192. It is referred to the Special Committee on the Civil List, 198.

Courts of Criminal Jurisdiction. See *Criminal Jurisdiction.*

Courts of Justice. Grand Committee of, appointed, 9.

Criminal Jurisdiction. Bill to continue still further, for a limited time, an Act of the 3d Geo. IV. relating to the Terms of His Majesty's Courts of King's Bench of Criminal Jurisdiction at Montreal, presented and read the first time, 16. Read the second time, 30. Referred to a Committee of the whole House, 31. House in Committee, *ibid.* An Amendment reported; agreed to, and Bill to be engrossed, 40. Read the third time and passed, 42. Agreed to by the Council with Amendments, 113. To be considered in a Committee of the whole House, 142. House in Committee, 229. Report a Resolution disagreeing to the Amendments, which is concurred in by the House, and a Special Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Council, at a Conference, for disagreeing to the said Amendments, *ibid.* Reasons reported, 279. They are agreed to, and a Conference to be desired with the Council thereupon, 280. The Council agree to the Conference, 288. Managers appointed by the House, 289. A further Conference desired by the Council, 309. It is agreed to by the House, and the same Members who held the former Conference, to be Managers at this Conference, 309.

Custom House. His Excellency, by Message, lays before the House Copies of Instructions relating to the payment of the Expenses of the Custom House Establishment in this Province, with a Copy of a Communication from the Custom House Officers at Quebec relating to the manner in which they have made the deduction of those Expenses, 101. Referred to the Special Committee on the Civil List, 148.

DEBTORS. Bill relating to fraudulent and absconding Debtors presented and read the first time, 77. Read the second time and referred to a Special Committee, 90. Report, 151. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 173, 201, 285. Amendments reported; agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 285.

— Bill for affording relief, during a limited time, to Insolvent Debtors not intending to leave the

Debtors continued :

Province, presented and read the first time, 202. Read the second time and referred to a Special Committee, 216. Report, 226. Bill engrossed, 227. Read the third time, 232. Passed, 233. Agreed to by the Council, 316. Royal Assent, 318.

— See *Pearl, Frederick.*

— House in Committee to consider the expediency of making certain alterations in the Ordinance 25th George III. Cap. 2, as far as the same relates to Insolvent Debtors willing to surrender their Property in satisfaction of their Debts, 144. Resolution reported, *ibid.* Bill presented and read the first time, 145. Read the second time and referred to a Special Committee, 162.

Deeds under private Signature. See *Gaspé*, District of.

Drummondville Road. See *Roads.*

Dumont, Esquire, E. N. L. Petition from him praying leave to erect a Toll Bridge opposite the Village of St. Eustache, 17. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Another Petition from him relating to the Notice given respecting the said Bridge, *ibid.* It is referred to the same Committee, *ibid.* Report, 37. Motion, That the House doth concur in the said Report, as to what relates to Notices, *ibid.* The consideration thereof deferred, *ibid.* Petition from divers Inhabitants of the Borough and Grand Côte of St. Eustache in favour of the Bridge, 37. Petition from Hyacinthe Lemaire St. Germain, praying that he may be permitted to have and hold his Ferry until the intended Bridge be completed and ready for the access of the Public, 38. Concurrence of the House in the Report of the Special Committee, 62.

— Bill to authorize him to build a Toll Bridge over the River Jésus opposite the Village of St. Eustache, presented and read the first time, 77. Read the second time and referred to a Special Committee, 90. Petition of divers Inhabitants of St. Eustache in favour of the Bill, 106. It is referred to the same Committee, 107. The Petitions from the Borough and of the Grand Côte St. Eustache and from H. L. St. Germain, are also referred to the Committee, 107. Report, 166. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 178. Amendments reported; agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 185. Read the third time, 202. Passed, 203. Agreed to by the Council, 279. Royal Assent, 317.

Duties received under the Acts of the British Parliament :

On Spirits, Molasses and Licences, under the 14th Geo. III. Cap. 88. See Appendix (H. No. 2.)

Under the 3d Geo. IV. Cap. 119. See Appendix (H. No. 10.)

Under the 6th Geo. IV. Cap. 114. See Appendix (H. No. 11.)

— received under Acts of the Provincial Parliament: On Wines, under 33d Geo. III. Cap. 8. See Appendix (H. No. 5.)

On Goods, Wares and Merchandize and Licenses, under the 35th Geo. III. Cap. 8 & 9. See Appendix (H. No. 6.)

Duties continued :

On Billiards, Tobacco and Snuff, under the 41st Geo. III. Cap. 13 & 14.) See Appendix (H. No. 3.)

For improving the Navigation of the Saint Lawrence, under the 45th Geo. III. Cap. 12, 51st Geo. III. Cap. 12, and 2d George IV. Cap. 7. See Appendix (H. No. 12.)

For the improvement of the Inland Navigation of the River Saint Lawrence, under the 48th Geo. III. Cap. 19. See Appendix (H. No. 13.)

On Merchandize under the 53d Geo. III. Cap. 11, amended by 55th Geo. III. Cap. 2, and continued by the Imperial Act 3d Geo. IV. Cap. 119. See Appendix (H. No. 7.)

On Teas, &c. and Auctions under the 55th Geo. III. Cap. 3. See Appendix (H. No. 8.)

On Tobacco and other Articles coming from the United States, under the 59th Geo. III. Cap. 4, continued by 4th Geo. IV. Cap. 10. See Appendix (H. No. 9.)

Received under 4th Geo. IV. Cap. 3, for providing the means of defraying the Expenses of erecting a Common Gaol in the District of St. Francis. See Appendix (H. No. 14.)

Statement of, received under sundry Acts, with their appropriations. See Appendix (H. No. 17.)

E DUCATION. Special Committee appointed to prepare and Report a Bill in conformity to a Resolution granting £10,000 for the encouragement of Education in this Province, 214.

— *Society of Quebec.* Petition from the Members thereof praying an Aid, 70. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 157. Report referred to a Committee of the whole House, 158. House in Committee, 173, 201. A Resolution reported and agreed to, and a Bill presented and read the first time, 203. Read the second time and ordered to be engrossed, 216. Read the third time and passed, 232.

Effingham, County of. See *Winter Carriages.*

Elections controverted :

Quebec, Lower-Town of. Entries in the Journals of 1826 on the Petition of the Commissioners appointed for the examination of Witnesses on the contested Election for the Lower-Town of Quebec read, and referred to a Special Committee, 160. Report, 219. Report to be considered, *ibid.* Considered, 230. Two Motions respecting the Costs and Expenses incurred upon the said Contest, 230, 231. The consideration thereof postponed, 231. Petition from divers Electors of the Lower-Town of Quebec praying to be relieved from the Charges of Commissioners, 232. To be considered at the same time the two Motions are considered, 233.

Three-Rivers, Borough of. Petition complaining of that Election, 33. Motion, That the Grounds and Reasons of complaint set forth in the said Petition, if true, are sufficient to make void the Election of Charles Richard Ogden, Esquire, 34. The further consideration thereof postponed, *ibid.* Considered and Resolved in the Affirmative, 62. Motion for the appointment of certain Commissioners, *ibid.* The consideration thereof postponed, *ibid.* Petition of divers Electors praying that the charges contained in the

B

*Elections controverted continued :**Three-Rivers, Borough of.*

Petition against the Return of Mr. Ogden be most fully investigated, 69. The Motion for the appointment of Commissioners considered; the names of two of them struck out and others substituted, and the Motion agreed to, as amended, 87. Orders of the House thereon, *ibid.* Motion, That the Commissioners be authorized to continue the enquiry as well during the present Session as after the same, 208. The consideration thereof postponed, *ibid.* Considered, 275. An Amendment proposed, *ibid.* Motion to refer the consideration thereof to a Committee of the whole House, *ibid.* Motion, in Amendment to the last Motion, to refer the previous one to the Committee of Privileges, *negatived*, upon a division, 276. The consideration of the Main Motion is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report a Resolution, *ibid.* Motion for putting the Question of Concurrence, 277. An Amendment proposed and *negd.* upon a division, *ibid.* The Resolution agreed to, upon a division, *ibid.* A Copy of the said Resolution to be transmitted by the Clerk to the Commissioners, to the Petitioners and to the Sitting Member, *ibid.*

Elementary Schools. See Schools.

Emigrant Hospital. Report of the Trustees for 1826 presented, 64. See Appendix (G.) It is referred to a Special Committee, 89. Report, 223. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 231. Resolutions reported, 270. Agreed to, and a Bill to appropriate a certain Sum of Money towards the support of the Emigrant Hospital at Quebec, and for other purposes, presented and read the first time, 271. Read the second time and ordered to be engrossed, 284. Read the third time and passed, 286.

*Entries in Journals. See Journals.**Exports. See Imports & Exports.***F**EES. See *Clerks of the Markets.*

Fines & Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General. See Appendix (II. No. 4.)

Fire Society. See Ordinances.

Fish and Oil. Bill to continue for a further limited time two Acts therein mentioned relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, presented and read the first time, 10. Read the second time and referred to a Special Committee, 20. Report, 178. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 179. House in Committee, 205, 232. An Amendment reported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 271. Read the third time and passed, 279. Agreed to by the Council, 316. Royal Assent, 318.

*Forges of Saint Maurice. See Revenue Casual & Territorial.**Foundlings. See Insane Persons and Foundlings.*

GALT, Esquire, JOHN. Petition from him, as Agent for certain Inhabitants of Upper-Canada who suffered and sustained great damage and loss in their Property during the late War with the United States, 27. It is referred to a Special Committee, 28; Report, 181. See Appendix (K.) Report is committed to the whole House, 181. House in Committee, 272, 315. Resolutions reported and agreed to, 315.

Gaol at Montreal The Lieutenant Governor's Message of 14th February 1825 and the Governor in Chief's Message of 17th February 1826 relating to the Gaol at Montreal, as also the Proceedings of the House on the said Messages, read on motion, and referred to a Special Committee, 143. The Proceedings of the House in 1825 and 1826 on the subject of the erection of a Gaol at Percé are also referred to the Committee, 153. Members added, 160. To report from time to time, 168. First Report relative to Montreal Gaol, *ibid.* Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Second Report, relative to Percé Gaol, 179. It is referred to the Committee on the first report, 181. House in Committee, 187. Resolutions reported relating to Montreal Gaol; agreed to, and a Bill to provide for the erection of a Common Gaol in the District of Montreal presented and read the first time, 200. House again in Committee, 205. Resolutions reported relating to Percé Gaol and agreed to. See *Infra.* Bill read the second time and referred to a Committee of the whole House, 225. House in Committee, 231. An Amendment reported, agreed to and Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time, 278. Passed upon a division, *ibid.*

— *at Percé.* Entries in the Journals of 1825 and 1826 relating to the building of a Gaol at Percé, read and referred to the Special Committee on the Gaol at Montreal, 153—See *Super.* Bill to carry into effect the purpose of part of a certain Act as far as the same respects the erection of a Gaol and Court Hall at Percé, and to repeal in part the said Act, presented and read the first time, 215. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 271. House in Committee, 306. Report, *ibid.* Bill ordered to be engrossed, 307. Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Council, 315. Royal Assent, 318.

Gaspé, District of. Bill to continue, for a limited time, certain Provisions of the Act 4th Geo. IV. Cap. 15, relative to certain Deeds and Instruments under private Signature, presented and read the first time, 9. Read the second time and referred to a Special Committee, 19. Report, 29. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee; Amendments reported, agreed to, and Bill to be engrossed, 40. Read the third time and passed, 42. Agreed to by the Council with Amendments, 150. The Amendments to be considered, 160. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 177. Royal Assent, 317.

General Penitentiary. See Houses of Correction.

Good Correspondence between the two Houses. Committee appointed to maintain it, 9. The Appointment to be communicated to the Council, *ibid.* The Council acknowledge the Message and acquaints the House they have appointed a similar Committee, 22.

Good Order. Bill more effectually to provide for the maintenance of Good Order in places of Public Worship and for other purposes therein mentioned, presented and read the first time, 22. Read the second time and referred to a Special Committee, 44. Report, 77. House in Committee, 91, 141. Amendments reported, agreed to and Bill to be engrossed, 149. Read the third time and passed, 160. Agreed to by the Council with Amendments, 269. The Amendments considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, *ibid.* Royal Assent, 317.

Goods Stolen. Bill to continue, for a limited time, the Act of the 4th Geo. IV. Cap. 21, authorizing the sale of them, presented and read the first time, 9. Read the second time and referred to a Special Committee, 19. An Instruction to enquire into and report the proceedings had in the different Districts, in conformity to the Provisions of the said Act, 20. Report, 150. Bill and Report committed to the whole House, 151. House in Committee, 173. An Amendment reported, agreed to and Bill ordered to be engrossed, 176.

Governor in Chief.

- Answers from him. See *Addresses.*
- Bills sanctioned by him, 317, 318.
- reserved by him for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 318.
- Consents to the House proceeding on Petitions, 12, 25, 35, 45, 49, 50, 65, 70.
- Messages from His Excellency :
 - By Black Rod, 7, 316.
 - By Mr. Secretary Cochran :
 - Relating to the Monies due to the Province by the late Receiver General, 23.
 - Relating to the Censure on Sir Francis Burton, 25.
 - With Extracts of Presentments of Grand Juries on the subject of the encrease of Crime, and recommending the establishment of a General Penitentiary and House of Correction for the whole Province, 71.
 - With the Public Accounts and Estimates, 75.
 - Relating to the amount of Salary overdrawn by Sir Francis Burton, 75.
 - Relating to Advances made out of the unappropriated Monies, 80.
 - With the Estimates of Expenses connected with the Legislature, 81.
 - Relating to Appropriations for the Pay of the Officers of the Militia Staff, 81.
 - Recommending an encrease of the Allowances granted for temporary Houses of Correction, 81.
 - In answer to the Address of the Assembly of the 5th February inst. 93.
 - Relating to the Subdivision of Parishes, 97.
 - Relating to the erection of a Light House on Pointe des Monts, 98.
 - Relating to the Custom House Establishment, 101.
 - Relating to Schools under the management of the Royal Institution for the advancement of Learning, 114.
 - Relating to the Témiscouta Road, 132.
 - Recommending an Appropriation for the care of Insane and Infirm Persons, and for the support of Foundlings, 139.

Governor in Chief:

Messages from His Excellency continued :

- Relating to the Naval Officer, 167.
- Relating to the Road Laws and to the appointment of Deputy Grand Voyers, 167.
- With a Copy of a Despatch from the Lieutenant Governor of Upper-Canada relating to the Welland Canal, 182.
- Relating to certain Roads, 191.
- Relating to certain repairs to the Court-House at Quebec, 192.
- Respecting the Death of F. Charbonneau, 192.
- Proclamations from him. For proroguing the Provincial Parliament, 5. For assembling it, 6.
- Speeches from him. At the opening of the Session, 7. At the Close of the Session, 318.
- Grand Voyers.* Message from the Governor in Chief relating to the Road Laws and to the appointment of Deputy Grand Voyers, 167. It is referred to a Special Committee, 171.
- Bill to enable them to appoint Deputies in different parts of the Province received from the Legislative Council, 217. Read the first time, 218. Read the second time, 271. Referred to a Special Committee, 272.
- Grass.* Bill for preserving the Grass growing on Beaches for the purposes of Husbandry, presented and read the first time, 208. Read the second time and referred to a Special Committee, 283. Members added, 309.
- Grievances.* Grand Committee for, appointed, 9.
- H**AMPSHIRE, County of. François X. Larue, Esquire, is returned a Member to serve for the County, in the room of John Cannon declared disqualified, 7.
- Hawkers & Pedlars.* Duties received for Licenses granted to them. See Appendix (H. No. 6.)
- Hospitals.* Bill to appropriate certain Sums of Money towards Hospitals and certain other charitable purposes therein mentioned, presented and read the first time, 198. Read the second time and ordered to be engrossed, 204. Read the third time and passed, 224. Agreed to by the Council with Amendments, 279. A new Bill introduced under another Title and read the first time, 282. Read the second time and ordered to be engrossed, 286. Read the third time and passed, 287.
- See *Emigrant Hospital.* *Montreal General Hospital.*
- House of Assembly.* It meets, 7. Attends upon the Governor in the Legislative Council Chambers, 7, 317. At the Castle of Saint Lewis, 20.
- Adjourns to particular hours on future days, 16, 283, 294, 308.
- Adjourns to particular hours on the same day, 287, 307, 314.
- Adjourns for want of a Quorum, 22, 44, 78, 157, 206.
- Motion for the House to adjourn to a particular hour on a future day, amended, 10.

- House of Assembly* continued :
- Desires Conferences with the Council. See *Criminal Jurisdiction*.
 - Sends Messages to the Council. See *Legislative Council*.
- House of Industry*. Petition from the Wardens of the House of Industry at Montreal respecting the Election of Wardens, 26. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 88. Bill relating to the Wardens of the House of Industry at Montreal presented and read the first time, 89. Read the second time and ordered to be engrossed, 112. Read the third time and passed, 142. Agreed to by the Council, 188. Royal Assent, 317.
- Houses of Correction*. Bill still further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned relating to the Houses of Correction in the several Districts of this Province, presented and read the first time, 15. Read the second time and referred to a Special Committee, 30. That part of His Excellency's Message of the 10th March 1826 relating to the present Houses of Correction is referred to the Committee, 43. Message from His Excellency recommending an increase of the allowances granted for the Temporary Houses of Correction, and to make good divers Sums advanced for the same, 81. It is referred to the same Committee, 92. Report, 166. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 178. Amendments reported, agreed to, a Clause added, and Bill ordered to be engrossed, 180. Read the third time, 199. Passed, upon a division, *ibid.* Agreed to by the Council with Amendments, 279.
- See *Addresses*, (6.)
 - Message from His Excellency with Presentments of Grand Juries and a Representation of the Magistrates of Quebec, on the subject of the increase of Crime, &c. and recommending the expediency of establishing a General Penitentiary and House of Correction for the whole Province, 74. Referred to a Special Committee, 92. To report from time to time, 212. First Report, *ibid.* Report referred to a Committee of the whole House, 214. House in Committee 285. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill to appropriate a Sum of Money for defraying the Expenses of obtaining certain Plans and Estimates therein specified, presented and read the first time, 287. Read the second time and ordered to be engrossed, 302. Read the third time and passed, 309.
 - Copy of an Inquisition on view of the Body of François Charbonneau who died in the House of Correction at Montreal on 8th February 1827, filed on leave, 183. Special Committee appointed, upon a division, to enquire into the cause of his death, 184. An Instruction to enquire into the state of the Gaol at Montreal, *ibid.* Letter from the Commissioner of the said House of Correction, together with the Depositions forwarded by him and by the Coroner of that District respecting the death of F. Charbonneau, laid before the House, by Message from His Excellency, 192. Referred to a Committee of the whole House, 198.
- Houses of Public Entertainment*. See *Lake St. Peter*.
- I**MPORTS & EXPORTS. See Appendix (N.)
- Inquest*. Copy of a Coroner's Inquest on the Body of François Charbonneau, who died in the House
- Inquest* continued :
- of Correction at Montreal, 183. See *Houses of Correction*.
- Insane Persons and Foundlings*. Reports from the Commissioners laid before the House. For the District of Quebec, 41. Of Three-Rivers, 41. Of Montreal, 45. See Appendix (D. Nos. 1, 2, 3.)
- Message from the Governor in Chief recommending provision being made for their care and support during the year 1827, 139. The Reports and Message referred to a Special Committee, 140. Report, 163. Report committed to the whole House, 165. House in Committee, 177. Resolutions reported, 184. Agreed to, and leave given to bring in a Bill in conformity to them, 185. Bill presented. See *Hospitals*.
- Insolvent Debtors*. See *Debtors*.
- Inspectors of Lumber*. Petition from them, 301. See *Lumber Trade*.
- Instructions to Committees*. See *Baptisms, Marriages and Burials. Goods, Stolen. Houses of Correction. Schools. York, County of.*
- Isle Plate*. See *Lake St. Peter*.
- J**AMAICA. Letter from the Speaker of the House of Assembly of Jamaica transmitting a Copy of their Journals for the use of this House, 316. Ordered, That a complete Set of the Journals of this House be transmitted to the Speaker of the House of Assembly of Jamaica, for the use of that House, *ibid.*
- Jesuits' Estates*. The Entry in the Journal containing the Answer of His Excellency to the Address of the House of the 15th March 1823 relating to the application of the Revenues of the Jesuits' Estates towards Education, read, 148. (See *Addresses* 7, 8.)
- Journals*. To be printed under the direction of Mr. Speaker, 9.
- Entries in former Journals read, 108, 148, 153, 160, 168, 182.
 - A complete set of them to be transmitted to the House of Assembly at Jamaica, 316.
- Judicature Act*. House in Committee to consider the expediency of amending it, 30. Resolution reported, agreed to, and a Bill presented, *ibid.* See *Justice*.
- Juries*. Bill to authorize Counsel to address them on the behalf of Prisoners in Capital Cases, presented and read the first time, 15. Read the second time, 44. Motion, That the said Bill be engrossed, *ibid.* The Motion considered, and Bill ordered to be engrossed, 61. Read the third time and passed, 78.
- Jurors*. Bill to ascertain the qualification and regulate the summoning of them in criminal cases, presented and read the first time, 189. Read the second time, 216. Committed to the whole House, 227. House in Committee, 307. Amendments reported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 311.
- Justice, Administration of*. Bill to facilitate the Administration of Justice throughout the Province, presented and read the first time, 30. Read the second time and committed to the whole

Justice, Administration of, continued :

House, 86. House in Committee, 112, 162. Amendments reported; they are agreed to with the exception of the first; a Clause added to the Bill, 169. The Bill, as amended, ordered to be engrossed, upon a division, 169. Read the third time; passed, upon a division, 208.

— — Bill to continue, for a limited time, the Act of the 57th Geo. III. Cap. 14, to facilitate the Administration of Justice in certain small matters therein mentioned in the Country Parishes, presented and read the first time, 10. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 20. House in Committee, 31. An Amendment reported, agreed to and Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 42. Agreed to by the Council, with Amendments, 113. The Amendments to be considered in a Committee of the whole House, 143. The Amendments read, 230. House in Committee, *ibid.* Report a Resolution disagreeing to the Amendments, which is concurred in by the House, and a Special Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Council, at a Conference, for disagreeing to the said Amendments, *ibid.*

— — See *York, County of.*

Justices of the Peace. Bill for their qualification presented and read the first time, 167. Read the second time and committed to the whole House, 186. House in Committee, 205. Amendments reported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 215.

KING'S POSTS, } See *Revenue Casual and Territorial.*
— *Wharf.*

LACHINE CANAL. Report of the Commissioners laid before the House, 41. See Appendix (C.) It is referred to a Special Committee, 181.

Lachine Turnpike Road. Petition of divers Inhabitants of the City of Montreal praying the renewal of the Lachine Turnpike Road Act, 68. It is referred to a Special Committee, 69. Report, 179. Bill to revive and amend the said Act, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 204. Report, 233.

Lake St. Peter. Petition of a Committee of Merchants of Montreal praying an aid to deepen the Channel of the River St. Lawrence, at Isle Plate and Lake St. Peter, 65. Referred to a Special Committee, 68.

— — Bill to encourage the opening of a Winter Road over the Ice on Lake St. Peter, and a House of Entertainment on the same, presented and read the first time, 144. Read the second time and committed to the whole House, 154. House in Committee, 175. Report, 184. Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 202. Agreed to by the Council with Amendments, 279. To be considered on the 31st August, 280.

Landing Places. See *Beaches.*

Languedoc, François. Petition from him, and John McCallum, relating to the Seigniorship of La Salle and praying relief, 69. It is referred to the Special Committee on the Petition of the Revd. G. J. Mountain, *ibid.*

Vol. 36.—Session 1827.

Laprairie de la Magdeleine, Seigniorship of. See *Winter Carriages.*

Law Fees. Petition from divers Inhabitants of the City of Quebec and the Town of Three-Rivers praying that the power vested in the Judges to establish Law Fees be repealed, and that a Law may be passed regulating the Law Fees of the several Courts of Justice on a moderate scale, 64. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Law Suits. Bill for more effectually preventing trivial and vexatious Law Suits and for restricting the Costs thereupon, presented and read the first time, 15. Read the second time and referred to a Special Committee, 61. Report, 88. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 95. Amendments reported, *ibid.* Agreed to and Bill ordered to be engrossed, 96. Read the third time, 111. Passed, 112. Agreed to by the Council with Amendments, 188. The Amendments to be considered, 189. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 216. Royal Assent, 317.

Legislative Council.

Messages from their Honors :

Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a Good Correspondence between the two Houses, 22.

Agreeing to the Honourables Messrs. Bell and Coffin being examined before a Committee of the Assembly, 92.

Agreeing to the Honourable John Caldwell being examined before a Committee of the Assembly, 217.

Agreeing to Amendments made by the Assembly to Bills sent down by their Honors, 188, 316.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly without Amendments, 188, 217, 279, 315.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly with Amendments, 113, 150, 188, 203, 217, 228, 269, 279.

Agreeing to Conferences, 288.

Concurring in the Resolutions sent up from the Assembly relating to the Welland Canal, 309.

Desiring Conferences, 309.

Requesting that the Grounds and Evidences, Plans or other Papers produced to the Assembly on the subject of the Representation Bill be communicated to them, 113. Considered, 143. Answer of the Assembly thereto, *ibid.*

With Bills of their own, 41, 92, 113, 166, 217, 223, 288.

Messages to their Honors :

Acquainting them that a Committee of Good Correspondence has been appointed, 9.

Agreeing to Conferences, 309.

With Resolutions of the Assembly relating to the Welland Canal and requesting their Concurrence therein, 301.

Legislative Council.

Messages to their Honours continued :

Desiring Conferences, 280.

In answer to their Message requesting that the Grounds and Evidences, &c. produced to the Assembly on the subject of the Representation Bill be communicated to them, 143.

Requesting that Councillors may be examined before Committees of the Assembly, 76, 212.

Legislature. The Governor in Chief, by Message, lays before the House an Estimate of the Salaries and Expenses of the Officers of the Legislature, and recommends provision being made for the payment thereof, 81. For the Estimate, see Appendix (H.) Referred to Special Committee on Civil List, 92.

Leinster, County of. See *Petitions.*

Letters of Credit. See *Addresses* (c.)

Library of the Assembly. The Clerk's Report of the state of it laid before the House by Mr. Speaker, 10. See Appendix (A.) Referred to Special Committee on Contingent Accounts, 167.

— Special Committee appointed to enquire into and select the several periodical Works which it would be expedient to procure in addition to the Library of the House, 296.

Licenses. Bill to establish the manner of issuing Licenses on which Duties are imposed by any Laws in force in this Province, received from the Legislative Council and read the first time, 288. Day fixed for second reading, 289. Read the second and third times, passed, and sent back to the Council, 312. Royal Assent, 318.

Lieutenant Governor. See *Burton, Sir Francis,*

Light House on Pointe des Monts. See *Trinity House.*

Lumber Trade. Bill to continue certain Acts relating thereto presented and read the first time, 224. Petition from divers Inspectors of Lumber at Quebec, praying to be heard on the subject matter of the said Bill, 301. Bill read the second time and referred to a Special Committee, 302. The Petition is also referred to the Committee, *ibid.*

M^cCALLUM, JOHN. See *Languedoc, François.*

Maskinongé, St. Joseph de. Petition from the Inhabitants praying Regulations for their Common, 25. Referred to a Special Committee, 26. Report, 76. Bill to regulate their Common presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 90. Report, 165. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 177. Amendments reported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 186. Read the third time and passed, 225.

Market Place. Petition from divers Inhabitants of the City of Montreal, praying the appropriation of a certain tract of Ground in the said City to the purposes of a Public Market Place, 16. Referred to a Special Committee, 17. Report, 76. Bill for the establishment of a New Market at Montreal presented and read the first time, 77. Read the second time and referred to a Special Committee, 90. Report, 139. Bill and Report

Market Place continued :

committed to the whole House, 140. House in Committee, 150. Amendments reported, 153. Agreed to and Bill ordered to be engrossed, 154. Read the third time and passed, 171. Agreed to by the Council with Amendments, 228. They are considered, agreed to and Bill sent back to the Council, *ibid.* Royal Assent, 317.

Members. Take the Oath and their Seat, 7.

— Their names taken upon divisions of the House, 169, 172, 184, 199, 204, 208, 224, 276, 277, 278, 283, 312, 313, 314.

— The names of those present at the Prorogation, 316.

— The Speaker refuses to have their Names taken down upon a division of the House, 108.

— Added to Committees, 160, 309, 154, 208.

— Bill for vacating the Seats of Members in certain cases, presented and read the first time, 10. Read the second time and committed to the whole House, 20. House in Committee, *ibid.* An Amendment reported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 22. Read the third time and passed, 32. Agreed to by the Council with Amendments, 113. To be considered, 143. Considered, agreed to, and Bill sent back to the Council, 156. Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 318.

Messages. See *Addresses.* *Governor in Chief.* *Legislative Council.*

Militia. Bill further to continue certain Acts therein mentioned relating to the Militia of this Province, presented and read the first time, 19. Read the second time, and referred to a Special Committee, 31. Report, 97. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 154. Amendments reported, agreed to and Bill ordered to be engrossed, 161. Read the third time and passed, 172. Agreed to by the Council with Amendments, 279. The Amendments to be considered, 290.

— The Governor in Chief recommends, by Message, an appropriation for the Pay and Contingences of the Militia Staff, and also for supplying Arms to the Militia, 81. Referred to Special Committee on Civil List, 92.

Montreal, District of. Petition of divers Manufacturers and Leather Dealers praying the appointment of Leather Inspectors, 28. Referred to a Special Committee, *ibid.*

— — House resolves to consider in Committee the expediency of establishing a New Civil and Criminal Jurisdiction in the South part of it, 29. House in Committee, 78. Rise for want of a Quorum, 78. House again in Committee, 85. Rise without reporting, 86.

— City of. Petition of the Magistrates, praying an Act of Incorporation, 52. Referred to a Special Committee, *ibid.* Petition of divers Inhabitants of Montreal, to the same effect, *ibid.* Referred to same Committee, 53. Report, 108. See *Infra.*

— — Bill to incorporate it, presented and read the first time, 108. Read the second time and referred to a Special Committee, 154. Members added, *ibid.* Report, 227. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 307. Amendments re-

Montreal, City of, continued :

ported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 310.

— See *Criminal Jurisdiction. Gaol. Lachine Turnpike Road. Lake St. Peter. Market Place. Ordinances. Winter Carriages.*

Montreal General Hospital. Petition of the President of the Corporation praying an Aid, 45. Referred to a Special Committee, 49. Report, 233. Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 287. A Resolution reported, agreed to, and a Bill to appropriate a Sum of Money in aid of the Corporation, presented and read the first time, 302. Read the second time; engrossed; read the third time and passed, 306.

Mountain, Rev. G. J. Petition from him relating to the Seigniorship of La Salle, and praying relief, 55. Referred to a Special Committee, 60. The Petition of François Languedoc and John McCallum is referred to the same Committee, 69. Report, 206. Report committed to the whole House, 207.

NATIONAL & FREE SCHOOLS. See *Schools.*

Naval Officer. Message from the Governor in Chief relating to the Naval Officer, 167. Referred to a Special Committee, 171. Report, 225. Report committed to the whole House, 226. House in Committee, 314.

Navigation of the River Richelieu. Entries in the Journals of 1826 containing Resolutions relating thereto, read and referred to a Committee of the whole House, 153. House in Committee, 170. Resolutions reported, agreed to, and a Bill to facilitate the execution of the Act 57th Geo. III. Cap. 13, inasmuch as it relates to the improvement of the said Navigation, and to appropriate a Sum of Money for that purpose, presented and read the first time, 176. Read the second time and ordered to be engrossed, 224. Read the third time and passed, 286.

— of *Lake St. Peter.* See *Lake St. Peter.*

Neilson & Cowan. Petition from them, praying payment of their Account for Printing done for the Assembly, 84. Referred to Special Committee on Contingent Accounts, 85.

OIL. See *Fish & Oil.*

Ordinance of the 28th Geo. III, Cap. 8, relating to Physic, Surgery and Midwifery. House in Committee to consider the expediency of amending it, 18. Report a Resolution, *ibid.* Agreed to, and a Bill to suspend the operation of the said Ordinance, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, presented and read the first time, 19. Read the second time, 43. Referred to a Special Committee, 44. Report, 76. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 96. Amendments reported, agreed to and Bill ordered to be engrossed, 112. Read the third time and passed, 141. Agreed to by the Council with Amendments, 188. The Amendments to be considered, 229.

Ordinances of the 17th and 30th Geo. III. For preventing accidents by Fire. House in Committee to consider the expediency of suspending them for a limited time, 140. Resolution re-

Ordinances continued :

ported and agreed to, *ibid.* Bill to suspend, for a limited time, the said Ordinances as far as they relate to the City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, presented and read the first time, 140. Read the second time, 149. Referred to a Special Committee, 150. Report, 167. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 187. Amendments reported, 199. Agreed to and Bill ordered to be engrossed, 200. Read the third time and passed, 278.

— See *Debtors. Writs.*

PARLIAMENT, PROVINCIAL. It meets, 7. Is prorogued, 320.

Pearl, Frederick. Petition from him relating to Insolvent Debtors imprisoned in this Province, 27. Referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 142.

Pedlars. See *Hawkers & Pedlars.*

Percé. See *Gaol.*

Persons convicted of Petty Larceny. Bill to render them competent Witnesses, received from the Legislative Council and read the first time, 92. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 149.

Petitions. See the following heads: *Baldwin, John. Boucher, Firmin. Canada, Lower. Dumont, E. N. L. Education Society of Quebec. Elections controverted. Galt, Esquire, John. House of Industry. Lachine Turnpike Road. Lake St. Peter. Languedoc, François. Law Fees. Lumber Trade. Maskinongé. Market Place. Montreal. Montreal General Hospital. Mountain, Rev. G. J. Saint Michel d'Yamaska. Saint Roch Suburbs. Schools. Sills, Sarah. Three Rivers, Town of. Welland Canal. Winter Carriages. York, County of.*

— of divers Inhabitants of the Parishes in the County of Leinster, praying for a Civil Jurisdiction in the said County, read by a Member in his place, 107. Motion, That the Petition be received, *ibid.* Mr. Speaker declines receiving the Motion, giving his reason therefor, *ibid.* An Appeal from the Speaker's decision, *ibid.* His decision confirmed, upon a division, *ibid.* The names being called for, Mr. Speaker refused to have them taken down, giving his reason therefor, 108. An Appeal having been again made, his decision was confirmed upon the same division, *ibid.*

Petty Larceny. See *Persons convicted of Petty Larceny.*

Physic, Surgery and Midwifery. See *Ordinances.*

Pilots. Special Committee appointed to take into consideration whether it would not be necessary that the Pilots should be acquainted as well with the North as the South Channel of the River St. Lawrence, 60. Report, 290. Report to be considered, 294.

Prescriptions. Bill declaratory of the Law touching Prescriptions and the limitation of Actions in commercial matters, presented and read the first time, 181. Read the second time, 216. Referred to a Committee of the whole House, 227. House in Committee, 307.

Presentments of Grand Juries. See *Houses of Correction.*

Privileges. Committee of, appointed, 9.

Proclamations. See *Governor in Chief.*

Prothonotaries at Montreal. Letter from them to the Clerk of this House relating to Returns of Baptisms, Marriages and Burials in their District, 296. Referred to a Special Committee, *ibid.*

QUEBEC, City of. Bill to incorporate it, presented and read the first time, 108. Read the second time and referred to a Special Committee, 154. Report, 227. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 307. Amendments reported, agreed to and Bill ordered to be engrossed, 310.

--- Lower Town of. See *Elections controverted.*

Quesnel, Julius. See *Baldwin, John.*

Questions, amended :

To refer certain Entries in former Journals relating to the Surveyor General to a Special Committee, 182.

For taking into consideration the Public Accounts and Estimates, 79.

For taking into consideration the Amendments made to the Physicians Bill, 278.

For referring the Bill relating to Winter Carriages to a Committee of the whole House, 283.

--- negatived :—

That the Orders of the Day be now read, 182.

For referring the Registry Office Bill to a Special Committee, 224.

For the Committee of the whole House on the Governor's Message relating to Schools of Royal Foundation to sit again, 232.

To refer a motion respecting the Three Rivers contested Election to the Committee of Privileges, 276.

To adjourn, 276.

That Mr. Viger be Chairman of a Committee of the whole House, 276.

In Amendment to a Motion for concurring in a Resolution reported from a Committee of the whole House on the Three Rivers Contested Election, 277.

In amendment to a Motion for putting the Question of Concurrence on a Resolution reported from the Committee of the whole House concurring in the Report of the Special Committee on the Governor's Message relative to Sir Francis Burton, 314.

Quints. See *Revenue Casual and Territorial*

RAFTSMEN'S WAGES. See *Wages of Raftsmen.*

Receiver General. Copy of an Extract of a Letter transmitted to the Governor in Chief by Lord Bathurst, respecting the Monies due by the late Receiver General to the Province, and Copy of the Attorney General's Report of the progress made in the Suits and Proceedings for the recovery of that Debt, laid before the House by Message from His Excellency, 23. Referred

Receiver General continued :

to a Committee of the whole House, 42. The Bill for appointing Commissioners to inspect the Books of the Receiver General, &c. is also referred to the Committee, 153. Order read and discharged, and the Documents and Bill referred to a Special Committee, 187. The Committee to report from time to time, 294.

--- Statement of Cash in the Receiver General's Chest on 1st February 1827, 95.

Register Offices. Bill for rendering valid Conveyances of Lands and other immoveable Property held in Free and Common Soccage, received from the Legislative Council and read the first time, 92. Read the second time and referred to a Special Committee, 172.

--- Bill relating to the establishment of them, received from the Legislative Council and read the first time, 166. Read the second time and referred to a Special Committee, 186.

--- Bill for making Privileges and Mortgages public, and for the security of Creditors and of Purchasers of real Property, presented and read the first time, 171. Read the second time 224. Motion to refer the Bill to a Special Committee, *negd.*, 225. The further consideration of the Bill postponed till first Monday of August, *ibid.*

Registers. See *Baptisms, Marriages and Burials.*

Regulations for preventing Accidents by Fire. See *Woods and New Settlements.*

Reports. See *Addresses. Agricultural Societies. Clerk of the House of Assembly. Committees. Emigrant Hospital. Insane Persons and Foundlings. Lachine Canal. Speaker.*

Representation of the Province. Bill to make a new and more convenient division of the Province into Counties for the purpose of effecting a more equal Representation thereof in the Assembly than heretofore, presented and read the first time, 7. Read the second time and committed to the whole House, 19. House in Committee, 32. Report, *ibid.* Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 78. Message from the Council requesting that the Plans, Estimates and Documents produced to the Assembly on the subject of the said Bill be communicated to them, 113. The Message considered, 143. Answer of the Assembly thereto, *ibid.*

Revenue Casual and Territorial. See Appendix (H. No. 1.)

--- of Lower-Canada. See Appendix (H. No. 15.)

--- Statement of the Expenses attending the Collection of it. See Appendix (H. No. 16.)

River Richelieu. See *Navigation.*

Roads. Special Committee appointed to enquire if it would be necessary to open any and what new Roads with a view of facilitating new Settlements, and the probable expense thereof, 39. The Petition from the Commissioners for opening the Drummondville Road is referred to the Committee, 55. To report from time to time, 89. First Report, 181. See Appendix (M. No. 1.) 100 Copies to be printed, 219. Report committed to the whole House, 181. Message from the Governor relating to certain Roads is also referred to the Special Committee, 198.

Roads continued :

Second Report, 279. See Appendix (M. No. 2.) Referred to Committee of the whole House on First Report, *ibid.* House in Committee, 303.

— Message from His Excellency relating to certain Roads, 191. It is committed, 198. See *Super.*

— from Drummondville to Sorel. Petition from the Commissioners for opening it, praying a further Sum to widen the said Road and rebuild many of the Bridges, 54. It is committed, 55. See *Super.*

— See *Grand Voyers. Témiscouata Road.*

Rules of the House. For the reception of Private Bills and Reports of Special Committees upon Private Bills, extended, 140,

SAINTE EUSTACHE, Village of. } See Dumont, E.
Saint Germain, H. L. } N. L.

Saint Luc, Parish of. See *Winter Carriages.*

Saint Michel d'Yamaska. Petition of divers Inhabitants relating to the District Line between Montreal and Three Rivers, 36. It is referred to a Special Committee, 37. Report, 88.

Saint Roch Suburbs. Petition from divers Inhabitants, praying to participate in the same benefits which have been granted by the Act passed in 1801 for the relief of persons holding real Estate of His Majesty *en roture* upon which Lods et Ventres were due, 71. Referred to a Special Committee, 84.

Schools. Petitions from the British and Canadian School Society of Montreal, and from the Presidents of the National and Free Schools at Montreal and Quebec, respectively, praying an Aid, 49, 50, 70. They are referred to a Special Committee, 50, 52, 71. Report, 219. Report committed to the whole House, 220. Report of the Special Committee on the Petition from the Members of the British and Canadian School Society of Quebec is referred to the same Committee, 226. House in Committee, 231. Resolutions reported and agreed to, 270.

— Bill to appropriate certain Sums of Money as an aid towards the encouragement of certain Schools in the Cities of Quebec and Montreal, presented and read the first time, 270. Read the second time and ordered to be engrossed, 284. Read the third time and passed, 286.

— Petition from the Members of the British and Canadian School Society of Quebec, praying an aid, 25. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 189. Report is referred to a Committee of the whole House, 190, 226. See *Super.* Bill to appropriate a certain Sum of Money as an aid to the Society to build or purchase a School House, presented and read the first time, 270. Read the second time and ordered to be engrossed, 284. Read the third time and passed, 286.

— An Instruction to the several Special Committees to whom were referred the different Petitions for aids for Schools to make certain enquiries touching the said Schools, 108.

— House resolves to consider in Committee the expediency of granting a certain Sum of Money to assist in establishing Elementary Schools in the Country parts of this Province, 85. The

Schools continued :

Act 4th Geo. IV. Cap. 31, is referred to the Committee, 152. House in Committee, 201. Report a Resolution which is agreed to, 203. See *Education.*

— House resolves to consider in Committee the expediency of amending the Act 4th Geo. IV. Cap. 31, relating to the endowment of Elementary Schools in the Country Parishes, 278.

— Bill to explain the Provisions of the Act 4th Geo. IV. Cap. 31, relating to Elementary Schools in this Province presented, read twice, and ordered to be engrossed, 303. Read the third time and passed, 308. Agreed to by the Council, 316. Royal Assent, 318.

— Message from His Excellency on the subject of the Schools under the management of the Royal Institution for the advancement of Learning, accompanied by a Return of them, 114. Referred to a Committee of the whole House, 153. (See *Addresses* 10.) House in Committee, 201. Divers Papers relating to the said Schools laid before the House by Order of His Excellency, 208. House again in Committee, 232. Progress reported and leave asked to sit again, which is refused by the House, *ibid.* The Message, Documents, &c. are referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 289. The Message and Report committed to the whole House, *ibid.*

Seamen. Bill relating to Seamen and others deserting from the Merchant Service, and to provide more effectually than heretofore the means of enforcing the Laws relating thereto, presented and read the first time, 270.

Septuagenary Persons. Bill declaratory of the ancient Law by which Septuagenary persons are exempt from arrest and imprisonment for Debts purely Civil, presented and read the first time, 15. Read the second time and referred to a Special Committee, 61. Report, 79. Bill ordered to be engrossed, 80. Read the third time and passed, 90. Agreed to by the Council with Amendments, 203. They are to be considered, *ibid.* Considered, 281. Agreed to and Bill sent back to the Council, 282. Royal Assent, 317.

Sheriff. Bill to make certain Regulations respecting the Office of Sheriff, presented and read the first time, 10. Read the second time and referred to a Special Committee, 20. Report, 170. Bill and Report committed to the whole House, 171. House in Committee, 205. Amendments reported, 215. Agreed to, 216. Motion, That the Bill, as amended, be engrossed, *ibid.* The consideration thereof deferred, *ibid.* Considered, and Bill ordered to be engrossed, 226.

Sheriffs' Sales. Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real Property at Sheriffs' Sales in this Province, presented and read the first time, 15. Read the second time and committed to the whole House, 39. House in Committee, 62, 91. Amendments reported, agreed to, and Bill ordered to be engrossed, 91. Read the third time and passed, 112.

Sills, Sarah. Petition from her, praying payment of an Account due to her late Brother as Inspector and Guardian of the Gaol at Three Rivers, during its erection, 12. Referred to a Special Committee, 15. Report, 17. Report committed to the whole House, 18. Order deferred, 31. Order revived and discharged, 60. Report recommitted to a Special Committee, *ibid.* Report, 147. Report committed to the whole

Sarah Sills continued :

House, 148. House in Committee, 161. A Resolution reported, 168. Agreed to, and a Bill to appropriate a certain Sum of Money in payment of her Claim presented and read the first time, 169. Read the second time and ordered to be engrossed, 172. Read the third time, 174. Passed, 175. Agreed to by the Council, 217. Royal Assent, 317.

Small Causes. Bill to amend the Act of the 6th Geo. IV. Cap. 2, to provide for the summary trial of certain small Causes, received from the Legislative Council, 113. Read the first time, 114. Read the second time and referred to a Special Committee, 162. Report, 171. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 201. Report, *ibid.* Bill read the third time, passed, and sent back to the Council, 201. Royal Assent, 317.

Snuff. See *Tobacco and Snuff.*

Speaker. Reports the Governor's Speech to both Houses, 7. The Journals to be printed under his direction, 9. Lays before the House the Clerk's Reports of the Library and of his Assistants, 10. Reports the Governor in Chief's Answer to the Address of the House in answer to His Excellency's Speech, 20. Lays before the House Copy of a Letter addressed by him to Sir Francis Burton, with His Excellency's Answer thereto, 21. Lays Bank Statements before the House, 45, 96. Refuses receiving a Petition giving his reasons therefor, 107. Refuses to have the Names of the Members taken down, upon a division, giving his reasons therefor, 108. Lays before the House a Letter from the Prothonotaries at Montreal, 296. Communicates to the House a Letter received by him from the Speaker of the House of Assembly of Jamaica, 316. Is ordered to transmit to the Speaker of the Assembly of Jamaica, a Set of the Journals of the House, 316.

Speeches. See *Governor in Chief.*

Spirituous Liquors. Duties received for Licenses granted to sell them. See Appendix (H. No. 2.)

Stolen Goods. See *Goods Stolen.*

Subdivision of Parishes. Message from the Governor in Chief recommending that measures be taken for ascertaining, establishing and confirming in a legal and regular manner and for Civil Purposes, the Parochial Subdivisions of various parts of the Province, 97. Referred to a Special Committee, 174. Bill received from the Legislative Council and read the first time, 228. Read the second time and referred to same Committee, 284. Members added, *ibid.* Report, 303. Three hundred Copies of the Report to be printed, 311. Bill and Report committed to the whole House, 306. House in Committee, *ibid.* Amendments reported, 301. Agreed to and to be engrossed, 311. Bill read the third time, as amended; passed and sent back to the Council, *ibid.* The Council agree to the Amendments, 316. Reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, 318.

Supply. See *Civil List.*

Surgeons. }
Surgery. } See *Ordinances.*

Surveyor General of the Province. Entries in former Journals containing the Reports of Special Committees on his Petition, praying a pecuniary as-

Surveyor General of the Province continued :

sistance, read, and referred to a Special Committee, together with any other proceedings had in the House relating to him, 108. Report, 145. Report committed to the whole House, 147. House in Committee, 170. Rise without reporting, *ibid.*

— Entries in former Journals containing the Message of His Excellency relating to the Surveyor General's offer of the Plates of his Maps of Canada, and other proceedings had in the House on the said subject, read, 182. Motion, That the said Entries be referred to a Special Committee, *ibid.* Motion, in amendment, That the said Entries be committed to the whole House, *ibid.* The Motion of Amendment agreed to, *ibid.* House in Committee, 205. Rise without reporting, *ibid.*

TEMISCOUATA ROAD. Message from His Excellency, accompanied by certain Documents relating to Monies expended on the said Road, and recommending an additional appropriation, 182. Referred to a Special Committee, 160. Report, 268. Report committed to the whole House, 269.

Tenants & Lessees. Bill to afford speedy redress against them, presented and read the first time, 18. Read the second time, 39. Referred to a Committee of the whole House; House in Committee; an Amendment reported, which is agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, 40. Read the third time and passed, 78. Agreed to by the Council with Amendments, 203. They are to be considered in a Committee of the whole House, 208. They are read, 272. House in Committee, 275. A Resolution reported, disagreeing to the Amendments, which is concurred in by the House, and a Special Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Council, at a Conference, for disagreeing to the said Amendments, *ibid.*

Three Rivers, Borough of. Charles R. Ogden, Esquire, is returned a Member to serve for the Borough in the place of Etienne Ranvoyszé, deceased, 7.

— — See *Elections controverted.*

— Town of. Petition of the Inhabitants, praying a Law to authorize the Magistrates to regulate the Assize of Bread, 53. Referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 80. See *Bakers.*

Tobacco and Snuff. Duties collected on them. See Appendix (H. No. 3.)

Trains. See *Winter Carriages.*

Trinity House. Message from His Excellency recommending to the consideration of the House, Copies of two Addresses from the Corporation of the Trinity House respecting the erection of a Light House on Pointe des Monts, 98. Referred to a Special Committee, 109.

Trivial and vexatious Law Suits. See *Law Suits.*

U.

V.

W

AGES OF RAFTSMEN. Bill for facilitating the recovery of the Wages of Raftsmen and others employed in procuring and conveying

Wages of Raftsmen continued :

Timber, presented and read the first time, 224. Read the second time and referred to a Special Committee, 302.

Warrants. Issued in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada. See Appendix (H. Nos. 18 & 19.

Accountable. See *Addresses* (5.)

Watch and Night Lights. Bill to continue, for a further limited time, certain Acts therein mentioned relating to the Watch and Night Lights in the Cities of Quebec and Montreal, presented and read the first time, 16. Read the second time and referred to a Special Committee, 30. Report, 165. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 177, 205. Amendments reported, agreed to, and Bill, as amended, ordered to be engrossed, 216. Read the third time and passed, 223. Agreed to by the Council with Amendments, 279. Another Bill presented under a new Title, read twice and ordered to be engrossed, 282. Read the third time and passed, 285. Agreed to by the Council, 316. Royal Assent, 318.

Welland Canal. Message from the Governor in Chief, with Copy of a Despatch received by him from the Lieutenant Governor of Upper Canada relating to the Welland Canal, 182. Referred to a Special Committee, 198. Petition from the President and Directors of the Welland Canal Company soliciting an Aid towards the accomplishment of that Canal, 198. Referred to the same Committee, 199. Report, 233. Report committed to the whole House, 264. House in Committee, 285, 288. Resolutions reported, agreed to, and to be communicated to the Legislative Council requesting their concurrence therein, 301. The Council concur in them, 309.

— Bill to appropriate a Sum of Money therein mentioned towards the completion of the said Canal, presented and read the first time, 302. Read the second time and ordered to be engrossed, 312. Read the third time and passed, 314. Agreed to by the Council, 316. Royal Assent, 318.

Winter Carriages. Petition from divers Inhabitants of the City and District of Montreal, relating to Winter Carriages, 64. Referred to a Special Committee, 65. Petition from the Seignior of La Prairie de la Magdeleine on the same subject, 107. Referred to the same Committee, *ibid.* Petition from the Counties of York and Effingham on the same subject, 159. Referred to same Committee, *ibid.* Report, 220.

— Bill relating to Carioles and Trains or other Winter Carriages in the District of Montreal, presented and read the first time, 222. Petition from the Parish of St. Luc in favour of the Bill,

Winter Carriages continued :

282. Bill read the second time, 283. Motion, to refer the Bill to a Committee of the whole House, *ibid.* An Amendment proposed, and the Bill is referred to a Special Committee, 283. Report, 308. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee, 309.

Witnesses. See *Persons convicted of Petty Larceny.*

Woods and New Settlements. Bill to provide Regulations for preventing Accidents by Fire in the Woods and New Settlements in this Province presented and read the first time, 39. Read the second time and referred to a Special Committee, 86. Report, 158. Bill and Report committed to the whole House, 159. House in Committee, 175, 202. Amendments reported, and agreed to, 204. A Clause added, *ibid.* Bill ordered to be engrossed, upon a division, *ibid.* Read the third time and passed, 232.

Writs of Capias & Attachment. Bill to facilitate the proceedings at Law in certain cases therein mentioned relating to them, presented and read the first time, 15. Read the second time and referred to a Special Committee, 61. Report, 88. Bill and Report committed to the whole House, *ibid.* House in Committee; Amendments reported, they are agreed to and Bill ordered to be engrossed, 96. Read the third time and passed, 140. Agreed to by the Council with Amendments, 188. They are considered, 188. Agreed to and Bill sent back to the Council, 189. Royal Assent, 317.

— Bill declaratory of a certain part of an Ordinance relating to Writs, presented and read the first time, 144. Read the second time and committed to the whole House, 154. House in Committee, 175. Report, *ibid.* Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 199.

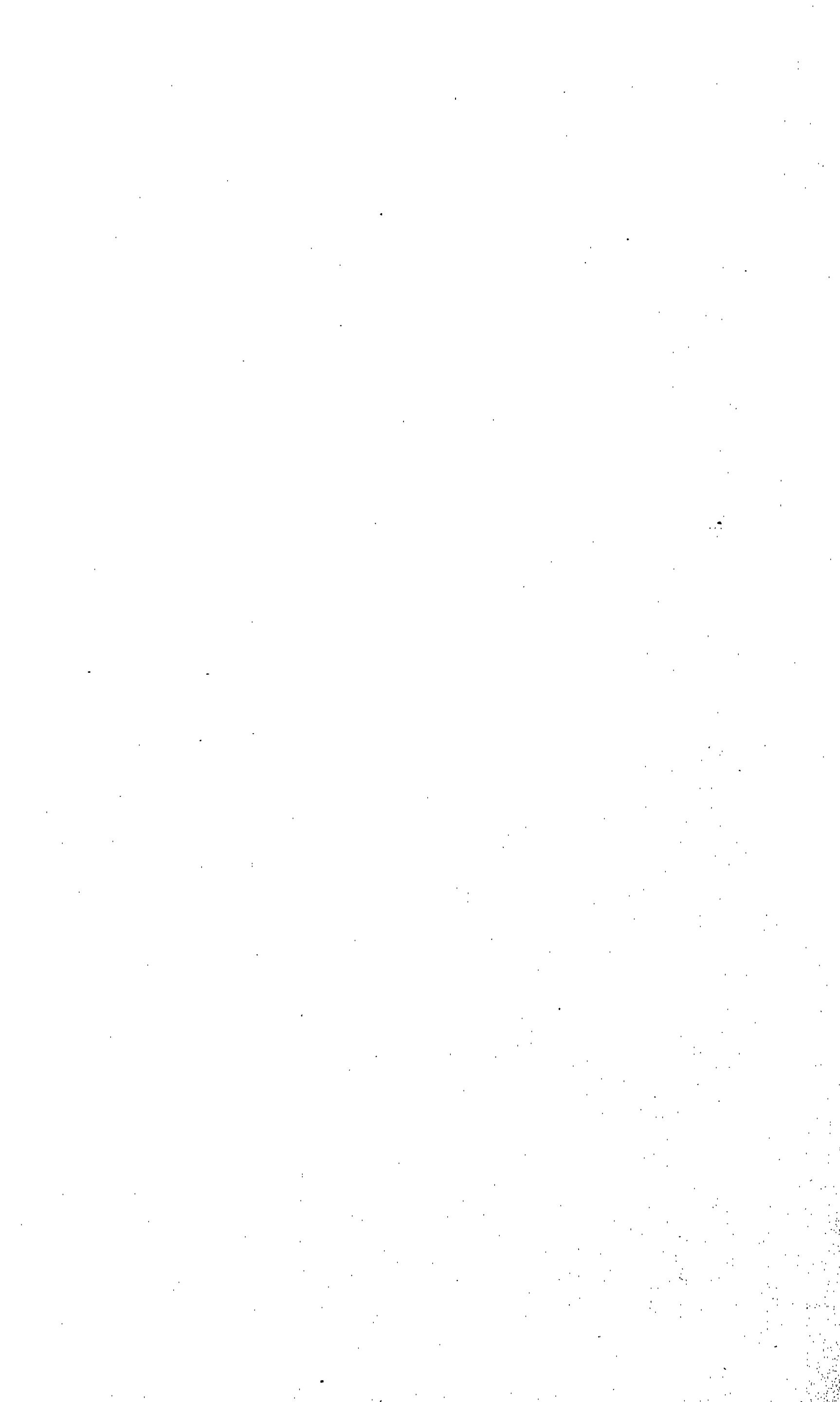
X.

Y.

YORK, County of. Entries in Journals of 9th March 1825 and 14th March 1826 on the Petitions of the Inhabitants of the County of York relating to the Establishment of a Circuit Court, read, 168. The Petitions and all the proceedings which have been had thereon in the House, are referred to a Special Committee, 168. An Instruction to the Committee to enquire and report upon the most effectual means of rendering the Administration of Justice more easy and less expensive in the Country parts, 188. Members added, 208.

— See *Winter Carriages.*

Z.



INDEX

AU

TRENTE-SIXIEME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1827.

ACTIONS dans les Matières de Commerce. Voyez *Prescriptions.*

Actes du Parlement Britannique. Voyez *Droits.*

— *du Parlement Provincial.* Voyez *Baptêmes, Mariages et Sépultures. Jurisdiction Criminelle. Droits. Poisson et Huile. Gaspé, District de. Effets Volés. Maison de Correction. Judicature. Justice, Administration de la. Chemin de Barrière de La Chine. Commerce de Bois. Milices. Ecoles. Ventes de Sheriffs. Petites Causes. Guets et Flambeaux de Nuit.*

Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef:

- 1. En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 8. La Harangue du Gouverneur est référée au Comité, *ibid.* Rapport de l'Adresse, 11. L'Adresse est lue, *ibid.* Elle est accordée, ordonnée d'être grossoyée; d'être présentée par toute la Chambre, et les Membres sont nommés pour se rendre auprès de Son Excellence pour savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec l'Adresse, 12. Les Membres font rapport du tems fixé par Son Excellence, 16. La Chambre présente l'Adresse, 20. La Réponse de Son Excellence, 21.
- 2. Pour une avance au Greffier de la Chambre de £1000, à compte des Contingents pour la présente Session, 23. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapport de la Réponse de Son Excellence, 44.
- 3. Pour une Copie de la Dépêche adressée à Sir Francis Burton, mais qui n'a été reçue qu'après son départ de cette Province, étant référée à une Dépêche antérieure à Sir Francis Burton du 4 Juin 1825, 42. Membres pour la présenter, 43. Rapport de la Réponse de Son Excellence, 79.
- 4. Pour Copies de certains Papiers et Documents relativement au ci-devant et au présent Receveur-Général, proposée, 43. Motion en Amendement, pour l'opinion des Officiers en Loi de la Couronne qui peut avoir été donnée sur les responsabilités légales du Receveur-Général, *ibid.* La considération de la motion principale et de l'amendement proposé à icelle, remise, *ibid.* Considérée, 63. Motion pour remettre la considération ultérieure d'icelle, négative, *ibid.* L'Adresse telle qu'amendée, accordée,

Adresses continuées:

- sur une division, *ibid.* Membres pour la présenter, *ibid.* Les Réponses de Son Excellence, 79, 93.
- 5. Relativement aux Argents avancés sur des Lettres de Crédit et des Warrants comptables, proposée, 60. La considération d'icelle proposée, *ibid.* Considérée et accordée, 86. Membres pour la présenter, *ibid.* La Réponse de Son Excellence, 96.
- 6. Pour le Compte de la Dépense des deux dernières années, pour les Maisons de Correction dans les différents Districts de cette Province, 87. Membres pour la présenter, *ibid.* La Réponse de Son Excellence, 97.
- 7. 8. Au sujet des Biens des Jésuites, et application du Revenu d'iceux pour l'Education, 148, 149. La Réponse de Son Excellence, 174.
- 9. Le priant de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant le Comité auquel ont été référés les Comptes Publics, tels Comptes originaux qui pourront être requis par eux de tems à autre, et aussi de donner telle information sur iceux qui pourra être requise par le Comité, 157. Membres pour la présenter, *ibid.* La Réponse de Son Excellence, 163.
- 10. Pour des Copies de la Correspondance, des Rapports et autres Documents concernant l'arrangement qui doit être mise à effet avec la coopération du Clergé Catholique Romain pour former un Comité séparé de l'Institution Royale, pour la surintendance exclusive des Ecoles Catholiques Romaines, sous l'Acte de 1801, 174. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapport de la Réponse de Son Excellence, 178. Voyez aussi *Ecoles.*
- 11. Pour une avance au Greffier de la Chambre de £5363, à compte des Contingents de la dernière et présente Session, 286. Membres pour la présenter, *ibid.* La Réponse de Son Excellence, 308.
- Motion pour une Adresse à Son Excellence, le priant, si le Fonds pourvu par la Loi pour le paiement des Salaires de l'Orateur et des Officiers de cette Chambre et des extraordinaires d'icelle étoit insuffisant, de vouloir bien avancer le reste d'aucun des Argents non appropriés de la Province, et que cette Chambre en fera bon, 288. La considération d'icelle est remise, 289.

Ajournements. Voyez *Chambre d'Assemblée.*

Avances faites hors des Argents non appropriés. Voyez *Liste Civile.*

Agent. Bill pour nommer un Agent dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 39. Chambre en Comité, 90.

Agriculture et Commerce. Grand Comité de, nommé, 9.

Agriculture, Société d'. Leur rapport mis sur la Table. Du District de Québec, 45. De Montréal, 163. Voyez Appendice (F.) Nos. 1 & 2.

Annuités et Pensions. Voyez Appendice (H.) No. 18.

Arbitration. Bill pour régler les différends par Arbitres, présenté et lu pour la première fois, 153.

Actes sous Seing Privé. Voyez *Gaspé*, District de.

Amendes et Confiscations. Montant d'icelle payées au Receveur-Général. Voyez Appendice (H.) No. 4.

Aide. Voyez *Liste Civile.*

Arpenteur-Général de la Province. Entrées dans les derniers Journaux contenant les rapports des Comités Spéciaux sur sa Requête, priant pour une assistance pécuniaire, lues et référées à un Comité Spécial, avec tous autres procédés dans la Chambre relativement à lui, 108. Rapport, 145. Rapport référé à toute la Chambre, 147. Chambre en Comité, 170. Ajourné sans faire rapport, *ibid.*

— Entrées dans les derniers Journaux contenant le Message de Son Excellence concernant l'offre de l'Arpenteur-Général des Planches de ses Cartes du Canada, et autres procédés dans la Chambre sur ce sujet, lu, 182. Motion, que les Entrées soient référées à un Comité Spécial, *ibid.* Motion en amendement, que les dites Entrées soient référées à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La motion d'amendement est accordée, *ibid.* Chambre en Comité, 205. Ajournée sans faire rapport, *ibid.*

BOULANGERS. Bill relativement à eux, dans la Ville des Trois-Rivières, présenté et lu pour la première fois, 88. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 93. Chambre en Comité, 141, 155. Amendements rapportés, accordés, et Bill pour être grossoyé, 162. Lu la troisième fois, 171. Passé, 172.

— Bill relativement à eux, dans les Bourgs et Villages, présenté et lu pour la première fois, 161. Lu une seconde fois, 172. Référé à un Comité Spécial, sur une division, *ibid.*

Baldwin, John S. & Julius Quesnel. Pétition d'eux priant pour un remboursement des Droits, 35. Sanction du Gouverneur, *ibid.* Elle est référée à un Comité Spécial, 36. Rapport, 151. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 152. Chambre en Comité, 162. Rapport d'une Résolution, accordée, et un Bill pour autoriser une certaine Somme d'Argent à leur être remboursée, présenté et lu pour la première fois, 170. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 172. Lu la troisième fois et passé, 174. Accordé par le Conseil, 217. Sanction Royale, 317.

Banques, Etats des. Ordonnés d'être mis devant la Chambre, 39. Présentés, 45, 96. Voyez Appendice (F.) Nos. 1, 2, 3.

Baptêmes, Mariages et Sépultures. Etats des, pour le District de Québec pour 1825 et 1826, et Etats des, pour le District des Trois-Rivières pour 1826 mis devant la Chambre, 188. Voyez Appendice (L.) Lettre des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, relativement aux Régîtres de ce District, mise devant la Chambre et référée à un Comité Spécial, 296. Une Instruction au Comité de s'enquérir de la manière en laquelle l'Acte pour assurer l'accroissement progressive de la Population de cette Province a été mis en exécution, *ibid.*

— Bill pour mettre fin à tous doutes concernant la construction d'une certaine partie de l'Acte 35e. Geo. III. Chap. 4, relativement aux Régîtres de Baptêmes, Mariages et Sépultures de la Congrégation Protestante de *Christ Church*, Montréal, et autres qui n'ont pas été tenus régulièrement, reçu du Conseil et lu pour la première fois, 41. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 86. Rapport, 142. Bill et Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 155. Amendements rapportés, accordés et ordonné d'être grossoyés, 156. Bill lu pour la troisième fois tel qu'amendé; Titre amendé dans la Version Française, et Bill passé et amendé, 161. Amendements accordés par le Conseil, 188. Sanction Royale, 317.

Bills. Application pour des Bills privés, savoir : Pour des Ponts. Voyez *Dumont, E. N. L.* Pour Incorporation. Voyez *Montréal.* Pour régler les Communes. Voyez *Maskinongé, St. Joseph de.* Pour Chemin de Barrière. Voyez *Chemin de Barrière de La Chine.*

— Apportés du Conseil Législatif. Voyez *Baptêmes, Mariages et Sépultures. Commissaires. Grand Voyers. Licences. Personnes convaincues de Petit Larcin. Bureau d'Enregistrement. Petites Causes. Subdivision de Paroisses.*

— Règles de la Chambre pour recevoir des Bills Privés, étendues, 148.

— Privés et Publiés. Voyez *Agent. Boulangers. Baldwin, John. Baptêmes, Mariages et Sépultures. Rivages. Cession de Biens. Reclamation et Demandes. Clercs des Marchés. Commissaires. Copies. Frais et Déboursemens. Jurisdiction Criminelle. Débiteurs. Dumont, E. N. L. Société d'Education de Québec. Hopital des Emigrés. Poisson et Huile. Prison de Montréal. Prison à Percé. Gaspé, District de. Bon Ordre. Effets volés. Grands Voyers. Herbe. Hopitaux. Maison d'Industrie. Maison de Correction. Corps de Jurés. Jurés. Justice, Administration de la. Juges de la Paix. Lac St. Pierre. Procès. Places de Marché. Membres. Milices. Montréal, Cité de. Hopital Général de Montréal. Navigation. Ordonnances. Personnes convaincues de Petit Larcin. Prescriptions. Québec, Cité de. Bureau d'Enregistrement. Représentation. Ecoles. Matelots. Septuagénaires. Sheriff. Venues par les Sheriffs. Sills, Sarah. Petites Causes. Locataires et Fermiers. Gages des Hommes de Cageux. Guets et Flimbeaux de Nuits. Canal de Welland. Voitures d'Hiver. Bois et nouveaux établissemens. Writs de Capias et de Saisie.*

— Passés sur divisions, 278, 199, 208.

— Amendements faits à la troisième lecture d'un Bill, 161.

— Envoyés de l'Assemblée, amendés par le Conseil, 218, 229, 177, 269, 279, 230, 216, 228, 156, 188, 281, 272, 189.

— Apportés du Conseil, amendés par l'Assemblée 156, 310.

Bills continués :

- Amendemens faits par le Conseil à des Bills, refusés, 229, 230, 275.
- Réservés pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, 318.

Bouchette, Ecuyer, Joseph. Voyez *Arpenteur-Général de la Province.*

Boucher, Firmin. Pétition d'icelui, priant d'être autorisé à tenir une Maison d'Entretien Public l'Hiver, sur le Lac St. Pierre, 28. Référée à un Comité Spécial, 29. Rapport, 89. Voyez *Lac St. Pierre.*

Burton, Sir Francis. Copie de la Lettre de l'Orateur à Son Excellence en transmettant les Résolutions de l'Assemblée du 22e. Mars 1826, avec la Réponse de Son Excellence à icelles, 21.

— Message du Gouverneur en Chef informant la Chambre que Sir Francis Burton est tout à fait hors de blâme d'avoir agi en contrariété à certaines Instructions, 25. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 42. Ordre lu et déchargé, et le Message est référé à un Comité Spécial, 187. Rapport, 294. Rapport référé au Comité de toute la Chambre sur la Liste Civile, 295. Concurrence de la Chambre, 314.

— Message du Gouverneur en Chef recommandant de pourvoir à couvrir le montant surplus tiré par Sir Francis à compte de Salaire, 76. Il est référé au Comité Spécial sur la Liste Civile, 92.

Bonne Correspondance entre les deux Chambres. Comité nommé pour la maintenir, 9. L'Appointement doit être communiqué au Conseil Législatif, *ibid.* Le Conseil reconnoit le Message et informe la Chambre qu'il a nommé un semblable Comité, 22.

Bon Ordre. Bill pour pourvoir plus efficacement au maintien du bon ordre dans les lieux de Culte Public, et pour autres objets y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 22. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 44. Rapport 77. Chambre en Comité, 91, 141. Rapport d'amendemens, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 149. Lu une troisième fois et passé, 160. Accordé par le Conseil avec des amendemens, 269. Les amendemens sont considérés, accordés, et le Bill est renvoyé au Conseil, *ibid.* Sanction Royale, 317.

Biens des Jésuites. L'Entrée dans le Journal contenant la Réponse de Son Excellence à l'Adresse de la Chambre du 15e. Mars 1823, relativement à l'application des Revenus des Biens des Jésuites pour l'Education, lu, 148. (Voyez Adresses, 7 & 8.)

Bibliothèque de l'Assemblée. Le rapport du Greffier de l'état d'icelle, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 10. Voyez Appendice (A.) Référé au Comité Spécial sur les Comptes Contingents, 167.

— Comité Spécial nommé pour s'enquérir dans et choisir les différens Ouvrages périodiques qu'il seroit expédient de procurer en addition à la Bibliothèque de la Chambre, 296.

Bureaux d'Enregistrement. Bill pour rendre valides les transports des Terres et autre Propriété Immeuble, tenues en Franc et Commun Soccage, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 92. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 172.

— Bill concernant l'établissement d'iceux, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois,

Bureau d'Enregistrement continués :

166. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 186.

— Bill pour rendre public, les Privilèges et Hypothèques, et pour la sûreté des Crédeurs et des Acheteurs de Propriété réelle, présenté et lu pour la première fois, 171. Lu une seconde fois, 224. Motion, pour référer le Bill à un Comité Spécial, négative, 225. La considération ultérieure du Bill remise au premier Lundi d'Août, *ibid.*

Bois et Nouveaux Etablissemens. Bill pour pourvoir à des réglemens pour prévenir les Accidents par le Feu dans les Bois et les Etablissemens Nouveaux dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 39. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 86. Rapport, 158. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, 159. Chambre en Comité, 175, 202. Rapport d'amendemens, et accordé, 204. Clause ajoutée, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 232.

COMPTES Contingents, depuis le 22 Janvier 1826 jusqu'au 23 Janvier 1827. Mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 44. Ils sont référés à un Comité Spécial, *ibid.* La Pétition de Neilson & Cowan est aussi référée au Comité, 85. Les rapports du Greffier relativement à la Bibliothèque et à ses Assistants sont référés au même Comité, 167. Permission de faire rapport de tems à autres, *ibid.* Premier rapport, 190. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 191. Chambre en Comité, 217. Second rapport du Comité Spécial, 296. Ordre du jour renouvelé, 315. Ordre remis sur une division, *ibid.*

— *Publics.* Mis devant la Chambre par ordre du Gouverneur, 75. Voyez Appendice (H.) Pour les procédés sur iceux, voyez *Liste Civile.*

Canada, Bas. Pétition de divers habitans du, priant pour l'établissement d'Ecoles Gratuites, Bureaux d'Enregistrement et des Lois Anglaises de Banqueroute, et qu'il soit fait une Représentation augmentée et une Division de Comtés plus égale, et une amélioration dans l'organisation des Cours de Justice et dans la Jurisprudence Civile de cette Province, 69. Référée à un Comité Spécial, *ibid.*

— Dépense Civile du, du 1er. Novembre 1825 au 31 Octobre 1825. Voyez Appendice (H.) No. 18.

— Revenu de, pour la même période. Voyez Appendice (H.) No. 15.

— *Haut.* Voyez *Galt, Ecuyer, John. Welland Canal.*

Canal. Voyez *Canal de La Chine, Welland Canal.*

Carioles. Voyez *Voitures d'Hiver.*

Cession de Bien. Bill pour mettre fin à tous doutes concernant le droit de faire Cession de Biens dans certains cas, présenté et lu pour la première fois, 22. Ordre pour la seconde lecture remis, 44. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 78. Chambre en Comité, 93, 150. Rapport, 150. Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 160.

Charbonneau, François. Voyez *Maisons de Correction.*

Clercs des Marchés. Bill pour régler et leur accorder pour un tems limité, certains Honoraires, présenté et lu pour la première fois, 19. Lu une

Clercs des Marchés continués :

seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 52. Chambre en Comité, 41. Bill référé à un Comité Spécial, 41. Rapport, 109. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 111. Chambre en Comité, 154. Amendemens rapportés, 161. Accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 162. Lu une troisième fois et passé, 174.

Commerce. Grand Comité sur, nommé, 6.

Commissaires. Bill pour nommer certains Commissaires pour inspecter les Livres du Receveur-Général et pour régler et examiner les Comptes Publics, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 63. Ordre remis, 61. Ordre renouvelé, 153. Bill référé à un Comité Spécial, *ibid.* Voyez *Receveur-Général.*

— Bill pour mettre fin aux doutes concernant l'autorité et les procédés des Commissaires pour réparer et bâtir les Eglises, &c. reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 92. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 141. Chambre en Comité, 155. Rapport, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 155. Sanction Royale, 317.

— Voyez *Elections Protestées. Maisons de Correction. Personnes dérangées dans leur esprit et Enfants trouvés. Canal de La Chine. Chemins.*

Comités, Grands, nommés, 9.

— *de la Chambre, siégeant pour considérer différens sujets. Voyez les Chefs suivans, savoir :*

Comptes Contingents. Agent Boulangers. Baldwin, John. Baptêmes, Mariages et Sépultures. Rivages. Cession de Biens. Liste Civile. Clercs des Marchés. Commissaires. Copies. Jurisdiction Criminelle. Débiteurs. Dumont, E. N. L. Education. Election Contestée. Hopital des Emigrés. Poisson et Huile. Galt, Ecuyer, John. Prisons. Gaspé. Bon Ordre. Maisons de Correction. Personnes Insensés et Enfants Trouvés. Acte de Judicature. Jurés. Justice. Juges de la Paix. Lac St. Pierre. Procès. Maskinongé. Place de Marché. Membres. Milices. Montréal, District de. Hopital-Général de Montréal. Officier Naval. Navigation. Ordonnances. Prescriptions. Québec, Cité de. Représentation. Chemins. Ecoles. Sheriff. Ventes par les Sheriffs. Sills, Sarah. Petites Causes. Subdivision de Paroisses. Arpenteur-Général. Tenanciers. Guets et Flambaux de Nuit. Canal de Welland. Voitures d'Hiver. Bois et Etablissemens nouveaux. Writs.

— Ajournés sans faire rapport, 66, 170, 205.

— Ajournés faute de Quorum, 78.

— **Spéciaux, nommés, et qui font rapport :**

Voyez les Chefs suivans : *Comptes Contingents. Adresses. Baldwin, John. Baptêmes, Mariages et Sépultures. Rivages. Boucher, Firmin. Liste Civile. Clercs des Marchés. Jurisdiction Criminelle. Débiteurs. Dumont, E. N. L. Société d'Education de Québec. Hopital des Emigrés. Poisson et Huile. Galt, Ecuyer, John. Prisons. Gaspé. Bon Ordre. Effets Volés. Maison d'Industrie. Maison de Correction. Personnes Insensées et Enfants Trouvés. Chemin de Barrière de La Chine. Procès. Maskinongé. Place de Marché. Montréal, Cité de. Mountain, Rév. G. J. Officier Naval. Ordonnances. Pearl, Frederick. Pivots. Québec, Cité de. Chemins. St.*

— *Spéciaux, nommés, et qui font rapport, continués : Michel d'Yamaska. Ecoles. Personnes Septuagénaires. Sheriff. Sills, Sarah. Petites Causes. Arpenteur Général. Chemin de Témiscouata. Trois Rivières. Guet et Flambaux de Nuit. Canal de Welland. Voitures d'Hiver. Bois et Nouveaux Etablissemens. Writs.*

— **appointés, et qui ne font point rapport :**

Voyez les Chefs suivans : *Boulangers. Baptêmes, Mariages et Sépultures. Canada, Bas. Débiteurs. Education. Bonne Correspondance. Grands Voyers. Herbe. Justice. Canal de La Chine. Lac St. Pierre. Honoraires. Bibliothèque. Commerce de Bois. Montréal, District de. Prothonotaires. Receveur Général. Bureau d'Enregistrement. Faubourg St. Rock. Subdivision de Paroisses. Tenanciers et Locataires. Maison de Trinité. Guges de Cajeoteurs. York, Comté de.*

— Pour faire rapport de tems à autre, 167, 157, 168, 212, 294, 89.

— Les Règles de la Chambre pour recevoir les rapports des Comités Spéciaux sur les Bills privés, étendues, 148.

Conférences. Voyez *Jurisdiction Criminelle. Justice, Administration de la. Tenanciers et Locataires.*

Copies. Bill pour assurer les Copies aux Auteurs, présenté et lu pour la première fois, 77. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 93. Chambre en Comité, 113.

Cours de Justice, à Québec. Message du Gouverneur recommandant une appropriation pour certaines Réparations nécessaires à la Cour de Justice à Québec, accompagné d'un Estimé, 192. Il est référé au Comité Spécial sur la Liste Civile, 198.

Cours de Jurisdiction Criminelle. Voyez *Jurisdiction Criminelle.*

Cours de Justice. Grand Comité des, nommé, 9.

Chambre d'Assemblée. Elle s'assemble, 7. Se rend auprès du Gouverneur dans les Chambres du Conseil Législatif, 7, 317. Au Chateau St. Louis, 20.

— S'ajourne à des heures particulières les jours suivans, 16, 283, 294, 308.

— S'ajourne à des heures particulières le même jour, 287, 307, 314.

— S'ajourne faute de Quorum, 22, 44, 78, 157, 206.

— Motion pour que la Chambre s'ajourne à une heure particulière un certain jour, amendée, 10.

— Demande des Conférences avec le Conseil. Voyez *Jurisdiction Criminelle.*

— Envoie des Messages au Conseil. Voyez *Conseil Législatif.*

Canal de La Chine. Rapport des Commissaires mis devant la Chambre, 41. Voyez Appendice (C.) Il est référé à un Comité Spécial, 181.

Chemin de Barrière de La Chine. Requête de divers Habitans de la Cité de Montréal demandant le renouvellement de l'Acte du Chemin de Barrière de La Chine, 68. Elle est référée à un Comité Spécial, 69. Rapport, 179. Bill pour renouveler et amender le dit Acte, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde

Chemin de Barrière de La Chine, continué :
fois et référé à un Comité Spécial, 204. Rap-
port, 233.

Conseil Législatif.

Messages de leurs Honneurs :

Informant la Chambre qu'ils ont nommé un Co-
mité pour tenir une bonne Correspondance entre
les deux Chambres, 22.

Consentant à ce que les Honorables Messrs. Bell
et Coffin soient examinés devant un Comité de
l'Assemblée, 92.

Consentant à ce que l'Honorable John Caldwell
soit examiné devant un Comité de l'Assemblée,
217.

Accordant les Amendemens faits par l'Assemblée
aux Bills envoyés par leurs Honneurs, 188, 316.

Accordant les Bills envoyés par l'Assemblée sans
Amendement, 188, 217, 279, 315.

Accordant les Bills envoyés par l'Assemblée avec
des Amendemens, 113, 150, 188, 203, 217,
228, 269, 279.

Accordant les Conférences, 309.

Demandant que les Raisons et Evidences, Plans
et autres Papiers produits par l'Assemblée au
sujet du Bill de Représentation leur soient com-
muniés, 113. Considéré, 143. Réponse
de l'Assemblée à icelui, *ibid.*

Avec leurs propres Bills, 41, 92, 113, 166, 217,
228, 288.

— Messages à leurs Honneurs :

Les informant qu'un Comité de Bonne Corres-
pondance a été nommé, 9.

Accordant les Conférences, 309.

Avec des Résolutions de l'Assemblée relative-
ment au Canal de Welland et demandant leur
concurrence sur icelles, 306.

Demandant des Conférences, 280.

En réponse à leur Message demandant que les
Raisons et Evidences, &c. produites à l'Assem-
blée au sujet du Bill de Représentation leur
soient communiquées, 143.

Demandant que les Conseillers puissent être ex-
aminés devant les Comités de l'Assemblée, 76,
212.

Commerce du Bois. Bill pour continuer certains Actes
relativement à icelui, présenté et lu pour la
première fois, 224. Requête de différens Ins-
pecteurs de Bois à Québec demandant d'être
entendus sur le sujet du dit Bill, 301. Bill lu
une seconde fois et référé à un Comité Spécial,
302. La Requête est aussi référée au Comité,
ibid.

Colporteurs. Voyez *Quincaillier et Colporteurs.*

Chemins. Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il
seroit expédient d'ouvrir aucuns et quels Che-
mins pour faciliter les Etablissements nouveaux,
et la dépense probable d'iceux, 89. La Re-
quête des Commissaires pour ouvrir le Chemin

Chemins, continués :

de Drummondville est référée au Comité, 55.
Pour faire rapport de tems à autre, 89. Pre-
mier rapport, 181. Voyez Appendice (M. No.
1.) Cent Copies pour être imprimées, 219.
Rapport référé à un Comité de toute la Cham-
bre, 181. Message du Gouverneur relativement
à certains Chemins est aussi référé au Comité
Spécial, 198. Second rapport, 279. Voyez
Appendice (M. No. 2.) Référé au Comité de
toute la Chambre sur le premier rapport, *ibid.*
Chambre en Comité, 303.

— Message de Son Excellence relativement à cer-
tains Chemins, 191. Il est référé à un Comité,
198. Voyez *Supér.*

— de Drummondville à Sorel. Requête des Com-
missaires pour l'ouvrir, demandant une autre
Somme d'Argent pour élargir le Chemin et re-
bâtir plusieurs des Ponts, 54. Il est référé, 55.
Voyez *Supér.*

— Voyez *Grands Voyers.* *Chemin de Témiscouata.*

Chirurgiens, }
Chirurgie, } Voyez *Ordonnances.*

Chemin de Témiscouata. Message de Son Excellence
accompagné de certains Documens relativement
aux argens dépensés sur ledit Chemin, et re-
commandant une appropriation additionnelle,
182. Référé à un Comité Spécial, 160. Rap-
port, 268. Rapport référé à un Comité de toute
la Chambre, 269.

Canal de Welland. Message du Gouverneur en Chef
avec Copie d'une Dépêche reçue par lui du
Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, rela-
tivement au Canal de Welland, 182. Référé à
un Comité Spécial, 198. Requête des Prési-
dent et Directeurs de la Compagnie du Canal
de Welland demandant une Aide pour achever
le dit Canal, 198. Référé au même Comité, 199.
Rapport, 233. Rapport référé à un Comité de toute
la Chambre, 264. Chambre en Comité, 285,
288. Rapport des Résolutions, accordées, et
pour être communiquées au Conseil Législatif
demandant leur concurrence sur icelles, 301.
Le Conseil y concourt, 309.

— Bill pour approprier une Somme d'Argent y
mentionnée pour compléter le dit Canal, pré-
senté et lu pour la première fois, 302. Lu une
seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 312.
Lu une troisième fois et passé, 314. Accordé
par le Conseil, 316. Sanction Royale, 318.

DOUANE. Son Excellence par Message, met
devant la Chambre, Copies des Instructions
relativement au paiement des dépenses de l'é-
tablissement de la Douane en cette Province,
avec une Copie d'une Communication des Offi-
ciers de la Douane à Québec, concernant la
manière en laquelle ils ont fait la déduction de
ces dépenses, 101. Référé au Comité Spécial
sur la Liste Civile.

Débiteurs. Bill relativement aux Débiteurs Fraudu-
leux et qui se cachent, présenté et lu pour la
première fois, 77. Lu une seconde fois et ré-
féré à un Comité Spécial, 90. Rapport, 151.
Bill et rapport référés à un Comité de toute la
Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 170, 201,
205. Amendemens rapportés, accordés, et
Bill ordonné d'être grossoyé, 235.

Débiteurs, continués :

— Bill pour soulager pendant un tems limité, les Débiteurs insolubles qui ne se proposent point de laisser la Province, présenté et lu pour la première fois, 202. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 216. Rapport, 226. Bill grossoyé, 227. Lu une troisième fois, 232. Passé, 233. Accordé par le Conseil, 316. Sanction Royale, 313.

— Voyez *Pearl Frederick*.

— Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient de faire quelque changement dans l'Ordonnance de la 25e. Geo : III. Cap. 2, en autant qu'elle a rapport aux Débiteurs Insolubles prêts à délivrer leur propriété pour satisfaire à leurs Dettes, 144. Résolution rapportée, *ibid.* Bill présenté et lu pour la première fois, 145. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 162.

Drummondville, Chemin de. Voyez *Chemins*.

Dumont, Ecuyer, E. N. L. Sa Requête demandant la permission de bâtir un Pont de Péage vis-à-vis le Village de St. Eustache, 17. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Une autre Requête de lui relativement à la notice donnée concernant le dit Pont, *ibid.* Elle est référée au même Comité, *ibid.* Rapport, 37. Motion, que la Chambre concourt dans ledit rapport, pour ce qui a rapport aux Notices, *ibid.* La considération d'icelle est remise, *ibid.* Requête de divers Habitans du Bourg et de la Grande Côte de St. Eustache, en faveur du Pont, 57. Requête d'Hyacinthe Lemaire St. Germain, demandant la permission d'avoir et de traverser son Bac jusqu'à ce que le Pont soit complété et prêt pour l'usage du public, 38. Concurrence de la Chambre dans le Rapport du Comité Spécial, 62.

— Bill pour l'autoriser à bâtir un Pont de Péage sur la Rivière Jésus, vis-à-vis le Village de St. Eustache, présenté et lu pour la première fois, 77. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 90. Pétition de divers habitans de St. Eustache, en faveur du Bill, 106. Les Requêtes du Bourg et de la Grande Côte de St. Eustache et de H. L. St. Germain, sont aussi référées au Comité, 107. Rapport, 166. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 178. Rapport des Amendemens; accordés et Bill ordonné d'être grossoyé, 185. Lu une troisième fois, 202. Passé, 203. Accordé par le Conseil, 279. Sanction Royale, 317.

Droits, reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique :

Sur Esprits, Melasses et Licenses, en vertu de la 14e. Geo : III. Chap. 88. Voyez Appendice (H. No. 2.)

En vertu de la 3e. Geo : IV. Chap. 119. Voyez Appendice (H. No. 10.)

En vertu de la 6e. Geo : IV. Chap. 114. Voyez Appendice (H. No. 11.)

— reçus en vertu d'Actes du Parlement Provincial : Sur Vins, en vertu de la 33e. Geo : III. Chap. 8. Voyez Appendice (H. No. 5.)

Sur Effets, Denrées, Marchandises et Licences, sous la 35e. Geo : III. Chap. 8 et 9. Voyez Appendice (H. No. 6.)

Sur Billiards, Tabac et Tabac en Poudre, sous 41e. Geo : III. Chap. 13 et 14. Voyez Appendice (H. No. 3.)

Droits, continués :

Pour Améliorer la Navigation du Saint Laurent, sous la 45e. Geo : III. Chap. 12, 51e. Geo : III. Chap. 12, et 2e. George IV. Chap. 7. Voyez Appendice (H. No. 12.)

Pour Améliorer la Navigation Intérieure du Fleuve St. Laurent, sous la 48e. Geo : III. Chap. 19. Voyez Appendice (H. No. 13.)

Sur Marchandises, sous la 53e. Geo. III. Chap. 11, amendé par la 55e. Geo : III. Chap. 2, et continué par l'Acte Impériale, 3e. George IV. Chap. 119. Voyez Appendice (H. No. 7.)

Sur Thés, &c. et Encans sous la 55e. Geo : III. Chap. 3. Voyez Appendice (H. No. 8.)

Sur Tabac et autres articles venant des Etats-Unis, sous la 59e. Geo : III. Chap. 4, continué par la 4e. George IV. Chap. 10. Voyez Appendice (H. No. 9.)

Reçus sous la 4e. George IV. Chap. 3, pour pourvoir aux moyens de défrayer les dépenses pour ériger une Prison Commune dans le District de St. François. Voyez Appendice (H. No. 14.)

Etats des, reçus sous différens Actes, avec leurs Appropriations. Voyez Appendice (H. No. 17.)

Débiteurs Insolubles. Voyez *Débiteurs*.

E DUCATION. Comité Spécial nommé pour préparer et faire rapport d'un Bill conformément à une Résolution accordant £10,000 pour l'encouragement de l'Education en cette Province, 214.

— *de Québec, Société d'.* Pétition des Membres d'icelle demandant une Aide, 70. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 157. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 158. Chambre en Comité, 173, 201. Rapport d'une Résolution, accordé, et le Bill est présenté et lu pour la première fois, 203. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 216. Lu une troisième fois et passé, 232.

Effingham, Comté de. Voyez *Voitures d'Iiver*.

Elections Contestées :

Québec, Basse-Ville de. Entrées dans les Journaux de 1826 sur la Requête des Commissaires nommés pour examiner les témoins sur l'Élection Contestée pour la Basse-Ville de Québec, lue et référée à un Comité Spécial, 160. Rapport, 219. Rapport pour être considéré, *ibid.* Considéré, 230. Deux Motions concernant les frais et dépenses encourues sur la dite Contestation, 230, 231. La considération d'icelles est remise, 231. Requête de divers Electeurs de la Basse-Ville de Québec priant d'être déchargés de la Charge des Commissaires, 282. Pour être considérée avec les deux Motions, 283.

— *Trois-Rivières, Bourg des.* Requête se plaignant de cette Election, 53. Motion, que le sujet et les raisons de plaintes avancées dans la dite Requête si elles sont vraies, sont suffisantes pour annuler l'Élection de Charles Richard Ogden, Ecuyer, 34. La considération ultérieure d'icelle est remise, *ibid.* Considérée et résolue dans l'Affirmative, 62. Motion pour la nomination de certains Commissaires, *ibid.* Requête de divers Electeurs priant que les Charges contenues dans la Pétition contre le retour de Mr. Ogden soient examinées très-strictement, 69. La Motion pour la nomination de Commissaires

Elections Contestées, continuées :

considérée ; les noms des deux sont retranchés et d'autres y sont substitués, et la Motion est accordée telle qu'amendée, 87. Ordre de la Chambre sur icelle, *ibid.* Motion, que les Commissaires soient autorisés de continuer l'enquête tant pendant la présente Session qu'après, 208. La considération d'icelle est remise, *ibid.* Considérée, 275. Un Amendement proposé, *ibid.* Motion pour référer la considération d'icelle à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Motion en Amendement à la dernière Motion, de référer la ci-devant au Comité de Privilèges, négative, sur une division, 276. La considération de la Motion principale, est référée à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapport d'une Résolution, *ibid.* Motion pour mettre la Question de Concurrence, 277. Un Amendement proposé, et négative sur une division, *ibid.* La Résolution accordée sur une division, *ibid.* Une Copie de la dite Résolution pour être transmise par le Greffier aux Commissaires, aux Pétitionnaires et au Membre siégeant, *ibid.*

Ecoles Élémentaires. Voyez *Ecoles.*

Entrées dans les Journaux. Voyez *Journaux.*

Exportations. Voyez *Importations et Exportations.*

Enfans Trouvés. Voyez *Persomnes Insensées et Enfans trouvés.*

Effets volés. Bill pour continuer pendant un tems limité l'Acte de la 4e. Geo. IV. Chap. 21, autorisant la vente d'iceux, présenté et lu pour la première fois, 9. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 19. Une Instruction de s'enquérir et faire rapport dans les différents Districts conformément aux Provisions du dit Acte, 20. Rapport, 150. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, 151. Chambre en Comité, 173. Amendement rapporté, accordé et Bill ordonné d'être grossoyé, 176.

Enquête. Copie de l'Enquête d'un Coronaire sur le Corps de François Charbonneau, qui est mort dans la Maison de Correction à Montréal, 183. Voyez *Maison de Correction.*

Ecoles Nationales et Gratuites. Voyez *Ecoles.*

Ecoles. Requête de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne à Montréal, et des Présidents des Ecoles Nationales et Britanniques de Montréal et Québec, respectivement, demandant une Aide, 49, 50, 70. Elles sont référées à un Comité Spécial, 50, 52, 71. Rapport, 219. Rapport référé à toute la Chambre, 220. Rapport du Comité Spécial sur la Requête des Membres de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec est référé au même Comité, 226. Chambre en Comité, 231. Résolutions rapportées et accordées, 270.

— Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent comme une Aide pour l'encouragement de certaines Ecoles dans les Cités de Québec et de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 270. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 284. Lu une troisième fois et passé, 236.

— Requête des Membres de la Société de l'Ecole Britannique et Canadienne de Québec, demandant une Aide, 25. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 189. Rapport est référé à un Comité de toute la Chambre, 190, 226. Voyez *Super.* Bill pour accorder certaine Somme d'Argent à la Société pour

Ecoles, continués :

bâtir et acheter une Maison d'Ecole, présenté et lu pour la première fois, 270. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 284. Lu une troisième fois et passé, 286.

— Une Instruction aux différents Comités Spéciaux auxquels ont été référées les différentes Requetes demandant des Aides de faire certaines enquêtes concernant les dites Ecoles, 108.

— Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient d'accorder une certaine Somme d'Argent pour aider à établir des Ecoles Élémentaires dans les Campagnes de cette Province, 85. L'Acte de la 4e. Geo. IV. Chap. 31, est référé au Comité, 201. Rapport d'une Résolution qui est accordée, 203. Voyez *Education.*

— Chambre résoud de considérer en Comité s'il est expédient d'amender l'Acte de la 4e. Geo. IV. Chap. 31, concernant la fondation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de Campagne, 278.

— Bill pour expliquer les provisions de l'Acte 4e. Geo. IV. Chap. 31, relativement à des Ecoles Élémentaires dans cette Province, présenté, lu deux fois, et ordonné d'être grossoyé, 303. Lu pour la troisième fois et passé, 308. Accordé par le Conseil, 316. Sanction Royale, 318.

— Message de Son Excellence au sujet des Ecoles sous le contrôle de l'Institution Royale pour avancer l'Education, accompagné d'un retour d'icelle, 114. Référé à un Comité de toute la Chambre, 153. Voyez *Adresses 10.* Chambre en Comité, 201. Différents Papiers concernant les dites Ecoles mis devant la Chambre par ordre de Son Excellence, 208. Chambre encore en Comité, 232. Rapport de progrès et permission de siéger de nouveau, qui est refusée par la Chambre, *ibid.* Les Message, Documents, &c. sont référés à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 289. Les Message et Rapport sont référés à toute la Chambre, *ibid.*

Effets volés. Voyez *Effets volés.*

FRAIS et Déboursés. Bill pour les assurer aux Demandeurs, à la poursuite desquels la vente d'Immeuble peut être effectuée, présenté et lu pour la première fois, 223. Lu une seconde fois, 272.

Fauxbourgs St. Roc. Requête de divers Habitans, demandant de participer aux mêmes Avantages qui ont été accordés par l'Acte passé en 1801, pour les personnes tenant des Biens réels, de Sa Majesté en rôtire sur lesquels des Lods et Ventes étoient dus, 71. Référé à un Comité Spécial, 84.

Forges de St. Maurice. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

GREVES et Rivages et Places de Débarquement. Bill pour pourvoir à des Règlemens concernant iceux, présenté et lu pour la première fois, 29. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 62. Rapport, 88. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 96. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 112. Lu une troisième fois et passé, 141. Accordé par le Conseil avec des Amendemens, 217. Les Amendemens sont pris en considération, 218. Accordés, et le Bill est renvoyé au Conseil, 219. Sanction Royale, 317.

— Voyez *Herbe.*

- Greffier de la Chambre d'Assemblée.* Ses Rapports sur la Bibliothèque et ses Assistans, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 11. Voyez Appendice (A. et B.)
- *Assistans du.* Rapport du Greffier relativement à eux, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 11. Voyez Appendice (B.) Référé au Comité Spécial sur les Comptes Contingents, 167.
- Galt, Ecuyer, John.* Requête de lui, comme Agent pour certains Habitans du Haut-Canada qui ont souffert et soutenu de grands dommages et pertes dans leurs Propriétés durant la dernière Guerre contre les États-Unis, 27. Elle est référée à un Comité Spécial, 28. Rapport, 181. Voyez Appendice (K.) Rapport est référé à toute la Chambre, 181. Chambre en Comité, 272, 315. Résolutions rapportées et accordées, 315.
- Gaspé, District de.* Bill pour continuer pour un tems limité certaines provisions de l'Acte 4e. Geo. IV. Chap. 15, relativement à certains Actes et Instrument sous seing privé, présenté et lu pour la première fois, 9. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 19. Rapport, 29. Bill et rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 40. Lu une troisième fois et passé, 42. Accordé par le Conseil avec des Amendemens, 150. Les Amendemens doivent être considérés, 160. Considérés, accordés, et Bill renvoyé au Conseil, 177. Sanction Royale, 317.
- Gouverneur en Chef:*
- Réponses de lui. Voyez *Adresses.*
- Bills Sanctionnés par lui, 317, 318.
- Réservés par lui pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur iceux, 318
- Consent à ce que la Chambre procède sur des Requêtes, 12, 25, 35, 45, 49, 50, 65, 70.
- Messages de Son Excellence :
- Par Verge Noire, 7. 316.
- Par Mr. le Secrétaire Cochran.
- Relativement aux Argents dues à la Province par le ci-devant Receveur-Général, 23.
- Relativement à la Censure contre Sir Francis Burton, 25.
- Avec les Extraits des Présentemens des Grands Jurés au sujet de l'accroissement du Crime, et recommandant l'établissement d'une Penitencière Générale et Maison de Correction pour toute la Province, 71.
- Avec les Comptes Publics et les Estimés, 75.
- Relativement au montant de Salaire tiré de surplus par Sir Francis Burton, 75.
- Relativement aux avances faites hors des argens non appropriés, 50.
- Avec les Estimés des Dépenses concernant la Législature, 81.
- Relativement aux Appropriations pour la Paye des Officiers de l'État-Major de Milice, 81.
- Gouverneur en Chef:*
- Messages de Son Excellence continués :
- Recommandant une augmentation d'Allouances accordées pour les Maison de Correction temporaires, 81.
- En Réponse à l'Adresse de l'Assemblée du 5 Février, 93.
- Relativement à la Subdivision des Paroisses, 97.
- Relativement à l'érection d'un Phare sur la Pointe des Monts, 98.
- Relativement à l'établissement de la Douane, 101.
- Relativement aux Ecoles sous le contrôle de l'Institution Royale pour l'avancement de l'Education, 114.
- Relativement au Chemin de Témiscouata, 132.
- Recommandant une Appropriation pour le soin des Personnes Insensées et Infirmes, et pour le soutien des Enfans Trouvés, 139.
- Relativement à l'Officier Naval, 167.
- Relativement aux Loix des Chemins et à la nomination de Députés Grands-Voyers, 167.
- Avec une Copie d'une Dépêche du Lieutenant-Gouverneur du Haut-Canada, relativement au Canal de Welland, 182.
- Relativement à certains Chemins, 191.
- Relativement à certaines Réparations à la Maison de Justice de Québec, 192.
- Concernant la Mort de F. Charbonneau, 192.
- Proclamations de lui. Pour Proroger le Parlement Provincial, 5. Pour l'Assembler, 5.
- Harangues de lui. A l'ouverture de la Session, 7. A la fin de la Session, 318.
- Grands-Voyers.* Message du Gouverneur en Chef relativement aux Loix des Chemins et à la nomination de Députés Grands-Voyers, 167. Il est référé à un Comité Spécial, 171.
- Bill pour les mettre en état de nommer des Députés dans les différentes parties de la Province, reçu du Conseil Législatif, 217. Lu pour la première fois, 218. Lu une seconde fois, 271. Référé à un Comité Spécial, 272.
- Griefs.* Grand Comité des, nommé, 9.
- Gages des Cajoteurs.* Bill pour faciliter le recouvrement des Gages des Cajoteurs et autres employés à procurer et à transporter le bois, présenté et lu pour la première fois, 224. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 302.
- Guets et Flambeaux de Nuits.* Bill pour continuer encore pour un tems limité, certains Actes y mentionnés concernant les Guets et Flambeaux de nuit, dans les Cités de Québec et de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 16. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 30. Rapport, 165. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 177, 205. Amendemens rapportés, accordés, et Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé,

Guets et Flambeaux de Nuits, continués :

216. Lu la troisième fois et passé, 223. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 279. Un autre Bill présenté sous un nouveau titre, lu deux fois et ordonné d'être grossoyé, 282. Lu deux fois et passé, 285. Accordés par le Conseil, 316. Sanction Royale, 318.

HERBE. Bill pour préserver l'Herbe qui croit sur les Rivages pour l'Agriculture, présenté et lu pour la première fois, 208. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 283. Membres ajoutés, 309.

Hampshire, Comté de. François X. Larue, Ecuyer, est rapporté comme Membre pour servir pour le Comté, à la place de John Cannon, déclaré non-qualifié, 7.

Hopitaux. Bill pour approprier certaines Sommes d'Argent pour les Hopitaux et certains autres objets charitables y mentionnés, présenté et lu pour la première fois, 198. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 204. Lu la troisième fois et passé, 224. Un nouveau Bill introduit sous un autre titre et lu pour la première fois, 282. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 286. Lu la troisième fois et passé, 287.

— Voyez *Hopital des Emigrés*. *Hopital-Général de Montréal*.

Honoraires. Requête de divers Habitans de la Cité de Québec et de la Ville des Trois-Rivières priant que le pouvoir dont les Juges sont revêtus d'établir des Honoraires soit rappelé, et qu'une Loi soit passée réglant les Honoraires des différentes Cours de Justice sur un taux modéré, 64. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid*.

Hopital-Général de Montréal. Requête du Président de la Corporation demandant une Aide, 45. Référée à un Comité Spécial, 49. Rapport, 233. Rapport référé à toute la Chambre, *ibid*. Chambre en Comité, 287. Rapport d'une Résolution, accordée, et un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour aider la Corporation, est présenté et lu pour la première fois, 302. Lu une seconde fois; grossoyé; lu la troisième fois et passé, 306.

Huile. Voyez *Poisson et Huile*.

Harangues. Voyez *Gouverneur en Chef*.

IMPORTATIONS et EXPORTATIONS. Voyez Appendice (N.)

Inspecteurs de Bois. Requête d'eux, 361. Voyez *Commerce de Bois*.

Instructions aux Comités. Voyez *Baptêmes, Mariages et Sépultures*. *Effets Volés*. *Maisons de Correction*. *Ecoles*. *York*, Comté de.

Isle Plate. Voyez *Lac St. Pierre*.

JURISDICTIONS CIVILES, Pétition pour des. Voyez *Leinster*, Comté de.

— *Criminelle*. Bill pour continuer encore pour un tems limité, ou Acte de la 3e. Geo. IV. relativement aux Termes des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté de Jurisdiction Criminelle à Montréal, présenté et lu pour la première fois, 16. Lu une seconde fois, 30. Référé à un Comité de toute la Chambre, 31. Chambre

Jurisdictions Criminelles, continuées :

en Comité, *ibid*. Rapport d'un Amendement, accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 40. Lu une troisième fois et passé, accordé par le Conseil avec des Amendemens, 113. Pour être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 142. Chambre en Comité, 229; Rapport d'une Résolution refusant les Amendemens, qui est encourue par la Chambre, et un Comité Spécial est nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil, dans une Conférence, pour lesquelles ils refusent les dits Amendemens, *ibid*. Rapport des Raisons, 279. Elles sont accordées, et une conférence est demandée au Conseil sur icelles, 280. Le Conseil accorde la Conférence, 288. Directeurs nommés par la Chambre, 289. Une autre Conférence demandée par le Conseil, 288. Elle est accordée par la Chambre, et les Membres de la dernière Conférence sont nommés Directeurs de cette Conférence, 309.

Jamaïque. Lettre de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Jamaïque transmettant une Copie de leur Journaux pour l'usage de cette Chambre, 316. Ordonné qu'un set complet des Journaux de cette Chambre soit transmis à l'Orateur de la Chambre d'Assemblée de la Jamaïque, pour l'usage de cette Chambre, *ibid*.

Journaux. Pour être imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 9.

— Entrées dans les anciens Journaux lues, 108, 148, 153, 160, 168, 182.

— Un set complet d'eux pour être transmis à la Chambre d'Assemblée de la Jamaïque, 316.

Judicature, Acte de. Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient de l'amender, 30. Rapport de Résolution, accordé, et un Bill est présenté, *ibid*. Voyez *Justice*.

Jurés, Corps de. Bill pour autoriser un Conseil à les adresser en faveur des Prisonniers dans des Crimes Capitaux, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois, 44. Motion, que le dit Bill soit grossoyé, *ibid*. La Motion est considérée et le Bill ordonné d'être grossoyé, 51. Lu une troisième fois et passé, 78.

Jurés. Bill pour assurer la qualification et régler la manière de les sommer dans des matières criminelles, présenté et lu pour la première fois, 189. Lu une seconde fois, 216. Référé à toute la Chambre, 227. Chambre en Comité, 307. Rapports d'Amendemens, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 311.

Justice, Administration de la. Bill pour faciliter l'Administration de la Justice dans toute la Province, présenté et lu pour la première fois, 30. Lu une seconde fois et référé à toute la Chambre, 86. Chambre en Comité, 113, 162. Amendemens rapportés; ils sont accordés à l'exception du premier; Clause ajoutée au Bill, 169. Le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé; sur une division, 169. Lu la troisième fois et passé, sur une division, 208.

— Bill pour continuer pour un tems limité l'Acte de la 57e. Geo. III. Chap. 14, pour faciliter l'Administration de la Justice dans certaines petites matières y mentionnées dans les Paroisses de Campagne, présenté et lu pour la première fois, 10. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 20. Chambre en Comité, 31. Un Amendement rapporté, accordé, et Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid*. Lu une troisième fois et passé, 42. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 113. Les Amende-

Justice, Administration de la, continuée :

mens pour être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 143. Les Amendemens lus, 230. Chambre en Comité, *ibid.* Rapport d'une Résolution n'accordant pas les Amendemens, laquelle est concourue par la Chambre, et un Comité Spécial nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil, pour lesquelles ils n'acquiescent pas au dits Amendemens, *ibid.*

— Voyez *York, Comté de.*

Juges de la Paix. Bill pour leur qualification, présenté et lu la première fois, 167. Lu la seconde fois et référé à toute la Chambre, 186. Chambre en Comité, 205. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 215.

K.

LISTE CIVILE. Compte et Etats du Revenu et de la Dépense pour 1826, et les Estimés pour 1827, reçus par Message du Gouverneur, 75. Voyez Appendice (H.) Motion pour qu'ils soient pris en considération, 79. La Motion est amendée, sur une division, et ils sont référés à un Comité Spécial, *ibid.* Trois Messages du Gouverneur concernant les avances faites hors des argens non appropriés, 80. Avec un Estimé des Salaires et Dépenses des Officiers attachés à la Législature, 81. Pour les Papiers et Comptes y référés dans le dit Message, voyez Appendice (H.) Recommandant une Appropriation pour la paye de l'Etat Major de Milice, 81. Ils sont référés au même Comité, 92. Le Message de Son Excellence concernant les Salaires des Officiers de la Douane, et les Documents qui l'accompagnent sont référés au même Comité, 143. Pour faire rapport de tems à autre, 157. Premier Rapport, *ibid.* Voyez Appendice (I.) Le Message de Son Excellence concernant les Réparations de la Cour de Justice à Québec, avec l'Estimé qui l'accompagne, sont référés au même Comité, 198. Second Rapport, 227. Voyez Appendice (I.) Motion pour que le Message de Son Excellence avec les Estimés soient pris en considération, 227. La Motion est amendée sur une division, et le Rapport avec les Message, Estimés et Comptes sont référés à un Comité de toute la Chambre, 228. Ordre remis, 284. Motion, qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 289. La Motion est référée au Comité de toute la Chambre sur les Estimés, &c. *ibid.* Le Rapport du Comité Spécial sur le Message du Gouverneur, relativement à Sir Francis Burton est aussi référé au Comité de toute la Chambre, 295. Ordre remis, 303. Chambre en Comité, 312. Débats sur la Question pour recevoir le Rapport, *ibid.* Résolutions rapportées, 313. Elles sont accordées sur une division, *ibid.*

Lac St. Pierre. Requête d'un Comité de Marchands de Montréal demandant une Aide pour creuser le Chenal du Fleuve St. Laurent, à l'Île Plate et au Lac St. Pierre, 65. Référé à un Comité Spécial, 68.

— Bill pour encourager l'ouverture d'un Chemin d'hiver sur la Glace sur le Lac St. Pierre, et une Maison d'Entretien sur icelle, présenté et lu pour la première fois, 144. Lu une seconde fois et référé à toute la Chambre, 154. Chambre en Comité, 175. Rapport, 184. Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 202. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 279. Pour être considéré le 31 Août, 280.

Languedoc, François. Requête de lui, et John Macallum, concernant la Seigneurie de La Salle et demandant du Secours, 69. Elle est référée au Comité Spécial sur la Pétition du Revd. G. J. Mountain, *ibid.*

Laprairie de la Magdelaine, Seigneurie de. Voyez *Voitures d'Hiver.*

Législature. Le Gouverneur en Chef, par Message met devant la Chambre un Estimé des Salaires et Dépenses des Officiers de la Législature, et recommande de pourvoir au paiement d'iceux, 81. Pour l'Estimé, voyez Appendice (H.) Référé au Comité Spécial sur la Liste Civile, 92.

Leinster, Comté de. Voyez *Requêtes.*

Lettres de Crédit. Voyez *Adresses (5.)*

Licences. Bill pour établir la manière d'accorder les Licences sur lesquelles des droits sont imposés par aucune Loi en force dans cette Province, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 288. Jour fixé pour la seconde lecture, 289. Lu les seconde et troisième fois, passé et envoyé au Conseil, 312. Sanction Royale, 318.

Lieutenant-Gouverneur. Voyez *Burton, Sir Francis.*

MAISON D'INDUSTRIE. Requête des Gardiens de la Maison d'Industrie à Montréal, concernant l'élection de Gardiens, 26. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 88. Bill concernant les Gardiens de la Maison d'Industrie à Montréal, présenté et lu pour la première fois, 89. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 112. Lu une troisième fois et passé, 142. Accordé par le Conseil, 188. Sanction Royale, 317.

Maisons de Correction. Bill pour continuer encore pour un tems limité, certains Actes y mentionnés, concernant les Maisons de Correction dans les différens Districts de cette Province, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 30. Cette partie du Message de Son Excellence du 10 Mars 1826, relativement aux présentes Maisons de Corrections est référée au Comité, 43. Message de Son Excellence recommandant une augmentation d'allouances accordées pour les Maisons de Correction temporaires, et de faire bon de diverses sommes avancées à ce sujet, 81. Il est référé au même Comité, 92. Rapport, 166. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 178. Amendemens rapportés, accordés, une Clause ajoutée, et Bill ordonné d'être grossoyé, 180. Lu une troisième fois, 199. Passé sur une division, *ibid.* Accordé par le Conseil avec Amendemens, 279.

— Voyez *Adresses (6.)*

— Message de Son Excellence avec le Présentement des Grands Jurés et une Représentation des Magistrats de Québec, au sujet de l'augmentation du Crime, &c. et recommandant l'établissement d'une Pénitencierie Générale, et d'une Maison de Correction pour toute la Province, 74. Référé à un Comité Spécial, 92. Pour faire rapport de tems à autre, 212. Premier Rapport, *ibid.* Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 214. Chambre en Comité, 215. Rapport d'une Résolution, elle est accordée et un Bill pour approprier une Somme d'Argent pour défrayer les dépenses pour obtenir certains Plans et Estimés y spécifiés, est pré-

Maisons de Correction, continuées :

senté et lu pour la première fois, 287. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 302. Lu une troisième fois et passé, 309.

— Copie d'une Enquête sur le Corps de François Charbonneau, mort dans la Maison de Correction de Montréal le 8 Février 1827, faite avec permission, 183. Comité Spécial nommé, sur une division pour s'enquérir de la cause de sa mort, 184. Une Instruction de s'enquérir de l'état de la Prison à Montréal, *ibid.* Lettre du Commissaire de la dite Maison de Correction, avec les dépositions transmises par lui et le Coronaire de ce District concernant la mort de F. Charbonneau, mise devant la Chambre par Message de Son Excellence, 192. Référée à un Comité de toute la Chambre, 198..

Maisons d'Entretien Public. Voyez Lac St. Pierre.

McCallum, John. Voyez Languedoc, François.

Maskinongé, St. Joseph de. Requête des Habitans priant de régler leur Commune, 25. Référée à un Comité Spécial, 26. Rapport, 76. Bill pour régler leur Commune, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 90. Rapport, 165. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 177. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 186. Lu une troisième fois et passé, 223.

Membres. Prennent le Serment et leur Siège, 7.

— Leurs noms pris dans les divisions de la Chambre, 169, 172, 184, 199, 204, 208, 224, 276, 277, 278, 283, 312, 313, 314.

— Les Noms de ceux présents à la Prorogation, 316.

— L'Orateur refuse de faire prendre leurs Noms dans une division de la Chambre, 108.

— Ajoutés aux Comités, 160, 309, 154, 208.

— Bill pour rendre vacants les Sièges des Membres en certains cas, présenté et lu pour la première fois, 10. Lu une seconde fois et référé à toute la Chambre, 20. Chambre en Comité, *ibid.* Un Amendement rapporté, accordé, et Bill ordonné d'être grossoyé, 22. Lu la troisième fois et passé, 32. Accordé par le Conseil avec des Amendemens, 113. Pour être considérés, 143. Considérés, accordés, et Bill renvoyé au Conseil, 156. Réservé pour la Signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui, 318.

Messages. Voyez Adresses. Gouverneur en Chef. Conseil Législatif.

Milice. Bill pour continuer encore certaines Actes y mentionnés concernant la Milice de cette Province, présenté et lu pour la première fois, 19. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 31. Rapport, 97. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 154. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 161. Lu une troisième fois et passé, 172. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 279. Les Amendemens pour être considérés, 290.

— Le Gouverneur en Chef recommande par Message, une Appropriation pour le paiement et les Dépenses Contingentes de l'Etat Major de Milice, et aussi pour fournir des Armes à la Milice, 81. Référée au Comité Spécial sur la Liste Civile, 92.

Montréal, District de. Requête de divers Manufacturiers et Marchands de Cuir demandant la nomination d'Inspecteurs de Cuir, 28. Référée à un Comité Spécial, *ibid.*

— La Chambre résoud de considérer en Comité, s'il est expédient d'établir une nouvelle Jurisdiction Civile et Criminelle dans la partie Sud d'icelui, 29. Chambre en Comité, 78. Ajourné faute de Quorum, *ibid.* Chambre de nouveau en Comité, 85. Ajourné sans faire rapport, 86.

— Cité de. Requête des Magistrats, demandant un Acte d'Incorporation, 52. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Requête de divers Habitans de Montréal, au même effet, *ibid.* Référée au même Comité, 53. Rapport, 108. Voyez *Infra.*

— Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 108. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 154. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 227. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 307. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 310.

— Voyez *Jurisdiction Criminelle. Prison. Chemin de Barrière de La Chine. Lac St. Pierre. Ordonnances. Voitures d'hiver.*

Mountain, Revd. G. J. Requête de lui concernant la Seigneurie de La Salle, et demandant du secours, 55. Référée à un Comité Spécial, 60. Les Requêtes de François Languedoc et John McCallum sont référées au même Comité, 69. Rapport, 206. Rapport référé à toute la Chambre, 207.

Matelots. Bill concernant les Matelots et autres qui désertent du Service des Marchands, et pour pouvoir plus efficacement que ci-devant à des moyens de mettre en force les Loix relativement à eux, présenté et lu pour la première fois, 270.

Maison de la Trinité. Message de Son Excellence recommandant à la considération de la Chambre, des Copies de deux Adresses de la Corporation de la Maison de Trinité concernant un Phare sur la Pointe des Monts, 70. Référée à un Comité Spécial, 107.

NAVIGATION de la Rivière Richelieu. Entrées dans les Journaux de 1826 contenant les Résolutions relativement à icelle, lues et référées à un Comité de toute la Chambre, 153. Chambre en Comité, 170. Résolutions rapportées, accordées, et un Bill pour faciliter l'exécution de l'Acte 57e. Geo. III. Chap. 13, en autant qu'il a rapport à l'Amélioration de la dite Navigation, et pour approprier une somme d'argent à ce sujet, présenté et lu pour la première fois, 176. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 224. Lu une troisième fois et passé, 286.

— *du Lac St. Pierre. Voyez Lac St. Pierre.*

Neilson & Cowan. Requête d'eux, priant pour le paiement de leur Compte pour Impression faite pour l'Assemblée, 84. Référée au Comité Spécial sur les Comptes Contingents, 85.

OFFICIER NAVAL. Message du Gouverneur en Chef relativement à l'Officier Naval, 167. Référée à un Comité Spécial, 171. Rapport, 225. Rapport référé à toute la Chambre, 226. Chambre en Comité, 314.

Ordonnance de la 28e. Geo. III. Chap. 8, concernant la Médecine, la Chirurgie et la profession d'Ac-

Ordonnance continuée :

coucheur. Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient de l'amender, 18. Rapport d'une Résolution, *ibid.* Accordée et un Bill pour suspendre l'opération de la dite Ordonnance, et pour pourvoir à des Règlemens plus efficaces concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, et la profession d'Accoucheur dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 19. Lu une seconde fois, 43. Référé à un Comité Spécial, 44. Rapport, 76. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 96. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 112. Lu une troisième fois et passé, 141. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 188. Les Amendemens sont considérés, 229.

Ordonnances de la 17e. et 30e. Geo. III. Pour prévenir les Accidens par le Feu. Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient de les suspendre pour un tems limité, 140. Résolution rapportée et accordée, *ibid.* Bill pour suspendre pour un tems limité les dites Ordonnances en autant qu'elles ont rapport à la Cité de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les Accidens par le Feu, présenté et lu pour la première fois, 149. Référé à un Comité Spécial, 150. Rapport, 167. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 187. Amendemens rapportés, 199. Accordés et Bill ordonné d'être grossoyé, 200. Lu une troisième fois et passé, 278.

— Voyez *Débiteurs. Writs.*

Orateur. Rapporte la Harangue du Gouverneur aux deux Chambres, 7. Les Journaux imprimés sous sa direction 9. Met devant la Chambre le rapport du Greffier de la Bibliothèque et de ses Assistans, 10. Rapporte la Réponse du Gouverneur en Chef à l'Adresse de la Chambre en réponse à la Harangue de Son Excellence, 20. Met devant la Chambre une Copie d'une Lettre adressée par lui à Sir Francis Burton, avec la Réponse de Son Excellence à icelle, 2. Met les États des Banques devant la Chambre, 45, 96. Refuse de recevoir une Pétition et en donnent les raisons, 107. Refuse de faire prendre les noms des Membres, sur une division et en donnent ses raisons, 108. Met devant la Chambre une Lettre des Prothonotaires de Montréal, 296. Communique à la Chambre une Lettre reçue par lui de l'Orateur de l'Assemblée de la Jamaïque, 316. Est ordonné de transmettre à l'Orateur de l'Assemblée de la Jamaïque un Set des Journaux de la Chambre, 316.

PONTS. Voyez *Dumont, E. N. L.*

Poisson et Huile. Bill pour continuer encore pour un tems limité, deux Actes y mentionnés concernant l'Inspection du Poisson et de l'Huile pour Exportation, présenté et lu pour la première fois, 10. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 20. Rapport, 178. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 179. Chambre en Comité, 205, 232. Un Amendement rapporté, accordé, et Bill ordonné d'être grossoyé, 271. Lu une troisième fois et passé, 279. Accordé par le Conseil, 316. Sanction Royale, 318.

Prison à Montréal. Le Message du Lieutenant Gouverneur du 14 Février 1825, et le Message du Gouverneur en Chef du 17 Février 1826, concernant la Prison de Montréal, aussi les procédés de la Chambre sur les dits Messages, lus sur une motion, et référés à un Comité Spécial, 143. Les procédés de la Chambre en 1825 et 1826

Prison à Montréal, continuée :

au sujet de l'érection d'une Prison à Percé sont aussi référés au Comité, 153. Membres ajoutés, 160. Pour en faire rapport de tems à autre, 168. Premier rapport concernant la Prison de Montréal, *ibid.* Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Second Rapport, concernant la Prison à Percé, 179. Il est référé au Comité sur le premier rapport, 181. Chambre en Comité, 187. Résolutions rapportées concernant la Prison de Montréal, accordées, et Bill pour pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 200. Chambre de nouveau en Comité, 205. Résolutions rapportées concernant la Prison à Percé et accordées. Voyez *Infra.* Bill lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 225. Chambre en Comité, 231. Un Amendement rapporté, accordé, et Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 278. Passé sur une division, *ibid.*

— à *Percé.* Entrées dans les Journaux de 1825 et 1826 concernant la bâtisse d'une Prison à Percé, lues et référés à un Comité Spécial sur la Prison à Montréal, 153. Voyez *Super.* Bill pour mettre à effet le projet de partie d'un certain Acte en autant qu'il a rapport à l'érection d'une Prison et Cours de Justice à Percé, et pour rappeler en partie ledit Acte, présenté et lu pour la première fois, 215. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 271. Chambre en Comité, 306. Rapport, *ibid.* Bill ordonné d'être grossoyé, 307. Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil, 315. Sanction Royale, 318.

Pénitencierie Générale. Voyez *Maisons de Correction.*

Personnes Insensées et Enfants Trouvés. Rapports des Commissaires mis devant la Chambre. Pour le District de Québec, 41. Des Trois-Rivières, 31. De Montréal, 45. Voyez Appendice (D.) Nos. 1, 2, 3.

— Message du Gouverneur en Chef recommandant de pourvoir à leurs soin et soutien durant l'année 1827, 139. Les Rapport et Message sont référés à un Comité Spécial, 140. Rapport, 163. Rapport référé à toute la Chambre, 177. Résolutions rapportées, 184. Accordées et permission d'introduire un Bill conformément à icelles, 185. Bill présenté. Voyez *Hopitaux.*

Postes du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Place de Débarquement. Voyez *Grèves.*

Procès. Bill pour empêcher plus efficacement les Procès trivial et vexatoires et pour restreindre les frais sur iceux, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 61. Rapport, 81. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 95. Amendemens rapportés, *ibid.* Accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 96. Lu une troisième fois, 111. Passé, 112. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 188. Les Amendemens doivent être considérés, 189. Considérés, accordés, et Bill renvoyé au Conseil, 216. Sanction Royale, 317.

Phare sur la Pointe des Monts. Voyez *Maison de Trinité.*

Place de Marché. Requête de divers habitans de la Cité de Montréal demandant un certain espace de terre pour en faire une place de Marché publique, 10. Référé à un Comité Spécial, 17. Rapport, 76. Bill pour établir un nouveau

Place de Marché, continuée :

Marché à Montréal, présenté et lu pour la première fois, 77. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 90. Rapport, 139. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, 140. Chambre en Comité, 150. Amendemens rapportés, 153. Accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 154. Lu une troisième fois et passé, 171. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 228. Ils sont considérés, accordés, et Bill renvoyé au Conseil, *ibid.* Sanction Royale, 317.

Parlement Provincial. Il s'assemble, 7. Est Prorogé, 320.

Pearl, Frederick. Requête de lui concernant les Débiteurs Insolubles emprisonnés dans cette Province. 27. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 142.

Percé. Voyez *Prison.*

Personnes convaincues de Petit Larcin. Bill pour les rendre témoins compétens, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 92. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 149.

Petit Larcin. Voyez *Personnes convaincues de Petit Larcin.*

Pilotes. Comité Spécial nommé pour prendre en considération s'il ne seroit pas nécessaire que les Pilotes connoissent aussi bien le Chenal du Nord que celui du Sud, dans le Fleuve St. Laurent, 60. Rapport, 290. Rapport pour être considéré, 294.

Prescriptions. Bill déclarant la Loi sur les Prescriptions et la limitation des Actions dans les matières de Commerce, présenté et lu pour la première fois, 181. Lu une seconde fois, 216. Référé à un Comité de toute la Chambre, 227. Chambre en Comité, 307.

Représentation des Grands Jurés. Voyez *Maisons de Correction.*

Privilèges. Comité des, nommé, 9.

Proclamation. Voyez *Gouverneur en Chef.*

Prothonotaires à Montréal. Lettre d'eux au Greffier de la Chambre, concernant les Retours de Baptêmes, Mariages et Sépultures dans leur District, 296. Référée à un Comité Spécial, *ibid.*

Personnes Septuagénaires. Bill déclaratoire de l'ancienne Loi par laquelle les Personnes Septuagénaires sont exemptes d'arrêt et d'emprisonnement pour Dettes purement civiles, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 61. Rapport, 79. Bill ordonné d'être grossoyé, 80. Lu une troisième fois et passé, 90. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 205. Ils doivent être considérés, *ibid.* Considérés, 281. Accordés et Bill renvoyé au Conseil, 282. Sanction Royale, 317.

Petites Causes. Bill pour amender l'Acte de la 6e. Geo. IV. Chap. 2, pour pourvoir à la décision sommaire de certaines petites causes, reçu du Conseil Législatif, 113. Lu pour la première fois, 114. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 162. Rapport, 171. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Bill lu une troisième fois, passé et renvoyé au Conseil, 201. Sanction Royale, 317.

Procès triviaux et vexatoires. Voyez *Procès.*

QUINCAILLIER & COLPORTEURS. Droits reçus pour Licences accordées à eux. Voyez Appendice (H. No. 6.)

Quaie du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 108. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 154. Rapport, 227. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 307. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 310.

— *Basse-Ville de,* Voyez *Elections Contestées.*

Quesnel, Julius. Voyez *Baldwin, John.*

Questions, amendées :

Pour référer certaines entrées dans les Journaux précédens relativement à l'Arpenteur-Général, à un Comité Spécial, 182.

Pour prendre en considération les Comptes et les Estimés publics, 79.

Pour prendre en considération les Amendemens faits au Bill des Médecins, 278.

Pour référer le Bill concernant les Voitures d'Hiver à un Comité de toute la Chambre, 283.

— négatives :

Pour que les ordres du jour soient maintenant lus, 182.

Pour référer le Bill des Bureaux d'Enregistrement à un Comité Spécial, 224.

Pour que le Comité de toute la Chambre sur le Message du Gouverneur concernant les Ecoles de Fondation Royale, siège de nouveau, 232.

Pour référer une motion concernant l'Election Contestée des Trois-Rivières au Comité des Privilèges, 276.

Pour ajourner, 276.

Que Mr. Viger soit Président d'un Comité de toute la Chambre, 276.

En Amendement à une motion pour concourir dans une Résolution rapportée d'un Comité de toute la Chambre sur l'Election contestée des Trois-Rivières, 277.

Pour mettre la Question de concurrence sur une Résolution rapportée du Comité de toute la Chambre concourant dans le rapport du Comité Spécial sur le Message du Gouverneur relativement à Sir Francis Burton, 314.

Quinte. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

RECLAMATIONS & DEMANDES. Bill pour faciliter un recours légal à ceux qui ont des Réclamations contre le Gouvernement, présenté et lu pour la première fois, 168. Lu une seconde fois et pour être grossoyé, 186. Lu pour la troisième fois et passé, 224.

Requêtes. Voyez les Chefs, suivans : *Baldwin, John; Boucher, Firmin; Canada, Bas; Dumont, E. N. L. Education de Québec, Société d' Elections Contestées. Gall, Ecuyer, John. Maison d'Industrie. Chemin de Barrière de La Chine.*

Requêtes, continuées :

Lac St. Pierre Languedoc, François. Honoraires. Commerce de Bois. Maskinongé. Place de Marché. Montréal. Hopital Général de Montréal. Mountain, Revd. G. J. St Michel d'Yamaska. Fauxbourgs St. Roc. Ecoles Sills, Sarah. Trois-Rivières, Ville des. Canal de Welland. Voitures d'hiver. York. Comté de.

— de divers Habitans dans les Paroisses dans le Comté de Leinster, priant pour une Jurisdiction Criminelle dans le dit Comté, lue par un Membre à sa place, 107. Motion que la Requête soit reçue, *ibid.* Mr. l'Orateur refuse de recevoir la Requête et en donne les raisons, *ibid.* Il est fait un appel d'après la décision de l'Orateur, *ibid.* Sa décision est confirmée sur une division, *ibid.* Les noms étant demandés, Mr. l'Orateur refuse de les faire prendre et en donne ses raisons, 108. Un Appel étant fait de nouveau, sa décision est confirmée sur la même décision, *ibid.*

Receveur Général. Copie d'un Extrait d'une Lettre transmise au Gouverneur en Chef par Lord Bathurst, concernant les argents dus par le ci-devant Receveur Général de la Province, et Copie du Rapport du Procureur Général des progrès dans les Poursuites et Procédés pour le recouvrement de cette dette, mises devant la Chambre par Message de Son Excellence, 23. Référé à un Comité de toute la Chambre, 42. Le Bill pour nommer des Commissaires pour inspecter les Livres du Receveur Général, &c. est aussi référé au Comité, 153. Ordre lu et déchargé, et les documents et bills référés à un Comité Spécial, 187. Le Comité pour faire rapport de tems à autre, 294.

— Etat de l'argent dans la Caisse du Receveur Général le 1er. Février 1827, 95.

Régîtres. Voyez *Baptêmes, Mariages et Sépultures.*

Règles pour prévenir les accidens par le feu. Voyez *Bois et nouveaux établissemens.*

Rapports. Voyez *Adresses. Société d'Agriculture. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Comités. Hopital des Emigrés. Personnes Insensées et Enfants Trouvés. Canal de La Chine. Orateur.*

Représentation de la Province. Bill pour faire une division nouvelle et plus commode de la Province en Comtés, aux fins de faire une Représentation d'icelle plus égale que ci-devant dans l'Assemblée, présenté et lu pour la première fois, 7. Lu une seconde fois et référé à toute la Chambre, 19. Chambre en Comité, 32. Rapport, *ibid.* Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 78. Message du Conseil demandant que les Plans, Estimés, et documens produits à l'Assemblée au sujet du dit bill leur soient communiqués, 113. Le Message est considéré, 143. Réponse de l'Assemblée à icelui, *ibid.*

Revenu Casuel et Territorial. Voyez Appendice (H. No. 1.)

— du Bas-Canada. Voyez Appendice (H. No. 15.)

— Etat des dépenses pour la levée d'icelui. Voyez Appendice (H. No. 16.)

Rivière Richelieu. Voyez *Navigation.*

Règles de la Chambre. Pour recevoir des Bills privés et les Rapports des Comités Spéciaux sur des Bills privés, étendues, 140.

SOCIÉTÉS d'Ecoles, Britanniques et Canadiennes. Voyez *Ecoles.*

Société du Feu. Voyez *Ordonnances.*

Saint Eustache, Village de. } Voyez *Dumont, E. N. L.*
Saint Germain, H. L. }

Saint Luc, Paroisse de. Voyez *Voitures d'hiver.*

Saint Michel d'Yamaska. Requête de divers habitans concernant à la ligne de District entre Montréal et les Trois-Rivières, 36. Elle est référée à un Comité Spécial, 37. Rapport, 88.

Shériff. Bill pour faire certains réglemens concernant l'Office de Shériff, présenté et lu pour la première fois, 10. Lu une seconde fois et référée à un Comité Spécial, 20. Rapport, 170. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, 171. Chambre en Comité, 205. Amendemens rapportés, 215. Accordés, 216. Motion, que le Bill tel qu'amendé soit grossoyé, *ibid.* La considération d'icelle est remise, *ibid.* Considérée, et Bill ordonné d'être grossoyé, 226.

Sills, Sarah. Requête d'elle, priant pour le paiement d'un Compte du à elle par feu son Frère comme Inspecteur et Gardien de la Prison aux Trois-Rivières, durant l'érection d'icelle, 12. Référé à un Comité Spécial, 15. Rapport, 17. Rapport référé à toute la Chambre, 18. Ordre remis, 31. Ordre renouvelé et déchargé, 60. Rapport référé à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 147. Rapport référé à toute la Chambre, 148. Chambre en Comité, 161. Résolution rapportée, 168. Accordée, et Bill pour approuver une certaine somme d'argent pour payer sa réclamation est présenté et lu pour la première fois, 169. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 172. Lu une troisième fois, 174. Passé, 175. Accordé par le Conseil, 217. Sanction Royale, 317.

Subdivision des Paroisses. Message du Gouverneur en Chef recommandant de prendre des mesures pour assurer, établir, et confirmer d'une manière légale et régulière et pour des objets civils les divisions Paroissiales de différentes parties de la Province, 97. Référé à un Comité Spécial, 174. Bill reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 228. Lu une seconde fois et référé au même Comité, 284. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 303. Trois cents copies du rapport pour être imprimées, 311. Bill et Rapport référés à toute la Chambre, 306. Chambre en Comité, *ibid.* Amendemens rapportés, 301. Accordés et pour être grossoyés, 311. Bill lu la troisième fois tel qu'amendé, passé et renvoyé au Conseil, *ibid.* Le Conseil accorde les Amendemens, 316. Réserve pour la signification du Plaisir de Sa Majesté sur icelui, 318.

TRANSPORTS de Biens Immeubles. Voyez *Bureaux d'Enregistrement.*

Tabac en poudre. Voyez *Tabac et Tabac en poudre.*

Tenanciers et Locataires. Bill pour porter un prompt remède contre eux, présenté et lu pour la première fois, 18. Lu une seconde fois, 30. Référé à un Comité de toute la Chambre; Chambre en Comité; Amendement rapporté, lequel est accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 40. Lu une troisième fois et passé, 78. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 208. Ils doivent être considérés dans un Comité de toute

Tenanciers et Locataires, continués :

la Chambre, 208. Ils sont lus, 272. Chambre en Comité, 275. Une Résolution rapportée n'accordant pas les Amendemens, laquelle est concourue par la Chambre, et un Comité Spécial est nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif pour lesquelles ils n'ont pas accordé les dits Amendemens, *ibid.*

Trois-Rivières, Bourg des. Charles R. Ogden, Ecr. est rapporté Membre pour servir pour le Bourg, en la place d'Etienne Ranvozy, décédé, 7.

— Voyez *Elections Contestées.*

— Ville des. Requête des Habitans, demandant une Loi pour autoriser les Magistrats à régler le prix du Pain, 53. Référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 80. Voyez *Boulangers.*

Tabac et Tabac en poudre. Droits reçus sur iceux. Voyez Appendice (H. No. 3.)

Traines. Voyez *Voitures d'hiver.*

Témoins. Voyez *Personnes convaincues de Petit Larcin.*

U.

VERGE NOIRE. Voyez *Gouverneur en Chef*, sous le titre de *Mesages.*

Ventes par les Shériffs. Bill pour étendre les provisions d'un certain Acte y mentionné concernant les Acquéreurs d'Immeubles aux Ventes de Shériffs dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 39. Chambre en Comité, 62, 91. Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 91. Lu une troisième fois et passé, 112.

Voitures d'hiver. Requête de divers Marchands des Cité et District de Montréal, concernant les Voitures d'hiver, 64. Référée à un Comité Spécial, 65. Requête de la Seigneurie de la Prairie de la Magdeleine sur le même sujet, 107. Référée au même Comité, *ibid.* Requêtes des Comtés de York et Effingham sur le même sujet, 159. Référées au même Comité, *ibid.* Rapport, 220.

— Bill relativement aux Carioles et Traines et autres Voitures d'hiver dans le District de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 222. Requête

Voitures d'hiver, continuées :

de la Paroisse de St. Luc en faveur du dit Bill, 282. Bill lu une seconde fois, 283. Motion, pour référer le Bill à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Un Amendement proposé, et le Bill est référé à un Comité Spécial, 289. Rapport, 308. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 309.

WARRANTS. Sortis pour payer la D'pense Civile du Bas-Canada. Voyez Appendice (H. Nos. 18 et 19.)

Writs de Capias et de Saisie. Bill pour faciliter les procédés en Loi dans certains cas y mentionnés relativement à eux, présenté et lu pour la première fois, 15. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 61. Rapport, 88. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité; Amendemens rapportés, accordés, et Bill ordonné d'être grossoyé, 96. Accordé par le Conseil avec Amendemens, 180. Ils sont considérés, 188. Accordés et Bill renvoyés au Conseil, 189. Sanction Royale, 317.

— Bill déclaratoire d'une certaine partie d'une Ordonnance concernant les *Writs*, présenté et lu pour la première fois, 144. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 154. Chambre en Comité, 175. Rapport, *ibid.* Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 199.

X.

YORK, Comté de. Entrées dans les Journaux du 9 Mars 1825 et 14 Mars 1826, sur la Requête des Habitans du Comté de York, relativement à l'établissement d'une Cour de Circuit, lues, 168. Les Requêtes et tous les procédés qui ont eu lieu sur icelle dans la Chambre sont référés à un Comité Spécial, *ibid.* Une Instruction au Comité de s'enquérir et faire rapport des moyens les plus efficaces de rendre l'Administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse dans les Campagnes, 188. Membres ajoutés, 208.

— Voyez *Voitures d'hiver.*

Z.